叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 法国的陆军男孩；(army Boys In France; Or,) 000001

2. 法国的陆军男孩；(army Boys In France; Or,) 000002

3. 法国的陆军男孩；(army Boys In France; Or,) 000003

4. 法国的陆军男孩；(army Boys In France; Or,) 000004

5. 法国的陆军男孩；(army Boys In France; Or,) 000005

6. 法国的陆军男孩；(army Boys In France; Or,) 000006

7. 法国的陆军男孩；(army Boys In France; Or,) 000007

8. 法国的陆军男孩；(army Boys In France; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

法国的陆军男孩；(Army Boys in France; or,)
第1/8页

" - [tɪz] [ðə; ði] [bist] [ˌjuː ˈviː]['eksərsaɪz] , [θ'rəʊɪn] - [θɪm] [θɪŋz] [ɪz] .
" ' Tis the bist uv exercise , throwin ' thim things is .
" - 的 这 比斯特 紫外线 锻炼 , 投掷 - 蒂姆 事物 是 .

“最好的锻炼方式就是扔东西。”

" [peɪdʒ] -
" Page 133
" 页 -

第133页

['ɑːrmi] [bɔɪz] [ɪn] [fræns]
Army Boys in France
军队 男孩们 在 法国

法国的陆军男孩

[ɔːr]
OR
或者

或者

[frʌm; frəm] ['treɪnɪŋ] [kæmp][tuː; tə] ['trentʃɪz]
From Training Camp to Trenches
从 训练 营 到 战壕

从训练营到战壕

[baɪ]
BY
经过

经过

['hoʊmər] ['rændl]
HOMER RANDALL
荷马 兰德尔

霍默·兰德尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['ɑːrmi] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['trentʃɪz] " [ænd; ənd]
Author of " Army Boys in the French Trenches " and
作者 的 " 军队 男孩们 在 这 法语 战壕 " 和

《法国战壕里的陆军男孩》的作者

" ['ɑːrmi] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn]
" Army Boys on the Firing Line
" 军队 男孩们 在 这 射击 线

《前线的陆军男孩》

" [ðə; ði] [wɜːrld] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
" THE WORLD SYNDICATE PUBLISHING CO .
" 这 世界 辛迪加 出版 一氧化碳 .

世界辛迪加出版公司

['kliːvlənd] , [oʊ] . — — — [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
CLEVELAND , O . — — — NEW YORK , N . Y .
克利夫兰 , 哦 . — — — 新的 约克 , N . 是 .

俄亥俄州克利夫兰 ——— 纽约州纽约市

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1919 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

[dʒɔːrdʒ] ['sʌli] & ['kʌmpəni]
GEORGE SULLY & COMPANY
乔治 玷污 & 公司

乔治·萨利公司

[pres] [ʌv; əv]
PRESS OF
按 的

出版社

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
THE COMMERCIAL BOOKBINDING CO .
这 商业的 书籍装订 一氧化碳 .

商业装订公司

['kliːvlənd]
CLEVELAND
克利夫兰

克利夫兰

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['ɑːrmi] [bɔɪz] [ɪn] [fræns]
ARMY BOYS IN FRANCE
军队 男孩们 在 法国

法国的军人男孩

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði]['bjuːgl] [kɔːlz]
I The Bugle Calls
我 这 号角 呼叫

《号角声》

[iː][ə; eɪ] [rɪ'mɔːrsləs] ['enəmi]
II A Remorseless Enemy
二 一个 冷酷无情 敌人

二、无情的敌人

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːrm]
III The Gathering Storm
三、 这 采集 风暴

第三章 风暴聚集

[ˌaɪ ˈviː][wɔːr]

IV	War
第四	战争

第四次战争

[viː][ə; eɪ] ['vændl] ['pʌnɪʃt]

V	A	Vandal	Punished
V	一个	破坏者	受到惩罚

退伍军人事务部破坏者受罚

['vaɪ, ˈviː][ðə; ði][daɪ][ɪz][kæst]

VI	The	Die	Is	Cast
六年级	这	死	是	投掷

第六章 骰子已掷

[ˌviːˌaɪˈaɪ][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri]

VII	For	Love	of	Country
七	为了	爱	的	国家

第七章 为爱祖国

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [ɔːf] [tuː; tə][kæmp]

VIII	Off	to	Camp
八	离开	到	营

第八章 前往营地

[ˌaɪˈɛks][ə; eɪ] [nuː] [laɪf]

IX	A	New	Life
第九章	一个	新的	生活

第九章 新生活

[eks] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [deθ]

X	Instruments	of	Death
X	仪器	的	死亡

死亡工具

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [nɪk] [ræbɪg] [tɜːrnz] [ʌp]

XI	Nick	Rabig	Turns	Up
十一	缺口	拉比格	转弯	向上

十一尼克·拉比格登场

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][fɔːr; fər] [fræns]

XII	For	France
十二	为了	法国

十二、为了法国

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ˈləːkiŋ] ['perəl]

XIII	The	Lurking	Peril
十三	这	潜伏	危险

第十三章 潜伏的危险

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði][wɔːr] - [swept] [lænd]

XIV	The	War	-	Swept	Land
十四	这	战争	-	扫荡	土地

第十四章 战火纷飞的土地

['ɛksˈviː]

XV
十五

十五

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gʌnz]

Within	the	Sound	of	Guns
之内	这	声音	的	枪支

在枪声中

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði] [ˈerʃɪp] [reɪd]

XVI	The	Airship	Raid
十六	这	飞艇	袭击

第十六章 飞艇袭击

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər]

XVII	The	Baptism	of	Fire
十七	这	洗礼	的	火

第十七章 火的洗礼

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [grɪm] [riˈæləti]

XVIII	A	Grim	Reality
十八	一个	严峻	现实

第十八章 残酷的现实

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [nɪk] [ræbɪg] ['ʌndər] [əˈrest]

XIX	Nick	Rabig	Under	Arrest
十九	缺口	拉比格	在下面	逮捕

XIX 尼克·拉比格被捕

['eks 'eks][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [baʊt]

XX	A	Rattling	Bout
xx	一个	嘎嘎作响	回合

XX 一场激烈的争吵

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [det]

XXI	Paying	a	Debt
二十一	付费	一个	债务

二十一、偿还债务

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [help]

XXII	A	Promise	of	Help
二十二	一个	承诺	的	帮助

二十二、援助的承诺

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [hʌn]

Facing	the	Hun
面向	这	匈奴

面对匈奴

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ɪn][noʊ]['mænz] [lænd]

In	No	Man's	Land
在	不	男人的	土地

在无人区

[ˌɛksˈɛksˈviː][ə; eɪ] ['gælənt] [ɪkˈsplɔɪt]

XXV	A	Gallant	Exploit
25	一个	英勇	开发

第二十五章 英勇事迹

['ɑːrmi] [bɔɪz] [ɪn] [fræns]

ARMY	BOYS	IN	FRANCE
军队	男孩们	在	法国

法国的军人男孩

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['bju:gl] [kɔ:lz]
THE BUGLE CALLS
这 号角 呼叫

号角声

" [lʊks] [laɪk] [wɔ:r] , ['fɛloʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] ['ʃeldən] , [æz; əz] ,
" Looks like war , fellows ! " exclaimed Frank Sheldon , as ,
" 看起来 喜欢 战争 , 伙伴们 ! " 惊呼 坦率 谢尔顿 , 作为 ,

“伙计们，看来要打仗了！”弗兰克·谢尔顿惊呼道。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [koʊld] [mɑ:rtʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] ['brɪskli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɪznəs] [haʊs] [wer] [hi:; hi]
on a cold March morning he came briskly into the business house where he
在 一个 寒冷的 行进 早晨 他 来了 轻快地 进入 这 商业 房子 在哪里 他
[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,
was employed ,
曾是 受雇 ,

在一个寒冷的3月早晨，他精神抖擞地走进他工作的商铺。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] .
and slipped off his overcoat .
和 滑倒了 离开 他的 大衣 .

然后脱下了外套。

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [ri'spɔndid] [bɑ:rt] ['reɪmənd] , ['fræŋks] ['speʃ(ə)l] [tʃʌm] .
" Oh , I don't know , " responded Bart Raymond , Frank's special chum .
" 哦 , 我 不 知道 , " 回应 巴特 雷蒙德 , 弗兰克的 特别的 密友 .

“哦，我不知道，”弗兰克的好友巴特·雷蒙德回答道。

" [its] [lʊkt] [laɪk] [wɔ:r] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [ˌlu:si'teinjə] [wʌz; wəz] [sʌŋk] ,
" It's looked like war ever since the Lusitania was sunk ,
" 它是 看起来 喜欢 战争 曾经 自从 这 卢西塔尼亚 曾是 沉没 ,

“自从卢西塔尼亚号沉没以来，这里看起来就像战争时期一样。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['faɪtɪŋ] [kloʊðz] [ɑ:n] [jet] .
but we haven't got our fighting clothes on yet .
但 我们 还没有 得到 我们的 斗争 衣服 在 然而 .

但我们还没穿上战斗服呢。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['i:g(ə)l] [ki:ps] [ɑ:n] ['ku:ɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] . "
The American eagle keeps on cooing like a dove . "
这 美国人 鹰 保持 在 咕咕 喜欢 一个 鸽子 . "

美国鹰像鸽子一样咕咕叫个不停。

" ['hi:z] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ðoʊ] , " [ə'sɜ:rtɪd] [fræŋk] ['kɑ:nfɪdəntli] , " [ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] ['hi:l]
" He's waking up now though , " asserted Frank confidently , " and pretty soon he'll
" 他是 醒来 向上 现在 尽管 , " 断言 坦率 自信地 , " 和 漂亮的 很快 地狱
[bɪ'gɪn] [tu:; tə] [skri:m] .
begin to scream .
开始 到 尖叫 .

“不过他现在醒了，”弗兰克自信地断言，“很快他就会开始尖叫。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dʌz] ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kaɪzər] . "
And when he does there'll be trouble for the Kaiser . "
和 什么时候 他 做 将会 是 麻烦 为了 这 凯撒 . "

如果他真这么做了，德皇就有麻烦了。

" [hiː; hi] ['iznt] ['wɜːriɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , " [pʊt] [ɪn] [tɑːm] ['brædfərd] .

"	He	isn't	worrying	much	about	us	,	"	put	in	Tom	Bradford	.
"	他	不是	令人担忧	很多	关于	我们	,	"	放	在	汤姆	布拉德福德	.

“他并不太担心我们，”汤姆·布拉德福德插话道。

" [hiː; hi] ['fɪgjərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [juː] - ['boʊts] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [trɪk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] ['redi] [tuː; tə]

"	He	figures	that	his	U	-	boats	will	do	the	trick	long	before	we	get	ready	to
"	他	数据	那	他的	U	-	船	将要	做	这	诡计	长的	前	我们	得到	准备好	到

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

“他认为，在我们准备好开战之前，他的潜艇就能完成任务。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['prɪti] ['nɪrli] [raɪt] [tuː] .

Sometimes	I	think	he's	pretty	nearly	right	too	.
有时	我	思考	他是	漂亮的	几乎	正确的	也	.

有时候我觉得他说的也基本没错。

[ðeə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪps] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

They're	sinking	ships	right	and	left	.
它们是	下沉	船舶	正确的	和	左边	.

他们正在四处击沉船只。

[ðeɪ] [gɑːt] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪnər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

They	got	three	of	them	yesterday	,	and	one	was	a	liner	of	more	than
他们	得到	三	的	他们	昨天	,	和	一	曾是	一个	衬垫	的	更多的	比

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] . "

ten	thousand	tons	.	"
十	千	吨	.	"

他们昨天捕获了三艘，其中一艘是吨位超过一万吨的远洋客轮。

" [ðæts] [bæd] , " [ə'griːd] [fræŋk] .

"	That's	bad	,	"	agreed	Frank	.
"	那就是	坏的	,	"	同意	坦率	.

“那可糟了，”弗兰克同意道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'merɪkən]

"	But	the	worst	thing	about	it	is	that	one	of	the	three	was	an	American
"	但	这	最差	事物	关于	它	是	那	一	的	这	三	曾是	一个	美国人

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

“但最糟糕的是，这三艘船中有一艘是美国船。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk] ['oʊnli] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] ,

As	long	as	they	sank	only	French	and	English	vessels	,
作为	长的	作为	他们	沉没	仅有的	法语	和	英语	船只	,

只要他们击沉的只是法国和英国的船只，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ,

it	might	be	said	that	it	was	none	of	our	business	,
它	可能	是	说	那	它	曾是	没有任何	的	我们的	商业	,

或许有人会说，这与我们无关。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [wei] [ʌv; əv]

although	it	has	always	seemed	to	me	a	cruel	and	cowardly	way	of
虽然	它	有	总是	似乎	到	我	一个	残忍的	和	胆小	方式	的

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

虽然我一直觉得这是一种残忍而懦弱的战斗方式。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [get] ['æftər] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] ['boʊts] [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] . "

But	when	they	get	after	Uncle	Sam's	boats	it's	time	for	us	to	get	busy	.	"
但	什么时候	他们	得到	后	叔叔	山姆的	船	它是	时间	为了	我们	到	得到	忙碌的	.	"

但当他们盯上山姆大叔的船只时，我们就该行动起来了。

" ['dʒɑːni] [get] [jʊr; jər] [gʌn] !

"	Johnny	get	your	gun	!
"	约翰尼	得到	你的	枪	!

“约翰尼，拿起你的枪！”

[get] [jʊr; jər] [gʌn] !

get	your	gun	!
得到	你的	枪	!

拿起枪！

" [tʃɑːntid] " ['rɛdi] , " [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] .

"	chanted	"	Reddy	,	"	the	irrepressible	office	boy	.
"	吟诵	"	雷迪	,	"	这	不可抑制的	办公室	男生	.

“雷迪，”那个精力旺盛的办公室小弟喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [bɑːrt] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	What's	the	use	of	talking	,	"	said	Bart	disgustedly	.
"	是什么	这	使用	的	说	,	"	说	巴特	厌恶地	.

“说话有什么用？”巴特厌恶地说。

" [ðeɪl] [kʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [ə'baʊt] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] ,

"	They'll	cook	up	some	excuse	about	not	knowing	that	it	was	an	American	ship	,
"	他们会	厨师	向上	一些	原谅	关于	不是	会心	那	它	曾是	一个	美国人	船	,

“他们会编造一些借口，说他们不知道那是一艘美国船。”

[ænd; ənd] [wiːl] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we'll	swallow	the	excuse	and	pretend	to	believe	it	.
和	出色地	吞	这	原谅	和	假装	到	相信	它	.

我们会接受这个借口，假装相信。

[wʌn] [laɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['triːti] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər]

One	lie	more	or	less	is	nothing	to	a	nation	that	calls	a	treaty	a	scrap	of	paper
一	说谎	更多的	或者	较少的	是	没有什么	到	一个	国家	那	呼叫	一个	条约	一个	废料	的	纸

. "

: "

. "

对于一个把条约视为废纸的国家来说，多撒个谎根本算不了什么。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] , " [ri'mɑːkt] [oʊld] ['piːtɜ-sən] , [ðə; ði] [hed] ['bʊkkiːpər]

"	It	wasn't	that	way	in	the	old	days	,	"	remarked	old	Peterson	,	the	head	bookkeeper
"	它	不是	那	方式	在	这	老的	天	,	"	评论	老的	彼得森	,	这	头	会计

,

,

,

“以前可不是这样的，”首席记账员老彼得森说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] " ['blʌdi] ['æŋg(ə)l] " [wen] ['pɪkɪt] [led] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət]

who	had	been	at	the	"	Bloody	Angle	"	when	Pickett	led	the	charge	at
WHO	有	到过	在	这	"	血腥	角度	"	什么时候	皮克特	引领	这	收费	在

['getiz,bəːg] .

Gettysburg	.
葛底斯堡	.

在葛底斯堡战役中，皮克特率军冲锋时，他曾身处“血腥角”。

" [men] [wɜːr; wər] [men] [ðen] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [drɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæt] .

"	Men	were	men	then	and	ready	to	fight	at	the	drop	of	a	hat	.
"	男人	是	男人	然后	和	准备好	到	斗争	在	这	降低	的	一个	帽子	.

“那时候的男人就是男人，随时准备战斗。”

[əˈmɛrɪkənz] [ˈdɪdnt] [niːd] [ə; eɪ] [swɪft] [kɪk] [ðen] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ˈækʃ(ə)n] .

Americans	**didn't**	**need**	**a**	**swift**	**kick**	**then**	**to**	**get**	**them**	**into**	**action**	**.**
美国人	没有	需要	一个	迅速	踢	然后	到	得到	他们	进入	行动	.

当时的美国人不需要人狠狠地鞭策一下就能行动起来。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [ˈmɔːrnfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [deɪz] [ɑːn] [wɪtʃ]

"	**He**	**shook**	**his**	**gray**	**head**	**mournfully**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**evil**	**days**	**on**	**which**
"	他	摇晃	他的	灰色的	头	悲伤地	在	这	想法	的	这	邪恶的	天	在	哪个

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .

his	**country**	**had**	**fallen**	**.**
他的	国家	有	倒下	.

“想到祖国沦陷的那些邪恶岁月，他悲伤地摇了摇灰白的头。

" [dəunt] [juː; jʊ] [ˈwɜːri] , [ˈmɪstər] . [ˈpiːtɝsən] , " [rɪˈplaɪd] [frænk] [ˈkɑːnfɪdəntli] .

"	**Don't**	**you**	**worry**	**,**	**Mr**	**.**	**Peterson**	**,**	**"**	**replied**	**Frank**	**confidently**	**.**
"	不	你	担心	,	先生	.	彼得森	,	"	回复	坦率	自信地	.

“别担心，彼得森先生，”弗兰克自信地回答道。

" [əˈmerɪkə] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [saʊnd] [æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz] [ˈevər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

"	**America**	**is**	**just**	**as**	**sound**	**at**	**heart**	**as**	**ever**	**she**	**was**	**.**
"	美国	是	只是	作为	声音	在	心	作为	曾经	她	曾是	.

“美国的内心依然像以往一样健全。”

[dʒʌst] [let] [ðə; ði] [ˈbjuːgl] [kɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [men] [wɪl] [ˈænsər] .

Just	**let**	**the**	**bugle**	**call**	**and**	**a**	**million**	**men**	**will**	**answer**	**.**
只是	让	这	号角	称呼	和	一个	百万	男人	将要	回答	.

只要号角响起，百万勇士就会响应。

[wiːl] [reɪz] [æn; ən] [ˈɑːrmi] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [noʊ] [taɪm] . "

We'll	**raise**	**an**	**army**	**in**	**less**	**than**	**no**	**time**	**.**	**"**
出色地	增加	一个	军队	在	较少的	比	不	时间	.	"

我们很快就能组建一支军队。

" [wel] , [pərˈhæps] [soʊ] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈpiːtɝsən] [hæf] [ˈgrʌdʒɪŋli] .

"	**Well**	**,**	**perhaps**	**so**	**,**	**"**	**admitted**	**Peterson**	**half**	**grudgingly**	**.**
"	出色地	,	也许	所以	,	"	承认	彼得森	一半	勉强	.

“嗯，也许是这样吧。”彼得森半不情愿地承认道。

" [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [ðeid] [biː; bi] [rɔː] [truːps] [ænd; ənd] [stænd] [noʊ] [tʃæns] [əˈgenst] [treɪnd]

"	**But**	**even**	**if**	**we**	**did**	**they'd**	**be**	**raw**	**troops**	**and**	**stand**	**no**	**chance**	**against**	**trained**
"	但	甚至	如果	我们	做过	他们会	是	生的	军队	和	站立	不	机会	反对	受过训练

[ˈsoʊldʒərz] .

soldiers	**.**
士兵	.

“但即便我们真的这么做了，他们也只是未经训练的新兵，根本无法与训练有素的士兵抗衡。”

[ðeid] [ˈoʊnli] [biː; bi] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˈkænən] .

They'd	**only**	**be**	**food**	**for**	**cannon**	**.**
他们会	仅有的	是	食物	为了	大炮	.

它们只会成为大炮的食物。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] .

It	**takes**	**at**	**least**	**a**	**year**	**to**	**make**	**a**	**soldier**	**.**
它	需要	在	至少	一个	年	到	制作	一个	士兵	.

培养一名士兵至少需要一年时间。

[ænd; ənd] [biˈfɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [laɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [maɪt] [hæv; həv] [fræns]

And	**before**	**we**	**could**	**get**	**on**	**the**	**firing**	**line**	**the**	**Germans**	**might**	**have**	**France**
和	前	我们	可以	得到	在	这	射击	线	这	德国人	可能	有	法国

[ænd; ənd] [ˈɪŋgland] [likt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfræzl] . "

and	**England**	**licked**	**to**	**a**	**frazzle**	**.**	**"**
和	英格兰	舔过	到	一个	磨破	.	"

在我们还没来得及投入战斗之前，德国人可能就已经把法国和英国打得落花流水了。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , " [pʊt] [ɪn] [tɑːm] .
" Not much chance of that , " put in Tom .
" 不是 很多 机会 的 那 , " 放 在 汤姆 .

“可能性不大，”汤姆插嘴道。

" [its] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
" It's more likely to be the other way .
" 它是 更多的 可能 到 是 这 其他 方式 .

“更有可能的情况恰恰相反。”

[wɒts] ['hindənbəːg] ['duːɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [rɪ'triːtɪŋ] ? "
What's Hindenburg doing now but retreating ? "
是什么 兴登堡号 正在做 现在 但 撤退 ? "

兴登堡号现在除了撤退还能做什么呢?

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] [bɪ'fɔːr] ['hiːl] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtɚsən] .
" But it's a long , long way before he'll get back to the Rhine , " replied Peterson .
" 但 它是 一个 长的 , 长的 方式 前 地狱 得到 后退 到 这 莱茵河 , " 回复 彼得森 .

“但他要回到莱茵河边还有很长很长的路要走，”彼得森回答说。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kwɪt] .
" And in the meantime it looks as if Russia was getting ready to quit .
" 和 在 这 与此同时 它 看起来 作为 如果 俄罗斯 曾是 获得 准备好 到 辞职 .

“与此同时，俄罗斯似乎准备退出。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
I tell you , boys , if we get into it ,
我 告诉 你 , 男孩们 , 如果 我们 得到 进入 它 ,

我跟你们说，伙计们，如果我们真打起来，

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] .
the work of winning the war will be on our shoulders .
这 工作 的 获胜 这 战争 将要 是 在 我们的 肩膀 .

赢得战争的重任将落在我们肩上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ['eni] [weɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . "
And it won't be a cinch any way you look at it . "
和 它 惯于 是 一个 肚带 任何 方式 你 看 在 它 . "

无论从哪个角度来看，这都不是一件轻而易举的事。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [pər'hæps] , " [ə'griːd] [fræŋk] ['θɔːtfəli] ,
" Not a cinch perhaps , " agreed Frank thoughtfully ,
" 不是 一个 肚带 也许 , " 同意 坦率 深思熟虑 ,

“或许并非易事，”弗兰克若有所思地同意道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .
" but I wouldn't have any doubt about how it would come out in the long run .
" 但 我 不会 有 任何 怀疑 关于 如何 它 会 来 出去 在 这 长的 跑步 .

但我丝毫不怀疑从长远来看，结果会如何。

[aɪ'd] [bæk] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
I'd back America to whip the world . "
ID 后退 美国 到 鞭 这 世界 . "

我支持美国横扫世界。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [keɪm] [bæk] ['piːtɚsən] ['prɑːmptli] ,
" So would I , " came back Peterson promptly ,
" 所以 会 我 , " 来了 后退 彼得森 及时 ,

“我也会这么做，”彼得森立即回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [mæn] [ə'genst] [mæn] .
" if it were just a question of man against man .
" 如果 它 是 只是 一个 问题 的 男人 反对 男人 .

“如果只是人与人之间的较量。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] .

But	this	is	a	war	of	machinery	.
但	这	是	一个	战争	的	机械	.

但这是一场机器之间的战争。

[ðə; ðɪ] ['deɪz] [gɔːn] [baɪ] [wen] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][græb][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]

The	day's	gone	by	when	a	man	could	grab	a	musket	and	run	out	to	meet
这	天	已消失	经过	什么时候	一个	男人	可以	抓住	一个	滑膛枪	和	跑步	出去	到	见面

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['feloʊ] [huː] ,

the	other	fellow	who	,
这	其他	同伴	WHO	,

过去那种一个人可以抓起一支火枪就冲出去和另一个人交战的日子已经一去不复返了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['wɔznt] ['eni] ['betər] [prɪ'perd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

as	a	rule	,	wasn't	any	better	prepared	than	he	was	.
作为	一个	规则	,	不是	任何	更好的	准备	比	他	曾是	.

通常情况下，他的准备并不比他充分。

[naʊ] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kænən] , [ænd; ənd] [məˈʃiːn] ['gʌnz] , [ænd; ənd]['lɪkwɪd]['faɪər] , [ænd; ənd]

Now	it's	a	matter	of	cannon	,	and	machine	guns	,	and	liquid	fire	,	and
现在	它是	一个	事情	的	大炮	,	和	机器	枪支	,	和	液体	火	,	和

['pɔɪzn] ['gæsɪz] ,

poison	gases	,
毒	气体	,

现在的问题在于大炮、机枪、液态火焰和毒气。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	rest	of	it	.
和	全部	这	休息	的	它	.

以及其他所有的一切。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

The	Germans	have	those	things	and	know	how	to	use	them	.
这	德国人	有	那些	事物	和	知道	如何	到	使用	他们	.

德国人拥有那些东西，而且知道如何使用它们。

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]

We	haven't	got	them	and	wouldn't	know	how	to	use	them	if	we	had
我们	还没有	得到	他们	和	不会	知道	如何	到	使用	他们	如果	我们	有

.

:
.

我们没有这些东西，即使有也不知道怎么用。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [kɔːr] [hæz; həz] [mɔːr] [məˈʃiːn] ['gʌnz] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ]

a	single	German	army	corps	has	more	machine	guns	than	we	have	in	the
一个	单身的	德语	军队	兵团	有	更多的	机器	枪支	比	我们	有	在	这

[hoʊl] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ! "

whole	United	States	!	"
所有的	团结的	各州	!	"

一个德国军团的机枪数量就比我们整个美国都多！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪə(r)] [nɑːt] [prɪ'perd] , " [broʊk] [ɪn][hæl; heɪl] [tʃeɪs] .

"	Of	course	we're	not	prepared	,	"	broke	in	Hal	Chase	.
"	的	课程	是	不是	准备	,	"	打破	在	哈尔	追赶	.

“我们当然没有做好准备，”哈尔·蔡斯插话道。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðæt] .

"	But	we've	got	plenty	of	company	in	that	.
"	但	我们已经	得到	很多	的	公司	在	那	.

但在这方面，我们并不孤单。

[huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ɪk'sept] ['dʒɜːrməni] ?

Who	in	the	world	was	prepared	except	Germany	?
WHO	在	这	世界	曾是	准备	除了	德国	?

除了德国，世界上还有谁做好了准备?

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ɔːl] ['jʊrəp] [ə'sliːp] .

She	caught	all	Europe	asleep	.
她	捕捉	全部	欧洲	睡着了	.

她趁着整个欧洲熟睡之际，出其不意地抓住了他们。

[ɪf] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['eniwʌn] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] [wɔːr][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wiːd] [hæv; həv] [θɔːt]

If	three	years	ago	anyone	had	said	this	war	was	coming	we'd	have	thought
如果	三	年	前	任何人	有	说	这	战争	曾是	未来	我们会	有	想法

[hɪm; ɪm]['kreɪzi] . "

him	crazy	.	"
他	疯狂的	.	"

三年前如果有人说这场战争即将到来，我们都会觉得他疯了。

" [jes] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	Yes	,	"	agreed	Tom	.
"	是的	,	"	同意	汤姆	.

“是的，”汤姆同意道。

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [tuː] [mʌtʃ] .

"	That's	true	enough	and	you	can't	blame	the	rest	of	the	world	too	much	.
"	那就是	真的	足够的	和	你	不能	责备	这	休息	的	这	世界	也	很多	.

“这确实没错，你也不能过多地责怪世界其他地方。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ðɪs] [weɪ] .

But	there's	no	excuse	for	us	being	caught	this	way	.
但	有	不	原谅	为了	我们	存在	捕捉	这	方式	.

但我们没有任何理由以这种方式被抓住把柄。

[wiːv] [wɑːtʃt] [ðɪs] [θɪŋ] [dɪ'veləpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər]

We've	watched	this	thing	developing	for	the	last	two	years	and	coming	closer
我们已经	观看	这	事物	发展	为了	这	最后的	二	年	和	未来	更近

[ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	closer	to	us	all	the	time	.
和	更近	到	我们	全部	这	时间	.

过去两年里，我们一直关注着这件事的发展，它也一直在向我们逼近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ʃʊr] [θɪŋ] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][wiː; wi] [wʊd] [get][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	dead	sure	thing	that	sooner	or	later	we	would	get	in	it	.
它	曾是	一个	死的	当然	事物	那	很快	或者	之后	我们	会	得到	在	它	.

我们迟早会坐上那辆车，这是绝对肯定的。

[ænd; ənd] [jet] [wiːv] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [siːz] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

And	yet	we've	been	like	a	man	who	sees	the	house	next	door	burning	and
和	然而	我们已经	到过	喜欢	一个	男人	WHO	看到	这	房子	下一个	门	燃烧	和

['dʌznt] [teɪk] ['eni] [steps] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] . "

doesn't	take	any	steps	to	protect	his	own	.	"
不	拿	任何	步骤	到	保护	他的	自己的	.	"

然而，我们却像一个看到隔壁房子着火却不采取任何措施保护自己房子的人一样。

" [wel] , " [sed] [fræŋk] , " [wɒts] [pæst][ɪz][pæst][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪld]
" Well , " said Frank , " what's past is past and there's no use crying over spilled
" 出色地 , " 说 坦率 , " 是什么 过去的 是 过去的 和 有 不 使用 哭泣 超过 洒了
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .

“好吧，”弗兰克说，“过去的事就让它过去吧，为打翻的牛奶哭泣也没用。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['iːðər] [ɪn] ['æskɪŋ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] .
There's no use either in asking who has been to blame .
有 不 使用 任何一个 在 问 WHO 有 到过 到 责备 .

问谁该为此负责也无济于事。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['setld] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] .
That can be settled after the war .
那 能 是 定居 后 这 战争 .

这个问题可以在战后解决。

[wʌt] [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [bʌk] [ʌp] , [stænd] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər]
What we Americans have got to do is to buck up , stand shoulder to shoulder
什么 我们 美国人 有 得到 到 做 是 到 巴克 向上 , 站立 肩膀 到 肩膀
,
,
,

我们美国人必须振作起来，团结一致。

[ænd; ənd] [faɪt] [æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [fɔːt] [wen] [ðeɪv] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][skræp] . "
and fight as Americans always have fought when they've got into a scrap . "
和 斗争 作为 美国人 总是 有 战斗 什么时候 他们有 得到 进入 一个 废料 . "

“然后像美国人以往那样，一旦发生冲突就奋起反抗。”

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " [ə'griːd] [bɑːrt] .
" Sure thing , " agreed Bart .
" 当然 事物 , " 同意 巴特 .

“当然可以，”巴特同意道。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fɪsts] [ə'genst]
" But just now it would be like a man fighting with his bare fists against
" 但 只是 现在 它 会 是 喜欢 一个 男人 斗争 和 他的 裸 拳头 反对
[ə'nʌðər] ['feloʊ] [ðæts] [gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] .
another fellow that's got a gun .
其他 同伴 那就是 得到 一个 枪 .

“但现在的情况就像一个人赤手空拳地对抗另一个拿着枪的人一样。”

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] ,
He might be brave enough ,
他 可能 是 勇敢的 足够的 ,

他或许足够勇敢。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['bʊlɪt] [wʊd] [get][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][fɪst][kʊd; kəd][lænd] . "
but the other fellow's bullet would get to him before his fist could land . "
但 这 其他 同伴们 子弹 会 得到 到 他 前 他的 拳头 可以 土地 . "

但对方的子弹会在他的拳头击中他之前就射中他。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiːv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [fɪks] , " [sed] [tɑːm] .
" It isn't the first time we've been in this fix , " said Tom .
" 它 不是 这 第一的 时间 我们已经 到过 在 这 使固定 , " 说 汤姆 .

“这并非我们第一次陷入这种困境，”汤姆说。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [wiːv] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ɑːn][tɑːp] .
" But somehow or other we've always managed to come through on top .
" 但 不知何故 或者 其他 我们已经 总是 管理 到 来 通过 在 顶部 .

“但不知何故，我们总是能够取得胜利。”

[siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] - .

See	how	it	was	in	1812	.
看	如何	它	曾是	在	-	.

看看1812年是什么样子。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['neɪvi] [ænd; ənd] ['ɪŋgləns] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [fliːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

We	didn't	have	any	navy	and	England	had	the	greatest	fleet	in	the	world	.
我们	没有	有	任何	海军	和	英格兰	有	这	最	舰队	在	这	世界	.

我们没有海军，而英国拥有世界上最强大的舰队。

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪlt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [spɑːts] [aʊt] [ʌv; əv]

But	we	built	the	ships	and	made	the	guns	,	and	knocked	spots	out	of
但	我们	建造	这	船舶	和	制成	这	枪支	,	和	敲门	地点	出去	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] . "

the	other	fellows	.	"
这	其他	伙伴们	.	"

但我们建造了战舰，制造了火炮，把对方打得落花流水。

" [jes] , " [sed] [hæl; heɪl] ,

"	Yes	,	"	said	Hal	,
"	是的	,	"	说	哈尔	,

“是的，”哈尔说。

" [ænd; ənd] ['peri] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [meɪd] [frʌm; frəm] [triːz] [ðæt] [ə; eɪ]

"	and	Perry	won	the	battle	of	Lake	Erie	with	ships	made	from	trees	that	a
"	和	佩里	韩元	这	战斗	的	湖	伊利	和	船舶	制成	从	树木	那	一个

['hʌndrəd] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hæd; həd][bɜːrdz] - [nests] [ɪn][ðem; ðəm] .

hundred	days	before	had	had	birds	'	nests	in	them	.
百	天	前	有	有	鸟类	-	巢穴	在	他们	.

“佩里用一百天前还筑有鸟巢的树木制成的船只赢得了伊利湖战役。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] [wʌns] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ə'gen] . "

And	what	we	did	once	we	can	do	again	.	"
和	什么	我们	做过	一次	我们	能	做	再次	.	"

我们以前做过的事，现在可以再做一次。

" [juːv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	You've	said	it	!
"	你已经	说	它	!

“你说得对！”

" [broʊk] [ɪn] ['rɛdi] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [wʌz; wəz] [tʃɑːk] [fʊl]

"	broke	in	Reddy	,	who	,	although	too	young	to	be	a	soldier	,	was	chock	full
"	打破	在	雷迪	,	WHO	,	虽然	也	年轻的	到	是	一个	士兵	,	曾是	冲击	满的

[ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] .

of	patriotism	.
的	爱国主义	.

“雷迪插话进来，他虽然年纪太小不能当兵，但却充满了爱国热情。”

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [oʊld] ['piːtɜ-sən] .

"	Oh	,	well	,	"	said	old	Peterson	.
"	哦	,	出色地	,	"	说	老的	彼得森	.

“哦，好吧，”老彼得森说道。

" [wɪə(r)] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][wɔːr] [jet] [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

"	We're	not	in	the	war	yet	and	perhaps	we	never	shall	be	.
"	是	不是	在	这	战争	然而	和	也许	我们	绝不	将	是	.

“我们还没有卷入战争，也许我们永远也不会卷入战争。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wɔːr] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ɪf] [ðə; ði] [bɔːs] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd][faindz][juː; jʊ] ['fɛloʊz]

But	there	will	be	war	sure	enough	if	the	boss	comes	in	and	finds	you	fellows
但	那里	将要	是	战争	当然	足够的	如果	这	老板	来	在	和	发现	你	伙伴们

[tʃɪn] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] .

chinning	when	you	ought	to	be	working	.
下巴	什么时候	你	应该	到	是	在职的	.

但如果老板进来发现你们这些家伙本该干活的时候却在偷懒，那肯定会爆发战争。

[soʊ][get] ['bɪzi] . "

So	get	busy	.	"
所以	得到	忙碌的	.	"

所以赶紧行动起来吧。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['piːtɝsən] [hɪm'self] ?

"	How	about	Peterson	himself	?
"	如何	关于	彼得森	他自己	?

那么彼得森本人呢?

" [sed] [bɑːrt][tuː; tə] [fræŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊɝd] [toʊn] [æz; əz] [ðeɪ] ['skætərd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['tæsks] .

"	said	Bart	to	Frank	in	a	lowered	tone	as	they	scattered	for	their	tasks	.
"	说	巴特	到	坦率	在	一个	降低	语气	作为	他们	疏散	为了	他们的	任务	.

“巴特压低声音对弗兰克说道，然后他们各自散开去完成自己的任务。”

" [aɪ] ['noʊtɪs] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [hɪm'self] ['iznt] [sloʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːk] [fest] .

"	I	notice	the	old	chap	himself	isn't	slow	when	it	comes	to	a	talk	fest	.
"	我	注意	这	老的	小伙子	他自己	不是	慢的	什么时候	它	来	到	一个	讲话	节日	.

“我注意到这位老先生在滔滔不绝的时候也毫不迟钝。”

" [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][muə; mɔː][ænd; ənd] ['tɔməs] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ,

"	The	firm	of	Moore	and	Thomas	,	by	which	the	young	men	were	employed	,
"	这	公司	的	摩尔	和	托马斯	,	经过	哪个	这	年轻的	男人	是	受雇	,

“这些年轻人受雇于摩尔和托马斯公司，

[dɪd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['hɑːrdwer] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

did	a	thriving	hardware	business	in	the	prosperous	town	of	Camport	,
做过	一个	熙	硬件	商业	在	这	繁荣	镇	的	-	,

他在繁荣的坎波特镇经营着一家生意兴隆的五金店。

[æn; ən] ['ɪnlənd] ['sɪti] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

an	inland	city	of	about	twenty	-	five	thousand	people	.
一个	内陆	城市	的	关于	二十	-	五	千	人们	.

一座内陆城市，人口约两万五千。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

The	work	was	wholesale	and	extended	all	over	the	country	.
这	工作	曾是	批发的	和	扩展	全部	超过	这	国家	.

这项工作是大规模的，遍及全国。

[ðeɪ] ['kærid] [ɑːn]['ɔːlsoʊ] [kwaɪt] [æn; ən][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [treɪd] ,

They	carried	on	also	quite	an	export	trade	,
他们	携带	在	还	相当	一个	出口	贸易	,

他们还开展了相当规模的出口贸易。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	just	now	because	of	the	war	feeling	that	was	in	the	air	they	were
和	只是	现在	因为	的	这	战争	感觉	那	曾是	在	这	空气	他们	是

['bɪzir] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

busier	than	usual	.
更繁忙	比	通常	.

而现在，由于战争的气氛弥漫，他们比平时更加忙碌。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

So	that	for	the	rest	of	the	morning	the	boys	kept	close	to	their	work	,
所以	那	为了	这	休息	的	这	早晨	这	男孩们	保留	关闭	到	他们的	工作	,

所以，整个上午，男孩们都埋头苦干。

[ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ['strɪktli] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

and	conversation	was	limited	strictly	to	business	.
和	对话	曾是	有限的	严格	到	商业	.

谈话内容严格限于公事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [maɪndz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] [sə'prest] ,

But	the	thought	that	was	in	all	their	minds	could	not	be	long	suppressed	,
但	这	想法	那	曾是	在	全部	他们的	思想	可以	不是	是	长的	被抑制	,

但他们心中的这个念头终究无法长久压制。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [broʊk] [aʊt] [ə'freʃ] [wen] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	the	discussion	broke	out	afresh	when	twelve	o'clock	struck	and	they
和	这	讨论	打破	出去	重新	什么时候	十二	点钟	击	和	他们

[nɑːkt] [ɔːf] [wɜːrk] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

knocked	off	work	preparatory	to	going	to	lunch	.
敲门	离开	工作	预备	到	去	到	午餐	.

十二点整，他们下班准备吃午饭，讨论又重新开始了。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [wer] [ðiːz] [dʌdz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

"	I	don't	think	we'll	wear	these	duds	much	longer	,
"	我	不	思考	出色地	穿	这些	失败	很多	更长	,

“我觉得我们不会穿这身衣服太久了。”

" [riˈmɑːkt] [bɑːrt] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

"	remarked	Bart	as	he	put	on	his	coat	.
"	评论	巴特	作为	他	放	在	他的	外套	.

巴特一边穿上外套一边说道。

" [aɪl] [bet] [moʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʌntʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['kɑːki] [bɪ'fɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ɑːr; ər] ['oʊvər] . "

"	I'll	bet	most	of	this	bunch	will	be	in	khaki	before	three	months	are	over	.	"
"	患病的	赌注	最多	的	这	束	将要	是	在	卡其色	前	三	几个月	是	超过	.	"

“我敢打赌，三个月之内，这群人中的大多数都会穿上军装。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [ðæt] [wɪl] ['eniweɪ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	I	know	one	that	will	anyway	,	"	replied	Frank	.
"	我	知道	一	那	将要	反正	,	"	回复	坦率	.

“我知道肯定有一个人会这么做，”弗兰克回答说。

" [dʒʌst] [let] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔːl] [fɔːr; fər] [truːps] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] ['rʌnɪŋ] . "

"	Just	let	the	President	call	for	troops	and	I'll	come	running	.	"
"	只是	让	这	总统	称呼	为了	军队	和	患病的	来	跑步	.	"

“只要总统下令征兵，我立刻就赶来。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [meɪk] [ˌem 'iː] ['taɪərd] ! " [broʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

"	Oh	,	you	fellows	make	me	tired	!	"	broke	in	a	rough	voice	behind	them	.
"	哦	,	你	伙伴们	制作	我	疲劳的	!	"	打破	在	一个	粗糙的	嗓音	在后面	他们	.

“哎呀，你们这些家伙真让我累！”他们身后传来一声粗哑的声音。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [juːl] [duː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ] [get] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	All	the	running	you'll	do	will	be	to	run	away	when	you	get	sight	of	a
"	全部	这	跑步	你会	做	将要	是	到	跑步	离开	什么时候	你	得到	视线	的	一个

['dʒɜːrmən] ['juːnɪfɔːrm] .

German	uniform	.
德语	制服	.

“你所有的奔跑都将是为了在看到德国制服时逃跑。”

" [ðeɪ] [wiːld] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [nɪk] [ræbɪg] , [ðə; ði] ['fɔːrmən]
" They wheeled around and saw that the speaker was Nick Rabig , the foreman
" 他们 带轮子的 大约 和 锯 那 这 扬声器 曾是 缺口 拉比格 , 这 领班
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] .
of the shipping department .
的 这 船运 部门 .

“他们转过身，发现说话的人是货运部门的工头尼克·拉比格。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['bɜːrli] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːt(ə)ld] [feɪs] ,
He was a big burly fellow with a mottled face ,
他 曾是 一个 大的 魁梧的 同伴 和 一个 斑驳 脸 ,

他是个身材魁梧、面色斑驳的壮汉。

[θɪk] [nek] [ænd; ənd] [smɔːl] [aɪz] [ðæt] ['seldəm] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːrli]
thick neck and small eyes that seldom had in them anything but a surly
厚的 脖子 和 小的 眼睛 那 很少 有 在 他们 任何事物 但 一个 粗鲁
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

脖子粗壮，眼睛小，眼里除了阴沉的表情外，很少会有其他情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [dis'laikt] .
He was the bully of the place , and was universally disliked .
他 曾是 这 欺负 的 这 地方 , 和 曾是 普遍地 不喜欢 .

他是那里的恶霸，人人都讨厌他。

" [huː] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bʌt] [ɪn] ? " [di'mɑːndid] [bɑːrt] , ['nɛtəld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
" Who asked you to butt in ? " demanded Bart , nettled at the interruption .
" WHO 问 你 到 屁股 在 ? " 要求 巴特 , 荨麻 在 这 中断 .

“谁让你插嘴了？”巴特被打断后恼火地问道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'plaɪd] [ræbɪg] , ['trʌkjələntli] .
" This is a free country , ain't it ? " replied Rabig , truculently .
" 这 是 一个 自由的 国家 , 不是 它 ? " 回复 拉比格 , 蛮横地 .

“这里是自由国家，不是吗？”拉比格蛮横地回答道。

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [bɑːrt] .
" Sure it is , " said Bart .
" 当然 它 是 , " 说 巴特 .

“当然是这样，”巴特说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That's the reason your father came here from Germany , wasn't it ?
" 那就是 这 原因 你的 父亲 来了 这里 从 德国 , 不是 它 ?

“这就是你父亲从德国来这里的原因，对吧？”

" [ðə; ði] [ʃɑːt] [went] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [ræbɪg] , [ðoʊ] [bɔːrn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" The shot went home , for Rabig , though born in this country ,
" 这 射击 去 家 , 为了 拉比格 , 尽管 出生 在 这 国家 ,

“这记重击打回了家，对于拉比格来说，尽管他出生在这个国家。”

[wʌz; wəz][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [dɪ'sent] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['viːəmənt] [ɪn]
was of German descent and for the last two years had been vehement in
曾是 的 德语 下降 和 为了 这 最后的 二 年 有 到过 慷慨 在
[hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] [ænd; ənd]['fɜːrvənt][ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tjuːˌtɑːnz] .
his denunciation of the Allies and fervent in his praise of the Teutons .
他的 谴责 的 这 盟国 和 热切 在 他的 称赞 的 这 条顿人 .

他有德国血统，在过去的两年里，他强烈谴责协约国，热情赞扬条顿人。

" ['dʒɜːməniːz] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] , " [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Germany's all right , " he retorted , " and don't you forget it ! "
" 德国的 全部 正确的 , " 他 反驳 , " 和 不 你 忘记 它 ! "

“德国没问题，”他反驳道，“你可别忘了！”

" [ɪf] ['dʒɜ:mənɪ:z] [ɔ:l] [raɪt] , [ɪts] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['meni] ['dʒɜ:mənz] [traɪ][tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" If Germany's all right , it's surprising how many Germans try to get away from
" 如果 德国的 全部 正确的 , 它是 奇怪 如何 许多 德国人 尝试 到 得到 离开 从
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

"如果德国一切安好，那么令人惊讶的是，竟然有那么多德国人试图逃离它。"

" [ri'mɑ:kt] [fræŋk] ['draɪli] .
" remarked Frank dryly .
" 评论 坦率 干巴巴地 .

弗兰克冷冷地说道。

" [ju:; jʊ][dəunt]['noʊtɪs] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] ['goʊɪŋ]['oʊvər][tu:; tə]['dʒɜ:rməni] . "
" You don't notice many Americans going over to Germany . "
" 你 不 注意 许多 美国人 去 超过 到 德国 . "

"你很少看到美国人去德国。"

" [ðæts] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['dʒɜ:rməni][ɪz] ['kraʊdɪd] , " [dɪ'fendɪd] [ræbɪg] .
" That's just because Germany is crowded , " defended Rabig .
" 那就是 只是 因为 德国 是 挤 , " 辩护 拉比格 .

"那是因为德国人口太多了，"拉比格辩解道。

" [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪts] [ə; eɪ] ['betər] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ə'merɪkə] ['evər] [derd] [tu:; tə][bi:; bi] .
" But just the same it's a better country than America ever dared to be .
" 但 只是 这 相同的 它是 一个 更好的 国家 比 美国 曾经 敢于 到 是 .

但即便如此，它也比美国曾经敢于成为的那种国家要好得多。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [gets] [θru:] [ðɪs] [wɔ:r] [ʃi:l] [bi:; bi] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
And when she gets through this war she'll be twice as big as she was
和 什么时候 她 获得 通过 这 战争 壳 是 两次 作为 大的 作为 她 曾是
[bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] . "
before and there'll be plenty of room for all her people . "
前 和 将会 是 很多 的 房间 为了 全部 她 人们 . "

等她熬过这场战争，她的疆域将会比以前扩大一倍，足以容纳她所有的人民。

" ['goʊɪŋ] [tu:; tə]['gɑ:b(ə)l] [ʌp] [ɔ:l] ['jʊrəp] , [ɪz][ʃi:; ʃi] ? " [æskt] [fræŋk] , [sɑ:r'kæstɪkli] .
" Going to gobble up all Europe , is she ? " asked Frank , sarcastically .
" 去 到 咕噜 向上 全部 欧洲 , 是 她 ? " 问 坦率 , 讽刺地 .

"她打算吞并整个欧洲吗？"弗兰克讽刺地问道。

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:l] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [ə'merɪkə] , [tu:] ,
" Then I suppose she'll come over and take in America , too ,
" 然后 我 认为 壳 来 超过 和 拿 在 美国 , 也 ,

"那我想她也会过来，把美国也带过来。"

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [bɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn]
so as to make a good job of it , " said Bart , with a grin of derision
所以 作为 到 制作 一个 好的 工作 的 它 , " 说 巴特 , 和 一个 咧嘴笑 的 嘲笑
.
:
.

"这样才能把事情做好，"巴特带着嘲讽的笑容说道。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [ri'spɔndid] [ræbɪg] , ['prɑ:mptli] .
" Why not ? " responded Rabig , promptly .
" 为什么 不是 ? " 回应 拉比格 , 及时 .

"为什么不呢？"拉比格立即回答道。

" ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t]['dʒɜ:rməni] ?
" Somebody has got to rule the world , and why not Germany ?
" 某人 有 得到 到 规则 这 世界 , 和 为什么 不是 德国 ?

"总得有人统治世界，为什么不能是德国呢？"

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [gruːp] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" **Quite a group had gathered about them by this time ,**
" 相当 一个 团体 有 聚集 关于 他们 经过 这 时间 ,

这时，已经有不少人聚集在他们周围了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət] [ðɪs] [fræŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and there was a roar of laughter at this frank expression of the
和 那里 曾是 一个 吼 的 笑声 在 这 坦率 表达 的 这
['dʒɜːrmən] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['pɜːrpəs] .
German spirit and the German purpose .
德语 精神 和 这 德语 目的 .

这番坦率地表达德国精神和德国目标的言论，引来众人哄堂大笑。

[ræbɪg] [gruː] [red] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .
Rabig grew red with fury .
拉比格 生长 红色的 和 愤怒 .

拉比格气得满脸通红。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['glaʊəd] [æz; əz] [hiː; hi] [glɛəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
His little eyes glowered as he glared about him .
他的 小的 眼睛 怒目而视 作为 他 怒目而视 关于 他 .

他瞪着四面八方，小眼睛里充满了怒气。

" [wiːl] [hæŋ] [ðə; ði] ['kaɪzər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['saʊər] ['æp(ə)l] [triː] ! " [tʃɑːntid] ['rɛdi] .
" We'll hang the Kaiser on a sour apple tree ! " chanted Reddy .
" 出色地 悬挂 这 凯撒 在 一个 酸的 苹果 树 ! " 吟诵 雷迪 .

“我们要把德皇吊死在酸苹果树上！”雷迪高喊道。

[ræbɪg] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['rɛdi] [ə'drɔɪtli] ['dʌkt] , [ænd; ənd] [fræŋk] [stept]
Rabig aimed a blow at him which Reddy adroitly ducked , and Frank stepped
拉比格 旨在 一个 吹 在 他 哪个 雷迪 巧妙地 躲闪 , 和 坦率 步
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

拉比格向他挥拳，雷迪机敏地躲开了，弗兰克挡在了他们中间。

" [liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'loʊn] , [ræbɪg] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [ænd; ənd] - ['fjʊri] [tɜːrnd] [ɑːn] [fræŋk] .
" Leave the boy alone , Rabig , " he demanded , and Rabig's fury turned on Frank .
" 离开 这 男生 独自的 , 拉比格 , " 他 要求 , 和 - 愤怒 转向 在 坦率 .

“拉比格，别再欺负那孩子了！”他命令道，拉比格的怒火随即转向了弗兰克。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What have you got to say about it ?
" 什么 有 你 得到 到 说 关于 它 ?

你对此有何看法?

" [hiː; hi] [snaːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪt] ?
" Do you want to fight ?
" 做 你 想 到 斗争 ?

你想打架吗?

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ə; eɪ] [rɪ'mɔːrsləs] ['enəmi]
A **REMORSELESS** **ENEMY**
一个 冷酷无情 敌人

一个冷酷无情的敌人

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] ['kloʊzər] .
There **was** **a** **murmur** **of** **excited** **expectation** **and** **the** **crowd** **gathered** **closer** **.**
那里 曾是 一个 低语 的 兴奋的 期待 和 这 人群 聚集 更近 .

人群中响起一阵兴奋的低语，人们也更加靠近了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ['fræŋks] [aɪz] [lʊkt] [fʊl] ['ɪntuː] - .
For **a** **full** **minute** **Frank's** **eyes** **looked** **full** **into** **Rabig's** **.**
为了 一个 满的 分钟 弗兰克的 眼睛 看起来 满的 进入 - .

整整一分钟，弗兰克的目光都紧紧地盯着拉比格。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['duːəl] - [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['weɪvər] .
And **in** **the** **silent** **duel** **Rabig's** **eyes** **were** **the** **first** **to** **waver** **.**
和 在 这 沉默的 决斗 - 眼睛 是 这 第一的 到 动摇 .

在这场无声的决斗中，拉比格的眼神最先动摇了。

[ðen] [fræŋk] [spoʊk] .
Then **Frank** **spoke** **.**
然后 坦率 辐 .

然后弗兰克开口说话了。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .
" **No** **,** **"** **he** **said** **,** **quietly** **.**
" 不 , " 他 说 , 悄悄 .

“不，”他轻声说道。

" ['brɔːlɪŋ] ['iznt] [ɪn][maɪ][laɪn] .
" **Brawling** **isn't** **in** **my** **line** **.**
" 争吵 不是 在 我的 线 .

“打架不是我的强项。”

[aɪ][wəʊnt] [faɪt] — [nɑːt] [hɪr] [ɔːr] [naʊ] .
I **won't** **fight** **—** **not** **here** **or** **now** **.**
我 惯于 斗争 — 不是 这里 或者 现在 .

我不会反抗——无论在这里还是现在。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
" **There** **was** **a** **sigh** **of** **disappointment** **from** **the** **onlookers** **who** **had** **been**
" 那里 曾是 一个 叹 的 失望 从 这 旁观者 WHO 有 到过
[kiːd] [ʌp][ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
keyed **up** **in** **delighted** **anticipation** **,**
按键 向上 在 高兴极了 预期 ,

“原本兴高采烈、翘首以盼的围观者们失望地叹了口气。”

[ænd; ənd][ræbɪg] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][glɪnt][ɪn]['fræŋks] , [ri'zjuːmd]
and **Rabig** **,** **though** **his** **eyes** **had** **fallen** **before** **the** **glint** **in** **Frank's** **,** **resumed**
和 拉比格 , 尽管 他的 眼睛 有 倒下 前 这 闪烁 在 弗兰克的 , 恢复
[hɪz; ɪz] ['swægərɪŋ] [er] .
his **swaggering** **air** **.**
他的 趾高气扬 空气 .

拉比格虽然目光落在了弗兰克眼中闪烁的光芒上，但他还是恢复了趾高气扬的姿态。

" [ə'freɪd][tuː; tə] [faɪt] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sniəd] .
" **Afraid** **to** **fight** **,** **eh** **?** **"** **he** **sneered** **.**
" 害怕的 到 斗争 , 嗯 ? " 他 冷笑 .

“不敢打架吗？”他冷笑道。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈtɔməs] , [ðə; ði][ˈdʒuːniər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm]

Before	a	reply	could	be	made	,	Mr	.	Thomas	,	the	junior	member	of	the	firm
前	一个	回复	可以	是	制成	,	先生	.	托马斯	,	这	初级	成员	的	这	公司

,

,

,

还没等对方回答，公司里资历最浅的合伙人托马斯先生就开口了。

[keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [dɪˈspɜːrst] .

came	out	from	his	private	office	and	the	gathering	dispersed	.
来了	出去	从	他的	私人的	办公室	和	这	采集	分散的	.

他从私人办公室出来后，人群便散去了。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [trɪm] [hɪm; ɪm] , [fræŋk] ? " [æskt] [bɑːrt] [ˈkjʊriəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn]

"	Why	didn't	you	trim	him	,	Frank	?	"	asked	Bart	curiously	,	as	they	walked	down
"	为什么	没有	你	修剪	他	,	坦率	?	"	问	巴特	奇怪的是	,	作为	他们	步行	向下

[ðə; ði] [striːt] [təˈgeðər] .

the	street	together	.
这	街道	一起	.

“弗兰克，你为什么不给他修剪一下毛发呢？”巴特好奇地问道，他们一起走在街上。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [waɪp] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	I	wanted	to	see	you	wipe	up	the	ground	with	him	.
"	我	通缉	到	看	你	擦拭	向上	这	地面	和	他	.

“我想看到你把他打得落花流水。”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

You	could	have	done	it	too	.
你	可以	有	完毕	它	也	.

你也可以做到。

[juːv] [gɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌs(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ænd; ənd] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [grɪt] .

You've	got	as	much	muscle	as	he	has	and	ten	times	the	grit	.
你已经	得到	作为	很多	肌肉	作为	他	有	和	十	时代	这	砂砾	.

你的肌肉和他一样发达，但你的毅力是他的十倍。

[aɪ] [ˈferli] [eɪkt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪl] [ˈɪntuː] [hɪm; ɪm] . "

I	fairly	ached	to	see	you	sail	into	him	.	"
我	相当	疼痛	到	看	你	帆	进入	他	.	"

我真希望看到你和他相拥而至。

" [wel] , " [sed] [fræŋk] , [ˈθɔːtfəli] , " [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] .

"	Well	,	"	said	Frank	,	thoughtfully	,	"	there	were	two	reasons	.
"	出色地	,	"	说	坦率	,	深思熟虑	,	"	那里	是	二	原因	.

“嗯，”弗兰克若有所思地说，“有两个原因。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː; tə] [sɔɪl] [maɪ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪˈself] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈlev(ə)l] .

I	didn't	care	to	soil	my	hands	with	the	fellow	and	put	myself	on	his	level	.
我	没有	关心	到	土壤	我的	双手	和	这	同伴	和	放	我	在	他的	等级	.

我不愿与那家伙沾染污秽，也不愿与他平起平坐。

[ðen] [əˈgen] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈsensətɪv] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] ,

Then	again	,	you	know	how	sensitive	my	mother	is	,
然后	再次	,	你	知道	如何	敏感的	我的	母亲	是	,

不过，你也知道我母亲有多敏感。

[ænd; ənd] [ʃi:d] [hæv; həv] [heitid] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [get] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [brɔ:l] .

and	she'd	have	hated	to	see	me	get	mixed	up	in	a	shop	brawl	.
和	棚	有	憎恨	到	看	我	得到	混合	向上	在	一个	店铺	争吵	.

她肯定不希望我卷入商店斗殴中。

[bʌt; bət] [ræbɪg] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hi:l] [get] [ˌaɪ 'ti:] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] . "

But	Rabig	has	his	coming	to	him	,	and	he'll	get	it	sooner	or	later	.	"
但	拉比格	有	他的	未来	到	他	,	和	地狱	得到	它	很快	或者	之后	.	"

但拉比格终究会遭到报应，他迟早会得到报应。

" ['su:nər] , [aɪ] [hoʊp] , " [rɪ'tɜ:rnd] [bɑ:rt] .

"	Sooner	,	I	hope	,	"	returned	Bart	.
"	俄克拉荷马	,	我	希望	,	"	返回	巴特	.

“我希望尽快，”巴特回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] , [aɪl] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] .

"	If	you	don't	,	I'll	do	it	myself	.
"	如果	你	不	,	患病的	做	它	我	.

“如果你不做，我就自己做。”

[ðæt] " ['dɔɪtʃˌlɑ:nt] ['u:bər] ['eɪlz] " [stʌf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [nə:vs] .

That	"	Deutschland	Uber	Alles	"	stuff	of	his	is	getting	on	my	nerves	.
那	"	德国	优步	一切	"	东西	的	他的	是	获得	在	我的	神经	.

他那套“德国高于一切”的说辞真让我心烦。

[dʒʌst] [naʊ] [its] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [tu:; tə] [lɪk] [ə; eɪ] [hʌn] . "

Just	now	it's	the	ambition	of	my	life	to	lick	a	Hun	.	"
只是	现在	它是	这	志向	的	我的	生活	到	舔	一个	匈奴	.	"

我现在的人生目标就是打败一个匈奴人。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] ['su:nər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [læft] [fræŋk] .

"	You	may	have	the	chance	sooner	than	you	think	,	"	laughed	Frank	.
"	你	可能	有	这	机会	很快	比	你	思考	,	"	笑了	坦率	.

“你或许会比你想象的更快获得机会，”弗兰克笑着说。

" ['dʒɜ:məni:z] [dʒʌst] [ə'baʊt] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] .

"	Germany's	just	about	got	to	the	end	of	her	rope	with	us	.
"	德国的	只是	关于	得到	到	这	结尾	的	她	绳索	和	我们	.

“德国对我们已经忍无可忍了。”

[let] [hɜ:r; hər] [sɪŋk] [dʒʌst] [wʌn] [mɔ:r] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃi:l] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ʃi:z] [ʌp] [ə'genst] . "

Let	her	sink	just	one	more	ship	and	she'll	find	out	what	she's	up	against	.	"
让	她	下沉	只是	一	更多的	船	和	壳	寻找	出去	什么	她是	向上	反对	.	"

让她再击沉一艘船，她就会知道自己面对的是什么了。

" [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [kʌm] [tu:] [su:n] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , " [ri'spɔndid] [bɑ:rt] ,

"	It	can't	come	too	soon	for	me	,	"	responded	Bart	,
"	它	不能	来	也	很快	为了	我	,	"	回应	巴特	,

“对我来说，越快越好，”巴特回答道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:ts] [wer] [ðer; ðər] [weɪz]

and	as	just	then	they	reached	the	junction	of	the	streets	where	their	ways
和	作为	只是	然后	他们	达到	这	交汇处	的	这	街道	在哪里	他们的	方式

['pɑ:rtɪd] [bɑ:rt] [went] [ɑ:n] [ænd; ənd] [fræŋk] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kwaɪət] [stri:t] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

parted	Bart	went	on	and	Frank	turned	into	the	quiet	street	on	which	his	home
分手了	巴特	去	在	和	坦率	转向	进入	这	安静的	街道	在	哪个	他的	家

[wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] .

was	located	.
曾是	位于	.

就在这时，他们走到了街道的交汇处，巴特继续前行，而弗兰克则拐进了他家所在的那条安静的街道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] ['strʌktʃər] , [set][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

It	was	a	modest	little	structure	,	set	some	distance	back	from	the	street	,
它	曾是	一个	谦虚的	小的	结构	,	放	一些	距离	后退	从	这	街道	,

那是一座简朴的小建筑，离街道有一段距离。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [wɪtʃ] [ɪn] ['sʌmər] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv] ['kʌlər]

surrounded	by	flowers	and	shrubbery	which	in	summer	were	a	riot	of	color
包围	经过	花朵	和	灌木	哪个	在	夏天	是	一个	暴动	的	颜色

[ænd; ənd] [pərˈfjuːm] .

and	perfume	.
和	香水	.

周围环绕着鲜花和灌木，夏天时节，色彩缤纷，香气扑鼻。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [nɑːb] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ]

Before	his	hand	touched	the	door	knob	,	his	mother	,	who	had	been	watching
前	他的	手	感动	这	门	旋钮	,	他的	母亲	,	WHO	有	到过	观看

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

for	his	coming	,
为了	他的	未来	,

他的手还没碰到门把手，就看到一直在等他回来的母亲

[swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['griːtɪŋ] .

swung	the	door	wide	open	and	stood	ready	to	give	him	a	loving	greeting	.
摇摆	这	门	宽的	打开	和	站立	准备好	到	给	他	一个	爱	问候	.

她一把推开门，准备热情地迎接他。

['fræŋks] [aɪz] ['braɪtnd] [æz; əz] [ðeɪ] [dwelt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

Frank's	eyes	brightened	as	they	dwelt	upon	her	.
弗兰克的	眼睛	明亮	作为	他们	居住	之上	她	.

弗兰克的目光在她身上流露出明亮的光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['piːkənsi] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

She	was	a	pretty	little	woman	with	a	piquancy	of	expression	,
她	曾是	一个	漂亮的	小的	女士	和	一个	辣味	的	表达	,

她是个身材娇小、容貌姣好的女人，表情生动有趣。

[ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈlɜːrtnəs] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [glæns]

a	brightness	of	eye	and	an	alertness	of	carriage	that	at	first	glance
一个	亮度	的	眼睛	和	一个	警觉	的	运输	那	在	第一的	瞥一眼

[bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] [frentʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] .

betrayed	her	French	origin	.
背叛	她	法语	起源	.

她眼神明亮，举止机敏，乍一看就暴露了她的法国血统。

[hɜːr; hər] ['prɪti] ['kʌlər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əˈpiːlɪŋ] ['helpləsnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [tɔːrd]

Her	pretty	color	and	a	certain	appealing	helplessness	in	her	manner	toward
她	漂亮的	颜色	和	一个	肯定	上诉	无助	在	她	方式	朝向

[hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] [tuː; tə] [fræŋk] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɪstər]

her	son	had	always	made	her	seem	to	Frank	more	like	a	charming	sister
她	儿子	有	总是	制成	她	似乎	到	坦率	更多的	喜欢	一个	迷人	姐姐

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌðər] .

than	a	mother	.
比	一个	母亲	.

她漂亮的肤色和面对儿子时流露出的那种楚楚可怜的无助，总是让弗兰克觉得她更像是一位迷人的姐姐，而不是一位母亲。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [prə'tektɪŋlɪ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs]

And	now	as	he	put	his	arm	protectingly	about	her	and	stooped	to	kiss
和	现在	作为	他	放	他的	手臂	保护性地	关于	她	和	弯腰	到	吻

[hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [terz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

her	he	was	alarmed	at	the	traces	of	recent	tears	which	she	had	not
她	他	曾是	惊慌	在	这	痕迹	的	最近的	眼泪	哪个	她	有	不是

[bɪn] ['eɪb(ə)l] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] .

been	able	entirely	to	obliterate	.
到过	有能力的	完全	到	泯	.

而现在，当他用手臂保护性地搂住她，俯身吻她时，却惊恐地发现她脸上还残留着泪痕，她没能完全抹去这些痕迹。

" ['mʌðər] !

"	Mother	!
"	母亲	!

“母亲！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['æŋkʃəsli]

"	he	cried	,	holding	her	away	from	him	and	searching	her	face	anxiously
"	他	哭	,	保持	她	离开	从	他	和	搜索	她	脸	焦虑地

.

:
.

他哭着把她拉开，焦急地在她脸上寻找着什么。

" [juːv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] !

"	You've	been	crying	!
"	你已经	到过	哭泣	!

你哭了！

[juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [huːz] [meɪd] [juː; jʊ] ,

You	just	tell	me	who's	made	you	,
你	只是	告诉	我	谁是	制成	你	,

你只要告诉我，是谁造就了你。

[ænd; ənd] [aɪl] — " [hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] ;

and	I'll	—	"	he	doubled	up	his	fist	in	a	threatening	gesture	;
和	患病的	—	"	他	双倍	向上	他的	拳头	在	一个	威胁	手势	;

“而我——”他握紧拳头，做出威胁的姿势；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn'səːtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [smɔːl] ['fɪŋgərz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

but	with	a	little	laugh	his	mother	inserted	her	own	small	fingers	within	his
但	和	一个	小的	笑	他的	母亲	插入	她	自己的	小的	手指	之内	他的

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	led	him	into	the	dining	-	room	.
和	引领	他	进入	这	用餐	-	房间	.

但他的母亲轻笑一声，将自己的小手指伸进他的手指间，牵着他走进了餐厅。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	she	cried	,
"	她	哭	,

她哭了起来，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['stiːmɪŋ] [tju'riːnˌtə'riːn][ʌv; əv] [suːp] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
pointing **to** **a** **great** **steaming** **tureen** **of** **soup** **that** **stood** **in** **the** **center** **of** **the**
指向 到 一个 伟大的 蒸煮 汤碗 的 汤 那 站立 在 这 中心 的 这
['teɪbl] .
table **.**
桌子 .

他指着摆放在桌子中央的一大碗热气腾腾的汤。

" [juː; jʊ] [sed] [læst] [naɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [suːp] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" **You** **said** **last** **night** **you** **were** **hungry** **for** **soup** **,** **and** **so** **I** **made** **it**
" 你 说 最后的 夜晚 你 是 饥饿的 为了 汤 , 和 所以 我 制成 它
[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
especially **for** **you** **,**
尤其 为了 你 ,

“你昨晚说你想喝汤，所以我特意为你做了。”

[dɪr] , [tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ] .
dear **,** **to** **surprise** **you** **.**
亲爱的 , 到 惊喜 你 .

亲爱的，想给你一个惊喜。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
You **must** **tell** **me** **how** **you** **like** **it** **before** **you** **ask** **any** **more** **questions** **.**
你 必须 告诉 我 如何 你 喜欢 它 前 你 问 任何 更多的 问题 .

在你问更多问题之前，请先告诉我你的感受。

[siː] , [haʊ] ['stiːmɪŋ] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
See **,** **how** **steaming** **hot** **it** **is** **.** **"**
看 , 如何 蒸煮 热的 它 是 . "

你看，这天气多热啊！

" [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
" **Say** **,** **and** **I** **stopped** **to** **argue** **when** **this** **was** **waiting** **for** **me** **!**
" 说 , 和 我 停止 到 争论 什么时候 这 曾是 等待 为了 我 !

“我说，我停下来争辩的时候，这个机会就在那里等着我！”

" [kraɪd] [fræŋk] , ['lɪtərəli] [fliŋɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['temptɪŋ] [dɪʃ] .
" **cried** **Frank** **,** **literally** **flinging** **himself** **upon** **the** **tempting** **dish** **.**
" 哭 坦率 , 字面上地 投掷 他自己 之上 这 诱人的 盘子 .

“弗兰克喊道，然后猛地扑向那道诱人的菜肴。”

" [rʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [saɪd] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər] [pleɪt] .
" **Run** **around** **to** **your** **side** **,** **Mother** **,** **and** **hold** **your** **plate** **.**
" 跑步 大约 到 你的 边 , 母亲 , 和 抓住 你的 盘子 .

“妈妈，快跑到你那边，拿着你的盘子。”

[seɪ] , [ɪf] [ðɪs] [teɪsts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [smelz] —
Say **,** **if** **this** **tastes** **as** **good** **as** **it** **smells** **—**
说 , 如果 这 口味 作为 好的 作为 它 气味 —

比如说，如果它尝起来和闻起来一样好——

" [laɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [suːp] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [kən'tentmənt]
" **Like** **two** **children** **they** **tasted** **the** **soup** **,** **then** **with** **expressions** **of** **contentment**
" 喜欢 二 孩子们 他们 尝过 这 汤 , 然后 和 表达式 的 满意
[læft] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .
laughed **into** **each** **other's** **eyes** **.**
笑了 进入 每个 其他的 眼睛 .

“他们像两个孩子一样尝了尝汤，然后带着满足的表情，对着彼此的眼睛笑了起来。”

[ðen] [fræŋk] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [ɪ'vents] ,
Then **Frank** **launched** **into** **an** **account** **of** **the** **morning's** **events** **,**
然后 坦率 发射 进入 一个 帐户 的 这 早晨 活动 ,

然后弗兰克开始讲述当天上午发生的事情，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

for	he	was	accustomed	to	discuss	everything	with	his	mother	,
为了	他	曾是	习惯	到	讨论	一切	和	他的	母亲	,

因为他习惯于事无巨细地和母亲商量。

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [smɔːl] [ɔːr] [greɪt] .

who	was	his	comrade	in	all	things	small	or	great	.
WHO	曾是	他的	同志	在	全部	事物	小的	或者	伟大的	.

无论大事小事，他都是他的战友。

" [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ɪtʃt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðæt] [ˈbʊli] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [held] [maɪˈself][ɪn] ,

"	My	fingers	itched	to	be	at	that	bully	,	"	he	said	,	"	but	I	held	myself	in	,
"	我的	手指	痒	到	是	在	那	欺负	,	"	他	说	,	"	但	我	握住	我	在	,

“我当时恨不得冲上去揍那个恶霸，”他说，“但我忍住了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] . "

and	I	guess	you	know	one	of	the	reasons	.	"
和	我	猜测	你	知道	一	的	这	原因	.	"

我想你也知道其中一个原因。

" [jes] , [dɪr] , " [riˈspɔndid] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈlʌvɪŋli] .

"	Yes	,	dear	,	"	responded	his	mother	,	lovingly	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	回应	他的	母亲	,	深情地	.

“是的，亲爱的，”他的母亲慈爱地回答道。

" [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

"	You're	always	thinking	of	me	.
"	你是	总是	思维	的	我	.

你总是想着我。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [get] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] .

I'm	glad	you	didn't	get	into	a	fight	.
我是	高兴的	你	没有	得到	进入	一个	斗争	.

很高兴你们没有打架。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [heitid] [ðem; ðəm] .

I	have	always	hated	them	.
我	有	总是	憎恨	他们	.

我一直都很讨厌他们。

[ə; eɪ] [taɪm] [meɪ] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ˈkrɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

A	time	may	come	,	"	she	added	,	a	shadow	crossing	her	face	,
一个	时间	可能	来	,	"	她	额外	,	一个	阴影	过境	她	脸	,

“也许有一天会实现的，”她补充道，脸上掠过一丝阴影。

" [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [faɪt] , [nɑːt][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ,

"	when	you	will	be	forced	to	fight	,	not	for	yourself	,
"	什么时候	你	将要	是	强制	到	斗争	,	不是	为了	你自己	,

当你被迫战斗，而不是为了你自己的时候，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] [ˈkʌntri] . "

but	for	the	honor	of	your	dear	country	.	"
但	为了	这	荣誉	的	你的	亲爱的	国家	.	"

但为了你亲爱的祖国的荣誉。”

" [fɔːr; fər] [tuː] [ˈkʌntriz] , [ˈmeɪbi] , " [sed] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	For	two	countries	,	maybe	,	"	said	Frank	with	a	smile	.
"	为了	二	国家	,	或许	,	"	说	坦率	和	一个	微笑	.

“或许对两个国家来说是这样吧，”弗兰克笑着说。

" [fɔːr; fər] [ˈevri] [stroʊk] [ðæt] [əˈmerɪkə] [diːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaɪzər] [wɪl] [help] [fræns] [æz; əz] [wel] . "

"	For	every	stroke	that	America	deals	to	the	Kaiser	will	help	France	as	well	.	"
"	为了	每一个	中风	那	美国	交易	到	这	凯撒	将要	帮助	法国	作为	出色地	.	"

“美国每打击德皇一击，法国也会从中受益。”

" [ɑː] , [lɑː] [bel] [fræns] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Ah	,	la	belle	France	,	"	said	his	mother	with	a	sigh	.
"	啊	,	拉	美女	法国	,	"	说	他的	母亲	和	一个	叹	.

“啊，美丽的法兰西，”他的母亲叹了口气说道。

" [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] [fɔːr; fər][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] !

"	How	my	heart	bleeds	for	my	beloved	country	!
"	如何	我的	心	出血	为了	我的	心爱	国家	!

“我为我挚爱的祖国感到无比悲痛！”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] ['kʌz(ə)n] ['luːsi] .

I	had	a	letter	to	-	day	from	Cousin	Lucie	.
我	有	一个	信	到	-	天	从	表哥	露西	.

今天我收到了表妹露西的来信。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [nuːz] ! "

And	,	oh	,	she	had	such	terrible	news	!	"
和	,	哦	,	她	有	这样的	糟糕的	消息	!	"

哦，她带来了非常可怕的消息！

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ][hoʊp] , " [sed] [fræŋk] , ['kwɪkli] .

"	Nothing	has	happened	to	her	,	I	hope	,	"	said	Frank	,	quickly	.
"	没有什么	有	发生	到	她	,	我	希望	,	"	说	坦率	,	迅速地	.

“我希望她没事，”弗兰克赶紧说道。

" [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	No	,	not	to	her	,	"	replied	his	mother	.
"	不	,	不是	到	她	,	"	回复	他的	母亲	.

“不，不是对她，”他母亲回答道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['refjʊdʒiːz] [frʌm; frəm] ['beldʒəm] [hæz; həz][gɑːt] [θruː] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz]

"	One	of	those	poor	refugees	from	Belgium	has	got	through	the	German	lines
"	一	的	那些	贫穷的	难民	从	比利时	有	得到	通过	这	德语	线条

[ænd; ənd][ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] .

and	is	staying	at	her	house	.
和	是	入住	在	她	房子	.

“其中一位来自比利时的可怜难民已经突破了德国防线，现在住在她家。”

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][æt; ət][diː'nɑːnt] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn]

This	woman	was	at	Dinant	when	the	town	was	captured	by	the	Germans	in
这	女士	曾是	在	迪南特	什么时候	这	镇	曾是	捕获	经过	这	德国人	在

[ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

the	early	part	of	the	war	,
这	早期的	部分	的	这	战争	,

战争初期，当迪南镇被德军占领时，这位女士就在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi] [telz] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

and	the	stories	she	tells	of	what	happened	there	are	too	dreadful	for	words	.
和	这	故事	她	讲述	的	什么	发生	那里	是	也	可怕	为了	字	.

她讲述的那些发生在那儿的故事，简直恐怖得无法用语言形容。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðoʊz] [θɪŋz] [hɜːr'self] ,

And	yet	she	saw	those	things	herself	,
和	然而	她	锯	那些	事物	她自己	,

然而，她自己却亲眼目睹了这一切。

[ænd; ənd] ['luːsi] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ]

and	Lucie	tells	me	she	is	sure	the	woman	is	honest	and	tells	the	absolute	truth
和	露西	讲述	我	她	是	当然	这	女士	是	诚实的	和	讲述	这	绝对	真相

. "

:	"
.	"

露西告诉我，她确信那个女人很诚实，说的都是实话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][bruː'tæləti] , " [sed] [fræŋk] ,
" I am ready to believe almost anything of German brutality , " said Frank ,
" 我 是 准备好 到 相信 几乎 任何事物 的 德语 残酷 , " 说 坦率 ,
['bɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

“我几乎什么德国人的残暴行径都愿意相信，”弗兰克愤恨地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [fɔːr; fər] ['evri] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ðæts] [toʊld][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr]
" And I suppose for every awful thing that's told there are a hundred more
" 和 我 认为 为了 每一个 可怕 事物 那就是 讲述 那里 是 一个 百 更多的
[ðæt] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .
that haven't come to light .
那 还没有 来 到 光 .

“我想，每揭露一件可怕的事情，就有上百件尚未曝光的可怕事情发生。”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['kʌz(ə)n] ['luːsi] [sed] . "
Tell me what Cousin Lucie said . "
告诉 我 什么 表哥 露西 说 . "

告诉我露西表妹说了什么。

" [ðɪs] ['mɪsɪz] . - , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" This Mrs . Pentlivre , " replied his mother ,
" 这 太太 . - , " 回复 他的 母亲 ,

“这位是彭特利弗夫人，”他母亲回答道。

" [toʊld] ['luːsi] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'tækt] [ðə; ði] [taʊn] ['ɜːrli] [ɑːn][æn; ən] ['ɔːgəst] ['mɔːrnɪŋ] .
" told Lucie that the Germans attacked the town early on an August morning .
" 讲述 露西 那 这 德国人 遭到攻击 这 镇 早期的 在 一个 八月 早晨 .

“告诉露西，德国人在八月的一个清晨袭击了这座城镇。

[ðeɪ] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] , [huː] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [nuː]
They outnumbered the defenders , who were forced to retreat and take up new
他们 寡不敌众 这 后卫 , WHO 是 强制 到 撤退 和 拿 向上 新的
[pə'ziʃənz] .
positions .
职位 .

他们的人数超过了防守方，防守方被迫撤退并占据新的阵地。

[ðen] [ðoʊz] [hʌnz] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] .
Then those Huns entered the town .
然后 那些 匈奴人 进入 这 镇 .

然后匈奴人进入了城内。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [pæst][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" It was about half past six in the morning .
" 它 曾是 关于 一半 过去的 六 在 这 早晨 .

“当时大约是早上六点半。”

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɜːʃɪpə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz]
The cathedral was full of worshippers , as it was Sunday and services
这 大教堂 曾是 满的 的 信徒 , 作为 它 曾是 星期日 和 服务
[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] .
were being held .
是 存在 握住 .

教堂里挤满了信徒，因为那天是星期天，正在举行礼拜仪式。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
The Germans burst into the church ,
这 德国人 爆裂 进入 这 教会 ,

德国人冲进了教堂，

[droʊv] [aʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌts]

drove	out	the	people	and	separated	the	men	from	the	women	with	the	butts
驾驶	出去	这	人们	和	分开	这	男人	从	这	女性	和	这	屁股

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] .

of	their	rifles	.
的	他们的	步枪	.

他们把人们赶走，用枪托把男人和女人分开。

[ðen] [ðə; ði] [tru:ps] [dɪ'lɪbərətli] [ʃɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˌʌn'ɑ:rmd] [men] , ['kɪlɪŋ] ['twenti] [ɔ:r]

Then	the	troops	deliberately	shot	into	the	mass	of	unarmed	men	,	killing	twenty	or
然后	这	军队	故意地	射击	进入	这	大量的	的	徒手	男人	,	杀	二十	或者

[mɔ:r] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

more	of	them	.
更多的	的	他们	.

然后，士兵们故意向一大群手无寸铁的男子开枪，造成二十多人死亡。

[ðeɪ] [meɪd] ['prizənəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [θru:] [stri:t] ['æftər] [stri:t] ,

They	made	prisoners	of	the	rest	,	and	then	went	through	street	after	street	,
他们	制成	囚犯	的	这	休息	,	和	然后	去	通过	街道	后	街道	,

他们将其余的人俘虏，然后挨家挨户地穿过一条又一条街道。

['setɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:n] ['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [taʊn] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪd] .

setting	all	the	houses	on	fire	until	the	beautiful	town	was	completely	destroyed	.
环境	全部	这	房屋	在	火	直到	这	美丽的	镇	曾是	完全地	损毁	.

他们放火烧毁了所有房屋，直到这座美丽的城镇彻底被摧毁。

" [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['pi:p(ə)l] ['prizənəz] ,

"	All	day	long	they	kept	the	wretched	people	prisoners	,
"	全部	天	长的	他们	保留	这	可怜	人们	囚犯	,

“他们整天把这些可怜的人们囚禁起来，

['θretnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪlɪŋ] [ðem; ðəm] — [ju:; jʊ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [neɪmz] [ðeɪ] [kɔ:ld]

threatening	and	reviling	them	—	you	couldn't	imagine	the	names	they	called
威胁	和	辱骂	他们	—	你	不能	想象	这	姓名	他们	称为

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们威胁辱骂他们——你无法想象他们用什么词来称呼他们。

[soʊ] ['kʌz(ə)n] ['lu:si] [sed] — [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd]

so	Cousin	Lucie	said	—	and	after	that	they	took	all	the	people	whom	they	had
所以	表哥	露西	说	—	和	后	那	他们	采取	全部	这	人们	谁	他们	有

[nɑ:t] [ɔ:l'redi] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

not	already	put	to	death	to	a	garden	wall	at	the	end	of	the	town	.
不是	已经	放	到	死亡	到	一个	花园	墙	在	这	结尾	的	这	镇	.

露西表妹说道——之后，他们把所有还没有被处死的人都带到了镇子尽头的花园围墙边。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðoʊz] [pʊr] [men] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [ðem; ðəm] [ʌp]

Then	they	took	those	poor	men	and	even	the	little	boys	and	stood	them	up
然后	他们	采取	那些	贫穷的	男人	和	甚至	这	小的	男孩们	和	站立	他们	向上

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

against	the	wall	.
反对	这	墙	.

然后他们把那些可怜的男人，甚至包括小男孩，都带到墙边站着。

[oʊ] , [fræŋk] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðoʊz] ['mɜ:dəəz] [dɪd] [ðen] ?

Oh	,	Frank	,	what	do	you	suppose	those	murderers	did	then	?
哦	,	坦率	,	什么	做	你	认为	那些	杀人犯	做过	然后	?

弗兰克，你觉得那些凶手后来做了什么？

[ʃɑːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][koʊld] [blʌd] , [waɪl] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [fel] [ʃriːk] [ɑːn]

Shot	them	down	in	cold	blood	,	while	their	wives	and	mothers	fell	shrieking	on
射击	他们	向下	在	寒冷的	血	,	尽管	他们的	妻子们	和	母亲们	跌倒	尖叫	在

[ðer; ðər] [niːz] ,

their	knees	,
他们的	膝盖	,

他冷血地将他们射杀，他们的妻子和母亲跪倒在地，发出凄厉的尖叫。

['bɛgɪŋ] ['pæʃənətli] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] . "

begging	passionately	for	mercy	for	their	loved	ones	.	"
乞讨	热情地	为了	怜悯	为了	他们的	喜爱	一个	.	"

他们恳切地祈求上帝饶恕他们的亲人。

" [ðə; ði] [bruːts] ! " [kraɪd] [fræŋk] ,

"	The	brutes	!	"	cried	Frank	,
"	这	野蛮人	!	"	哭	坦率	,

“这些畜生！”弗兰克喊道。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

pushing	back	his	chair	and	beginning	to	pace	the	room	while	his	mother
推动	后退	他的	椅子	和	开始	到	步伐	这	房间	尽管	他的	母亲

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

watched	him	with	tears	in	her	eyes	.
观看	他	和	眼泪	在	她	眼睛	.

他推开椅子，开始在房间里踱步，他的母亲含着泪看着他。

" [ðeəz; ðəz]['dʒɜːrmən] [kʊl'tʊr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	There's	German	Kultur	for	you	!
"	有	德语	文化	为了	你	!

这就是德国文化！

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] , [ðeɪv] [dʌn] [ɪn] ['fɪfti] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['beldʒəm] [ænd; ənd]

And	what	they	did	there	,	they've	done	in	fifty	other	places	in	Belgium	and
和	什么	他们	做过	那里	,	他们有	完毕	在	五十	其他	地方	在	比利时	和

['nɔːrðərn] [fræns] .

Northern	France	.
北方	法国	.

他们在那里所做的，他们在比利时和法国北部其他五十个地方也都做过。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ,

I	tell	you	,	Mother	,
我	告诉	你	,	母亲	,

我告诉你，母亲，

[ðə; ði] [wɜːrld] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [æz; əz]

the	world	won't	be	a	fit	place	to	live	in	until	such	things	are	punished	as
这	世界	惯于	是	一个	合身	地方	到	居住	在	直到	这样的	事物	是	受到惩罚	作为

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . "

they	ought	to	be	.	"
他们	应该	到	是	.	"

只有当这类行为受到应有的惩罚时，这个世界才适合居住。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , " [said] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	I'm	afraid	not	,	"	sighed	his	mother	.
"	我是	害怕的	不是	,	"	叹了口气	他的	母亲	.

“恐怕不行，”他母亲叹了口气。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ! "

"	But	such	a	task	as	it	is	going	to	be	!	"
"	但	这样的	一个	任务	作为	它	是	去	到	是	!	"

“但这的确是一项艰巨的任务！”

" [ə'merɪkə] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
" America will do it !
" 美国 将要 做 它 !

“美国会做到！”

" [kraɪd] [fræŋk] , ['kɑːnfɪdəntli] .
" cried Frank , confidently .
" 哭 坦率 , 自信地 .

“弗兰克自信地喊道。”

" [its] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði] [biːsts] .
" It's up to her to tame the beasts .
" 它是 向上 到 她 到 驯服 这 野兽 .

“驯服这些野兽是她的责任。”

[fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [tʃek] ,
France and England are holding them in check ,
法国 和 英格兰 是 保持 他们 在 查看 ,

法国和英国正在牵制他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] ['ɑːrmi] [bɔɪz] [get]
but they won't be able to drive them back until Uncle Sam's army boys get
但 他们 惯于 是 有能力的 到 驾驶 他们 后退 直到 叔叔 山姆的 军队 男孩们 得到
['oʊvər] [ðer; ðər] . "
over there . "
超过 那里 . "

但除非山姆大叔的军队赶到那里，否则他们无法把他们赶回去。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪf] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːr] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
" But think of what it means if we get into the war , " said his mother
" 但 思考 的 什么 它 方法 如果 我们 得到 进入 这 战争 , " 说 他的 母亲
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

“但是想想如果我们卷入战争意味着什么，”他的母亲悲伤地说。

" [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [hɪr] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] ,
" It's bad enough to read and hear about such terrible things ,
" 它是 坏的 足够的 到 读 和 听到 关于 这样的 糟糕的 事物 ,

“光是读到和听到这些可怕的事情就已经够让人难受的了，

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wen] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [men] [ɑːr; ər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]
but what will it be when our own men are killed and wounded and
但 什么 将要 它 是 什么时候 我们的 自己的 男人 是 被杀 和 受伤 和
['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
blinded by the thousands .
失明 经过 这 数千 .

但是，当我们的士兵成千上万地被杀、被伤、被致盲时，那又会是怎样一番景象呢?

[ɑː] , [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Ah , I cannot bear to think of it !
啊 , 我 不能 熊 到 思考 的 它 !

啊，我简直不敢想!

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" and she looked at Frank with apprehension in her eyes .
" 和 她 看起来 在 坦率 和 忧虑 在 她 眼睛 .

她眼神中带着一丝忧虑看着弗兰克。

" [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [daɪ] , " [sed] [fræŋk] , ['praʊdli] .
" Americans have always known how to die , " said Frank , proudly .
" 美国人 有 总是 已知 如何 到 死 , " 说 坦率 , 自豪地 .

“美国人一直都懂得如何赴死，”弗兰克自豪地说。

" [ðeɪv] [ʃoʊn] [ðæt] [æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] , [æt; ət] [ˌmɑːntə'reɪ] [ænd; ənd] ['getiz,bə:g] [ænd; ənd] ['ʌðər]
" They've shown that at Bunker Hill , at Monterey and Gettysburg and other
" 他们有 所示 那 在 掩体 爬坡道 , 在 蒙特雷 和 葛底斯堡 和 其他
['bætlˌfiːldz] .
battlefields .
战场 .

“他们在邦克山、蒙特雷、葛底斯堡和其他战场上都证明了这一点。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] ,
And the man who doesn't know how to die ,
和 这 男人 WHO 不 知道 如何 到 死 ,

而那个不知道如何死去的人，

['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['iznt] [fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] . "
doesn't know how to live and isn't fit to live . "
不 知道 如何 到 居住 和 不是 合身 到 居住 . "

他既不懂得如何生活，也不配活下去。

" ['spoʊkən] [laɪk] [maɪ] [oʊn] [breɪv] [bɔɪ] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Spoken like my own brave boy , " cried his mother .
" 说 喜欢 我的 自己的 勇敢的 男生 , " 哭 他的 母亲 .

“这话真像我勇敢的儿子说的！”他母亲喊道。

" [ænd; ənd] [jet] [maɪ] [hɑːrt] [stændz] [stɪl] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] ['trentʃɪz] .
" And yet my heart stands still when I think of you in those awful trenches .
" 和 然而 我的 心 站立 仍然 什么时候 我 思考 的 你 在 那些 可怕 战壕 .

“然而，每当我想起你在那些可怕的战壕里，我的心就止不住地跳动。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] , [fræŋk] !
You are all I have , Frank !
你 是 全部 我 有 , 坦率 !

弗兰克，你就是我的一切！

" [ænd; ənd] [terz] [wel] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
" and tears welled again to her eyes .
" 和 眼泪 井 再次 到 她 眼睛 .

“她的眼里再次涌出了泪水。”

" [aɪ] [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , " [sed] [fræŋk] , ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['pætɪŋ]
" I know , little Mother , " said Frank , coming around to her chair and patting
" 我 知道 , 小的 母亲 , " 说 坦率 , 未来 大约 到 她 椅子 和 轻拍
[hɜːr; hər] [tʃiːk] ['fɑːndli] .
her cheek fondly .
她 脸颊 深情地 .

“我知道了，小妈妈，”弗兰克说着，走到她的椅子旁，慈爱地拍了拍她的脸颊。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][jʊr; jər][sʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['slækər] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" But you wouldn't want your son to be a slacker , would you ?
" 但 你 不会 想 你的 儿子 到 是 一个 懒汉 , 会 你 ?

“但你肯定不希望你的儿子是个懒汉，对吧？”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪf] [aɪ] [held] [bæk] ,
How could I look you in the face if I held back ,
如何 可以 我 看 你 在 这 脸 如果 我 握住 后退 ,

如果我有所保留，我怎么好意思面对你?

[waɪl] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mʌðərz] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] . "
while the sons of other mothers went forward to fight for their country . "
尽管 这 儿子们 的 其他 母亲们 去 向前 到 斗争 为了 他们的 国家 . "

而其他母亲的儿子们则奔赴战场，为自己的国家而战。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" You're right , dear , of course , " said his mother .
" 你是 正确的 , 亲爱的 , 的 课程 , " 说 他的 母亲 .

“你说得对，亲爱的，”他母亲说。

" [ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [aɪ'd][let][juː; jʊ][goʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['kʌntri] ['niːdɪd] [juː; jʊ] .
" And hard as it would be , I'd let you go if your country needed you .
" 和 难的 作为 它 会 是 , ID 让 你 去 如果 你的 国家 需要 你 .

“虽然这很难，但如果你的国家需要你，我会放你走。”

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] !
But , oh , the days and nights of waiting while you were gone !
但 , 哦 , 这 天 和 夜晚 的 等待 尽管 你 是 已消失 !

但是，唉，你离开的那些日日夜夜，我该如何等待啊！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][wʌn] ['hæpi] ['moʊmənt] , [wʌn] [ker] - [friː] ['aʊər] . "
I would not have one happy moment , one care - free hour . "
我 会 不是 有 一 快乐的 片刻 , 一 关心 - 自由的 小时 . "

我将没有一丝快乐，没有一刻无忧无虑。

" [jɔːrz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['hɑːrdər][pɑːrt] , ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] ['dʒentli] .
" Yours would be the harder part , Mother , " said the son gently .
" 此致 会 是 这 更难 部分 , 母亲 , " 说 这 儿子 轻轻地 .

“母亲，您那部分会更难，”儿子温和地说。

" [aɪ'd][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
" I'd have at least the excitement and fury of the fight ,
" ID 有 在 至少 这 激动 和 愤怒 的 这 斗争 ,

“我至少能体验到战斗的刺激和激情。”

[waɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [hɪr] — [ə'loʊn] .
while you would be eating out your heart here — alone .
尽管 你 会 是 吃 出去 你的 心 这里 — 独自的 .

而你在这里会独自一人煎熬。

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtər] [toʊn] , " [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] ,
But cheer up , " he continued in a lighter tone , " it hasn't come to that yet ,
但 欢呼 向上 , " 他 持续 在 一个 打火机 语气 , " 它 还没有 来 到 那 然而 ,

“不过别灰心，”他语气轻松地说，“事情还没到那一步。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] .
and perhaps it never will .
和 也许 它 绝不 将要 .

或许永远都不会发生。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] .
A hundred things may happen .
一个 百 事物 可能 发生 .

可能会发生一百件事。

['rʌʃə] [meɪ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] [ə'gen] .
Russia may come up to the scratch again .
俄罗斯 可能 来 向上 到 这 划痕 再次 .

俄罗斯或许能再次胜任。

['hindənbəːg] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , ['dʒɜːrməni] [meɪ] [keɪv] [ɪn][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
Hindenburg has already begun to retreat , Germany may cave in at any time .
兴登堡号 有 已经 开始 到 撤退 , 德国 可能 洞穴 在 在 任何 时间 .

兴登堡已经开始撤退，德国随时可能屈服。

['ɔːstriə] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['seprət] [piːs] .
Austria may make a separate peace .
奥地利 可能 制作 一个 分离 和平 .

奥地利可能会单独媾和。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [meɪ] [kɔ:l] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ju:] - [boʊt] [kæm'peɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [brɪŋ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

The	Germans	may	call	off	their	U	-	boat	campaign	rather	than	bring	the	United
这	德国人	可能	称呼	离开	他们的	U	-	船	活动	相当	比	带来	这	团结的

[steɪts] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɔ:r] .

States	into	the	war	.
各州	进入	这	战争	.

德国人宁愿取消潜艇战，也不愿让美国卷入战争。

[wi:l] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] [waɪl] [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rst] .

We'll	hope	for	the	best	while	we're	getting	ready	for	the	worst	.
出色地	希望	为了	这	最好的	尽管	是	获得	准备好	为了	这	最差	.

我们既要抱最好的希望，也要做好最坏的打算。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wi:; wi] [wəʊnt] ['grɪzl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] — [wɪl] [wi:; wi] , ['mʌðər]

At	any	rate	,	we	won't	grizzle	about	it	till	we	have	to	—	will	we	,	Mother
在	任何	速度	,	我们	惯于	灰色	关于	它	直到	我们	有	到	—	将要	我们	,	母亲

?

?
?

总之，不到万不得已，我们不会抱怨的，对吧，妈妈?

" [ðɪs] [læst] [ɪn] [ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [toʊn] [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [swɪft] [rɪ'spɑ:ns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	this	last	in	a	coaxing	tone	that	brought	a	swift	response	from	his	mother	,
"	这	最后的	在	一个	哄骗	语气	那	带来	一个	迅速	回复	从	他的	母亲	,

“他用哄劝的语气说了最后这句话，很快就得到了母亲的回应。”

[hu:z] [frentʃ] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] ['spɑ:rk(ə)l] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] .

whose	French	vivacity	and	sparkle	returned	in	a	measure	.
谁	法语	活泼	和	火花	返回	在	一个	措施	.

他们的法式活力和光彩又回来了。

" [noʊ] , [wi:; wi] [wəʊnt] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋli] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] .

"	No	,	we	won't	,	dear	,	"	she	answered	,	smilingly	brushing	away	the	tears	.
"	不	,	我们	惯于	,	亲爱的	,	"	她	回答	,	微笑着	刷牙	离开	这	眼泪	.

“不，我们不会的，亲爱的，”她笑着回答，擦去了眼泪。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌst] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] ['evər] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [wɪð; wɪθ]

"	We're	going	to	be	just	as	happy	and	bright	as	ever	and	await	with
"	是	去	到	是	只是	作为	快乐的	和	明亮的	作为	曾经	和	等待	和

['kɜ:rɪdʒ] [wət'evər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [meɪ] [brɪŋ] [tu:; tə] [ju: 'es] .

courage	whatever	the	future	may	bring	to	us	.
勇气	任何	这	未来	可能	带来	到	我们	.

“我们将一如既往地快乐乐观，勇敢地面对未来可能带给我们的一切。”

[bʌt; bət] , [dɪr] [bɔɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [klɑ:k] !

But	,	dear	boy	,	look	at	that	clock	!
但	,	亲爱的	男生	,	看	在	那	钟	!

但是，孩子，看看那钟!

[ju:l] [bi:; bi] [leɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] ['hɜ:ri] .

You'll	be	late	if	you	don't	hurry	.
你会	是	晚的	如果	你	不	匆忙	.

你再不抓紧时间就要迟到了。

['hɜ:ri] , [naʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [bleɪm] .

Hurry	,	now	,	I	must	not	be	the	one	to	blame	.
匆忙	,	现在	,	我	必须	不是	是	这	一	到	责备	.

快点，现在不行，我可不能成为替罪羊。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

" She kissed him good - bye with a smile on her lips and waved to him

" 她 亲吻 他 好的 - 再见 和 一个 微笑 在 她 嘴唇 和 挥手 到 他

['merəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

merrily from the doorway .

兴高采烈地 从 这 门口 .

她面带微笑地吻别了他，并在门口愉快地向他挥手告别。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt]

But there was a world of foreboding in her mother eyes as she watched

[hɪm; ɪm] ['swɪŋɪŋ] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

him swinging briskly down the street .

他 摇摆 轻快地 向下 这 街道 .

但当她母亲看着他轻快地沿着街道走来时，她的眼中却充满了不祥的预感。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːrm]

THE GATHERING STORM

这 采集 风暴

风暴将至

[ɪ'vents] [muːvd] [ɑːn] ['swɪftli] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

Events moved on swiftly for the next few days .

活动 已搬 在 迅速地 为了 这 下一个 很少 天 .

接下来的几天里，事态发展迅速。

['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] ['ræpɪd] [reɪt] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

History was being made at a more rapid rate than ever before .

历史 曾是 存在 制成 在 一个 更多的 迅速的 速度 比 曾经 前 .

历史正以前所未有的速度被创造出来。

[wɔːr][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

War was in the air and everybody felt it .

战争 曾是 在 这 空气 和 大家 毛毡 它 .

战争的气氛弥漫在空气中，每个人都能感受到。

" ['sʌmθɪŋz] [gɑːt][tuː; tə] [breɪk] ['maɪti] [suːn] , [bɑːrt] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz]

" Something's got to break mighty soon , Bart , " remarked Frank , as he met his

" 某样东西 得到 到 休息 强大的 很快 , 巴特 , " 评论 坦率 , 作为 他 遇见 他的

[frend] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

friend one morning .

朋友 一 早晨 .

“巴特，肯定很快就会出什么事了，”一天早上，弗兰克遇见他的朋友时说道。

" [kɑːnt] [kʌm] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [bɑːrt] .

" Can't come too soon for me , " said Bart .

" 不能 来 也 很快 为了 我 , " 说 巴特 .

“对我来说，越快越好，”巴特说。

" ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [broʊk] [ɔːf] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃnz] [aɪv] [noʊn] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn]

" Ever since we broke off diplomatic relations I've known there could be but one

" 曾经 自从 我们 打破 离开 外交 关系 我已经 已知 那里 可以 是 但 一

[end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

end to it .

结尾 到 它 .

“自从我们断绝外交关系以来，我就知道这件事最终只会有一个结局。”

[ðæts] ['nevər] [bɪn] [dʌn] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['faɪnəli] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:r] . "

That's	never	been	done	yet	without	a	country	finally	going	to	war	.	"
那就是	绝不	到过	完毕	然而	没有	一个	国家	最后	去	到	战争	.	"

这种情况以前从未发生过，最终都以国家开战告终。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [ðɪs] [taɪm] ['i:ðər] , " [ə'gri:d] [fræŋk] .

"	And	it	won't	this	time	either	,	"	agreed	Frank	.
"	和	它	惯于	这	时间	任何一个	,	"	同意	坦率	.

“这次也不会，”弗兰克同意道。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [aɪ'd] [bi:; bi] ['ɔ:lmoʊst] ['sɑ:ri] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] .

"	The	fact	is	,	I'd	be	almost	sorry	if	it	did	.
"	这	事实	是	,	ID	是	几乎	对不起	如果	它	做过	.

“事实上，如果真是那样，我几乎会感到遗憾。”

[aɪm] ['getɪŋ] [soʊ] [sɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [raɪd] [rʌf] [ʃɑ:d] ['oʊvər]

I'm	getting	so	sore	at	the	way	the	Germans	are	trying	to	ride	rough	shod	over
我是	获得	所以	疮	在	这	方式	这	德国人	是	尝试	到	骑	粗糙的	鞋子	超过

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət] [ðem; ðəm] . "

the	world	that	I'm	anxious	to	get	a	whack	at	them	.	"
这	世界	那	我是	焦虑的	到	得到	一个	猛击	在	他们	.	"

德国人肆意妄为地横行世界，我真是气愤不已，恨不得狠狠揍他们一顿。

" [aɪ] , [tu:] , " [dɪ'klerd] [bɑ:rt] .

"	I	,	too	,	"	declared	Bart	.
"	我	,	也	,	"	声明	巴特	.

“我也是，”巴特说道。

" [ðə; ði] [ku:l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] ['meksɪkoʊ] [hæz; həz]

"	The	cool	way	in	which	they	offered	part	of	the	United	States	to	Mexico	has
"	这	凉爽的	方式	在	哪个	他们	提供	部分	的	这	团结的	各州	到	墨西哥	有

[gɑ:t] [ˌem 'i:] [soʊ] [raɪld] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['getɪŋ] ['i:v(ə)n] .

got	me	so	riled	that	I	can't	think	of	anything	else	but	getting	even	.
得到	我	所以	激怒	那	我	不能	思考	的	任何事物	别的	但	获得	甚至	.

“他们竟然如此轻率地将美国的一部分领土割让给墨西哥，这让我非常愤怒，我满脑子想的都是如何报复。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['wɔ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [ki:p] [ɑ:n] ['sɪŋkɪŋ] [ə'merɪkən] [ʃɪps]

And	you	notice	how	,	in	spite	of	all	warning	,	they	keep	on	sinking	American	ships
和	你	注意	如何	,	在	尽管如此	的	全部	警告	,	他们	保持	在	下沉	美国人	船舶

!

!
!

你注意到，尽管有种种警告，他们还是继续击沉美国船只！

[ðeɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [wɪə(r)] [dʒʌst] ['blʌfɪŋ] .

They	figure	that	we're	just	bluffing	.
他们	数字	那	是	只是	虚张声势	.

他们认为我们只是在虚张声势。

[ðer; ðər] ['nju:z,peɪpəz] [ki:p] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃɔp,ki:pəz] [hu:]

Their	newspapers	keep	telling	them	that	we're	only	a	nation	of	shopkeepers	who
他们的	报纸	保持	讲述	他们	那	是	仅有的	一个	国家	的	店主	WHO

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['dɑ:lər][ænd; ənd] [ðæt] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni]

think	of	nothing	but	the	almighty	dollar	and	that	we're	making	so	much	money
思考	的	没有什么	但	这	全能的	美元	和	那	是	制作	所以	很多	钱

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɪn] ['selɪŋ] [mju:'nɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]['ælaɪz] [wi:l] [teɪk] [gʊd] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][get]

out	of	the	war	in	selling	munitions	to	the	Allies	we'll	take	good	care	not	to	get
出去	的	这	战争	在	销售	弹药	到	这	盟国	出色地	拿	好的	关心	不是	到	得到

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [ɑ:r'selvz] . "

into	it	ourselves	.	"
进入	它	我们自己	.	"

他们的报纸不断告诉他们，我们不过是一个满脑子都是钱的商贩国家，我们靠向盟军出售军火赚了那么多钱，所以我们会小心翼翼地避免自己卷入战争。

" [ðeə(r)] [dʒʌst][ə'baʊt] [du:] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dri:m] , " [sed] [fræŋk] , ['grɪmli] .

"	They're	just	about	due	to	wake	up	out	of	their	dream	,	"	said	Frank	,	grimly	.
"	它们是	只是	关于	到期的	到	唤醒	向上	出去	的	他们的	梦	,	"	说	坦率	,	阴沉地	.

“他们差不多该从美梦中醒来了，”弗兰克神情严肃地说。

" [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] ['kaʊərdɪs] , [ɔ:r] [gri:d]

"	They	make	a	big	mistake	when	they	think	our	patience	is	cowardice	,	or	greed
"	他们	制作	一个	大的	错误	什么时候	他们	思考	我们的	耐心	是	怯懦	,	或者	贪婪

[fɔ:r; fər] ['mʌni] .

for	money	.
为了	钱	.

“他们大错特错，以为我们的耐心是懦弱或贪财。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][soʊ] [ʌn'selfɪʃ] [æz; əz]

As	a	matter	of	fact	,	there	isn't	a	nation	in	the	world	so	unselfish	as
作为	一个	事情	的	事实	,	那里	不是	一个	国家	在	这	世界	所以	无私	作为

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

事实上，世界上没有哪个国家像美国那样无私。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔ:r] — [dʒʌst] [pjʊr] [hju:'mænəti] ,

Look	at	the	way	we	went	into	the	Spanish	war	—	just	pure	humanity	,
看	在	这	方式	我们	去	进入	这	西班牙语	战争	—	只是	纯的	人类	,

看看我们当初发动西班牙战争的方式——完全是出于人性，

[tu:; tə] [seɪv] ['kju:bə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt]

to	save	Cuba	from	the	horrors	she	was	undergoing	at	the	hands	of	that
到	节省	古巴	从	这	恐怖	她	曾是	正在经历	在	这	双手	的	那

['bʊtʃər] , ['waɪlər] .

butcher	,	Weyler	.
屠夫	,	韦勒	.

为了拯救古巴，使她免受屠夫韦勒的蹂躏。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['kwɪkli] [wi:; wi] [geɪv] ['kju:bə][hɜ:r; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][wɔ:r]

And	see	how	quickly	we	gave	Cuba	her	independence	as	soon	as	the	war
和	看	如何	迅速地	我们	给予	古巴	她	独立	作为	很快	作为	这	战争

[wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

was	over	and	she	was	ready	for	it	.
曾是	超过	和	她	曾是	准备好	为了	它	.

看看我们在战争结束后，古巴做好独立准备后，是如何迅速给予古巴独立的。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [praɪz] [slɪp]

There	isn't	another	nation	in	the	world	that	would	have	let	such	a	rich	prize	slip
那里	不是	其他	国家	在	这	世界	那	会	有	让	这样的	一个	富有的	奖	滑

[θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wen] [wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

through	her	fingers	when	once	she	had	laid	her	hands	on	it	.	"
通过	她	手指	什么时候	一次	她	有	铺设	她	双手	在	它	.	"

世界上没有哪个国家会眼睁睁地看着如此丰厚的奖赏从指缝间溜走。

" [oʊ] , [wel] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑːr; ər] [fed] [ʌp][ɑːn][laɪz] , ['eniweɪ] , " [ri'spɔndid] [bɑːrt] .

"	Oh	,	well	,	the	Germans	are	fed	up	on	lies	,	anyway	,	"	responded	Bart	.
"	哦	,	出色地	,	这	德国人	是	美联储	向上	在	谎言	,	反正	,	"	回应	巴特	.

“哦，好吧，反正德国人已经厌倦了谎言，”巴特回答道。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

"	That's	the	only	way	the	government	can	keep	up	the	spirits	of	the	people	.
"	那就是	这	仅有的	方式	这	政府	能	保持	向上	这	烈酒	的	这	人们	.

“这是政府提振人民士气的唯一方法。”

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [telz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] .

The	newspapers	say	just	what	the	Kaiser	tells	them	to	say	.
这	报纸	说	只是	什么	这	凯撒	讲述	他们	到	说	.

报纸上的内容都只是照搬德皇的指示。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv][hɔːrnz][ænd; ənd] [huːf]

Some	day	the	papers	will	tell	them	that	the	Americans	have	horns	and	hoofs
一些	天	这	文件	将要	告诉	他们	那	这	美国人	有	角	和	蹄子

,

,

,

总有一天，报纸会告诉他们，美国人长着角和蹄子。

[ænd; ənd] [ðeɪl] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] . "

and	they'll	swallow	it	without	winking	.	"
和	他们会	吞	它	没有	眨眼	.	"

他们会毫不犹豫地吞下它。

" [ðeɪl] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [fræŋk] ,

"	They'll	see	for	themselves	what	we	are	,	"	said	Frank	,
"	他们会	看	为了	他们自己	什么	我们	是	,	"	说	坦率	,

“他们会亲眼看到我们是什么样的人，”弗兰克说。

" [wen] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] . "

"	when	our	boys	go	over	the	top	and	meet	them	face	to	face	.	"
"	什么时候	我们的	男孩们	去	超过	这	顶部	和	见面	他们	脸	到	脸	.	"

“当我们的战士冲锋陷阵，与他们正面交锋时。”

" [aɪ][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['bɪli] ['wɔldən] , " [went] [ɑːn][bɑːrt] .

"	I	just	got	a	letter	from	Billy	Waldon	,	"	went	on	Bart	.
"	我	只是	得到	一个	信	从	比利	沃尔登	,	"	去	在	巴特	.

“我刚收到比利·沃尔顿的来信，”巴特继续说道。

" ['hiːz] [bɪn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːrdər] ['tʃeɪsɪŋ] ['vɪlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

"	He's	been	down	on	the	Mexican	border	chasing	Villa	and	his	gang	.
"	他是	到过	向下	在	这	墨西哥	边界	追逐	别墅	和	他的	帮派	.

“他一直在墨西哥边境追捕比利亚和他的团伙。”

[sez] ['hiːz] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] .

Says	he's	in	fine	shape	and	feeling	like	a	two	-	year	-	old	.
说道	他是	在	美好的	形状	和	感觉	喜欢	一个	二	-	年	-	老的	.

他说自己身体状况很好，感觉像个两岁小孩。

[hɪz; ɪz] ['rɛdʒəmənts] [bɪn] ['ɔːrdərd] [bæk] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [suːn] .

His	regiment's	been	ordered	back	,	and	he'll	be	with	us	soon	.
他的	该团的	到过	订购	后退	,	和	地狱	是	和	我们	很快	.

他的部队已经奉命返回，他很快就会和我们在一起。

[sez] ['hiːz] ['həuniŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] . "

Says	he's	honing	to	get	a	crack	at	the	Germans	.	"
说道	他是	磨砺	到	得到	一个	裂缝	在	这	德国人	.	"

他说他正在努力磨练技艺，希望能有机会与德国人一较高下。

" ['bɪliːz] [ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] , " [sed] [fræŋk] ['hɑːrtɪli] ,

"	Billy's	a	fine	fellow	,	"	said	Frank	heartily	,
"	比利	一个	美好的	同伴	,	"	说	坦率	衷心地	,

“比利是个好小伙子，”弗兰克热情地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ['hiːz] [bɪn] ['getɪŋ] [ɪn]['meksɪkoʊ] [ɔːt] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt]

"	and	the	experience	he's	been	getting	in	Mexico	ought	to	help	him	a	lot
"	和	这	经验	他是	到过	获得	在	墨西哥	应该	到	帮助	他	一个	很多

[wen] [hiː; hi] [gets] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['trentʃɪz] ,

when	he	gets	in	the	French	trenches	,
什么时候	他	获得	在	这	法语	战壕	,

“他在墨西哥获得的经验应该会对他进入法国战壕时有很大的帮助。”

[ɪf] [hiː; hi] ['evər] [dʌz] . "

if	he	ever	does	.	"
如果	他	曾经	做	.	"

如果他真这么做的话。

" ['hiːl] [get][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] , " [ə'sɜːrtɪd] [bɑːrt] .

"	He'll	get	there	all	right	,	"	asserted	Bart	.
"	地狱	得到	那里	全部	正确的	,	"	断言	巴特	.

“他肯定能到达那里，”巴特断言道。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

"	I	hear	that	the	first	thing	the	Government	will	do	will	be	to	put	the	national
"	我	听到	那	这	第一的	事物	这	政府	将要	做	将要	是	到	放	这	国家的

[gɑːrd] ['redʒɪmənts] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] ['ɑːrmi] .

guard	regiments	in	the	regular	army	.
警卫	军团	在	这	常规的	军队	.

“我听说政府要做的第一件事就是将国民警卫队纳入正规军。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [ðæt] ['bɪli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ɪz]['moʊstli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]

You	know	the	old	Thirty	-	seventh	that	Billy	belongs	to	is	mostly	made	up	of
你	知道	这	老的	三十	-	第七	那	比利	属于	到	是	大多	制成	向上	的

- [bɔɪz] .

Camport	boys	.
-	男孩们	.

你知道比利所属的那个老第三十七团大部分都是坎波特来的男孩。

[aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ'self][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [bæk] . "

I've	half	a	mind	to	join	myself	as	soon	as	they	get	back	.	"
我已经	一半	一个	头脑	到	加入	我	作为	很快	作为	他们	得到	后退	.	"

他们回来后，我真想立刻加入他们。

" [ðæt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][hæf][bæd][aɪ'diːə] , " [sed] [fræŋk] .

"	That	might	not	be	a	half	bad	idea	,	"	said	Frank	.
"	那	可能	不是	是	一个	一半	坏的	主意	,	"	说	坦率	.

“这或许是个不错的想法，”弗兰克说。

" [ɔːlˈðoʊ] [maɪ] [oʊn] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔːld] [fɔːr; fər]

"	Although	my	own	thought	was	that	as	soon	as	the	President	called	for
"	虽然	我的	自己的	想法	曾是	那	作为	很快	作为	这	总统	称为	为了

[truːps] [aɪ'd][dʒɔɪn][ðə; ði]['regjələr]['ɑːrmi][æt; ət][wʌns] .

troops	I'd	join	the	regular	army	at	once	.
军队	ID	加入	这	常规的	军队	在	一次	.

“虽然我当时的想法是，一旦总统征召军队，我就会立即加入正规军。”

[bʌt; bət] [its] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

But	it's	as	broad	as	it	is	long	,	for	,	as	you	say	,
但	它是	作为	广阔	作为	它	是	长的	,	为了	,	作为	你	说	,

但它既宽又长，正如你所说，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['regjuləz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	first	thing	the	Government	is	likely	to	do	is	to	make	regulars	of	the
这	第一的	事物	这	政府	是	可能	到	做	是	到	制作	常客	的	这

['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] .

national	guard	.
国家的	警卫	.

政府最有可能采取的第一件事就是将国民警卫队正规化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] ['iːðər] ,

And	it	won't	be	a	bad	thing	either	,
和	它	惯于	是	一个	坏的	事物	任何一个	,

而且这也不是一件坏事。

[fɔːr; fər] [ðeɪv] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] ['betər] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt]

for	they've	had	lots	of	drilling	and	will	be	a	heap	better	at	the	start
为了	他们有	有	很多	的	钻孔	和	将要	是	一个	堆	更好的	在	这	开始

[ðæn; ðən] [rɔː] [rɪ'kruːts] [huː] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʌn] . "

than	raw	recruits	who	don't	know	the	first	thing	about	a	gun	.	"
比	生的	新兵	WHO	不	知道	这	第一的	事物	关于	一个	枪	.	"

因为他们经过了大量的训练，一开始就会比那些对枪支一窍不通的新兵强得多。

" [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] ['hæznt] [dʌn] [ðem; ðəm] ['eni] [hɑːrm]

"	This	experience	the	boys	have	had	on	the	border	hasn't	done	them	any	harm
"	这	经验	这	男孩们	有	有	在	这	边界	还没有	完毕	他们	任何	伤害

['iːðər] ,

either	,
任何一个	,

“这些男孩在边境的这段经历对他们来说也并没有什么伤害。”

" [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .

"	replied	Bart	.
"	回复	巴特	.

巴特回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

"	Of	course	most	of	them	haven't	had	any	fighting	to	do	,
"	的	课程	最多	的	他们	还没有	有	任何	斗争	到	做	,

当然，他们中的大多数人都没有参与过战斗。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [laɪf][hæz; həz]

but	they've	had	to	be	prepared	to	fight	and	the	outdoor	life	has
但	他们有	有	到	是	准备	到	斗争	和	这	户外的	生活	有

[meɪd] [ðem; ðəm] [tʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

made	them	tough	and	strong	.
制成	他们	艰难的	和	强的	.

但他们必须做好战斗准备，户外生活使他们变得坚韧强壮。

['bɪli]	[sez]	[juːl]	['hɑːrdli]	[noʊ]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[seɪm]	['fɛloʊz]	[wen]	[ðeɪ]	[get]	[bæk]	.	"
Billy	**says**	**you'll**	**hardly**	**know**	**the**	**boys**	**for**	**the**	**same**	**fellows**	**when**	**they**	**get**	**back**	**.**	**"**
比利	说道	你会	几乎	知道	这	男孩们	为了	这	相同的	伙伴们	什么时候	他们	得到	后退	.	"

比利说，等这些小伙子们回来，你肯定认不出他们来。

"	[oʊ]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]	['hɪroʊz]	—	[aɪ][dəunt]	[θɪŋk]	,	"	[sniəd]	[nɪk]	[ræbɪg]	,
"	**Oh**	**they're**	**a**	**lot**	**of**	**heroes**	**—**	**I**	**don't**	**think**	**,**	**"**	**sneered**	**Nick**	**Rabig**	**,**
"	哦	它们是	一个	很多	的	英雄	—	我	不	思考	,	"	冷笑	缺口	拉比格	,

“哦，他们有很多英雄——我不这么认为，”尼克·拉比格冷笑道。

[huː]	[wʌz; wəz]	['wɜːrkɪŋ]	[nɪr]	[baɪ][ænd; ənd]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[pɑːrt][ʌv; əv]	[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	.
who	**was**	**working**	**near**	**by**	**and**	**had**	**heard**	**part**	**of**	**the**	**conversation**	**.**
WHO	曾是	在职的	靠近	经过	和	有	听到	部分	的	这	对话	.

当时在附近工作的人听到了部分对话。

"	[wʌt]	[duː][juː; jʊ]	[miːn]	[baɪ]	[ðæt]	?	"	[æskt]	[fræŋk]	[ɪn'dɪgnəntli]	.
"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Frank**	**indignantly**	**.**
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	问	坦率	愤慨地	.

“你这话是什么意思？”弗兰克愤愤不平地问道。

"	[dʒʌst]	[wʌt]	[aɪ]	[seɪ]	,	"	[ri'tɔːtid]	[ræbɪg]	.
"	**Just**	**what**	**I**	**say**	**,**	**"**	**retorted**	**Rabig**	**.**
"	只是	什么	我	说	,	"	反驳	拉比格	.

“我就是这个意思，”拉比格反驳道。

"	[ðeɪ]	[went]	[daʊn]	[tuː; tə]	['meksɪkoʊ]	[tuː; tə]	[kætʃ]	['vɪlə]	,	['dɪdnt]	[ðeɪ]	?
"	**They**	**went**	**down**	**to**	**Mexico**	**to**	**catch**	**Villa**	**,**	**didn't**	**they**	**?**
"	他们	去	向下	到	墨西哥	到	抓住	别墅	,	没有	他们	?

“他们去墨西哥抓比利亚了，对吧？”

[wel]	,	[waɪ]	['dɪdnt]	[ðeɪ]	[duː][ˌaɪ 'tiː]	?	"
Well	**,**	**why**	**didn't**	**they**	**do**	**it**	**?**	**"**
出色地	,	为什么	没有	他们	做	它	?	"

那他们为什么不做呢?

"	[ðeɪ]	[wʊd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[steɪd]	[lɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[bɑːrt]	.
"	**They**	**would**	**if**	**they**	**had**	**stayed**	**long**	**enough**	**,**	**"**	**replied**	**Bart**	**.**
"	他们	会	如果	他们	有	入住	长的	足够的	,	"	回复	巴特	.

“如果他们待的时间足够长，他们就会这么做了，”巴特回答说。

"	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	[kɔːld]	[ðem; ðəm]	[bæk]	.	"
"	**The**	**Government**	**called**	**them**	**back**	**.**	**"**
"	这	政府	称为	他们	后退	.	"

政府把他们召了回来。

"	[ʃʊr]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	[kɔːld]	[ðem; ðəm]	[bæk]	,	"	[sed]	[ræbɪg]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sɑːr'dɑːnɪk]	[grɪn]	.
"	**Sure**	**the**	**Government**	**called**	**them**	**back**	**,**	**"**	**said**	**Rabig**	**with**	**a**	**sardonic**	**grin**	**.**
"	当然	这	政府	称为	他们	后退	,	"	说	拉比格	和	一个	讽刺的	咧嘴笑	.

“政府当然把他们召回来了，”拉比格带着嘲讽的笑容说道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[gɑːt]	[koʊld]	[fiːt]	.
"	**It**	**got**	**cold**	**feet**	**.**
"	它	得到	寒冷的	脚	.

它临阵退缩了。

[ˌaɪ 'tiː]	[sɔː]	[ðæt]	['meksɪkoʊ]	['wɔznt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[bæk]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bækt]	[daʊn]	[ɪt'self]
It	**saw**	**that**	**Mexico**	**wasn't**	**going**	**to**	**back**	**down**	**,**	**and**	**so**	**it**	**backed**	**down**	**itself**
它	锯	那	墨西哥	不是	去	到	后退	向下	,	和	所以	它	支持的	向下	本身

.

:

.

它看到墨西哥不会让步，于是自己也做出了让步。

[naʊ] [ɪf] ['dʒɜːrməni] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] ['vɪlə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

Now	if	Germany	had	started	out	to	catch	Villa	,	it	would	have	caught	him	.
现在	如果	德国	有	开始	出去	到	抓住	别墅	,	它	会	有	捕捉	他	.

"

"

"

如果德国队一开始就想抓到比利亚，他们肯定能抓到他。

" [naʊ] [kʌt] [ðæt] [aʊt] , [ræbɪg] , " [sed] [fræŋk] ['ʃɑːrpli] .

"	Now	cut	that	out	,	Rabig	,	"	said	Frank	sharply	.
"	现在	切	那	出去	,	拉比格	,	"	说	坦率	尖锐地	.

“拉比格，你给我住嘴！”弗兰克厉声说道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔːld] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [bæk] , [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	If	the	President	called	the	soldiers	back	,	he	had	good	reason	for	doing	it
"	如果	这	总统	称为	这	士兵	后退	,	他	有	好的	原因	为了	正在做	它

.

:

.

“如果总统召回士兵，那他肯定有充分的理由。”

[hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [əˈbaʊt] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][duː] .

He	knows	a	good	deal	more	about	what	is	going	on	than	the	rest	of	us	do	.
他	知道	一个	好的	交易	更多的	关于	什么	是	去	在	比	这	休息	的	我们	做	.

他比我们其他人更了解事情的来龙去脉。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [nuː] [ðæt] ['dʒɜːrməni] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [get]

He	probably	knew	that	Germany	would	like	nothing	better	than	to	see	us	get
他	大概	知道	那	德国	会	喜欢	没有什么	更好的	比	到	看	我们	得到

[mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] ['meksɪkoʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [ɑːn] [ðɪs]

mixed	up	in	a	row	with	Mexico	and	have	to	keep	our	troops	on	this
混合	向上	在	一个	排	和	墨西哥	和	有	到	保持	我们的	军队	在	这

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

side	of	the	water	instead	of	sending	them	over	to	Europe	.
边	的	这	水	反而	的	发送	他们	超过	到	欧洲	.

他可能知道，德国最乐见的就是我们与墨西哥发生冲突，导致我们的军队不得不留在海的这一边，而不是派往欧洲。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['dʒɝːməniːz] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [let] [ʌp] [ɑːn]

He	wasn't	going	to	play	Germany's	game	,	and	that's	the	reason	he	let	up	on
他	不是	去	到	玩	德国的	游戏	,	和	那就是	这	原因	他	让	向上	在

['vɪlə] ,

Villa	,
别墅	,

他并不打算按照德国队的战术来踢，这就是他放过比利亚的原因。

[huː] ['dʌznt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['eniweɪ] . "

who	doesn't	amount	to	anything	anyway	.	"
WHO	不	数量	到	任何事物	反正	.	"

反正他也没什么成就。

" [ðæt] [saʊndz] [gʊd] , " [rɪ'tɜːrnd] [ræbɪg] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	That	sounds	good	,	"	returned	Rabig	,	"	but	it	doesn't	go	with	me	.
"	那	声音	好的	,	"	返回	拉比格	,	"	但	它	不	去	和	我	.

“听起来不错，”拉比格回答说，“但这不适合我。”

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [gɑːt] [skerd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['mɛksɪkənz] [ment] ['bɪznəs] .

The	Americans	got	scared	when	they	saw	that	the	Mexicans	meant	business	.
这	美国人	得到	害怕的	什么时候	他们	锯	那	这	墨西哥人	意思是	商业	.

美国人看到墨西哥人是认真的，就吓坏了。

[swel] [tʃæns] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [hæv; həv][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt]['iːv(ə)n] [lɪk]
Swell **chance** **the** **United** **States** **would** **have** **with** **Germany** **when** **it** **can't** **even** **lick**
膨胀 机会 这 团结的 各州 会 有 和 德国 什么时候 它 不能 甚至 舔
['meksɪkoʊ] .
Mexico **.**
墨西哥 .

美国连墨西哥都打不过，却还有机会战胜德国。

[ðiːz] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ['fɛloʊz] [ɑːnt] ['faɪtərz] .
These **national** **guard** **fellows** **aren't** **fighters** **.**
这些 国家的 警卫 伙伴们 不是 战士 .

这些国民警卫队队员不是战士。

[ðeə(r)] ['oʊnli][tɪn]['soʊldʒərz] ['eniweɪ] . "
They're **only** **tin** **soldiers** **anyway** **.** **"**
它们是 仅有的 锡 士兵 反正 . "

反正他们不过是些锡兵而已。

" [tel] [ðæt] [tuː; tə] ['bɪli] ['wɔldən] [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] [ænd; ənd] ['hiːl] [meɪk] [juː; jʊ] [iːt] [jʊr; jər] [wɜːrdz]
" **Tell** **that** **to** **Billy** **Waldon** **when** **he** **gets** **back** **and** **he'll** **make** **you** **eat** **your** **words**
" 告诉 那 到 比利 沃尔登 什么时候 他 获得 后退 和 地狱 制作 你 吃 你的 字
,
,
,

“等比利·沃尔顿回来你跟他说这话，他会让你收回你的话。”

" [sed] [bɑːrt]['hɑːtli] .
" **said** **Bart** **hotly** **.**
" 说 巴特 热 .

巴特激动地说。

" [hiː; hi] [wɪl] , [eɪ] ? " [ri'tɔːtid] [ræbɪg] .
" **He** **will** **,** **eh** **?** **"** **retorted** **Rabig** **.**
" 他 将要 , 嗯 ? " 反驳 拉比格 .

“他会的，是吗？”拉比格反驳道。

" [dʒʌst] [let] [hɪm; ɪm] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ðæts] [ɔːl] . "
" **Just** **let** **him** **try** **it** **on** **,** **that's** **all** **.** **"**
" 只是 让 他 尝试 它 在 , 那就是 全部 . "

“就让他试穿一下，仅此而已。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['eniweɪ] , [ræbɪg] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ɔːr][æn; ən] [ə'merɪkən] ? " [di'mɑːndid] [fræŋk] .
" **What** **are** **you** **anyway** **,** **Rabig** **,** **a** **German** **or** **an** **American** **?** **"** **demanded** **Frank** **.**
" 什么 是 你 反正 , 拉比格 , 一个 德语 或者 一个 美国人 ? " 要求 坦率 .

“拉比格，你到底是德国人还是美国人？”弗兰克问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] , " [ri'spɔndid] [ræbɪg] .
" **I** **was** **born** **here** **and** **I** **suppose** **I'm** **an** **American** **,** **"** **responded** **Rabig** **.**
" 我 曾是 出生 这里 和 我 认为 我是 一个 美国人 , " 回应 拉比格 .

“我出生在这里，我想我应该算是美国人吧，”拉比格回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] [ðæt] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **But** **I** **couldn't** **help** **that** **and** **I'm** **not** **proud** **of** **it** **.** **"**
" 但 我 不能 帮助 那 和 我是 不是 自豪的 的 它 . "

“但我对此无能为力，我也不为此感到骄傲。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] [ə'merɪkə] ['iznt] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][bɔːrn] [hɪr] , " [sed]
" **And** **you** **can** **bet** **that** **America** **isn't** **proud** **of** **having** **you** **born** **here** **,** **"** **said**
" 和 你 能 赌注 那 美国 不是 自豪的 的 拥有 你 出生 这里 , " 说
[fræŋk] ['skɔːrnfəli] .
Frank **scornfully** **.**
坦率 轻蔑地 .

“你可以肯定，美国不会以你出生在这里为荣，”弗兰克轻蔑地说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] , [ræbɪg] ,
" I tell you straight , Rabig ,
" 我 告诉 你 直的 , 拉比格 ,

“我直说了吧，拉比格，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['helθi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [tɔːk] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "
that it won't be healthy for you to keep up that line of talk much longer . "
那 它 惯于 是 健康 为了 你 到 保持 向上 那 线 的 讲话 很多 更长 . "

你这样继续说下去对你的身心健康不利。

" [aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] [wʌn] [hɪr] [ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sniəd] [ðə; ði] ['bʊli] .
" I don't see any one here that's going to make me stop it , " sneered the bully .
" 我 不 看 任何 一 这里 那就是 去 到 制作 我 停止 它 , " 冷笑 这 欺负 .

“我没看到这里有谁能阻止我，”恶霸冷笑道。

" [pər'hæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Perhaps you'd like to try it .
" 也许 你会 喜欢 到 尝试 它 .

或许你想试试。

" ['fræŋks] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [klentʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nʌklz] [wɜːr; wər] [waɪt] .
" Frank's eyes flashed and his fist clenched until the knuckles were white .
" 弗兰克的 眼睛 闪光灯 和 他的 拳头 紧握 直到 这 指关节 是 白色的 .

弗兰克的眼神闪过一丝怒火，他紧紧握住拳头，直到指节都泛白了。

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðæt] [fɪst] [wʊd] [hæv; həv] [waɪpt] [ðə; ði] [snɪr] [frʌm; frəm] - [feɪs] .
Another instant and that fist would have wiped the sneer from Rabig's face .
其他 立即的 和 那 拳头 会 有 擦拭 这 冷笑 从 - 脸 .

再过一瞬间，那一拳就会把拉比格脸上的冷笑抹去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt]
But the image of his mother rose before him , and by a mighty effort
但 这 图像 的 他的 母亲 玫瑰 前 他 , 和 经过 一个 强大的 努力
[hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] .
he controlled himself .
他 受控 他自己 .

但是他母亲的形象浮现在他眼前，他费了九牛二虎之力才控制住了自己。

" [juːl] [meɪk] [ðæt] [blʌf] [wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [sʌm; səm] [deɪ] , [ræbɪg] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)n]
" You'll make that bluff once too often some day , Rabig , " he said in an even
" 你会 制作 那 虚张声势 一次 也 经常 一些 天 , 拉比格 , " 他 说 在 一个 甚至
[toʊn] .
tone .
语气 .

“拉比格，你总有一天会因为屡次虚张声势而吃亏的，”他语气平静地说。

" [wel] , [ɪf] [its] [ə; eɪ] [blʌf] [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sniəd] [ræbɪg] ['trʌkjələntli] .
" Well , if it's a bluff why don't you call it ? " sneered Rabig truculently .
" 出色地 , 如果 它是 一个 虚张声势 为什么 不 你 称呼 它 ? " 冷笑 拉比格 蛮横地 .

“好吧，如果这是虚张声势，你为什么不揭穿它呢？”拉比格恶狠狠地冷笑道。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['redi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [kən'sɪdərəbli] [ɪk'saɪtɪd] .
Just at this moment Reddy ran up to them , considerably excited .
只是 在 这 片刻 雷迪 跑 向上 到 他们 , 相当 兴奋的 .

就在这时，雷迪兴奋地跑了过来。

" ['mɪstər] . ['ʃeldən] !
" Mr . Sheldon !
" 先生 . 谢尔顿 !

“谢尔顿先生！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [fræŋk] ,

"	he	exclaimed	,	addressing	himself	to	Frank	,
"	他	惊呼	,	解决	他自己	到	坦率	,

“他大声说道，语气中带着对弗兰克的关切，”

" ['ɑːlɪvər] [twɪst] [hæz; həz] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtər] [paɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

"	Oliver	Twist	has	climbed	up	the	water	pipe	at	the	end	of	the	building
"	奥利弗	捻	有	攀登	向上	这	水	管道	在	这	结尾	的	这	建筑

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [paɪps] [broʊk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [daʊn] .

and	now	the	pipe's	broke	and	he	can't	get	down	.
和	现在	这	管道的	打破	和	他	不能	得到	向下	.

“奥利弗·特威斯特爬上了楼尾的水管，现在水管破了，他下不来了。”

" ['ɑːlɪvər] [twɪst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [kæt] , [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

"	Oliver	Twist	was	the	office	cat	,	who	had	gained	his	name	because	,
"	奥利弗	捻	曾是	这	办公室	猫	,	WHO	有	获得	他的	姓名	因为	,

“奥利弗·特威斯特是办公室里的猫，它之所以得名，是因为……”

[laɪk] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ɪn] ['dɪkɪnz] - ['feɪməs] ['stɔːri] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] " ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

like	the	hero	in	Dickens	'	famous	story	,	he	was	continually	"	asking	for	more	.
喜欢	这	英雄	在	狄更斯	-	著名的	故事	,	他	曾是	持续	"	问	为了	更多的	.

就像狄更斯著名故事中的主人公一样，他不断地“索取更多”。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪk'sept] [ræbɪg] ,

"	He	was	a	favorite	with	all	except	Rabig	,
"	他	曾是	一个	最喜欢的	和	全部	除了	拉比格	,

除了拉比格之外，他深受所有人的喜爱。

[huː] [kɪkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

who	kicked	at	him	whenever	he	got	in	his	way	.
WHO	踢	在	他	每当	他	得到	在	他的	方式	.

只要他挡路，就会被踢来踢去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plaɪt] [ə'raʊzd] ['ɪnstənt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

So	that	the	news	of	his	plight	aroused	instant	interest	and	sympathy	,
所以	那	这	消息	的	他的	困境	被唤醒	立即的	兴趣	和	同情	,

因此，他的困境一经传出，立即引起了人们的关注和同情。

[ænd; ənd] [ɔːl] [flɑːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['rɛdi] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

and	all	flocked	to	the	window	that	Reddy	indicated	.
和	全部成群结队的		到	这	窗户	那	雷迪	表明的	.

所有人都涌向雷迪指的那个窗口。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɑːlɪvər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] [kæt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [gʊd]

There	was	Oliver	,	sure	enough	,	a	thoroughly	frightened	cat	,	and	with	good
那里	曾是	奥利弗	,	当然	足够的	,	一个	彻底	害怕	猫	,	和	和	好的

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

果然，奥利弗在那里，它是一只吓坏了的猫，而且吓坏了也是情有可原的。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [faɪv] ['stɔːriz] [haɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['liːdər] [paɪp] [ræn] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

The	building	was	five	stories	high	and	a	leader	pipe	ran	at	one	end	of	it
这	建筑	曾是	五	故事	高的	和	一个	领导者	管道	跑	在	一	结尾	的	它

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

from	the	top	nearly	to	the	ground	.
从	这	顶部	几乎	到	这	地面	.

这座建筑物有五层高，一端有一根落水管从顶部一直延伸到几乎地面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spæroʊz] [nest] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [iːvz] ,

There	was	a	sparrow's	nest	up	near	the	eaves	,
那里	曾是	一个	麻雀的	巢	向上	靠近	这	檐	,

屋檐附近有个麻雀窝。

[ænd; ənd]['ɑːlɪvər][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

and	Oliver	had	evidently	been	tempted	to	make	it	a	visit	.
和	奥利弗	有	显然	到过	受诱惑	到	制作	它	一个	访问	.

显然，奥利弗很想去那里看看。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][hæd; həd] [rɔtɪd]

But	a	section	of	the	pipe	about	two	-	thirds	of	the	way	up	had	rotted
但	一个	部分	的	这	管道	关于	二	-	三分之一	的	这	方式	向上	有	腐烂的

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['kæts] [weɪt] [hæd; həd]['broʊkən] [ɔːf] .

and	under	the	cat's	weight	had	broken	off	.
和	在下面	这	猫的	重量	有	破碎的	离开	.

但是管道大约三分之二高度处的一段已经腐烂，在猫的重量下断裂了。

['ɑːlɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæts] ['kwɪknəs] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm'self] [baɪ] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['met(ə)l] [rɪŋ]

Oliver	with	a	cat's	quickness	had	saved	himself	by	clutching	at	a	metal	ring
奥利弗	和	一个	猫的	速度	有	已保存	他自己	经过	紧握	在	一个	金属	戒指

[ðæt] [en'sɜːkəld] [ðə; ði][paɪp][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['broʊkən][pɑːrt][ænd; ənd][hæd; həd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp]

that	encircled	the	pipe	just	above	the	broken	part	and	had	swung	himself	up
那	包围	这	管道	只是	多于	这	破碎的	部分	和	有	摇摆	他自己	向上

[aʊt] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] .

out	of	immediate	danger	.
出去	的	即时	危险	.

奥利弗身手敏捷，像猫一样抓住断裂部分上方环绕管道的金属环，把自己荡了起来，脱离了危险。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

But	although	safe	for	the	moment	,	he	had	no	way	of	escape	.
但	虽然	安全的	为了	这	片刻	,	他	有	不	方式	的	逃脱	.

虽然他暂时安全了，但他却无路可逃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][let][goʊ]

He	was	more	than	three	stories	from	the	ground	and	if	he	let	go
他	曾是	更多的	比	三	故事	从	这	地面	和	如果	他	让	去

[wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ɔːr] [meɪmd] .

would	be	killed	or	maimed	.
会	是	被杀	或者	残废	.

他当时离地面有三层楼高，如果松手就会被炸死或致残。

[ɪf] [hiː; hi] [klaɪmd] ['fɑːrðər] [ʌp][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['betər] [ɔːf] ,

If	he	climbed	farther	up	he	would	be	no	better	off	,
如果	他	攀登	更远	向上	他	会	是	不	更好的	离开	,

如果他继续往上爬，情况也不会好转。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	projecting	roof	of	the	building	made	it	impossible	to	leap	to	it	.
为了	这	投影	屋顶	的	这	建筑	制成	它	不可能的	到	飞跃	到	它	.

因为建筑物突出的屋顶使得跳上去是不可能的。

['ɑːlɪvər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] ,

Oliver	was	in	a	bad	fix	,
奥利弗	曾是	在	一个	坏的	使固定	,

奥利弗陷入了困境。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [mjuːz] [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][paɪp] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd]

and	his	piteous	mews	as	he	clung	to	the	pipe	showed	that	he	realized
和	他的	可怜的	巷子	作为	他	紧紧抓住	到	这	管道	显示	那	他	已实现

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他紧紧抓住烟斗，发出可怜的呜咽声，表明他意识到了这一点。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] .

All	his	nine	lives	were	in	imminent	danger	.
全部	他的	九	生活	是	在	迫在眉睫	危险	.

他的九条命都岌岌可危。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [bæd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɔːr] [prə'dʒekʃ(ə)n]

It	would	not	have	been	so	bad	if	he	had	had	a	ledge	or	projection
它	会	不是	有	到过	所以	坏的	如果	他	有	有	一个	壁架	或者	投影

[tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['reskjuːd] .

to	rest	on	until	he	could	be	rescued	.
到	休息	在	直到	他	可以	是	获救	.

如果他能找到可以休息的岩架或凸起物，直到获救，情况就不会那么糟糕了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] ,

But	this	was	lacking	,
但	这	曾是	缺乏	,

但这方面还不够。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] [ðæt] [en'sɜːkəld]

with	the	exception	of	the	narrow	ring	less	than	an	inch	wide	that	encircled
和	这	例外	的	这	狭窄的	戒指	较少的	比	一个	英寸	宽的	那	包围

[ðə; ði] [paɪp] ,

the	pipe	,
这	管道	,

除了环绕管道的那圈宽度不足一英寸的窄环之外，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [dʌg] ['despərətli] [ə'genst] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	though	his	claws	dug	desperately	against	this	it	was	certain	that	his
和	尽管	他的	爪子	挖	绝望地	反对	这	它	曾是	肯定	那	他的

[streŋθ] [wʊd] [nɑːt] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

strength	would	not	enable	him	to	maintain	himself	long	in	this	position	.
力量	会	不是	使能够	他	到	维持	他自己	长的	在	这	位置	.

尽管他拼命挣扎，但他的力量肯定不足以让他长时间保持这种状态。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [men]

There	was	a	chorus	of	exclamations	and	suggestions	from	the	young	men
那里	曾是	一个	合唱	的	感叹词	和	建议	从	这	年轻的	男人

[huː] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

who	crowded	the	window	.
WHO	挤	这	窗户	.

窗边挤满了年轻人，他们七嘴八舌地发出惊叹声和建议。

" [lets] [get] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] ,

"	Let's	get	a	rope	and	a	basket	and	let	it	down	from	the	roof	,
"	我们来吧	得到	一个	绳索	和	一个	篮子	和	让	它	向下	从	这	屋顶	,

“我们拿根绳子和一个篮子，从屋顶上把它放下去吧。”

" [sə'dʒestɪd] [tɑːm] ['brædfərd] .

"	suggested	Tom	Bradford	.
"	建议	汤姆	布拉德福德	.

汤姆·布拉德福德建议道。

" [ðæt] ['wʊdnt] [duː] , " ['ɔbdʒiktid] [hæl; heɪl] .

"	That	wouldn't	do	,	"	objected	Hal	.
"	那	不会	做	,	"	反对	哈尔	.

“那样不行，”哈尔反对道。

" ['hiːd] [biː; bi] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He'd	be	too	frightened	to	get	into	it	.
"	他会	是	也	害怕	到	得到	进入	它	.

“他太害怕了，不敢参与其中。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [goʊ] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [paɪp] . "

He	wouldn't	let	go	his	grip	on	the	pipe	.	"
他	不会	让	去	他的	紧握	在	这	管道	.	"

他紧紧抓着烟斗不放。

" ['sʌmbɑːdi] [get] [ə; eɪ] ['lædər] , " [kraɪd] ['rɛdi] .

"	Somebody	get	a	ladder	,	"	cried	Reddy	.
"	某人	得到	一个	梯子	,	"	哭	雷迪	.

“谁去拿个梯子来！”雷迪喊道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [bɑːrt] .

"	We	haven't	one	that	would	be	long	enough	to	reach	him	,	"	said	Bart	.
"	我们	还没有	一	那	会	是	长的	足够的	到	抵达	他	,	"	说	巴特	.

“我们没有足够长的天线能送到他那里，”巴特说。

['fræŋks] [kiːn] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'lɜːrt] [maɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Frank's	keen	eyes	and	alert	mind	had	been	judging	the	situation	.
弗兰克的	敏锐的	眼睛	和	警报	头脑	有	到过	评判	这	情况	.

弗兰克敏锐的目光和机敏的头脑一直在判断形势。

[naʊ] [hiː; hi] [spoʊk] .

Now	he	spoke	.
现在	他	辐	.

现在他开口说话了。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wɪndoʊ] , ['fɛloʊz] ,

"	We	can	get	him	from	that	window	,	fellows	,
"	我们	能	得到	他	从	那	窗户	,	伙伴们	,

“伙计们，我们可以从那个窗户把他弄出来。”

" [hiː; hi] [sed] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

"	he	said	pointing	to	a	window	about	six	feet	above	the	cat	and	a	little
"	他	说	指向	到	一个	窗户	关于	六	脚	多于	这	猫	和	一个	小的

[tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

to	one	side	.
到	一	边	.

“他指着猫上方大约六英尺、稍微偏向一侧的窗户说道。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [bɑːrt] , ['duːbiəsli] , [æz; əz] [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	I	don't	know	,	"	said	Bart	,	dubiously	,	as	he	eyed	the	window	.
"	我	不	知道	,	"	说	巴特	,	可疑地	,	作为	他	眼睛	这	窗户	.

“我不知道，”巴特疑惑地看着窗外说道。

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] .

"	Seems	to	me	like	a	forlorn	hope	.
"	似乎	到	我	喜欢	一个	绝望	希望	.

在我看来，这似乎是一个渺茫的希望。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kæt]

A	fellow	would	have	to	have	the	arms	of	a	gorilla	to	reach	the	cat
一个	同伴	会	有	到	有	这	武器	的	一个	大猩猩	到	抵达	这	猫

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] . "

from	there	.	"
从	那里	.	"

“除非你长着大猩猩一样粗壮的胳膊，否则你不可能从那里够到那只猫。”

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ri'spɔndid] [fræŋk] .

"	Never	mind	about	that	,	"	responded	Frank	.
"	绝不	头脑	关于	那	,	"	回应	坦率	.

“别管那件事了，”弗兰克回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国的陆军男孩；(Army Boys in France; or,)
第2/8页

" [lets] [get] [ʌp] [ðer; ðər] [kwɪk] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

"	Let's	get	up	there	quick	and	I'll	show	you	what	I	have	in	mind	.
"	我们来吧	得到	向上	那里	快的	和	患病的	展示	你	什么	我	有	在	头脑	.

“咱们赶紧上去，我给你看看我的想法。”

" [ðə; ðɪ] [kraʊd] ['reɪst] [pel] - [mel] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sterz] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [æn; ən][oʊld]

"	The	crowd	raced	pell	-	mell	up	the	stairs	and	then	through	an	old
"	这	人群	比赛	佩尔	-	梅尔	向上	这	楼梯	和	然后	通过	一个	老的

['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [flɔːr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

storeroom	on	the	upper	floor	until	they	reached	the	window	.
库房	在	这	上	地面	直到	他们	达到	这	窗户	.

人群蜂拥而上，穿过楼上的一个旧储藏室，一直跑到窗户边。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['oʊpənd] [ɔːl] ['wɪntər] ,

It	had	not	been	opened	all	winter	,
它	有	不是	到过	打开	全部	冬天	,

整个冬天它都没有开门营业。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wɔːrpt] [baɪ] [sliːt] [ænd; ənd] [snoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	had	been	so	warped	by	sleet	and	snow	that	it	yielded	to	the
和	有	到过	所以	扭曲的	经过	霰	和	雪	那	它	产生	到	这

['preʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz] ['groʊnɪŋli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] .

pressure	of	their	arms	groaningly	and	reluctantly	.
压力	的	他们的	武器	呻吟着	和	勉强	.

被雨夹雪和雪冻得变形，在他们的手臂的压力下，它呻吟着、不情愿地屈服了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

But	at	last	,	just	when	they	were	about	ready	to	give	up	,
但	在	最后的	,	只是	什么时候	他们	是	关于	准备好	到	给	向上	,

但最终，就在他们几乎要放弃的时候，

[ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

they	accomplished	the	feat	and	looked	out	.
他们	完成	这	特技	和	看起来	出去	.

他们完成了这项壮举，然后向外眺望。

['ɑːlɪvər] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [heild] [ðem; ðəm] ['evɪdəntli] [æz; əz][hɪz; ɪz][læst] [hoʊp] ,

Oliver	saw	them	and	hailed	them	evidently	as	his	last	hope	,
奥利弗	锯	他们	和	赞誉	他们	显然	作为	他的	最后的	希望	,

奥利弗看到了他们，显然把他们当作了自己最后的希望，并大声呼喊他们。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [weilz] .

for	he	broke	into	a	storm	of	wails	.
为了	他	打破	进入	一个	风暴	的	哀嚎	.

因为他突然嚎啕大哭起来。

" [ðer; ðər] , " [sed] [bɑːrt] , [rɪ'gretfəli] .

"	There	,	"	said	Bart	,	regretfully	.
"	那里	,	"	说	巴特	,	遗憾的是	.

“就这样吧，”巴特遗憾地说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wiːd] [biː; bi] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] .

"	I	told	you	we'd	be	too	far	off	to	do	him	any	good	.
"	我	讲述	你	我们会	是	也	远的	离开	到	做	他	任何	好的	.

“我早就告诉过你，我们离得太远，帮不了他什么忙。”

" [hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪˈðaʊt] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] ,

"	He	leaned	out	as	far	as	he	could	without	danger	of	falling	,
"	他	倾斜	出去	作为	远的	作为	他	可以	没有	危险	的	坠落	,

他尽可能地探出身子，以免摔倒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [θriː] [fiːt] [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	the	cat	was	still	three	feet	at	least	from	the	tips	of	his
和	这	猫	曾是	仍然	三	脚	在	至少	从	这	尖端	的	他的

[ˌaʊtˈstretʃt] ['fɪŋgərz] .

outstretched	fingers	.
伸展	手指	.

而那只猫距离他伸出的指尖至少还有三英尺远。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [veɪn] ['efərt] .

"	Nothing	doing	,	"	he	ejaculated	as	he	withdrew	from	his	vain	effort	.
"	没有什么	正在做	,	"	他	射精	作为	他	退出	从	他的	徒劳	努力	.

“没用，”他叹了口气，结束了徒劳的努力。

" [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [tʃæns] , " [sed] [fræŋk] .

"	There's	just	one	chance	,	"	said	Frank	.
"	有	只是	一	机会	,	"	说	坦率	.

“只有一次机会，”弗兰克说。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] ['fɛloʊz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [hed] ['daʊnwərd] , [hɪz; ɪz] [fʊl]

"	One	of	us	fellows	will	have	to	hang	out	there	head	downward	,	his	full
"	一	的	我们	伙伴们	将要	有	到	悬挂	出去	那里	头	向下	,	他的	满的

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

“我们当中必须有一个人头朝下，全身都露在外面，挂在那里。”

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [græb] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [hoʊld] [ɑːn] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] . "

while	the	rest	grab	him	by	the	legs	and	hold	on	for	dear	life	.	"
尽管	这	休息	抓住	他	经过	这	腿	和	抓住	在	为了	亲爱的	生活	.	"

其余的人则抓住他的腿，拼命地抱住他。

" [ðæt] [saʊndz] ['iːzi] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [kwɪk] , " [kʌt] [ɪn] ['rɛdi] .

"	That	sounds	easy	if	you	say	it	quick	,	"	cut	in	Reddy	.
"	那	声音	简单的	如果	你	说	它	快的	,	"	切	在	雷迪	.

“如果你快速地说出来，听起来很容易，”雷迪插嘴道。

" [bʌt; bət] [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [goʊt] ? "

"	But	who's	going	to	be	the	goat	?	"
"	但	谁是	去	到	是	这	山羊	?	"

但谁会成为替罪羊呢?

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , " [sed] [fræŋk] , [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

"	I	am	,	"	said	Frank	,	as	he	threw	off	his	coat	.
"	我	是	,	"	说	坦率	,	作为	他	扔	离开	他的	外套	.

“是的，”弗兰克说着，脱下了外套。

" [oʊ] [kʌm] [naʊ] , [fræŋk] !

"	Oh	come	now	,	Frank	!
"	哦	来	现在	,	坦率	!

“哦，别这样嘛，弗兰克！”

" [ɪkˈspɔstʃəˌleɪtɪd] [tɑːm] .

"	expostulated	Tom	.
"	所宣称的	汤姆	.

汤姆说道。

" [ðæts] ['teɪkɪŋ] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][rɪsk] .
" That's taking too big a risk .
" 那就是 采取 也 大的 一个 风险 .

“这样做风险太大了。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [bruːt] [goʊ] [daʊn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf] ['iznt] [wɜːrθ] [jɔːrz] . "
I hate to see the poor brute go down , but his life isn't worth yours . "
我 恨 到 看 这 贫穷的 蛮力 去 向下 , 但 他的 生活 不是 值得 你的 . "

我真不忍心看到这个可怜的家伙倒下，但他的命不值得你浪费。

" [bɪ'saɪdz] , " [pʊt][ɪn][bɑːrt] ,
" Besides , " put in Bart ,
" 除了 , " 放 在 巴特 ,

“此外，”巴特插话道，“

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ['hiːd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] ['hiːd] [klɔː] [jʊr; jər]
" even if you got hold of Oliver he'd probably be so frightened that he'd claw your
" 甚至 如果 你 得到 抓住 的 奥利弗 他会 大概 是 所以 害怕 那 他会 爪 你的
[hed] [ɔːf] . "
head off . "
头 离开 . "

“就算你抓住了奥利弗，他可能也会吓得把你脑袋抓下来。”

" [kʌt] [aʊt][ðə; ði][tɔːk] , ['fɛloʊz] , " [sed] [fræŋk] .
" Cut out the talk , fellows , " said Frank .
" 切 出去 这 讲话 , 伙伴们 , " 说 坦率 .

“别说了，伙计们，”弗兰克说。

" [bɑːrt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][tɑːm][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][wʌn] [leg] [waɪl] ['rɛdi] [ænd; ənd][hæl; heɪl][græb][ðə; ði]
" Bart , you and Tom hold on to one leg while Reddy and Hal grab the
" 巴特 , 你 和 汤姆 抓住 在 到 一 腿 尽管 雷迪 和 哈尔 抓住 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

“巴特，你和汤姆抓住一条腿，雷迪和哈尔抓住另一条腿。”

" [tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [wɪl] ['bækstər][ænd; ənd] [dɪk] ['ɔːrmzbi] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kwɑːr'tet]
" Two others of the group , Will Baxter and Dick Ormsby , joined the quartette
" 二 其他的 的 这 团体 , 将要 巴克斯特 和 迪克 奥姆斯比 , 加入 这 四重奏
[ʌv; əv] ['hɛlpɝz] ,
of helpers ,
的 助手 ,

“另外两名成员，威尔·巴克斯特和迪克·奥姆斯比，也加入了这四位帮手的行列。”

[ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnwərd] ['kweɪkɪŋ] ,
although with considerable inward quaking ,
虽然 和 大量 向内 震动 ,

尽管内心极度颤抖，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðer; ðər]['kɑːmræd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][pɑːrt]
for they felt that if anything happened to their comrade they would be in part
为了 他们 毛毡 那 如果 任何事物 发生 到 他们的 同志 他们 会 是 在 部分
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['fɔːrsəbli] [di'teind] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪski] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
responsible for not having forcibly detained him from such a risky undertaking .
负责任的 为了 不是 拥有 强制 被拘留 他 从 这样的 一个 风险 承诺 .

因为他们觉得，如果他们的同志出了什么事，他们也要负一部分责任，因为他们没有强行阻止他进行如此危险的行动。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] ['loʊɝd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd]

A	moment	more	and	Frank	had	lowered	himself	outside	of	the	sill	and
一个	片刻	更多的	和	坦率	有	降低	他自己	外部	的	这	窗台	和

[hʌŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

hung	at	full	length	,
悬挂	在	满的	长度	,

又过了一会儿，弗兰克已经从窗台上探出身子，悬在半空中。

[waɪl] [θriː] [strɔːŋ] [perz] [ʌv; əv][ɑːrmz] [klʌtʃt] [æt; ət] [iːtʃ] [leg] .

while	three	strong	pairs	of	arms	clutched	at	each	leg	.
尽管	三	强的	对	的	武器	紧握	在	每个	腿	.

同时，三对强壮的手臂紧紧抓住每条腿。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt][bʌt; bət] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][wʌn] [saɪd][tuː; tə] [riːtʃ]

He	found	himself	on	a	level	with	the	cat	but	too	far	to	one	side	to	reach
他	成立	他自己	在	一个	等级	和	这	猫	但	也	远的	到	一	边	到	抵达

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hænd] .

him	with	his	extended	hand	.
他	和	他的	扩展	手	.

他发现自己与猫处于同一水平线上，但距离猫的一侧太远，伸出的手够不着它。

" [stɑːrt] ['swɪŋɪŋ] , ['fɛloʊz] !

"	Start	swinging	,	fellows	!
"	开始	摇摆	,	伙伴们	!

“伙计们，开始挥棒吧！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [ʌn'tɪl] [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

"	he	called	out	,	"	until	I'm	able	to	reach	him	.
"	他	称为	出去	,	"	直到	我是	有能力的	到	抵达	他	.

“他喊道，‘直到我能联系上他为止。’”

" [ðeɪ] [swei] [hɪm; ɪm]['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

"	They	swayed	him	gently	to	and	fro	,
"	他们	摇摆	他	轻轻地	到	和	弗	,

他们轻轻地把他摇来摇去，

[iːtʃ] [taɪm] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] ,

each	time	bringing	him	a	few	inches	nearer	to	the	cat	,
每个	时间	带来	他	一个	很少	英寸	更近	到	这	猫	,

每次都让他离猫更近几英寸，

[huːz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['gɪvɪŋ] [wei] [ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['slɪpɪŋ] .

whose	strength	was	rapidly	giving	way	and	who	seemed	to	be	slipping	.
谁	力量	曾是	快速	给予	方式	和	WHO	似乎	到	是	滑倒	.

他的体力正在迅速衰竭，似乎正在滑倒。

[fræŋk] [meɪd] [wʌn][græb][ænd; ənd] [mɪst] .

Frank	made	one	grab	and	missed	.
坦率	制成	一	抓住	和	错过	.

弗兰克尝试接球，但没接住。

[hɪz; ɪz][nekst] [ə'tempt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] .

His	next	attempt	,	however	,	was	more	fortunate	.
他的	下一个	试图	,	然而	,	曾是	更多的	幸运	.

然而，他的下一次尝试就幸运多了。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði][kæt][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

He	gripped	the	cat	by	the	neck	and	shoulders	,
他	紧握	这	猫	经过	这	脖子	和	肩膀	,

他抓住猫的脖子和肩膀，

[geɪv] [ə; eɪ] [rentʃ] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪp] .

gave	a	wrench	and	pulled	him	away	from	the	pipe	.
给予	一个	扳手	和	拉	他	离开	从	这	管道	.

猛地一扭，把他从管道边拉开。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bruːt] , ['siːɪŋ] ['oʊnli]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd]

The	frightened	brute	,	seeing	only	open	space	below	him	,	writhed	and	twisted
这	害怕	蛮力	,	看到	仅有的	打开	空间	以下	他	,	扭动	和	扭曲

[ə'baʊt] ['fræntɪkli] ,

about	frantically	,
关于	疯狂地	,

受惊的野兽看到脚下只有一片空旷，便疯狂地扭动挣扎。

[bʌt; bət] [fræŋk] [held] [hɪm; ɪm] [taɪt] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ,

but	Frank	held	him	tight	despite	his	clawings	,
但	坦率	握住	他	紧的	尽管	他的	爪子	,

尽管弗兰克用爪子抓挠他，但他还是紧紧地抱着他。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði][sɪks] [ə'bʌv] [hæd; həd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ænd; ənd]['oʊvər]

and	in	another	moment	the	six	above	had	pulled	him	up	to	and	over
和	在	其他	片刻	这	六	多于	有	拉	他	向上	到	和	超过

[ðə; ði] [sɪl] ,

the	sill	,
这	窗台	,

片刻之后，上面那六个人就把他拉到了窗台上，翻了过去。

[wer] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] .

where	he	dropped	on	the	floor	,	panting	and	breathless	.
在哪里	他	掉落	在	这	地面	,	喘息	和	喘不过气	.

他瘫倒在地，气喘吁吁。

['ɑːlɪvər] , [rɪ'liːst] , [fluː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Oliver	,	released	,	flew	round	and	round	the	room	,
奥利弗	,	发布	,	飞翔	圆形的	和	圆形的	这	房间	,

奥利弗被放开后，在房间里飞来飞去。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [səb'saidid] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [hɪz; ɪz] [saɪdz] ['hiːvɪŋ] ,

until	his	excitement	subsided	and	he	curled	up	in	a	corner	,	his	sides	heaving	,
直到	他的	激动	平静下来	和	他	卷曲	向上	在	一个	角落	,	他的	侧面	起伏	,

直到他的兴奋劲儿消退，他蜷缩在角落里，腹部剧烈起伏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [bɪg][ænd; ənd][waɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪk'spɪriəns] .

and	his	eyes	still	big	and	wild	from	the	fright	of	his	late	experience	.
和	他的	眼睛	仍然	大的	和	荒野	从	这	惊吓	的	他的	晚的	经验	.

他的眼睛仍然睁得大大的，充满了惊恐，那是他最近经历的惊吓留下的。

" [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [keɪm] [bæk] ! " [tʃɑːntid] ['rɛdi] .

"	And	the	cat	came	back	!	"	chanted	Reddy	.
"	和	这	猫	来了	后退	!	"	吟诵	雷迪	.

“猫回来了！”雷迪高声喊道。

" [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [fræŋk] [keɪm] [bæk] , " [sed] [bɑːrt] .

"	The	main	thing	is	that	Frank	came	back	,	"	said	Bart	.
"	这	主要的	事物	是	那	坦率	来了	后退	,	"	说	巴特	.

“最重要的是弗兰克回来了，”巴特说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [oʊld] [bɔɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːrvi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "

"	I	tell	you	what	,	old	boy	,	that	was	a	nervy	thing	to	do	.	"
"	我	告诉	你	什么	,	老的	男生	,	那	曾是	一个	紧张	事物	到	做	.	"

“老兄，我跟你说，你这举动可真够胆大的。”

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	There	isn't	another	fellow	in	the	place	who	would	have	done	it	,	"	said	Hal	.
"	那里	不是	其他	同伴	在	这	地方	WHO	会	有	完毕	它	,	"	说	哈尔	.

“这里没有其他人会做这种事，”哈尔说。

" [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [maʊθ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [hed] [daʊn] .

"	My	heart	was	in	my	mouth	while	he	was	swinging	there	head	down	.
"	我的	心	曾是	在	我的	嘴	尽管	他	曾是	摇摆	那里	头	向下	.

“他低着头晃脑地走来走去，我的心都提到了嗓子眼。”

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [aɪ]['ɔːlmoʊst][let][goʊ] . "

Once	I	was	so	scared	I	almost	let	go	.	"
一次	我	曾是	所以	害怕的	我	几乎	让	去	.	"

我曾一度害怕到几乎要松手。

" [its] ['lʌki] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [sed] [fræŋk]

"	It's	lucky	for	everybody	but	the	undertaker	that	you	didn't	,	"	said	Frank
"	它是	幸运的	为了	大家	但	这	殡仪员	那	你	没有	,	"	说	坦率

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,

with	a	grin	,
和	一个	咧嘴笑	,

“除了殡仪员，对所有人来说都是件好事，你没那么做，”弗兰克笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] ['dʌstɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd][taɪ] .

as	he	dusted	his	clothes	and	arranged	his	collar	and	tie	.
作为	他	掸去灰尘	他的	衣服	和	安排	他的	衣领	和	领带	.

他一边掸着衣服上的灰尘，一边整理着领子和领带。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] [fɑːr] [ə'weɪ] [waɪl] [aɪ]

"	I	don't	mind	admitting	myself	that	the	ground	looked	awful	far	away	while	I
"	我	不	头脑	承认	我	那	这	地面	看起来	可怕	远的	离开	尽管	我

[wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] . "

was	swinging	there	.	"
曾是	摇摆	那里	.	"

“我不介意承认，当我挥杆击球时，地面看起来非常遥远。”

" [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [per] [ʌv; əv] [aɪz] , " [sed] [bɑːrt] .

"	You're	in	luck	to	come	out	of	it	with	a	good	pair	of	eyes	,	"	said	Bart	.
"	你是	在	运气	到	来	出去	的	它	和	一个	好的	一对	的	眼睛	,	"	说	巴特	.

“你运气真好，还能保住一双好眼睛，”巴特说。

" [ɪf] ['ɑːlɪvɝz] [klɔːz] [hæd; həd][wʌns][gɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ]

"	If	Oliver's	claws	had	once	got	to	them	there	would	have	been	something
"	如果	奥利弗的	爪子	有	一次	得到	到	他们	那里	会	有	到过	某物

['duːɪŋ] . "

doing	.	"
正在做	.	"

“如果奥利弗的利爪曾经抓到过他们，那肯定会发生一些事。”

" [wel] [naʊ] [lets] [get] [bæk] [ˌdaʊn'sterz] , " [sed] [fræŋk] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] ,

"	Well	now	let's	get	back	downstairs	,	"	said	Frank	,	leading	the	way	,
"	出色地	现在	我们来吧	得到	后退	楼下	,	"	说	坦率	,	领导	这	方式	,

“好了，现在我们下楼吧，”弗兰克说着，带头走在前面。

[waɪl] ['rɛdi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['tʃeɪsnd]

while	Reddy	brought	up	the	rear	with	the	recovered	and	somewhat	chastened
尽管	雷迪	带来	向上	这	后部	和	这	恢复	和	有些	受了教训

['ɑːlɪvər] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Oliver	perched	upon	his	shoulder	.
奥利弗	栖息	之上	他的	肩膀	.

而雷迪则跟在队伍最后，肩上驮着恢复过来、略显沮丧的奥利弗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['spæroʊz; 'sperəʊz] - [nests] ,

It	would	be	safe	to	say	that	for	some	time	to	come	sparrows	'	nests	,
它	会	是	安全的	到	说	那	为了	一些	时间	到	来	麻雀	-	巢穴	,

可以肯定地说，在未来一段时间内，麻雀的巢穴……

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['loʊkeɪtɪd] [nɪr] ['liːdər] [paɪps] , [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [ət'rækʃnz] .

especially	if	located	near	leader	pipes	,	would	have	no	further	attractions	.
尤其	如果	位于	靠近	领导者	管道	,	会	有	不	更远	景点	.

尤其是如果位于引水管附近，就不会有其他吸引力了。

[fɔːr; fər] [wʌns] ['ɑːlɪvər] [twɪst] [wʊd] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] !

For	once	Oliver	Twist	would	not	ask	for	more	!
为了	一次	奥利弗	捻	会	不是	问	为了	更多的	!

这一次，奥利弗·特维斯特竟然不再奢求更多了！

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[wɔːr]

WAR
战争

战争

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [keɪm] [truːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [oʊld] ['piːtɝsən] ,

As	the	crowd	of	young	fellows	came	trooping	into	the	office	,	old	Peterson	,
作为	这	人群	的	年轻的	伙伴们	来了	军队集结	进入	这	办公室	,	老的	彼得森	,

当一群年轻人鱼贯而入办公室时，老彼得森

[huː] [ə'loʊn][hæd; həd] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] , [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

who	alone	had	kept	at	his	books	,	looked	up	with	a	reproof	upon	his	lips	.
WHO	独自的	有	保留	在	他的	图书	,	看起来	向上	和	一个	责备	之上	他的	嘴唇	.

只有他一个人坚持读书，他抬起头，嘴里带着责备的神情。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] , [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ɑːfɪs] [ɔːr][æn; ən] [æθ'letɪk] [klʌb] ?

"	What	do	you	fellows	think	this	is	,	a	business	office	or	an	athletic	club	?
"	什么	做	你	伙伴们	思考	这	是	,	一个	商业	办公室	或者	一个	运动	俱乐部	?

“你们觉得这里是公司办公室还是体育俱乐部？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwerələs] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] ['vænɪʃt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri]

But	the	querulous	look	and	tone	vanished	when	he	had	heard	the	story
但	这	抱怨的	看	和	语气	消失了	什么时候	他	有	听到	这	故事

[ʌv; əv] ['ɑːlɪvɝz] ['reskjuː] ,

of	Oliver's	rescue	,
的	奥利弗的	救援	,

但当他听到奥利弗获救的故事后，抱怨的神情和语气就消失了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [ə'gen] [ðə; ði][oʊld] ['vetərən] [ʌv; əv] ['meni] ['bætlˌfiːldz]

and	as	he	turned	to	his	books	again	the	old	veteran	of	many	battlefields
和	作为	他	转向	到	他的	图书	再次	这	老的	老将	的	许多	战场

['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] :

muttered	to	himself	:
低声说道	到	他自己	:

当他再次翻开书本时，这位身经百战的老兵喃喃自语道：

" [ðə; ði][oʊld] [ə'merɪkən] [stʌf] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [jet] .

"	The	old	American	stuff	is	in	the	boys	yet	.
"	这	老的	美国人	东西	是	在	这	男孩们	然而	.

“这些男孩身上还保留着美国传统的东西。”

[ɪf] ['hiːz] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

If	he's	the	kind	that	Uncle	Sam	is	going	to	send	to	the	trenches	,
如果	他是	这	种类	那	叔叔	山姆	是	去	到	发送	到	这	战壕	,

如果他就是山姆大叔要派往前线的那种人，

['hev(ə)n] [help] [ðə; ði] ['kaɪzər] !

Heaven	help	the	Kaiser	!
天堂	帮助	这	凯撒	!

天佑皇帝!

" [θriː] [wiːks] [went] [baɪ] , [wiːks] [ʌv; əv] [stɜːrn] [rɪ'zɑːlv] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [ˌekspek'teɪʃn] .

"	Three	weeks	went	by	,	weeks	of	stern	resolve	and	feverish	expectation	.
"	三	周	去	经过	,	周	的	船尾	解决	和	发烧	期待	.

“三周过去了，这三周里，我们坚定决心，满怀期待。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['evɪdənt] [naʊ] [tuː; tə] ['evri] [maɪnd] [ðæt] [ə'merɪkə] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]

It	was	becoming	evident	now	to	every	mind	that	America	could	not	,	if	she
它	曾是	成为	明显	现在	到	每一个	头脑	那	美国	可以	不是	,	如果	她

[wʊd] ,

would	,
会	,

现在人人都明白，即使美国愿意，她也无法做到。

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːnər] .

keep	out	of	the	war	except	at	the	expense	of	national	honor	.
保持	出去	的	这	战争	除了	在	这	费用	的	国家的	荣誉	.

除非危及国家荣誉，否则不要卷入战争。

['evri] [deɪ] [brɔːt] [ɪts][toʊl][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['məːdəd] [kruːz] ,

Every	day	brought	its	toll	of	sinking	ships	and	murdered	crews	,
每一个	天	带来	它是	收费	的	下沉	船舶	和	被谋杀	船员	,

每天都有沉船和船员遇难，损失惨重。

[ʌv; əv]['wɑːntən][bruː'tæləti][ænd; ənd]['fleɪgrənt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [p'laɪtɪd] [feɪθ] .

of	wanton	brutality	and	flagrant	disregard	of	plighted	faith	.
的	放肆	残酷	和	明目张胆	漠视	的	陷入困境	信仰	.

肆意残暴，公然漠视信仰。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [neɪm] .

The	whole	world	was	sickening	of	the	German	name	.
这	所有的	世界	曾是	令人作呕	的	这	德语	姓名	.

全世界都对德国这个名字感到厌恶。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [felt] [ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [θrɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

The	city	of	Camport	felt	the	quickening	thrill	that	was	running	through	the
这	城市	的	-	毛毡	这	加速	刺激	那	曾是	跑步	通过	这

['kɑːntɪnənt] [frʌm; frəm] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] .

continent	from	coast	to	coast	.
大陆	从	海岸	到	海岸	.

坎波特市感受到了席卷整个大陆、从东海岸到西海岸的那股令人兴奋的浪潮。

[wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['tɑːpɪk] .

War	was	the	universal	topic	.
战争	曾是	这	普遍的	话题	.

战争是大家普遍关注的话题。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] ,

In	the	shop	,	in	the	street	,	in	the	church	,	in	the	courthouse	,
在	这	店铺	,	在	这	街道	,	在	这	教会	,	在	这	法院	,

在商店里，在街上，在教堂里，在法院里，

[ðə; ði][wʌn] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][wɔːr] .

the	one	prevailing	subject	was	war	.
这	一	盛行	主题	曾是	战争	.

当时的主要话题是战争。

[ðə; ði][mæd][dɔːg][ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [waɪld] ,

The	mad	dog	of	Europe	was	running	wild	,
这	疯狂的	狗	的	欧洲	曾是	跑步	荒野	,

欧洲的疯狗横行无忌，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]

and	it	was	up	to	America	to	join	with	all	the	rest	of	the	civilized
和	它	曾是	向上	到	美国	到	加入	和	全部	这	休息	的	这	文明

[wɜːrld] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] .

world	in	putting	an	end	to	his	depredations	.
世界	在	推杆	一个	结尾	到	他的	掠夺	.

美国有责任联合其他所有文明国家，共同制止他的暴行。

[ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːrdər] ,

The	Thirty	-	seventh	had	come	back	to	Camport	from	the	Mexican	border	,
这	三十	-	第七	有	来	后退	到	-	从	这	墨西哥	边界	,

[ðə; ði] [men] [hɑːrd][æz; əz] [neɪlz] ,

the	men	hard	as	nails	,
这	男人	难的	作为	指甲	,

第三十七团从墨西哥边境返回坎波特，这些士兵个个意志坚定，冷酷无情。

[saʊnd] [æz; əz] [nʌts] , [braʊn] [æz; əz] ['beriz] , ['iːgər] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [trə'mendəs] [tæsk]

sound	as	nuts	,	brown	as	berries	,	eager	and	ardent	for	the	tremendous	task
声音	作为	坚果	,	棕色的	作为	浆果	,	渴望的	和	热心	为了	这	巨大的	任务

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

他们声音洪亮，肤色黝黑，像浆果一样，对摆在他们面前的艰巨任务充满渴望和热情。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði][bænd] ,

and	as	the	regiment	swung	through	the	streets	,	headed	by	the	band	,
和	作为	这	团	摇摆	通过	这	街道	,	标题	经过	这	乐队	,

当这支队伍在乐队的带领下穿过街道时，

['kiːpɪŋ] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] ['ɛrz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [went] [waɪld][wɪð; wɪθ]

keeping	step	to	the	strain	of	martial	airs	,	the	little	city	went	wild	with
保持	步	到	这	拉紧	的	武术	播出	,	这	小的	城市	去	荒野	和

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

伴随着激昂的军乐，这座小城沸腾了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] , [fræŋk] , " [sed] [bɑːrt] ,

"	There's	no	use	,	Frank	,	"	said	Bart	,
"	有	不	使用	,	坦率	,	"	说	巴特	,

“没用的，弗兰克，”巴特说。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [θrɔŋd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə]

as	with	the	other	young	fellows	of	the	place	they	thronged	the	windows	to
作为	和	这	其他	年轻的	伙伴们	的	这	地方	他们	熙熙攘攘	这	视窗	到

[siː] [ðə; ði]['redʒɪmənt][goʊ][baɪ] .

see	the	regiment	go	by	.
看	这	团	去	经过	.

和当地其他年轻人一样，他们挤在窗户边，观看这支部队经过。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn] . "

"	I'm	going	to	join	.	"
"	我是	去	到	加入	.	"

“我要加入。”

" [seɪm] [hɪr] , " [sed] [frænk] .

"	Same	here	,	"	said	Frank	.
"	相同的	这里	,	"	说	坦率	.

“我也是，”弗兰克说。

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] ['ʌŋk(ə)l]['sæmz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "

"	I	can	feel	Uncle	Sam's	hand	on	my	shoulder	this	minute	.	"
"	我	能	感觉	叔叔	山姆的	手	在	我的	肩膀	这	分钟	.	"

“我感觉此刻山姆大叔的手就搭在我的肩膀上。”

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] ['fɑːðər]['eɪbrəhæm] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] ! " [sæŋ] [aʊt] ['rɛdi] ,

"	We're	coming	father	Abraham	,	one	hundred	thousand	strong	!	"	sang	out	Reddy	,
"	是	未来	父亲	亚伯拉罕	,	一	百	千	强的	!	"	唱	出去	雷迪	,

“亚伯拉罕之父，我们来了，十万人的队伍！”雷迪高声唱道。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [soʊ]

from	his	place	on	a	stool	behind	them	where	he	had	perched	himself	so
从	他的	地方	在	一个	凳子	在后面	他们	在哪里	他	有	栖息	他自己	所以

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

as	to	be	able	to	look	over	their	heads	.
作为	到	是	有能力的	到	看	超过	他们的	头部	.

他坐在他们身后的凳子上，这样就能越过他们的头顶看到他们。

[dʒʌst] [ðen] ['bɪli] ['wɔldən] [pæst] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Just	then	Billy	Waldon	passed	in	the	ranks	and	looked	up	at	them	with	a
只是	然后	比利	沃尔登	通过了	在	这	排名	和	看起来	向上	在	他们	和	一个

['tʃɪrf(ə)l] [grɪn] .

cheerful	grin	.
快乐	咧嘴笑	.

就在这时，比利·沃尔顿从队伍中经过，抬头看着他们，脸上带着灿烂的笑容。

" [ðeəz; ðəz] ['bɪli] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	There's	Billy	!	"	cried	Tom	.
"	有	比利	!	"	哭	汤姆	.

“比利在那儿！”汤姆喊道。

" [oʊ] , [bɔɪ] ! ['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [maːtʃiŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! "

"	Oh	,	boy	!	wouldn't	I	like	to	be	marching	alongside	of	him	!	"
"	哦	,	男生	!	不会	我	喜欢	到	是	行军	旁边	的	他	!	"

“哦，天哪！我多么希望能够和他并肩作战啊！”

" [lets] [goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrməri] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [gɪv] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

"	Let's	go	around	to	the	armory	this	very	night	,	Frank	,	and	give	in	our
"	我们来吧	去	大约	到	这	军械库	这	非常	夜晚	,	坦率	,	和	给	在	我们的

[neɪmz] !

names	!
姓名	!

“弗兰克，我们今晚就去军械库，报上我们的名字！”

" [kraɪd] [bɑːrt] .
" cried Bart .
" 哭 巴特 .

“巴特喊道。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] ['θɪŋz] [gɑːt] [ˌem 'iː] , [gɑːt] [ˌem 'iː] [bæd] . "
" I tell you , this thing's got me , got me bad . "
" 我 告诉 你 , 这 事物 得到 我 , 得到 我 坏的 . "

“我跟你说，这事儿把我搞定了，彻底搞定了。”

" [its] [gɑːt] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] , " [sed] [fræŋk] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] ,
" It's got me just as bad , " said Frank , " and the only question is ,
" 它是 得到 我 只是 作为 坏的 , " 说 坦率 , " 和 这 仅有的 问题 是 ,

“我的情况也一样糟糕，”弗兰克说，“唯一的问题是，

[ɪn] [dʒʌst] [wʌt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔːlz]
in just what branch of the service I'm going to enlist when the President calls
在 只是 什么 分支 的 这 服务 我是 去 到 入伍 什么时候 这 总统 呼叫
[fɔːr; fər] [truːps] .
for troops .
为了 军队 .

当总统号召征兵时，我究竟会选择加入哪个兵种呢?

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ,
I want to see action and see it quick ,
我 想 到 看 行动 和 看 它 快的 ,

我希望看到行动，而且要快。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [pər'hæps] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] [bɔɪz] [wɪl] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and I have the idea that perhaps the regular army boys will get into the
和 我 有 这 主意 那 也许 这 常规的 军队 男孩们 将要 得到 进入 这
['trentʃɪz] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] .
trenches sooner than the national guard .
战壕 很快 比 这 国家的 警卫 .

我的想法是，正规军士兵或许会比国民警卫队士兵更早进入战壕。

[aɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [dɪ'saɪd] .
I'll talk it over with my mother to - day and then I'll decide .
患病的 讲话 它 超过 和 我的 母亲 到 - 天 和 然后 患病的 决定 .

我今天会和妈妈商量一下，然后再做决定。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [fræŋk] ,
" By the time the noon hour arrived the parade was over , and Frank ,
" 经过 这 时间 这 中午 小时 到达的 这 游行 曾是 超过 , 和 坦率 ,

“到了中午时分，游行已经结束了，弗兰克……”

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['witnist] ,
with his heart and mind full of the stirring scenes he had witnessed ,
和 他的 心 和 头脑 满的 的 这 搅拌 场景 他 有 目击者 ,
[went] [hoʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
went home to lunch .
去 家 到 午餐 .

他心中充满了所目睹的激动人心的场景，回家吃了午饭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tʊk]
It was only when the modest little house came into view that his thoughts took
它 曾是 仅有的 什么时候 这 谦虚的 小的 房子 来了 进入 看法 那 他的 想法 采取
[ə; eɪ] [mɔːr] ['soʊbər] [tɜːrn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [step] [sləʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
a more sober turn and his step slowed a little .
一个 更多的 清醒 转动 和 他的 步 减速 一个 小的 .

直到那座简朴的小房子出现在眼前，他的思绪才变得严肃起来，脚步也慢了下来。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Up	to	now	he	had	been	thinking	chiefly	of	himself	.
向上	到	现在	他	有	到过	思维	主要	的	他自己	.

此前他主要考虑的都是自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːʃ] .

He	was	like	a	hound	straining	at	the	leash	.
他	曾是	喜欢	一个	猎犬	紧张	在	这	牵引绳	.

他就像一只拼命挣扎的猎犬。

['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɪm; ɪm] ['klæməd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Every	instinct	in	him	clamored	to	be	in	the	very	thick	and	front	of	the
每一个	本能	在	他	喧闹	到	是	在	这	非常	厚的	和	正面	的	这

['kʌmɪŋ] [faɪt] .

coming	fight	.
未来	斗争	.

他内心的每一个本能都驱使他冲到即将到来的战斗的最前线。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

But	there	was	his	mother	,	his	mother	,
但	那里	曾是	他的	母亲	,	他的	母亲	,

但是他的母亲还在，他的母亲，

[huːz] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪstf(ə)l][ʌv; əv] [leɪt] [æz; əz] ['evri] [deɪ] [hæd; həd]

whose	eyes	had	grown	larger	and	more	wistful	of	late	as	every	day	had
谁	眼睛	有	生长	更大的	和	更多的	怅惘	的	晚的	作为	每一个	天	有

[brɔːt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər]['oʊnli] [sʌn]

brought	nearer	and	nearer	the	conflict	that	was	about	to	claim	her	only	son
带来	更近	和	更近	这	冲突	那	曾是	关于	到	宣称	她	仅有的	儿子

.

:

.

近来，随着战争的临近，她唯一的儿子即将死去，她的眼睛也变得越来越大，越来越充满惆怅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [hɜːr; hər][wʌn] [strɔːŋ] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [ʃʊr] ['refjuːdʒ][ænd; ənd]

He	was	all	that	she	had	,	her	one	strong	support	and	sure	refuge	and
他	曾是	全部	那	她	有	,	她	一	强的	支持	和	当然	避难所	和

['lʌvɪŋ] ['kɑːmræd] .

loving	comrade	.
爱	同志	.

他是她的一切，是她唯一的依靠、可靠的避风港和挚爱的战友。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː] ,

What	would	she	do	,
什么	会	她	做	,

她会怎么做?

[ə'loʊn][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [hoʊm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn]

alone	and	anguished	in	this	quiet	home	while	he	was	battling	at	the	front	in
独自的	和	痛苦的	在	这	安静的	家	尽管	他	曾是	战斗	在	这	正面	在

[ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,

a	rain	of	shells	,
一个	雨	的	贝壳	,

当他还在前线炮火连天之时，他独自一人在这安静的家中痛苦不堪。

[ʌv; əv] ['pɔɪzn] [gæs] , [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['faɪər] ?

of	poison	gas	,	of	liquid	fire	?
的	毒	气体	,	的	液体	火	?

是毒气，还是液态火焰?

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt]['sæd(ə)n][hɜːr; hər][baɪ] ['kæriɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

But	he	must	not	sadden	her	by	carrying	into	the	house	this	shadow	of
但	他	必须	不是	悲伤	她	经过	携带	进入	这	房子	这	阴影	的

['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [flʌŋ] [ɪt'self]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

coming	events	that	for	the	moment	had	flung	itself	over	him	,
未来	活动	那	为了	这	片刻	有	扔	本身	超过	他	,

但他不能把此刻笼罩在他身上的、即将发生的事件的阴影带进屋里，让她伤心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['geɪəti] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz][hiː; hi][ræn] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði]

and	he	assumed	a	gaiety	that	he	did	not	feel	as	he	ran	lightly	up	the
和	他	假定	一个	欢乐	那	他	做过	不是	感觉	作为	他	跑	轻轻	向上	这

[steps] [wer] [ʃiː; ʃi] ,

steps	where	she	,
步骤	在哪里	她	,

他装出一副兴高采烈的样子，尽管他内心并没有这种感觉，但他轻快地跑上台阶，她就在那里。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

as	usual	,	stood	waiting	for	him	in	the	open	door	.
作为	通常	,	站立	等待	为了	他	在	这	打开	门	.

像往常一样，她站在敞开的门口等他。

[ʃiː; ʃi][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][hæd; həd]['hɪd(ə)n][hɜːr; hər] ['hɑːrteɪk] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv][vɪ'væsəti] .

She	on	her	part	had	hidden	her	heartache	beneath	a	mask	of	vivacity	.
她	在	她	部分	有	隐	她	心痛	下面	一个	面具	的	活泼	.

她则将内心的痛苦隐藏在活泼的面具之下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wer] [iːtʃ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

It	was	a	loving	deception	where	each	knew	that	the	other	was	trying	to
它	曾是	一个	爱	欺骗	在哪里	每个	知道	那	这	其他	曾是	尝试	到

[dɪ'siːv] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

deceive	and	failing	in	the	attempt	.
欺骗	和	失败	在	这	试图	.

这是一场充满爱意的欺骗，双方都知道对方试图欺骗自己，但都以失败告终。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tʃɪrəli] ,

"	Well	,	"	she	asked	,	cheerily	,
"	出色地	,	"	她	问	,	兴高采烈地	,

“嗯，”她兴高采烈地问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪstfl] [miːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

as	they	sat	down	to	the	tasteful	meal	she	had	prepared	for	him	,
作为	他们	卫星	向下	到	这	有品味的	一顿饭	她	有	准备	为了	他	,

他们坐下来享用她为他准备的美味佳肴。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	what	is	the	news	in	the	city	to	-	day	?
"	什么	是	这	消息	在	这	城市	到	-	天	?

今天城里有什么新闻?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][bænd]['mjuːzɪk][ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] . "

It	seems	to	me	that	I	have	heard	nothing	but	band	music	all	morning	.	"
它	似乎	到	我	那	我	有	听到	没有什么	但	乐队	音乐	全部	早晨	.	"

我感觉整个上午听到的全是乐队演奏的音乐。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði][bænd] ['dɪdnt] [liːv] ['eniθɪŋ] [aʊt] , " [sed] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	guess	the	band	didn't	leave	anything	out	,	"	said	Frank	with	a	smile	.
"	我	猜测	这	乐队	没有	离开	任何事物	出去	,	"	说	坦率	和	一个	微笑	.

“看来乐队什么都没漏掉，”弗兰克笑着说。

" [ðeɪ] [pleɪd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [lɪst] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['ɛrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " [stɑːr] ['spæŋgld]
" They played through the whole list of national airs from the " Star Spangled
" 他们 玩 通过 这 所有的 列表 的 国家的 播出 从 这 " 星星 闪闪发光的
['bænər] " [tuː; tə] " ['dɪksi] . "
Banner " to " Dixie . "
横幅 " 到 " 迪克西 . "

“他们演奏了从《星条旗永不落》到《迪克西》的所有国歌。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] , " [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" But I heard something else too , " went on his mother .
" 但 我 听到 某物 别的 也 , " 去 在 他的 母亲 .

“但我还听到了一些别的消息，”他母亲接着说。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ? "
" What was it the newsboys were crying through the streets ? "
" 什么 曾是 它 这 报童 是 哭泣 通过 这 街道 ? "

“报童们在街上喊的是什么？”

" [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ekstrə] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , " [sed] [fræŋk] , [ɪ'veɪsɪvli] .
" Oh it was an extra of some kind , " said Frank , evasively .
" 哦 它 曾是 一个 额外的 的 一些 种类 , " 说 坦率 , 闪烁其词 .

“哦，那只是个额外的开销，”弗兰克含糊其辞地说。

" [bʌt; bət] [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [pər'sɪstəns] .
" But of what kind ? " asked his mother with a gentle persistence .
" 但 的 什么 种类 ? " 问 他的 母亲 和 一个 温和的 持久性 .

“可是什么样的呢？”他的母亲温和而执拗地问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [spiːtʃ] , " [sed] [fræŋk] , [rɪ'lʌktəntli] .
" Why , it was about the President's speech , " said Frank , reluctantly .
" 为什么 , 它 曾是 关于 这 总统的 演讲 , " 说 坦率 , 勉强 .

“哦，原来是关于总统的演讲，”弗兰克不情愿地说。

" ['hiːz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['senət] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
" He's expected to address the Senate this afternoon ,
" 他是 预期的 到 地址 这 参议院 这 下午 ,

“预计他将于今天下午在参议院发表讲话。”

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] . "
and everybody is eager to know what he will have to say . "
和 大家 是 渴望的 到 知道 什么 他 将要 有 到 说 . "

大家都迫切想知道他会说什么。

" [aɪ] [kæn; kən] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['sædli] .
" I can guess what it will be , " said his mother , sadly .
" 我 能 猜测 什么 它 将要 是 , " 说 他的 母亲 , 令人遗憾的是 .

“我大概能猜到会是什么结果，”他的母亲悲伤地说。

" [jes] , " [ə'griːd] [fræŋk] , " [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [fækts] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .
" Yes , " agreed Frank , " There's no use blinking the facts , little Mother .
" 是的 , " 同意 坦率 , " 有 不 使用 眨眼 这 事实 , 小的 母亲 .

“是的，”弗兰克同意道，“小妈妈，对事实视而不见是没用的。”

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [æt; ət] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜːrməni] .
He's going to declare that the United States is at war with Germany .
他是 去 到 宣布 那 这 团结的 各州 是 在 战争 和 德国 .

他将宣布美国与德国处于战争状态。

[ænd; ənd] [haɪ] [taɪm] , [tuː] !
And high time , too !
和 高的 时间 , 也 !

也是时候了！

" [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] [kənˈvikʃənz] ['faɪndɪŋ] [vɔɪs] .
" he burst out , his pent - up convictions finding voice .
" 他 爆裂 出去 , 他的 五角星 - 向上 定罪 寻找 嗓音 .

他突然爆发，压抑已久的信念得以表达。

" [wiːv] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt] , ['mʌðər] , [tɪl] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [fɔːlt] .
" We've been patient , Mother , till patience becomes a fault .
" 我们已经 到过 病人 , 母亲 , 直到 耐心 变成 一个 过错 .

“母亲，我们已经很有耐心了，直到耐心变成了一种缺点。”

[wiːv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuːd] ,
We've waited and hoped and written and argued ,
我们已经 等待 和 希望 和 书面 和 争论 ,

我们等待、期盼、撰写文章、争论不休，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['dʒɜːrməni] [hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [vaɪl] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l] .
and all the while Germany has been growing more vile and brutal .
和 全部 这 尽管 德国 有 到过 生长 更多的 卑鄙的 和 野蛮 .

与此同时，德国变得越来越邪恶残暴。

['eni] ['fɜːrðər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊərdɪs] .
Any further patience would be cowardice .
任何 更远 耐心 会 是 怯懦 .

继续忍耐下去就是懦弱的表现。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [fɔːlts] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn]
And that's one thing that , with all its faults , our country has never been
和 那就是 一 事物 那 , 和 全部它是 故障 , 我们的 国家 有 绝不 到过
['gɪlti] [ʌv; əv] .
guilty of .
有罪的 的 .

尽管我国有很多缺点，但有一件事我们从未犯过。

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] [naʊ] , ['mʌðər] , ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['emfəsaizd] [ðə; ði]
It's up to us now , Mother , every one of us , " and he emphasized the
它是 向上 到 我们 现在 , 母亲 , 每一个 一 的 我们 , " 和 他 强调 这
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

“现在轮到我们了，母亲，我们每个人都得靠自己，”他强调道。

" [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə'mɛrɪkənz] . "
" to show that we're worthy to be called Americans . "
" 到 展示 那 是 值得 到 是 称为 美国人 . "

“为了证明我们配得上被称为美国人。”

" [jes] , " ['fɔːltəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" Yes , " faltered his mother , " I suppose it is — in my heart I know it is .
" 是的 , " 犹豫不决 他的 母亲 , " 我 认为 它 是 — 在 我的 心 我 知道 它 是 .

“是的，”他的母亲结结巴巴地说，“我想是的——我心里知道是的。”

[bʌt; bət] [oʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !
But oh , my boy !
但 哦 , 我的 男生 !

哦，我的孩子！

[maɪ] [bɔɪ] !
my boy !
我的 男生 !

我的孩子！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][let][juː; jʊ][goʊ] ? "

how	can	I	let	you	go	?	"
如何	能	我	让	你	去	?	"

我怎么能放你走呢?

" [its] ['duːti] , ['mʌðər] , " [sed] [fræŋk] , ['dʒentli] .

"	It's	duty	,	Mother	,	"	said	Frank	,	gently	.
"	它是	责任	,	母亲	,	"	说	坦率	,	轻轻地	.

“这是责任，母亲，”弗兰克温和地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .

"	It	isn't	a	question	of	choice	.
"	它	不是	一个	问题	的	选择	.

“这不是选择的问题。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

I	must	go	.
我	必须	去	.

我必须去。

[maɪ] ['kʌntri] [niːdz] [ˌem 'iː] ,

My	country	needs	me	,
我的	国家	需求	我	,

我的国家需要我，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][wʌn][ɪn]

and	I	know	my	mother	well	enough	to	be	sure	she	would	be	the	last	one	in
和	我	知道	我的	母亲	出色地	足够的	到	是	当然	她	会	是	这	最后的	一	在

[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] [bæk] .

the	world	to	hold	me	back	.
这	世界	到	抓住	我	后退	.

我非常了解我的母亲，我确信她绝不会是世界上最后一个阻碍我的人。

" [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Before	his	mother	could	reply	there	was	a	commotion	in	the	street	outside	.
"	前	他的	母亲	可以	回复	那里	曾是	一个	骚动	在	这	街道	外部	.

“他母亲还没来得及回答，外面的街上就传来一阵骚动。”

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ænd; ənd] [ðen] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]

They	looked	at	each	other	inquiringly	and	then	rose	from	the	table	and
他们	看起来	在	每个	其他	询问地	和	然后	玫瑰	从	这	桌子	和

['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

hurried	to	the	window	.
慌忙	到	这	窗户	.

他们互相疑惑地看了一眼，然后从桌边起身，匆匆走到窗边。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] - [hæd; həd] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['glɔːri] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

Most	of	the	houses	in	Camport	had	been	decorated	with	Old	Glory	in	honor	of
最多	的	这	房屋	在	-	有	到过	装饰	和	老的	荣耀	在	荣誉	的

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['redʒɪmənt] .

the	return	of	the	favorite	regiment	.
这	返回	的	这	最喜欢的	团	.

为了庆祝最受欢迎的军团凯旋，坎波特的大多数房屋都挂上了星条旗。

[fræŋk] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [flæg][hæd; həd] [swʌŋ]

Frank	had	seen	to	it	early	in	the	morning	that	his	own	flag	had	swung
坦率	有	已见	到	它	早期的	在	这	早晨	那	他的	自己的	旗帜	有	摇摆

[frʌm; frəm][ə; eɪ][poʊl] [set] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] .

from	a	pole	set	in	the	upper	window	.
从	一个	极	放	在	这	上	窗户	.

弗兰克一大早就安排好了自己的旗帜，挂在楼上窗户里的旗杆上。

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [dɪd][nɑːt]

Through	the	whole	length	of	the	street	there	was	not	a	house	that	did	not
通过	这	所有的	长度	的	这	街道	那里	曾是	不是	一个	房子	那	做过	不是

[ʃoʊ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .

show	from	some	point	of	vantage	the	Stars	and	Stripes	.
展示	从	一些	观点	的	优势	这	星星	和	条纹	.

整条街上，没有哪家房子从某个角度看不到星条旗。

[ðə; ði] [haʊs] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] ['fræŋks] [hæd; həd] [gɔːn] ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] .

The	house	directly	opposite	Frank's	had	gone	even	further	.
这	房子	直接地	对面的	弗兰克的	有	已消失	甚至	更远	.

弗兰克家正对面那栋房子建得更远。

[ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['deftli] [gruːpt] [ðə; ði][flægz][ʌv; əv]

Upon	one	of	the	pillars	of	the	porch	had	been	deftly	grouped	the	flags	of
之上	一	的	这	柱子	的	这	门廊	有	到过	巧妙地	分组	这	旗帜	的

[fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

France	and	England	with	Old	Glory	in	the	center	.
法国	和	英格兰	和	老的	荣耀	在	这	中心	.

在门廊的一根柱子上，巧妙地并排悬挂着法国国旗和英国国旗，中间是星条旗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] [ðæt] [baʊnd] [tə'geðər] [ɔːr][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][baɪnd]

It	was	a	type	of	the	alliance	that	bound	together	or	was	soon	to	bind
它	曾是	一个	类型	的	这	联盟	那	边界	一起	或者	曾是	很快	到	绑定

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [neiʃəns] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [faɪt] [saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

three	of	the	great	nations	that	were	to	fight	side	by	side	the	battle	of
三	的	这	伟大的	国家	那	是	到	斗争	边	经过	边	这	战斗	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'genst] ['bɑːrbərɪzəm] .

civilization	against	barbarism	.
文明	反对	野蛮	.

这是一种将三个伟大的国家联系在一起或即将联系在一起的联盟，这三个国家将并肩作战，进行文明对抗野蛮的斗争。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðiːz] ['embləmz] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

Before	the	house	where	these	emblems	were	displayed	,	a	little	knot	of	people
前	这	房子	在哪里	这些	徽章	是	显示	,	一个	小的	结	的	人们

[wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ][ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] .

were	arguing	and	gesticulating	.
是	争论	和	做手势	.

在展示这些徽章的房子前，一小群人正在争论和比划。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['bɜːrli] ['feloʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][stæmp] .

One	of	them	,	a	burly	fellow	,	had	a	face	that	bore	the	German	stamp	.
一	的	他们	,	一个	魁梧的	同伴	,	有	一个	脸	那	钻孔	这	德语	邮票	.

其中一人身材魁梧，长着一张典型的德国面孔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [laɪk] ['wɪndˌmɪlz] [æz; əz][hiː; hi]

He	was	greatly	excited	and	his	arms	were	waving	like	windmills	as	he
他	曾是	非常	兴奋的	和	他的	武器	是	挥手	喜欢	风车	作为	他

['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [flægz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['æŋgər] .

pointed	at	the	three	flags	that	seemed	to	have	stirred	him	to	anger	.
尖	在	这	三	旗帜	那	似乎	到	有	搅拌	他	到	愤怒	.

他非常激动，双臂像风车一样挥舞着，指着那三面似乎激怒了他的旗帜。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][reɪdʒ] , [hiː; hi] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] ,

Suddenly	,	in	a	fit	of	rage	,	he	broke	away	from	the	group	,
突然	,	在	一个	合身	的	愤怒	,	他	打破	离开	从	这	团体	,

突然，他怒不可遏，脱离了人群。

[ræn] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

ran	up	the	walk	to	the	house	,
跑	向上	这	走	到	这	房子	,

沿着小路跑向房子，

[græbd] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['kʌlɝz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm]

grabbed	the	offending	colors	from	the	pillar	of	the	porch	and	threw	them
抓住	这	犯罪	颜色	从	这	支柱	的	这	门廊	和	扔	他们

[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hi:; hi] [stæmpt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

to	the	ground	where	he	stamped	upon	them	.
到	这	地面	在哪里	他	盖章	之上	他们	.

他从门廊的柱子上抓起那些碍眼的颜料，扔到地上，然后狠狠地踩在地上。

['mɪsɪz] . ['ʃeldən] [gɑ:spt] .

Mrs	.	Sheldon	gasped	.
太太	.	谢尔顿	倒吸一口气	.

谢尔顿太太倒吸了一口气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [fræŋk] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

With	a	bound	Frank	reached	the	door	,	flung	it	open	and	rushed	across	the
和	一个	边界	坦率	达到	这	门	,	扔	它	打开	和	匆忙	穿过	这

[stri:t] .

street	.
街道	.

弗兰克一跃而至，冲到门口，一把拉开门，飞快地穿过马路。

[ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [hæd; həd] [ventid] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði][flægz] [lʊkt] [ʌp] .

The	fellow	who	had	vented	his	rage	on	the	flags	looked	up	.
这	同伴	WHO	有	通风	他的	愤怒	在	这	旗帜	看起来	向上	.

那个对着旗帜发泄怒火的人抬起了头。

[hi:; hi] [sɔ:] [fræŋk] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjər] ,

He	saw	Frank	coming	,	and	the	sight	of	that	flying	figure	,
他	锯	坦率	未来	,	和	这	视线	的	那	飞行	数字	,

他看到弗兰克来了，还有那个飞驰而来的身影，

[wɪð; wɪθ] [tɔ:t] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] .

with	taut	muscles	and	blazing	eyes	was	not	reassuring	.
和	紧绷	肌肉	和	炽烈	眼睛	曾是	不是	令人安心	.

肌肉紧绷，眼神炯炯有神，这让人感到不安。

[hi:; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	ran	down	the	walk	in	an	effort	to	escape	.
他	跑	向下	这	走	在	一个	努力	到	逃脱	.

他沿着人行道跑去，试图逃跑。

[fræŋk] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Frank	met	him	at	the	gate	.
坦率	遇见	他	在	这	门	.

弗兰克在门口迎接了他。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['fræŋks] [fɪst] [ʃɑ:t] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vændl] ['meʒərd] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɑ:n][ðə; ði]

Like	a	flash	Frank's	fist	shot	out	and	the	vandal	measured	his	length	on	the
喜欢	一个	闪光	弗兰克的	拳头	射击	出去	和	这	破坏者	测量	他的	长度	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

弗兰克的拳头像闪电般射了出去，破坏者在地上比划了一下自己的身形。

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] ['vændl] ['pʌnɪʃt]

A	VANDAL	PUNISHED
一个	破坏者	受到惩罚

破坏者受到惩罚

[ə; eɪ] [kraʊd] [roʊz] ['mædʒɪkli] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .

A	crowd	rose	magically	from	nowhere	.
一个	人群	玫瑰	神奇地	从	无处	.

人群凭空出现，仿佛变魔术一般。

['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['dʒɔslɪŋ] , [dɪ'mændɪŋ] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər]

People	came	running	,	shouting	,	jostling	,	demanding	an	explanation	from	their
人们	来了	跑步	,	喊叫	,	推搡	,	要求	一个	解释	从	他们的

['nebəz] , [huː] , [ɪn][tɜːrn] ,

neighbors	,	who	,	in	turn	,
邻居	,	WHO	,	在	转动	,

人们跑过来，大声喊叫，互相推搡，要求邻居们解释，而邻居们则反过来……

[diˈmɑːndid] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

demanded	it	of	them	.
要求	它	的	他们	.

向他们提出了这样的要求。

" [its] [fræŋk] ['ʃeldən] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sʌmwʌn] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] .

"	It's	Frank	Sheldon	!	"	shouted	someone	,	above	the	uproar	.
"	它是	坦率	谢尔顿	!	"	喊叫	某人	,	多于	这	骚动	.

“是弗兰克·谢尔顿！”有人在喧闹声中喊道。

" ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [hæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌn] ! " [jeld] [ə'nʌðər] .

"	He's	making	hash	of	a	Hun	!	"	yelled	another	.
"	他是	制作	哈希	的	一个	匈奴	!	"	大喊	其他	.

“他把一个德国佬打得落花流水！”另一个人喊道。

" [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] , ['fɛloʊz] — [əd'mɪʃ(ə)n] [friː] !

"	Come	on	and	see	the	show	,	fellows	—	admission	free	!
"	来	在	和	看	这	展示	,	伙伴们	—	入学	自由的	!

“伙计们，快来看演出吧——免费入场！”

" [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [bɑːrt] ,

"	Through	all	this	confusion	,	Bart	,
"	通过	全部	这	困惑	,	巴特	,

“在这一切混乱之中，巴特，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wen] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌbʌb] ,

who	had	been	on	his	way	back	to	the	office	when	attracted	by	the	hubbub	,
WHO	有	到过	在	他的	方式	后退	到	这	办公室	什么时候	吸引	经过	这	尘嚣	,

他当时正要回办公室，被喧闹声吸引住了。

[pʊʃt] [ænd; ənd] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] [əb'zɜːvəz] .

pushed	and	elbowed	his	way	through	to	the	first	line	of	observers	.
推动	和	肘击	他的	方式	通过	到	这	第一的	线	的	观察员	.

他推搡着、用手肘挤到了第一排观察员面前。

" [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] , [fræŋk] ?

"	What's	the	row	,	Frank	?
"	是什么	这	排	,	坦率	?

“弗兰克，你们之间发生了什么事？”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [stɑːp] ['niːlɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['fɛloʊz] [nek] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Stop	kneeling	on	that	fellow's	neck	and	tell	us	about	it	.
"	停止	跪着	在	那	同伴们	脖子	和	告诉	我们	关于	它	.

“别再跪在那家伙的脖子上了，快告诉我们发生了什么事。”

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

" [æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [rentʃ] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm]
" as the fellow made a quick move as though to wrench himself free from
" 作为 这 同伴 制成 一个 快的 移动 作为 尽管 到 扳手 他自己 自由的 从
['fræŋks] [græsp] .
Frank's grasp .
弗兰克的 抓牢 .

“那人迅速做出一个动作，仿佛要挣脱弗兰克的束缚。”

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [pʊt] [wʌn] ['oʊvər] [ɑːn] [juː; jʊ] . "
" Don't let him put one over on you . "
" 不 让 他 放 一 超过 在 你 . "

“别让他骗了你。”

" [dəunt] ['wɜːri] !
" Don't worry !
" 不 担心 !

“不用担心!

" ['fræŋks] [feɪs] [wʌz; wəz] [grɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['θɜːrəli]
" Frank's face was grim as he rose to his feet dragging the now thoroughly
" 弗兰克的 脸 曾是 严峻 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 拖拽 这 现在 彻底
[kaʊd] ['dʒɜːrmən] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
cowed German after him .
胆怯 德语 后 他 .

弗兰克脸色阴沉地站起身，拖着那个已经彻底被吓倒的德国人跟在身后。

" [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [hʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔːr] [ðə; ði] [oʊld] ['ðætəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ]
" There's not a Hun in this country or the old that'll be able to get away
" 有 不是 一个 匈奴 在 这 国家 或者 这 老的 那将 是 有能力的 到 得到 离开
[frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [wʌns] [aɪ] [get] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] — [nɑːt] ['æftər] [ðɪs] ['deɪz] [wɜːrk] .
from me once I get my hands on him — not after this day's work .
从 我 一次 我 得到 我的 双手 在 他 — 不是 后 这 天 工作 .

“只要我抓住了他们，这个国家里没有一个德国佬，无论是老家伙还是其他什么人，都逃不出我的手掌心——经过今天的努力，他们休想逃脱。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] ?
Do you know what he did ?
做 你 知道 什么 他 做过 ?

你知道他做了什么吗?

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [glɛəd] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪl] -
" He gave his captive a ferocious shake and glared about at the still -
" 他 给予 他的 俘虏 一个 凶猛 摇 和 怒目而视 关于 在 这 仍然 -
[ɪn'kriːsɪŋ] [mɑːb] .
increasing mob .
增加 暴民 .

他狠狠地摇晃着俘虏，怒视着周围不断聚集的暴民。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] ['jeloʊ] [dɔːg] [dɪd] , [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæts] [meɪd] [hɪm; ɪm] ?
" Do you know what this yellow dog did , right here in the country that's made him ?
" 做 你 知道 什么 这 黄色的 狗 做过 , 正确的 这里 在 这 国家 那就是 制成 他 ?
"
"
"

“你知道这只黄狗在这片造就它的土地上做了什么吗？”

" [noʊ] , [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] , " ['ʃaʊtɪd] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

"	No	,	give	it	to	us	,	"	shouted	someone	in	the	crowd	,
"	不	,	给	它	到	我们	,	"	喊叫	某人	在	这	人群	,

“不，给我们！”人群中有人喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪmˈpeɪʃntli] .

and	the	rest	took	it	up	impatiently	.
和	这	休息	采取	它	向上	不耐烦地	.

其余的人也迫不及待地接了过来。

" [jes] , [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] , ['ʃeldən] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	Yes	,	give	it	to	us	,	Sheldon	,	"	they	cried	.
"	是的	,	给	它	到	我们	,	谢尔顿	,	"	他们	哭	.

“谢尔顿，快给我们吧！”他们喊道。

" [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ! "

"	Get	to	the	point	!	"
"	得到	到	这	观点	!	"

“说重点！”

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [flægz] , " [fræŋk] [kraɪd] [ɪn] ['ænsər] ,

"	Look	at	those	flags	,	"	Frank	cried	in	answer	,
"	看	在	那些	旗帜	,	"	坦率	哭	在	回答	,

“看看那些旗帜！”弗兰克喊道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌliːd] ['embləmz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wer]

pointing	with	quivering	finger	to	the	sullied	emblems	that	lay	in	the	dust	where
指向	和	颤抖	手指	到	这	污秽	徽章	那	躺	在	这	灰尘	在哪里

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

the	German	had	left	them	.
这	德语	有	左边	他们	.

他颤抖着手指着德国人遗弃在尘土中的污秽徽章。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][flægz][ʌv; əv] ['lɪbərti] , ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɔːg] ,

"	Those	are	the	flags	of	liberty	,	justice	and	right	,	and	this	dog	,
"	那些	是	这	旗帜	的	自由	,	正义	和	正确的	,	和	这	狗	,

“那些是自由、正义和公平的旗帜，还有这条狗，

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ɪn][ðə; ði]['mænz] ['kɑːlər] [tɪl] [ðə; ði]['kreɪv(ə)n] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn]

"	his	fingers	tightened	in	the	man's	collar	till	the	craven	cried	out	with	the	pain
"	他的	手指	收紧	在	这	男人的	衣领	直到	这	懦夫	哭	出去	和	这	疼痛

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

“他的手指紧紧揪住那人的衣领，直到那懦夫痛得叫出声来。”

" ['drægd] [ðem; ðəm] [daʊn] , [θruː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [stæmpt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] — [stæmpt]

"	dragged	them	down	,	threw	them	in	the	dust	,	stamped	upon	them	—	stamped
"	拖拽	他们	向下	,	扔	他们	在	这	灰尘	,	盖章	之上	他们	—	盖章

[əˈpɑːn][ðem; ðəm] , ['fɛloʊz] !

upon	them	,	fellows	!
之上	他们	,	伙伴们	!

“把他们拖倒，扔进尘土里，踩在他们身上——伙计们，踩在他们身上！”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][flæg] , [oʊld] ['glɔːri] , [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] !

And	our	flag	,	Old	Glory	,	is	among	them	!
和	我们的	旗帜	,	老的	荣耀	,	是	之中	他们	!

我们的国旗，星条旗，也在其中！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

Do	you	hear	that	?
做	你	听到	那	?

你听到了吗?

[oʊld] ['glɔːri] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !

Old	Glory	is	among	them	!
老的	荣耀	是	之中	他们	!

星条旗也在其中！

" [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [graʊl] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ]

"	An	ominous	growl	went	up	from	the	crowd	which	had	been	listening
"	一个	不祥的	咆哮	去	向上	从	这	人群	哪个	有	到过	聆听

['breθləsli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fræŋks] [wɜːrdz] ,

breathlessly	and	with	growing	indignation	to	Frank's	words	,
气喘吁吁	和	和	生长	愤慨	到	弗兰克的	字	,

人群中响起一阵不祥的低吼声，他们一直屏息凝神地聆听着弗兰克的话语，心中越来越愤慨。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːdʒd] ['θretnɪŋli] ['fɔːrwərd] .

and	now	it	surged	threateningly	forward	.
和	现在	它	激增	威胁地	向前	.

现在它气势汹汹地向前冲去。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'faɪr] .

"	What	are	we	going	to	do	with	him	?	"	cried	Frank	,	his	eyes	afire	.
"	什么	是	我们	去	到	做	和	他	?	"	哭	坦率	,	他的	眼睛	着火	.

“我们该拿他怎么办？”弗兰克喊道，双眼怒火中烧。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːr] [laɪk] [ðɪs] ? "

"	What	would	you	do	with	a	cur	like	this	?	"
"	什么	会	你	做	和	一个	库尔	喜欢	这	?	"

“你会怎么处置这样一条狗？”

" [tɑːr] [ænd; ənd] ['feðər] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	Tar	and	feather	him	!	"	cried	someone	,	and	a	score	of	voices	took	it	up	.
"	焦油	和	羽毛	他	!	"	哭	某人	,	和	一个	分数	的	声音	采取	它	向上	.

“给他涂上焦油，粘上羽毛！”有人喊道，几十个人附和起来。

" [tɑːr] [ænd; ənd] ['feðər] [hɪm; ɪm] ! [tɑːr] [ænd; ənd] ['feðər] [hɪm; ɪm] ! "

"	Tar	and	feather	him	!	tar	and	feather	him	!	"
"	焦油	和	羽毛	他	!	焦油	和	羽毛	他	!	"

“给他涂上焦油，粘上羽毛！给他涂上焦油，粘上羽毛！”

" [raɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [reɪl] ! "

"	Ride	him	out	of	town	on	a	rail	!	"
"	骑	他	出去	的	镇	在	一个	轨	!	"

“把他用铁轨运出城去！”

" [ɔː] , [ðæts] [tuː] ['iːzi] , " [jeld] [ə'nʌðər] ,

"	Aw	,	that's	too	easy	,	"	yelled	another	,
"	啊	,	那就是	也	简单的	,	"	大喊	其他	,

“啊，这也太容易了吧！”另一个人喊道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɔːd] [ə'bʌv] ['iːv(ə)n] [ðæt]

making	a	megaphone	of	his	hands	so	that	his	voice	soared	above	even	that
制作	一个	扩音器	的	他的	双手	所以	那	他的	嗓音	飙升	多于	甚至	那

['defnɪŋ] ['beɪbl] .

deafening	babel	.
震耳欲聋	巴别塔	.

他双手比作扩音器，让自己的声音盖过了震耳欲聋的巴别塔声。

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [tʌf] [roʊp] , ['fɛloʊz] , [tʌf] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hɔːg] [hɪr] .

"	I've	got	a	good	tough	rope	,	fellows	,	tough	enough	even	for	this	hog	here	.
"	我已经	得到	一个	好的	艰难的	绳索	,	伙伴们	,	艰难的	足够的	甚至	为了	这	猪	这里	.

“伙计们，我有一根结实耐用的绳子，即使是这头猪也够结实了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ ”

" [lɪntʃ] [hɪm; ɪm] !
" Lynch him !
" 林奇 他 !

把他吊死！

[lɪntʃ] [hɪm; ɪm] !
lynch him !
私刑 他 !

把他吊死！

" [ðə; ði][kraɪ][ə'roʊz] ['defnɪŋli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['sɝːdʒd] ['fɔːrwərd] [wʌns] [mɔːr] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn]
" the cry arose deafeningly and the crowd surged forward once more closing in upon
" 这 哭 出现 震耳欲聋地 和 这 人群 激增 向前 一次 更多的 结束 在 之上
[fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] ,
Frank and his quivering ,
坦率 和 他的 颤抖 ,

“喊声震耳欲聋，人群再次涌上前去，逼近弗兰克和他颤抖的身体。”

['terəfaɪd] ['kæptɪv] .
terrified captive .
恐惧 俘虏 .

惊恐万分的俘虏。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['ʃeldən] ! "
" Out of the way , Sheldon ! "
" 出去 的 这 方式 , 谢尔顿 ! "

“谢尔顿，让开！”

" [lets] [get][æt; ət][hɪm; ɪm] ! "
" Let's get at him ! "
" 我们来吧 得到 在 他 ! "

“我们去抓他！”

" [oʊ] , ['miːn] ['gɑːt] ! " [weɪld] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,
" Oh , mein Gott ! " wailed the German ,
" 哦 , 我的 上帝 ! " 哀嚎 这 德语 ,

“哦，我的上帝！”德国人哀嚎道。

['sɪŋkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][fræŋk] [wɪð; wɪθ] ['terər] - ['strɪkən] [feɪs] .
sinking on his knees and gazing up at Frank with terror - stricken face .
下沉 在 他的 膝盖 和 凝视 向上 在 坦率 和 恐怖 - 受打击的 脸 .

他跪倒在地，惊恐地抬头望着弗兰克。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let] [dem] ['mɜːrdər][ˌem 'iː] — [laɪk] [dɪs] — [ɪn][goʊld] [blʌd] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] — "
" You will not let dem murder me — like dis — in gold blood — you will not — "
" 你 将要 不是 让 民主 谋杀 我 — 喜欢 迪斯 — 在 金子 血 — 你 将要 不是 — "

“你不会让他们这样杀了我——用黄金般的鲜血——你不会——”

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [koʊld] [blʌd] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [sed] [fræŋk] ,
" There's not much cold blood about this , " said Frank ,
" 有 不是 很多 寒冷的 血 关于 这 , " 说 坦率 ,

“这件事里没什么冷血可言，”弗兰克说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['taitniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
with a glint in his eye and another tightening of his fingers .
和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 和 其他 收紧 的 他的 手指 .

他眼中闪过一丝光芒，手指又攥紧了一些。

" [haʊ'evər] , [wi:l] [let] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [jet] .

"	However	,	we'll	let	you	live	a	little	while	yet	.
"	然而	,	出色地	让	你	居住	一个	小的	尽管	然而	.

“不过，我们还是会让你再活一段时间吧。”

[jʊə(r)] [nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə] [daɪ] . "

You're	not	fit	to	die	.	"
你是	不是	合身	到	死	.	"

你不配死。

" [lɪntʃ] [hɪm; ɪm] !

"	Lynch	him	!
"	林奇	他	!

把他吊死！

[lɪntʃ] [hɪm; ɪm] !

lynch	him	!
私刑	他	!

把他吊死！

" [ðə; ði] [kraɪ] [stɪl] [roʊz] ['menəsɪŋli] .

"	the	cry	still	rose	menacingly	.
"	这	哭	仍然	玫瑰	威胁地	.

那声叫喊声依然带着威胁的意味。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	crowd	was	becoming	impatient	.
这	人群	曾是	成为	不耐烦	.

人群开始变得不耐烦了。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] ,

"	Wait	a	minute	;	"	shouted	Frank	,
"	等待	一个	分钟	;	"	喊叫	坦率	,

“等一下！”弗兰克喊道。

['streitniŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [kəm'pelɪŋli] .

straightening	himself	to	his	full	height	and	holding	up	his	hand	compellingly	.
拉直	他自己	到	他的	满的	高度	和	保持	向上	他的	手	令人信服地	.

他挺直身子，昂首挺胸，有力地举起手。

" [wɪə(r)] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [lɪntʃ] [ðɪs] [mæn] .

"	We're	not	going	to	lynch	this	man	.
"	是	不是	去	到	私刑	这	男人	.

我们不会私刑处死这个人。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

We're	going	to	punish	him	worse	than	that	.
是	去	到	惩治	他	更糟	比	那	.

我们将对他施以更严厉的惩罚。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] ['hoʊpf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['fræŋks]

"	The	German's	face	,	which	had	grown	hopeful	at	the	beginning	of	Frank's
"	这	德国人的	脸	,	哪个	有	生长	充满希望	在	这	开始	的	弗兰克的

[spi:tʃ] ,

speech	,
演讲	,

“德国人的脸上，在弗兰克演讲开始时还带着一丝希望，

[ri'zju:md] [ɪts] ['terəfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sæŋk] [bæk] [dɪ'sperɪŋli] .

resumed	its	terrified	expression	and	he	sank	back	despairingly	.
恢复	它是	恐惧	表达	和	他	沉没	后退	绝望地	.

它恢复了惊恐的表情，绝望地向后倒去。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [naʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] ,

The	shouts	and	cries	of	the	crowd	had	settled	down	now	to	a	muttering	,
这	喊叫	和	哭泣	的	这	人群	有	定居	向下	现在	到	一个	喃喃自语	,

['mɜːrmərɪŋ] ,

murmuring	,
淙淙	,

人群的喊叫声渐渐平息下来，变成了低声的呢喃和窃窃私语。

['ʌndərtoʊn] [soʊ] [ðæt] ['fræŋks] [vɔɪs] [roʊz] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

undertone	so	that	Frank's	voice	rose	clear	and	determined	above	it	.
底色	所以	那	弗兰克的	嗓音	玫瑰	清除	和	决定	多于	它	.

低沉的音调让弗兰克的声音清晰而坚定地盖过了它。

" [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] ['sɝːdʒd] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['miŋgld] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

"	First	of	all	,	"	he	said	,	while	the	crowd	surged	forward	in	mingled	disappointment
"	第一的	的	全部	,	"	他	说	,	尽管	这	人群	激增	向前	在	混合	失望

[ænd; ənd] ['iːgərnəs] ,

and	eagerness	,
和	渴望	,

“首先，”他说道，人群带着失望和渴望交织的情绪向前涌去。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [flægz] [hiː; hi] [hæz; həz] [derd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

"	he's	going	to	pick	up	the	flags	he	has	dared	insult	,
"	他是	去	到	挑选	向上	这	旗帜	他	有	敢于	侮辱	,

“他要捡起那些他胆敢侮辱的旗帜。”

[dʌst] [ðem; ðəm] [ɔːf] ['kerfəli] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

dust	them	off	carefully	and	restore	them	to	their	former	position	.
灰尘	他们	离开	小心	和	恢复	他们	到	他们的	以前的	位置	.

小心地掸去灰尘，将它们放回原位。

" [ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] [ɪts] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

"	The	crowd	shouted	its	delight	at	the	suggestion	,
"	这	人群	喊叫	它是	喜	在	这	建议	,

人群对这个提议欢呼雀跃。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒɝːmənz] [feɪs] [gruː] ['sʌlən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['stɑːlɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] .

while	the	German's	face	grew	sullen	and	he	looked	stolidly	at	the	ground	.
尽管	这	德国人的	脸	生长	忧郁	和	他	看起来	沉稳地	在	这	地面	.

德国人的脸色变得阴沉起来，他目光呆滞地盯着地面。

" [aɪ] [vil] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	I	vill	not	do	it	,	"	he	muttered	.
"	我	村庄	不是	做	它	,	"	他	低声说道	.

“我不会那么做，”他喃喃自语道。

" [wɒts] [ðæt] ? " ['kwiərid] [fræŋk] [pə'laɪtli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [dʌg] [diːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz]

"	What's	that	?	"	queried	Frank	politely	,	while	his	knuckles	dug	deep	into	his	captive's
"	是什么	那	?	"	查询	坦率	礼貌地	,	尽管	他的	指关节	挖	深的	进入	他的	俘虏的

[nek] .

neck	.
脖子	.

“那是什么？”弗兰克礼貌地问道，同时他的指关节深深地掐进了俘虏的脖子里。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

"	I'm	afraid	I	didn't	quite	understand	you	.
"	我是	害怕的	我	没有	相当	理解	你	.

恐怕我没完全听懂你的意思。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'piːt] — "

If	you	will	repeat	—	"
如果	你	将要	重复	—	"

如果你要重复一遍——”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [vʊld] [nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] , " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

"	I	said	I	vould	not	do	it	,	"	cried	the	German	,
"	我	说	我	可以	不是	做	它	,	"	哭	这	德语	,

“我说过我不会那么做，”德国人喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fler] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][reɪdʒ][ænd; ənd]['heɪtrɪd] .

with	a	sudden	flare	up	of	his	old	rage	and	hatred	.
和	一个	突然	耀斑	向上	的	他的	老的	愤怒	和	仇恨	.

他旧日的愤怒和仇恨突然爆发。

" [ˌju ɛn 'di] [væt]

"	Und	vat
"	和	增值税

“和增值税

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [miːn] . "

I	say	I	mean	.	"
我	说	我	意思是	.	"

我的意思是。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , " [fræŋk] ['ænsər] [stɪl] ['dʒentli] ,

"	But	I'm	sure	you	will	change	your	mind	,	"	Frank	answered	still	gently	,
"	但	我是	当然	你	将要	改变	你的	头脑	,	"	坦率	回答	仍然	轻轻地	,

“但我相信你会改变主意的，”弗兰克依然温和地回答道。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [wɑːtʃt] ['iːgərli] .

while	the	crowd	watched	eagerly	.
尽管	这	人群	观看	急切地	.

人群热切地观看。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][flægz] ,

"	Within	the	next	minute	I	am	almost	sure	you	are	going	to	pick	up	the	flags	,
"	之内	这	下一个	分钟	我	是	几乎	当然	你	是	去	到	挑选	向上	这	旗帜	,

“我几乎可以肯定，在接下来的一分钟内，你就会拿起那些旗帜。”

[dʌst] [ðem; ðəm] [ɔːf] ['niːtli] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

dust	them	off	neatly	and	put	them	back	where	you	found	them	.
灰尘	他们	离开	整齐地	和	放	他们	后退	在哪里	你	成立	他们	.

把它们掸掉灰尘，放回原处。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['preʃər] [ɪz] ['niːdɪd] , [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .

If	a	little	pressure	is	needed	,	why	,	I	am	always	willing	to	oblige	.
如果	一个	小的	压力	是	需要	,	为什么	,	我	是	总是	愿意的	到	必须	.

如果需要施加一点压力，我当然乐意效劳。

" [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlər][hiː; hi] [held] [brɔːt] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm]

"	A	sharp	twist	of	the	collar	he	held	brought	a	guttural	cry	of	pain	from
"	一个	锋利的	捻	的	这	衣领	他	握住	带来	一个	喉音	哭	的	疼痛	从

[ðə; ði] ['prʌʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kroʊ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

the	Prussian	and	a	crow	of	delight	from	the	crowd	.
这	普鲁士	和	一个	乌鸦	的	喜	从	这	人群	.

“他猛地扭了一下衣领，普鲁士人发出了一声痛苦的呻吟，人群中爆发出一阵欢呼声。”

" [mɔːr] [jet] ? " ['kwiərid] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [twɪst] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz]

"	More	yet	?	"	queried	Frank	with	another	twist	that	brought	the	man	to	his	knees
"	更多的	然而	?	"	查询	坦率	和	其他	捻	那	带来	这	男人	到	他的	膝盖

['wɪmpərɪŋ] .

whimpering	.
呜咽	.

“还要吗？”弗兰克又扭动了一下身子，吓得那人跪倒在地，呜咽起来。

" [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wʌt] [aɪ] [səˈdʒestɪd] ? "

"	Or	will	you	do	what	I	suggested	?	"
"	或者	将要	你	做	什么	我	建议	?	"

“或者你会按照我的建议去做吗？”

" [aɪ] [wɪl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [grauld] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ,

"	I	will	do	it	,	"	growled	the	German	,
"	我	将要	做	它	,	"	咆哮	这	德语	,

“我会去做的，”德国人咆哮道。

['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [glæns] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptər] .

hatred	and	pain	in	the	glance	he	flung	his	captor	.
仇恨	和	疼痛	在	这	瞥一眼	他	扔	他的	俘虏者	.

他瞥向俘虏他的目光中充满了仇恨和痛苦。

" [led] [ˌem ˈiː] [goʊ] [ˌju ɛn ˈdi] [aɪ] [vil] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Led	me	go	und	I	vill	do	it	.	"
"	引领	我	去	和	我	村庄	做	它	.	"

“你指引我，我就会去做。”

" [gʊd] , " [sed] [fræŋk] .

"	Good	,	"	said	Frank	.
"	好的	,	"	说	坦率	.

“很好，”弗兰克说。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː]

"	I'll	let	you	do	it
"	患病的	让	你	做	它

“我会让你做的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] .

but	I	won't	let	you	go	.
但	我	惯于	让	你	去	.

但我不会放你走。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

I	love	you	too	much	.
我	爱	你	也	很多	.

我太爱你了。

[raɪt] [ðɪs] [wei] .

Right	this	way	.
正确的	这	方式	.

这边请。

" [ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [wei] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv] ['kæptər] [ænd; ənd] ['kæptɪv] ,

"	The	crowd	gave	way	before	the	advance	of	captor	and	captive	,
"	这	人群	给予	方式	前	这	进步	的	俘虏者	和	俘虏	,

“人群在俘虏和逮捕者前进的步伐面前退缩了。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [flægz] ,

and	before	them	all	the	German	was	forced	to	pick	up	the	flags	,
和	前	他们	全部	这	德语	曾是	强制	到	挑选	向上	这	旗帜	,

在他们面前，所有德国人都被迫捡起了旗帜。

[dʌst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gliːfl] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] ,

dust	them	to	the	entire	satisfaction	of	his	gleeful	audience	,	and	,
灰尘	他们	到	这	全部的	满意	的	他的	兴高采烈	观众	,	和	,

掸去它们的灰尘，令在场的听众欣喜不已，然后，

[wɪð; wɪθ] ['fræŋks] ['nʌklz] [stɪl] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ,

with	Frank's	knuckles	still	urging	him	on	,
和	弗兰克的	指关节	仍然	敦促	他	在	,

弗兰克的指关节还在催促着他，

[rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [ə'bɪlətɪ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm]

replace	them	to	the	best	of	his	clumsy	ability	as	he	had	found	them
代替	他们	到	这	最好的	的	他的	笨拙	能力	作为	他	有	成立	他们

.

:

.

他尽其所能，笨拙地将它们恢复到原来的样子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] ['floʊtɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

With	the	flags	of	the	triple	alliance	floating	once	more	proudly	in	the	breeze	,
和	这	旗帜	的	这	三倍	联盟	漂浮的	一次	更多的	自豪地	在	这	微风	,

三国同盟的旗帜再次在微风中骄傲地飘扬，

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [sent] [ʌp][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] .

the	throng	sent	up	a	mighty	shout	.
这	人群	发送	向上	一个	强大的	喊	.

人群发出震耳欲聋的呐喊声。

[hæts][wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kraɪz][wɜːr; wər] [hɜːrd] .

Hats	were	thrown	in	the	air	and	cries	were	heard	.
帽子	是	抛掷	在	这	空气	和	哭泣	是	听到	.

帽子被抛向空中，哭喊声此起彼伏。

" [ðæts] [oʊld] ['glɔːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	That's	Old	Glory	for	you	!
"	那就是	老的	荣耀	为了	你	!

这就是美国国旗啊！

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [daʊn] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['haɪər] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] ! "

The	more	they	try	to	down	her	the	higher	up	she	flies	!	"
这	更多的	他们	尝试	到	向下	她	这	更高	向上	她	苍蝇	!	"

他们越想让她跌落，她就越飞得更高！

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrmən] ['neɪʃənz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz]

"	That's	what	the	whole	German	nation's	going	to	do	when	we	get	our	boys
"	那就是	什么	这	所有的	德语	国家的	去	到	做	什么时候	我们	得到	我们的	男孩们

['oʊvər][ðer; ðər] ! "

over	there	!	"
超过	那里	!	"

“等我们把兵派过去，整个德国都会这么做！”

" [wiːl] [meɪk] - [ɪm] ['tremb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [buːts] ! "

"	We'll	make	'	em	tremble	in	their	boots	!	"
"	出色地	制作	-	呃	颤抖	在	他们的	靴子	!	"

“我们要让他们吓得魂飞魄散！”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kraɪd] [fræŋk] ,

"	And	now	,	"	cried	Frank	,
"	和	现在	,	"	哭	坦率	,

“现在，”弗兰克喊道。

" ['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən] [frend] [wɪl] [stænd][æt; ət] [sə'luːt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði][stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər]

"	our	German	friend	will	stand	at	salute	and	sing	the	Star	Spangled	Banner
"	我们的	德语	朋友	将要	站立	在	礼炮	和	唱歌	这	星星	闪闪发光的	横幅

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wɪl] [prɑːmpt] .

with	all	the	expression	I	know	his	love	for	our	country	will	prompt	.
和	全部	这	表达	我	知道	他的	爱	为了	我们的	国家	将要	迅速的	.

“我们的德国朋友将起立敬礼，并演唱《星条旗永不落》，我知道他一定会用尽全力表达他对我们国家的热爱。”

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['bɔːkt] [ə'gen] [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l] ['preʃər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [sæŋ] [ɪn]
" The German balked again but under the same gentle pressure as before sang in
" 这 德语 犹豫不决 再次 但 在下面 这 相同的 温和的 压力 作为 前 唱 在
['hʌski] [toʊnz] [ænd; ənd] ['gʌtərəl] ['æksənts][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['meʒərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] .
husky tones and guttural accents the stirring measures of our national hymn .
沙哑 音调 和 喉音 口音 这 搅拌 措施 的 我们的 国家的 圣歌 .

“德国人再次犹豫不决，但在与之前一样的温和压力下，他用沙哑的嗓音和低沉的嗓音唱出了我们激动人心的国歌旋律。

" [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] , " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] , [waɪl] [ðə; ði] [θrɔːŋ] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , ['sɜːdʒd]
" And last of all , " shouted Frank , while the throng , wild with delight , surged
" 和 最后的 的 全部 , " 喊叫 坦率 , 尽管 这 人群 , 荒野 和 喜 , 激增
['fɔːrwərd] [wʌns] [mɔːr] ,
forward once more ,
向前 一次 更多的 ,

“最后，”弗兰克喊道，人群欣喜若狂，再次涌上前去。

" ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['enəmi] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['revərəns] [duː] [ðə; ði] ['gretɪst] [flæg][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" our dear enemy will , with all the reverence due the greatest flag in the world ,
" 我们的 亲爱的 敌人 将要 , 和 全部 这 尊敬 到期的 这 最 旗帜 在 这 世界 ,

“我们亲爱的敌人将以对世界上最伟大旗帜应有的敬畏之心，

[niːl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .
kneel here in the dust and kiss the Stars and Stripes .
下跪 这里 在 这 灰尘 和 吻 这 星星 和 条纹 .

跪在尘土飞扬的地方，亲吻星条旗。

[naʊ] [ðen] , [niːl] . "
Now then , kneel . "
现在 然后 , 下跪 . "

现在，跪下。

" [aɪ] [vil] [nɑːt] , " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rentʃ] [hɪm'self] [friː] .
" I vill not , " cried the German , trying to wrench himself free .
" 我 村庄 不是 , " 哭 这 德语 , 尝试 到 扳手 他自己 自由的 .

“我不肯！”德国人喊道，试图挣脱束缚。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [fɔːrs] [ˌem 'iː] — "
" You cannot force me — "
" 你 不能 力量 我 — "

“你不能强迫我——”

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [fræŋk] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [gruː] ['θretnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .
" We'll see about that , " said Frank , while the crowd grew threatening once more .
" 出色地 看 关于 那 , " 说 坦率 , 尽管 这 人群 生长 威胁 一次 更多的 .

“我们走着瞧，”弗兰克说道，此时人群再次变得咄咄逼人。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ? "
" Will you do it — or shall I make you ? "
" 将要 你 做 它 — 或者 将 我 制作 你 ? "

“你会做吗？还是我来逼你？”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['prʌʃən] [ri'ɪtəreɪtɪd] ['stʌbərnli] .
" I will not do it , " the Prussian reiterated stubbornly .
" 我 将要 不是 做 它 , " 这 普鲁士 重申 固执地 .

“我不会这么做，”普鲁士人固执地重申道。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði][rest][bʌt; bət][dæt][aɪ] [vil] [nɑːt] . "
" I have done all the rest but dat I vill not . "
" 我 有 完毕 全部 这 休息 但 数据 我 村庄 不是 . "

“其他的我都做了，唯独那件事我不会做。”

" [kɪs] [ðə; ði][flæg] , " [kraɪd] [fræŋk] , [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] ,
" **Kiss the flag , " cried Frank , now thoroughly aroused ,**
" 吻 这 旗帜 , " 哭 坦率 , 现在 彻底 被唤醒 ,

“亲吻国旗！”弗兰克喊道，他此刻彻底兴奋起来。

[hɪz; ɪz] ['nʌklz] ['ʃoʊɪŋ] [waɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [gript] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] ['kɑːlər] .
his knuckles showing white as they gripped his captive's collar .
他的 指关节 显示 白色的 作为 他们 紧握 他的 俘虏的 衣领 .

他紧紧抓住俘虏的衣领，指关节都泛白了。

" [kʌm] [ɑːn] — [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] .
" **Come on — we're waiting .**
" 来 在 — 是 等待 .

“快点——我们等着呢。”

" ['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lentləsli] [hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
" **Slowly and relentlessly he forced the German to his knees ,**
" 缓慢地 和 毫不留情 他 强制 这 德语 到 他的 膝盖 ,

他缓慢而毫不留情地迫使德国人跪倒在地。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][peɪn][ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ['faɪnəli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps]
and driven by pain and fear of the mob his captive finally touched his lips
和 驱动 经过 疼痛 和 害怕 的 这 暴民 他的 俘虏 最后 感动 他的 嘴唇
[tuː; tə][ðə; ði][flæg] .
to the flag .
到 这 旗帜 .

在痛苦和对暴民的恐惧驱使下，他的俘虏最终将嘴唇贴在了旗帜上。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kraɪd] [fræŋk] ,
" **And now , " cried Frank ,**
" 和 现在 , " 哭 坦率 ,

“现在，”弗兰克喊道。

[flɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['prʌʃən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
flinging the Prussian from him and dusting off his hands as though they
投掷 这 普鲁士 从 他 和 除尘 离开 他的 双手 作为 尽管 他们
[wɜːr; wər] [pə'luːtɪd] ,
were polluted ,
是 受污染的 ,

他一把扔掉手中的普鲁士军旗，拍了拍手上的灰尘，仿佛双手沾满了污垢。

" [meɪk] [jɔːr'self] [skers] .
" **make yourself scarce .**
" 制作 你自己 稀少 .

“尽量避免露面。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] ['æftər] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .
But remember after this to respect the American flag .
但 记住 后 这 到 尊重 这 美国人 旗帜 .

但请记住，此后要尊重美国国旗。

[ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
Americans are behind it !
美国人 是 在后面 它 !

幕后黑手是美国人！

" [ðə; ði] [kraʊd] [pʊʃt] [ænd; ənd]['dʒɔsəld][ðə; ði] [dɪ'ʃevld] ['vændl] [æz; əz][hiː; hi] [slʌŋk] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
" **The crowd pushed and jostled the disheveled vandal as he slunk away and**
" 这 人群 推动 和 推搡 这 蓬头垢面 破坏者 作为 他 斯伦克 离开 和
[ðen] , ['æftər] ['tʃɪrɪŋ] [fræŋk] ,
then , after cheering Frank ,
然后 , 后 欢呼 坦率 ,

“人群推搡着灰溜溜地离开的衣衫褴褛的破坏分子，然后，在为弗兰克欢呼之后，

['grædʒuəli] [dɪ'spɜːrst] .
gradually **dispersed** **.**
逐步地 分散的 .

逐渐分散。

" [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [niːt] [wɜːrk] !
" Boy , it was neat work !
" 男生 , 它 曾是 整洁的 工作 !

“哇，这活儿干得真棒！”

" [kraɪd] [bɑːrt] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [frendz] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [tə'geðər] .
" cried Bart , as the two friends crossed the street together .
" 哭 巴特 , 作为 这 二 朋友们 交叉 这 街道 一起 .

“巴特喊道，两个朋友一起穿过马路。”

" ['kʌmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ? "
" Coming on to the office ? "
" 未来 在 到 这 办公室 ? "

“要来办公室吗？”

" [noʊ] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] ['mʌðər] [fɜːrst][ænd; ənd] ['streɪtn] [maɪ][taɪ] , " [grɪnd] [fræŋk] .
" No , I've got to see mother first and straighten my tie , " grinned Frank .
" 不 , 我已经 得到 到 看 母亲 第一的 和 拉直 我的 领带 , " 咧嘴一笑 坦率 .

“不，我得先去见见母亲，再整理一下我的领带，”弗兰克咧嘴一笑。

" [aɪl] ['prɑːbəbli] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [ðoʊ] .
" I'll probably catch up to you though .
" 患病的 大概 抓住 向上 到 你 尽管 .

“不过我应该能赶上你。”

[soʊ] [lɔːŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" [fræŋk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .
" Frank found his mother awaiting him with outstretched arms .
" 坦率 成立 他的 母亲 等待中 他 和 伸展 武器 .

弗兰克发现他的母亲张开双臂等着他。

" [oʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['splendɪd] !
" Oh , my boy , " she cried , " you were splendid !
" 哦 , 我的 男生 , " 她 哭 , " 你 是 灿烂 !

“哦，我的孩子，”她喊道，“你太棒了！”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['setld] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ]
If you will wait just a little while till our affairs are more settled I will not say
如果 你 将要 等待 只是 一个 小的 尽管 直到 我们的 事务 是 更多的 定居 我 将要 不是 说
[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][jʊr; jər]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['ɑːrmi] .
a word to your joining the army .
一个 单词 到 你的 加入 这 军队 .

如果你能稍等片刻，等我们的事情稳定下来，我就不会对你参军的事说三道四。

[ɪf] [ɔːl] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] — "
If all Germans are like that — "
如果全部 德国人 是 喜欢 那 — "

如果所有德国人都这样——”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['grɪmli] .
" They are , Mother , " replied Frank , grimly .
" 他们 是 , 母亲 , " 回复 坦率 , 阴沉地 .

“是的，母亲，”弗兰克神情严肃地回答道。

" ['dʒɜːrməni][ɪz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] [laɪk][hɪm; ɪm] .

"	Germany	is	a	nation	of	men	like	him	.
"	德国	是	一个	国家	的	男人	喜欢	他	.

“德国是一个充满像他这样的人的国家。”

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][flægz][ðə; ði] [hoʊl] ['prʌʃən] ['empaɪər][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ðə; ði]

What	he	did	to	our	flags	the	whole	Prussian	empire	is	trying	to	do	to	the
什么	他	做过	到	我们的	旗帜	这	所有的	普鲁士	帝国	是	尝试	到	做	到	这

[wɜːrld] . "

world	.	"
世界	.	"

他对我们的国旗所做的一切，正是整个普鲁士帝国试图对全世界所做的事情。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] !

"	Then	you	must	go	!
"	然后	你	必须	去	!

“那你必须去！”

" [kraɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

"	cried	his	mother	,	holding	him	from	her	and	regarding	him	with
"	哭	他的	母亲	,	保持	他	从	她	和	关于	他	和

['fleɪmɪŋ] [aɪz] .

flaming	eyes	.
炽盛	眼睛	.

“他的母亲哭喊着，把他从自己身边抱住，怒火中烧地看着他。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [maɪ][sʌn] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] [fræns] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

"	Because	I	love	my	son	,	I	will	give	him	—	for	my	dear	France	and	for
"	因为	我	爱	我的	儿子	,	我	将要	给	他	—	为了	我的	亲爱的	法国	和	为了

[ə'merɪkə] !

America	!
美国	!

“因为我爱我的儿子，我将把他献给我亲爱的法国和美国！”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ðə; ði][daɪ] [ɪz] [kæst]

THE	DIE	IS	CAST
这	死	是	投掷

大局已定

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , " [kraɪd] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

"	That's	it	,	Mother	,	"	cried	Frank	,	his	whole	soul	responding	to	the
"	那就是	它	,	母亲	,	"	哭	坦率	,	他的	所有的	灵魂	回应	到	这

['kɪndlɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

kindling	spirit	in	her	eyes	.
引火物	精神	在	她	眼睛	.

“就是这样，妈妈，”弗兰克喊道，他的整个灵魂都回应了她眼中燃起的希望之火。

" [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [fræns] , [ðə; ði] [tuː] ['gretɪst] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	For	America	and	France	,	the	two	greatest	republics	in	the	world	.
"	为了	美国	和	法国	,	这	二	最	共和国	在	这	世界	.

“为了美国和法国，世界上两个最伟大的共和国。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪv] [fɔːt] [tə'geðər] . "

It	won't	be	the	first	time	they've	fought	together	.	"
它	惯于	是	这	第一的	时间	他们有	战斗	一起	.	"

这并非他们第一次并肩作战。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['praʊdli] .

"	No	,	"	replied	his	mother	proudly	.
"	不	,	"	回复	他的	母亲	自豪地	.

“不，”他母亲骄傲地回答道。

" [ˌlæfi'et] [ænd; ənd] ['ʌðər] [breɪv] [sʌnz] [ʌv; əv] [fræns] [helpt] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪn] [ɪts]

"	Lafayette	and	other	brave	sons	of	France	helped	this	country	to	win	its
"	拉斐特	和	其他	勇敢的	儿子们	的	法国	帮助	这	国家	到	赢	它是

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

“拉法耶特和其他勇敢的法国儿女帮助这个国家赢得了独立。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [naʊ] [wen] [fræns] [ɪz] [hɑːrd] [prest] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt]

and	it	is	only	right	that	now	when	France	is	hard	pressed	and	pouring	out
和	它	是	仅有的	正确的	那	现在	什么时候	法国	是	难的	按下	和	浇注	出去

[hɜːr; hər] [blʌd] [laɪk] ['wɔːtər] ,

her	blood	like	water	,
她	血	喜欢	水	,

现在法国处境艰难，血流成河，这才是理所应当的。

[ə'mɛrɪkənz] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [seɪf] [fɔːr; fər]

Americans	should	fight	side	by	side	with	her	to	make	the	world	safe	for
美国人	应该	斗争	边	经过	边	和	她	到	制作	这	世界	安全的	为了

[dɪ'mɑːkrəsi] . "

democracy	.	"
民主	.	"

美国人应该与她并肩作战，共同为民主创造一个安全的世界。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [truː] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [fræns] , ['mʌðər] , " [sed] [fræŋk] , [əd'maɪərɪŋli] .

"	You're	a	true	daughter	of	France	,	Mother	,	"	said	Frank	,	admiringly	.
"	你是	一个	真的	女儿	的	法国	,	母亲	,	"	说	坦率	,	钦佩地	.

“母亲，您真是法国的骄傲女儿，”弗兰克赞叹道。

" [ɑː] , [lɑː] [bel] [fræns] , " [said] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Ah	,	la	belle	France	,	"	sighed	his	mother	.
"	啊	,	拉	美女	法国	,	"	叹了口气	他的	母亲	.

“啊，美丽的法兰西，”他的母亲叹息道。

" [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] .

"	I	love	her	with	all	my	heart	and	soul	.
"	我	爱	她	和	全部	我的	心	和	灵魂	.

我全心全意地爱她。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ['sʌni] ['vɪnjədz]

How	many	times	I	have	longed	to	go	back	and	see	her	sunny	vineyards
如何	许多	时代	我	有	渴望	到	去	后退	和	看	她	阳光明媚	葡萄园

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪtiz] . "

and	her	beautiful	cities	.	"
和	她	美丽的	城市	.	"

我曾多少次渴望回到那里，看看她阳光明媚的葡萄园和美丽的城市。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] [broʊk]

"	You	and	father	were	planning	to	go	over	there	just	before	the	war	broke
"	你	和	父亲	是	规划	到	去	超过	那里	只是	前	这	战争	打破

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“你和父亲原本计划在战争爆发前去那里，

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] , ['mʌðər] ? " [æskt] [fræŋk] .

weren't	you	,	Mother	?	"	asked	Frank	.
不是	你	,	母亲	?	"	问	坦率	.

“妈妈，你不是吗？”弗兰克问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] .

"	Yes	,	"	replied	Mrs	.	Sheldon	.
"	是的	,	"	回复	太太	.	谢尔顿	.

“是的，”谢尔顿太太回答道。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

"	And	for	two	reasons	.
"	和	为了	二	原因	.

“原因有二。

[aɪ][wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪr] ['hoʊmlænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

I	was	wild	to	see	the	dear	homeland	again	,	and	then	,	too	,
我	曾是	荒野	到	看	这	亲爱的	家园	再次	,	和	然后	,	也	,

我无比渴望再次见到我亲爱的祖国，而且，

[aɪ] [felt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [maɪ] ['fɑːðər] , [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , [left] [ˌem 'iː] .

I	felt	I	ought	to	go	to	see	about	the	property	my	father	,	your	grandfather	,	left	me	.
我	毛毡	我	应该	到	去	到	看	关于	这	财产	我的	父亲	,	你的	祖父	,	左边	我	.

我觉得我应该去看看我父亲，也就是你的祖父留给我的遗产。

[bʌt; bət] [ðen] [jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ] .

But	then	your	dear	father	died	,	and	after	that	I	had	no	heart	to	go	.
但	然后	你的	亲爱的	父亲	死亡	,	和	后	那	我	有	不	心	到	去	.

但是后来你亲爱的父亲去世了，之后我就不忍心去了。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ['eniweɪ] , [hæd; həd][aɪ] [wɪʃt] ,

Nor	could	I	have	gone	anyway	,	had	I	wished	,
也不	可以	我	有	已消失	反正	,	有	我	希望	,

即使我想去，我也去不了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

for	the	war	would	have	made	it	almost	impossible	.	"
为了	这	战争	会	有	制成	它	几乎	不可能的	.	"

因为战争几乎使这一切成为不可能。

" [wel] , [wiː; wi][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːpərti] , ['mʌðər] , " [sed] [fræŋk] .

"	Well	,	we	don't	care	much	for	the	property	,	Mother	,	"	said	Frank	.
"	出色地	,	我们	不	关心	很多	为了	这	财产	,	母亲	,	"	说	坦率	.

“嗯，我们不太在意这处房产，母亲，”弗兰克说。

" [waɪl] [aɪv] [gɑːt] [tuː] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [aɪl] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] .

"	While	I've	got	two	strong	arms	I'll	support	you	.
"	尽管	我已经	得到	二	强的	武器	患病的	支持	你	.

“只要我还有两只强壮的胳膊，我就会扶着你。”

[ænd; ənd] [jet] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['θɔːtfəli] ,

And	yet	,	"	he	added	,	a	little	more	thoughtfully	,
和	然而	,	"	他	额外	,	一个	小的	更多的	深思熟虑	,

然而，”他若有所思地补充道，“

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]
" it wouldn't have been a bad thing if we had been able to sell it so
" 它 不会 有 到过 一个 坏的 事物 如果 我们 有 到过 有能力的 到 卖 它 所以
[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'weɪ] .
that you could have the money now when I am liable to be called away .
那 你 可以 有 这 钱 现在 什么时候 我 是 容易 到 是 称为 离开 .

“如果我们能把它卖掉，让你在我可能被召回的时候就能拿到钱，那倒也不是一件坏事。”

[wiːv] [gɑːt]['oʊnli] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðæt] [dæd] [left] [juː 'es] ,
We've got only this house and the little money that dad left us ,
我们已经 得到 仅有的 这 房子 和 这 小的 钱 那 爸爸 左边 我们 ,

我们只有这栋房子和爸爸留给我们的那点钱。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] . "
and I'm afraid you will have all you can do to get along . "
和 我是 害怕的 你 将要 有 全部 你 能 做 到 得到 沿着 . "

恐怕你得竭尽全力才能相处融洽。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [stroʊv] [tuː; tə][biː; bi]
" Don't worry about me , " replied the mother in a tone that strove to be
" 不 担心 关于 我 , " 回复 这 母亲 在 一个 语气 那 努力 到 是
['tʃɪrf(ə)l] .
cheerful .
快乐 .

“别担心我，”母亲努力用欢快的语气回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [truː] [frentʃ] [θrɪft] — [juːv] [sed] [jɔːr'self] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
" You know I have the true French thrift — you've said yourself that I am a
" 你 知道 我 有 这 真的 法语 节约 — 你已经 说 你自己 那 我 是 一个
['wʌndərf(ə)l] ['mænɪdʒər] — [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .
wonderful manager — I can make a little money go a long way .
精彩的 经理 — 我 能 制作 一个 小的 钱 去 一个 长的 方式 .

“你知道我天生就有法国人的节俭之道——你自己也说过我是个很棒的理财者——我能让一点钱花得很值。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['evər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
The only reason I ever cared for the property was for your sake ,
这 仅有的 原因 我 曾经 关心 为了 这 财产 曾是 为了 你的 清酒 ,

我之所以一直关心这处房产，唯一的原因就是为了你。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
so that you could get a good start in the world .
所以 那 你 可以 得到 一个 好的 开始 在 这 世界 .

这样你就能在人生道路上有一个良好的开端。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['evər] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't know now that we can ever get it .
我 不 知道 现在 那 我们 能 曾经 得到 它 .

我现在不知道我们是否还能得到它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ]
It was tangled up in a lawsuit and that was one of the reasons why I
它 曾是 纠缠不清 向上 在 一个 诉讼 和 那 曾是 一 的 这 原因 为什么 我
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn]['pɜːrs(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['setld] . "
ought to have been there in person when the estate was being settled . "
应该 到 有 到过 那里 在 人 什么时候 这 财产 曾是 存在 定居 . "

这件事卷入了一场诉讼，这也是我本应该亲自到场处理遗产清算的原因之一。

" ['nevər] [maɪnd] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , " [kraɪd] [freŋk] ['geɪli] ,
" Never mind , little Mother , " cried Frank gaily ,
" 绝不 头脑 , 小的 母亲 , " 哭 坦率 兴高采烈地 ,

“没关系，小妈妈，”弗兰克兴高采烈地喊道。

" [aɪm][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðɪs] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [æz; əz][juː; jʊ]

"	I'm	the	richest	fellow	in	the	world	this	minute	with	such	a	mother	as	you
"	我是	这	最富有的	同伴	在	这	世界	这	分钟	和	这样的	一个	母亲	作为	你

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

“有了你这样一位母亲，我此刻就是世界上最富有的人。”

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [kɪs] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	He	gave	her	a	quick	embrace	and	kiss	and	hurried	out	of	the	house	,
"	他	给予	她	一个	快的	拥抱	和	吻	和	慌忙	出去	的	这	房子	,

他匆匆拥抱亲吻了她一下，然后就跑出了房子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [kən'sɪdərəbli] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

for	he	had	been	away	from	the	office	considerably	longer	than	usual	.
为了	他	有	到过	离开	从	这	办公室	相当	更长	比	通常	.

因为他离开办公室的时间比平时长得多。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [meɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌdaʊn'taʊn] ,

But	quick	as	was	the	time	he	made	in	getting	downtown	,
但	快的	作为	曾是	这	时间	他	制成	在	获得	市中心	,

但他到达市中心的速度却非常快。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪt][hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs]

the	news	of	his	exploit	had	preceded	him	and	he	found	the	place
这	消息	的	他的	开发	有	之前	他	和	他	成立	这	地方

['bʌzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

buzzing	with	excitement	.
嗡嗡声	和	激动	.

他的英勇事迹早已传遍各地，他到时，到处都洋溢着兴奋的气氛。

[bɑːrt] , [huː] [hæd; həd][let][ðə; ði]['stɔːri] [luːz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] ,

Bart	,	who	had	let	the	story	lose	nothing	in	the	telling	,
巴特	,	WHO	有	让	这	故事	失去	没有什么	在	这	讲述	,

巴特在讲述这个故事时，丝毫没有让故事失去任何瑕疵。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

gave	him	a	resounding	thump	on	the	back	as	he	came	in	.
给予	他	一个	高亢	扑通	在	这	后退	作为	他	来了	在	.

他进来时，狠狠地拍了一下他的背。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hʌn] [iːt] [kroʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['dʒuːbɪləntli] .

"	Here's	the	fellow	that	made	the	Hun	eat	crow	,	"	he	cried	,	jubilantly	.
"	这里是	这	同伴	那	制成	这	匈奴	吃	乌鸦	,	"	他	哭	,	欢欣雀跃	.

“就是这个人让匈奴人吃了苦头！”他欣喜若狂地喊道。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [ə'kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [grɪnd] [tɑːm] .

"	And	from	all	accounts	it	didn't	agree	with	him	,	"	grinned	Tom	.
"	和	从	全部	账户	它	没有	同意	和	他	,	"	咧嘴一笑	汤姆	.

“而且据各方说法，他并不喜欢这样，”汤姆咧嘴笑道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dændi] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] , [fræŋk] .

"	It	was	a	dandy	bit	of	work	,	Frank	.
"	它	曾是	一个	花花公子	少量	的	工作	,	坦率	.

“弗兰克，这可真是一项了不起的工作。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [hʌn] [kɪs] [ðə; ði][flæg] . "

I	only	wish	I'd	been	there	to	see	you	make	the	Hun	kiss	the	flag	.	"
我	仅有的	希望	ID	到过	那里	到	看	你	制作	这	匈奴	吻	这	旗帜	.	"

我真希望当时我在场，亲眼看到你让那个德国佬亲吻国旗。

" ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊld] [skaʊt] ！ " [kraɪd][hæl; heɪl] .

"	Bully	for	you	,	old	scout	!	"	cried	Hal	.
"	欺负	为了	你	,	老的	侦察	！	"	哭	哈尔	.

“干得好，老侦察兵！”哈尔喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt]

"	There's	a	lot	of	other	fellows	in	this	town	that	ought	to	get	the	same	treatment
"	有	一个	很多	的	其他	伙伴们	在	这	镇	那	应该	到	得到	这	相同的	治疗

.

:

.

“镇上还有很多其他人也应该得到同样的待遇。”

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['regjələr] ['pɑːrti][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm]

I	know	some	of	them	that	had	a	regular	party	the	day	the	news	came
我	知道	一些	的	他们	那	有	一个	常规的	派对	这	天	这	消息	来了

[ðæt] [ðə; ði][ˌluːsi'teinjə][wʌz; wəz] [sʌŋk] . "

that	the	Lusitania	was	sunk	.	"
那	这	卢西塔尼亚	曾是	沉没	.	"

我知道他们中的一些人在得知卢西塔尼亚号沉没的消息当天就举行了派对。

" [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	heard	of	that	,	too	,	"	said	Frank	.
"	我	听到	的	那	,	也	,	"	说	坦率	.

“我也听说过这件事，”弗兰克说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] , ['fɛloʊz] , [ðæt] [nɑːt][ɔːl] ['dʒɜːmənz] [felt] [ðæt] [wei] .

"	But	we	want	to	remember	,	fellows	,	that	not	all	Germans	felt	that	way	.
"	但	我们	想	到	记住	,	伙伴们	,	那	不是	全部	德国人	毛毡	那	方式	.

“但是，伙计们，我们要记住，并非所有德国人都这么想。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [dʒʌst][æz; əz] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][dɪd]

Some	of	them	felt	just	as	shocked	and	outraged	over	it	as	we	did
一些	的	他们	毛毡	只是	作为	震惊	和	义愤填膺	超过	它	作为	我们	做过

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

他们中有些人和我们一样，对此感到震惊和愤怒。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz]

There	are	lots	of	fellows	with	German	blood	in	their	veins	that	are	just	as
那里	是	很多	的	伙伴们	和	德语	血	在	他们的	静脉	那	是	只是	作为

[gʊd] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] . "

good	Americans	as	we	are	.	"
好的	美国人	作为	我们	是	.	"

有很多身上流着德国血统的人，他们和我们一样都是优秀的美国人。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , " [kən'siːdid] [bɑːrt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grʌdʒɪŋli] .

"	I	suppose	there	are	,	"	conceded	Bart	,	a	little	grudgingly	.
"	我	认为	那里	是	,	"	承认	巴特	,	一个	小的	勉强	.

“我想应该有吧，”巴特有些不情愿地承认道。

" [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [tɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] .

"	Not	all	of	them	are	tarred	with	the	same	brush	.
"	不是	全部	的	他们	是	焦油	和	这	相同的	刷子	.

并非所有人都要被一概而论。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [rɪ'gɑːrd]['dʒɜːrməni][æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðər]

But	there	are	too	many	of	them	who	regard	Germany	as	their	father
但	那里	是	也	许多	的	他们	WHO	看待	德国	作为	他们的	父亲

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] [æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

and	America	as	their	father	-	in	-	law	,
和	美国	作为	他们的	父亲	-	在	-	法律	,

但他们当中有太多人把德国视为父亲，把美国视为岳父。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [laɪk] ['betər] .

and	you	know	which	one	of	the	two	a	fellow	is	apt	to	like	better	.
和	你	知道	哪个	一	的	这	二	一个	同伴	是	易于	到	喜欢	更好的	.

你知道一个人可能更喜欢哪一个。

" [dʒʌst] [ðen] [ræbɪg] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Just	then	Rabig	passed	through	the	room	on	his	way	to	another	part	of	the
"	只是	然后	拉比格	通过了	通过	这	房间	在	他的	方式	到	其他	部分	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

就在这时，拉比格穿过房间，前往大楼的另一部分。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ]['saʊər] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gruːp] ,

He	cast	a	sour	look	upon	the	group	,
他	投掷	一个	酸的	看	之上	这	团体	,

他狠狠地瞪了那群人一眼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['speʃ(ə)l] [mə'lɪgnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

and	there	was	special	malignity	in	his	gaze	as	it	rested	for	a	moment
和	那里	曾是	特别的	恶毒	在	他的	目光	作为	它	休息	为了	一个	片刻

[ɑːn] [fræŋk] .

on	Frank	.
在	坦率	.

他的目光在弗兰克身上停留了一会儿，眼神中充满了恶意。

" [jʊə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ræbɪg] [æz; əz][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪknɪk]['pɑːrti] ,

"	You're	about	as	popular	with	Rabig	as	a	rattlesnake	is	with	a	picnic	party	,
"	你是	关于	作为	受欢迎的	和	拉比格	作为	一个	响尾蛇	是	和	一个	野餐	派对	,

" [læft] [bɑːrt] ,

"	laughed	Bart	,
"	笑了	巴特	,

“你在拉比格那里就像响尾蛇在野餐聚会上一样不受欢迎，”巴特笑着说。

[æz; əz] [ræbɪg] [went] [ɑːn] .

as	Rabig	went	on	.
作为	拉比格	去	在	.

拉比格继续说道。

" [ɪf] [lʊks] [kʊd; kəd] [kɪl] [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [mæn] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

"	If	looks	could	kill	you'd	be	a	dead	man	this	minute	.
"	如果	看起来	可以	杀	你会	是	一个	死的	男人	这	分钟	.

“如果眼神能杀人，你现在就已经死了。”

[hiː; hi] [heɪtɪd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [heɪts] [juː; jʊ] [wɜːrs] [naʊ] [sɪns] ['hiːz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

He	hated	you	before	,	but	he	hates	you	worse	now	since	he's	heard	of	that	little
他	憎恨	你	前	,	但	他	讨厌	你	更糟	现在	自从	他是	听到	的	那	小的

['freɪkəs] .

fracas	.
骚乱	.

他以前就讨厌你，但自从听说了那场小冲突后，他更讨厌你了。

[dʒiː] , [haʊ] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [flæg] ! "

Gee	,	how	I'd	like	to	see	him	have	to	kneel	and	kiss	the	flag	!	"
吉	,	如何	ID	喜欢	到	看	他	有	到	下跪	和	吻	这	旗帜	!	"

哎呀，我真想看看他被迫下跪亲吻国旗的样子！

" ['hiːd] [traɪ] [tuː; tə] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [pʊt] [ɪn] ['rɛdi] .

"	He'd	try	to	bite	it	,	"	put	in	Reddy	.
"	他会	尝试	到	咬	它	,	"	放	在	雷迪	.

“他会试图咬它，”雷迪补充道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['nuːzˌbɔɪ] [pæst] [ˌaʊt'saɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['ekstrəz] .

At	this	moment	a	group	of	newsboys	passed	outside	,	shouting	their	extras	.
在	这	片刻	一个	团体	的	报童	通过了	外部	,	喊叫	他们的	额外	.

这时，一群报童从外面经过，吆喝着兜售他们的额外报纸。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [fræŋk] .

"	I	guess	that	means	the	President's	gone	and	done	it	,	"	cried	Frank	.
"	我	猜测	那	方法	这	总统的	已消失	和	完毕	它	,	"	哭	坦率	.

“看来总统真的这么做了，”弗兰克喊道。

" [hɪr] , ['rɛdi] , [teɪk] [ðɪs] [daɪm] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pepərz] .

"	Here	,	Reddy	,	take	this	dime	and	go	out	and	get	one	of	those	papers	.
"	这里	,	雷迪	,	拿	这	一角硬币	和	去	出去	和	得到	一	的	那些	文件	.

“雷迪，拿着这枚硬币出去买一份报纸。”

[ɪf] [jʊə(r)] [bæk] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . "

If	you're	back	in	half	a	minute	you	can	keep	the	change	.	"
如果	你是	后退	在	一半	一个	分钟	你	能	保持	这	改变	.	"

如果你半分钟后回来，找零就不用找了。

" [wuːp] - [iː] ! " [kraɪd] ['rɛdi] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʌn] .

"	Whoop	-	ee	!	"	cried	Reddy	,	and	was	off	like	a	bullet	from	a	gun	.
"	哇哦	-	ee	!	"	哭	雷迪	,	和	曾是	离开	喜欢	一个	子弹	从	一个	枪	.

“哇哦！”雷迪喊了一声，像子弹一样飞奔而去。

[suːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['peɪpər] , [stɪl] [dæmp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pres] .

Soon	he	was	back	with	the	coveted	paper	,	still	damp	from	the	press	.
很快	他	曾是	后退	和	这	令人垂涎的	纸	,	仍然	潮湿	从	这	按	.

很快，他就带着那份梦寐以求的纸张回来了，纸张还带着印刷时的潮气。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [tɑːp] [ɪn] ['skriːmɪŋ] ['hedlainz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [freɪz] :

Across	the	top	in	screaming	headlines	was	the	phrase	:
穿过	这	顶部	在	尖叫	标题	曾是	这	短语	:

醒目的标题赫然写着：

['prezɪdənt] [di'klɛəz] [wɔːr] [ɑːn] ['dʒɜːrməni] !

President	Declares	War	on	Germany	!
总统	声明	战争	在	德国	!

总统向德国宣战！

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] .

"	That	settles	it	,	"	said	Frank	.
"	那	定居点	它	,	"	说	坦率	.

“那就这么定了，”弗兰克说。

" [wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] . "

"	We're	in	for	it	,	now	.	"
"	是	在	为了	它	,	现在	.	"

“这下我们可惨了。”

" [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] , " [pʊt] [ɪn] ['rɛdi] , [huːz] [smɔːl] [freɪm] [held] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt]
" Up to the neck , " put in Reddy , whose small frame held an unlimited amount
" 向上 到 这 脖子 , " 放 在 雷迪 , 谁 小的 框架 握住 一个 无限 数量
[ʌv; əv] ['peɪtrɪətɪzəm] .
of patriotism .
的 爱国主义 .

“一直到脖子，”雷迪插嘴道，他瘦小的身躯里却蕴藏着无限的爱国情怀。

" [dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Gee , I wish I was old enough to get in it .
" 吉 , 我 希望 我 曾是 老的 足够的 到 得到 在 它 .

“哎呀，我真希望自己年纪够大，可以坐进去。”

[aɪ] ['wʊdnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [noʊ] [dræft] ! "
I wouldn't wait for no draft ! "
我 不会 等待 为了 不 草稿 ! "

我不会等选秀结果！

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪn] , [wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [kiːps] .
" And now that we're in , we're in for keeps .
" 和 现在 那 是 在 , 是 在 为了 保持 .

“既然我们已经参与其中，那就绝不会放弃。”

[ðæts] [ə'mɛrɪkəz] [weɪ] , " [sed] [bɑːrt] .
That's America's way , " said Bart .
那就是 美国的 方式 , " 说 巴特 .

“这就是美国的方式，”巴特说。

" [ʃiːz] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [tɜːrn] [bæk] , " [sed] [oʊld] ['piːtɝsən]
" She's put her hand to the plow and she won't turn back , " said old Peterson
" 她是 放 她 手 到 这 犁 和 她 惯于 转动 后退 , " 说 老的 彼得森
,
,
,

“她已经把手放在犁上了，不会回头了，”老彼得森说道。

['sɑːləmli] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [dɪm] [aɪz] [keɪm] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðer; ðər] [wen] ,
solemnly , and into his dim eyes came the light that had shone there when ,
庄严地 , 和 进入 他的 暗淡 眼睛 来了 这 光 那 有 闪耀 那里 什么时候 ,
[ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
in his youth ,
在 他的 青年 ,

他神情肃穆，昏暗的眼中重新燃起了年轻时曾闪耀的光芒。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stɔrmd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] .
he had stormed with his regiment the heights of Lookout Mountain .
他 有 暴风雨 和 他的 团 这 高度 的 瞭望台 山 .

他率领他的部队攻占了瞭望山的山顶。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wɜːrk] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] [deɪ] .
There was little more work done in the office that day .
那里 曾是 小的 更多的 工作 完毕 在 这 办公室 那 天 .

那天办公室里几乎没有其他工作要做。

['bɪznəs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] , [siːmd] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [θɪŋ] .
Business , for the time , seemed a trivial thing .
商业 , 为了 这 时间 , 似乎 一个 琐碎的 事物 .

在当时看来，商业似乎是一件微不足道的事情。

['sʌmθɪŋ] [fɑːr] ['greɪtər] [ænd; ənd]['noʊblɝ] [fɪld] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrd(ə)nt] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz]

Something	far	greater	and	nobler	filled	the	hearts	of	these	ardent	young	Americans
某物	远的	更大的	和	更高贵	已填	这	心	的	这些	热心	年轻的	美国人

.

:

.

这些热情洋溢的美国青年心中充满了更伟大、更高尚的东西。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] ['mʌltitjuːdz] , [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] [flæg] [ʌn'fəːld] ,

They	heard	the	tramp	of	marching	multitudes	,	they	saw	their	country's	flag	unfurled	,
他们	听到	这	流浪汉	的	行军	众多	,	他们	锯	他们的	该国的	旗帜	展开	,

他们听到了浩浩荡荡的人群行进的脚步声，他们看到了自己国家的国旗迎风飘扬。

[ðoʊz] ['glɔːriəs] [stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] , [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [smɜːtʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɑːnər] ,

those	glorious	Stars	and	Stripes	,	that	had	never	been	smirched	with	dishonor	,
那些	辉煌	星星	和	条纹	,	那	有	绝不	到过	污秽	和	羞辱	,

[ɔːr] [gɔːn] [daʊn] [ɪn] [dɪ'fiːt] .

or	gone	down	in	defeat	.
或者	已消失	向下	在	击败	.

那面光荣的星条旗，从未被耻辱玷污，也从未在失败中倒下。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [swɔːr] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [truː] [ɪn][ðə; ði][pæst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

And	in	their	hearts	they	swore	that	what	had	been	true	in	the	past	should	be
和	在	他们的	心	他们	发誓	那	什么	有	到过	真的	在	这	过去的	应该	是

[truː] ,

true	,
真的	,

他们内心发誓，过去真实存在的事情也应该继续存在下去。

[tuː] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

too	,	in	the	future	,
也	,	在	这	未来	,

将来也是如此，

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ʃed] [ðer; ðər] [blʌd] [ænd; ənd] [luːz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .

though	they	might	shed	their	blood	and	lose	their	lives	in	making	it	true	.
尽管	他们	可能	棚	他们的	血	和	失去	他们的	生活	在	制作	它	真的	.

即使他们为此流血牺牲，也要让梦想成真。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][bɑːrt][ænd; ənd] [fræŋk] [ə'tendid]

A	great	mass	meeting	was	organized	that	night	and	Bart	and	Frank	attended
一个	伟大的	大量的	会议	曾是	组织	那	夜晚	和	巴特	和	坦率	参加

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当晚组织了一场大型群众集会，巴特和弗兰克都参加了。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] , [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['spiːkɝz] [vɔɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]

The	hall	was	thronged	,	and	eloquent	speakers	voiced	the	feeling	that	filled	the
这	大厅	曾是	熙熙攘攘	,	和	雄辩	演讲者	配音	这	感觉	那	已填	这

['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] .

hearts	of	all	.
心	的	全部	.

大厅里人山人海，雄辩的演讲者们表达了每个人心中共同的感受。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [stɜːrd] [ðem; ðəm][soʊ] ['strɔːŋli] [æz; əz] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɔːrətər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]

But	nothing	stirred	them	so	strongly	as	when	the	final	orator	closed	his
但	没有什么	搅拌	他们	所以	强烈	作为	什么时候	这	最终的	演说者	关闭	他的

[spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [foʊ] ,

speech	with	a	scathing	denunciation	of	the	Prussian	foe	,
演讲	和	一个	尖刻	谴责	的	这	普鲁士	敌人	,

但最令他们激动的是，最后一位演说家在演讲结束时对普鲁士敌人进行了尖锐的谴责。

['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['nəublist] [sʌnz] :

quoted	from	one	of	America's	noblest	sons	:
引	从	一	的	美国的	最高贵	儿子们	:

引自美国最杰出的儿子之一:

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][æn'sestrəl] [hʌnz] .

"	They	have	gone	forth	to	battle	in	the	spirit	of	their	ancestral	Huns	.
"	他们	有	已消失	前进	到	战斗	在	这	精神	的	他们的	祖先的	匈奴人	.

“他们秉承着先祖匈奴人的精神，奔赴战场。”

['rekəz] [ʌv; əv] [kə'θiːdrəlz] , [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv]['laɪbrɛˌriːz] , [dɪ'spɔɪlərz] [ʌv; əv] ['semitriz] , ['sleɪərz]

Wreckers	of	cathedrals	,	destroyers	of	libraries	,	despoilers	of	cemeteries	,	slayers
拆船工	的	大教堂	,	驱逐舰	的	图书馆	,	掠夺者	的	墓地	,	屠戮者

[ʌv; əv][oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

of	old	men	and	women	and	children	,
的	老的	男人	和	女性	和	孩子们	,

拆毁大教堂，摧毁图书馆，掠夺墓地，杀害老人、妇女和儿童，

[ba:'bɛərɪənz][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , ['paɪərɪts][ænd; ənd] [ɪn'sendiːˌeriːz] [baɪ] ['præktɪs] , ['terərists] [baɪ] ['treɪnɪŋ] ,

barbarians	by	instinct	,	pirates	and	incendiaries	by	practice	,	terrorists	by	training	,
野蛮人	经过	本能	,	海盗	和	燃烧剂	经过	实践	,	恐怖分子	经过	训练	,

天生野蛮，惯于海盗和纵火犯，经过训练成为恐怖分子。

[sleɪvz] [baɪ]['hæbɪt][ænd; ənd] ['buliz] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] — ['meɪmɪŋ] , ['pɔɪzənɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ] , ['sʌfəkeɪtɪŋ]

slaves	by	habit	and	bullies	by	profession	—	maiming	,	poisoning	,	burning	,	suffocating
奴隶	经过	习惯	和	欺凌者	经过	职业	—	致残	,	中毒	,	燃烧	,	令人窒息的

, [dɪ'pɔːrt] , [en'sleɪvɪŋ] ,

,	deporting	,	enslaving	,
,	驱逐出境	,	奴役	,

习惯性地奴役他人，以欺凌为生——致残、投毒、焚烧、窒息、驱逐、奴役，

['mɜːdəəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [soʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] —

murderers	of	the	very	souls	of	a	people	so	far	as	it	is	in	their	power	—
杀人犯	的	这	非常	灵魂	的	一个	人们	所以	远的	作为	它	是	在	他们的	力量	—

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [wɪð; wɪθ]

the	rest	of	the	world	can	live	on	terms	of	peace	and	good	will	with
这	休息	的	这	世界	能	居住	在	条款	的	和平	和	好的	将要	和

[ðem; ðəm]['oʊnli]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [dreɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][dregz] [ðə; ði] ['bɪtər] [kʌp] [ʌv; əv] ['mɪlətəri]

them	only	after	they	have	drained	to	the	dregs	the	bitter	cup	of	military
他们	仅有的	后	他们	有	排水	到	这	渣	这	苦的	杯子	的	军队

[dɪ'fiːt] !

defeat	!
击败	!

他们竭尽所能地残害一个民族的灵魂——只有当他们彻底尝尽军事失败的苦涩滋味后，世界其他国家才能与他们和平共处，彼此友好相处！

" ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [swept] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['spiːkər] ['fɪnɪʃt] .

"	Thunders	of	applause	swept	through	the	hall	as	the	speaker	finished	.
"	雷声	的	掌声	扫荡	通过	这	大厅	作为	这	扬声器	完成的	.

演讲结束后，雷鸣般的掌声响彻大厅。

" [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [spiːtʃ] , " [riˈmɑːkt] [bɑːrt] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz]

"	Say	,	but	that	was	a	rattling	speech	,	"	remarked	Bart	,	as	the	two	chums
"	说	,	但	那	曾是	一个	嘎嘎作响	演讲	,	"	评论	巴特	,	作为	这	二	朋友们

[wɔːkt] [hoʊm] [tə'geðər] .

walked	home	together	.
步行	家	一起	.

“哎，那真是一场激动人心的演讲啊，”巴特一边说着，一边和两个好友一起走回家。

" [jes] , " [ə'griːd] [fræŋk] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
" Yes , " agreed Frank , " it was magnificent .
" 是的 , " 同意 坦率 , " 它 曾是 壮丽 .

“是的，”弗兰克同意道，“真是太棒了。”

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [bɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [wɔːr] .
But after all , Bart , it will take more than words to win this war .
但 后 全部 , 巴特 , 它 将要 拿 更多的 比 字 到 赢 这 战争 .

但是巴特，归根结底，光靠言语是赢不了这场战争的。

[its] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][tɜːrn] [ðoʊz] [wɜːrdz]['ɪntuː] [diːdz] .
It's up to us to turn those words into deeds .
它是 向上 到 我们 到 转动 那些 字 进入 契约 .

将这些话语付诸行动，取决于我们自己。

[its] ['bulits][ænd; ənd] ['beɪənɪts] [ðæt] [kaʊnt] !
It's bullets and bayonets that count !
它是 子弹 和 刺刀 那 数数 !

子弹和刺刀才重要!

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri]
FOR LOVE OF COUNTRY
为了 爱 的 国家

为了祖国

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] ,
Although it was nearly midnight when he reached home ,
虽然 它 曾是 几乎 午夜 什么时候 他 达到 家 ,

虽然他到家时已近午夜，

[fræŋk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Frank found his mother sitting up and waiting for him .
坦率 成立 他的 母亲 坐着 向上 和 等待 为了 他 .

弗兰克发现他母亲正坐着等他。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][sæt][ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['tendər]
" You shouldn't have sat up for me , Mother , " he said , in tones of tender
" 你 不应该 有 卫星 向上 为了 我 , 母亲 , " 他 说 , 在 音调 的 投标
[rɪ'proʊtʃ] .
reproach .
责备 .

“妈妈，你不应该坐起来陪我，”他用温柔的责备语气说道。

" [its] [tuː] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sliːp] [laɪk] [ðɪs] . "
" It's too bad that you should be robbed of your sleep like this . "
" 它是 也 坏的 那 你 应该 是 被抢劫 的 你的 睡觉 喜欢 这 . "

“真可惜，你竟然被剥夺了睡眠。”

" [aɪ][dəunt][maɪnd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" I don't mind as long as I know you're coming , " replied his mother .
" 我 不 头脑 作为 长的 作为 我 知道 你是 未来 , " 回复 他的 母亲 .

“只要我知道你要来，我就不介意，”他母亲回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪts] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dred] ,
" It is the other nights I shall dread ,
" 它 是 这 其他 夜晚 我 将 恐惧 ,

“我真正害怕的是其他那些夜晚。”

[ðə; ði] [naɪts] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] [jʊr; jər] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

the	nights	when	I	shall	not	hear	your	footsteps	on	the	porch	,
这	夜晚	什么时候	我	将	不是	听到	你的	脚步声	在	这	门廊	,

那些夜晚，我将听不到你在门廊上的脚步声。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['veri] [suːn] . "

and	I'm	afraid	that	time	is	coming	very	soon	.	"
和	我是	害怕的	那	时间	是	未来	非常	很快	.	"

恐怕那一天很快就会到来。

" [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] .

"	I	fear	it	is	,	Mother	,	"	he	replied	gently	.
"	我	害怕	它	是	,	母亲	,	"	他	回复	轻轻地	.

“恐怕是这样，母亲，”他温和地回答道。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

"	There's	only	one	thing	left	for	me	to	do	.
"	有	仅有的	一	事物	左边	为了	我	到	做	.

“我只剩下一件事要做了。”

[aɪ][hæv; həv][felt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər]['æftər] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd]

I	have	felt	it	before	,	but	I	feel	it	more	than	ever	after	what	I've	heard
我	有	毛毡	它	前	,	但	我	感觉	它	更多的	比	曾经	后	什么	我已经	听到

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

我以前也有过这种感觉，但今晚听到这些之后，我感觉比以往任何时候都更加强烈。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [bɪn] [ðer; ðər] , ['mʌðər] ,

I	wish	you'd	been	there	,	Mother	,
我	希望	你会	到过	那里	,	母亲	,

妈妈，我真希望你当时也在场。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ]

and	heard	the	unbelievable	things	I	did	about	the	way	the	Germans	are	carrying
和	听到	这	难以置信	事物	我	做过	关于	这	方式	这	德国人	是	携带

[ɑːn] [ðɪs] [wɔːr] .

on	this	war	.
在	这	战争	.

我听到了许多关于德国人进行这场战争的令人难以置信的事情。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [aɪm][glæd][juː; jʊ][wəːnt, weənt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [jʊr; jər] ['veri]

And	yet	again	I'm	glad	you	weren't	,	for	it	would	have	turned	your	very
和	然而	再次	我是	高兴的	你	不是	,	为了	它	会	有	转向	你的	非常

[soʊl] [sɪk] .

soul	sick	.
灵魂	生病的	.

然而，我再次庆幸你没有那样做，因为那样会让你灵魂都感到厌恶。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] ['prʌʃən] ['spɪrɪt][mʌst; məst][biː; bi] [krʌʃt] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

There's	no	use	talking	,	the	Prussian	spirit	must	be	crushed	,	and	until	it	is	,
有	不	使用	说	,	这	普鲁士	精神	必须	是	碎	,	和	直到	它	是	,

空谈无益，普鲁士精神必须被粉碎，在此之前，

[ðɪs] [wɜːrld] [wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . "

this	world	won't	be	a	fit	place	to	live	in	.	"
这	世界	惯于	是	一个	合身	地方	到	居住	在	.	"

这个世界将不再适合居住。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dɪr] , " [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] .

"	I	know	you	are	right	,	dear	,	"	responded	Mrs	.	Sheldon	.
"	我	知道	你	是	正确的	,	亲爱的	,	"	回应	太太	.	谢尔顿	.

“我知道你是对的，亲爱的，”谢尔顿太太回答道。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] ,

"	And	though	it	breaks	my	heart	to	have	you	go	,
"	和	尽管	它	休息	我的	心	到	有	你	去	,

“虽然你的离开让我心碎，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp][æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði]

I'll	give	you	up	as	cheerfully	as	I	can	and	try	to	live	through	the
患病的	给	你	向上	作为	愉快地	作为	我	能	和	尝试	到	居住	通过	这

[lɔːŋ] [deɪz] [wen] [jʊə(r)] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

long	days	when	you're	away	from	me	.
长的	天	什么时候	你是	离开	从	我	.

我会尽可能愉快地和你告别，努力熬过你离开我的漫长日子。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , [ðæt] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] ,

Of	one	thing	I	feel	sure	,	that	wherever	you	go	,
的	一	事物	我	感觉	当然	,	那	无论	你	去	,

有一件事我可以肯定，无论你走到哪里，

[ɔːr] [wət'evər] [jʊr; jər] ['kʌntri] [kɔːlz][ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [juːl] [meɪk] [ˌem 'iː] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

or	whatever	your	country	calls	upon	you	to	do	,	you'll	make	me	proud	of	you	.	"
或者	任何	你的	国家	呼叫	之上	你	到	做	,	你会	制作	我	自豪的	的	你	.	"

无论你的国家召唤你去做什么，你都会让我为你感到骄傲。

" [aɪl] [duː][maɪ][best] , ['mʌðər] , " [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .

"	I'll	do	my	best	,	Mother	,	"	Frank	replied	.
"	患病的	做	我的	最好的	,	母亲	,	"	坦率	回复	.

“我会尽力的，妈妈。”弗兰克回答道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][fɔːr; fər]['glɔːri][ɔːr][fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [tuː; tə] [siː] [maɪ]

"	I'm	not	going	for	glory	or	for	promotion	or	anything	else	except	to	see	my
"	我是	不是	去	为了	荣耀	或者	为了	晋升	或者	任何事物	别的	除了	到	看	我的

['kʌntri] [wɪn] [ðə; ði][wɔːr] .

country	win	the	war	.
国家	赢	这	战争	.

“我不是为了荣耀、晋升或其他任何东西而去，我只是想看到我的国家赢得战争。”

[ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][maɪ][bɪt] .

All	I	ask	is	a	chance	to	do	my	bit	.
全部	我	问	是	一个	机会	到	做	我的	少量	.

我只求有机会尽自己的一份力。

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['sɪti] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

"	Camport	was	a	changed	city	the	next	day	.
"	-	曾是	一个	已更改	城市	这	下一个	天	.

第二天，剑桥市就变了样。

[ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [nuː] ['pɜːrpəs] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ɔːl] .

A	new	spirit	and	new	purpose	were	visible	in	the	looks	of	all	.
一个	新的	精神	和	新的	目的	是	可见的	在	这	看起来	的	全部	.

每个人的眼神中都流露出一种新的精神面貌和新的目标。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪn] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [gɜːrd] [hɜːr'self][fɔːr; fər]

The	long	strain	of	waiting	was	over	and	America	was	girding	herself	for
这	长的	拉紧	的	等待	曾是	超过	和	美国	曾是	格栅	她自己	为了

[ðə; ði] [faɪt] .

the	fight	.
这	斗争	.

漫长的等待终于结束了，美国正严阵以待，准备迎接战斗。

" [wel] , " [oʊld] ['piːtɜ˞sən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [fræŋk] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

"	Well	,	"	old	Peterson	was	saying	as	Frank	entered	the	office	,
"	出色地	,	"	老的	彼得森	曾是	说	作为	坦率	进入	这	办公室	,

“嗯，”老彼得森正说着，弗兰克就走进了办公室。

" [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə'mɛrɪkəz] [stɪl] [gɑːt][ðə; ði] [stʌf] .

"	it's	up	to	you	young	fellows	to	show	that	America's	still	got	the	stuff	.
"	它是	向上	到	你	年轻的	伙伴们	到	展示	那	美国的	仍然	得到	这	东西	.

“现在就看你们这些年轻人的了，要证明美国依然宝刀未老。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][goʊ][maɪ'self] . "

I	only	wish	I	were	young	enough	to	shoulder	a	gun	and	go	myself	.	"
我	仅有的	希望	我	是	年轻的	足够的	到	肩膀	一个	枪	和	去	我	.	"

我只希望自己还年轻，能够扛起枪，亲自去战斗。

" [juːv] [dʌn] [jʊr; jər] [ʃer] , ['mɪstər] . ['piːtɜ-sən] , " [sed] [bɑːrt] .

"	You've	done	your	share	,	Mr	.	Peterson	,	"	said	Bart	.
"	你已经	完毕	你的	分享	,	先生	.	彼得森	,	"	说	巴特	.

“彼得森先生，您已经尽力了，”巴特说。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]

"	If	the	boys	of	to	-	day	do	as	well	as	those	who	wore	the	blue	and
"	如果	这	男孩们	的	到	-	天	做	作为	出色地	作为	那些	WHO	穿着	这	蓝色的	和

[greɪ] [ðeɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['prʌʃən] [wer] [ðeɪ] [get] [ɔːf] . "

gray	they'll	show	the	Prussians	where	they	get	off	.	"
灰色的	他们会	展示	这	普鲁士人	在哪里	他们	得到	离开	.	"

“如果今天的这些小伙子们能像那些身穿蓝灰军装的年轻人一样表现出色，他们就会让普鲁士人知道他们的错误所在。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['bʊkkiːpər] ,

"	It	will	make	a	big	change	in	this	place	,	"	said	the	old	bookkeeper	,
"	它	将要	制作	一个	大的	改变	在	这	地方	,	"	说	这	老的	会计	,

“这将给这里带来巨大的变化，”老记账员说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['iːgər] ['feɪsɪz] .

as	he	looked	around	at	the	group	of	eager	faces	.
作为	他	看起来	大约	在	这	团体	的	渴望的	面孔	.

他环顾四周，看到一张张渴望的面孔。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ruːstər] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][skræp] ,

"	You	young	roosters	all	seem	to	be	aching	to	get	into	the	scrap	,
"	你	年轻的	公鸡	全部	似乎	到	是	疼痛	到	得到	进入	这	废料	,

“你们这些小公鸡似乎都渴望加入战斗，”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni][ʌv; əv][juː; jʊ][left] . "

and	there	won't	be	any	of	you	left	.	"
和	那里	惯于	是	任何	的	你	左边	.	"

你们一个都不会剩下。

" [ræbɪg] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , " [paɪpt] [ʌp] ['rɛdi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] .

"	Rabig	will	be	here	,	"	piped	up	Reddy	,	and	there	was	a	general	laugh	.
"	拉比格	将要	是	这里	,	"	管道	向上	雷迪	,	和	那里	曾是	一个	一般的	笑	.

“拉比格会来，”雷迪插嘴道，引来一阵哄笑。

" [aɪ][kʊd; kəd] [sper] [hɪm; ɪm] , " [grauld] [oʊld] ['piːtɜ-sən] ,

"	I	could	spare	him	,	"	growled	old	Peterson	,
"	我	可以	空闲的	他	,	"	咆哮	老的	彼得森	,

“我可以放过他，”老彼得森咆哮道。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ræbɪg] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʌn'pɑːpjələr] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jʌŋgər]

with	whom	Rabig	was	about	as	unpopular	as	he	was	with	the	younger
和	谁	拉比格	曾是	关于	作为	不受欢迎的	作为	他	曾是	和	这	年轻

[men] .

men	.
男人	.

拉比格在老一辈人中的人缘和他在年轻人中的人缘一样差。

" [wel] , ['fɛloʊz] , [lets] [kaʊnt] ['noʊzɪz] , " [sed] [fræŋk] .
" **Well , fellows , let's count noses , " said Frank .**
" 出色地 , 伙伴们 , 我们来吧 数数 鼻子 , " 说 坦率 .

“好了，伙计们，咱们来数数鼻子吧。”弗兰克说道。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]
" **How many of us are going to enlist and how many of us are going**
" 如何 许多 的 我们 是 去 到 入伍 和 如何 许多 的 我们 是 去
[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dræft] ? "
to wait for the draft ? "
到 等待 为了 这 草稿 ? "

“我们当中有多少人会主动参军，又有多少人会等待征兵？”

" [ɪn'lɪst] !
" **Enlist !**
" 入伍 !

入伍！

[ɪn'lɪst] !
enlist !
入伍 !

参军！

" [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] , [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] ['red.iz] [ʃrɪl] ['trebl] .
" **came in a general chorus , reinforced by Reddy's shrill treble .**
" 来了 在 一个 一般的 合唱 , 加强型 经过 雷迪的 尖锐 高音 .

“大家齐声高声，雷迪尖锐的嗓音更是锦上添花。”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə'waɪl] , ['rɛdi] , " [læft] [fræŋk] .
" **You'll have to wait awhile , Reddy , " laughed Frank .**
" 你会 有 到 等待 一会儿 , 雷迪 , " 笑了 坦率 .

“你得等一阵子了，雷迪，”弗兰克笑着说。

" [jʊr; jər] ['hɑːrts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][sæm] ['iznt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɪdz] [jet] . "
" **Your heart's all right , but Uncle Sam isn't ready for the kids yet . "**
" 你的 心脏的 全部 正确的 , 但 叔叔 山姆 不是 准备好 为了 这 孩子们 然而 . "

“你没事，但山姆大叔还没准备好迎接孩子们。”

" ['mɪstər] . ['piːtɚsən] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , "
" **Mr . Peterson said there were boys in the Union army only fourteen years old , "**
" 先生 . 彼得森 说 那里 是 男孩们 在 这 联盟 军队 仅有的 十四 年 老的 , "
['grʌmbld] ['rɛdi] .
grumbled Reddy .
咕哝 雷迪 .

“彼得森先生说联邦军队里有些男孩只有十四岁，”雷迪抱怨道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] . "
" **And if they could fight I don't see why I can't . "**
" 和 如果 他们 可以 斗争 我 不 看 为什么 我 不能 . "

“如果他们能打，我不明白为什么我不能。”

" [aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['neɪvi] , " [ə'naʊnst] [dɪk] ['ɔːrmzbi] , [huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]
" **I'm going into the navy , " announced Dick Ormsby , whose father was a retired**
" 我是 去 进入 这 海军 , " 宣布 迪克 奥姆斯比 , 谁 父亲 曾是 一个 退休
[siː] ['kæptɪn] .
sea captain .
海 队长 .

“我要去海军服役了，”迪克·奥姆斯比宣布道，他的父亲是一位退休的船长。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [bluː] ['wɔːtər][ɪn][maɪ][veɪnz][aɪ] [ges] ,
" **I've got the love of blue water in my veins I guess ,**
" 我已经 得到 这 爱 的 蓝色的 水 在 我的 静脉 我 猜测 ,

我想，我的血管里流淌着对蔚蓝海水的热爱吧。

[ænd; ənd][aɪm] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][pɑːt][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][juː] - [boʊt] . "

and	I'm	aching	to	get	a	chance	to	pot	a	German	U	-	boat	.	"
和	我是	疼痛	到	得到	一个	机会	到	锅	一个	德语	U	-	船	.	"

我渴望有机会击沉一艘德国U型潜艇。

" [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪvieɪtər] ! " [kraɪd] [wɪl] ['bækstər] .

"	Me	for	the	aviators	!	"	cried	Will	Baxter	.
"	我	为了	这	飞行员	!	"	哭	将要	巴克斯特	.

“我来当飞行员！”威尔·巴克斯特喊道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] ['flaɪər] — [naʊ] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] .

"	I	always	wanted	to	be	a	high	flyer	—	now	I've	got	the	chance	.
"	我	总是	通缉	到	是	一个	高的	传单	—	现在	我已经	得到	这	机会	.

“我一直想成为一名杰出的人物——现在我终于有机会了。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ][lɑːt] . "

I	know	all	about	running	a	motorcycle	and	that	ought	to	help	a	lot	.	"
我	知道	全部	关于	跑步	一个	摩托车	和	那	应该	到	帮助	一个	很多	.	"

我精通摩托车驾驶，这应该会有很大帮助。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , " [dʒɔɪnd] [ɪn][hæl; heɪl] [tʃeɪs] .

"	I'd	like	to	join	the	cavalry	,	"	joined	in	Hal	Chase	.
"	ID	喜欢	到	加入	这	骑兵	,	"	加入	在	哈尔	追赶	.

“我想加入骑兵队，”哈尔·蔡斯说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国的陆军男孩；(Army Boys in France; or,)
第3/8页

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .
" But they don't seem to have much use for them in this war .
" 但 他们 不 似乎 到 有 很多 使用 为了 他们 在 这 战争 .

“但在这场战争中，他们似乎并不太需要这些东西。”

['hɔːrsɪz] [kɑːnt] [goʊ]['oʊvər] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [bɑːrbd] ['waɪər] [fensiz] . "
Horses can't go over trenches and barbed wire fences . "
马匹 不能 去 超过 战壕 和 带倒刺的 金属丝 栅栏 . "

马匹无法越过战壕和铁丝网。

" [ðə; ði] ['ɪnfəntriz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .
" The infantry's good enough for me , " declared Frank .
" 这 步兵的 好的 足够的 为了 我 , " 声明 坦率 .

“步兵对我来说就足够好了，”弗兰克说道。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] , " ['ekəud] [bɑːrt] .
" And for me , too , " echoed Bart .
" 和 为了 我 , 也 , " 回声 巴特 .

“对我来说也是如此，”巴特附和道。

" ['ʌŋk(ə)l][sæm] [niːdz] [men] [ɪn] ['evri] [bræntʃ] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,
" Uncle Sam needs men in every branch , but after all ,
" 叔叔 山姆 需求 男人 在 每一个 分支 , 但 后 全部 ,

“山姆大叔需要各行各业的人，但归根结底，

[its] [ðə; ði][hænd][tuː; tə][hænd] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðɪs] [wɔːr] .
it's the hand to hand fighting of the armies that's going to decide this war .
它是 这 手 到 手 斗争 的 这 军队 那就是 去 到 决定 这 战争 .

这场战争的胜负将取决于双方军队的近身肉搏。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['mɪstər] . [muə; mɔː] , [ðə; ði] ['siːniər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] , [keɪm] [aʊt]
" At this moment , Mr . Moore , the senior member of the firm , came out
" 在 这 片刻 , 先生 . 摩尔 , 这 高级的 成员 的 这 公司 , 来了 出去
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
from his office .
从 他的 办公室 .

“这时，公司资深成员摩尔先生从办公室走了出来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [feɪs] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ,
He was a large man with a genial face and bearing ,
他 曾是 一个 大的 男人 和 一个 和蔼可亲 脸 和 轴承 ,

他身材高大，面容和蔼，举止文雅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd]
and was generally liked by his employees to whom he was fair and
和 曾是 一般来说 喜欢 经过 他的 雇员 到 谁 他 曾是 公平的 和
[dʒʌst] .
just .
只是 .

他为人公平公正，深受员工喜爱。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ə'lækrəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['skætərd]

His	**eyes**	**twinkled**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**alacrity**	**with**	**which**	**the**	**young**	**men**	**scattered**
他的	眼睛	闪烁	作为	他	锯	这	敏捷	和	哪个	这	年轻的	男人	疏散

[tuː; tə][ðer; ðər] [desks] .

to	**their**	**desks**	**.**
到	他们的	桌子	.

看到年轻人们迅速散开回到各自的座位上，他的眼睛闪闪发光。

" [dəunt] ['wɜːri] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Don't**	**worry**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	担心	,	男孩们	,	"	他	说	.

“别担心，孩子们，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər][maɪndz] [ɑːnt] [mʌtʃ] [ɑːn] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] .

"	**I**	**know**	**that**	**your**	**minds**	**aren't**	**much**	**on**	**business**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**wonder**	**.**
"	我	知道	那	你的	思想	不是	很多	在	商业	到	-	天	,	和	我	不	想知道	.

“我知道你们今天没多少心思在工作上，我一点也不觉得奇怪。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ'd][biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

To	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**I'd**	**be**	**sorry**	**if**	**they**	**were**	**.**
到	告诉	这	真相	,	ID	是	对不起	如果	他们	是	.

说实话，如果他们真是那样，我会感到遗憾。

[ðer; ðər] [kʌm] [taɪmz] [wen] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

There	**come**	**times**	**when**	**there's**	**only**	**one**	**important**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**,**
那里	来	时代	什么时候	有	仅有的	一	重要的	事物	在	这	世界	,

有时候，世界上只有一件事是最重要的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

and	**this**	**is**	**one**	**of**	**the**	**times**	**.**
和	这	是	一	的	这	时代	.

而现在就是其中一次。

[aɪv] [gɑːt][dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

I've	**got**	**just**	**a**	**word**	**to**	**say**	**to**	**you**	**boys**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**.**
我已经	得到	只是	一个	单词	到	说	到	你	男孩们	,	"	他	去	在	.

“我只想对你们说句话，”他继续说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

"	**I**	**don't**	**know**	**just**	**what**	**each**	**one**	**of**	**you**	**is**	**planning**	**to**	**do**	**in**	**connection**	**with**
"	我	不	知道	只是	什么	每个	一	的	你	是	规划	到	做	在	联系	和

[ðɪs] [wɔːr] .

this	**war**	**.**
这	战争	.

“我不知道你们每个人在这场战争中究竟打算做什么。”

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['mætər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Each	**one**	**of**	**you**	**must**	**decide**	**that**	**matter**	**for**	**himself**	**.**
每个	一	的	你	必须	决定	那	事情	为了	他自己	.

你们每个人都必须自己决定这件事。

[frʌm; frəm] [θɪŋz] [aɪv] [hɜːrd] , [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [siːm] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ] .

From	**things**	**I've**	**heard**	**,**	**most**	**of**	**you**	**seem**	**eager**	**to**	**go**	**.**
从	事物	我已经	听到	,	最多	的	你	似乎	渴望的	到	去	.

据我所知，你们大多数人似乎都很想去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['nevər] [wɜːr; wər] ['bɪzir] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər]

I	**shall**	**be**	**sorry**	**to**	**lose**	**you**	**,**	**for**	**we**	**never**	**were**	**busier**	**than**	**we**	**are**
我	将	是	对不起	到	失去	你	,	为了	我们	绝不	是	更繁忙	比	我们	是

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

失去你我会很遗憾，因为我们从未像现在这样忙碌过。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wen] [jʊr; jər] ['kʌntri]

but	I	should	be	still	more	sorry	to	have	you	stay	here	when	your	country
但	我	应该	是	仍然	更多的	对不起	到	有	你	停留	这里	什么时候	你的	国家

[niːdz] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

needs	you	at	the	front	.
需求	你	在	这	正面	.

但是，当你的国家需要你上前线时，我更应该感到遗憾的是你留在这里。

" ['mɪstər] . ['tɔməs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə]

"	Mr	.	Thomas	and	I	have	been	talking	this	thing	over	and	we	want	to
"	先生	.	托马斯	和	我	有	到过	说	这	事物	超过	和	我们	想	到

[seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːrnd] [juː; jʊ] ['niːdnt]

say	to	you	that	as	far	as	the	money	part	of	it	is	concerned	you	needn't
说	到	你	那	作为	远的	作为	这	钱	部分	的	它	是	担心的	你	不必

['hezɪteɪt] .

hesitate	.
犹豫	.

“托马斯先生和我一直在讨论这件事，我们想告诉你，就金钱方面而言，你无需犹豫。”

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [luːz] [ə; eɪ] [sent] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [jʊr; jər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['ɪnstɪŋkt] .

We're	not	going	to	let	you	lose	a	cent	by	following	your	patriotic	instinct	.
是	不是	去	到	让	你	失去	一个	中心	经过	下列的	你的	爱国	本能	.

我们绝不会让您因为出于爱国情怀而损失一分钱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'pɛndənts] [æt; ət] [hoʊm] [huː] [rɪ'laɪ][ɪn][pɑːrt][ɔːr] ['hoʊlli] [ə'pɑːn] [wʌt]

Some	of	you	have	dependents	at	home	who	rely	in	part	or	wholly	upon	what
一些	的	你	有	家属	在	家	WHO	依靠	在	部分	或者	完全	之上	什么

[juː; jʊ] [ɜːrn] .

you	earn	.
你	赚	.

你们当中有些人家里有需要赡养的人，他们部分或全部依靠你们的收入生活。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['sæləriz] [wɪl] [goʊ][ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl] — [ðæt] [ɪz] ,

So	we	have	decided	that	your	salaries	will	go	on	as	usual	—	that	is	,
所以	我们	有	决定	那	你的	薪资	将要	去	在	作为	通常	—	那	是	,

所以我们决定你们的工资将照常发放——也就是说，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [peɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd]

that	we	will	make	up	the	difference	between	what	the	Government	pays	you	and
那	我们	将要	制作	向上	这	不同之处	之间	什么	这	政府	支付	你	和

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [naʊ] .

what	you	are	getting	now	.
什么	你	是	获得	现在	.

我们将补足政府支付给你的金额与你现在所得金额之间的差额。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd]

In	that	way	you	will	be	able	to	serve	your	country	with	nothing	on	your	mind
在	那	方式	你	将要	是	有能力的	到	服务	你的	国家	和	没有什么	在	你的	头脑

[ɪk'sept] [ðə; ði][best][ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [weɪ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɔːr] .

except	the	best	and	quickest	way	to	win	the	war	.
除了	这	最好的	和	最快	方式	到	赢	这	战争	.

这样，你就能全心全意地为国效力，心中只有赢得战争的最佳和最快方法。

" [ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] [tʃɪr] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

"	A	spontaneous	cheer	rose	from	the	young	men	,
"	一个	自发的	欢呼	玫瑰	从	这	年轻的	男人	,

年轻人们自发地欢呼起来。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪər] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə]

as	with	a	smile	and	wave	of	his	hand	their	employer	turned	back	to
作为	和	一个	微笑	和	海浪	的	他的	手	他们的	雇主	转向	后退	到

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

他们的雇主面带微笑，挥了挥手，转身回到了自己的办公室。

" [dʒiː] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [geɪm] [spɔːrt] !

"	Gee	,	but	he's	a	game	sport	!
"	吉	,	但	他是	一个	游戏	运动	!

“哎呀，他可是个运动健将！”

" [ɪk'skleɪmd] ['rɛdi] , ['vɔɪsɪŋ] ['fɔːrsəbli] [ɪf] [ɪn'elɪgəntli] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .

"	exclaimed	Reddy	,	voicing	forcibly	if	inelegantly	the	feeling	of	all	.
"	惊呼	雷迪	,	配音	强制	如果	笨拙地	这	感觉	的	全部	.

“雷迪大声说道，虽然表达得不够优雅，但却有力地道出了所有人的感受。”

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ,

If	there	had	been	any	hesitation	before	,
如果	那里	有	到过	任何	犹豫	前	,

如果之前还有任何犹豫的话，

[ðɪs] ['dʒenərəs] [spiːtʃ] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

this	generous	speech	removed	it	and	now	the	boys	were	ready	for	action	.
这	慷慨的	演讲	已移除	它	和	现在	这	男孩们	是	准备好	为了	行动	.

这番慷慨的讲话驱散了他们的阴霾，现在孩子们已经准备好行动了。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['bɪli] ['wɔldən] ,

That	very	evening	Frank	and	Bart	,	accompanied	by	Billy	Waldon	,
那	非常	晚上	坦率	和	巴特	,	伴随	经过	比利	沃尔登	,

当晚，弗兰克和巴特在比利·沃尔登的陪同下，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] .

went	to	the	headquarters	of	the	Thirty	-	seventh	regiment	.
去	到	这	总部	的	这	三十	-	第七	团	.

去了第三十七团的总部。

[hɪr] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [ɪn'lɪstmənt] .

Here	they	put	in	their	applications	for	enlistment	.
这里	他们	放	在	他们的	应用程序	为了	征募	.

他们在这里递交入伍申请。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [fɔːr'mælətiz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ɪts]

There	were	few	formalities	,	for	the	regiment	was	eager	to	recruit	its
那里	是	很少	手续	,	为了	这	团	曾是	渴望的	到	招募	它是

['nʌmbərz] [ʌp] [tuː; tə] [fʊl] [streŋθ] .

numbers	up	to	full	strength	.
数字	向上	到	满的	力量	.

由于该团急于招募人员至满员，因此几乎没有任何正式手续。

['niːðər] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmz] [hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Neither	one	of	the	chums	had	any	trouble	in	passing	the	physical	examination	,
两者都不	一	的	这	朋友们	有	任何	麻烦	在	通过	这	身体的	考试	,

这两个朋友都顺利通过了体检。

[fɔːr; fər][bəuθ][wɜːr; wər] ['splendɪd] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .

for	both	were	splendid	specimens	of	manhood	.
为了	两个都	是	灿烂	标本	的	男子气概	.

因为他们俩都是男子气概的典范。

[fræŋk] [wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [tɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] , [streɪt] [ænd; ənd] [laɪð] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] ,

Frank	**was**	**six**	**feet**	**tall**	**in**	**his**	**stocking**	**feet**	**,**	**straight**	**and**	**lithe**	**as**	**an**	**Indian**	**,**
坦率	曾是	六	脚	高的	在	他的	袜	脚	,	直的	和	轻盈	作为	一个	印度	,

弗兰克光着脚就有六英尺高，身姿笔直矫健，像个印第安人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [faɪn] ['mʌskjələr] [dɪ'veləpmənt] .

and	**with**	**fine**	**muscular**	**development**	**.**
和	和	美好的	肌肉发达的	发展	.

肌肉发育良好。

[bɑːrt] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪntʃɪz] ['ʃɔːrtər] , [wʌz; wəz] [brɔːd] ['ʃoʊldərd] , [wel] [set] [ʌp] , [ænd; ənd]

Bart	**,**	**who**	**was**	**two**	**inches**	**shorter**	**,**	**was**	**broad**	**shouldered**	**,**	**well**	**set**	**up**	**,**	**and**
巴特	,	WHO	曾是	二	英寸	较短	,	曾是	广阔	肩部	,	出色地	放	向上	,	和

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'dʊrəns] .

capable	**of**	**great**	**endurance**	**.**
有能力的	的	伟大的	耐力	.

巴特比他矮两英寸，但他肩膀宽阔，体格健壮，耐力极佳。

[ɔːl] [ðə; ði] ['prɑːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['diːfekt] ,

All	**the**	**prodding**	**of**	**the**	**doctors**	**failed**	**to**	**reveal**	**the**	**slightest**	**defect**	**,**
全部	这	催促	的	这	医生	失败的	到	揭示	这	丝毫	缺点	,

医生们百般检查，却丝毫没有发现任何缺陷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [test] [traɪ'ʌmfəntli] .

and	**they**	**passed**	**the**	**test**	**triumphantly**	**.**
和	他们	通过了	这	测试	凯旋而归	.

他们顺利通过了考验。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] ,

Then	**they**	**took**	**the**	**oath**	**of**	**allegiance**	**,**
然后	他们	采取	这	誓言	的	忠诚	,

然后他们宣誓效忠。

['prɑːmɪsɪŋ] [ɪn] [wɜːrdz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['prɑːmɪst] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

promising	**in**	**words**	**what**	**they**	**had**	**long**	**since**	**promised**	**in**	**their**	**hearts**	**,**
有前途	在	字	什么	他们	有	长的	自从	承诺	在	他们的	心	,

他们用言语许下了早已在心中许下的诺言。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['duːli] [ɪn'roʊld] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['redʒɪmənt] .

and	**were**	**duly**	**enrolled**	**as**	**members**	**of**	**the**	**famous**	**regiment**	**.**
和	是	正式地	已注册	作为	成员	的	这	著名的	团	.

他们正式入伍，成为这支著名军团的成员。

" [wel] , [naʊ] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , [bɔɪz] , " [kraɪd] ['bɪli] ,

"	**Well**	**,**	**now**	**you're**	**one**	**of**	**us**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**cried**	**Billy**	**,**
"	出色地	,	现在	你是	一	的	我们	,	男孩们	,	"	哭	比利	,

“好了，现在你们也是我们的一员了，孩子们，”比利喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['wɔːrmli] .

as	**he**	**grasped**	**the**	**hand**	**of**	**each**	**warmly**	**.**
作为	他	抓住	这	手	的	每个	热情地	.

他热情地握住了每个人的手。

" [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊld]['redʒɪmənt][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] .

"	**And**	**,**	**believe**	**me**	**,**	**it's**	**a**	**great**	**old**	**regiment**	**to**	**belong**	**to**	**.**
"	和	,	相信	我	,	它是	一个	伟大的	老的	团	到	属于	到	.

“而且，相信我，加入这个老牌军团是一件非常了不起的事情。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][flægz][wiː; wi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr]

Come	along	and	I'll	show	you	some	of	the	flags	we	carried	in	the	Civil	War
来	沿着	和	患病的	展示	你	一些	的	这	旗帜	我们	携带	在	这	民用	战争

.

:

.

跟我来，我给你们看看我们在南北战争中使用过的一些旗帜。

" [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrməri] [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərd]

"	They	went	with	him	through	the	armory	and	saw	some	of	the	treasured
"	他们	去	和	他	通过	这	军械库	和	锯	一些	的	这	珍藏

['relɪks] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['tʃerɪʃt] [æz; əz][ɪts][moʊst] ['praɪsləs] [pə'zeʃnz] .

relics	that	the	regiment	cherished	as	its	most	priceless	possessions	.
遗物	那	这	团	珍爱	作为	它是	最多	无价	财产	.

“他们陪同他参观了军械库，看到了该团视为最珍贵财产的一些珍贵文物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld][flægz] , ['blækənd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] , [tɔːrn][wɪð; wɪθ] ['bulits] ,

There	were	the	old	flags	,	blackened	with	powder	,	torn	with	bullets	,
那里	是	这	老的	旗帜	,	变黑	和	粉末	,	撕裂	和	子弹	,

那里有几面旧旗帜，被火药熏黑，被子弹撕破。

[ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [æn'tiːtəm] [ænd; ənd] ['getiz,bəːg] [ænd; ənd]

that	had	gone	through	the	fire	of	Antietam	and	Gettysburg	and
那	有	已消失	通过	这	火	的	安提坦	和	葛底斯堡	和

[,tʃikə'mɔːgə] .

Chickamauga	.
奇卡莫加	.

它经历了安提耶坦战役、葛底斯堡战役和奇克莫加战役的战火洗礼。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][hæts][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

The	boys	took	off	their	hats	as	they	stood	before	them	.
这	男孩们	采取	离开	他们的	帽子	作为	他们	站立	前	他们	.

男孩们站在他们面前，脱下了帽子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kænən] [ðæt] [hæd; həd] ['θʌndəd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][,ræpi'dæn]

There	were	the	cannon	that	had	thundered	on	the	banks	of	the	Rapidan
那里	是	这	大炮	那	有	雷鸣	在	这	银行	的	这	拉皮丹

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] .

and	in	the	valley	of	the	Shenandoah	.
和	在	这	谷	的	这	谢南多厄	.

拉皮丹河岸边和谢南多亚山谷里曾响起隆隆的炮声。

[ə; eɪ] [glæs] [keɪs] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [hæd; həd]

A	glass	case	covered	a	letter	of	commendation	for	a	wild	charge	that	had
一个	玻璃	案件	涵盖	一个	信	的	表彰	为了	一个	荒野	收费	那	有

[seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] .

saved	the	day	at	Shiloh	.
已保存	这	天	在	示罗	.

玻璃柜里装着一封表扬信，表彰他在示罗战役中一次英勇的冲锋，正是这次冲锋力挽狂澜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [hæt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [waɪl]

There	was	the	blood	-	stained	hat	of	the	colonel	who	had	fallen	while
那里	曾是	这	血	-	染色	帽子	的	这	上校	WHO	有	倒下	尽管

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət] ['geɪnz] - [mɪl] .

leading	the	regiment	at	Gaines	'	Mill	.
领导	这	团	在	盖恩斯	-	磨	.

那里有一顶沾满鲜血的帽子，那是上校在盖恩斯米尔率领部队作战时阵亡的遗物。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

"	That	was	the	kind	of	stuff	the	regiment	was	made	up	of	in	the	old	days	,
"	那	曾是	这	种类	的	东西	这	团	曾是	制成	向上	的	在	这	老的	天	,

“这就是过去那个团的组成人员构成。”

" [sed] ['bɪli] , ['praʊdli] .
" said Billy , proudly .
" 说 比利 , 自豪地 .

“比利自豪地说。”

" [its] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [sed] [fræŋk] , ['revərəntli] .
" It's a glorious record , " said Frank , reverently .
" 它是 一个 辉煌 记录 , " 说 坦率 , 虔诚地 .

“这是一项辉煌的纪录，”弗兰克敬畏地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [its] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] [bɔɪz] [dɪd] [ɪn] [vər'dʒɪniə] ,
" And now it's up to us to show that what the old boys did in Virginia ,
" 和 现在 它是 向上 到 我们 到 展示 那 什么 这 老的 男孩们 做过 在 弗吉尼亚州 ,

“现在轮到我们来证明，弗吉尼亚的老前辈们所做的一切，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'gen] [ɪn] [frɛns] !
the young fellows are going to do again in France !
这 年轻的 伙伴们 是 去 到 做 再次 在 法国 !

这些年轻人又要在法国大展身手了！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ɔːf] [tuː; tə] [kæmp]
OFF TO CAMP
离开 到 营

出发去露营

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] [step] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,
Now that the momentous step had been taken ,
现在 那 这 意义重大 步 有 到过 已采取 ,

既然这一重大举措已经迈出，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['bʌkld] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] — [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ænd; ənd] [moʊst]
the boys buckled down to work — work of the hardest and most
这 男孩们 弯曲 向下 到 工作 — 工作 的 这 最难 和 最多
['strenjuəs] [kaɪnd] .
strenuous kind .
费力的 种类 .

男孩们埋头苦干——干的是最艰苦、最费力的那种活。

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [wɪð; wɪθ] [muə; mɔː] [ænd; ənd] ['tɔməs] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
They left their positions with Moore and Thomas the next day ,
他们 左边 他们的 职位 和 摩尔 和 托马斯 这 下一个 天 ,

第二天，他们就离开了摩尔和托马斯的岗位。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɑːrti] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz]
with the hearty good wishes of the firm and the assurance that their places
和 这 爽朗 好的 愿望 的 这 公司 和 这 保证 那 他们的 地方
[wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
would be ready for them as soon as they returned .
会 是 准备好 为了 他们 作为 很快 作为 他们 返回 .

公司衷心祝愿他们一切顺利，并保证他们回来后会立即为他们准备好岗位。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['gluːmi] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [tɑːm] ['brædfərd] ,
The only gloomy member of the office force was Tom Bradford ,
这 仅有的 阴沉 成员 的 这 办公室 力量 曾是 汤姆 布拉德福德 ,

办公室里唯一一个愁眉苦脸的人是汤姆·布拉德福德。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ɪn'lɪstmənt] [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
who **had** **also** **applied** **for** **enlistment** **but** **had** **been** **rejected** **on** **account** **of**
WHO 有 还 应用 为了 征募 但 有 到过 拒绝 在 帐户 的
[hɪz; ɪz] [tiːθ] .
his **teeth** **.**
他的 牙齿 .

他也曾申请入伍，但因牙齿问题而被拒绝。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [graʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graʊtʃi] [kaɪnd] .
Now **he** **had** **on** **a** **grouch** **of** **the** **grouchiest** **kind** **.**
现在 他 有 在 一个 牢骚 的 这 最爱抱怨的 种类 .

现在他身边多了一个最爱发脾气的人。

" [hæŋ] [ðə; ði] [red] [teɪp] !
" **Hang** **the** **red** **tape** **!**
" 悬挂 这 红色的 磁带 !

抛开繁文缛节！

" [hiː; hi] [grauld] .
" **he** **growled** **.**
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [wʌt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [tiːθ] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **have** **a** **fellow's** **teeth** **got** **to** **do** **with** **it** **?**
" 什么 有 一个 同伴们 牙齿 得到 到 做 和 它 ?

“这跟一个人的牙齿有什么关系？”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][baɪt][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] . "
I **don't** **want** **to** **bite** **the** **Germans** **,** **I** **want** **to** **shoot** **them** **."**
我 不 想 到 咬 这 德国人 , 我 想 到 射击 他们 . "

我不想咬德国人，我想枪毙他们。

" ['nevər] [maɪnd] , [oʊld] [skaʊt] , " ['kʌmfətid] [bɑːrt] .
" **Never** **mind** **,** **old** **scout** **,** **"** **comforted** **Bart** **.**
" 绝不 头脑 , 老的 侦察 , " 安慰 巴特 .

“没关系，老侦察兵，”巴特安慰道。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['dentɪst] [kæn; kən] [fɪks] [ðæt] [ʌp] .
" **Perhaps** **the** **dentist** **can** **fix** **that** **up** **.**
" 也许 这 牙医 能 使固定 那 向上 .

“或许牙医可以解决这个问题。”

['eniweɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ruːt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ə'lɔːŋ] . "
Anyway **you** **can** **root** **for** **us** **if** **you** **can't** **go** **along** **."**
反正 你 能 根 为了 我们 如果 你 不能 去 沿着 . "

如果你不能同行，也可以支持我们。

" [nɑːt] [mʌtʃ] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪn] [ðæt] , " [grʌntid] [tɑːm] ,
" **Not** **much** **nourishment** **in** **that** **,** **"** **grunted** **Tom** **,**
" 不是 很多 营养 在 那 , " 哼哼 汤姆 ,

“那玩意儿没什么营养，”汤姆咕哝道。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['setld] [gluːm] .
refusing **to** **be** **shaken** **from** **his** **attitude** **of** **settled** **gloom** **.**
拒绝 到 是 摇晃 从 他的 态度 的 定居 愁云 .

他始终保持着阴郁沉闷的态度，丝毫没有改变。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['maɪti] [hɑːrd] , " [riˈmɑːkt] [bɑːrt] , ['æftər][tɑːm][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
" **It** **does** **seem** **mighty** **hard** **,** **"** **remarked** **Bart** **,** **after** **Tom** **had** **left** **them** **.**
" 它 做 似乎 强大的 难的 , " 评论 巴特 , 后 汤姆 有 左边 他们 .

“这看起来确实很难，”汤姆离开后，巴特说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [pər'tɪkjələr] .
" I don't think the Government ought to be so particular .
" 我 不 思考 这 政府 应该 到 是 所以 特别的 .

我认为政府不应该如此讲究。

[ðə; ðɪ][taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ðeɪl] [bi:; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [sʌtʃ] [faɪn] ['fɛloʊz] [æz; əz][tɑ:m] ,
The time may come when they'll be glad enough to get such fine fellows as Tom ,
这 时间 可能 来 什么时候 他们会 是 高兴的 足够的 到 得到 这样的 美好的 伙伴们 作为 汤姆 ,

或许有一天，他们会非常乐意招到像汤姆这样优秀的人才。

[ti:θ] [ɔ:r][noʊ] [ti:θ] . "
teeth or no teeth . "
牙齿 或者 不 牙齿 . "

有牙还是没牙。

" [pər'hæps][soʊ] , " [ə'gri:d] [frænk] ;
" Perhaps so , " agreed Frank ;
" 也许 所以 , " 同意 坦率 ;

“也许是这样，”弗兰克同意道；

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðeɪv] [gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə]
" but just now they've got such a lot of material that they can afford to
" 但 只是 现在 他们有 得到 这样的 一个 很多 的 材料 那 他们 能 买得起 到
[pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z] .
pick and choose .
挑选 和 选择 .

“但现在他们拥有如此多的素材，他们可以随意挑选。”

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] , [pər'hæps] [ðeə(r)] [raɪt] .
And after all , perhaps they're right .
和 后 全部 , 也许 它们是 正确的 .

或许，他们说的是对的。

[ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [haɪ] ['lev(ə)l][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
They've got to have a pretty high level of physical condition . "
他们有 得到 到 有 一个 漂亮的 高的 等级 的 身体的 状况 . "

他们必须具备相当高的身体素质。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [bɑ:rt] , ['ædɪŋ] :
" I suppose you're right , " said Bart , adding :
" 我 认为 你是 正确的 , " 说 巴特 , 添加 :

“我想你是对的，”巴特说，并补充道：

" [sə'poʊz] [pʊr] [oʊld][tɑ:m] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] ['tu:θeɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] .
" Suppose poor old Tom should get a toothache in the trenches .
" 认为 贫穷的 老的 汤姆 应该 得到 一个 牙疼 在 这 战壕 .

“假设可怜的老汤姆在战壕里牙疼了。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv] ['dentists] [ɑ:n][tæp] . "
You can't expect to have dentists on tap . "
你 不能 预计 到 有 牙医 在 轻敲 . "

你不能指望随时都能找到牙医。

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , " [frænk] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] ['kwɪkli] ,
" As far as that goes , " Frank took him up quickly ,
" 作为 远的 作为 那 去 , " 坦率 采取 他 向上 迅速地 ,

“就这件事而言，”弗兰克迅速接过话茬说道。

['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
grinning at the picture that rose before his mind ,
咧嘴笑 在 这 图片 那 玫瑰 前 他的 头脑 ,

他咧嘴一笑，脑海中浮现出一幅画面。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrd] ['tuːθeɪk] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['æset] .

"	I	should	think	a	good	hard	toothache	would	be	an	asset	.
"	我	应该	思考	一个	好的	难的	牙疼	会	是	一个	资产	.

我认为，剧烈的牙痛反而是一种优势。

[juːd] [biː; bi] [soʊ] [mæd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dʒɜːmənz] .

You'd	be	so	mad	you	could	kill	a	dozen	Germans	.
你会	是	所以	疯狂的	你	可以	杀	一个	打	德国人	.

你会气到能杀掉十几个德国人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [biː; bi] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [maɪnd] [ɔːf] [jʊr; jər] ['ægəni] .

It	would	just	be	getting	your	mind	off	your	agony	.
它	会	只是	是	获得	你的	头脑	离开	你的	痛苦	.

这样可以让你暂时忘记痛苦。

" [bɑːrt] [grɪnd] .

"	Bart	grinned	.
"	巴特	咧嘴一笑	.

巴特咧嘴一笑。

" [jes] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] .

"	Yes	and	it	would	have	another	advantage	.
"	是的	和	它	会	有	其他	优势	.

“是的，它还有另一个优点。”

[wen] [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] [juː; jʊ] [dəunt] [ker] ['weðər] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɔːr] [daɪ] .

When	you've	got	a	toothache	you	don't	care	whether	you	live	or	die	.
什么时候	你已经	得到	一个	牙疼	你	不	关心	无论	你	居住	或者	死	.

牙疼的时候，你根本不在乎自己是死是活。

['getɪŋ] [stæbd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] . "

Getting	stabbed	with	a	bayonet	would	be	almost	a	relief	.	"
获得	刺伤	和	一个	刺刀	会	是	几乎	一个	宽慰	.	"

被刺刀刺一刀反而是一种解脱。

" [ðæts] [soʊ] , " [læft] [fræŋk] .

"	That's	so	,	"	laughed	Frank	.
"	那就是	所以	,	"	笑了	坦率	.

“确实如此，”弗兰克笑着说。

" ['hiːd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['siːsɪk] ['pæsɪndʒər] [huː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['aʊər] ,

"	He'd	be	something	like	the	seasick	passenger	who	,	for	the	first	hour	,
"	他会	是	某物	喜欢	这	晕船	乘客	WHO	,	为了	这	第一的	小时	,

“他就像一个晕船的乘客，在最初的一个小时里，

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] ['kudnt] .

was	afraid	he	was	going	to	die	and	after	that	was	afraid	he	couldn't	.
曾是	害怕的	他	曾是	去	到	死	和	后	那	曾是	害怕的	他	不能	.

他曾害怕自己会死，之后又害怕自己死不了。

[aɪ] [sə'poʊz] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] ['fɪgjərz] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

I	suppose	Uncle	Sam	figures	it	this	way	,	"	he	went	on	,
我	认为	叔叔	山姆	数据	它	这	方式	,	"	他	去	在	,

“我想山姆大叔就是这么想的，”他继续说道。

" [ɪf] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wiːk] [lɪŋk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃeɪn] [ɪz] [wiːk] .

"	if	a	chain	has	a	single	weak	link	in	it	the	whole	chain	is	weak	.
"	如果	一个	链	有	一个	单身的	虚弱的	关联	在	它	这	所有的	链	是	虚弱的	.

“如果一条链条中有一个薄弱环节，那么整条链条都是薄弱的。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] .

"	You	know	how	it	is	in	a	crowd	.
"	你	知道	如何	它	是	在	一个	人群	.

你知道在人群中是什么感觉。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['iːgər] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

A	hundred	people	may	be	eager	to	get	out	of	a	place	,
一个	百	人们	可能	是	渴望的	到	得到	出去	的	一个	地方	,

一百个人可能都渴望离开某个地方，

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn] [frʌnt] [ɑːr; ər] [sloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊldz] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ['hʌndrəd] .

but	if	two	or	three	in	front	are	slow	it	holds	up	the	whole	hundred	.
但	如果	二	或者	三	在	正面	是	慢的	它	持有	向上	这	所有的	百	.

但如果前面两三辆车速度慢，就会拖慢整整一百辆车的速度。

[bʌt; bət] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bet] [ðæt] ['sʌmweɪ] [ɔːr] ['sʌmhaʊ] [tɑːm] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ɪn] . "

But	I'm	willing	to	bet	that	someway	or	somehow	Tom	will	manage	to	get	in	.	"
但	我是	愿意的	到	赌注	那	以某种方式	或者	不知何故	汤姆	将要	管理	到	得到	在	.	"

但我敢打赌，汤姆总会想方设法混进去的。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ['eniweɪ] , " [sed] [bɑːrt] .

"	I	hope	so	,	anyway	,	"	said	Bart	.
"	我	希望	所以	,	反正	,	"	说	巴特	.

“我希望如此，”巴特说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [oʊld] [skaʊt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

"	I'd	like	to	have	the	old	scout	along	with	us	.
"	ID	喜欢	到	有	这	老的	侦察	沿着	和	我们	.

“我希望那位老侦察兵能和我们一起去。”

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [ðer; ðər] ['juːnɪfɔːrmz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl]

"	A	day	or	two	later	the	boys	got	their	uniforms	and	then	they	began	to	feel
"	一个	天	或者	二	之后	这	男孩们	得到	他们的	制服	和	然后	他们	开始	到	感觉

[laɪk] ['dʒenjuɪn] ['soʊldʒərz] .

like	genuine	soldiers	.
喜欢	真的	士兵	.

“一两天后，男孩们领到了制服，然后他们开始觉得自己像真正的士兵了。”

[ˌaɪ 'tiː] [set] [ðem; ðəm] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd] ['emfəsaizd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [frʌm; frəm]

It	set	them	apart	from	other	men	and	emphasized	the	fact	that	from
它	放	他们	除	从	其他	男人	和	强调	这	事实	那	从

[naʊ] [ɑːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [eɪm] [ɪn] [laɪf] ,

now	on	they	had	but	one	aim	in	life	,
现在	在	他们	有	但	一	目的	在	生活	,

这使他们与其他男人区别开来，并强调了从今以后他们的人生只有一个目标。

[tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [daɪ] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] .

to	fight	and	,	if	need	be	,	die	for	Uncle	Sam	.
到	斗争	和	,	如果	需要	是	,	死	为了	叔叔	山姆	.

为山姆大叔而战，必要时甚至牺牲。

[ðə; ði] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [frænk] [ɪn] ['kɑːki] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stæb] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌðər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .

The	first	sight	of	Frank	in	khaki	was	a	stab	at	the	mother	heart	of	Mrs	.
这	第一的	视线	的	坦率	在	卡其色	曾是	一个	刺	在	这	母亲	心	的	太太	.

['ʃeldən] ,

Sheldon	,
谢尔顿	,

弗兰克身穿卡其布制服的第一眼，就如同重重一刀刺入了谢尔顿太太的母爱之心。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['splendɪd] ['fɪgjər] [ðæt]

although	she	could	not	avoid	a	thrill	of	admiration	at	the	splendid	figure	that
虽然	她	可以	不是	避免	一个	刺激	的	钦佩	在	这	灿烂	数字	那

[hiː; hi] [meɪd] .

he	made	.
他	制成	.

尽管她无法抑制对他健硕身姿的钦佩之情。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˌsepəˈreɪʃn] , [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈswɪftli] [ˈnɪrər]

To	her	it	meant	separation	,	a	separation	that	was	coming	swiftly	nearer
到	她	它	意思是	分离	,	一个	分离	那	曾是	未来	迅速地	更近

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈpæsɪŋ] [deɪ] .

with	each	passing	day	.
和	每个	通过	天	.

对她而言，这意味着分离，而且这种分离正随着时间的推移而迅速逼近。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ][ˌriːˈjuːniən] !

And	there	might	be	no	reunion	!
和	那里	可能	是	不	团圆	!

而且可能根本不会有重聚！

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [ˈtremjələs] ,

But	,	although	her	lips	were	tremulous	,
但	,	虽然	她	嘴唇	是	颤抖的	,

但是，尽管她的嘴唇在颤抖，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [ˈbreɪvli] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] .

her	eyes	were	bright	and	she	kept	her	forebodings	bravely	under	cover	.
她	眼睛	是	明亮的	和	她	保留	她	不祥的预感	勇敢地	在下面	覆盖	.

她双眼明亮，勇敢地将自己的不祥预感隐藏起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊbred] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [wer] [fræŋk] [hæd; həd]

She	was	a	thoroughbred	,	and	it	was	easy	to	see	where	Frank	had
她	曾是	一个	纯种马	,	和	它	曾是	简单的	到	看	在哪里	坦率	有

[ɪnˈherɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] .

inherited	his	spirit	.
遗传	他的	精神	.

她是一匹纯种马，很容易看出弗兰克的精神是从哪里继承来的。

" [haʊ] [praʊd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] ,

"	How	proud	your	father	would	be	if	he	could	see	you	now	,
"	如何	自豪的	你的	父亲	会	是	如果	他	可以	看	你	现在	,

“如果你的父亲能看到你现在的样子，他会多么为你感到骄傲啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtremb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .

"	she	said	with	a	slight	tremble	in	her	voice	,	which	she	strove	to	conceal	.
"	她	说	和	一个	轻微	颤抖	在	她	嗓音	,	哪个	她	努力	到	隐藏	.

“她说着，声音略带颤抖，但她努力掩饰着。”

" [pərˈhæps][hiː; hi] [dʌz] , " [sed] [fræŋk] [ˈrevərəntli] .

"	Perhaps	he	does	,	"	said	Frank	reverently	.
"	也许	他	做	,	"	说	坦率	虔诚地	.

“或许他真的会，”弗兰克恭敬地说。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪm] [ˈduːɪŋ] .

"	If	he	were	here	I	know	that	he	would	approve	of	what	I'm	doing	.
"	如果	他	是	这里	我	知道	那	他	会	批准	的	什么	我是	正在做	.

“如果他在这里，我知道他会赞同我正在做的事情。”

" [ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] .

"	The	days	were	all	too	short	now	for	the	work	that	was	crowded	into	them	.
"	这	天	是	全部	也	短的	现在	为了	这	工作	那	曾是	挤	进入	他们	.

“现在每一天都太短暂了，工作却挤在了这些日子里。”

[ˈgʌvərnmənt] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈfiːvərɪʃ] [rəˈpɪdəti] .

Government	preparations	were	going	on	with	feverish	rapidity	.
政府	准备工作	是	去	在	和	发烧	快速	.

政府的各项准备工作正在紧锣密鼓地进行中。

[ɪ'vents] ['fɑːloʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn] [wɪŋz] .

Events	followed	one	another	as	though	on	wings	.
活动	随后	一	其他	作为	尽管	在	翅膀	.

事件接踵而至，仿佛插上了翅膀。

[ðə; ði]['ɔːrdər][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dræft][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɔːrdər][hæd; həd] [dɪ'kriːd]

The	order	had	gone	forth	for	the	draft	and	another	order	had	decreed
这	命令	有	已消失	前进	为了	这	草稿	和	其他	命令	有	颁布

[ðæt] [ðə; ði] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'roʊld] [ɪn][ænd; ənd][fɔːrm][pɑːrt]

that	the	regiments	of	the	national	guard	should	be	enrolled	in	and	form	part
那	这	军团	的	这	国家的	警卫	应该	是	已注册	在	和	形式	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] .

of	the	regular	army	.
的	这	常规的	军队	.

征兵令已经下达，另一项命令规定国民警卫队各团应编入正规军并成为正规军的一部分。

[ðɪs] ['lætər] ['ɔːrdər][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'gret] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	latter	order	was	the	subject	of	some	regret	with	the	members	of	the
这	后者	命令	曾是	这	主题	的	一些	后悔	和	这	成员	的	这

[oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] ,

old	Thirty	-	seventh	,
老的	三十	-	第七	,

后一项命令令原第三十七团的成员感到有些遗憾。

[huːz] [praɪd] [ɪn][ðer; ðər]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv]

whose	pride	in	their	regiment	was	intense	and	who	had	hoped	to	have
谁	自豪	在	他们的	团	曾是	激烈的	和	WHO	有	希望	到	有

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ɪn'tækt] ['ʌndər] [ɪts][oʊld]['ɑːfəsərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

it	remain	intact	under	its	old	officers	for	the	period	of	the	war	.
它	保持	完好无损的	在下面	它是	老的	警官	为了	这	时期	的	这	战争	.

他们对自己所在的团感到无比自豪，并希望在战争期间，该团能够保持完整，由原有的军官领导。

" [wiːl] [luːz] ['aʊər; ɑːr][aɪ'dentəti] [naʊ] , " [mɔːnd] ['bɪli] ['wɔldən] .

"	We'll	lose	our	identity	now	,	"	mourned	Billy	Waldon	.
"	出色地	失去	我们的	身份	现在	,	"	哀悼	比利	沃尔登	.

“我们将失去我们的身份，”比利·沃尔顿哀叹道。

" [wiːl] [dʒʌst][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm][bɪg] ['reɪnboʊ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

"	We'll	just	be	part	of	some	big	rainbow	division	,
"	出色地	只是	是	部分	的	一些	大的	彩虹	分配	,

“我们只会成为某个大型彩虹分区的一部分，

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

made	up	of	fellows	from	all	over	the	United	States	.
制成	向上	的	伙伴们	从	全部	超过	这	团结的	各州	.

由来自美国各地的伙伴组成。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [mis'teik] .

For	my	part	,	I	think	it's	a	mistake	.
为了	我的	部分	,	我	思考	它是	一个	错误	.

就我个人而言，我认为这是个错误。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [wʊd] [faɪt] ['betər] ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld]

I	think	the	regiment	would	fight	better	under	its	own	colors	and	with	its	old
我	思考	这	团	会	斗争	更好的	在下面	它是	自己的	颜色	和	和	它是	老的

[trə'dɪʃnz] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ˌaɪ 'tiː] . "

traditions	to	inspire	it	.	"
传统	到	启发	它	.	"

我认为，如果该团能以自己的旗帜和古老的传统为动力，战斗力会更强。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['bɪli] , " [sed] [fræŋk] .
" We mustn't criticize the Government , Billy , " said Frank .
" 我们 不得 批评 这 政府 , 比利 , " 说 坦率 .

“我们不能批评政府，比利，”弗兰克说。

" [maɪ] ['θiːəri] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] [wɔːr][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz] [raɪt] .
" My theory all through this war is going to be that Uncle Sam is right .
" 我的 理论 全部 通过 这 战争 是 去 到 是 那 叔叔 山姆 是 正确的 .

“我贯穿整个战争的理论是，山姆大叔是对的。”

['hiːz] [gɑːt] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] . "
He's got good reasons for everything he does . "
他是 得到 好的 原因 为了 一切 他 做 . "

他做任何事都有充分的理由。

" - [ðɛms] [maɪ] ['sentɪmənts] - , " [pʊt] [ɪn][bɑːrt] .
" ' Them's my sentiments ' , " put in Bart .
" - 它们是 我的 情感 - , " 放 在 巴特 .

“‘那也是我的感受’，”巴特插嘴道。

" ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlɚz] [ɔːr][nɑːt] , [wiːl] [ɔːl][biː; bi] ['faɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
" Whether we have the regimental colors or not , we'll all be fighting under the
" 无论 我们 有 这 团级 颜色 或者 不是 , 出色地 全部 是 斗争 在下面 这
[wʌn][flæg] ,
one flag ,
一 旗帜 ,

“无论我们有没有团旗，我们都将在同一面旗帜下战斗。”

[oʊld] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [its] ['oʊnli][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ðæt] [kaʊnts] , ['æftər][ɔːl] .
Old Glory , and it's only the Stars and Stripes that counts , after all .
老的 荣耀 , 和 它是 仅有的 这 星星 和 条纹 那 计数 , 后 全部 .

老荣耀，毕竟，只有星条旗才算数。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
To me there's an inspiration in the thought of the whole United States ,
到 我 有 一个 灵感 在 这 想法 的 这 所有的 团结的 各州 ,

对我而言，想到整个美国就令人振奋。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , ['faɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] . "
from the Atlantic to the Pacific , fighting as a unit . "
从 这 大西洋 到 这 太平洋 , 斗争 作为 一个 单元 . "

从大西洋到太平洋，我们团结一致地并肩作战。

" [wel] , [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] ['bɪli] , ['sʌmwʌt] ['mɔləˌfaɪd] .
" Well , perhaps you're right , " said Billy , somewhat mollified .
" 出色地 , 也许 你是 正确的 , " 说 比利 , 有些 柔和的 .

“嗯，也许你是对的，”比利有些释然地说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪə(r)] [ˌvɔlən'tiəz]
" At any rate , nothing can take away from us the fact that we're volunteers
" 在 任何 速度 , 没有什么 能 拿 离开 从 我们 这 事实 那 是 志愿者
.
:
.

“无论如何，我们都是志愿者，这一点是无法改变的。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pæst] ,
" A few days passed ,
" 一个 很少 天 通过了 ,

几天过去了，

[ðen] ['ɔːrdərz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrməri] [tuː; tə][biː; bi]

then	orders	came	that	the	regiment	should	be	assembled	at	the	armory	to	be
然后	订单	来了	那	这	团	应该	是	组装	在	这	军械库	到	是

[kept] [ðer; ðər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [kæmp] [buːn] — [æz; əz] [wiː; wi]

kept	there	day	and	night	until	they	should	be	sent	to	Camp	Boone	—	as	we
保留	那里	天	和	夜晚	直到	他们	应该	是	发送	到	营	布恩	—	作为	我们

[ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðə; ði] [kæn'tɑːnmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

shall	call	the	cantonment	that	had	been	prepared	for	them	.
将	称呼	这	驻扎	那	有	到过	准备	为了	他们	.

然后下达命令，要求该团在军械库集结，日夜驻守，直到被送往布恩营——我们将把为他们准备的营地称为布恩营。

[tuː; tə] ['fræŋks] ['mʌðər] [ðə; ði]['ɔːrdər] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [nel] [ʌv; əv] [duːm] .

To	Frank's	mother	the	order	sounded	like	the	knell	of	doom	.
到	弗兰克的	母亲	这	命令	听起来	喜欢	这	丧钟	的	厄运	.

在弗兰克的母亲听来，这道命令就像是厄运的丧钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [step] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

It	was	the	final	step	of	separation	.
它	曾是	这	最终的	步	的	分离	.

这是分离的最后一步。

[ðə; ði] [wɜːrd] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [tuː; tə]

The	word	had	passed	that	the	boys	were	to	bring	all	their	belongings	to
这	单词	有	通过了	那	这	男孩们	是	到	带来	全部	他们的	财物	到

[ðə; ði] ['ɑːrməri] [æz; əz] [noʊ] [liːv] [wʊd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

the	armory	as	no	leave	would	be	given	under	any	circumstances	.
这	军械库	作为	不	离开	会	是	给定	在下面	任何	情况	.

消息已经传达，男孩们必须把所有行李都带到军械库，任何情况下都不会准许他们离开。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] [bɔɪ] !

"	Good	-	bye	,	dear	boy	!
"	好的	-	再见	,	亲爱的	男生	!

“再见了，亲爱的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [terz]

"	she	began	bravely	,	and	then	all	her	courage	gave	way	to	a	storm	of	tears
"	她	开始	勇敢地	,	和	然后	全部	她	勇气	给予	方式	到	一个	风暴	的	眼泪

.

:
.

“她一开始勇敢无畏，但随后所有的勇气都化作了滔滔不绝的泪水。”

['fræŋks] [oʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] [æz; əz] [hiː; hi]['foʊldɪd] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

Frank's	own	eyes	were	wet	as	he	folded	her	closely	to	him	and
弗兰克的	自己的	眼睛	是	湿的	作为	他	折叠	她	密切	到	他	和

['kʌmfətid] [hɜːr; hər] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

comforted	her	as	best	he	could	,
安慰	她	作为	最好的	他	可以	,

弗兰克眼眶湿润，他紧紧地把她搂在怀里，尽其所能地安慰她。

[ðoʊ] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [hɪm'self] .

though	feeling	very	much	in	need	of	comfort	himself	.
尽管	感觉	非常	很多	在	需要	的	舒适	他自己	.

虽然他自己也感到非常需要安慰。

" [ber] [ʌp] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .

"	Bear	up	,	Mother	,	"	he	urged	.
"	熊	向上	,	母亲	,	"	他	敦促	.

“妈妈，振作起来，”他鼓励道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [maːtʃiŋ] [hoʊm] [ə'gen] ,

"	It	will	only	be	a	little	while	before	I	come	marching	home	again	,
"	它	将要	仅有的	是	一个	小的	尽管	前	我	来	行军	家	再次	,

“不久之后我就会再次凯旋归来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen'evər] [aɪ]

and	I'll	be	thinking	of	you	all	the	time	and	write	to	you	whenever	I
和	患病的	是	思维	的	你	全部	这	时间	和	写	到	你	每当	我

[get][ə; eɪ] [tʃæns] .

get	a	chance	.
得到	一个	机会	.

我会一直想着你，一有机会就给你写信。

" [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə][goʊ][æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk] [ænd; ənd] [weɪv]

"	He	forced	himself	to	go	at	last	with	many	a	backward	look	and	wave
"	他	强制	他自己	到	去	在	最后的	和	许多	一个	落后	看	和	海浪

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

of	his	hand	at	the	figure	in	the	doorway	.
的	他的	手	在	这	数字	在	这	门口	.

“他最终强迫自己离开，临走前不时回头看向门口的人影，并挥手告别。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][wɔːr][hiː; hi] [maɪt]

His	heart	was	heavy	as	he	reflected	that	in	the	chances	of	war	he	might
他的	心	曾是	重的	作为	他	反映	那	在	这	机会	的	战争	他	可能

['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

never	see	her	again	.
绝不	看	她	再次	.

他想到，如果爆发战争，他可能再也见不到她了，心中不禁沉重起来。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [bruːd] .

The	next	few	days	were	full	of	excitement	,	allowing	him	little	time	to	brood	.
这	下一个	很少	天	是	满的	的	激动	,	允许	他	小的	时间	到	幼虫	.

接下来的几天充满了激动人心的事，让他几乎没有时间沉思。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][bɑːrt] [tʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [teɪks] [tuː; tə]['wɔːtər] .

Both	he	and	Bart	took	to	a	soldier's	life	as	a	duck	takes	to	water	.
两个都	他	和	巴特	采取	到	一个	士兵的	生活	作为	一个	鸭子	需要	到	水	.

他和巴特都很快适应了军旅生活，就像鸭子适应水一样。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]['spɪrɪt][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [i'neiblz]

The	martial	spirit	was	there	together	with	the	quick	intelligence	that	enables
这	武术	精神	曾是	那里	一起	和	这	快的	智力	那	启用

[ə'merɪkə] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ['fɪnɪʃt] ['soʊldʒərz] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]

America	to	turn	out	finished	soldiers	more	quickly	than	any	other	country	in	the
美国	到	转动	出去	完成的	士兵	更多的	迅速地	比	任何	其他	国家	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

美国拥有尚武精神和敏捷的智慧，这使得美国能够比世界上任何其他国家更快地培养出合格的士兵。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː] [ɪn] ['biːɪŋ] ['sændwidʒd] [ɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

They	had	an	advantage	too	in	being	sandwiched	in	,	as	it	were	,
他们	有	一个	优势	也	在	存在	夹心	在	,	作为	它	是	,

他们也因为被夹在中间而拥有优势。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːrdər][ænd; ənd]

with	the	men	who	had	just	come	back	from	the	Mexican	border	and
和	这	男人	WHO	有	只是	来	后退	从	这	墨西哥	边界	和

[hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['præktɪk(ə)l] ['aʊtdɔːr] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] .

had	had	such	recent	experience	in	practical	outdoor	preparation	for	fighting	.
有	有	这样的	最近的	经验	在	实际的	户外的	准备	为了	斗争	.

与那些刚从墨西哥边境回来，并且最近有过实战户外训练经验的士兵们一起。

['bɪli] ['wɔldən] , [ɪ'speʃəli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪn][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

Billy	**Waldon**	**,**	**especially**	**,**	**was**	**a**	**mine**	**of**	**information**	**and**	**suggestion**	**,**
比利	沃尔登	,	尤其	,	曾是	一个	矿	的	信息	和	建议	,

尤其是比利·沃尔登，他简直就是一座信息和建议的宝库。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl]

and	**as**	**they**	**threw**	**themselves**	**into**	**the**	**work**	**with**	**all**	**their**	**heart**	**and**	**soul**
和	作为	他们	扔	他们自己	进入	这	工作	和	全部	他们的	心	和	灵魂

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['grædʒueɪtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] "

it	**was**	**not**	**long**	**before**	**they**	**could**	**feel**	**that**	**they**	**were**	**graduating**	**from**	**the**	**"**
它	曾是	不是	长的	前	他们	可以	感觉	那	他们	是	毕业	从	这	"

['rʊki] " [klæs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['regjələr]['soʊldʒərz] .

rookie	**"**	**class**	**and**	**becoming**	**regular**	**soldiers**	**.**
菜鸟	"	班级	和	成为	常规的	士兵	.

当他们全心全意投入工作时，没过多久，他们就感觉自己从“新兵”班毕业，成为正式士兵了。

[ðer; ðər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz] [lʊkt] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] ['siːkrətli] [wɪʃt]

Their	**commanding**	**officers**	**looked**	**on**	**them**	**with**	**approval**	**and**	**secretly**	**wished**
他们的	指挥	警官	看起来	在	他们	和	赞同	和	偷偷	希望

[ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'kruːts] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [haɪ] - [klæs] [taɪp] .

that	**all**	**of**	**their**	**recruits**	**might**	**be**	**of**	**the**	**same**	**high**	**-**	**class**	**type**	**.**
那	全部	的	他们的	新兵	可能	是	的	这	相同的	高的	-	班级	类型	.

他们的指挥官们满意地看着他们，暗自希望所有新兵都能成为这种高素质的人才。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪr] , ['fɛloʊz] , " [sed] ['bɪli] , ['æftər] [drɪl] [hæd; həd] ['endɪd]

"	**You're**	**going**	**along**	**like**	**a**	**house**	**afire**	**,**	**fellows**	**,**	**"**	**said**	**Billy**	**,**	**after**	**drill**	**had**	**ended**
"	你是	去	沿着	喜欢	一个	房子	着火	,	伙伴们	,	"	说	比利	,	后	钻头	有	结束

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

one	**morning**	**.**
一	早晨	.

“伙计们，你们进展得非常顺利，”一天早上训练结束后，比利说道。

" [ðə; ðɪ]['mænjuəl][ʌv; əv][ɑːrmz][ɪz][dʒʌst][paɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	**The**	**manual**	**of**	**arms**	**is**	**just**	**pie**	**for**	**you**	**.**
"	这	手动的	的	武器	是	只是	馅饼	为了	你	.

“武器手册对你来说就像馅饼一样简单。”

['kɪtʃənər] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

Kitchener	**used**	**to**	**think**	**that**	**it**	**took**	**a**	**year**	**to**	**turn**	**out**	**a**	**soldier**	**.**
基奇纳	用过的	到	思考	那	它	采取	一个	年	到	转动	出去	一个	士兵	.

基钦纳过去认为，培养一名士兵需要一年时间。

[aɪl] [bet] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər]['hiːd][hæv; həv][felt] ['dɪfrəntli] .

I'll	**bet**	**if**	**he'd**	**been**	**on**	**this**	**side**	**of**	**the**	**water**	**he'd**	**have**	**felt**	**differently**	**.**
患病的	赌注	如果	他会	到过	在	这	边	的	这	水	他会	有	毛毡	不同	.

我敢打赌，如果他身处水的这边，他的感受肯定会不一样。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [fræŋk] .

"	**I'm**	**glad**	**you**	**think**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**.**
"	我是	高兴的	你	思考	所以	,	"	说	坦率	.

“我很高兴你也这么认为，”弗兰克说。

" [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [wɪə(r)][dʒʌst]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['məʊʃənz] [naʊ] .

"	**But**	**after**	**all**	**,**	**we're**	**just**	**going**	**through**	**the**	**motions**	**now**	**.**
"	但	后	全部	,	是	只是	去	通过	这	运动	现在	.

“但说到底，我们现在只是在走过场而已。”

[ðə; ðɪ] [test] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] . "

The	**test**	**will**	**come**	**a**	**little**	**later**	**on**	**.**	**"**
这	测试	将要	来	一个	小的	之后	在	.	"

考试稍后进行。

" [aɪ'd][bet][ɑːn][juː; jʊ] [naʊ] [ɔːr] ['eni] [taɪm] , " ['ænsər] ['bɪli] .

"	I'd	bet	on	you	now	or	any	time	,	"	answered	Billy	.
"	ID	赌注	在	你	现在	或者	任何	时间	,	"	回答	比利	.

“我现在或任何时候都愿意跟你打赌，”比利回答道。

[ðə; ði] [lʊkt] - [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] [keɪm] [æt; ət][læst][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ,

The	looked	-	for	orders	came	at	last	from	Washington	,
这	看起来	-	为了	订单	来了	在	最后的	从	华盛顿	,

期待已久的命令终于从华盛顿下达了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr][ænd; ənd]['bʌs(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['ɑːrməri] .

and	there	was	a	great	stir	and	bustle	at	the	armory	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	搅拌	和	忙碌	在	这	军械库	.

军械库里顿时一片骚动。

[ðen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt]

Then	the	next	morning	the	great	doors	swung	open	and	the	regiment	marched
然后	这	下一个	早晨	这	伟大的	门	摇摆	打开	和	这	团	行军

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

第二天早上，大门敞开，整个军团列队出发。

['hedɪd] [baɪ][ɪts][bænd] .

headed	by	its	band	.
标题	经过	它是	乐队	.

由其乐队领衔。

[θruː] [ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [striːts] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːtʃt] ,

Through	the	old	familiar	streets	it	marched	,
通过	这	老的	熟悉的	街道	它	行军	,

它沿着熟悉的街道行进，

[ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pækt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

amid	the	cheers	and	tears	of	those	who	packed	the	sidewalks	,
之中	这	干杯	和	眼泪	的	那些	WHO	包装	这	人行道	,

在挤满人行道的人们的欢呼声和泪水中，

[pæst][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][muə; mɔː][ænd; ənd] ['tɔməs] , [wer] [oʊld] ['piːtɜ-sən] [weɪvd]

past	the	commercial	house	of	Moore	and	Thomas	,	where	old	Peterson	waved
过去的	这	商业的	房子	的	摩尔	和	托马斯	,	在哪里	老的	彼得森	挥手

[hɪz; ɪz][hænd] ['tremjələsli] [ænd; ənd] ['rɛdi] ,

his	hand	tremulously	and	Reddy	,
他的	手	颤抖地	和	雷迪	,

经过摩尔和托马斯的商铺，老彼得森颤抖着挥了挥手，还有雷迪，

[wɪð; wɪθ]['ɑːlɪvər] [twɪst] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

with	Oliver	Twist	perched	upon	his	shoulder	,
和	奥利弗	捻	栖息	之上	他的	肩膀	,

奥利弗·特威斯特栖息在他的肩膀上，

['ʃaʊtɪd] [hɪm'self] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] ,

shouted	himself	hoarse	and	nearly	fell	out	of	the	window	in	his	enthusiasm	,
喊叫	他自己	嘶哑	和	几乎	跌倒	出去	的	这	窗户	在	他的	热情	,

他大声喊叫到嗓子都哑了，激动得差点从窗户摔下去。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

down	to	the	railroad	station	where	the	long	train	waited	for	them	.
向下	到	这	铁路	车站	在哪里	这	长的	火车	等待	为了	他们	.

他们下到火车站，长长的火车在那里等着他们。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [broʊk] [ræŋks] [waɪl] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] , ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , ['sɪstər]

There	they	broke	ranks	while	friends	and	relatives	,	fathers	and	mothers	,	sisters
那里	他们	打破	排名	尽管	朋友们	和	亲属	,	父亲们	和	母亲们	,	姐妹

[ænd; ənd] ['brʌðərz] , ['swiːtˌhɑːts] [ænd; ənd] [waɪvz] ,

and	brothers	,	sweethearts	and	wives	,
和	兄弟	,	甜心们	和	妻子们	,

在那里，他们脱离了队伍，朋友和亲戚、父母、兄弟姐妹、恋人和妻子，

['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['presɪŋ] [læst] [gɪfts] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] , [kə'resɪŋ] [ðem; ðəm] ,

crowded	around	them	,	pressing	last	gifts	into	their	hands	,	caressing	them	,
挤	大约	他们	,	紧迫	最后的	礼物	进入	他们的	双手	,	爱抚	他们	,

[en'θuːzɪŋ] [ðem; ðəm] , ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

enthusing	them	,	crying	over	them	,
热情洋溢	他们	,	哭泣	超过	他们	,

众人围拢过来，把最后的礼物塞进他们手中，抚摸他们，鼓励他们，为他们哭泣。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] .

until	the	warning	whistle	blew	and	they	were	forced	to	tear	themselves	away	.
直到	这	警告	哨	吹	和	他们	是	强制	到	撕	他们自己	离开	.

直到警报声响起，他们才被迫离开。

[ðoʊz] [fjuː] ['moʊmənts][hæd; həd] [bɪn] ['preʃəs] [wʌnz][tuː; tə] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Those	few	moments	had	been	precious	ones	to	Frank	and	his	mother	,
那些	很少	时刻	有	到过	宝贵的	一个	到	坦率	和	他的	母亲	,

那短短的几分钟对弗兰克和他的母亲来说无比珍贵。

[fɔːr; fər][ɪn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'prest] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

for	in	them	they	had	compressed	a	world	of	affection	,
为了	在	他们	他们	有	压缩	一个	世界	的	感情	,

因为在他们的心中，浓缩了一个充满爱的世界。

[ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] .

that	fell	from	their	lips	and	looked	from	their	eyes	.
那	跌倒	从	他们的	嘴唇	和	看起来	从	他们的	眼睛	.

那话语从他们的唇间流淌，从他们的眼中流露。

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	won't	say	good	-	bye	,	little	Mother	,	"	said	Frank	.
"	我	惯于	说	好的	-	再见	,	小的	母亲	,	"	说	坦率	.

“我不会说再见，小妈妈，”弗兰克说。

" [its] [dʒʌst][ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] . "

"	It's	just	au	revoir	.	"
"	它是	只是	au	再见	.	"

“就此告别吧。”

" [jes] , [dɪr] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['tremjələsli] .

"	Yes	,	dear	,	"	agreed	his	mother	tremulously	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	同意	他的	母亲	颤抖地	.

“是的，亲爱的，”他母亲颤抖着回答。

" [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] .

"	Au	revoir	.
"	奥	再见	.

“再见。”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

What	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

"	she	interrupted	herself	with	a	start	.
"	她	中断	她自己	和	一个	开始	.

她突然打断了自己的话。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

"	Ah	,	it	is	the	whistle	.
"	啊	,	它	是	这	哨	.

“啊，是哨声。”

[maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ][goʊ] .

My	boy	,	my	boy	,	I	cannot	let	you	go	.
我的	男生	,	我的	男生	,	我	不能	让	你	去	.

我的孩子，我的孩子，我不能让你走。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] ,

Yes	,	I	will	be	brave	,
是的	,	我	将要	是	勇敢的	,

是的，我会勇敢的。

" [fræŋk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

"	Frank	turned	his	head	aside	to	hide	his	own	emotion	as	his	mother
"	坦率	转向	他的	头	旁边	到	隐藏	他的	自己的	情感	作为	他的	母亲

[pə'θetɪkli] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

pathetically	tried	to	smile	.
可悲地	尝试	到	微笑	.

弗兰克扭过头去掩饰自己的情绪，而他的母亲则可怜兮兮地努力挤出一个笑容。

" [ðer; ðər] , [goʊ] , [dɪr] , [goʊ] , — [bɪ'fɔːr] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [breɪks] [ɪn'taɪərli] .

"	There	,	go	,	dear	,	go	,	—	before	my	resolution	breaks	entirely	.
"	那里	,	去	,	亲爱的	,	去	,	—	前	我的	解决	休息	完全	.

“好了，亲爱的，快走吧——趁我的决心还没完全动摇。”

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] — [maɪ] [bɔɪ] — [maɪ] [bɔɪ] —

Au	revoir	—	my	boy	—	my	boy	—
奥	再见	—	我的	男生	—	我的	男生	—

再见——我的孩子——我的孩子——

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stræŋgld] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [fræŋk] [tɔːr] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ,

"	With	a	little	strangled	sound	in	his	throat	Frank	tore	himself	away	and	,
"	和	一个	小的	被勒死	声音	在	他的	喉	坦率	撕裂	他自己	离开	和	,

弗兰克喉咙里发出了一声哽咽，挣脱开来，

[wɪ'ðaʊt] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɔslɪŋ]

without	trusting	himself	to	look	back	,	climbed	into	the	car	with	his	jostling
没有	信任	他自己	到	看	后退	,	攀登	进入	这	车	和	他的	推搡

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

他不敢回头看一眼，和拥挤的同伴们一起爬进了车里。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Then	he	leaned	far	out	of	the	window	,	caught	his	mother	to	him	and
然后	他	倾斜	远的	出去	的	这	窗户	,	捕捉	他的	母亲	到	他	和

[kɪst] [hɜːr; hər] .

kissed	her	.
亲吻	她	.

然后他探出窗外，一把抱住母亲，吻了她。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʃriːkt] [ə'gen] ,

The	whistle	shrieked	again	,
这	哨	尖叫	再次	,

哨声再次刺耳响起，

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [tʃɪrz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] [ðə; ði] [treɪn]

and	amid	a	storm	of	cheers	and	waving	of	handkerchiefs	the	train
和	之中	一个	风暴	的	干杯	和	挥手	的	手帕	这	火车

[mu:vd] [aʊt] .

moved	out	.
已搬	出去	.

在一片欢呼声和挥舞的手帕声中，火车缓缓驶离。

[ðə; ði] [oʊld] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)nθ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] ['vɪktəri] !

The	old	Thirty	-	seventh	had	started	on	the	road	to	victory	!
这	老的	三十	-	第七	有	开始	在	这	路	到	胜利	!

老牌的第三十七团已经踏上了胜利之路！

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] [nu:] [laɪf]

A	NEW	LIFE
一个	新的	生活

新生活

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər]

For	some	time	after	the	train	had	started	the	spirits	of	the	men	were
为了	一些	时间	后	这	火车	有	开始	这	烈酒	的	这	男人	是

[səb'du:d] .

subdued	.
低沉的	.

火车启动后的一段时间里，男人们的情绪都很低落。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [maɪt] ['nevər] [si:]

All	were	thinking	of	the	dear	ones	they	had	left	behind	and	might	never	see
全部	是	思维	的	这	亲爱的	一个	他们	有	左边	在后面	和	可能	绝不	看

[ə'gen] .

again	.
再次	.

所有人都惦记着那些留在身后、可能再也见不到的亲人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [laɪf] — [ɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] , [pər'hæps] , [deθ] ? — [ðæt]

They	were	thinking	too	of	the	new	life	—	or	was	it	,	perhaps	,	death	?	—	that
他们	是	思维	也	的	这	新的	生活	—	或者	曾是	它	,	也许	,	死亡	?	—	那

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['feɪsɪŋ] .

they	were	facing	.
他们	是	面向	.

他们也在思考他们即将面临的新生活——或者，也许是死亡？

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [lɔ:ŋ] [pər'sɪst]

But	it	was	not	in	the	nature	of	things	that	this	feeling	should	long	persist
但	它	曾是	不是	在	这	自然	的	事物	那	这	感觉	应该	长的	坚持

[ə'mɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɔɪənt] ,

amid	such	a	buoyant	,
之中	这样的	一个	浮力	,

但这种感觉在如此轻松愉快的氛围中，自然不会持续太久。

['bɔɪstərəs] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kɑ:rz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn]

boisterous	gathering	of	young	fellows	and	before	long	the	cars	of	the	train
喧闹的	采集	的	年轻的	伙伴们	和	前	长的	这	汽车	的	这	火车

[wɜ:r; wər] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒests] [ænd; ənd] ['læftər] .

were	resounding	with	jests	and	laughter	.
是	高亢	和	笑话	和	笑声	.

一群年轻人喧闹地聚在一起，没过多久，火车车厢里就充满了玩笑和笑声。

" [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ɪz] [ðɪs] [kæmp] [buːn] ? " [æskt] [bɑːrt] ,

"	How	far	off	is	this	Camp	Boone	?	"	asked	Bart	,
"	如何	远的	离开	是	这	营	布恩	?	"	问	巴特	,

巴特问道："布恩营地离这里还有多远？"

[huː] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] ['fræŋks] [saɪd] .

who	had	secured	a	seat	at	Frank's	side	.
WHO	有	安全	一个	座位	在	弗兰克的	边	.

谁获得了坐在弗兰克身边的机会。

" [aɪ] ['hævnt] [ɪgˈzæktli] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

"	I	haven't	exactly	figured	it	out	,	"	replied	the	latter	,	as	he	stretched	his	long
"	我	还没有	确切地	想	它	出去	,	"	回复	这	后者	,	作为	他	拉伸	他的	长的

[legz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

legs	comfortably	,
腿	舒适地	,

"我还没完全想明白，"后者一边舒服地伸展着长腿，一边回答道。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] , [its] [əˈbaʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

"	but	in	the	rough	,	it's	about	three	hundred	miles	.
"	但	在	这	粗糙的	,	它是	关于	三	百	英里	.

"但粗略估计，大约有三百英里。"

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [træks] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [naʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [get] [ðer; ðər] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə]

The	way	the	tracks	are	crowded	now	,	I	don't	think	we'll	get	there	much	before	to
这	方式	这	轨道	是	挤	现在	,	我	不	思考	出色地	得到	那里	很多	前	到

- ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "

-	morrow	morning	.	"
-	明天	早晨	.	"

现在铁轨上人那么多，我觉得我们得等到明天早上才能到。

" [aɪ] [dəunt] [səˈpoʊz] [ðeɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , " [kən'tɪnjuːd] [bɑːrt] .

"	I	don't	suppose	they'll	have	it	half	ready	for	us	,	"	continued	Bart	.
"	我	不	认为	他们会	有	它	一半	准备好	为了	我们	,	"	持续	巴特	.

"我估计他们不会给我们准备好一半的东西，"巴特继续说道。

" [ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hɜːri] . "

"	The	Government's	had	to	put	it	up	in	an	awful	hurry	.	"
"	这	政府的	有	到	放	它	向上	在	一个	可怕	匆忙	.	"

"政府不得不仓促地把它建起来。"

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [hoʊm] , " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] .

"	We	can't	expect	to	find	all	the	comforts	of	home	,	"	returned	Frank	.
"	我们	不能	预计	到	寻找	全部	这	舒适	的	家	,	"	返回	坦率	.

"我们不能指望找到家里的所有舒适条件，"弗兰克回答道。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [θriː] [skwer] [miːlz]

"	But	as	long	as	we	have	a	place	to	sleep	and	three	square	meals
"	但	作为	长的	作为	我们	有	一个	地方	到	睡觉	和	三	正方形	餐

[ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [kɪk] ['kʌmɪŋ] . "

a	day	I	guess	there	won't	be	much	kick	coming	.	"
一个	天	我	猜测	那里	惯于	是	很多	踢	未来	.	"

"但只要我们有地方睡觉，一日三餐管饱，我想就不会有什么麻烦事发生了。"

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['dɪskaʊnt] [ɑːn] [ðə; ði] [grʌb] , " [pʊt] [ɪn] ['bɪli] ['wɔldən] .

"	There	will	be	no	discount	on	the	grub	,	"	put	in	Billy	Waldon	.
"	那里	将要	是	不	折扣	在	这	幼虫	,	"	放	在	比利	沃尔登	.

"伙食费不会打折的，"比利·沃尔登说道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [ə; eɪ] [gʊd] [prə'vaɪdər] [ænd; ənd] ['hiːl] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .

"	Uncle	Sam's	a	good	provider	and	he'll	see	that	his	boys	have	plenty	to	eat	.
"	叔叔	山姆的	一个	好的	提供商	和	地狱	看	那	他的	男孩们	有	很多	到	吃	.

"山姆大叔是个好供养者，他会确保他的子民吃饱穿暖。"

" ['fræŋks] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] ,

"	Frank's	prediction	was	fulfilled	,
"	弗兰克的	预言	曾是	已完成	,

弗兰克的预言成真了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][treɪn] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn]

for	it	was	early	the	next	morning	when	the	train	stopped	at	the	little	town
为了	它	曾是	早期的	这	下一个	早晨	什么时候	这	火车	停止	在	这	小的	镇

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kæmp] [buːn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

from	which	Camp	Boone	was	about	three	miles	distant	.
从	哪个	营	布恩	曾是	关于	三	英里	遥远	.

因为第二天一大早，火车就停在了距离布恩营地大约三英里的小镇上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][haɪk][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['kɑːmɪseri]

It	was	a	glorious	morning	for	a	hike	and	after	the	commissary
它	曾是	一个	辉煌	早晨	为了	一个	远足	和	后	这	小卖部

[dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts]['duːti][ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd] [tʌkt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd]

department	had	done	its	duty	and	each	man	had	tucked	away	a	good
部门	有	完毕	它是	责任	和	每个	男人	有	塞进去	离开	一个	好的

['brekfəst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [belt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [fel] ['ɪntuː] [laɪn] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ]

breakfast	under	his	belt	the	regiment	fell	into	line	and	covered	the	intervening
早餐	在下面	他的	腰带	这	团	跌倒	进入	线	和	涵盖	这	介入

[maɪlz] [ɪn] [kwɪk] [taɪm] .

miles	in	quick	time	.
英里	在	快的	时间	.

这是一个适合远足的美好早晨，在后勤部门完成工作，每个人都享用了一顿丰盛的早餐后，全团列队，迅速走完了接下来的路程。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

All	were	filled	with	eagerness	to	see	the	place	that	was	to	be	their
全部	是	已填	和	渴望	到	看	这	地方	那	曾是	到	是	他们的

[hoʊm] ['dʊrɪŋ] ['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .

home	during	many	months	of	training	.
家	期间	许多	几个月	的	训练	.

所有人都迫不及待地想看看他们将在几个月的训练期间居住的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [siːn] [ðæt] [met][ðer; ðər] [aɪz] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [vjuː]

It	was	a	busy	scene	that	met	their	eyes	when	at	last	they	came	within	view
它	曾是	一个	忙碌的	场景	那	遇见	他们的	眼睛	什么时候	在	最后的	他们	来了	之内	看法

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

of	the	camp	.
的	这	营	.

当他们终于看到营地时，映入眼帘的是一片繁忙的景象。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['wɜkmən] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz]

A	small	army	of	workmen	was	swarming	all	over	the	place	and	the	sounds
一个	小的	军队	的	工人	曾是	蜂拥而至	全部	超过	这	地方	和	这	声音

[ʌv; əv] ['hæmərz] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['derɪks] [ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [fɪld] [ðə; ði] [er]

of	hammers	and	groaning	of	derricks	and	hum	of	machinery	filled	the	air
的	锤子	和	呻吟	的	起重机	和	哼	的	机械	已填	这	空气

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [dɪn] .

with	a	deafening	din	.
和	一个	震耳欲聋	din	.

一大群工人到处忙碌，锤子敲击声、起重机的嘎吱声和机器的嗡嗡声充斥着空气，发出震耳欲聋的喧嚣。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][hæf] ['fɪnɪʃt] ? " [sed] [bɑːrt] .

"	Didn't	I	tell	you	it	would	be	only	half	finished	?	"	said	Bart	.
"	没有	我	告诉	你	它	会	是	仅有的	一半	完成的	?	"	说	巴特	.

巴特说：“我不是告诉过你，它只会完成一半吗？”

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪv] [gɑːt] [ruːfs] [ɑːn] [ðə; ði] ['bærəks] .
" I hope they've got roofs on the barracks .
" 我 希望 他们有 得到 屋顶 在 这 兵营 .

“我希望他们的营房有屋顶。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bæd] ['weðər] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [kɪld]
They say they have bad weather around here and I don't want to get killed
他们 说 他们 有 坏的 天气 大约 这里 和 我 不 想 到 得到 被杀
[bɪ'fɔːr] [aɪ] [miːt] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] .
before I meet a German .
前 我 见面 一个 德语 .

他们说这附近天气不好，我可不想在遇到德国人之前就丢了性命。

[dʒiː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tʌf] [lʌk] ! "
Gee , that would be tough luck ! "
吉 , 那 会 是 艰难的 运气 ! "

哎呀，那真是太倒霉了！

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪld] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] , " [fræŋk] [rɪ'plaɪd] ,
" You can't build a city in a single night , " Frank replied ,
" 你 不能 建造 一个 城市 在 一个 单身的 夜晚 , " 坦率 回复 ,

“你不可能一夜之间建成一座城市，”弗兰克回答说。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['endləs] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n]
as he saw the apparently endless row of buildings prepared for their reception
作为 他 锯 这 显然 无尽的 排 的 建筑物 准备 为了 他们的 接待
.
:
.

他看到一排排仿佛无穷无尽的建筑，那是为他们准备的接待场所。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] — [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [ɪt'self] .
" And that's what this is going to be — a city in itself .
" 和 那就是 什么 这 是 去 到 是 — 一个 城市 在 本身 .

“而这里将会成为一座独立的城市。”

[ðə; ði] ['wʌndər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] , [nɑːt] [ðæt] [ðeɪv] [dʌn] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪv] [dʌn] [soʊ]
The wonder to me is , not that they've done so little but that they've done so
这 想知道 到 我 是 , 不是 那 他们有 完毕 所以 小的 但 那 他们有 完毕 所以
[mʌtʃ] . "
much . "
很多 . "

令我惊奇的不是他们做得这么少，而是他们做得这么多。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] [hɪr] , " [pʊt] [ɪn] ['bɪli]
" They say there are going to be thirty thousand soldiers here , " put in Billy
" 他们 说 那里 是 去 到 是 三十 千 士兵 这里 , " 放 在 比利
['wɔldən] .
Waldon .
沃尔登 .

“他们说这里有三万名士兵，”比利·沃尔登插话道。

" [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz] ['oʊvər] ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] ['fɛloʊz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
" Before a month is over there'll be more fellows living here than people in the
" 前 一个 月 是 超过 将会 是 更多的 伙伴们 活的 这里 比 人们 在 这
[hoʊl] ['sɪti] [ʌv; əv] - .
whole city of Camport .
所有的 城市 的 - .

“不到一个月，住在这里的人就会比整个坎波特市的人口还多。”

[ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][tuː; tə][duː] .

That	gives	you	some	idea	of	the	work	the	Government	has	to	do	.
那	给予	你	一些	主意	的	这	工作	这	政府	有	到	做	.

这让你对政府需要完成的工作有了一些了解。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz][sʌm; səm]['wɜːrkər] [wen] [hiː; hi][wʌns] [teɪks] [hɪz; ɪz][koʊt] [ɔːf] .

But	Uncle	Sam	is	some	worker	when	he	once	takes	his	coat	off	.
但	叔叔	山姆	是	一些	工人	什么时候	他	一次	需要	他的	外套	离开	.

但山姆大叔一旦脱下外套，就会展现出他惊人的工作能力。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['kaɪzər] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gets] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Even	the	Kaiser	will	admit	that	before	he	gets	through	with	him	.
甚至	这	凯撒	将要	承认	那	前	他	获得	通过	和	他	.

即使是德皇在处置他之前也会承认这一点。

" [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][faɪld] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ɪn] ['pɜːrfɪkt]['ɔːrdər] , [bʌt; bət][wʌns][ˌɪn'saɪd] ,

"	The	regiment	had	filed	through	the	great	gate	in	perfect	order	,	but	once	inside	,
"	这	团	有	已提交	通过	这	伟大的	门	在	完美的	命令	,	但	一次	里面	,

“该团列队整齐地穿过大门，但进入城内后，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['kwɪkli] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [breɪk] [ræŋks] ,

the	officers	quickly	gave	the	command	to	break	ranks	,
这	警官	迅速地	给予	这	命令	到	休息	排名	,

军官们迅速下令散开队伍。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][kwaɪt][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][ðə; ði][men][tuː; tə][ɪn'spekt][ðer; ðər] [nuː]

for	they	themselves	were	quite	as	eager	as	the	men	to	inspect	their	new
为了	他们	他们自己	是	相当	作为	渴望的	作为	这	男人	到	检查	他们的	新的

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

因为他们自己也和男人们一样，迫切地想要查看他们的新住处。

[ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [bɪn] ['skɪlfəlɪ] [leɪd] [aʊt][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːkitekts]

The	camp	had	been	skillfully	laid	out	by	one	of	the	most	distinguished	architects
这	营	有	到过	巧妙地	铺设	出去	经过	一	的	这	最多	杰出的	建筑师

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	the	country	.
在	这	国家	.

营地是由该国最杰出的建筑师之一精心设计的。

[ɪts]['dʒen(ə)rəl][fɔːrm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [juː][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl][ɪn]

Its	general	form	was	that	of	the	letter	U	about	two	miles	long	and	a	mile	in
它是	一般的	形式	曾是	那	的	这	信	U	关于	二	英里	长的	和	一个	英里	在

[wɪdθ; wɪtθ] .

width	.
宽度	.

它的大致形状像字母 U，长约两英里，宽约一英里。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [klɪrd] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn]['ɔːrdər]

The	ground	was	slightly	rolling	and	had	been	nearly	cleared	of	trees	in	order
这	地面	曾是	轻微地	滚动	和	有	到过	几乎	已清除	的	树木	在	命令

[tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

to	permit	the	erection	of	the	buildings	.
到	允许	这	勃起	的	这	建筑物	.

地面略有起伏，为了建造房屋，树木几乎都被清理干净了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [hæd; həd][nɑːt] ['sækrifaist] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [mɪr] [juː'tɪləti][fɔːr; fər][ɪn][wʌn]

But	the	architect	had	not	sacrificed	everything	to	mere	utility	for	in	one
但	这	建筑师	有	不是	牺牲	一切	到	仅仅	公用事业	为了	在	一

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [groʊv] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌn'tʌtʃt]

corner	of	the	camp	a	large	grove	of	noble	trees	had	been	left	untouched
角落	的	这	营	一个	大的	树林	的	高贵	树木	有	到过	左边	未受触碰

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bernəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn] .

and	took	away	from	the	bareness	of	the	general	plan	.
和	采取	离开	从	这	裸露	的	这	一般的	计划	.

但建筑师并没有为了实用性而牺牲一切，在营地的一个角落里，一大片高贵的树林被保留了下来，打破了总体规划的单调感。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [stretʃt] [ðə; ði] ['bærəks] , [pleɪn] ,

Along	the	sides	of	the	camp	stretched	the	barracks	,	plain	,
沿着	这	侧面	的	这	营	拉伸	这	兵营	,	清楚的	,

营地两侧是平坦的营房，

[tuː] - ['stɔːri] [freɪm] ['bɪldɪŋz] ['heɪstɪli] [pʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['gɪltləs] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət]

two	-	story	frame	buildings	hastily	put	together	and	guiltless	of	any	attempt	at
二	-	故事	框架	建筑物	草草	放	一起	和	无罪	的	任何	试图	在

[ˌdekə'reɪʃn] .

decoration	.
装饰	.

两层高的木结构房屋匆匆搭建而成，没有任何装饰。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] ['endləs] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][kɑːts][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [speɪs] [left] [tuː; tə]

On	the	floors	were	endless	rows	of	cots	with	just	enough	space	left	to
在	这	楼层	是	无尽的	行	的	婴儿床	和	只是	足够的	空间	左边	到

[ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

afford	a	passage	between	them	.
买得起	一个	通道	之间	他们	.

地板上摆放着一排排的折叠床，床与床之间仅留出一条过道的空间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['hiːtɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['sʌmər] [wʌz; wəz][dʒʌst]

There	were	no	heating	arrangements	as	yet	,	but	,	as	summer	was	just
那里	是	不	加热	安排	作为	然而	,	但	,	作为	夏天	曾是	只是

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

当时还没有供暖设施，但由于夏天才刚刚开始，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['æmp(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər]

this	was	a	matter	of	no	importance	and	there	would	be	ample	time	for
这	曾是	一个	事情	的	不	重要性	和	那里	会	是	充足	时间	为了

[ðæt] ['leɪtər][ɑːn] .

that	later	on	.
那	之后	在	.

这件事无关紧要，以后有的是时间处理。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['seprət] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz] [mes] [hɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs]

There	were	separate	buildings	that	served	as	mess	halls	for	the	various
那里	是	分离	建筑物	那	服务	作为	混乱	大厅	为了	这	各种各样的

['redʒɪmənts] .

regiments	.
军团	.

各个团都有独立的食堂。

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] - ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [gru:pt] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ði:z] ,

The	officers	'	buildings	were	grouped	together	in	a	special	section	and	these	,
这	警官	-	建筑物	是	分组	一起	在	一个	特别的	部分	和	这些	,

[ɔ:l'ðoʊ] [pleɪn] ,

although	plain	,
虽然	清楚的	,

军官宿舍楼集中分布在一个专门的区域内，这些宿舍楼虽然朴素，

[wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['destɪnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [men] .

were	a	little	more	elaborate	than	those	destined	for	the	men	.
是	一个	小的	更多的	精心制作的	比	那些	注定	为了	这	男人	.

比给男士准备的要精致一些。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] , ['steiblz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,

Besides	these	there	was	a	host	of	other	buildings	,	stables	for	the	horses	,
除了	这些	那里	曾是	一个	主持人	的	其他	建筑物	,	马厩	为了	这	马匹	,

['lɔ:ndriz] , ['lævətɔ:riz] ,

laundries	,	lavatories	,
洗衣店	,	洗手间	,

除此之外，还有许多其他建筑物，例如马厩、洗衣房、厕所等等。

['ʃaʊər] [bɑ:ðz][ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['strʌktʃər] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt]

shower	baths	and	all	the	other	structures	that	were	essential	to	a	city	that
淋浴	浴室	和	全部	这	其他	结构	那	是	基本的	到	一个	城市	那

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [laɪk] ['dʒoʊnəz] [gʊrd] ,

had	sprung	up	like	Jonah's	gourd	,
有	弹簧	向上	喜欢	约拿的	葫芦	,

淋浴间以及所有其他对于一座像约拿的葫芦一样迅速崛起的城市来说必不可少的建筑，

['ɔ:lmoʊst]['oʊvər] [naɪt] .

almost	over	night	.
几乎	超过	夜晚	.

几乎一夜之间。

" [nɑ:t] [hæf] [bæd] , [eɪ] , [oʊld] [mæn] ? " [sed] [bɑ:rt] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ] [bæŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃoʊldər]

"	Not	half	bad	,	eh	,	old	man	?	"	said	Bart	,	giving	his	chum	a	bang	on	the	shoulder
"	不是	一半	坏的	,	嗯	,	老的	男人	?	"	说	巴特	,	给予	他的	密友	一个	砰	在	这	肩膀

.

:

.

“还不错吧，老兄？”巴特说着，拍了拍他朋友的肩膀。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	I	should	say	not	,	"	replied	Frank	.
"	我	应该	说	不是	,	"	回复	坦率	.

“我倒觉得不是，”弗兰克回答道。

" [ðeɪ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [mʌtʃ] .

"	They	don't	seem	to	have	forgotten	much	.
"	他们	不	似乎	到	有	被遗忘的	很多	.

他们似乎并没有忘记太多。

[its] [ni:t] [bʌt; bət] [nɑ:t] ['gɔ:di] . "

It's	neat	but	not	gaudy	.	"
它是	整洁的	但	不是	艳丽的	.	"

它简洁大方，但并不俗气。

" [naʊ] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [frend] , [ðə; ði] [ʃef] , [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , " [grɪnd] [bɑ:rt] ,

"	Now	if	our	friend	,	the	chef	,	is	all	right	,	"	grinned	Bart	,
"	现在	如果	我们的	朋友	,	这	厨师	,	是	全部	正确的	,	"	咧嘴一笑	巴特	,

“如果我们的朋友，那位厨师，没事的话，”巴特咧嘴笑道。

" [ænd; ənd] ['iznt] ['stɪndʒi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grʌb] , [wi:l] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] . "

"	and	isn't	stingy	with	the	grub	,	we'll	have	nothing	left	to	ask	for	.	"
"	和	不是	小气	和	这	幼虫	,	出色地	有	没有什么	左边	到	问	为了	.	"

“而且食物给得也不吝啬，我们就没什么可求的了。”

" [wi:l] [get][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n][ðæt] ['prɪti] [su:n] , [aɪ][hoʊp] , " [sed] [fræŋk] ,

"	We'll	get	a	line	on	that	pretty	soon	,	I	hope	,	"	said	Frank	,
"	出色地	得到	一个	线	在	那	漂亮的	很快	,	我	希望	,	"	说	坦率	,

“我希望我们很快就能找到解决办法，”弗兰克说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] ['wɪstfəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [tent] .

his	eyes	wandering	wistfully	in	the	direction	of	the	mess	tent	.
他的	眼睛	漫游	怅然地	在	这	方向	的	这	混乱	帐篷	.

他的目光怅然地飘向了食堂帐篷的方向。

" [ðæt] [-] [meɪd] [ˌem 'i:] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [neɪlz] .

"	That	hike's	made	me	hungry	enough	to	eat	nails	.
"	那	徒步旅行	制成	我	饥饿的	足够的	到	吃	指甲	.

“那次徒步旅行让我饿得连钉子都想吃了。”

[wen] [ðə; ði] [mes] [hɔ:rn] [tu:ts] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [aɪl] [rʌn] [soʊ][fæst] . "

When	the	mess	horn	toots	you	won't	be	able	to	see	me	,	I'll	run	so	fast	.	"
什么时候	这	混乱	喇叭	嘟嘟	你	惯于	是	有能力的	到	看	我	,	患病的	跑步	所以	快速地	.	"

当号角响起时，你就看不见我了，我会跑得飞快。

" [aɪl] [reɪs] [ju:; jʊ] , " [sed] [bɑ:rt] .

"	I'll	race	you	,	"	said	Bart	.
"	患病的	种族	你	,	"	说	巴特	.

“我跟你赛跑，”巴特说。

" ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] .

"	Mother	used	to	say	I	had	the	appetite	of	a	wolf	.
"	母亲	用过的	到	说	我	有	这	食欲	的	一个	狼	.

“妈妈以前常说我胃口像狼一样。”

[naʊ] [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] - [ɪm] .

Now	I	feel	like	a	pack	of	'	em	.
现在	我	感觉	喜欢	一个	盒	的	-	呃	.

现在我觉得自己就像他们中的一员。

" ['eni] [ˌmis'giviŋz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt][wɜ:r; wər] ['prɑ:mptli]

"	Any	misgivings	that	they	might	have	had	on	that	subject	were	promptly
"	任何	疑虑	那	他们	可能	有	有	在	那	主题	是	及时

[di'speld] [baɪ][ðer; ðər][fɜ:rst] [mi:l] [ɪn][kæmp] .

dispelled	by	their	first	meal	in	camp	.
驱散	经过	他们的	第一的	一顿饭	在	营	.

“他们在营地吃的第一顿饭就打消了他们可能对这个问题产生的任何疑虑。”

[ðə; ði] [fu:d] [sɜ:rvd] [wʌz; wəz] [wel] [kʊkt] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:t] [ə; eɪ]

The	food	served	was	well	cooked	and	abundant	and	those	who	sought	a
这	食物	服务	曾是	出色地	煮熟	和	丰富	和	那些	WHO	寻求	一个

['sekənd] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ][θɜ:rd] ['helpɪŋ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'naɪd] .

second	or	even	a	third	helping	were	not	denied	.
第二	或者	甚至	一个	第三	帮助	是	不是	否认	.

提供的食物烹饪得很好，分量也很足，想再添一份甚至第三份的人都不会被拒绝。

" [wel] , " [ri'mɑ:kt] [bɑ:rt] ,

"	Well	,	"	remarked	Bart	,
"	出色地	,	"	评论	巴特	,

“嗯，”巴特说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [bɔːrn][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪ'pliʃən] [æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [miːl] ,

with	a	sigh	born	of	comfort	and	repletion	as	he	rose	from	the	meal	,
和	一个	叹	出生	的	舒适	和	补充	作为	他	玫瑰	从	这	一顿饭	,

他起身离开餐位时，舒服地叹了口气，饱足又满足。

" [aɪ] [ges] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrmi] ['trævlz] [ɑːn][ɪts] ['stʌmək] .

"	I	guess	Napoleon	was	right	when	he	said	that	an	army	travels	on	its	stomach	.
"	我	猜测	拿破仑	曾是	正确的	什么时候	他	说	那	一个	军队	旅行	在	它是	胃	.

"

"

"

“看来拿破仑说得没错，军队的行进靠的是粮食。”

" [dʒiː] , [ɪf] [ðæts] [soʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [bɔɪz] [wɪl] ['træv(ə)l][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

"	Gee	,	if	that's	so	,	Uncle	Sam's	boys	will	travel	some	distance	,
"	吉	,	如果	那就是	所以	,	叔叔	山姆的	男孩们	将要	旅行	一些	距离	,

“哎呀，如果真是那样的话，山姆大叔的子弟们可得走很远的路了。”

" [sed] ['bɪli] ['wɔldən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	said	Billy	Waldon	with	a	grin	.
"	说	比利	沃尔登	和	一个	咧嘴笑	.

“比利·沃尔顿咧嘴一笑说道。”

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][bɜːr'lɪn] , [juː; jʊ][bet] !

"	As	far	as	Berlin	,	you	bet	!
"	作为	远的	作为	柏林	,	你	赌注	!

“到柏林，那当然！”

" [kraɪd] [fræŋk] [ɪm'fætɪkli] .

"	cried	Frank	emphatically	.
"	哭	坦率	强调地	.

“弗兰克激动地喊道。”

[bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] ['fʊli] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Before	many	days	had	passed	the	regiment	had	fully	settled	down	into	the
前	许多	天	有	通过了	这	团	有	完全	定居	向下	进入	这

[ruː'tiːn] [ʌv; əv]['ɑːrmi] [laɪf] [æt; ət][kæmp] [buːn] .

routine	of	army	life	at	Camp	Boone	.
常规	的	军队	生活	在	营	布恩	.

没过几天，该团就完全适应了布恩营地的军营生活。

[ðæt] [ruː'tiːn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ][ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [leɪ] [ɪts]['vælјuː][ɪn] ['moʊldɪŋ] [ðə; ði]

That	routine	was	almost	unvarying	and	therein	lay	its	value	in	molding	the
那	常规	曾是	几乎	不变的	和	其中	躺	它是	价值	在	模具	这

['groʊɪŋ] ['ɑːrmi]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] .

growing	army	into	a	perfect	fighting	machine	.
生长	军队	进入	一个	完美的	斗争	机器	.

这种例行程序几乎一成不变，而它的价值就在于将不断壮大的军队塑造成一台完美的战斗机器。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔstəd] [tiːm] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd] .

It	fostered	team	work	of	the	finest	kind	.
它	寄养	团队	工作	的	这	最好的	种类	.

它培养了最优秀的团队合作精神。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['bjuːgl] [bluː] ['revəli] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] ['sliːpɝz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kɑːts] .

At	six	o'clock	the	bugle	blew	reveille	that	called	the	sleepers	from	their	cots	.
在	六	点钟	这	号角	吹	起床号	那	称为	这	卧铺	从	他们的	婴儿床	.

六点钟，号角吹响了起床号，唤醒了睡梦中的人们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ðæt] [ɪm'perətɪv] ['sʌmənz] , [noʊ] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

There	was	no	disregarding	that	imperative	summons	,	no	turning	over	for	another
那里	曾是	不	不予理会	那	至关重要的	传票	,	不	转弯	超过	为了	其他

" ['fɔːrti] [wɪŋks] .

"	forty	winks	.
"	四十	眨眼	.

不能无视那紧急的召唤，也不能再打个盹儿。

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kæmp][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][laɪf] .

"	In	an	instant	the	sleeping	camp	had	sprung	to	life	.
"	在	一个	立即的	这	睡眠	营	有	弹簧	到	生活	.

“瞬间，沉睡的营地变得热闹起来。”

['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər] [dɔnd] , ['feɪsɪz] [wɑːʃt] , [her] [slikt] [bæk] [ænd; ənd][kɑːts] [meɪd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

Uniforms	were	donned	,	faces	washed	,	hair	slicked	back	and	cots	made	inside	of
制服	是	穿戴	,	面孔	洗过	,	头发	光滑的	后退	和	婴儿床	制成	里面	的

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

fifteen	minutes	.
十五	分钟	.

十五分钟内，士兵们穿戴好制服，洗净脸庞，梳理好头发，铺好行军床。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] " ['mʌŋki] [drɪl] " [ænd; ənd] ['setɪŋ] - [ʌp]['eksərsaɪzɪz] ,

Then	came	the	"	monkey	drill	"	and	setting	-	up	exercises	,
然后	来了	这	"	猴	钻头	"	和	环境	-	向上	练习	,

接下来是“猴子训练”和设置练习，

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [groʊ'tesk] [bʌt; bət] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]

when	the	boys	had	to	go	through	all	sorts	of	grotesque	but	beneficial
什么时候	这	男孩们	有	到	去	通过	全部	排序	的	怪诞	但	有利

['məuʃənz] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['mʌslz] [ænd; ənd][stɜːr][ðə; ði] [blʌd] .

motions	to	exercise	the	muscles	and	stir	the	blood	.
运动	到	锻炼	这	肌肉	和	搅拌	这	血	.

当时，男孩们必须进行各种怪诞但有益的动作来锻炼肌肉和促进血液循环。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] .

Of	course	there	was	some	grumbling	at	first	.
的	课程	那里	曾是	一些	抱怨	在	第一的	.

当然，一开始也有些抱怨。

[bɑːrt] , [huː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɪtnəs] , [laɪkt] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [sliːp] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Bart	,	who	with	all	his	physical	fitness	,	liked	to	get	his	sleep	out	in	the	morning
巴特	,	WHO	和	全部	他的	身体的	健康	,	喜欢	到	得到	他的	睡觉	出去	在	这	早晨

,

,

,

巴特虽然身体素质很好，但早上还是喜欢睡懒觉。

[hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

had	hard	work	to	get	his	eyes	open	and	feet	on	the	floor	at	the	same
有	难的	工作	到	得到	他的	眼睛	打开	和	脚	在	这	地面	在	这	相同的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他费了好大劲才睁开眼睛，同时双脚着地。

" [dʒiː] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Gee	,	how	do	you	do	it	?
"	吉	,	如何	做	你	做	它	?

“哇，你是怎么做到的？”

" [hiː; hi] ['grʌmblɪŋli] [æskt] [ʌv; əv] [fræŋk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	he	grumblingly	asked	of	Frank	one	morning	,
"	他	咕哝着	问	的	坦率	一	早晨	,

一天早上，他嘟囔着问弗兰克："

[dʒʌst]['æftər] ['revəli] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['taʊzld] [hed] [ænd; ənd]

just	after	reveille	and	while	he	was	rushing	around	with	tousled	head	and
只是	后	起床号	和	尽管	他	曾是	匆忙	大约	和	蓬乱的	头	和

[wʌn] [aɪ] [ʃʌt] .

one	eye	shut	.
一	眼睛	关闭	.

刚过起床号，他就蓬头垢面、一只眼睛闭着，匆匆忙忙地四处奔走。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [noʊ] [aɪm] [ə'weɪk] [jʊə(r)] [ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	By	the	time	I	know	I'm	awake	you're	all	ready	,	and	worse	than	that	,
"	经过	这	时间	我	知道	我是	醒	你是	全部	准备好	,	和	更糟	比	那	,

"等我清醒过来的时候，你们都已经准备好了，更糟糕的是，

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

you	look	as	if	you	enjoyed	it	.
你	看	作为	如果	你	享受	它	.

你看上去很享受。

[dʒiː] , [its] [ə; eɪ] [gɪft] ！ "

Gee	,	it's	a	gift	!	"
吉	,	它是	一个	礼物	！	"

哇，真是份礼物！

" [jʊə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] , " [fræŋk] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] ['tʃɪrfəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [trʌst] [ʌp] [hɪz; ɪz]

"	You're	like	the	man	,	"	Frank	had	remarked	cheerfully	,	as	he	trussed	up	his
"	你是	喜欢	这	男人	,	"	坦率	有	评论	愉快地	,	作为	他	桁架	向上	他的

['traʊzərz] ,

trousers	,
裤子	,

"你跟他很像，"弗兰克一边系好裤子一边愉快地说道。

" [huː] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [daɪ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

"	who	was	sentenced	to	die	at	daybreak	.
"	WHO	曾是	判刑	到	死	在	拂晓	.

"被判处在黎明时分处死的人。"

- [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] ['ænsər] .

'	Oh	,	that's	all	right	,	'	he	answered	.
-	哦	,	那就是	全部	正确的	,	-	他	回答	.

"哦，没关系，"他回答道。

- [aɪ] ['nevər] [get] [ʌp] [ðæt] ['ɜːrli] ！ -

'	I	never	get	up	that	early	!	'
-	我	绝不	得到	向上	那	早期的	！	-

"我从没起得那么早！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp] ['eksərsaɪzɪz] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]

"	But	the	setting	up	exercises	never	failed	to	banish	the	last	vestige	of
"	但	这	环境	向上	练习	绝不	失败的	到	放逐	这	最后的	痕迹	的

['draʊzinəs] ,

drowsiness	,
睡意	,

但是，准备练习总能彻底消除最后一丝睡意。

[ænd; ənd][baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['brekfəst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'suːm] [dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃəns] .

and	by	seven	o'clock	breakfast	began	to	assume	gigantic	proportions	.
和	经过	七	点钟	早餐	开始	到	认为	巨大	比例	.

到了七点钟，早餐的份量就开始变得非常庞大。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [eɪt] !

And	how	they	ate	!
和	如何	他们	吃	!

他们吃得多好吃啊!

['æftər] ['brekfəst] [keɪm] [ðə; ði]['mænjuəl][ʌv; əv][ɑːrmz] , [fiːld] ['præktɪs] ,

After	breakfast	came	the	manual	of	arms	,	field	practice	,
后	早餐	来了	这	手动的	的	武器	,	场地	实践	,

早餐后是武器操练和野外演习。

['drɪlɪŋ] [ɪn] ['seməfɔːr] [wɜːrk][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] — [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə]

drilling	in	semaphore	work	and	sometimes	—	this	the	boys	looked	forward	to
钻孔	在	信号	工作	和	有时	—	这	这	男孩们	看起来	向前	到

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [moʊst] ,

and	enjoyed	most	,
和	享受	最多	,

练习信号旗战术，有时——这是男孩们最期待和最喜欢的——

— [ə; eɪ] [lɔːŋ] [haɪk][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [biːt] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] .

—	a	long	hike	in	the	spring	sunshine	to	the	exhilarating	beat	of	martial	music	.
—	一个	长的	远足	在	这	春天	阳光	到	这	令人振奋	打	的	武术	音乐	.

—在春日的阳光下，伴着振奋人心的军乐，进行一次漫长的徒步旅行。

[ðen] [frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] [tuː] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [ænd; ənd][æz; əz] ['dɪnər] [keɪm]

Then	from	eleven	to	two	they	did	as	they	pleased	and	as	dinner	came
然后	从	十一	到	二	他们	做过	作为	他们	高兴	和	作为	晚餐	来了

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [ðeɪ] ['moʊstli] ,

within	that	period	they	mostly	,
之内	那	时期	他们	大多	,

然后从十一点到两点，他们随心所欲，晚餐时间也正好在这段时间内，他们大多.....

[tuː; tə] [kwoʊt] ['bɪli] ['wɔldən] , " [wʊlft] .

to	quote	Billy	Waldon	,	"	wolfed	.
到	引用	比利	沃尔登	,	"	狼吞虎咽	.

用比利·沃尔顿的话来说，“狼吞虎咽”。

" [ðə; ði] [miːlz] [kən'tɪnjuːd] ['hɑːrti] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn][ðə; ði]

"	The	meals	continued	hearty	and	satisfying	and	as	the	days	went	on	the
"	这	餐	持续	爽朗	和	令人满意	和	作为	这	天	去	在	这

[bɔɪz] ['brɔːdnd] [aʊt] [ænd; ənd] [siːmd] ,

boys	broadened	out	and	seemed	,
男孩们	扩大	出去	和	似乎	,

“饭菜依然丰盛可口，随着时间的推移，男孩们的体格也越来越健壮，看起来.....”

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['kærɪdʒ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][geɪn][ɪn] [haɪt] .

by	the	aid	of	muscular	training	and	upright	carriage	,	even	to	gain	in	height	.
经过	这	援助	的	肌肉发达的	训练	和	直立	运输	,	甚至	到	获得	在	高度	.

通过肌肉训练和保持直立的体态，甚至可以长高。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [fræŋk] [faʊnd] [ə; eɪ]['poʊəm][ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ri'saitid]

One	morning	Frank	found	a	poem	in	a	magazine	he	was	reading	and	recited
一	早晨	坦率	成立	一个	诗	在	一个	杂志	他	曾是	阅读	和	背诵

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['kɒmreɪdz] .

it	to	a	group	of	laughing	comrades	.
它	到	一个	团体	的	笑	同志们	.

一天早晨，弗兰克在一本他正在阅读的杂志上发现了一首诗，并把它朗诵给一群大笑的同志听。

[ˌðer'æftər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [mes] [tʃænt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ]

Thereafter	it	became	the	popular	mess	chant	and	the	boys	standing	in	line	with
此后	它	成为	这	受欢迎的	混乱	呗	和	这	男孩们	常设	在	线	和

[ðer; ðər] ['dɪʃɪz] [wʊd] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌsti] [lʌŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

their	dishes	would	shout	it	out	at	the	top	of	their	lusty	lungs	to	the	great
他们的	菜肴	会	喊	它	出去	在	这	顶部	的	他们的	好色的	肺	到	这	伟大的

[ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

amusement	of	all	concerned	.
娱乐	的	全部	担心的	.

此后，这首歌成了食堂里流行的口号，排队端着饭菜的男生们会扯着嗓子大声喊出来，逗得在场的所有人都哈哈大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

It	went	something	like	this	:
它	去	某物	喜欢	这	:

事情大概是这样的：

" [juː; jʊ] [meɪ] ['mʌtər] [ænd; ənd] [swer] [æt; ət][ðə; ði] ['revəli] [kɔːl]

"	You	may	mutter	and	swear	at	the	reveille	call
"	你	可能	低声	和	发誓	在	这	起床号	称呼

“在起床号响起时，你可以低声咒骂。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] - [kɑːnt] [get] - [ɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; -

With	its	'	Can't	get	'	em	up	in	the	morning	;	'
和	它是	-	不能	得到	-	呃	向上	在	这	早晨	;	-

以及它那句“早上叫不醒他们；”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] [ə'sembli] [æt; ət][ɔːl]

And	you	may	not	be	fond	of	assembly	at	all
和	你	可能	不是	是	喜爱	的	集会	在	全部

你可能根本不喜欢组装。

[bʌt; bət][juː; jʊ][drɑːp]['ɪntuː][laɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ;

But	you	drop	into	line	at	the	warning	;
但	你	降低	进入	线	在	这	警告	;

但你一听到警告就乖乖听话；

[pə'liːs] [kɔːl] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dɪ'stres]

Police	call	will	cause	you	a	lot	of	distress
警察	称呼	将要	原因	你	一个	很多	的	痛苦

报警会给你带来很多困扰。

[ðoʊ] [juː; jʊ] ['ænsər] [æt; ət][wʌns][ɔːr] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,

Though	you	answer	at	once	or	regret	it	,
尽管	你	回答	在	一次	或者	后悔	它	,

不管你立刻回答还是后悔，

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌmp] [wen] [ðə; ði] ['splɪntər] [lɪps] ['bjuːgl][fɔːr; fər] [mes]

But	you	jump	when	the	splinter	lips	bugle	for	mess
但	你	跳	什么时候	这	碎片	嘴唇	号角	为了	混乱

但当裂开的嘴唇发出混乱的叫声时，你就会吓一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hæʃ] ['slɪŋər] [jelz] , - [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ! -

And	the	hash	slinger	yells	,	'	Come	and	get	it	!	'
和	这	哈希	投石器	喊叫	,	-	来	和	得到	它	!	-

卖薯条的人大喊：“来拿吧！”

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] :

"	Then	came	the	chorus	in	which	all	joined	:
"	然后	来了	这	合唱	在	哪个	全部	加入	:

然后，众人齐声合唱：

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz]
" For you know that it means
" 为了 你 知道 那 它 方法

“因为你知道这意味着什么

- [fɔːrm] [ɪn] [laɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [biːnz]
' Form in line for your beans
- 形式 在 线 为了 你的 豆子

排队领取你的豆子

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [mes] [kɪt] [ɪn][hænd] — [duː][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ! -
With your mess kit in hand — do it now ! '
和 你的 混乱 成套工具 在 手 — 做 它 现在 ! -

拿着你的餐具——现在就动手!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈtʃɪrfəli] [kʌm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [slʌm] ,
And you cheerfully come for your coffee and slum ,
和 你 愉快地 来 为了 你的 咖啡 和 贫民窟 ,

你兴高采烈地来这里喝咖啡，顺便逛逛贫民窟，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [slʌm]
For your coffee and slum
为了 你的 咖啡 和 贫民窟

为了你的咖啡和贫民窟

[wen] [ðə; ði] [ˈsplɪntər] [lɪps] [ˈbjuːgl] [fɔːr; fər] [tʃaʊ] !
When the splinter lips bugle for chow !
什么时候 这 碎片 嘴唇 号角 为了 饭 !

当裂开的嘴唇发出叫喊声，想要吃饭!

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [greɪt] [fʌn] , [ðɪs] [ˈdʒɑːli][kæmp][laɪf] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts] [ˈsɪriəs] [saɪd][ˈɔːlsoʊ]
" It was all great fun , this jolly camp life , but it had its serious side also
" 它 曾是 全部 伟大的 乐趣 , 这 快乐的 营 生活 , 但 它 有 它是 严肃的 边 还
.
:
.

“这种欢乐的露营生活非常有趣，但它也有严肃的一面。”

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,
All the boys felt the inspiration ,
全部 这 男孩们 毛毡 这 灵感 ,

所有男孩都感受到了这种鼓舞。

[ˈɔːlmoʊst][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [men] ,
almost exaltation of being one of so great a body of men ,
几乎 提高 的 存在 一 的 所以 伟大的 一个 身体 的 男人 ,

几乎是一种崇高的荣耀，能够成为如此伟大群体中的一员。

[men] [ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
men fired with the same enthusiasm ,
男人 被解雇 和 这 相同的 热情 ,

男人们都怀着同样的热情开火，

[ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðer; ðər] [ˈglɔːriəs] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɔːr][daɪ][ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] .
the same great purpose to accomplish their glorious mission or die in the attempt .
这 相同的 伟大的 目的 到 完成 他们的 辉煌 使命 或者 死 在 这 试图 .

他们有着同样的伟大目标：完成他们光荣的使命，否则就牺牲自己。

[ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈwɛpənz] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] [ˈsəubəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Training in the use of modern weapons of warfare sobered the boys a little .
训练 在 这 使用 的 现代的 武器 的 战争 清醒 这 男孩们 一个 小的 .

现代战争武器的使用训练让这些男孩们稍微清醒了一些。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm] ['skwiːmɪʃ] , " [sed] [bɑːrt][tuː; tə] [fræŋk] [wʌn] [deɪ] ,
" I suppose I'm squeamish , " said Bart to Frank one day ,
" 我 认为 我是 胆小的 , " 说 巴特 到 坦率 一 天 ,

“我想我有点胆小，”巴特有一天对弗兰克说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv][hænd] [grə'neɪdz] ,
when they had finished a lesson in the throwing of hand grenades ,
什么时候 他们 有 完成的 一个 课 在 这 投掷 的 手 手榴弹 ,

当他们结束一堂投掷手榴弹的课程后，

" [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [ɪf] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" and I won't blame you or anybody else if you laugh at me .
" 和 我 惯于 责备 你 或者 任何人 别的 如果 你 笑 在 我 .

“如果你嘲笑我，我不会怪你或任何人。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [ðoʊz] [θɪŋz] .
But I don't like those things .
但 我 不 喜欢 那些 事物 .

但我并不喜欢那些东西。

['evri] [taɪm] [aɪ] [θroʊ] [wʌn] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][mɑːrk] ['itl] [faɪnd][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
Every time I throw one I think of the possible mark it'll find some day in the
['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] . "
German trenches and it makes me sick . "
德语 战壕 和 它 制作 我 生病的 . "

每次我扔出这种炸弹，我都会想到它将来有一天会在德军战壕里击中哪个目标，这让我感到恶心。

" [jes] , " [sed] [fræŋk] , ['nɑːdɪŋ] ['greɪvli] , " [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ,
" Yes , " said Frank , nodding gravely , " I know just how you feel ,
" 是的 , " 说 坦率 , 点头 严重地 , " 我 知道 只是 如何 你 感觉 ,

“是的，”弗兰克严肃地点点头说，“我完全理解你的感受。”

['oʊnli] [its] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['præktɪs] [ðæt] [gets] [ˌem 'iː][moʊst] .
only it's the bayonet practice that gets me most .
仅有的 它是 这 刺刀 实践 那 获得 我 最多 .

最让我感到害怕的还是刺刀的使用方法。

[ɪf] [ðoʊz] ['dʌmiːz] [wɜːr; wər]['hjuːmən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [stʌft] [rægz] ,
If those dummies were human instead of stuffed rags ,
如果 那些 假人 是 人类 反而 的 填充 破布 ,

如果那些假人是真人而不是填充的破布，

[aɪ] ['kudnt] [fiːl] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ə'baʊt] ['stɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] . -
I couldn't feel much worse about sticking the point into them . '
我 不能 感觉 很多 更糟 关于 粘性 这 观点 进入 他们 . -

我恨不得把这一点告诉他们。

" [oʊ] , [wɪə(r)] [sɔːft] [jet] , " [sed] ['bɪli] , ['sɔːntərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Oh , we're soft yet , " said Billy , sauntering up to them .
" 哦 , 是 柔软的 然而 , " 说 比利 , 闲逛 向上 到 他们 .

“哦，我们还软弱无力呢，”比利说着，踱步走到他们跟前。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['hɑrdnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['hoʊlseɪl]
" I suppose it will take us quite some time to get hardened to this wholesale
" 我 认为 它 将要 拿 我们 相当 一些 时间 到 得到 硬化 到 这 批发的
['slɔːtər] .
slaughter .
屠宰 .

我想我们需要相当长的时间才能对这种大规模屠杀习以为常。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [tuː] ['skwiːmɪʃ] ,

But	when	we	feel	too	squeamish	,
但	什么时候	我们	感觉	也	胆小的	,

但当我们感到过于胆怯时，

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['beldʒən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['məːdəd] [ænd; ənd]

we	want	to	remember	the	Belgian	women	and	children	murdered	and
我们	想	到	记住	这	比利时人	女性	和	孩子们	被谋杀	和

['tɔːrtʃərd] , [dɪ'fensləs] [oʊld][men] ['slɔːtəd] — "

tortured	,	defenseless	old	men	slaughtered	—	"
受折磨	,	毫无防备	老的	男人	屠杀	—	"

我们要铭记那些被谋杀和折磨的比利时妇女儿童，以及被屠杀的无辜老人——

" [jes] , " [sed] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['skwɛəriŋ][ænd; ənd] [maʊθ] ['setɪŋ] ['grɪmli] .

"	Yes	,	"	said	Frank	,	his	shoulders	squaring	and	mouth	setting	grimly	.
"	是的	,	"	说	坦率	,	他的	肩膀	平方	和	嘴	环境	阴沉地	.

“是的，”弗兰克说道，他挺直了肩膀，嘴唇紧抿，表情严肃。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][diː'nɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [grɪp][hɪz; ɪz]

"	There's	nothing	like	the	memory	of	Dinant	to	make	a	fellow	grip	his
"	有	没有什么	喜欢	这	记忆	的	迪南特	到	制作	一个	同伴	紧握	他的

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] !

bayonet	!
刺刀	!

“没有什么比迪南的记忆更能让一个人紧握刺刀了！”

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [deθ]

INSTRUMENTS	OF	DEATH
仪器	的	死亡

死亡工具

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['ekspɜːrt][ɪn]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['præktɪs] .

As	time	went	on	the	boys	became	quite	expert	in	bayonet	practice	.
作为	时间	去	在	这	男孩们	成为	相当	专家	在	刺刀	实践	.

随着时间的推移，这些男孩们在刺刀使用方面变得相当熟练。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdiːəst] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm]

A	French	officer	who	had	seen	some	of	the	bloodiest	fighting	on	the	Somme
一个	法语	官	WHO	有	已见	一些	的	这	最血腥	斗争	在	这	索姆河

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'strʌktər] ,

was	their	instructor	,
曾是	他们的	讲师	,

他们的教官是一位曾在索姆河战役中经历过最血腥战斗的法国军官。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['vɑːljəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [e'spriː][diː] ['kuːr] " [ðə; ði] [jʌŋ] [men]

and	he	was	voluble	in	his	praise	of	the	"	esprit	de	coeur	"	the	young	men
和	他	曾是	健谈的	在	他的	称赞	的	这	"	精神	德	心脏	"	这	年轻的	男人

[ʃoʊd] .

showed	.
显示	.

他滔滔不绝地赞扬了这些年轻人所展现出的“赤诚之心”。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['lægədz] ,

Of	course	in	the	beginning	there	were	some	laggards	,
的	课程	在	这	开始	那里	是	一些	落后者	,

当然，一开始也有一些落后者。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [wɪpt] ['ɪntuː] [laɪn] [baɪ] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] .

but	these	were	promptly	whipped	into	line	by	officers	and	comrades	.
但	这些	是	及时	鞭打	进入	线	经过	警官	和	同志们	.

但这些人很快就被军官和同志们鞭打服从了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['meɪbi] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ,

"	It	is	maybe	all	right	now	to	laugh	and	take	the	little	interest	,
"	它	是	或许	全部	正确的	现在	到	笑	和	拿	这	小的	兴趣	,

“现在或许可以笑一笑，稍微关注一下别人的兴趣，

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [fjuː] [huː] [lægd] [bɪ'haɪnd] .

"	the	Frenchman	was	fond	of	saying	to	these	few	who	lagged	behind	.
"	这	法国人	曾是	喜爱	的	说	到	这些	很少	WHO	滞后	在后面	.

“这位法国人喜欢对那些落后的人说这句话。”

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] , ['faɪtɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['enəmi] ,

"	But	when	you	are	in	the	trench	,	fighting	hand	to	hand	with	your	enemy	,
"	但	什么时候	你	是	在	这	沟	,	斗争	手	到	手	和	你的	敌人	,

但是，当你身处战壕，与敌人进行肉搏战时，

[mɔːr] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

more	accomplished	than	you	,	it	will	not	be	so	great	a	joke	.
更多的	完成	比	你	,	它	将要	不是	是	所以	伟大的	一个	开玩笑	.

如果你比他更有成就，那这就不算是个好笑的事了。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [læf] [ðen] ! "

You	will	not	laugh	then	!	"
你	将要	不是	笑	然后	!	"

到那时你就笑不出来了！

" ['hiːz] [raɪt] [tuː] , " [ri'mɑːkt] [fred] ['ændərsn] ,

"	He's	right	too	,	"	remarked	Fred	Anderson	,
"	他是	正确的	也	,	"	评论	弗雷德	安德森	,

“他说的也对，”弗雷德·安德森评论道。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vetərən] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði]

one	of	the	veteran	members	of	the	regiment	who	had	seen	service	in	the
一	的	这	老将	成员	的	这	团	WHO	有	已见	服务	在	这

['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] .

Philippine	Islands	.
菲律宾	岛屿	.

该团的一名老兵，曾在菲律宾群岛服役。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] [wer] [its] [kʌt] [ænd; ənd] [θrʌst] ,

"	There	will	be	plenty	of	hand	-	to	-	hand	fighting	where	it's	cut	and	thrust	,
"	那里	将要	是	很多	的	手	-	到	-	手	斗争	在哪里	它是	切	和	推力	,

“将会有很多近身肉搏，刀光剑影，难分胜负。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [hɪz; ɪz] ['wepən] [best] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [tɑːp] . "

and	the	man	who	can	handle	his	weapon	best	will	come	out	on	top	.	"
和	这	男人	WHO	能	处理	他的	武器	最好的	将要	来	出去	在	顶部	.	"

谁能最熟练地运用武器，谁就能取得胜利。

" [aɪ] [sə'poʊz] [moʊst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	suppose	most	of	your	own	experience	has	been	along	that	line	,	"	said	Frank	.
"	我	认为	最多	的	你的	自己的	经验	有	到过	沿着	那	线	,	"	说	坦率	.

“我想你的大部分经历也都是如此吧，”弗兰克说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [fred] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Yes	,	"	replied	Fred	,	as	a	reminiscent	look	came	into	his	eyes	.
"	是的	,	"	回复	弗雷德	,	作为	一个	令人怀念的	看	来了	进入	他的	眼睛	.

“是的，”弗雷德回答道，眼中闪过一丝回忆的神色。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l] [wɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ['wɔznt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
" Of course that dinky little war in the Philippines wasn't to be compared with
" 的 课程 那 小巧玲珑 小的 战争 在 这 菲律宾 不是 到 是 比较的 和
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

当然，菲律宾那场小规模战争不能与这场战争相提并论。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [lɑːts] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['faɪtɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
but there was lots of savage fighting just the same .
但 那里 曾是 很多 的 野蛮的 斗争 只是 这 相同的 .

但即便如此，也爆发了许多残酷的战斗。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪv] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪ] [mes] . "
More than once I've been within an ace of losing the number of my mess . "
更多的 比 一次 我已经 到过 之内 一个 高手 的 输 这 数字 的 我的 混乱 . "

我好几次都差点搞砸了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['taɪtɪst] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['evər] [ɪn] ? " [æskt] [bɑːrt] .
" What's the tightest place you were ever in ? " asked Bart .
" 是什么 这 最紧 地方 你 是 曾经 在 ? " 问 巴特 .

“你曾经身处过最艰难的境地是什么样的？”巴特问道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [moʊst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skræp] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔːrəuz] , "
" The thing I remember most was a scrap we had with the Moros , "
" 这 事物 我 记住 最多 曾是 一个 废料 我们 有 和 这 摩洛人 , "
[rɪ'plaɪd] [fred] .
replied Fred .
回复 弗雷德 .

“我印象最深的是我们和摩洛人发生的那场冲突，”弗雷德回答说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] .
" That was pretty hot while it lasted .
" 那 曾是 漂亮的 热的 尽管 它 持续 .

“那段时间天气确实很热。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" You see , " he went on ,
" 你 看 , " 他 去 在 ,

“你看，”他继续说道，

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] ['næsti] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
" those fellows had been acting nasty and had given a good deal of
" 那些 伙伴们 有 到过 表演 可恶的 和 有 给定 一个 好的 交易 的
['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtˌpəʊsts] .
trouble to one of our outposts .
麻烦 到 一 的 我们的 前哨站 .

“那些家伙行为恶劣，给我们的一个前哨站带来了不少麻烦。”

[soʊ] ['aʊər; ɑːr] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [goʊ]
So our lieutenant was ordered to take a detachment in a launch and go
所以 我们的 中尉 曾是 订购 到 拿 一个 分离 在 一个 发射 和 去
[ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðerz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]
up a little river that led to a settlement of theirs and give them a
向上 一个 小的 河 那 引领 到 一个 沉降 的 他们的 和 给 他们 一个
['les(ə)n] .
lesson .
课 .

于是，我们的中尉奉命带领一队人乘坐小艇，沿着一条通往他们定居点的小河逆流而上，给他们一个教训。

" [wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] [tuː; tə]

"	We	landed	at	the	nearest	point	and	had	about	five	miles	of	jungle	to
"	我们	登陆	在	这	最近的	观点	和	有	关于	五	英里	的	丛林	到

[goʊ] [θruː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .

go	through	before	we	could	get	to	their	village	.
去	通过	前	我们	可以	得到	到	他们的	村庄	.

“我们在最近的地点降落，然后穿过大约五英里的丛林才能到达他们的村庄。”

[wiː; wi] [dɪd] ['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ,

We	did	our	best	to	make	it	a	surprise	,
我们	做过	我们的	最好的	到	制作	它	一个	惊喜	,

我们尽力想给对方一个惊喜，

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ðeɪ] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] .

but	in	some	way	they	got	wind	of	our	coming	and	lay	in	ambush	.
但	在	一些	方式	他们	得到	风	的	我们的	未来	和	躺	在	伏击	.

但不知何故，他们察觉到了我们的到来，并设下了埋伏。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv]

We	were	picking	our	way	in	single	file	when	suddenly	there	came	a	rain	of
我们	是	挑选	我们的	方式	在	单身的	文件	什么时候	突然	那里	来了	一个	雨	的

['bulits] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [went] [daʊn] .

bullets	and	several	of	our	men	went	down	.
子弹	和	一些	的	我们的	男人	去	向下	.

我们排成一列小心翼翼地向前走着，突然间枪林弹雨袭来，我们好几个人倒下了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [tʊk] [tuː; tə] ['kʌvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ɑːn] .

The	rest	of	us	took	to	cover	and	the	fight	was	on	.
这	休息	的	我们	采取	到	覆盖	和	这	斗争	曾是	在	.

其余的人都寻找掩体，战斗开始了。

" [ðə; ði] ['mɔːrəuz] [juː; jʊ] [noʊ] [ɑːr; ər] [moʊ'hæmɪdən] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['nɪfti] ['faɪtərz] [æz; əz]

"	The	Moros	you	know	are	Mohammedans	,	and	about	as	nifty	fighters	as
"	这	摩洛人	你	知道	是	穆罕默德人	,	和	关于	作为	真棒	战士	作为

[juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ['eniwer] .

you	can	find	anywhere	.
你	能	寻找	任何地方	.

“你们认识的摩洛人都是穆斯林，而且是你们所能找到的最精锐的战士之一。”

[laɪk] [ɔːl] [men] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,

Like	all	men	of	their	religion	,
喜欢	全部	男人	的	他们的	宗教	,

像他们宗教的所有信徒一样，

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [daɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [goʊz] [streɪt] [tuː; tə] ['pærədaɪs] ,

they	believe	that	any	one	who	dies	on	the	battlefield	goes	straight	to	Paradise	,
他们	相信	那	任何	一	WHO	死亡	在	这	战场	去	直的	到	天堂	,

他们相信，任何战死沙场的人都会直接升入天堂。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['æbsəluːt] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [deθ] .

and	that	gives	them	an	absolute	contempt	for	death	.
和	那	给予	他们	一个	绝对	鄙视	为了	死亡	.

这使他们对死亡产生了绝对的蔑视。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːrmd] [tuː] [wɪð; wɪθ] ['maʊzər] ['raɪfəlz] [ðæt] [ðeid] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv]

They	were	well	armed	too	with	Mauser	rifles	that	they'd	managed	to	get	hold	of
他们	是	出色地	武装	也	和	毛瑟	步枪	那	他们会	管理	到	得到	抓住	的

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

他们还装备精良，拥有不知从何而来的毛瑟步枪。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðeɪ] ['hædnt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd][moʊst]

but	luckily	for	us	they	hadn't	learned	to	handle	them	well	and	most
但	幸运的是	为了	我们	他们	之前没有	学习	到	处理	他们	出色地	和	最多

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑːts] [went] [waɪld] .

of	their	shots	went	wild	.
的	他们的	镜头	去	荒野	.

但幸运的是，他们还没有学会如何很好地控制它们，所以他们的大部分射击都偏离了目标。

[ɪf] [ðer; ðər] ['ʃuːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [staʊt] ,

If	their	shooting	had	been	as	good	as	their	hearts	were	stout	,
如果	他们的	射击	有	到过	作为	好的	作为	他们的	心	是	肥硕	,

如果他们的枪法像他们的勇气一样坚定，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [waɪpt] [juː 'es] [aʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [aʊt'nʌmbəd] [juː 'es] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tuː; tə][wʌn] .

they	might	have	wiped	us	out	,	as	they	outnumbered	us	two	or	three	to	one	.
他们	可能	有	擦拭	我们	出去	,	作为	他们	寡不敌众	我们	二	或者	三	到	一	.

他们本可以把我们全部消灭，因为他们的人数是我们的两到三倍。

" [hæz; həz] ['enibɑːdi] [gɑːt][ðə; ði] [mækɪnz] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][roʊl][ə; eɪ]

"	Has	anybody	got	the	makin's	?	"	he	inquired	,	as	he	stopped	to	roll	a
"	有	任何人	得到	这	迈金的	?	"	他	询问	,	作为	他	停止	到	卷	一个

['sɪgəret] .

cigarette	.
卷烟	.

“有没有人有本事？”他一边问，一边停下来卷了一支烟。

" [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sʌmbɑːdi] , " [sed] [bɑːrt] [ɪg'zæspəreɪtɪdli] .

"	Give	them	to	him	,	somebody	,	"	said	Bart	exasperatedly	.
"	给	他们	到	他	,	某人	,	"	说	巴特	恼怒地	.

“谁把东西给他啊，”巴特恼火地说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪk] [dəunt] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [fræŋk] .

"	For	the	love	of	Mike	don't	keep	him	waiting	!	"	ejaculated	Frank	.
"	为了	这	爱	的	麦克风	不	保持	他	等待	!	"	射精	坦率	.

“看在迈克的份上，别让他等太久！”弗兰克脱口而出。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [fred] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	want	to	hear	how	Fred	got	out	of	it	.
"	我	想	到	听到	如何	弗雷德	得到	出去	的	它	.

“我想知道弗雷德是怎么脱身的。”

" [fred] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raʊzd] ,

"	Fred	,	not	a	bit	averse	to	the	interest	he	had	aroused	,
"	弗雷德	,	不是	一个	少量	反	到	这	兴趣	他	有	被唤醒	,

弗雷德对由此引起的关注丝毫没有反感，

[wʌz; wəz] ['tæntəlaɪzɪŋli] [sloʊ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

was	tantalizingly	slow	in	taking	his	time	.
曾是	令人垂涎地	慢的	在	采取	他的	时间	.

他动作慢条斯理，让人忍不住想慢慢来。

" [kiːp] [jʊr; jər] [her] [ɑːn] , " [hiː; hi] [drɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

"	Keep	your	hair	on	,	"	he	drawled	,	as	he	struck	a	match	.
"	保持	你的	头发	在	,	"	他	拖长音	,	作为	他	击	一个	匹配	.

“别弄丢你的头发，”他一边划着火柴，一边慢吞吞地说。

" [aɪ][gɑːt] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [tʃɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

"	I	got	through	all	right	,	or	I	wouldn't	be	chinning	to	you	now	.
"	我	得到	通过	全部	正确的	,	或者	我	不会	是	下巴	到	你	现在	.

“我平安度过了难关，否则我现在也不会在这里跟你说话了。”

" [wel] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ˈæftər][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [pʌf] ,
" Well , " he resumed after a preliminary puff ,
" 出色地 , " 他 恢复 后 一个 初步的 噗 ,

“嗯，”他吸了一口烟后继续说道。

" [wiː; wi] [kept] [ˈpɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wenˈevər] [ə; eɪ] [hed] [ʃoʊd] [ɪtˈself] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt]
" we kept picking them off whenever a head showed itself until they found that
" 我们 保留 挑选 他们 离开 每当 一个 头 显示 本身 直到 他们 成立 那
[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌaʊtˈpleɪ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [geɪm] ,
we could outplay them at that game ,
我们 可以 胜出 他们 在 那 游戏 ,

“只要他们露出头，我们就不断地把他们一个个干掉，直到他们发现我们能在那方面胜过他们为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈtæktɪks] .
and then they resorted to other tactics .
和 然后 他们 复原 到 其他 策略 .

然后他们就采取了其他策略。

[ˈθroʊɪŋ] [əˈsaɪd][ðer; ðər] [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [ðer; ðər] [məʃɛts] — [ðoʊz] [ˈmɜːrdərəs] [naɪvz]
Throwing aside their guns and grasping their machettes — those murderous knives
投掷 旁边 他们的 枪支 和 抓握 他们的 砍刀 — 那些 杀人犯 刀具
[ʌv; əv] [ðerz] [ðæt] [wɪl] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈmænz] [hed] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [bloʊ] — [ðeɪ] [keɪm] [ˈtʃɑːdʒiŋ]
of theirs that will cut a man's head off with a single blow — they came charging
的 他们的 那 将要 切 一个 男人的 头 离开 和 一个 单身的 吹 — 他们 来了 收费
[daʊn] [əˈpɑːn][juː ˈes] .
down upon us .
向下 之上 我们 .

他们扔掉枪支，抓起砍刀——那种能一刀砍下人头的杀人利器——向我们冲了过来。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] ,
We didn't propose to stand on the defensive ,
我们 没有 提出 到 站立 在 这 防守 ,

我们并没有打算采取守势，

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][væst] [ˈvɑːli] [ðæt] [swept] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wiː; wi] [fɪkst] [ˈbeɪənɪts]
and after a vast volley that swept a lot of them away we fixed bayonets
和 后 一个 广阔的 截击 那 扫荡 一个 很多 的 他们 离开 我们 固定的 刺刀
[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
and rushed to meet them .
和 匆忙 到 见面 他们 .

经过一阵猛烈的齐射，我们击退了他们中的许多人，然后我们上刺刀冲了上去。

" [ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [fred] [druː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkloʊzər] .
" The group that had by this time gathered about Fred drew a little closer .
" 这 团体 那 有 经过 这 时间 聚集 关于 弗雷德 画 一个 小的 更近 .

这时，聚集在弗雷德身边的人们又靠近了一些。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , " [kənˈtɪnjuːd] [fred] ,
" It was touch and go for a few minutes , " continued Fred ,
" 它 曾是 触碰 和 去 为了 一个 很少 分钟 , " 持续 弗雷德 ,

“当时情况一度非常危急，”弗雷德继续说道。

" [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] [toʊld] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpʊʃɪŋ]
" but our weight and discipline told , and soon we were pushing
" 但 我们的 重量 和 纪律 讲述 , 和 很快 我们 是 推动
[ðem; ðəm] [bæk] .
them back .
他们 后退 .

“但我们的体力和纪律起了作用，很快我们就把他们击退了。”

[dʒʌst] [ðen] [haʊ'evər] [aɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Just	then	however	I	stumbled	over	a	root	and	fell	to	the	ground	,
只是	然后	然而	我	踉跄	超过	一个	根	和	跌倒	到	这	地面	,

就在这时，我被一根树根绊倒，摔在了地上。

['straɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['stʌnɪŋ] [maɪ'self] .

striking	my	head	and	stunning	myself	.
引人注目	我的	头	和	令人惊叹的	我	.

撞到头后，我把自己震晕了。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði]['mɔːrəuz][wɜːr; wər] [ˌriːɪn'fɔːrst] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

At	that	same	moment	the	Moros	were	reinforced	and	came	back	with	a
在	那	相同的	片刻	这	摩洛人	是	加强型	和	来了	后退	和	一个

[waɪld] [rʌʃ] [ðæt] [baɪ] [ʃɪr] [weɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [fɔːrst] ['aʊər; ɑːr][laɪn] [bæk] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv]

wild	rush	that	by	sheer	weight	of	numbers	forced	our	line	back	for	twenty	-	five
荒野	匆忙	那	经过	透明	重量	的	数字	强制	我们的	线	后退	为了	二十	-	五

[fiːt] [ɔːr] [mɔːr] .

feet	or	more	.
脚	或者	更多的	.

就在这时，摩洛人得到了增援，他们以绝对人数优势猛烈反扑，迫使我们的防线后退了二十五英尺甚至更多。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [wen] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['mɔːrəuz] ,

"	I	was	trying	to	get	to	my	feet	when	four	or	five	of	the	nearest	Moros	,
"	我	曾是	尝试	到	得到	到	我的	脚	什么时候	四	或者	五	的	这	最近的	摩洛人	,

“我正试图站起来，这时四五个离我最近的摩洛人……”

['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [naɪvz] , [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

brandishing	their	knives	,	swooped	down	upon	me	.
挥舞	他们的	刀具	,	俯冲	向下	之上	我	.

他们挥舞着刀子，向我扑了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] ,

It	would	have	been	all	over	with	me	,	if	one	of	our	fellows	,
它	会	有	到过	全部	超过	和	我	,	如果	一	的	我们的	伙伴们	,

如果我们的同伴中有人……那我的一切就都完了。

[ə; eɪ][bɪg] ['faɪtɪŋ] ['aɪrɪʃmən] [neɪmd] ['hɛnəsi] ,

a	big	fighting	Irishman	named	Hennessy	,
一个	大的	斗争	爱尔兰人	命名	轩尼诗	,

一个名叫亨尼西的爱尔兰壮汉，

['hædnt] [kʌm] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ]

hadn't	come	plunging	through	the	crowd	swinging	his	rifle	round	his	head	like	a
之前没有	来	骤降	通过	这	人群	摇摆	他的	步枪	圆形的	他的	头	喜欢	一个

[fleɪl] .

flail	.
连枷	.

他并没有像挥舞连枷一样，扛着步枪冲进人群。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [laɪk] ['bʊlək] [hɪt][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .

They	went	down	like	bullocks	hit	with	an	axe	.
他们	去	向下	喜欢	牛	打	和	一个	斧头	.

他们像被斧头砍倒的牛一样倒下了。

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [meɪd] [baɪ] [ðæt] [gʌn] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

They	simply	couldn't	get	inside	the	circle	made	by	that	gun	and	by	the	time	he
他们	简单地	不能	得到	里面	这	圆圈	制成	经过	那	枪	和	经过	这	时间	他

[hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ,

had	knocked	down	a	half	dozen	or	more	,
有	敲门	向下	一个	一半	打	或者	更多的	,

他们根本无法进入那把枪所形成的圆圈内，等他击倒了六七个人之后，

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [hæd; həd] ['rælid] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['begərz] [ɑːn][ðə; ði][rʌn] . "

our	boys	had	rallied	and	had	the	beggars	on	the	run	.	"
我们的	男孩们	有	集结	和	有	这	乞丐	在	这	跑步	.	"

我们的队员们集结起来，把那些乞丐打得落花流水。

" [fjuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] !

"	Phew	,	but	that	was	a	close	shave	!
"	呼.....	,	但	那	曾是	一个	关闭	刮胡子	!

“呼，真是千钧一发！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [frænk] .

"	ejaculated	Frank	.
"	射精	坦率	.

弗兰克射精了。

" [kloʊz] [ɪz] [raɪt] , " [ə'griːd] [fred] .

"	Close	is	right	,	"	agreed	Fred	.
"	关闭	是	正确的	,	"	同意	弗雷德	.

“克洛斯说得对，”弗雷德同意道。

" [aɪ'd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kæʃt] [ɪn] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]

"	I'd	certainly	have	cashed	in	right	then	and	there	if	it	hadn't	been	for
"	ID	当然	有	已兑现	在	正确的	然后	和	那里	如果	它	之前没有	到过	为了

['hɛnəsi] .

Hennessy	.
轩尼诗	.

“如果不是因为轩尼诗，我当时肯定就兑现了。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]

I	told	him	that	he	had	saved	my	life	and	that	I	owed	him	more	than
我	讲述	他	那	他	有	已保存	我的	生活	和	那	我	欠款	他	更多的	比

[aɪ][kʊd; kəd]['evər] [rɪ'peɪ] ,

I	could	ever	repay	,
我	可以	曾经	偿还	,

我告诉他，他救了我的命，我欠他的恩情永远也无法偿还。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

but	he	wouldn't	have	it	so	.
但	他	不会	有	它	所以	.

但他不会允许事情这样发展。

[ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

The	joke	of	it	was	that	I	think	he	was	really	grateful	to	me	for
这	开玩笑	的	它	曾是	那	我	思考	他	曾是	真的	感激的	到	我	为了

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [skræp] .

giving	him	a	chance	for	such	a	lovely	scrap	.
给予	他	一个	机会	为了	这样的	一个	迷人的	废料	.

有趣的是，我觉得他真的很感激我给了他一次如此精彩的打斗机会。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi]

He	told	me	that	he	hadn't	enjoyed	himself	so	much	since	the	last	time	he
他	讲述	我	那	他	之前没有	享受	他自己	所以	很多	自从	这	最后的	时间	他

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [æt; ət] ['tipə'rɛəri] .

had	gone	to	the	fair	at	Tipperary	.
有	已消失	到	这	公平的	在	蒂珀雷里	.

他告诉我，自从上次去蒂珀雷里参加集市以来，他就没有这么开心过了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] .

"	There	was	a	general	laugh	.
"	那里	曾是	一个	一般的	笑	.

“大家哄堂大笑。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" If it hadn't been for him ,
" 如果 它 之前没有 到过 为了 他 ,

“如果不是他，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [tʃæns] [naʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hæk] [æt; ət][ðə; ði] [hʌnz] , "
you wouldn't have had your chance now to get a hack at the Huns , "
你 不会 有 有 你的 机会 现在 到 得到 一个 黑客 在 这 匈奴人 , "
[riˈmɑːkt] [bɑːrt] .
remarked Bart .
评论 巴特 .

“你现在本来没机会痛击匈奴人了，”巴特说道。

" [noʊ] , " [əˈsentid] [fred] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [lʌk] .
" No , " assented Fred , " and that would certainly have been hard luck .
" 不 , " 同意 弗雷德 , " 和 那 会 当然 有 到过 难的 运气 .

“不，”弗雷德同意道，“那肯定很不幸。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [get] [bæk] [wer] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ,
But to get back where we started from ,
但 到 得到 后退 在哪里 我们 开始 从 ,

但要回到我们出发的地方，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .
I want to put it up to you fellows that what the Frenchman said was true .
我 想 到 放 它 向上 到 你 伙伴们 那 什么 这 法国人 说 曾是 真的 .

我想请各位判断一下，那个法国人说的话是否属实。

[wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ðɪs] ['præktɪs] [tuː] ['sɪriəsli] .
We can't take this practice too seriously .
我们 不能 拿 这 实践 也 严重地 .

我们不能对这种做法过于认真。

[ɪˈspeʃəli] ['beɪənət; ˌbeɪəˈnet; 'beɪənɪt] ['præktɪs] .
Especially bayonet practice .
尤其 刺刀 实践 .

尤其是刺刀训练。

[wiːv] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dəunt] [laɪk] [koʊld] [stiːl] .
We've had lots of proof that the Germans don't like cold steel .
我们已经 有 很多 的 证明 那 这 德国人 不 喜欢 寒冷的 钢 .

我们已经有很多证据表明，德国人不喜欢冷兵器。

[ðeə(r)] [breɪv] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn]
They're brave enough , but the French and English put it all over them in
它们是 勇敢的 足够的 , 但 这 法语 和 英语 放 它 全部 超过 他们 在
['beɪənət; ˌbeɪəˈnet; 'beɪənɪt][wɜːrk] . "
bayonet work . "
刺刀 工作 . "

他们胆子挺大，但法国人和英国人在刺刀大战中把他们打得落花流水。

" [ðæts] [raɪt] , " [əˈgriːd] [fræŋk] ,
" That's right , " agreed Frank ,
" 那就是 正确的 , " 同意 坦率 ,

“没错，”弗兰克同意道。

" [ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [bɔɪz] [kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] .
" and it's up to us to show that Uncle Sam's boys can do the same .
" 和 它是 向上 到 我们 到 展示 那 叔叔 山姆的 男孩们 能 做 这 相同的 .

“而我们有责任证明，山姆大叔的子弟兵也能做到这一点。”

" [ðə; ði][hænd] [grə'neɪd] ['θroʊɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	The	hand	grenade	throwing	was	of	special	interest	to	the	boys	and	was
"	这	手	手榴弹	投掷	曾是	的	特别的	兴趣	到	这	男孩们	和	曾是

[ðə; ði][wʌn][moʊst] ['redɪli] ['mæstərd] .

the	one	most	readily	mastered	.
这	一	最多	容易	精通	.

“男孩们对投掷手榴弹特别感兴趣，而且最容易掌握这项技能。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɔɪnts] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['beɪsbɔːl]

This	was	due	chiefly	to	the	fact	that	it	had	points	in	common	with	baseball
这	曾是	到期的	主要	到	这	事实	那	它	有	积分	在	常见的	和	棒球

.

:
.

这主要是因为它与棒球有一些共同之处。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [geɪm] .

Many	of	the	boys	were	proficient	in	the	great	national	game	.
许多	的	这	男孩们	是	精通	在	这	伟大的	国家的	游戏	.

许多男孩都非常擅长这项伟大的国民运动。

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][muə; mɔː][ænd; ənd] ['tɔməs] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [oʊn] [naɪn] ,

The	firm	of	Moore	and	Thomas	had	maintained	its	own	nine	,
这	公司	的	摩尔	和	托马斯	有	维持	它是自己的		九	,

摩尔和托马斯公司拥有自己的九家分行，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	the	season	before	they	had	carried	off	the	championship	of	the
和	在	这	季节	前	他们	有	携带	离开	这	锦标赛	的	这

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [tiːmz] [ɪn] - .

commercial	teams	in	Camport	.
商业的	团队	在	-	.

在前一个赛季，他们赢得了坎波特商业车队的冠军。

[frænŋk] [hæd; həd] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [bɑːks][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]

Frank	had	officiated	in	the	pitcher's	box	and	had	an	assortment	of
坦率	有	裁判	在	这	投手	盒子	和	有	一个	品种	的

['kɝːvz] [ænd; ənd][drɑːps] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktərz][ɪn]

curves	and	drops	together	with	great	speed	that	had	been	the	chief	factors	in
曲线	和	滴	一起	和	伟大的	速度	那	有	到过	这	首席	因素	在

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penənt] .

the	winning	of	the	pennant	.
这	获胜	的	这	三角旗	.

弗兰克在投手丘上担任裁判，他投出的各种曲线球和下坠球，以及极快的速度，是球队赢得联赛冠军的主要因素。

[bɑːrt][hæd; həd] " [dʌg] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt] " [æt; ət][fɜːrst] [beɪs] .

Bart	had	"	dug	them	out	of	the	dirt	"	at	first	base	.
巴特	有	"	挖	他们	出去	的	这	污垢	"	在	第一的	根据	.

巴特在一垒“把他们从泥土里挖了出来”。

['bɪli] ['wɔldən] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] " ['wɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] "

Billy	Waldon	,	too	,	had	been	as	quick	as	lightning	in	"	winging	them	down	"
比利	沃尔登	,	也	,	有	到过	作为	快的	作为	闪电	在	"	翅膀	他们	向下	"

[frʌm; frəm] [ʃɔːrt] .

from	short	.
从	短的	.

比利·沃尔顿也像闪电一样迅速地从近距离“击落”了他们。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['θroʊɪŋ] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] [nuː]

So	that	their	throwing	arms	were	fully	developed	and	they	took	up	this	new
所以	那	他们的	投掷	武器	是	完全	发达	和	他们	采取	向上	这	新的

[ænd; ənd] [grimə] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɪl] [bɔːrn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['præktɪs] .

and	grimmer	game	with	the	skill	born	of	long	practice	.
和	更糟糕	游戏	和	这	技能	出生	的	长的	实践	.

因此，他们的投掷手臂得到了充分的锻炼，他们凭借长期练习所获得的技能，开始进行这项新的、更加残酷的运动。

" [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [nʌts] [fɔːr; fər] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , " [ri'mɑːkt]

"	This	ought	to	be	nuts	for	us	when	we	get	to	the	trenches	,	"	remarked
"	这	应该	到	是	坚果	为了	我们	什么时候	我们	得到	到	这	战壕	,	"	评论

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

“等我们到了战壕里，这肯定会让我们抓狂，”比利说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [kʌt] [luːs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grə'neɪd] [ɪn] ['præktɪs] [ðæt] ['lændɪd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	he	cut	loose	with	a	grenade	in	practice	that	landed	within	two	feet	of	the
作为	他	切	松动的	和	一个	手榴弹	在	实践	那	登陆	之内	二	脚	的	这

['ɑːbdʒekt] [eɪmd] [æt; ət] .

object	aimed	at	.
目的	旨在	在	.

在一次练习中，他投掷了一枚手榴弹，手榴弹落在距离目标不到两英尺的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [bɪg] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , " [ə'sentid] [fræŋk] .

"	It	sure	gives	us	a	big	advantage	over	the	Germans	,	"	assented	Frank	.
"	它	当然	给予	我们	一个	大的	优势	超过	这	德国人	,	"	同意	坦率	.

“这确实让我们比德国人拥有很大的优势，”弗兰克赞同道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeə(r)] [drɪld] [ɪn] ['θroʊɪŋ] ,

"	Of	course	they're	drilled	in	throwing	,
"	的	课程	它们是	钻孔	在	投掷	,

“他们当然接受过投掷训练，”

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪv] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ['mʌslz] [mʌst; məst] [siːm] [streɪndʒ]

but	by	the	time	they've	started	in	with	it	their	muscles	must	seem	strange
但	经过	这	时间	他们有	开始	在	和	它	他们的	肌肉	必须	似乎	奇怪的

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

但当他们开始使用它时，他们的肌肉对它来说一定很陌生。

[wiːv] [bɪn] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ə'raʊnd] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kɪdz] .

We've	been	throwing	a	ball	around	ever	since	we	were	kids	.
我们已经	到过	投掷	一个	球	大约	曾经	自从	我们	是	孩子们	.

我们从小就喜欢玩球。

[its] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] .

It's	in	the	blood	.
它是	在	这	血	.

这是与生俱来的。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [tə'geðər] .

Our	eyes	and	arms	have	learned	to	work	together	.
我们的	眼睛	和	武器	有	学习	到	工作	一起	.

我们的眼睛和手臂已经学会了协同工作。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

And	then	,	too	,
和	然后	,	也	,

而且，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [juːv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['betər] [dʌn]

a	thing	you've	learned	to	do	from	the	love	of	it	must	be	better	done
一个	事物	你已经	学习	到	做	从	这	爱	的	它	必须	是	更好的	完毕

[ðæn; ðən] [wen] [its] [fɔːrst] [ɑːn][juː; jʊ] . "

than	when	it's	forced	on	you	.	"
比	什么时候	它是	强制	在	你	.	"

出于热爱而学会做的事情，肯定比被迫去做要做得更好。

" [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [kræk] ['pɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grə'neɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪzər] [ə; eɪ]

"	Imagine	a	crack	pitcher	with	a	grenade	in	his	hand	and	the	Kaiser	a
"	想象	一个	裂缝	投手	和	一个	手榴弹	在	他的	手	和	这	凯撒	一个

['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] ,

hundred	feet	away	,
百	脚	离开	,

“想象一下，一个顶尖投手手里拿着一颗手榴弹，而德皇威廉二世就在一百英尺之外，

" [sed] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	said	Billy	with	a	grin	.
"	说	比利	和	一个	咧嘴笑	.

“比利咧嘴一笑说道。”

" [æn; ən] A1 ['pɪtʃər] ['wʊdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

"	An	A1	pitcher	wouldn't	do	a	thing	to	him	!
"	一个	A1	投手	不会	做	一个	事物	到	他	!

“即使是顶尖投手也奈何不了他！”

" ['tʃʌkld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'kruːts] .

"	chuckled	one	of	the	other	recruits	.
"	轻笑	一	的	这	其他	新兵	.

“另一名新兵轻笑了一声。”

" [wʊd] [hiː; hi][pʊt]['oʊvər][ə; eɪ] [biːn] [bɔːl][ɔːr][ə; eɪ] ['feɪdəˌweɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] [bɑːrt] .

"	Would	he	put	over	a	bean	ball	or	a	fadeaway	,	do	you	think	?	"	asked	Bart	.
"	会	他	放	超过	一个	豆	球	或者	一个	渐隐	,	做	你	思考	?	"	问	巴特	.

“你觉得他会投出触身球还是后仰跳投呢？”巴特问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [straɪk] - [aʊt] , [wɪtʃ'evər] [wʌn][hiː; hi] [juːst] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .

"	It	would	be	a	strike	-	out	,	whichever	one	he	used	,	"	declared	Frank	.
"	它	会	是	一个	罢工	-	出去	,	任何	一	他	用过的	,	"	声明	坦率	.

“无论他用哪个球，都会是三振出局，”弗兰克说道。

" [ðə; ði] ['kaɪzər] [wʊd] [duː][ə; eɪ] ['feɪdəˌweɪ] .

"	The	Kaiser	would	do	a	fadeaway	.
"	这	凯撒	会	做	一个	渐隐	.

“凯撒会做一个后仰跳球。”

" [ðə; ði] [bɑːm] [ðeɪ] [juːst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪlz] [bɑːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər]

"	The	bomb	they	used	was	the	Mills	bomb	which	had	been	adopted	for
"	这	炸弹	他们	用过的	曾是	这	米尔斯	炸弹	哪个	有	到过	已采用	为了

['dʒen(ə)rəl][juːz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .

general	use	in	the	British	army	.
一般的	使用	在	这	英国	军队	.

“他们使用的炸弹是米尔斯炸弹，这种炸弹已被英国军队普遍采用。”

" [lets] [hoʊp] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wət'evər] [els] [wɪə(r)] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] , "

"	Let's	hope	there'll	be	plenty	of	them	,	whatever	else	we're	short	of	,	"
"	我们来吧	希望	将会	是	很多	的	他们	,	任何	别的	是	短的	的	,	"

[riˈmɑːkt] [bɑːrt] .

remarked	Bart	.
评论	巴特	.

“希望他们能有很多东西，不管我们还缺什么，”巴特说道。

" [ðeə(r)] ['hændi]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv][ə'raʊnd] [wen] [ðə; ði] [bɔːʃ] [kʌm] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" They're handy little things to have around when the Boches come over for a
" 它们是 便利 小的 事物 到 有 大约 什么时候 这 博切斯 来 超过 为了 一个
['frendli] [kɔːl] ,
friendly call ,
友好的 称呼 ,

“当德国佬过来友好拜访时，这些都是很方便的小玩意儿。”

" [əb'zɜːrvd] [ə'nʌðər] [læd] .
" observed another lad .
" 观察到 其他 小伙子 .

另一个小伙子说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [ʃɔːrt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [ɑːr'selvz] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .
" If we run short we can make some ourselves , " declared Frank .
" 如果 我们 跑步 短的 我们 能 制作 一些 我们自己 , " 声明 坦率 .

“如果缺货，我们可以自己做一些，”弗兰克说道。

" [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [kwaɪt][soʊ] ['nɪfti] [æz; əz] [ðiːz] [mɪlz] [bɑːmz] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [duː][ðə; ði][wɜːrk] . "
" They won't be quite so nifty as these Mills bombs , but they'll do the work . "
" 他们 惯于 是 相当 所以 真棒 作为 这些 米尔斯 炸弹 , 但 他们会 做 这 工作 . "

“它们虽然不如米尔斯炸弹那么精巧，但也能完成任务。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['edɪsən] ['tɔːkɪŋ] , " [tʃɑːf; tʃæf] ['bɪli] .
" Listen to Edison talking , " chaffed Billy .
" 听 到 爱迪生 说 , " 擦伤 比利 .

“听听爱迪生在说什么吧，”比利不耐烦地说。

" [aɪm][nɑːt] ['kɪdɪŋ] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .
" I'm not kidding , " declared Frank .
" 我是 不是 开玩笑 , " 声明 坦率 .

“我没开玩笑，”弗兰克说道。

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði][tɪp][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːmiz] [huː] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iprɔ]
" I got the tip from one of the Tommys who was wounded in the Ypres
" 我 得到 这 提示 从 一 的 这 汤米 WHO 曾是 受伤 在 这 伊普尔
['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪz]['oʊvər] [hɪr] [ɑːn] [liːv] .
fighting and is over here on leave .
斗争 和 是 超过 这里 在 离开 .

“我从一位在伊普尔战役中受伤的英国士兵那里得到了这个消息，他现在正在这里休假。”

['hʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [tʃæps] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː][æn; ən][oʊld][tɪn][kæn; kən]
Hustle around some of you chaps and get me an old tin can
努力奋斗 大约 一些 的 你 小伙子们 和 得到 我 一个 老的 锡 能

你们几个小伙子赶紧给我弄个旧铁罐来

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['tɑːmi] [ʃoʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
and I'll show you what the Tommy showed to me . "
和 患病的 展示 你 什么 这 汤米 显示 到 我 . "

我会让你看看汤米给我看了什么。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kæn; kən] ? " [æskt] ['bɪli] .
" What kind of a can ? " asked Billy .
" 什么 种类 的 一个 能 ? " 问 比利 .

“什么罐子？”比利问道。

" [oʊ] , ['eni] [oʊld][kaɪnd] , " ['ænsər] [fræŋk] .
" Oh , any old kind , " answered Frank .
" 哦 , 任何 老的 种类 , " 回答 坦率 .

“哦，随便什么都行，”弗兰克回答道。

" [æn; ən][oʊld] [suːp] [kæn; kən] , [təˈmeɪtoʊ][kæn; kən] , ['eni] [kæn; kən] [ðæt] ['iːlaɪ] ['hæznt] ['iːtn] [ʌp] [ɔːl'redi] .

"	An	old	soup	can	,	tomato	can	,	any	can	that	Eli	hasn't	eaten	up	already	.
"	一个	老的	汤	能	,	番茄	能	,	任何	能	那	伊莱	还没有	吃	向上	已经	.

“一个旧汤罐头，一个番茄罐头，任何 Eli 还没吃完的罐头。”

" ['iːlaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [goʊt] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði]['mæskɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

"	Eli	was	the	big	goat	that	served	as	the	mascot	of	the	regiment	.
"	伊莱	曾是	这	大的	山羊	那	服务	作为	这	吉祥物	的	这	团	.

“伊莱是一只体型很大的山羊，是该团的吉祥物。”

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːmˈnɪvərəs] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [eɪt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['sɪgəret] [bʌts] [tuː; tə]

He	had	an	omnivorous	appetite	and	ate	anything	from	cigarette	butts	to
他	有	一个	杂食性	食欲	和	吃	任何事物	从	卷烟	屁股	到

['wɔːʃræg; 'wɑːʃræg] ,

washrags	,
洗脸巾	,

他食欲极强，什么都吃，从烟头到抹布都吃。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgenst] ['iːlaɪ] .

and	if	anything	was	missing	it	was	customary	to	charge	it	against	Eli	.
和	如果	任何事物	曾是	丢失的	它	曾是	习惯	到	收费	它	反对	伊莱	.

如果丢失了什么东西，通常会归咎于伊莱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [bɪliːgoʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['skeɪpgoʊt] .

He	was	not	only	a	billygoat	but	a	scapegoat	.
他	曾是	不是	仅有的	一个	比利山羊	但	一个	替罪羊	.

他不仅是只公山羊，还是个替罪羊。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɜːrtʃ] [haʊ'evər] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [æn; ən][oʊld][kæn; kən] [ðæt] ['iːlaɪ][hæd; həd] [sperd] ,

A	little	search	however	brought	to	light	an	old	can	that	Eli	had	spared	,
一个	小的	搜索	然而	带来	到	光	一个	老的	能	那	伊莱	有	幸存	,

稍加寻找，便发现了一个伊莱之前留下的旧罐子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [waɪl] [frænk] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [ˌhoʊm'meɪd] [bɑːm] .

and	the	boys	looked	on	with	interest	while	Frank	prepared	his	homemade	bomb	.
和	这	男孩们	看起来	在	和	兴趣	尽管	坦率	准备	他的	自制	炸弹	.

男孩们饶有兴致地看着弗兰克准备他的自制炸弹。

" [aɪl] [roʊl] [ʌp] [maɪ] [sliːvz] , ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [kən'siːld]

"	I'll	roll	up	my	sleeves	,	gentlemen	,	to	show	you	that	I	have	nothing	concealed
"	患病的	卷	向上	我的	袖子	,	先生们	,	到	展示	你	那	我	有	没有什么	暗

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“先生们，我这就卷起袖子，让你们看看我那里没什么好隐瞒的。”

" [sed] [frænk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['kɑːndʒərərz] [staɪl] .

"	said	Frank	,	in	his	best	conjurer's	style	.
"	说	坦率	,	在	他的	最好的	魔术师的	风格	.

“弗兰克用他最擅长的魔术师风格说道。”

" [naʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ['kerfəli] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɪn'stɪl] [sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn]

"	Now	watch	me	carefully	and	I'll	try	to	instill	some	scientific	knowledge	in
"	现在	手表	我	小心	和	患病的	尝试	到	灌输	一些	科学	知识	在

[ðoʊz] [θɪk] ['nɑːdl] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

those	thick	noddles	of	yours	.
那些	厚的	面条	的	你的	.

“现在仔细看着我，我会试着把一些科学知识灌输到你们这些笨蛋脑袋里。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [kleɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	He	took	a	handful	of	clay	from	the	edge	of	the	trench	where	they	had
"	他	采取	一个	少数	的	黏土	从	这	边缘	的	这	沟	在哪里	他们	有

[bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ænd; ənd] [laɪnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

been	practising	and	lined	the	inside	of	the	can	with	it	.
到过	练习	和	衬里	这	里面	的	这	能	和	它	.

“他从他们练习的战壕边缘抓了一把粘土，把它涂在罐子内壁上。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɜːrti][wɜːrk] , " [dʒoʊkt] ['bɪli] .

"	Now	for	the	dirty	work	,	"	joked	Billy	.
"	现在	为了	这	肮脏的	工作	,	"	开玩笑	比利	.

“现在该干脏活了，”比利开玩笑说。

[fræŋk] ['wɪðərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] .

Frank	withered	him	with	a	glance	.
坦率	干枯	他	和	一个	瞥一眼	.

弗兰克只消一眼，就让他黯然失色。

" [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][dʒʌŋk] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	Get	me	a	lot	of	junk	,	"	he	commanded	.
"	得到	我	一个	很多	的	垃圾	,	"	他	命令	.

“给我弄一大堆垃圾来，”他命令道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðæts] ['ræðər] [ɪn'defɪnət] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːrt] .
" That's rather indefinite , " suggested Bart .
" 那就是 相当 不定 , " 建议 巴特 .

“这说法不太确定，”巴特说道。

" [dʒʌŋk] [ʃɑːps] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɛdʒəmənts] [ɪ'kwɪpmənt] .
" Junk shops are not a part of this regiment's equipment .
" 垃圾 商店 是 不是 一个 部分 的 这 该团的 设备 .

“废品店不属于本团的装备范围。”

['ʌŋk(ə)l]['sæmz][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi]['hæznt][gɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm] [jet] . "
Uncle Sam's had so much on his mind that he hasn't got to them yet . "
叔叔 山姆的 有 所以 很多 在 他的 头脑 那 他 还没有 得到 到 他们 然而 . "

山姆大叔心事重重，还没来得及处理这些事。

" [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][neɪlz][ɔːr]['bɪts][ʌv; əv]['aɪərn][ɔːr] ['kɑːrtrɪdʒ] ['ʃɛlz] [wɪl] [duː] , " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] ,
" A handful of nails or bits of iron or cartridge shells will do , " returned Frank ,
" 一个 少数 的 指甲 或者 比特 的 铁 或者 墨盒 贝壳 将要 做 , " 返回 坦率 ,

“几枚钉子、几块铁片或者弹壳就行了，”弗兰克回答道。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['detəneɪtər] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊsɪv] [ɪn][ðə; ði][kæn; kən][ænd; ənd] ['tæmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
putting a detonator and explosive in the can and tamping it down in the
推杆 一个 雷管 和 爆炸物 在 这 能 和 捣碎 它 向下 在 这
[kleɪ] .
clay .
黏土 .

将雷管和炸药放入罐中，然后用粘土将其压实。

" ['eniθɪŋ] [wɪl] [duː] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [frɪts] [siː] [stɑːrz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [hɪm; ɪm] .
" Anything will do that will make Fritz see stars when it hits him .
" 任何事物 将要 做 那 将要 制作 弗里茨 看 明星 什么时候 它 点击量 他 .

“任何能击中弗里茨的东西都会让他眼前发黑。”

" [bɑːrt] [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ]['broʊkən][dʒæk] [naɪf] ; [wʌn] [læd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['met(ə)l]
" Bart volunteered a broken jack knife ; one lad contributed a couple of metal
" 巴特 自愿 一个 破碎的 杰克 刀 ; 一 小伙子 贡献 一个 夫妻 的 金属
['bʌtnz] ;
buttons ;
按钮 ;

巴特自愿捐出一把坏掉的折叠刀；一个男孩捐出几个金属纽扣；

['ʌðər] ['hændɪd]['oʊvər][neɪlz] .
others handed over nails .
其他的 递交 超过 指甲 .

其他人则交出了钉子。

[fræŋk] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][æz; əz][kəm'pækt][ə; eɪ] [mæs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
Frank arranged the miscellaneous collection in as compact a mass as possible ,
坦率 安排 这 各种各样的 收藏 在 作为 袖珍的 一个 大量的 作为 可能的 ,

弗兰克尽可能地将这些杂物集中堆放在一起。

[pʊt][ɪn] [mɔːr] [kleɪ] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][tɪn] ['kʌvər] ,
put in more clay and then put on the tin cover ,
放 在 更多的 黏土 和 然后 放 在 这 锡 覆盖 ,

加入更多黏土，然后盖上锡盖。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst] [pʌntʃt] [ə; eɪ][hoʊl] .

into	which	he	first	punched	a	hole	.
进入	哪个	他	第一的	拳击	一个	洞	.

他首先在上面打了一个洞。

[θruː] [ðɪs] [hoʊl][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːz] [prəʊ'truːdid] .

Through	this	hole	the	top	of	the	fuse	protruded	.
通过	这	洞	这	顶部	的	这	保险丝	突出	.

保险丝的顶部从这个孔里伸出来。

[ðen] [hiː; hi] [ræpt] ['waɪər] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæn; kən][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ɔːf] ,

Then	he	wrapped	wire	around	the	can	so	that	the	top	could	not	come	off	,
然后	他	包装	金属丝	大约	这	能	所以	那	这	顶部	可以	不是	来	离开	,

然后他用铁丝把罐子缠起来，这样罐盖就不会打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz] ['redi] .

and	the	bomb	was	ready	.
和	这	炸弹	曾是	准备好	.

炸弹已经准备就绪。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜːrk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

"	There	,	"	he	said	,	as	he	held	his	handiwork	up	for	their	inspection	,
"	那里	,	"	他	说	,	作为	他	握住	他的	手工制品	向上	为了	他们的	检查	,

“瞧，”他一边说着，一边举起自己的作品让他们检查。

" [wen] [ðæt] [ɪz] [sent] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ['trentʃɪz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .

"	when	that	is	sent	over	to	the	enemy	trenches	there	will	be	something	doing	.
"	什么时候	那	是	发送	超过	到	这	敌人	战壕	那里	将要	是	某物	正在做	.

“当它被送到敌军战壕时，就会产生作用。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [laɪn] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get][ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

It	isn't	much	in	the	beauty	line	but	it	will	get	there	just	the	same	.	"
它	不是	很多	在	这	美丽	线	但	它	将要	得到	那里	只是	这	相同的	.	"

虽然它在美容产品线中并不算什么，但它同样能起到作用。

" [greɪt] [hed] ! " [sed] [bɑːrt] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Great	head	!	"	said	Bart	admiringly	.
"	伟大的	头	!	"	说	巴特	钦佩地	.

“好棒的脑袋！”巴特赞叹道。

" [nɑːt] [maɪn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [fɜːrst] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [sed] [fræŋk] .

"	Not	mine	but	the	fellow's	who	first	figured	it	out	,	"	said	Frank	.
"	不是	矿	但	这	同伴们	WHO	第一的	想	它	出去	,	"	说	坦率	.

“不是我的，而是第一个发现这个方法的人的，”弗兰克说。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ,

"	But	it's	a	good	thing	to	know	,
"	但	它是	一个	好的	事物	到	知道	,

但知道这一点总是有益的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['maɪti] ['hændi] . "

and	you	never	can	tell	when	it	may	come	in	mighty	handy	.	"
和	你	绝不	能	告诉	什么时候	它	可能	来	在	强大的	便利	.	"

你永远无法预料它什么时候会派上大用场。

" [aɪ] [hɪr] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gæst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ri'mɑːkt] [bɑːrt] ,

"	I	hear	we're	going	to	be	gassed	to	-	morrow	,	"	remarked	Bart	,
"	我	听到	是	去	到	是	毒气	到	-	明天	,	"	评论	巴特	,

“我听说我们明天要被毒气袭击了，”巴特说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] .

as	they	made	their	way	to	their	quarters	.
作为	他们	制成	他们的	方式	到	他们的	四分之一	.

他们返回各自的住处。

['bɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

Billy	made	a	wry	face	.
比利	制成	一个	讽刺	脸	.

比利做了个苦笑的表情。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] [θɪŋz] [ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɔːr] , "

"	That's	one	of	the	most	hideous	things	the	Huns	have	brought	into	this	war	,	"
"	那就是	一	的	这	最多	可怕	事物	这	匈奴人	有	带来	进入	这	战争	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“这是匈奴人带入这场战争的最可怕的东西之一，”他说。

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['seɪtn] ['tʃʌklɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [ə'tæk] . "

"	I	can	imagine	Satan	chuckling	when	he	heard	of	the	gas	attack	.	"
"	我	能	想象	撒但	轻笑	什么时候	他	听到	的	这	气体	攻击	.	"

“我能想象撒旦听到毒气袭击的消息时会发出窃笑。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['tʃʌkld] , " [sed] [fræŋk] ['bɪtərli] .

"	I	don't	think	he	chuckled	,	"	said	Frank	bitterly	.
"	我	不	思考	他	轻笑	,	"	说	坦率	苦涩地	.

“我觉得他没笑，”弗兰克苦涩地说。

" [mɔːr] ['laɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

"	More	likely	he	was	jealous	to	have	a	German	think	of	it	before	he
"	更多的	可能	他	曾是	嫉妒的	到	有	一个	德语	思考	的	它	前	他

[dɪd] .

did	.
做过	.

“更有可能的是，他嫉妒德国人比他先想到这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [lets] ['eniwʌn] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

It	isn't	often	that	he	lets	anyone	get	ahead	of	him	.	"
它	不是	经常	那	他	让我们	任何人	得到	前方	的	他	.	"

他很少会让别人抢在他前面。

" ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [step] ['laɪvli] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] , " [sed] [bɑːrt] .

"	He'll	have	to	step	lively	to	keep	ahead	of	the	Huns	,	"	said	Bart	.
"	地狱	有	到	步	热闹	到	保持	前方	的	这	匈奴人	,	"	说	巴特	.

“他必须步履轻快才能领先于匈奴人，”巴特说。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['tɔːrtʃər] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] ['sʌfərd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn]

"	They	say	there's	no	torture	equal	to	that	suffered	by	a	man	who	has	been
"	他们	说	有	不	酷刑	平等的	到	那	遭受	经过	一个	男人	WHO	有	到过

[gæst] . "

gassed	.	"
毒气	.	"

“他们说，没有任何酷刑能比得上被毒气袭击的人所遭受的痛苦。”

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [deɪz] [ʌv; əv] ['ægəni] , [ðeɪ] [maɪt] ['betər]

"	And	even	if	they	don't	die	of	it	after	days	of	agony	,	they	might	better
"	和	甚至	如果	他们	不	死	的	它	后	天	的	痛苦	,	他们	可能	更好的

[hæv; həv][daɪd] ,

have	died	,
有	死亡	,

“即使他们没有在遭受数日痛苦后死去，他们或许死了反而更好。”

" ['ædɪd] [ə'nʌðər] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðem; ðəm] ['ruːɪnd] [fɔːr; fər][laɪf] . "

"	added	another	,	"	for	it	leaves	them	ruined	for	life	.	"
"	额外	其他	,	"	为了	它	树叶	他们	毁坏	为了	生活	.	"

另一位补充道：“因为这会毁了他们的一生。”

" ['sɜ:dʒənz] [get] ['hɑrdnd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] , " ['kɑ:mɛntəd] [fræŋk] .

"	**Surgeons**	**get**	**hardened**	**in**	**carrying**	**on**	**their**	**profession**	**,**	**"**	**commented**	**Frank**	**.**
"	外科医生	得到	硬化	在	携带	在	他们的	职业	,	"	评论	坦率	.

弗兰克评论道："外科医生在从事这项职业的过程中会变得冷酷无情。"

" [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:r] [ðeɪ] ['kudnt] [ki:p] [ðer; ðər] [nɜ:rv] .

"	**They**	**have**	**to**	**be**	**or**	**they**	**couldn't**	**keep**	**their**	**nerve**	**.**
"	他们	有	到	是	或者	他们	不能	保持	他们的	神经	.

"他们必须如此，否则他们无法保持冷静。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [broʊk] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bedz][ɑ:n]

But	**they**	**say**	**that**	**even**	**the**	**surgeons**	**broke**	**down**	**when**	**they**	**stood**	**beside**	**the**	**beds**	**on**
但	他们	说	那	甚至	这	外科医生	打破	向下	什么时候	他们	站立	旁	这	床	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][gæs]['vɪktəms] [leɪ] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] .

which	**the**	**gas**	**victims**	**lay**	**gasping**	**for**	**breath**	**.**
哪个	这	气体	受害者	躺	喘息	为了	气息	.

但他们说，就连外科医生站在毒气受害者躺在的病床旁，看着他们喘不过气来时，也崩溃了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] ['hɔ:rəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] . "

They	**had**	**never**	**seen**	**such**	**horrible**	**anguish**	**.**	**"**
他们	有	绝不	已见	这样的	可怕	痛苦	.	"

他们从未见过如此可怕的痛苦。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ɪk'spektɪŋ] ['dʒɜ:mənz] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][wɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n] , "

"	**Well**	**,**	**there's**	**no**	**use**	**expecting**	**Germans**	**to**	**carry**	**on**	**war**	**like**	**a**	**civilized**	**nation**	**,**	**"**
"	出色地	,	有	不	使用	期待	德国人	到	携带	在	战争	喜欢	一个	文明	国家	,	"

[dɪ'klerd] [fræŋk] .

declared	**Frank**	**.**
声明	坦率	.

"指望德国人像文明国家那样打仗是不现实的，"弗兰克宣称。

" [ðeɪv] [θroʊn] [ɔ:l] ['di:s(ə)nsi][ænd; ənd][hju:'mænəti][tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

"	**They've**	**thrown**	**all**	**decency**	**and**	**humanity**	**to**	**the**	**winds**	**.**
"	他们有	抛掷	全部	体面	和	人类	到	这	风	.

"他们把所有的体面和人性都抛到了九霄云外。"

[ðeɪv] [reɪzd] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] ['krɔ:sboʊnz] [ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l]

They've	**raised**	**the**	**flag**	**of**	**the**	**skull**	**and**	**crossbones**	**and**	**want**	**to**	**make**	**all**
他们有	提高	这	旗帜	的	这	颅骨	和	交叉骨	和	想	到	制作	全部

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɔ:k] [ðə; ði] [plæŋk] .

the	**rest**	**of**	**the**	**world**	**walk**	**the**	**plank**	**.**
这	休息	的	这	世界	走	这	板	.

他们高举骷髅旗，想要让全世界都走上跳板。

[ðeə(r)] ['paiərits] [ænd; ənd][ba:'bɛəriənz] ,

They're	**pirates**	**and**	**barbarians**	**,**
它们是	海盗	和	野蛮人	,

他们是海盗和野蛮人，

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [bi:; bi][noʊ] [pi:s] [ɔ:r] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər]

and	**there'll**	**be**	**no**	**peace**	**or**	**security**	**for**	**mankind**	**until**	**they're**	**punished**	**for**
和	将会	是	不	和平	或者	安全	为了	人类	直到	它们是	受到惩罚	为了

[ðer; ðər] [kraɪmz] . "

their	**crimes**	**.**	**"**
他们的	犯罪	.	"

只有当他们为自己的罪行受到惩罚时，人类才能享有和平与安全。

" [its] [ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑ:b] [ðæts] [pʊt] [ʌp] [tu:; tə][ju: 'es] ['ælaɪz] , " [sed] [bɑ:rt] .

"	**It's**	**a**	**tough**	**job**	**that's**	**put**	**up**	**to**	**us**	**Allies**	**,**	**"**	**said**	**Bart**	**.**
"	它是	一个	艰难的	工作	那就是	放	向上	到	我们	盟国	,	"	说	巴特	.

"这对我们盟军来说是一项艰巨的任务，"巴特说。

" [ə; eɪ]['mænz][dʒɑːb] .

"	A	man's	job	.
"	一个	男人的	工作	.

这是男人的工作。

[bʌt; bət] [wiːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ðiː][kɔːst] [meɪ] [biː; bi] . "

But	we'll	put	it	through	,	no	matter	what	the	cost	may	be	.	"
但	出色地	放	它	通过	,	不	事情	什么	这	成本	可能	是	.	"

但无论代价如何，我们都会把它推进下去。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [fræŋk] ['fɜːrvəntli] .

"	Right	you	are	,	"	ejaculated	Frank	fervently	.
"	正确的	你	是	,	"	射精	坦率	热切地	.

“你说得对，”弗兰克激动地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['oʊnli] ['neɪθn] [heɪl] [huː] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [laɪf][tuː; tə]

"	It	wasn't	only	Nathan	Hale	who	wished	that	he	had	more	than	one	life	to
"	它	不是	仅有的	内森	黑尔	WHO	希望	那	他	有	更多的	比	一	生活	到

[gɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

give	for	his	country	.
给	为了	他的	国家	.

“不仅仅是内森·黑尔希望自己能为国家献出不止一条生命。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['neɪθn] ['heɪlz] [ə'mʌŋ] ['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [mɔːr] [tuː; tə]

There	are	a	million	Nathan	Hales	among	Uncle	Sam's	boys	and	millions	more	to
那里	是	一个	百万	内森	黑尔斯	之中	叔叔	山姆的	男孩们	和	百万	更多的	到

[kʌm] .

come	.
来	.

在山姆大叔的子弟兵中，已经有上百万个像内森·黑尔一样的人，而且未来还会有更多。

" [æz; əz][bɑːrt][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

"	As	Bart	had	predicted	,
"	作为	巴特	有	预测	,

正如巴特预料的那样，

[ðer; ðər][skwɑːd][wʌz; wəz] [laɪnd] [ʌp] [ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [test] [ɪn][gæs] [dɪ'fens] .

their	squad	was	lined	up	the	next	day	for	a	practical	test	in	gas	defense	.
他们的	队	曾是	衬里	向上	这	下一个	天	为了	一个	实际的	测试	在	气体	防御	.

第二天，他们的队伍就要参加毒气防御的实战测试。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [prɪ'lɪmɪneri] [drɪlz] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ðiː]['mæsks] ,

They	had	already	had	preliminary	drills	in	adjusting	the	masks	,
他们	有	已经	有	初步的	演习	在	调整	这	面具	,

他们之前已经进行过调整口罩的初步演练。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [slɪpt] [ɑːn][ɪn][sɪks]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

which	had	to	be	slipped	on	in	six	seconds	.
哪个	有	到	是	滑倒了	在	在	六	秒	.

必须在六秒钟内穿上。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['eksələns] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] ,

It	took	a	long	time	before	this	stage	of	excellence	could	be	reached	,
它	采取	一个	长的	时间	前	这	阶段	的	卓越	可以	是	达到	,

达到这种卓越境界用了很长时间。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː][men] [wɜːr; wər] ['dʌbli] [sloʊ] , [sloʊ] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [sloʊ] [ɪn]['ækʃ(ə)n]

for	some	of	the	men	were	doubly	slow	,	slow	in	thought	and	slow	in	action
为了	一些	的	这	男人	是	双倍	慢的	,	慢的	在	想法	和	慢的	在	行动

.

:
.

因为有些人反应迟钝，思维迟钝，行动也迟钝。

[ðə; ði] ['kwɪkər] [wʌnz] [hæd; həd] [suːn] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['mæsks] [ɪn] [ðə; ði]

The	quicker	ones	had	soon	acquired	the	habit	of	adjusting	the	masks	in	the
这	更快	一个	有	很快	获得	这	习惯	的	调整	这	面具	在	这

[rɪ'kwaɪərd] [taɪm] ,

required	time	,
必需的	时间	,

反应快的人很快就养成了在规定时间内调整口罩的习惯。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd] [bɑːrt] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

and	Frank	and	Bart	could	do	it	sometimes	in	five	seconds	.
和	坦率	和	巴特	可以	做	它	有时	在	五	秒	.

弗兰克和巴特有时能在五秒钟内完成。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [drɪl] [went] [ɑːn] [ʌn'siːsɪŋli] [ʌn'tɪl] [ɔːl] ['æktɪd] [æz; əz] [wʌn] [mæn] ,

But	the	drill	went	on	unceasingly	until	all	acted	as	one	man	,
但	这	钻头	去	在	不停地	直到	全部	行动	作为	一	男人	,

但演练持续不断，直到所有人行动如同一人。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sɛkəndz] [dɪ'leɪ] [ɪn] [fendɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [ə'tæk] [maɪt] [miːn] [ɔːl] [ðə; ði]

for	a	single	second's	delay	in	fending	off	the	infernal	attack	might	mean	all	the
为了	一个	单身的	秒	延迟	在	防御	离开	这	地狱	攻击	可能	意思是	全部	这

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] !

difference	between	life	and	death	—	and	such	a	death	!
不同之处	之间	生活	和	死亡	—	和	这样的	一个	死亡	!

哪怕一秒钟的耽搁，都可能导致生死之别——而且是那种死法！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ,

It	was	not	a	pretty	sight	,
它	曾是	不是	一个	漂亮的	视线	,

那景象并不好看。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæsks] [wɜːr; wər] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [lʊkt] [laɪk] [wɪrd] ['mɒnstəz] [frʌm; frəm]

for	the	masks	were	hideous	and	the	men	looked	like	weird	monsters	from
为了	这	面具	是	可怕	和	这	男人	看起来	喜欢	诡异的	怪物	从

[ə'nʌðər] ['plænɪt] .

another	planet	.
其他	行星	.

因为那些面具十分丑陋，那些人看起来像是来自外星球的怪异怪物。

" [ɪf] ['oʊnli] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] ! " ['mɜːmɜːd] [bɑːrt] [tuː; tə] [fræŋk] [ɪn] [æn; ən]

"	If	only	our	friends	could	see	us	now	!	"	murmured	Bart	to	Frank	in	an
"	如果	仅有的	我们的	朋友们	可以	看	我们	现在	!	"	低声说道	巴特	到	坦率	在	一个

['ʌndərtoʊn] .

undertone	.
底色	.

“要是我们的朋友现在能看到我们该多好啊！”巴特低声对弗兰克说道。

" [ðeid] [drɑːp] [ded] [frʌm; frəm] [fraɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['lætər] .

"	They'd	drop	dead	from	fright	,	"	returned	the	latter	.
"	他们会	降低	死的	从	惊吓	,	"	返回	这	后者	.

“他们会吓得当场毙命，”后者回答道。

" [diːp] [siː] ['daɪvərz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ˌjuː 'es] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜːrd] [læd] .

"	Deep	sea	divers	have	nothing	on	us	,	"	chimed	in	a	third	lad	.
"	深的	海	潜水员	有	没有什么	在	我们	,	"	齐声说道	在	一个	第三	小伙子	.

“深海潜水员跟我们比起来简直弱爆了，”第三个小伙子插嘴道。

" [jʊə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['daɪvərz] , " [sed] ['bɪli] .

"	You're	insulting	the	divers	,	"	said	Billy	.
"	你是	侮辱	这	潜水员	,	"	说	比利	.

“你这是在侮辱潜水员，”比利说。

" [ɪf] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ðə; ði] [ʃɑːrks] [wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ] [fɪt] .
" If they went down looking like this , the sharks would throw a fit .
" 如果 他们 去 向下 寻找 喜欢 这 , 这 鲨鱼 会 扔 一个 合身 .

“如果他们以这种形象沉没，鲨鱼们肯定会大发雷霆。”

" [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [drɪl] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [klɑːk] - [wɜːrk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
" At last the drill worked with clock - work precision ,
" 在 最后的 这 钻头 工作 和 钟 - 工作 精确 ,

“钻机终于像钟表一样精准地运转起来了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'spaɪr] [luː'tenənt] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
and the perspiring lieutenant wiped his brow and gave vent to a sigh of
和 这 出汗 中尉 擦拭 他的 眉头 和 给予 发泄 到 一个 叹 的
[rɪ'liːf] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [groʊ'tesk] [ræŋks] .
relief as he looked along the grotesque ranks .
宽慰 作为 他 看起来 沿着 这 怪诞 排名 .

汗流浃背的中尉擦了擦额头，看着那群怪诞的士兵，长舒了一口气。

" [aɪ] [ges] [ðeə(r)] ['redi] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .
" I guess they're ready now , " he said , turning to the sergeant .
" 我 猜测 它们是 准备好 现在 , " 他 说 , 转弯 到 这 军士 .

“我想他们现在准备好了，”他一边说着，一边转向中士。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [get] [ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv]
" Take them down half a dozen at a time and let them get a sniff of
" 拿 他们 向下 一半 一个 打 在 一个 时间 和 让 他们 得到 一个 嗅 的
[ðə; ði] [gæs] . "
the gas . "
这 气体 . "

“一次抓五六个让他们下去，让他们闻闻毒气。”

" [let] [ðem; ðəm] , " ['mɝːmɝd] [ə; eɪ] [læd] .
" Let them , " murmured a lad .
" 让 他们 , " 低声说道 一个 小伙子 .

“随他们去吧，”一个男孩低声说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] .
" What a blessed privilege .
" 什么 一个 蒙福 特权 .

“这是一份多么宝贵的特权啊。”

['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] [ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] [fɔːr; fər] [gʊd] [kən'dʌkt] . "
Anyone would think that he was giving us a furlough for good conduct . "
任何人 会 思考 那 他 曾是 给予 我们 一个 休假 为了 好的 执行 . "

任何人都会认为他是在奖励我们表现良好而给我们放假。

" [seɪv] [jʊr; jər] [breθ] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [əd'mɒnɪʃ] ['bɪli] .
" Save your breath and come along , " admonished Billy .
" 节省 你的 气息 和 来 沿着 , " 告诫 比利 .

“省省力气，跟我来吧。”比利告诫道。

" [juːl] [niːd] [ɔːl] [juːv] [gɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" You'll need all you've got in a little while .
" 你会 需要 全部 你已经 得到 在 一个 小的 尽管 .

“过不了多久，你就需要你拥有的一切了。”

" [ðə; ði] [skwɑːd] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːrnər] [ʌv; əv]
" The squad was marched off to a little hut that stood in a distant corner of
" 这 队 曾是 行军 离开 到 一个 小的 小屋 那 站立 在 一个 遥远 角落 的
[ðə; ði] [kæmp] .
the camp .
这 营 .

“小队被押送到营地远处角落里的一间小木屋。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kruːd] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ['wɪndoʊ] .

It	was	a	crude	creation	with	a	door	and	only	one	window	.
它	曾是	一个	原油	创建	和	一个	门	和	仅有的	一	窗户	.

那是一个简陋的小屋，只有一扇门和一个窗户。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ækrɪd]['oʊdər][ɪn][ðə; ði]

Long	before	they	got	to	it	the	boys	could	detect	a	faint	acrid	odor	in	the
长的	前	他们	得到	到	它	这	男孩们	可以	探测	一个	头晕的	辛辣	气味	在	这

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

男孩们还没走到目的地，就已经闻到空气中弥漫着一股淡淡的刺鼻气味。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['hɔːltɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

"	Now	,	"	said	the	sergeant	halting	his	men	at	a	little	distance	,
"	现在	,	"	说	这	军士	停止	他的	男人	在	一个	小的	距离	,

“现在，”中士命令他的部下在不远处停下脚步说道。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [breɪk] [ræŋks][ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .

"	you	fellows	break	ranks	and	come	along	in	single	file	.
"	你	伙伴们	休息	排名	和	来	沿着	在	单身的	文件	.

你们几个散开，排成一列前进。

" [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][gæs]

"	The	single	room	of	the	hut	had	been	filled	with	the	same	kind	of	gas
"	这	单身的	房间	的	这	小屋	有	到过	已填	和	这	相同的	种类	的	气体

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] ,

that	the	Germans	were	using	along	the	western	front	,
那	这	德国人	是	使用	沿着	这	西	正面	,

“小屋的单间里充满了与德军在西线使用的同一种毒气。”

[bʌt; bət][ɪn] ['greɪtli] [daɪ'luːtɪd][fɔːrm] .

but	in	greatly	diluted	form	.
但	在	非常	稀	形式	.

但却是以极稀释的形式存在。

" [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər]['mæsks] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , " [ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [pæst] [ðæt]

"	Take	off	your	masks	,	"	commanded	the	sergeant	,	"	and	go	along	past	that
"	拿	离开	你的	面具	,	"	命令	这	军士	,	"	和	去	沿着	过去的	那

['wɪndoʊ] [wʌn][baɪ][wʌn] .

window	one	by	one	.
窗户	一	经过	一	.

“摘下你们的口罩，”中士命令道，“然后一个接一个地从那扇窗户边走过。”

[meɪk] [kwɪk] [taɪm] [tuː] .

Make	quick	time	too	.
制作	快的	时间	也	.

也要抓紧时间。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][gæs] [smelz] [laɪk] ,

I	want	you	to	learn	just	what	the	gas	smells	like	,
我	想	你	到	学习	只是	什么	这	气体	气味	喜欢	,

我想让你知道煤气到底是什么味道。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [nɪr] [juː; jʊ]['æftər][juː; jʊ][get][tuː; tə]

so	that	you	can	detect	it	the	minute	it	comes	near	you	after	you	get	to
所以	那	你	能	探测	它	这	分钟	它	来	靠近	你	后	你	得到	到

[ðə; ði] ['trentʃɪz] .

the	trenches	.
这	战壕	.

这样，当你到达战壕后，它一靠近你就能立刻察觉到。

" [ðə; ði] [men] [əu'beid] ['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

"	The	men	obeyed	orders	,	and	,	as	they	passed	,
"	这	男人	服从	订单	,	和	,	作为	他们	通过了	,

“这些人服从命令，当他们经过时，

[i:tʃ] [gɑ:t] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [slaɪt] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]

each	got	a	whiff	of	the	gas	that	was	escaping	through	a	slight	opening	of
每个	得到	一个	闻	的	这	气体	那	曾是	逃脱	通过	一个	轻微	开幕	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

每个人都闻到了从窗户小缝里泄漏出来的煤气味。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gæsp] , [ə; eɪ] [kɔ:f] ,

There	was	a	gasp	,	a	cough	,
那里	曾是	一个	喘气	,	一个	咳嗽	,

一声喘息，一声咳嗽，

[ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['skʌtliŋ] [baɪ] [æz; əz] [i:tʃ] [mæn] [went] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] .

a	wry	face	and	a	hurried	scuttling	by	as	each	man	went	through	the	ordeal	.
一个	讽刺	脸	和	一个	慌忙	匆匆而过	经过	作为	每个	男人	去	通过	这	考验	.

每个人在经历考验时，脸上都带着一丝苦笑，匆匆走过。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['lɪŋgər] .

It	is	needless	to	say	that	there	was	no	disposition	to	linger	.
它	是	不必要	到	说	那	那里	曾是	不	处置	到	萦绕	.

不言而喻，他没有久留的意愿。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [sloʊəst] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwɑ:d] [dɪ'spleɪd] [ˌʌnsə'spektɪd] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər] [spi:d] .

Even	the	slowest	man	of	the	squad	displayed	unsuspected	capacity	for	speed	.
甚至	这	最慢	男人	的	这	队	显示	意想不到的	容量	为了	速度	.

即使是队里速度最慢的队员也展现出了意想不到的速度。

" [lʊk] [æt; ət] ['fæti] [beɪts] , " ['tʃʌkld] ['bɪli] , [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑ:ndərəs] ['membər]

"	Look	at	Fatty	Bates	,	"	chuckled	Billy	,	alluding	to	the	most	ponderous	member
"	看	在	脂肪	贝茨	,	"	轻笑	比利	,	暗示	到	这	最多	沉重的	成员

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

of	the	company	.
的	这	公司	.

“瞧瞧胖子贝茨，”比利笑着说，他指的是公司里最笨重的成员。

" [tɔ:k] [ə'baʊt] [wɪŋd] [hi:lz] !

"	Talk	about	winged	heels	!
"	讲话	关于	有翅膀的	高跟鞋	!

“说说带翅膀的高跟鞋吧！”

['mɜ:rkjəri] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] . "

Mercury	has	nothing	on	him	.	"
汞	有	没有什么	在	他	.	"

墨丘利跟他比起来简直不值一提。

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [gɑ:t] [ə; eɪ] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæti] , " [grɪnd] [bɑ:rt] .

"	It	certainly	got	a	rise	out	of	Fatty	,	"	grinned	Bart	.
"	它	当然	得到	一个	上升	出去	的	脂肪	,	"	咧嘴一笑	巴特	.

“这可把胖子惹恼了，”巴特咧嘴笑道。

" [its] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [dʒʌmp] .

"	It's	worth	a	dollar	to	see	him	jump	.
"	它是	值得	一个	美元	到	看	他	跳	.

“看他跳起来就值一美元。”

[pʊt] [ə; eɪ] [gæs] [klaʊd] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [bet] ['hiːd] [duː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɪn] [ten]

Put	a	gas	cloud	after	him	and	I'll	bet	he'd	do	a	hundred	yards	in	ten
放	一个	气体	云	后	他	和	患病的	赌注	他会	做	一个	百	码	在	十

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [flæt] . "

seconds	flat	.	"
秒	平坦的	.	"

在他身后放一团毒气，我敢打赌他十秒钟就能跑完一百码。

" [juːl] [dʒʌmp] [tuː] [wen] [jʊr; jər] [tɜːrn] [kʌmz] , " ['prɔfɪˌsaɪd] [fræŋk] .

"	You'll	jump	too	when	your	turn	comes	,	"	prophesied	Frank	.
"	你会	跳	也	什么时候	你的	转动	来	,	"	预言	坦率	.

“轮到你的时候，你也会跳的，”弗兰克预言道。

" [juːl] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['riːdʒənz] .

"	You'll	think	the	lid	has	been	taken	off	of	the	infernal	regions	.
"	你会	思考	这	盖	有	到过	已采取	离开	的	这	地狱	地区	.

“你会觉得地狱的盖子被揭开了。”

" [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] , [sɪns] [ðə; ði] [gæs]

"	The	prophecy	was	verified	,	for	though	there	was	no	danger	,	since	the	gas
"	这	预言	曾是	已验证	,	为了	尽管	那里	曾是	不	危险	,	自从	这	气体

[hæd; həd] [bɪn] ['væstli] [daɪ'luːtɪd] ,

had	been	vastly	diluted	,
有	到过	非常	稀	,

“预言得到了证实，虽然没有危险，因为毒气已被大大稀释，

[jet] [ðə; ði] ['oʊdər] [wʌz; wəz] [soʊ] [vaɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hɔːrəb(ə)l] [ðæt]

yet	the	odor	was	so	vile	and	the	death	it	suggested	was	so	horrible	that
然而	这	气味	曾是	所以	卑鄙的	和	这	死亡	它	建议	曾是	所以	可怕	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

they	could	not	get	away	from	it	quickly	enough	.
他们	可以	不是	得到	离开	从	它	迅速地	足够的	.

然而，那气味实在太恶臭，它所暗示的死亡也太可怕，以至于他们恨不得立刻逃离。

" [its] [laɪk] ['pæsɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [huːz] [fæŋz] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] , "

"	It's	like	passing	close	to	a	rattlesnake	whose	fangs	have	been	drawn	,	"
"	它是	喜欢	通过	关闭	到	一个	响尾蛇	谁	獠牙	有	到过	绘制	,	"

['kɑːmɛntəd] [fræŋk] .

commented	Frank	.
评论	坦率	.

弗兰克评论道：“这就像从一条拔出毒牙的响尾蛇身边经过一样。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [kɪl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət] [juː; jʊ] [juːd]

"	You	might	know	that	he	couldn't	kill	you	,	but	if	he	struck	at	you	you'd
"	你	可能	知道	那	他	不能	杀	你	,	但	如果	他	击	在	你	你会

[dʒʌmp] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

jump	instinctively	,
跳	本能地	,

“你可能知道他杀不了你，但如果他攻击你，你会本能地跳起来躲避。”

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] . "

just	because	he	was	a	rattlesnake	.	"
只是	因为	他	曾是	一个	响尾蛇	.	"

就因为他是一条响尾蛇。

" [sʌm; səm] [pər'fjuːm] [ðæt] , " [ri'mɑːkt] ['bɪli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['daɪər] [dɪs'gʌst] .

"	Some	perfume	that	,	"	remarked	Billy	with	an	expression	of	dire	disgust	.
"	一些	香水	那	,	"	评论	比利	和	一个	表达	的	可怕的	厌恶	.

“那是什么香水啊，”比利一脸厌恶地说道。

" [nuː] - [moʊn] [heɪ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , " [grauld] [bɑːrt] ,
" New - mown hay — I don't think , " growled Bart ,
" 新的 - 修剪过的 干草 — 我 不 思考 , " 咆哮 巴特 ,

“新割的干草——我想不是，”巴特咆哮道。

['sniːzɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
sneezing as though he would shake his head loose from his shoulders .
打喷嚏 作为 尽管 他 会 摇 他的 头 松动的 从 他的 肩膀 .

他打喷嚏的样子，好像要把脑袋从肩膀上甩下来似的。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [doʊs][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['slækərz] ,
" I got a bigger dose than the rest of you slackers ,
" 我 得到 一个 大 剂量 比 这 休息 的 你 懒汉 ,

“我接受的剂量比你们这些懒汉要大得多。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['vɜːrtʃuː] .
" he added with an air of superior virtue .
" 他 额外 和 一个 空气 的 优越的 美德 .

“他带着一种高人一等的优越感补充道。”

" ['mɑːrtər][tuː; tə]['duːti] , " [mɑːkt] [fræŋk] .
" Martyr to duty , " mocked Frank .
" 烈士 到 责任 , " 嘲笑 坦率 .

“为职责殉道，”弗兰克嘲讽道。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [θruː] [jet] , ['fɛloʊz] .
" But we're not through yet , fellows .
" 但 是 不是 通过 然而 , 伙伴们 .

但我们还没结束，伙计们。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] . "
The worst is yet to come . "
这 最差 是 然而 到 来 . "

最糟糕的情况尚未到来。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːrs] , " ['grʌmbld] ['fæti] [beɪts] , [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] .
" Nothing can be worse , " grumbled Fatty Bates , with profound conviction .
" 没有什么 能 是 更糟 , " 咕哝 脂肪 贝茨 , 和 深刻的 定罪 .

“没有比这更糟的了，”胖子贝茨咕哝道，语气中充满了坚定的信念。

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , " [sed] ['bɪli] , [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['kʌmfərtər] .
" Oh , yes , it can , " said Billy , assuming the role of Job's comforter .
" 哦 , 是的 , 它 能 , " 说 比利 , 假设 这 角色 的 工作的 棉被 .

“哦，是的，可以，”比利说道，扮演起约伯的安慰者的角色。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [faɪv] ['mɪnɪts]
" We've got to go inside that Chamber of Horrors and stay there five minutes
" 我们已经 得到 到 去 里面 那 商会 的 恐怖 和 停留 那里 五 分钟
[baɪ][ðə; ði] [klɑːk] . "
by the clock . "
经过 这 钟 . "

“我们必须进入那个恐怖密室，在里面待上五分钟，计时开始。”

" [wɪl] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɔːr][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ?
" Will we come out on our feet or be carried out ?
" 将要 我们 来 出去 在 我们的 脚 或者 是 携带 出去 ?

“我们是能站着走出去，还是会被抬出去？”

" [æskt] ['fæti] [beɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" asked Fatty Bates with a worried expression .
" 问 脂肪 贝茨 和 一个 担心 表达 .

“胖子贝茨一脸担忧地问道。”

" [juːl] ['nevər] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] , ['fæti] , " [tʃɑːf; tʃæf] ['bɪli] .

"	You'll	never	be	carried	out	,	Fatty	,	"	chaffed	Billy	.
"	你会	绝不	是	携带	出去	,	脂肪	,	"	擦伤	比利	.

“你永远不会被抬出去，胖子，”比利揶揄道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt][tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	It	would	take	the	whole	regiment	to	do	that	.
"	它	会	拿	这	所有的	团	到	做	那	.

“这需要整个团的力量才能做到。”

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [kreɪn] [ænd; ənd] ['derɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʃʊr] . "

It'll	be	a	crane	and	derrick	for	you	sure	.	"
它将	是	一个	起重机	和	钻井架	为了	你	当然	.	"

“肯定得用起重机和吊臂才行。”

" [wiːl] [pʊt] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bloʊ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] , " ['ædɪd] [bɑːrt]

"	We'll	put	a	torpedo	under	him	and	blow	him	through	the	roof	,	"	added	Bart
"	出色地	放	一个	鱼雷	在下面	他	和	吹	他	通过	这	屋顶	,	"	额外	巴特

.

:

.

“我们会在他身下放一枚鱼雷，把他从屋顶炸飞出去，”巴特补充道。

" [naʊ] [men] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , " [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər]['mæsks][ænd; ənd][goʊ][ˌɪn'saɪd] , [wʌn]['æftər]

"	Now	men	,	"	said	the	sergeant	,	"	put	on	your	masks	and	go	inside	,	one	after
"	现在	男人	,	"	说	这	军士	,	"	放	在	你的	面具	和	去	里面	,	一	后

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

“现在，弟兄们，”中士说，“戴上口罩，一个接一个地进去。”

[ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] [ɪf] [juːv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] ['pɜːrfɪktli] .

There's	no	danger	if	you've	learned	to	put	them	on	perfectly	.
有	不	危险	如果	你已经	学习	到	放	他们	在	完美	.

只要学会正确佩戴，就不会有危险。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['slɑːpi] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæts] ['kerləs] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [suːn]

But	if	there's	any	sloppy	work	,	the	fellow	that's	careless	will	find	it	out	soon
但	如果	有	任何	邋遢	工作	,	这	同伴	那就是	粗心	将要	寻找	它	出去	很快

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

但如果有人工作马虎，粗心大意的人很快就会发现。

[ænd; ənd] ['hiːl] [get] [ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

and	he'll	get	all	that's	coming	to	him	.	"
和	地狱	得到	全部	那就是	未来	到	他	.	"

他终将得到应有的惩罚。

" [nɑːt] [mʌtʃ] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪn] [ðæt] , " ['mʌtəd] ['bɪli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Not	much	nourishment	in	that	,	"	muttered	Billy	under	his	breath	.
"	不是	很多	营养	在	那	,	"	低声说道	比利	在下面	他的	气息	.

“那东西没什么营养，”比利低声嘟囔道。

" [sə'poʊz] [ðə; ði] [mæsks] [dɪ'fektɪv] , [gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

"	Suppose	the	mask's	defective	,	got	a	hole	in	it	or	something	like	that	.	"
"	认为	这	面具	有缺陷的	,	得到	一个	洞	在	它	或者	某物	喜欢	那	.	"

“假设口罩有缺陷，比如有个洞之类的。”

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [its] ['betər] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [wɪə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði]

" If it is , it's better to find it out now than when we're actually in the

" 如果 它 是 , 它是 更好的 到 寻找 它 出去 现在 比 什么时候 是 实际上 在 这

['trentʃɪz] ,

trenches ,

战壕 ,

“如果真是这样，那还不如现在就发现，免得等到真正身处战壕时才发现。”

" ['ænsər] [fræŋk] .

" answered Frank .

" 回答 坦率 .

弗兰克回答道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæts] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [test] .

" I suppose that's the real reason for this test .

" 我 认为 那就是 这 真实的 原因 为了 这 测试 .

我想这才是进行这项测试的真正原因。

[hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['ʃɑːdi] ['kɑːntræktər][hæd; həd] [pʊt] [wʌn]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

Here's hoping that no shoddy contractor had put one over on the government .

这里是 希望 那 不 劣质的 承包商 有 放 一 超过 在 这 政府 .

希望没有哪个劣质承包商欺骗了政府。

" [ðeɪ] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɪm] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ['æftər] ['hævɪŋ] [əˈdʒʌstɪd] [ðer; ðər]['mæsks][wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl]

" They filed into the grim little room after having adjusted their masks with especial

" 他们 已提交 进入 这 严峻 小的 房间 后 拥有 调整 他们的 面具 和 特别的

[ker] [ænd; ənd] [stʊd] ['kraʊdɪd] ['kloʊsli] [tə'geðər] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['goʊstli] [ə'taɪər] [laɪk] [soʊ] ['meni]

care and stood crowded closely together looking in their ghostly attire like so many

关心 和 站立 挤 密切 一起 寻找 在 他们的 幽灵般的 服装 喜欢 所以 许多

['spektəz] .

spectres .

幽灵 .

“他们小心翼翼地调整好口罩后，鱼贯走进阴森的小房间，挤在一起，穿着鬼魅般的服装，看起来像一群幽灵。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grɪzli] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðæt] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv]

It was a grisly five minutes that seemed more like an hour to each one of

它 曾是 一个 可怕的 五 分钟 那 似乎 更多的 喜欢 一个 小时 到 每个 一 的

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

那可怕的五分钟，对他们每个人来说都像一个小时那么漫长。

[ðə; ði] [ded] ['saɪləns] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

The dead silence added to the discomfort of the occasion .

这 死的 沉默 额外 到 这 不适 的 这 场合 .

死一般的寂静更增添了场合的尴尬气氛。

[deθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts]

Death seemed to be all around them , reaching out to them with its

死亡 似乎 到 是 全部 大约 他们 , 到达 出去 到 他们 和 它是

['skelɪt(ə)n] ['fɪŋgərz] .

skeleton fingers .

骨骼 手指 .

死亡似乎无处不在，伸出骷髅般的手指向他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] " ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , " [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['səubəd] [ðem; ðəm] .

They were in the " valley of the shadow , " and it sobered them .

他们 是 在 这 " 谷 的 这 阴影 , " 和 它 清醒 他们 .

他们身处“阴影谷”，这让他们清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [nɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr]

It	was	an	immense	relief	when	the	knock	of	the	sergeant	on	the	door
它	曾是	一个	巨大	宽慰	什么时候	这	敲	的	这	军士	在	这	门

['sʌmənd] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [test] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

summoned	them	forth	and	the	test	was	over	.
被召唤	他们	前进	和	这	测试	曾是	超过	.

当警官敲门示意他们出来，测试结束时，他们都如释重负。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['mæsks]

And	there	was	great	satisfaction	when	it	was	learned	that	all	the	masks
和	那里	曾是	伟大的	满意	什么时候	它	曾是	学习	那	全部	这	面具

[hæd; həd] [held] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] .

had	held	and	shown	that	they	could	be	relied	on	.
有	握住	和	所示	那	他们	可以	是	依赖	在	.

得知所有面具都经受住了考验，证明它们是可靠的，大家都感到非常满意。

[wʌns] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] ,

Once	out	in	the	clean	,
一次	出去	在	这	干净的	,

一旦进入清洁状态，

[swiːt] [er] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

sweet	air	and	under	the	blue	sky	that	never	before	had	seemed	so	beautiful	,
甜的	空气	和	在下面	这	蓝色的	天空	那	绝不	前	有	似乎	所以	美丽的	,

空气清新，蓝天白云从未如此美丽。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːr] [ɔːf][ðer; ðər]['mæsks][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

the	boys	tore	off	their	masks	in	a	hurry	.
这	男孩们	撕裂	离开	他们的	面具	在	一个	匆忙	.

男孩们匆忙摘下了口罩。

" [naʊ] [aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][nɑːt][laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kuː]

"	Now	I	feel	like	a	respectable	member	of	society	and	not	like	one	of	the	Ku
"	现在	我	感觉	喜欢	一个	可敬	成员	的	社会	和	不是	喜欢	一	的	这	库

['klʌks] [klæn] !

Klux	Klan	!
克鲁克斯	三K党	!

“现在我觉得自己像个受人尊敬的社会成员，而不是三K党成员！”

" [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [flʌʃt] [brɑːnzd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	exclaimed	Bart	,	as	he	looked	around	on	the	flushed	bronzed	faces	of	his
"	惊呼	巴特	,	作为	他	看起来	大约	在	这	酡	古铜色	面孔	的	他的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

“巴特环顾四周，看着同伴们涨红的古铜色脸庞，惊呼道。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪdiəs] [rɪg] .

"	My	,	but	it's	good	to	be	out	of	this	hideous	rig	.
"	我的	,	但	它是	好的	到	是	出去	的	这	可怕	钻井平台	.

“哎呀，终于离开这个丑陋的钻井平台了，真是太好了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

I'd	like	to	throw	it	into	the	river	,
ID	喜欢	到	扔	它	进入	这	河	,

我想把它扔进河里。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['vɪʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌnə'fendɪŋ] [mæsk] .

"	he	added	digging	his	fingers	viciously	into	the	unoffending	mask	.
"	他	额外	挖掘	他的	手指	恶毒地	进入	这	无害的	面具	.

“他一边说着，一边狠狠地用手指抠着那张毫无冒犯性的面具。”

" [juːl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , " ['prɔfɪˌsaɪd] [fræŋk] .

"	You'll	be	glad	enough	to	have	it	some	day	before	long	,	"	prophesied	Frank	.
"	你会	是	高兴的	足够的	到	有	它	一些	天	前	长的	,	"	预言	坦率	.

“不久的将来，你就会很高兴拥有它了，”弗兰克预言道。

" [ðen] [juːl] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv] . "

"	Then	you'll	count	it	the	best	friend	you	have	.	"
"	然后	你会	数数	它	这	最好的	朋友	你	有	.	"

“那么你就会把它当作你最好的朋友。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər] [mes] ? " [æskt] ['fæti] [beɪts] ['wɪstfəli] .

"	Isn't	it	pretty	nearly	time	for	mess	?	"	asked	Fatty	Bates	wistfully	.
"	不是	它	漂亮的	几乎	时间	为了	混乱	?	"	问	脂肪	贝茨	怅然地	.

“是不是快到大乱斗时间了？”胖贝茨怅然地问道。

" [nɑːt] [jet] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [ri'mɑːkt] ['bɪli] .

"	Not	yet	,	little	one	,	"	remarked	Billy	.
"	不是	然而	,	小的	一	,	"	评论	比利	.

“还没到时候呢，小家伙，”比利说道。

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ɔːr][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] .

"	The	sergeant's	got	something	else	up	his	sleeve	,	or	I	miss	my	guess	.
"	这	中士的	得到	某物	别的	向上	他的	袖子	,	或者	我	错过	我的	猜测	.

“这位中士肯定还有后招，或者我猜错了。”

" [ə; eɪ] [groʊn] [went] [ʌp][frʌm; frəm] ['fæti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [sə'prest] [wen] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt]

"	A	groan	went	up	from	Fatty	,	which	was	quickly	suppressed	when	the	sergeant
"	一个	呻吟	去	向上	从	脂肪	,	哪个	曾是	迅速地	被抑制	什么时候	这	军士

[lʊkt] ['stɜːrnli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

looked	sternly	at	him	.
看起来	严厉地	在	他	.

“胖子呻吟了一声，但当中士严厉地看着他时，他立刻压抑住了呻吟声。

" [fɔːrm] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [men] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , " [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [weɪ]

"	Form	in	single	file	,	men	,	"	commanded	the	sergeant	,	"	and	make	your	way
"	形式	在	单身的	文件	,	男人	,	"	命令	这	军士	,	"	和	制作	你的	方式

[θruː] [ðə; ði] [trentʃ] .

through	the	trench	.
通过	这	沟	.

“弟兄们，排成单列队，”中士命令道，“然后穿过战壕。”

[bend] ['oʊvər][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [frʌnt] ,

Bend	over	as	you	go	,	for	you're	supposed	to	be	on	the	enemy	front	,
弯曲	超过	作为	你	去	,	为了	你是	据称	到	是	在	这	敌人	正面	,

边走边弯腰，因为你应该身处敌军前线。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [hed] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər]['snaipəz] .

and	not	a	head	must	show	to	be	a	mark	for	snipers	.
和	不是	一个	头	必须	展示	到	是	一个	标记	为了	狙击手	.

狙击手必须瞄准头部，不能露出头部。

" [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] ,

"	They	did	as	they	were	told	,
"	他们	做过	作为	他们	是	讲述	,

他们照做了，

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['dezɪgneɪtɪd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [trentʃ] [ðeɪ]

and	after	they	had	reached	a	designated	portion	of	the	shallow	trench	they
和	后	他们	有	达到	一个	指定的	部分	的	这	浅的	沟	他们

[wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['liːdər] .

were	halted	by	their	leader	.
是	停止	经过	他们的	领导者	.

当他们到达浅沟的指定位置时，他们的首领阻止了他们。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gæst] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	going	to	be	gassed	right	and	proper	now	,	"	he	said	.
"	你是	去	到	是	毒气	正确的	和	恰当的	现在	,	"	他	说	.

“你现在就要被彻底迷晕了，”他说。

" [sʌm; səm][gæs] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['oʊvər] [tɔːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [its] [ʌp][tuː; tə]

"	Some	gas	shells	are	going	to	be	thrown	over	toward	you	and	it's	up	to
"	一些	气体	贝壳	是	去	到	是	抛掷	超过	朝向	你	和	它是	向上	到

[juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][get] [ðoʊz] ['mæsks][ɑːn] ['maɪti] [kwɪk] .

you	when	you	see	them	coming	to	get	those	masks	on	mighty	quick	.
你	什么时候	你	看	他们	未来	到	得到	那些	面具	在	强大的	快的	.

“有些毒气弹会朝你们飞过来，当你们看到它们飞过来时，一定要迅速戴上防毒面具。”

" ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

"	Crouching	low	and	on	the	alert	,
"	蹲伏	低的	和	在	这	警报	,

“低伏身子，保持警惕，

[ðə; ði] [men] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][gæs] [ʃel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm] [keɪm] ['hɜːrtl] [ɪn]

the	men	waited	until	a	gas	shell	with	a	hiss	and	a	scream	came	hurtling	in
这	男人	等待	直到	一个	气体	壳	和	一个	嘶	和	一个	尖叫	来了	疾驰	在

[ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [broʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .

their	direction	and	broke	a	hundred	feet	in	front	of	the	trench	.
他们的	方向	和	打破	一个	百	脚	在	正面	的	这	沟	.

士兵们一直等到一枚发出嘶嘶声和尖啸声的毒气弹朝他们飞来，并在战壕前方一百英尺处爆炸。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][gæs] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

A	cloud	of	gas	came	rolling	toward	them	.
一个	云	的	气体	来了	滚动	朝向	他们	.

一团气体滚滚而来。

[ɑːn] [went] [ðer; ðər]['mæsks][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['veɪpər] [pæst] ['oʊvər]

On	went	their	masks	in	the	twinkling	of	an	eye	,	and	the	vapor	passed	over
在	去	他们的	面具	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	和	这	汽	通过了	超过

[ðem; ðəm] ['hɑːrmləsli] .

them	harmlessly	.
他们	无害地	.

他们眨眼间就戴上了口罩，蒸汽无害地从他们身上飘过。

['sevrəl] [taɪmz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd]

Several	times	this	was	repeated	until	the	keen	eye	of	the	sergeant	was	satisfied
一些	时代	这	曾是	重复	直到	这	敏锐的	眼睛	的	这	军士	曾是	使满意

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dek'sterəti] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][skwɑːd] .

with	the	dexterity	shown	by	the	squad	.
和	这	灵巧	所示	经过	这	队	.

如此反复了好几次，直到中士敏锐的眼光对小队展现出的灵巧程度感到满意为止。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] [aʊt]

And	there	was	a	general	sigh	of	relief	when	he	summoned	them	out
和	那里	曾是	一个	一般的	叹	的	宽慰	什么时候	他	被召唤	他们	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [drɪl] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

of	the	trench	and	announced	that	drill	was	over	for	the	morning	.
的	这	沟	和	宣布	那	钻头	曾是	超过	为了	这	早晨	.

当他把他们从战壕里召出来，宣布上午的训练结束时，大家都松了一口气。

" [fjuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['strenjuəs] [wɜːrk] , " [riˈmɑːkt] [fræŋk] ,

"	Phew	,	but	that	was	some	strenuous	work	,	"	remarked	Frank	,
"	呼.....	,	但	那	曾是	一些	费力的	工作	,	"	评论	坦率	,

“呼，不过那可真是一项费力的工作，”弗兰克说道。

[æz; əz] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər]['mæsks][ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði] [men] ['stroʊld] [bæk] [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [tuːz]

as	holding	their	masks	in	their	hands	the	men	strolled	back	in	groups	of	twos
作为	保持	他们的	面具	在	他们的	双手	这	男人	漫步	后退	在	团体	的	二

[ænd; ənd] [θ'riːz] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] .

and	threes	toward	their	quarters	.
和	三	朝向	他们的	四分之一	.

男人们手里拿着面具，三三两两地走回各自的住处。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [θruː] [ə; eɪ] ['nɑːtˌhoʊl] , " [sed] ['fæti] [beɪts] .

"	I	feel	as	though	I	had	been	drawn	through	a	knothole	,	"	said	Fatty	Bates	.
"	我	感觉	作为	尽管	我	有	到过	绘制	通过	一个	节孔	,	"	说	脂肪	贝茨	.

“我感觉自己好像被拉进了一个树洞里，”胖子贝茨说道。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fæti] ['biːɪŋ] [drɔːn] [θruː] [ə; eɪ] ['nɑːtˌhoʊl] [wʌz; wəz][soʊ] ['luːdɪkrəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	thought	of	Fatty	being	drawn	through	a	knothole	was	so	ludicrous	that	it
这	想法	的	脂肪	存在	绘制	通过	一个	节孔	曾是	所以	荒谬	那	它

[prə'vəukt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɔːr] .

provoked	a	general	roar	.
挑衅	一个	一般的	吼	.

一想到胖子会被拉进树洞里，就觉得这场景太滑稽了，引得大家哄堂大笑。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] ['prɪti] [wel] [juːst] [ʌp] , " [sed] [bɑːrt] [wen] [ðə; ði] ['merimənt] [hæd; həd]

"	I	guess	we	all	feel	pretty	well	used	up	,	"	said	Bart	when	the	merriment	had
"	我	猜测	我们	全部	感觉	漂亮的	出色地	用过的	向上	,	"	说	巴特	什么时候	这	欢乐	有

[səb'saidid] ,

subsided	,
平静下来	,

“我想我们都感觉筋疲力尽了，”巴特在欢声笑语渐渐平息后说道。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [its] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [lɪk] [ðə; ði] [hʌnz] .

"	but	all	the	same	it's	things	like	this	that	are	going	to	help	us	lick	the	Huns	.
"	但	全部	这	相同的	它是	事物	喜欢	这	那	是	去	到	帮助	我们	舔	这	匈奴人	.

但正是这些事情将帮助我们打败匈奴。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [grɪm] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	And	so	the	days	passed	in	learning	the	grim	lessons	of	war	,	and	the
"	和	所以	这	天	通过了	在	学习	这	严峻	课程	的	战争	,	和	这

['ʃæˌdoʊz] ,

shadows	,
阴影	,

于是，日子一天天过去，人们在学习战争的残酷教训和阴影中度日。

['leŋkθənɪŋ] ['ɪntuː] ['iːvnɪŋ] , [brɔːt] ['sʌpər] , [pər'hæps][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt]

lengthening	into	evening	,	brought	supper	,	perhaps	some	special	musical	entertainment
延长	进入	晚上	,	带来	晚餐	,	也许	一些	特别的	音乐	娱乐

, [ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [ʃoʊ] , [ɔːr] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

,	a	vaudeville	show	,	or	moving	pictures	,
,	一个	杂耍剧	展示	,	或者	移动	图片	,

夜幕降临，人们享用了晚餐，或许还欣赏了一些特别的音乐表演、杂耍表演或电影。

['sʌmtaɪmz] ['oʊnli] ['bɔnˌfaiəz] [wɪð; wɪθ] ['smoʊkɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['dʒoʊkɪŋ] [kraʊdz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

sometimes	only	bonfires	with	smoking	,	laughing	,	joking	crowds	about	them	.
有时	仅有的	篝火	和	吸烟	,	笑	,	开玩笑	人群	关于	他们	.

有时只有篝火，周围是吸烟、欢笑、打闹的人群。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] ['lætər] ['iːvnɪŋz] [moʊst] [wen] [ðə; ði] ['fʌni] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

The	boys	enjoyed	these	latter	evenings	most	when	the	funny	events	of	the	day
这	男孩们	享受	这些	后者	晚上	最多	什么时候	这	有趣的	活动	的	这	天

[kʊd; kəd][biː; bi] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] .

could	be	passed	in	review	and	enjoyed	by	them	all	.
可以	是	通过了	在	审查	和	享受	经过	他们	全部	.

男孩们最喜欢这些夜晚，因为他们可以回顾白天发生的趣事，并从中获得乐趣。

[ðen] , ['prɑ:mptli] [æt; ət] [naɪn] [ðə; ði] ['bju:gl] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] " [ɔ:l] [laɪts] [aʊt] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ]

Then	,	promptly	at	nine	the	bugle	called	for	"	all	lights	out	,	"	and	the	young
然后	,	及时	在	九	这	号角	称为	为了	"	全部	灯	出去	,	"	和	这	年轻的

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

然后，九点整，号角响起，命令"熄灯"，年轻的士兵们，

['ɜ:rli] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊər] , [əu'beid] [ˌaɪ 'ti:] ['wɪlɪŋli] .

early	as	was	the	hour	,	obeyed	it	willingly	.
早期的	作为	曾是	这	小时	,	服从	它	心甘情愿	.

尽管时间尚早，但他还是心甘情愿地服从了。

[ðə; ði] ['strenjuəs] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] [meɪd] [ðə; ði] ['næroʊ] [kɑ:ts] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['bærəks]

The	strenuous	days	in	the	open	air	made	the	narrow	cots	in	the	long	barracks
这	费力的	天	在	这	打开	空气	制成	这	狭窄的	婴儿床	在	这	长的	兵营

[pər'tɪkjələrli] [ə'pi:lɪŋ] .

particularly	appealing	.
特别	上诉	.

在户外艰苦跋涉的日子里，狭长营房里的简易床显得格外舒适。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [dʒoʊk] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['jæŋki] ['soʊldʒər] ?

"	Did	you	hear	that	joke	Jameson	was	telling	about	the	Yankee	soldier	?
"	做过	你	听到	那	开玩笑	詹姆森	曾是	讲述	关于	这	扬基	士兵	?

"你听到詹姆森讲的那个关于北方士兵的笑话了吗？"

" [bɑ:rt] [æskt] [wʌn] [naɪt] , [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [ə'sli:p] [ɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] .

"	Bart	asked	one	night	,	when	all	the	rest	were	either	asleep	or	on	the	way	.
"	巴特	问	一	夜晚	,	什么时候	全部	这	休息	是	任何一个	睡着了	或者	在	这	方式	.

"一天晚上，当其他人都睡着了或者正在路上的时候，巴特问道。

" [noʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['sli:pɪli] .

"	No	,	"	said	Frank	,	sleepily	.
"	不	,	"	说	坦率	,	昏昏欲睡地	.

"不，"弗兰克睡眼惺忪地说。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	was	it	?	"
"	什么	曾是	它	?	"

"那是什么？"

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [gɑ:rd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] , " ['tʃʌkld] [bɑ:rt] , " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['regjələr] , - [hu:]

"	It	seems	a	guard	challenged	him	,	"	chuckled	Bart	,	"	with	the	regular	,	'	Who
"	它	似乎	一个	警卫	挑战	他	,	"	轻笑	巴特	,	"	和	这	常规的	,	-	WHO

[goʊz] [ðer; ðər] ? -

goes	there	?	'
去	那里	?	-

"好像有个保安质问他，"巴特笑着说，"问的是那句老生常谈的'谁在那儿？'"

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ænsər] , - [ɔ:] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] .

and	he	answered	,	'	Aw	,	you	wouldn't	know	if	I	told	you	.
和	他	回答	,	-	啊	,	你	不会	知道	如果	我	讲述	你	.

他回答说："哎呀，就算我告诉你，你也不会知道的。"

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [deɪz] - . "

I've	only	been	here	a	couple	o	'	days	'	.	"
我已经	仅有的	到过	这里	一个	夫妻	o	-	天	-	.	"

我才来几天而已。

" [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [hɪr] , " [jɔ:nd] [fræŋk] .

"	That's	all	very	well	here	,	"	yawned	Frank	.
"	那就是	全部	非常	出色地	这里	,	"	打哈欠	坦率	.

"这里一切都很好，"弗兰克打了个哈欠说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [goʊ][ɪn] - [noʊ]['mænz] [lænd] - !

"	But	it	wouldn't	go	in	'	No	Man's	Land	'	!
"	但	它	不会	去	在	-	不	男人的	土地	-	!

但它不会进入“无人区”!

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[nɪk] [ræbɪg] [tɜːrnz] [ʌp]

NICK	RABIG	TURNS	UP
缺口	拉比格	转弯	向上

尼克·拉比格现身

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	is	that	?
"	什么	是	那	?

那是什么?

['ʃræpnəl] ? " [æskt] [bɑːrt] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

Shrapnel	?	"	asked	Bart	,	one	morning	,
弹片	?	"	问	巴特	,	一	早晨	,

“弹片？”一天早上，巴特问道。

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['æftər][ðə; ði] ['revəli] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][reɪn] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]

as	he	opened	his	eyes	after	the	reveille	and	heard	the	rain	beating	a
作为	他	打开	他的	眼睛	后	这	起床号	和	听到	这	雨	殴打	一个

[trə'mendəs] [tæ'tuː] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

tremendous	tattoo	on	the	roof	.
巨大的	纹身	在	这	屋顶	.

当他睁开眼睛，听到起床号响起，听到雨水猛烈地拍打着屋顶时，他听到了巨大的敲击声。

" ['hɑːrdli] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [læft] [fræŋk] .

"	Hardly	as	bad	as	that	,	"	laughed	Frank	.
"	几乎	作为	坏的	作为	那	,	"	笑了	坦率	.

“远没有那么糟糕，”弗兰克笑着说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

"	If	it	were	,
"	如果	它	是	,

“如果真是那样的话，

[aɪ][bet] [juːd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːt] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	bet	you'd	be	out	of	that	cot	more	quickly	than	you're	doing	it	now	.
我	赌注	你会	是	出去	的	那	婴儿床	更多的	迅速地	比	你是	正在做	它	现在	.

我敢打赌，你现在离开那张小床的速度肯定比现在快得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] . "

But	it	sure	is	coming	down	.	"
但	它	当然	是	未来	向下	.	"

但它确实正在下降。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] [bɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə]

"	So	much	the	better	,	"	said	Bart	,	as	he	jumped	out	and	hastily	began	to
"	所以	很多	这	更好的	,	"	说	巴特	,	作为	他	跳了起来	出去	和	草草	开始	到

[dres] .

dress	.
裙子	.

“那就再好不过了，”巴特说着，跳下车，匆匆开始穿衣服。

" ['ðætəl] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [drɪl] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] ['ænsər] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

"	That'll	cut	out	the	drill	to	-	day	and	I'll	have	time	to	answer	some	of
"	那将	切	出去	这	钻头	到	-	天	和	患病的	有	时间	到	回答	一些	的

[maɪ] ['letərz] [ænd; ənd] [dɑ:rn] [maɪ] [sɑ:ks] .

my	letters	and	darn	my	socks	.
我的	信件	和	该死	我的	袜子	.

“这样一来，今天就不用操练了，我就可以有时间回复一些信件，还能补补袜子。”

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['roʊziət] [dri:mz] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [di'speld] .

"	But	such	roseate	dreams	were	quickly	dispelled	.
"	但	这样的	玫瑰	梦境	是	迅速地	驱散	.

但这种美好的梦想很快就破灭了。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['vaɪələns] ['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [greɪt] ['gʌnz] .

The	storm	increased	in	violence	after	breakfast	and	the	wind	blew	great	guns	.
这	风暴	增加	在	暴力	后	早餐	和	这	风	吹	伟大的	枪支	.

早餐后，暴风雨愈演愈烈，狂风呼啸。

[ðə; ði] [waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [i'rektid] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðæt]

The	Y	.	M	.	C	.	A	.	building	was	being	erected	for	the	use	of	that
这	是	.	M	.	C	.	一个	.	建筑	曾是	存在	竖立	为了	这	使用	的	那

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [kəm'pli:tɪd] .

organization	but	was	not	yet	completed	.
组织	但	曾是	不是	然而	完全的	.

基督教青年会大楼正在建设中，供该组织使用，但尚未完工。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['tempəreri] [ju:z] [ə; eɪ] ['kænvəs]

In	the	meantime	,	the	Association	had	put	up	for	temporary	use	a	canvas
在	这	与此同时	,	这	协会	有	放	向上	为了	暂时的	使用	一个	帆布

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

与此同时，协会临时搭建了一个帆布帐篷。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['fjʊri] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['strʌktʃər] [geɪv] ['evri] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

and	as	the	storm	increased	in	fury	the	flimsy	structure	gave	every	evidence	of
和	作为	这	风暴	增加	在	愤怒	这	脆弱的	结构	给予	每一个	证据	的

['teɪkɪŋ] [tu:; tə] [ɪt'self] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] .

taking	to	itself	wings	and	flying	away	.
采取	到	本身	翅膀	和	飞行	离开	.

随着暴风雨愈演愈烈，这座脆弱的建筑似乎要长出翅膀飞走。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['di:teɪl] [ʌv; əv] [men] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]

The	captain	ordered	a	detail	of	men	to	go	out	and	surround	the	tent	and
这	队长	订购	一个	细节	的	男人	到	去	出去	和	环绕	这	帐篷	和

[hoʊld] [ðə; ði] [tent] [pɪnz] [daʊn] [baɪ] [meɪn] [fɔ:rs] [ɪf] ['nesəseri] .

hold	the	tent	pins	down	by	main	force	if	necessary	.
抓住	这	帐篷	别针	向下	经过	主要的	力量	如果	必要的	.

队长命令一队人出去包围帐篷，必要时用武力按住帐篷的地钉。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'lʊrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ]

There	was	nothing	alluring	about	the	prospect	,	for	it	meant	a	thorough
那里	曾是	没有什么	诱人	关于	这	前景	,	为了	它	意思是	一个	彻底

['drentʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['di:teɪl] .

drenching	for	the	entire	detail	.
浸透	为了	这	全部的	细节	.

这个想法毫无吸引力，因为这意味着整个细节都会被彻底淋湿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [ruːl] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [laɪf] — [tuː; tə]

But	the	boys	had	already	learned	the	first	great	rule	of	military	life	—	to
但	这	男孩们	有	已经	学习	这	第一的	伟大的	规则	的	军队	生活	—	到

[ə'beɪ] ['ɪnstəntli] ['eni] [kə'mænd] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] .

obey	instantly	any	command	given	by	a	superior	officer	.
服从	即刻	任何	命令	给定	经过	一个	优越的	官	.

但这些男孩已经学会了军旅生涯的第一条重要规则——立即服从上级军官下达的任何命令。

[soʊ] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ,

So	Frank	and	Bart	,	who	happened	to	be	among	those	chosen	for	the	work	,
所以	坦率	和	巴特	,	WHO	发生	到	是	之中	那些	选定	为了	这	工作	,

所以，弗兰克和巴特恰好被选中参与这项工作，

[dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] .

jumped	at	the	word	.
跳了起来	在	这	单词	.

听到这个词，他立刻跳了起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [ˌɪmə'mɔːriəl] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ]

But	they	also	had	the	soldiers	'	immemorial	privilege	of	grumbling	among
但	他们	还	有	这	士兵	-	远古的	特权	的	抱怨	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

但他们也享有士兵们由来已久的特权——彼此抱怨。

[ænd; ənd][bɑːrt] [tʃoʊz] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Bart	chose	to	exercise	it	as	they	made	their	way	in	the	teeth	of	the
和	巴特	选择	到	锻炼	它	作为	他们	制成	他们的	方式	在	这	牙齿	的	这

[stɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θretnd] [tent] .

storm	to	the	threatened	tent	.
风暴	到	这	威胁	帐篷	.

巴特选择在暴风雨中前往受威胁的帐篷的途中锻炼身体。

" [dʒʌst]['aʊər; ɑːr] [lʌk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kæptənz] [aɪ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Just	our	luck	to	catch	the	captain's	eye	,	"	he	muttered	.
"	只是	我们的	运气	到	抓住	这	船长的	眼睛	,	"	他	低声说道	.

“真倒霉，居然引起了船长的注意，”他嘟囔道。

" [stɑːp][jʊr; jər] ['grʌmblɪŋ] , " [ə'dʒʊrd] [fræŋk] .

"	Stop	your	grumbling	,	"	adjured	Frank	.
"	停止	你的	抱怨	,	"	受伤	坦率	.

“别抱怨了，”弗兰克命令道。

" [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ɪn]

"	Think	how	much	worse	it	would	be	if	we	were	plowing	through	the	mud	in
"	思考	如何	很多	更糟	它	会	是	如果	我们	是	耕作	通过	这	泥	在

[noʊ]['mænz] [lænd] .

No	Man's	Land	.
不	男人的	土地	.

“想想如果我们是在无人区的泥泞中跋涉，情况会有多糟糕。”

[lets] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Let's	make	a	lark	of	it	.	"
我们来吧	制作	一个	云雀	的	它	.	"

咱们就好好玩玩吧。

" [wiːl] [biː; bi] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɑːks] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːrt] ,

"	We'll	be	up	among	the	larks	all	right	,	"	returned	Bart	,
"	出色地	是	向上	之中	这	云雀	全部	正确的	,	"	返回	巴特	,

“我们肯定会和云雀一起飞翔的，”巴特回答道。

" [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] ['evər] [gets] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tent] [pɪnz] .

"	if	this	thing	ever	gets	away	from	the	tent	pins	.
"	如果	这	事物	曾经	获得	离开	从	这	帐篷	别针	.

“如果这东西哪天从帐篷钉上挣脱出来的话。”

" [ðeɪ] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [roʊps] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

"	They	laid	hold	of	the	straining	ropes	and	hung	on	for	dear	life	.
"	他们	铺设	抓住	的	这	紧张	绳索	和	悬挂	在	为了	亲爱的	生活	.

他们抓住绷紧的绳索，拼命地坚持着。

" [æn; ən] ['eɪvieɪtər] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .

"	An	aviator	would	have	nothing	on	us	.
"	一个	飞行员	会	有	没有什么	在	我们	.

“飞行员跟我们比起来简直不值一提。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['stɜːrdi] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] ,

"	It	was	hard	work	while	it	lasted	and	their	sturdy	muscles	were	put	to	the	test	,
"	它	曾是	难的	工作	尽管	它	持续	和	他们的	结实的	肌肉	是	放	到	这	测试	,

“那段时间工作非常艰苦，他们强壮的肌肉经受了考验。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [tent] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [səb'saidid] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

but	they	had	the	satisfaction	of	keeping	the	tent	in	its	place	and	after	a	while	the	storm	subsided	and	the	danger	was	over	.
但	他们	有	这	满意	的	保持	这	帐篷	在	它是	地方	和	后	一个	尽管	这	风暴	平静下来	和	这	危险	曾是	超过	.

但他们很欣慰地把帐篷留在了原地，过了一会儿，暴风雨停了，危险也过去了。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [drɑːftid] [men] [tuː; tə] [get] [daʊn] [hɪr] ? " [æskt] [fræŋk] ,

"	Isn't	it	about	time	for	those	drafted	men	to	get	down	here	?	"	asked	Frank	,
"	不是	它	关于	时间	为了	那些	起草	男人	到	得到	向下	这里	?	"	问	坦率	,

“那些被征召入伍的士兵是不是该下来了？”弗兰克问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəks] .

as	they	were	on	their	way	back	to	the	barracks	.
作为	他们	是	在	他们的	方式	后退	到	这	兵营	.

当时他们正返回兵营。

" [aɪ] [hɜːrd] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm] ['bɪli] ['wɔldən] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːrt] , " [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['redʒɪmənts] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	heard	yesterday	from	Billy	Waldon	,	"	returned	Bart	,	"	that	two	or	three	regiments	were	expected	to	-	day	.
"	我	听到	昨天	从	比利	沃尔登	,	"	返回	巴特	,	"	那	二	或者	三	军团	是	预期的	到	-	天	.

“我昨天从比利·沃尔登那里听说，”巴特回答说，“今天预计会有两三个团到达。”

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] [ˌvɔlən'tiəz] .

Up	to	now	all	the	fellows	here	have	been	volunteers	.
向上	到	现在	全部	这	伙伴们	这里	有	到过	志愿者	.

到目前为止，这里的所有成员都是志愿者。

[aɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [drɑːftid] [men] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] . "

I'm	curious	to	see	how	the	drafted	men	will	take	to	the	life	.	"
我是	好奇的	到	看	如何	这	起草	男人	将要	拿	到	这	生活	.	"

我很想看看这些被征召入伍的男人们会如何适应这种生活。

" [aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [sɔːr] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ['weðər]
" I suppose some of them will be sore at having had to come whether
" 我 认为 一些 的 他们 将要 是 疮 在 拥有 有 到 来 无论
[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɔːr][nɑːt] ,
they wanted to or not ,
他们 通缉 到 或者 不是 ,

我想他们中的一些人会因为不得不来而感到不快，不管他们愿不愿意来。

" [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" replied Frank .
" 回复 坦率 .

弗兰克回答道。

" [stɪl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðem; ðəm] .
" Still there will be lots of good fighting material in them .
" 仍然 那里 将要 是 很多 的 好的 斗争 材料 在 他们 .

“不过，其中仍然会有很多很好的战斗素材。”

[aɪv] [hɜːrd] ['piːtɜ˞sən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [drɑːftɪd] [men] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːniən] ['ɑːrmi] [fɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
I've heard Peterson say that the drafted men in the Union Army fought as well as
我已经 听到 彼得森 说 那 这 起草 男人 在 这 联盟 军队 战斗 作为 出色地 作为
[ðə; ðɪ] [ˌvɔlən'tiəz] .
the volunteers .
这 志愿者 .

我曾听彼得森说过，联邦军队中被征召入伍的士兵和志愿兵一样英勇作战。

[ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] [gʊd] [ə'mɛrɪkənz] [wen] [ðeɪ] [feɪs] [ðə; ðɪ] [hʌnz] .
They'll all be good Americans when they face the Huns .
他们会 全部 是 好的 美国人 什么时候 他们 脸 这 匈奴人 .

当他们面对匈奴人时，他们都会成为优秀的美国人。

" ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ]
" Even as they spoke they heard the far - off music of a band and saw the
" 甚至 作为 他们 辐 他们 听到 这 远的 - 离开 音乐 的 一个 乐队 和 锯 这
[men] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːf] ['duːti] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmp] .
men who were off duty hurrying toward the great gate of the camp .
男人 WHO 是 离开 责任 匆忙 朝向 这 伟大的 门 的 这 营 .

“就在他们说话的时候，他们听到了远处乐队的音乐，看到那些下班的男人们正匆匆走向营地的大门。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , " [rɪ'mɑːkt] [fræŋk] .
" I shouldn't wonder if some of them were coming now , " remarked Frank .
" 我 不应该 想知道 如果 一些 的 他们 是 未来 现在 , " 评论 坦率 .

“我倒不奇怪他们中有些人现在会来，”弗兰克说道。

" [lets] [leg][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] .
" Let's leg it to the gate and see them come in .
" 我们来吧 腿 它 到 这 门 和 看 他们 来 在 .

“咱们赶紧跑到门口，看看他们进来。”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əd'vænsɪŋ] [truːps]
" They reached a favorable position just as the first of the advancing troops
" 他们 达到 一个 有利 位置 只是 作为 这 第一的 的 这 前进 军队
['entərd] [ðə; ðɪ][kæmp] .
entered the camp .
进入 这 营 .

“就在第一批进攻部队进入营地时，他们占据了有利位置。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['spɪrɪt] ,
The boys studied them critically and in a somewhat patronizing spirit ,
这 男孩们 研究 他们 关键 和 在 一个 有些 居高临下 精神 ,

男孩们以批判的眼光和略带居高临下的语气研究了它们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [felt] [laɪk] ['vetərənz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

for	they	already	felt	like	veterans	and	were	inclined	to	look	down	a	little
为了	他们	已经	毛毡	喜欢	退伍军人	和	是	倾斜	到	看	向下	一个	小的

[ə'pɑːn] [ðə; ði] " ['rʊkiːz] .

upon	the	"	rookies	.
之上	这	"	新秀	.

因为他们觉得自己已经是老手了，所以有点瞧不起"新兵"。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .

"	There	was	,	of	course	,	a	good	deal	to	criticize	about	the	newcomers	.
"	那里	曾是	,	的	课程	,	一个	好的	交易	到	批评	关于	这	新来者	.

"当然，对于这些新来者，也有很多值得批评的地方。"

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn]

Most	of	them	,	up	to	a	few	days	before	,	had	never	touched	a	gun	in
最多	的	他们	,	向上	到	一个	很少	天	前	,	有	绝不	感动	一个	枪	在

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

直到几天前，他们中的大多数人甚至从未碰过枪。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɪn] [sə'vɪliən] [kloʊðz] ,

many	of	them	were	in	civilian	clothes	,
许多	的	他们	是	在	平民	衣服	,

他们中许多人穿着便服。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [step] ['brɪskli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv]

and	although	they	tried	to	keep	in	line	and	step	briskly	to	the	music	of
和	虽然	他们	尝试	到	保持	在	线	和	步	轻快地	到	这	音乐	的

[ðə; ði] [bænd] ,

the	band	,
这	乐队	,

尽管他们努力保持队形，并随着乐队的音乐轻快地迈步，

[ðer; ðər] [maːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['rægɪd] .

their	marching	was	ragged	.
他们的	行军	曾是	破烂不堪	.

他们的行军队伍杂乱无章。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [juːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sed(ə)nteri] [laɪf] , [wɜːr; wər] ['wɪndɪd] ,

Some	of	them	,	used	to	a	sedentary	life	,	were	winded	,
一些	的	他们	,	用过的	到	一个	久坐的	生活	,	是	喘息	,

他们当中有些人习惯了久坐的生活方式，感到气喘吁吁。

['iːv(ə)n] [baɪ] [ðæt] [ʃɔːrt] [haɪk] [ʌv; əv] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] .

even	by	that	short	hike	of	three	miles	to	the	camp	.
甚至	经过	那	短的	远足	的	三	英里	到	这	营	.

即使只是徒步三英里到营地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] .

They	were	raw	material	in	the	fullest	sense	of	the	word	.
他们	是	生的	材料	在	这	最	感觉	的	这	单词	.

它们是名副其实的原材料。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [huː] [led] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [huː] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,

But	the	officers	who	led	them	and	the	men	who	watched	them	,
但	这	警官	WHO	引领	他们	和	这	男人	WHO	观看	他们	,

但带领他们的军官和监视他们的士兵，

[nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] ['wʌndɚz] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɔːt] [ɪn] [ðæt] ['aʊtfɪt] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔːr]
knew **perfectly** **well** **what** **wonders** **could** **be** **wrought** **in** **that** **outfit** **by** **a** **few** **weeks** **or**
知道 完美 出色地 什么 奇迹 可以 是 锻 在 那 全套服装 经过 一个 很少 周 或者
[mʌnθs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .
months **of** **training** **.**
几个月 的 训练 .

他非常清楚，经过几周或几个月的训练，这支队伍能够创造出怎样的奇迹。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [broʊk] [ræŋks][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks]
The **regiment** **broke** **ranks** **as** **soon** **as** **they** **were** **fairly** **within** **the** **precincts**
这 团 打破 排名 作为 很快 作为 他们 是 相当 之内 这 辖区
[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
of **the** **camp** **.**
的 这 营 .

该团一进入营地范围就散开了。

" [lʊk] [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [fræŋk] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr]
" Look there ! " cried Frank suddenly , as his eyes fell upon one of the near
" 看 那里 ! " 哭 坦率 突然 , 作为 他的 眼睛 跌倒 之上 一 的 这 靠近
[rɪ'kruːts] .
recruits **.**
新兵 .

“看那里！”弗兰克突然喊道，他的目光落在了附近的一名新兵身上。

" [ɪf] [ðæt] ['iznt] [tɑːm] ['brædfərd] , [aɪl] [iːt] [maɪ][hæt] . "
" If that isn't Tom Bradford , I'll eat my hat . "
" 如果 那 不是 汤姆 布拉德福德 , 患病的 吃 我的 帽子 . "

“如果那不是汤姆·布拉德福德，我就把帽子吃掉。”

" [ʃʊr] [θɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [fræŋk] [hæd; həd]
" Sure thing ! " shouted Bart , as he looked in the direction Frank had
" 当然 事物 ! " 喊叫 巴特 , 作为 他 看起来 在 这 方向 坦率 有
['ɪndɪkeɪtɪd] .
indicated **.**
表明的 .

“当然可以！”巴特喊道，同时看向弗兰克指的方向。

" [haɪ][ðer; ðər] , [tɑːm] !
" Hi there , Tom !
" 你好 那里 , 汤姆 !

“嗨，汤姆！”

" [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [tɑːm][wʌz; wəz]
" he yelled , and they both made a break for the place where Tom was
" 他 大喊 , 和 他们 两个都 制成 一个 休息 为了 这 地方 在哪里 汤姆 曾是
['stændɪŋ] .
standing **.**
常设 .

他大喊一声，两人便朝汤姆站着的地方跑去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
In a moment they each had one of his hands and were shaking it as
在 一个 片刻 他们 每个 有 一 的 他的 双手 和 是 摇晃 它 作为
[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
though they would wrench it off .
尽管 他们 会 扳手 它 离开 .

片刻之后，他们一人抓住他的一只手，用力摇晃，仿佛要把他的手扯下来似的。

" [gʊd] [oʊld] [skaʊt] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [fræŋk] .
" Good old scout ! " ejaculated Frank .
" 好的 老的 侦察 ! " 射精 坦率 .

“好样的，老侦察兵！”弗兰克脱口而出。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] ['lʌki] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? "

"	How	in	the	name	of	all	that's	lucky	did	you	get	here	?	"
"	如何	在	这	姓名	的	全部	那就是	幸运的	做过	你	得到	这里	?	"

“你到底是怎么幸运地来到这里的？”

" [oʊ] , [aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['poʊstɪʤ] [stæmp] ? " [grɪnd] [tɑːm] , [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Oh	,	I'm	like	a	postage	stamp	?	"	grinned	Tom	,	delightedly	.
"	哦	,	我是	喜欢	一个	邮资	邮票	?	"	咧嘴一笑	汤姆	,	欣喜地	.

“哦，我像邮票一样吗？”汤姆高兴地咧嘴一笑。

" [aɪ] [stɪk] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðer; ðər] . "

"	I	stick	until	I	get	there	.	"
"	我	戳	直到	我	得到	那里	.	"

“我会坚持到目的地。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] , " [sed] [fræŋk] ,

"	But	I	thought	they	wouldn't	take	you	when	you	tried	to	enlist	,	"	said	Frank	,
"	但	我	想法	他们	不会	拿	你	什么时候	你	尝试	到	入伍	,	"	说	坦率	,

“但我以为你申请入伍的时候他们不会收你的，”弗兰克说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] .

a	little	bewildered	.
一个	小的	困惑	.

有点困惑。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] .

"	Can	you	beat	it	?	"	returned	Tom	.
"	能	你	打	它	?	"	返回	汤姆	.

“你能打败它吗？”汤姆问道。

" [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː] .

"	When	I	wanted	to	enlist	they	wouldn't	have	me	.
"	什么时候	我	通缉	到	入伍	他们	不会	有	我	.

“当我想要参军的时候，他们不让我入伍。”

[ðen] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [məʊpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [ə'genst] [feɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

Then	when	I	was	moping	along	and	raving	against	fate	I	was	called	up	in	the
然后	什么时候	我	曾是	忧郁	沿着	和	狂言	反对	命运	我	曾是	称为	向上	在	这

[dræft] .

draft	.
草稿	.

后来，当我垂头丧气、怨天尤人的时候，我被征召入伍了。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ðer; ðər] [pæst] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [piːp] .

The	doctors	there	passed	me	without	letting	out	a	peep	.
这	医生	那里	通过了	我	没有	出租	出去	一个	窥视	.

那里的医生们一声不吭地从我身边走过。

[seɪ] , ['meɪbi] [aɪ] ['wɔznt] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [get] [ɪn][ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] .

Say	,	maybe	I	wasn't	tickled	to	get	in	on	any	terms	.
说	,	或许	我	不是	挠痒	到	得到	在	在	任何	条款	.

也许，无论以何种条件加入，我都不太乐意。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɔːr] [ðoʊ] ,

It	makes	me	sore	though	,
它	制作	我	疮	尽管	,

不过它让我浑身酸痛。

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ]

to	think	I	can't	be	in	the	old	Thirty	-	seventh	along	with	the	rest	of	you
到	思考	我	不能	是	在	这	老的	三十	-	第七	沿着	和	这	休息	的	你

['fɛloʊz] . "

fellows	.	"
伙伴们	.	"

想到我不能和你们这些家伙一起待在老第三十七团，我就觉得很遗憾。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [fræŋk] .

"	Never	mind	,	"	said	Frank	.
"	绝不	头脑	,	"	说	坦率	.

“没关系，”弗兰克说。

" [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] , [jʊə(r)] [hɪr] .

"	The	main	thing	is	,	you're	here	.
"	这	主要的	事物	是	,	你是	这里	.

最重要的是，你来了。

[wiːl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kæmp] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

We'll	be	in	the	same	camp	and	in	the	same	division	and	we'll	be	able	to
出色地	是	在	这	相同的	营	和	在	这	相同的	分配	和	出色地	是	有能力的	到

[siː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

see	a	lot	of	each	other	.	"
看	一个	很多	的	每个	其他	.	"

我们将在同一个训练营，同一个赛区，所以我们会有很多机会见面。

" [aɪm] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] - ['feloʊ] [ðæts] [hɪr] , " ['tʃʌkld] [tɑːm] .

"	I'm	not	the	only	Camport	fellow	that's	here	,	"	chuckled	Tom	.
"	我是	不是	这	仅有的	-	同伴	那就是	这里	,	"	轻笑	汤姆	.

“我不是这里唯一的坎波特人，”汤姆笑着说。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Is	that	so	?	"	said	Frank	with	interest	.
"	是	那	所以	?	"	说	坦率	和	兴趣	.

“真是这样吗？”弗兰克饶有兴趣地问道。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	is	it	?	"
"	WHO	是	它	?	"

“是谁？”

" [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['gesɪz] , " [grɪnd] [tɑːm] .

"	Give	you	three	guesses	,	"	grinned	Tom	.
"	给	你	三	猜测	,	"	咧嘴一笑	汤姆	.

“给你三次机会猜猜看，”汤姆咧嘴一笑。

" [hæl; heɪl] [tʃeɪs] ! "

"	Hal	Chase	!	"
"	哈尔	追赶	!	"

“哈尔·蔡斯！”

" [rɔːŋ] , " [sed] [tɑːm] .

"	Wrong	,	"	said	Tom	.
"	错误的	,	"	说	汤姆	.

“错了，”汤姆说。

" [wɪl] ['bækstər] ! "

"	Will	Baxter	!	"
"	将要	巴克斯特	!	"

“威尔·巴克斯特！”

" [kʌm] [ə'gen] . "
" Come again . "
" 来 再次 . "

“再来一次。”

" [dɪk] ['ɔ:rmzbi] ! "
" Dick Ormsby ! "
" 迪克 奥姆斯比 ! "

“迪克·奥姆斯比！”

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [ɔ:f] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .
" You're all off , " replied Tom .
" 你是 全部 离开 , " 回复 汤姆 .

“你们都走吧，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət] [ju:d] ['nevər] [ges] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]
" But you'd never guess in a thousand years
" 但 你会 绝不 猜测 在 一个 千 年

但你一千年也猜不到。

[ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [pʊt][ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪzəri] .
and so I'll put you out of your misery .
和 所以 患病的 放 你 出去 的 你的 苦难 .

所以，我会让你解脱痛苦。

[ɪts] [nɪk] [ræbɪg] . "
It's Nick Rabig . "
它是 缺口 拉比格 . "

是尼克·拉比格。

" [nɪk] [ræbɪg] !
" Nick Rabig ! "
" 缺口 拉比格 ! "

“尼克·拉比格！”

" [ðeɪ] [jeld] , [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] .
" they yelled , in unison .
" 他们 大喊 , 在 齐声 .

他们齐声喊道。

" [krɔ:s] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hoʊp] [tu:; tə] [daɪ] , " [læft] [tɑ:m] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv]
" Cross my heart and hope to die , " laughed Tom , enjoying the amazement of
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
his comrades .
他的 同志们 .

“我发誓，我发誓，”汤姆笑着说，很享受战友们惊讶的表情。

" [nɪk] [ræbɪg] , [ɪn][ə; eɪ] ['jæŋki] ['ju:nɪfɔ:rm] ! " ['tʃɔ:tld] [fræŋk] .
" Nick Rabig , in a Yankee uniform ! " chortled Frank .
" 缺口 拉比格 , 在 一个 扬基 制服 ! " 轻笑 坦率 .

“尼克·拉比格，穿着洋基队的球衣！”弗兰克笑着说。

" [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ] [hʌnz] ! " [kroʊd] [bɑ:rt] .
" And going to fight the Huns ! " crowed Bart .
" 和 去 到 斗争 这 匈奴人 ! " 人群 巴特 .

“我们要去和匈奴人作战！”巴特高声说道。

" [seɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪtʃ] ? "
" Say , isn't it rich ? "
" 说 , 不是 它 富有的 ? "

“哎呀，这难道不值钱吗？”

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [æskt] [fræŋk] , [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [gliː] [ˈgɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə]
" How does he feel about it , " asked Frank , surprise and glee giving way to
" 如何 做 他 感觉 关于 它 , " 问 坦率 , 惊喜 和 高兴 给予 方式 到
[ˌkjʊriˈɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

“他对此有何感想？”弗兰克问道，惊讶和喜悦很快被好奇所取代。

" [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [hed] , " [riˈspɔndid] [tɑːm] .
" Like a bear with a sore head , " responded Tom .
" 喜欢 一个 熊 和 一个 疮 头 , " 回应 汤姆 .

“就像头疼的熊一样，”汤姆回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈiznt] [fɪt] [fɔːr; fər]
" Of course he doesn't dare to say much , but what he's thinking isn't fit for
" 的 课程 他 不 敢 到 说 很多 , 但 什么 他是 思维 不是 合身 为了
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] !
publication !
发布 !

“他当然不敢说太多，但他心里想的那些东西不适合公开！”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[fɔːr; fər] [fræns]
FOR FRANCE
为了 法国

为了法国

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvɔlənˈtiəz] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [kənˈskrɪpt] [ænd; ənd] [suːn] [kɔːt]
The young volunteers looked about for the unwilling conscript and soon caught
这 年轻的 志愿者 看起来 关于 为了 这 不情愿 征兵 和 很快 捕捉
[saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
sight of him ,
视线 的 他 ,

年轻的志愿者们四处寻找那个不情愿的应征入伍者，很快就看到了他。

[ˈstændɪŋ] [ˈmuːdɪli] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skaʊl] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
standing moodily apart from the others and with a scowl upon his face
常设 情绪低落地 除 从 这 其他的 和 和 一个 皱眉头 之上 他的 脸
[æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈθʌndərklaʊd] .
as black as a thundercloud .
作为 黑色的 作为 一个 雷云 .

他阴沉地站在一旁，脸上带着像乌云一样黑的怒容。

" [ˈpɑːˌpɑːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌnʃaɪn] , " [ˈtʃʌkld] [frænk] .
" Papa's little sunshine , " chuckled Frank .
" 爸爸的 小的 阳光 , " 轻笑 坦率 .

“爸爸的小太阳，”弗兰克笑着说。

" [seɪm] [oʊld] [ˈtʃɪri] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , " [grɪnd] [bɑːrt] .
" Same old cheery disposition , " grinned Bart .
" 相同的 老的 欢快的 处置 , " 咧嘴一笑 巴特 .

“还是老样子，开朗乐观。”巴特咧嘴笑道。

" [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪlk] , [ˈhiːd] [tɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊər] . "
" Say , if he looked at milk , he'd turn it sour . "
" 说 , 如果 他 看起来 在 牛奶 , 他会 转动 它 酸的 . "

“比如说，如果他看一眼牛奶，就会把牛奶弄变酸。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [fræŋk] ,

"	I	suppose	we	ought	to	go	over	and	speak	to	him	,	"	said	Frank	,
"	我	认为	我们	应该	到	去	超过	和	说话	到	他	,	"	说	坦率	,

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“我想我们应该过去和他谈谈，”弗兰克若有所思地说。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gærət] . "

"	He	must	feel	like	a	cat	in	a	strange	garret	.	"
"	他	必须	感觉	喜欢	一个	猫	在	一个	奇怪的	阁楼	.	"

“他一定感觉自己像一只被困在陌生阁楼里的猫。”

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [bɑːrt] , ['daʊtfəli] .

"	Maybe	you're	right	,	"	said	Bart	,	doubtfully	.
"	或许	你是	正确的	,	"	说	巴特	,	怀疑地	.

“也许你是对的，”巴特怀疑地说。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] [wʌns] .

"	I'm	willing	to	try	anything	once	.
"	我是	愿意的	到	尝试	任何事物	一次	.

我愿意尝试任何事情一次。

" [ðeɪ] ['stroʊld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [nɪk] [ræbɪg] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [sə'luːtid]

"	They	strolled	over	to	the	place	where	Nick	Rabig	was	standing	and	saluted
"	他们	漫步	超过	到	这	地方	在哪里	缺口	拉比格	曾是	常设	和	敬礼

[hɪm; ɪm] ['plezntli] .

him	pleasantly	.
他	愉快	.

他们走到尼克·拉比格站立的地方，友好地向他敬礼。

" [hə'loʊ] , [ræbɪg] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	Hello	,	Rabig	!	"	cried	Frank	.
"	你好	,	拉比格	!	"	哭	坦率	.

“你好，拉比格！”弗兰克喊道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər][fɜːrst] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][kæmp] ? "

"	How	do	you	like	your	first	look	at	our	camp	?	"
"	如何	做	你	喜欢	你的	第一的	看	在	我们的	营	?	"

“你对我们营地的第一印象如何？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [lʊk] [aɪd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['betər] , " [sna:rld] [ræbɪg] ,

"	If	it	was	the	last	look	I'd	like	it	better	,	"	snarled	Rabig	,
"	如果	它	曾是	这	最后的	看	ID	喜欢	它	更好的	,	"	纠缠	拉比格	,

“如果这是最后一次看我，我会更喜欢它，”拉比格咆哮道。

[hɪz; ɪz] ['sʌlən] [rɪ'zentmənt] ['flerɪŋ] [fɔːrθ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] .

his	sullen	resentment	flaring	forth	at	this	unexpected	sight	of	his	old	enemy	.
他的	忧郁	怨恨	燃烧	前进	在	这	意外	视线	的	他的	老的	敌人	.

看到老对手的意外出现，他心中积压的怨恨瞬间爆发。

" [juːl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , ['meɪbi] , [wen] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd]

"	You'll	change	your	mind	,	maybe	,	when	you've	had	a	chance	to	look	around
"	你会	改变	你的	头脑	,	或许	,	什么时候	你已经	有	一个	机会	到	看	大约

[sʌm; səm] , " [sed] [bɑːrt] ,

some	,	"	said	Bart	,
一些	,	"	说	巴特	,

“等你四处看看之后，也许会改变主意，”巴特说。

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] , [ðoʊ] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

still	trying	to	be	agreeable	,	though	the	strain	was	telling	on	him	.
仍然	尝试	到	是	同意	,	尽管	这	拉紧	曾是	讲述	在	他	.

尽管压力让他疲惫不堪，但他仍然努力保持友好。

" [jes] , " ['ædɪd] [frænk] , " [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [let][juː 'es] [noʊ]

"	Yes	,	"	added	Frank	,	"	if	there's	anything	we	can	do	for	you	,	let	us	know
"	是的	,	"	额外	坦率	,	"	如果	有	任何事物	我们	能	做	为了	你	,	让	我们	知道

. "

.	"
.	"

“是的，”弗兰克补充道，“如果有什么我们可以帮到你的，请告诉我们。”

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [ræbɪg] ,

"	The	only	thing	you	can	do	for	me	,	"	said	Rabig	,
"	这	仅有的	事物	你	能	做	为了	我	,	"	说	拉比格	,

“你唯一能为我做的就是，”拉比格说。

[hɪz; ɪz] [braʊz] ['drɔːɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [blækər] [skaʊl] ,

his	brows	drawing	together	in	a	still	blacker	scowl	,
他的	眉毛	绘画	一起	在	一个	仍然	更黑	皱眉头	,

他的眉头越皱越紧，怒容更加浓重。

" [ɪz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] . "

"	is	to	get	out	of	my	sight	and	stay	out	.	"
"	是	到	得到	出去	的	我的	视线	和	停留	出去	.	"

“就是滚出我的视线，永远别回来。”

" [oʊ] , [soʊ] [ðæts] [ɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [læf] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd]

"	Oh	,	so	that's	all	,	is	it	?	"	said	Frank	with	a	careless	laugh	as	they	turned
"	哦	,	所以	那就是	全部	,	是	它	?	"	说	坦率	和	一个	粗心	笑	作为	他们	转向

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“哦，就这些吗？”弗兰克漫不经心地笑着说道，然后转身离开。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [wiː; wi]['evər][hæd; həd][tuː; tə][duː] ; [eɪ] , ['fɛloʊz] ? "

"	Well	,	that's	the	easiest	thing	we	ever	had	to	do	;	eh	,	fellows	?	"
"	出色地	,	那就是	这	最容易	事物	我们	曾经	有	到	做	;	嗯	,	伙伴们	?	"

“嗯，这是我们做过的最简单的事了，对吧，伙计们？”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðeɪ] [ə'griːd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ,

"	You	said	it	,	"	they	agreed	as	they	walked	on	,
"	你	说	它	,	"	他们	同意	作为	他们	步行	在	,

“你说得对，”他们一边往前走一边附和道。

['liːvɪŋ] [ræbɪg] [tuː; tə] [gler] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['helpləs] ['heɪtrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

leaving	Rabig	to	glare	after	them	with	helpless	hatred	in	his	eyes	.
离开	拉比格	到	强光	后	他们	和	无助	仇恨	在	他的	眼睛	.

留下拉比格无奈地怒视着他们，眼中充满了无助的仇恨。

['æftər] [ðæt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp] ['sevrəl] [wiːks] ,

After	that	,	though	they	remained	in	camp	several	weeks	,
后	那	,	尽管	他们	剩余	在	营	一些	周	,

此后，尽管他们在营地待了几个星期，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [nɪk] [ræbɪg][ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

the	boys	saw	little	of	Nick	Rabig	and	were	just	as	well	satisfied	.
这	男孩们	锯	小的	的	缺口	拉比格	和	是	只是	作为	出色地	使满意	.

男孩们很少见到尼克·拉比格，但他们也对此感到很满意。

['frɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðer; ðər][laɪn] .

Friction	was	not	in	their	line	.
摩擦	曾是	不是	在	他们的	线	.

摩擦不在他们的考虑范围之内。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['iːzi] , ['hæpi] ['kɑːmrædʃɪp] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
They preferred the easy , happy comradeship that existed among nine - tenths of the
他们 首选 这 简单的 , 快乐的 同志情谊 那 存在 之中 九 - 十分之一 的 这
['fɛloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

他们更喜欢十分之九的同伴之间那种轻松愉快的友谊。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [bɑːrt] , ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələrli] [hɑːrd][bʌt; bət]['fruːtf(ə)l] ['præktɪs] ,
" I should think , " said Bart , after a day of particularly hard but fruitful practice ,
" 我 应该 思考 , " 说 巴特 , 后 一个 天 的 特别 难的 但 卓有成效 实践 ,

“我想应该是这样，”巴特在经历了一天格外艰苦但卓有成效的练习后说道。

" [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] . "
" that we were almost ready to meet the Germans . "
" 那 我们 是 几乎 准备好 到 见面 这 德国人 . "

“我们几乎已经做好了与德国人交战的准备。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] .
" Well , I don't know about that , " returned Frank .
" 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , " 返回 坦率 .

“嗯，我不太清楚。”弗兰克回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [wiːd] [suːn] [biː; bi] [sent] ['oʊvər][tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr]
" But I shouldn't wonder if we'd soon be sent over to France to finish our
" 但 我 不应该 想知道 如果 我们会 很快 是 发送 超过 到 法国 到 结束 我们的
['treɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] . "
training behind the lines . "
训练 在后面 这 线条 . "

“但我也不奇怪我们很快就会被派往法国，在后方完成训练。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] ['bɪli] ['wɔldən] , ['strəuliŋ] [tɪp][wɪð; wɪθ][tɑːm] .
" Right you are , " said Billy Waldon , strolling tip with Tom .
" 正确的 你 是 , " 说 比利 沃尔登 , 漫步 提示 和 汤姆 .

“你说得对，”比利·沃尔顿一边和汤姆散步一边说道。

" [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]
" I overheard a couple of officers talking about the immediate plans for the
" 我 无意中听到 一个 夫妻 的 警官 说 关于 这 即时 计划 为了 这
['redʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,

我无意中听到几个军官在谈论该团的近期计划，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪk'spekt]['ɔːrdərz]['ɔːlmoʊst] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]
and they seemed to think that we might expect orders almost any time to go
和 他们 似乎 到 思考 那 我们 可能 预计 订单 几乎 任何 时间 到 去
[tuː; tə][ə; eɪ][kæmp] ['nɪrər] [ðə; ði] [siː] . "
to a camp nearer the sea . "
到 一个 营 更近 这 海 . "

他们似乎认为我们随时都可能接到命令，前往离海边更近的营地。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ] [ə'krɔːs] , " [sed] [tɑːm] .
" And from there I suppose we go across , " said Tom .
" 和 从 那里 我 认为 我们 去 穿过 , " 说 汤姆 .

“我想我们就从那里过河吧，”汤姆说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæts] [raɪt] !
" I hope that's right !
" 我 希望 那就是 正确的 !

“我希望这是真的！”

" [kraɪd] [fræŋk] , ['iːgərli] .
" cried Frank , eagerly .
" 哭 坦率 , 急切地 .

“弗兰克急切地喊道。”

" [aɪm][dʒʌst] ['spɔɪlɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] . "
" I'm just spoiling to get into action . "
" 我是 只是 破坏 到 得到 进入 行动 . "

“我迫不及待地想要投入行动。”

" [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [bɑːrt] .
" All the fellows feel that way , " said Bart .
" 全部 这 伙伴们 感觉 那 方式 , " 说 巴特 .

“所有人都这么想，”巴特说。

" [ɔːl][bʌt; bət][ræbɪg] , " [pʊt][ɪn][tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" All but Rabig , " put in Tom with a grin .
" 全部 但 拉比格 , " 放 在 汤姆 和 一个 咧嘴笑 .

“除了拉比格，”汤姆笑着补充道。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ɪts] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men]
the longed - for orders came and the camp with its thirty thousand men
这 渴望 - 为了 订单 来了 和 这 营 和 它是 三十 千 男人
[hʌmd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .
hummed with excitement and activity .
哼唱 和 激动 和 活动 .

期盼已久的命令下达了，拥有三万名士兵的营地顿时充满了兴奋和忙碌。

[ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-][wʌn] [braɪt] ['sʌnʃaɪni] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
About ten o'clock one bright sunshiny morning the regiment marched out of the
关于 十 点钟 一 明亮的 阳光明媚 早晨 这 团 行军 出去 的 这
[geɪts] [ʌv; əv][kæmp] [buːn] ,
gates of Camp Boone ,
大门 的 营 布恩 ,

在一个阳光明媚的早晨十点左右，该团列队走出了布恩营的大门。

[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɪts][bænd] ,
to the martial music of its band ,
到 这 武术 音乐 的 它是 乐队 ,

伴随着乐队的进行曲，

[noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɔː] [rɪ'kruːts] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [treɪnd] , ['vɪgərəs]
no longer a collection of raw recruits but a company of trained , vigorous
不 更长 一个 收藏 的 生的 新兵 但 一个 公司 的 受过训练 , 蓬勃
[jʌŋ] ['soʊldʒərz] ,
young soldiers ,
年轻的 士兵 ,

不再是一群未经训练的新兵，而是一支训练有素、充满活力的年轻士兵队伍。

['redi] [ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər]['eni] [wɜːrk][ðer; ðər] ['kʌntri] [maɪt] [ə'pɔːrʃ(ə)n] [ðem; ðəm] .
ready and fit for any work their country might apportion them .
准备好 和 合身 为了 任何 工作 他们的 国家 可能 分摊 他们 .

他们随时准备好胜任国家分配给他们的任何工作。

[tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [ðeɪ] [spent] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Two	days	and	two	nights	they	spent	on	the	train	and	on	the	morning	of	the
二	天	和	二	夜晚	他们	花费	在	这	火车	和	在	这	早晨	的	这

[θɜːrd] [deɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [ə'baɪdɪŋ]

third	day	started	the	march	to	the	camp	which	was	to	be	their	short	abiding
第三	天	开始	这	行进	到	这	营	哪个	曾是	到	是	他们的	短的	遵守

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他们在火车上待了两天两夜，第三天早上开始向营地进发，那里将是他们短暂的停留地。

" [seɪ] , ['fɛloʊz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !

"	Say	,	fellows	,	you	can	smell	the	ocean	!
"	说	,	伙伴们	,	你	能	闻	这	海洋	!

“伙计们，你们闻到大海的味道了！”

" [kraɪd] [fræŋk] , ['drɔːɪŋ] [ɪn] [diːp] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] , [sɔːlt] - ['leɪdn] [er] .

"	cried	Frank	,	drawing	in	deep	breaths	of	the	invigorating	,	salt	-	laden	air	.
"	哭	坦率	,	绘画	在	深的	呼吸	的	这	令人精神振奋	,	盐	-	满载	空气	.

“弗兰克喊道，深深地吸了一口令人精神振奋、充满咸味的空气。”

" [seɪ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Say	,	I'm	not	a	bit	anxious	to	get	on	it	!	"
"	说	,	我是	不是	一个	少量	焦虑的	到	得到	在	它	!	"

“哎，我一点也不急着上去！”

" [juːl] [biː; bi] ['lʌki] , " [ri'spɔndid] [bɑːrt] ,

"	You'll	be	lucky	,	"	responded	Bart	,
"	你会	是	幸运的	,	"	回应	巴特	,

“你会走运的，”巴特回答道。

[huː] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,

who	was	hungry	and	therefore	not	as	cheerful	as	was	his	wont	,
WHO	曾是	饥饿的	和	所以	不是	作为	快乐	作为	曾是	他的	惯于	,

他当时很饿，因此不像往常那样兴高采烈。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd] [jɔːr'self] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [θruː] .

"	if	you	don't	find	yourself	under	it	before	you	get	through	.
"	如果	你	不	寻找	你自己	在下面	它	前	你	得到	通过	.

“如果你在穿过它之前没有发现自己被它压在下面的话。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðoʊz] ['sʌbməˌrin] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['prɪti] [slɪk] [wɜːrk] . "

They	say	those	submarines	are	doing	pretty	slick	work	.	"
他们	说	那些	潜艇	是	正在做	漂亮的	光滑	工作	.	"

他们说那些潜艇干得相当漂亮。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [naʊ] ,

"	They	may	be	doing	now	,
"	他们	可能	是	正在做	现在	,

他们现在可能正在这样做，

" [sed] [fræŋk] [huːz] [haɪ] ['spɪrɪts] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['dæmpənd] ['iːv(ə)n][baɪ] ['hʌŋgər] ,

"	said	Frank	whose	high	spirits	refused	to	be	dampened	even	by	hunger	,
"	说	坦率	谁	高的	烈酒	拒绝	到	是	潮湿	甚至	经过	饥饿	,

弗兰克说道，即使饥饿也丝毫没有影响他高昂的情绪。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [dʌn] !

"	but	some	day	they're	going	to	get	done	!
"	但	一些	天	它们是	去	到	得到	完毕	!

但总有一天它们会完成的！

[juː; jʊ][dʒʌst][let] [ðæt] [sɪŋk] [hoʊm] , [bɑːrt] , [maɪ] [bɔɪ] . "

You	just	let	that	sink	home	,	Bart	,	my	boy	.	"
你	只是	让	那	下沉	家	,	巴特	,	我的	男生	.	"

巴特，孩子，你好好想想这句话的含义。

" [aɪ'd] ['ræðər] [let] [sʌm; səm] [gʊd] ['dʒuːsi] ['biːfsteɪk] [sɪŋk] [hoʊm] , [dʒʌst] [naʊ] , " ['grʌmbld] [bɑːrt] ,

"	I'd	rather	let	some	good	juicy	beefsteak	sink	home	,	just	now	,	"	grumbled	Bart	,
"	ID	相当	让	一些	好的	多汁的	牛排	下沉	家	,	只是	现在	,	"	咕哝	巴特	,

[rɪ'beljəsli] .

rebelliously	.
反叛地	.

“我现在宁愿吃块鲜嫩多汁的牛排回家，”巴特叛逆地咕哝道。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðɪs] [mʌtʃ] , [aɪ][wəʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [sʌŋk] !

"	If	I	have	to	feel	like	this	much	,	I	won't	mind	being	sunk	!
"	如果	我	有	到	感觉	喜欢	这	很多	,	我	惯于	头脑	存在	沉没	!

“如果我必须承受这种感觉，我也不介意沉沦！”

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [haʊ'evər] , [bɑːts] ['spɪrɪts][hæd; həd] [sɔːd] [tuː; tə][ɪk'stætɪk] [haɪts] .

"	An	hour	later	,	however	,	Bart's	spirits	had	soared	to	ecstatic	heights	.
"	一个	小时	之后	,	然而	,	巴特的	烈酒	有	飙升	到	欣喜若狂	高度	.

然而，一个小时后，巴特的心情却欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] [və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['biːfsteɪk] .

His	voracious	appetite	had	been	satisfied	—	and	with	beefsteak	.
他的	贪婪的	食欲	有	到过	使满意	—	和	和	牛排	.

他贪婪的胃口得到了满足——而且吃的是牛排。

[wʌn] [naɪt] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

One	night	,	less	than	a	week	later	,	a	startling	thing	happened	.
一	夜晚	,	较少的	比	一个	星期	之后	,	一个	令人震惊	事物	发生	.

不到一周后的一个晚上，发生了一件令人震惊的事情。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][æz; əz]['juːʒuəl] [ʃɑːrp] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

The	boys	had	turned	in	as	usual	sharp	at	nine	o'clock	,
这	男孩们	有	转向	在	作为	通常	锋利的	在	九	点钟	,

男孩们像往常一样九点准时上床睡觉了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] [sliːp] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪd] [juːθ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli]

and	were	in	the	deep	sleep	of	exhausted	youth	when	they	were	suddenly
和	是	在	这	深的	睡觉	的	筋疲力尽的	青年	什么时候	他们	是	突然

[ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪm'perətɪv] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bjuːgl] .

awakened	by	the	imperative	notes	of	a	bugle	.
觉醒	经过	这	至关重要的	笔记	的	一个	号角	.

他们正沉浸在疲惫的青春的沉睡中，突然被号角的急促声唤醒。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [frænk] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Wh	-	what's	that	?	"	cried	Frank	,	sitting	up	on	his	cot	and	straining	his
"	什么	-	是什么	那	?	"	哭	坦率	,	坐着	向上	在	他的	婴儿床	和	紧张	他的

[aɪz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .

eyes	through	the	darkness	.
眼睛	通过	这	黑暗	.

“那……那是什么？”弗兰克喊道，他从床上坐起来，努力睁大眼睛透过黑暗看去。

" [its] ['revəli] — [bʌt; bət] [its] [dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] . "

"	It's	reveille	—	but	it's	dark	as	pitch	.	"
"	它是	起床号	—	但	它是	黑暗的	作为	沥青	.	"

“起床号响了——但外面漆黑一片。”

" [ˌaɪ 'tiː][siː] - [kɑːnt] [biː; bi] ['mɔːrnɪŋ] , " ['stʌtəd] [bɑːrt] ,

"	It	c	-	can't	be	morning	,	"	stuttered	Bart	,
"	它	c	-	不能	是	早晨	,	"	结巴	巴特	,

“不可能是早上吧，”巴特结结巴巴地说。

[waɪl] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ə'roʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

while	a	babel	of	questions	and	answers	arose	all	about	them	.
尽管	一个	巴别塔	的	问题	和	答案	出现	全部	关于	他们	.

与此同时，围绕着他们的各种问题和答案纷至沓来。

" [dʒi:] , ['iznt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][bæd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ru:tɪd; raʊtɪd] [aʊt] [æt; ət] — [wʌt] [taɪm] [ɪz]

"	Gee	,	isn't	six	o'clock	bad	enough	without	getting	routed	out	at	—	what	time	is
"	吉	,	不是	六	点钟	坏的	足够的	没有	获得	路由	出去	在	—	什么	时间	是

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“哎呀，六点钟就已经够糟糕的了，还要在——现在几点了？——被赶出去。”

[fræŋk] — [maɪ] [wɑ:tʃ] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [straɪk] . "

Frank	—	my	watch	has	gone	on	a	strike	.	"
坦率	—	我的	手表	有	已消失	在	一个	罢工	.	"

弗兰克——我的手表罢工了。

" [dʒʌst] [tu:] [ə'klɔk, əu-] , " [rɪ'tɜ:rnd] [fræŋk] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] [wɑ:tʃ] ,

"	Just	two	o'clock	,	"	returned	Frank	,	consulting	his	radio	watch	,
"	只是	二	点钟	,	"	返回	坦率	,	咨询	他的	收音机	手表	,

“才两点钟，”弗兰克一边看着他的无线电手表一边回答道。

[waɪl] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪstɪli] [gɑ:t]['ɪntu:]

while	all	about	him	was	noise	and	confusion	as	the	boys	hastily	got	into
尽管	全部	关于	他	曾是	噪音	和	困惑	作为	这	男孩们	草草	得到	进入

[ðer; ðər] [θɪŋz] .

their	things	.
他们的	事物	.

周围一片嘈杂混乱，男孩们匆忙地收拾东西。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] .

"	I	know	what	it	is	,	"	he	added	,	shouting	to	make	himself	heard	above	the	din	.
"	我	知道	什么	它	是	,	"	他	额外	,	喊叫	到	制作	他自己	听到	多于	这	din	.

“我知道那是什么，”他大声补充道，试图盖过嘈杂的声音。

" [ðə; ði] ['taɪmz] [kʌm] [tu:; tə][seɪl][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌju: 'es] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði]

"	The	time's	come	to	sail	and	they	didn't	give	us	any	warning	for	fear	the
"	这	时间	来	到	帆	和	他们	没有	给	我们	任何	警告	为了	害怕	这

[nu:z] [wʊd] [get] [aʊt] !

news	would	get	out	!
消息	会	得到	出去	!

“启航的时候到了，他们没有给我们任何警告，因为害怕消息走漏出去！”

[bɑ:rt] , [hɪəz] [əd'ventʃər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! "

Bart	,	here's	adventure	for	you	!	"
巴特	,	这里是	冒险	为了	你	!	"

巴特，给你安排个冒险吧！

" [ʃʊr] , [aɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] [tu:] , " ['grʌmbld] [bɑ:rt] , " [wen] [aɪ][get][maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .

"	Sure	,	I'll	begin	to	enjoy	it	too	,	"	grumbled	Bart	,	"	when	I	get	my	eyes	open	.
"	当然	,	患病的	开始	到	享受	它	也	,	"	咕哝	巴特	,	"	什么时候	我	得到	我的	眼睛	打开	.

“当然，等我睁开眼睛，我也会开始喜欢上它的，”巴特咕哝道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['nevər] [fər'gɑ:t] [ðæt] ['goʊstli] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['trænspɔ:rt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə]

"	The	boys	never	forgot	that	ghostly	march	to	the	great	transport	which	was	to
"	这	男孩们	绝不	忘了	那	幽灵般的	行进	到	这	伟大的	运输	哪个	曾是	到

[ber] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['kɑ:nflɪkt] .

bear	them	across	to	the	scene	of	conflict	.
熊	他们	穿过	到	这	场景	的	冲突	.

“男孩们永远不会忘记那次如同幽灵般的行军，他们前往那辆巨大的运输车，那辆车将载着他们前往战场。”

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [seɪv] [ðə; ði] ['stedi] [træmp] , [træmp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fiːt] ,

No	sound	was	heard	,	save	the	steady	tramp	,	tramp	of	their	feet	,
不	声音	曾是	听到	,	节省	这	稳定的	流浪汉	,	流浪汉	的	他们的	脚	,

除了他们平稳的脚步声，什么声音也没有听到。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [huːt] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊl] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ,

the	occasional	hoot	of	an	owl	far	off	in	the	woodland	,
这	偶然	叱	的	一个	猫头鹰	远的	离开	在	这	林地	,

偶尔传来远处林地里猫头鹰的叫声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪri] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	the	eerie	sighing	of	the	wind	among	the	trees	.
和	这	怪异	叹息	的	这	风	之中	这	树木	.

还有风在树林间发出的诡异叹息声。

[wen] [æt; ət] [læst] , ['æftər] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪrd] [maːtʃɪŋ] , [ðə; ði] [hjuːdʒ] ,

When	at	last	,	after	several	miles	of	this	weird	marching	,	the	huge	,
什么时候	在	最后的	,	后	一些	英里	的	这	诡异的	行军	,	这	巨大的	,

最后，经过几英里这种怪异的行军之后，巨大的，

['ʃædoʊi] [bʌlk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

shadowy	bulk	of	a	ship	rose	before	them	,
阴暗的	大部分	的	一个	船	玫瑰	前	他们	,

一艘船的阴影庞大身躯在他们面前升起，

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [biːt] ['mædli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

their	hearts	beat	madly	and	they	thrilled	with	a	wild	exultation	.
他们的	心	打	疯狂地	和	他们	激动不已	和	一个	荒野	大喜	.

他们心跳加速，欣喜若狂。

['saɪləntli] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [bɔːrd] .

Silently	they	marched	on	board	.
默默	他们	行军	在	木板	.

他们默默地登上了船。

[ðen] , [ðə; ði] ['wɪspəd] [kə'mændz] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [men] , [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skruːz]

Then	,	the	whispered	commands	of	officers	to	men	,	the	throbbing	of	the	screws
然后	,	这	低声说道	命令	的	警官	到	男人	,	这	悸动	的	这	螺丝

,

,

,

然后，军官们低声向士兵们下达命令，螺丝钉发出砰砰的响声。

[ðə; ði] [sɔːft] ['glaɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪr] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] !

the	soft	gliding	of	the	great	ship	from	the	pier	—	and	they	were	off	!
这	柔软的	滑翔	的	这	伟大的	船	从	这	码头	—	和	他们	是	离开	!

巨轮轻柔地滑离码头——他们出发了！

" [fɔːr; fər] [fræns] , " ['mɜːmɜːd] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .

"	For	France	,	"	murmured	Frank	,	his	eyes	gleaming	in	the	starlight	.
"	为了	法国	,	"	低声说道	坦率	,	他的	眼睛	闪闪发光	在	这	星光	.

“为了法国，”弗兰克低声说道，他的眼睛在星光下闪闪发光。

" [fɔːr; fər] [fræns] [ænd; ənd] ['vɪktəri] !

"	For	France	and	victory	!
"	为了	法国	和	胜利	!

为了法国，为了胜利！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ðə; ði] [ˈləːkiŋ] [ˈperəl]

THE	LURKING	PERIL
这	潜伏	危险

潜伏的危险

[ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [θruː] [soʊ] [ˈsmuːðli] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] ,

The	shipping	of	the	men	had	been	carried	through	so	smoothly	and	swiftly	,
这	船运	的	这	男人	有	到过	携带	通过	所以	顺利	和	迅速地	,

人员运输过程进行得非常顺利快捷。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈklɑːkwɜːrk] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ,

and	everything	had	moved	with	such	clockwork	precision	,
和	一切	有	已搬	和	这样的	发条装置	精确	,

一切都像钟表一样精准运转着。

[ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ˈferli] [roʊz][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈstiːmər] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] .

that	before	the	sun	fairly	rose	the	giant	steamer	was	out	of	sight	of	land	.
那	前	这	太阳	相当	玫瑰	这	巨大的	汽船	曾是	出去	的	视线	的	土地	.

太阳还没完全升起，那艘巨型轮船就已经消失在陆地的视线之外了。

[ænd; ənd] [ˈeni] [spaɪ] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈləːkiŋ] [æt; ət] [ˈeni] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [wʊd]

And	any	spy	who	might	have	been	lurking	at	any	point	on	the	coast	would
和	任何	间谍	WHO	可能	有	到过	潜伏	在	任何	观点	在	这	海岸	会

[hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .

have	had	his	trouble	for	his	pains	.
有	有	他的	麻烦	为了	他的	疼痛	.

任何潜伏在海岸线上某个地方的间谍都会为此付出代价。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbroʊkən][wʌn] ,

The	night	had	been	a	broken	one	,
这	夜晚	有	到过	一个	破碎的	一	,

那是一个破碎的夜晚。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːrmi] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] .

but	the	army	boys	were	so	excited	that	no	one	cared	for	the	loss	of	sleep	.
但	这	军队	男孩们	是	所以	兴奋的	那	不	一	关心	为了	这	损失	的	睡觉	.

但这些军营小伙子们太兴奋了，谁也不在乎睡眠不足。

[hɪr] [æt; ət][læst][wʌz; wəz][ˈækʃ(ə)n] .

Here	at	last	was	action	.
这里	在	最后的	曾是	行动	.

终于开始行动了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈferli] [lɔːntʃt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ədˈventʃər] .

Now	they	were	fairly	launched	on	the	great	adventure	.
现在	他们	是	相当	发射	在	这	伟大的	冒险	.

现在，他们已经正式踏上了伟大的冒险之旅。

[ˈevri] [maɪl] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [ˈtrævəst] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn]

Every	mile	that	the	great	ship	traversed	was	bringing	them	nearer	to	the	scene
每一个	英里	那	这	伟大的	船	穿越	曾是	带来	他们	更近	到	这	场景

[ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ˈfaɪtɪŋ] ,

of	actual	fighting	,
的	实际的	斗争	,

这艘巨轮每航行一英里，就让他们离真正的战斗现场更近一步。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] , [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ˈʃɛlz] , [ðə; ði][hænd][tuː; tə][hænd][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ]

the	roar	of	the	cannon	,	the	shriek	of	shells	,	the	hand	to	hand	conflict	with
这	吼	的	这	大炮	,	这	尖叫	的	贝壳	,	这	手	到	手	冲突	和

[ðə; ði] [ˈenəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

炮声隆隆，炮弹呼啸，与敌人展开肉搏战。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [hʌnz] [sɔːr] , " [læft] [fræŋk] ,
" It must make the Huns sore , " laughed Frank ,
" 它 必须 制作 这 匈奴人 疮 , " 笑了 坦率 ,

“这肯定让匈奴人很不爽，”弗兰克笑着说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [greɪt] [ʃɪps] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]
" to think that one of their own great ships is carrying us over the ocean to
" 到 思考 那 一 的 他们的 自己的 伟大的 船舶 是 携带 我们 超过 这 海洋 到
[faɪt] [ðə; ði] [men] [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] . "
fight the men who built it . "
斗争 这 男人 WHO 建造 它 . "

“想想看，他们自己的一艘巨舰正载着我们跨越重洋，去与建造它的人作战。”

" [sɔːrt][ʌv; əv][poʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] , [eɪ] ? " [grɪnd] ['bɪli] ['wɔldən] .
" Sort of poetic justice , eh ? " grinned Billy Waldon .
" 种类 的 诗意的 正义 , 嗯 ? " 咧嘴一笑 比利 沃尔登 .

“这算是一种诗意的正义吧？”比利·沃尔顿咧嘴一笑。

" [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [smæʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , " [sed]
" They felt they had the goods on us when they smashed the machinery , " said
" 他们 毛毡 他们 有 这 商品 在 我们 什么时候 他们 粉碎 这 机械 , " 说
[bɑːrt] .
Bart .
巴特 .

“他们砸碎机器的时候，就觉得自己掌握了我们的把柄，”巴特说。

" [ðeɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn]
" They figured it would take at least a year before we could get the ships in
" 他们 想 它 会 拿 在 至少 一个 年 前 我们 可以 得到 这 船舶 在
[ʃeɪp] [ə'gen] ,
shape again ,
形状 再次 ,

“他们估计至少需要一年时间才能让这些船只恢复到最佳状态。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪts]['oʊnli] [faɪv] [mʌnθs] [sɪns] [ðeɪ] [skræpt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðeə(r)]
and yet its only five months since they scrapped the engines and here they're
和 然而 它是 仅有的 五 几个月 自从 他们 报废 这 发动机 和 这里 它们是
['paʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] . "
pounding along as good as new . "
猛击 沿着 作为 好的 作为 新的 . "

然而，距离他们报废这些发动机仅仅过去了五个月，它们现在却运转得和新的一样好。

" [its] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [mis'teik] [ðə; ði] ['kaɪzɘz] [meɪd] , " [ə'griːd] [fræŋk] .
" It's not the first mistake the Kaiser's made , " agreed Frank .
" 它是 不是 这 第一的 错误 这 凯撒的 制成 , " 同意 坦率 .

“这并非德皇第一次犯错，”弗兰克表示赞同。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['feloʊ] [vɑːn]['pɑːpən] [kɔːld] [ˌjuː 'es] ? — [ˌɪdi'ɑːtɪk] ['jæŋkiːz] . "
" What was it that fellow Von Papen called us ? — idiotic Yankees . "
" 什么 曾是 它 那 同伴 冯 帕彭 称为 我们 ? — 愚蠢的 洋基队 . "

“冯·帕彭那家伙是怎么称呼我们的？——愚蠢的美国佬。”

" [wiː; wi][wəːnt, weənt][soʊ][ˌɪdi'ɑːtɪk]['æftər][ɔːl] ,
" We weren't so idiotic after all ,
" 我们 不是 所以 愚蠢的 后 全部 ,

“我们其实并没有那么愚蠢。”

[ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪm] [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] ['pækɪŋ] ,
that we didn't get on to his game and send him and his pals packing ,
那 我们 没有 得到 在 到 他的 游戏 和 发送 他 和 他的 朋友们 包装 ,

我们没能识破他的伎俩，把他和他的同伙赶走。

" [sed] [tɑːm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , " [kraɪd] ['bɪli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['bjuːgl] [ræŋ] [aʊt] [ɪts]
" There goes the call for breakfast , " cried Billy , as the bugle rang out its
" 那里 去 这 称呼 为了 早餐 , " 哭 比利 , 作为 这 号角 响铃 出去 它是
['welkəm] ['sʌmənz] .
welcome summons .
欢迎 传票 .

“早餐的召唤来了！”比利喊道，号角声响起，宣告早餐的到来。

" [ðɪs] [siː] [vjuː] [ɪz] [greɪt] [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] .
" This sea view is great but we'll have plenty of time to enjoy that .
" 这 海 看法 是 伟大的 但 出色地 有 很多 的 时间 到 享受 那 .

“这海景很棒，但我们有的是时间欣赏它。”

[ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mes] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ɪn] [laɪn] [kwɪk] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kraʊd]
Me for the mess and we'll have to get in line quick or with this crowd
我 为了 这 混乱 和 出色地 有 到 得到 在 线 快的 或者 和 这 人群
[wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [tʃæns] . "
we won't have a Chinaman's chance . "
我们 惯于 有 一个 中国人的 机会 . "

我得负责收拾残局，我们得赶紧排队，不然面对这群人，我们连个机会都没有。”

" ['bɪli] ['wɒnts] [tuː; tə] [iːt] [waɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] , " [grɪnd] [bɑːrt] , [æz; əz] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ə'lɔːŋ] [ɪn]
" Billy wants to eat while he can , " grinned Bart , as they plunged along in
" 比利 想要 到 吃 尽管 他 能 , " 咧嘴一笑 巴特 , 作为 他们 暴跌 沿着 在
[hɪz; ɪz] [weɪk] .
his wake .
他的 唤醒 .

“比利想趁还能吃的时候多吃点，”巴特咧嘴笑着说，他们紧随其后飞驰而去。

" ['hiːz] [ə'freɪd] ['hiːl] [biː; bi] ['siːsɪk] , ['leɪtər] [ɑːn] . "
" He's afraid he'll be seasick , later on . "
" 他是 害怕的 地狱 是 晕船 , 之后 在 . "

“他担心一会儿会晕船。”

" [nɑːt] [ɑːn] [jʊr; jər] [laɪf] , " [flʌŋ] [bæk] ['bɪli] .
" Not on your life , " flung back Billy .
" 不是 在 你的 生活 , " 扔 后退 比利 .

“想都别想！”比利怒斥道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['siːsɪk] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] .
" You can't get seasick on this ship .
" 你 不能 得到 晕船 在 这 船 .

“在这艘船上你不会晕船。”

[ʃiːz] [soʊ] [bɪg] [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [weɪvz] [æt; ət] [wʌns]
She's so big she rides half a dozen waves at once
她是 所以 大的 她 骑行 一半 一个 打 波浪 在 一次

她块头太大了，一次能驾驭六个浪。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
and she's as steady as a church .
和 她是 作为 稳定的 作为 一个 教会 .

她稳重得像座教堂。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] ,
" Although the great ship was unchanged as regards the external appearance ,
" 虽然 这 伟大的 船 曾是 未更改 作为 问候 这 外部的 外貌 ,

“虽然这艘巨轮的外观没有改变，

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ˌɪn'saɪd] .

a	complete	transformation	had	been	effected	inside	.
一个	完全的	转型	有	到过	受影响	里面	.

内部已经发生了彻底的改变。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fɜːrst] [bɪn] [bɪlt] ,

When	it	had	first	been	built	,
什么时候	它	有	第一的	到过	建造	,

它最初建成时，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɪnsli] [mæg'nɪfɪsns] [bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl]

it	had	been	fitted	out	and	decorated	with	princely	magnificence	but	now	all
它	有	到过	适配	出去	和	装饰	和	王子	壮丽	但	现在	全部

[ðə; ði] ['kɔːstli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːθləsli] [tɔːrn] [aʊt] .

the	costly	and	beautiful	fittings	had	been	ruthlessly	torn	out	.
这	昂贵	和	美丽的	配件	有	到过	无情地	撕裂	出去	.

它曾经装饰得富丽堂皇，但现在所有昂贵而漂亮的装饰都被无情地拆除了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , ['hɑːloʊ] ['kævərn] [frʌm; frəm] [stɜːrn] [tuː; tə] [stɜːrn] .

It	was	like	a	great	,	hollow	cavern	from	stern	to	stern	.
它	曾是	喜欢	一个	伟大的	,	空洞的	洞穴	从	船尾	到	船尾	.

它就像一个巨大的、空心的洞穴，从船尾一直延伸到船尾。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['sækrifaist] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [speɪs] .

Everything	had	been	sacrificed	to	the	need	for	space	.
一切	有	到过	牺牲	到	这	需要	为了	空间	.

为了腾出空间，一切都被牺牲了。

[kɑːts] [ænd; ənd] ['hæməks] [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [tʊk] [ʌp] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪntʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]

Cots	and	hammocks	by	the	thousands	took	up	every	available	inch	that	was
婴儿床	和	吊床	经过	这	数千	采取	向上	每一个	可用的	英寸	那	曾是

[nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

not	absolutely	needed	for	other	purposes	.
不是	绝对地	需要	为了	其他	目的	.

成千上万的折叠床和吊床占据了所有可用空间，除了绝对必要用于其他用途的空间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] , ['floʊtɪŋ] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kruː] , [huː]

It	was	a	gigantic	,	floating	hotel	and	apart	from	the	crew	,	who
它	曾是	一个	巨大	,	漂浮的	酒店	和	除	从	这	全体人员	,	WHO

[ðəm'selvz] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hʌndrədz] ,

themselves	ran	into	the	hundreds	,
他们自己	跑	进入	这	数百	,

那是一座巨大的海上酒店，除了数百名船员之外，

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] ['faɪtɪŋ] [men] .

it	carried	many	thousands	of	Uncle	Sam's	fighting	men	.
它	携带	许多	数千	的	叔叔	山姆的	斗争	男人	.

它运载了成千上万的美国战士。

" [ə; eɪ] [juː] - [boʊt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ] [ten] - [straɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] [tɔːr'piːdoʊ] ['ɪntuː] [ðɪs]

"	A	U	-	boat	would	certainly	make	a	ten	-	strike	if	it	sent	a	torpedo	into	this
"	一个	U	-	船	会	当然	制作	一个	十	-	罢工	如果	它	发送	一个	鱼雷	进入	这

[krɑːft] ,

craft	,
工艺	,

“如果一艘德国潜艇向这艘船发射鱼雷，那它肯定能造成十次打击。”

" [riˈmɑːkt] [fræŋk] , [æz; əz] , ['æftər] ['brekfəst] ,

"	remarked	Frank	,	as	,	after	breakfast	,
"	评论	坦率	,	作为	,	后	早餐	,

早餐后，弗兰克说道：

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] .

the	three	friends	secured	a	point	of	vantage	on	the	upper	deck	.
这	三	朋友们	安全	一个	观点	的	优势	在	这	上	甲板	.

三个朋友在上层甲板上占据了有利位置。

" [ˈhiːd] [get] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [krɔːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkaɪzər] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɪli] .

"	He'd	get	the	iron	cross	from	the	Kaiser	,	sure	enough	,	"	replied	Billy	.
"	他会	得到	这	铁	叉	从	这	凯撒	,	当然	足够的	,	"	回复	比利	.

“他肯定会从德皇那里得到铁十字勋章的，”比利回答说。

" [its] [soʊ][bɪg][ə; eɪ] [ˈtɑːrgɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːt] [ʃɑːt] [æt; ət]

"	It's	so	big	a	target	that	he	could	hardly	miss	it	if	he	took	a	pot	shot	at
"	它是	所以	大的	一个	目标	那	他	可以	几乎	错过	它	如果	他	采取	一个	锅	射击	在

[ˌaɪ ˈtiː] . "

it	.	"
它	.	"

“目标太大了，就算他随便开枪，也很难失手。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] , " [sed] [fræŋk] ,

"	I	don't	think	there's	much	danger	,	"	said	Frank	,
"	我	不	思考	有	很多	危险	,	"	说	坦率	,

“我觉得没什么危险，”弗兰克说。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgʌnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [treɪnd] [kruːz] [ðæt] [ˈgɑːrdɪd] [ðə; ði][ˈlaɪnər]

as	he	glanced	at	the	guns	with	their	trained	crews	that	guarded	the	liner
作为	他	瞥了一眼	在	这	枪支	和	他们的	受过训练	船员	那	守卫	这	衬垫

[fɔːr] [ænd; ənd][æft] .

fore	and	aft	.
前	和	后部	.

他瞥了一眼守卫着邮轮前后船头和船尾的火炮以及训练有素的炮组。

" [ɪf] [ə; eɪ][juː] - [boʊt] [əˈtækt] [ˌjuː ˈes] [ʃiːd] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə][get] [sʌŋk]

"	If	a	U	-	boat	attacked	us	she'd	be	the	more	likely	of	the	two	to	get	sunk
"	如果	一个	U	-	船	遭到攻击	我们	棚	是	这	更多的	可能	的	这	二	到	得到	沉没

.

:
.

“如果一艘德国潜艇攻击我们，她比我们更有可能被击沉。”

[ðiːz] [ˈgʌnz] [aʊt] - [reɪndʒ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ˈkæriz] . "

These	guns	out	-	range	anything	that	a	submarine	carries	.	"
这些	枪支	出去	-	范围	任何事物	那	一个	潜艇	携带	.	"

这些火炮的射程比潜艇上任何武器都远超。

" [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔnˌvɔɪz] , " [pʊt] [ɪn][bɑːrt] .

"	To	say	nothing	of	the	convoys	,	"	put	in	Bart	.
"	到	说	没有什么	的	这	车队	,	"	放	在	巴特	.

“更别提那些护航队了，”巴特插话道。

" [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [əˈtæk] [æn; ən] [ˌʌnˈɑːrmd] [ˈmɜːrtʃənt] [ʃɪp] [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ]

"	It's	all	right	to	attack	an	unarmed	merchant	ship	but	it's	a	different	thing
"	它是	全部	正确的	到	攻击	一个	徒手	商人	船	但	它是	一个	不同的	事物

[wen] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈstrɔɪəz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] . "

when	United	States	destroyers	are	on	the	job	.	"
什么时候	团结的	各州	驱逐舰	是	在	这	工作	.	"

“攻击一艘手无寸铁的商船是可以的，但如果是美国驱逐舰出动，那就完全不一样了。”

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [sed] [ˈbɪli] ,

"	Where	are	they	?	"	said	Billy	,
"	在哪里	是	他们	?	"	说	比利	,

“他们在哪儿？”比利问道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɔ:d] [ɪk'spæns] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['ves(ə)l] .

looking	about	over	the	broad	expanse	which	showed	no	trace	of	any	other	vessel	.
寻找	关于	超过	这	广阔	广阔	哪个	显示	不	痕迹	的	任何	其他	血管	.

环顾四周，广阔的海面上没有发现任何其他船只的踪迹。

" [ðeɪl] [mi:t] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi] [get] ['fɜ:rðər] [aʊt] , " [sed] [fræŋk] .

"	They'll	meet	us	when	we	get	further	out	,	"	said	Frank	.
"	他们会	见面	我们	什么时候	我们	得到	更远	出去	,	"	说	坦率	.

“等我们再往前走一点，他们就会来和我们会合了。”弗兰克说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] ['deɪndʒər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [jet] .

"	There	will	be	no	danger	for	a	day	or	two	yet	.
"	那里	将要	是	不	危险	为了	一个	天	或者	二	然而	.

“未来一两天内不会有危险。”

[ðə; ði] [ju:] - ['boʊts] [ɑ:r; ər] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] ['prɪti] [taɪt] . "

The	U	-	boats	are	hugging	the	English	coast	pretty	tight	.	"
这	U	-	船	是	拥抱	这	英语	海岸	漂亮的	紧的	.	"

U型潜艇紧贴着英国海岸线活动。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] ['rekən] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ðæt] , " [sed] ['bɪli] .

"	I	don't	think	we	ought	to	reckon	too	much	on	that	,	"	said	Billy	.
"	我	不	思考	我们	应该	到	估计	也	很多	在	那	,	"	说	比利	.

“我觉得我们不应该对此抱有过高的期望，”比利说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ,

"	You	know	,
"	你	知道	,

“你知道，

[ə; eɪ] [ju:] - [boʊt] [dɪd] [krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [soʊ] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [sæŋk] [faɪv] [ʃɪps] [raɪt] [ɔ:f]

a	U	-	boat	did	cross	the	ocean	a	year	or	so	ago	and	sank	five	ships	right	off
一个	U	-	船	做过	叉	这	海洋	一个	年	或者	所以	前	和	沉没	五	船舶	正确的	离开

[næn'tʌkɪt] .

Nantucket	.
南塔克特	.

大约一年前，一艘德国潜艇横渡大洋，在楠塔基特岛附近击沉了五艘船只。

[ðæts] ['kʌmɪŋ] [tu:] [kloʊz] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] . "

That's	coming	too	close	home	for	comfort	.	"
那就是	未来	也	关闭	家	为了	舒适	.	"

这事儿离家太近了，让人很不舒服。

" [wʌn] ['swɑ:loʊ] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	One	swallow	doesn't	make	a	summer	,	"	replied	Frank	.
"	一	吞	不	制作	一个	夏天	,	"	回复	坦率	.

“一只燕子不能代表整个夏天，”弗兰克回答说。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['nu:trəl] [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [ju:] - [boʊt] [wʌns] [slɪpt] [pæst] [ðə; ði]

"	At	that	time	we	were	neutral	and	after	the	U	-	boat	once	slipped	past	the
"	在	那	时间	我们	是	中性的	和	后	这	U	-	船	一次	滑倒了	过去的	这

['brɪtɪʃ] [fli:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

British	fleet	there	was	nothing	to	stop	it	before	it	got	to	the	American
英国	舰队	那里	曾是	没有什么	到	停止	它	前	它	得到	到	这	美国人

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

“当时我们保持中立，U型潜艇一旦突破英国舰队的封锁，就再也没有办法阻止它到达美国海岸了。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [bet] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [sɪntʃ] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,

But	you	bet	it	would	be	no	cinch	to	do	it	now	,
但	你	赌注	它	会	是	不	肚带	到	做	它	现在	,

但你肯定知道，现在要做这件事绝非易事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈneɪvi][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

with	the	United	States	navy	on	the	job	.
和	这	团结的	各州	海军	在	这	工作	.

由美国海军负责执行任务。

" [ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [fer] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [smuːð] .

"	The	next	two	days	were	fair	and	the	sea	smooth	.
"	这	下一个	二	天	是	公平的	和	这	海	光滑的	.

接下来的两天天气晴朗，海面平静。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈlaɪnər] [riːld] [ɔːf][ðə; ði] [maɪlz] [wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [spiːd] .

The	great	liner	reeled	off	the	miles	with	tremendous	speed	.
这	伟大的	衬垫	卷曲	离开	这	英里	和	巨大的	速度	.

这艘巨型邮轮以惊人的速度飞驰而过。

[æz; əz] [ˈbɪli] [hæd; həd] [ˈprɔfɪˌsaɪd] ,

As	Billy	had	prophesied	,
作为	比利	有	预言	,

正如比利预言的那样，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈstedi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [siː] - [ˈsɪknəs] [ænd; ənd][ðer; ðər]

the	ship	was	so	steady	that	there	was	very	little	sea	-	sickness	and	there
这	船	曾是	所以	稳定的	那	那里	曾是	非常	小的	海	-	疾病	和	那里

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈnɑːv(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ˈevri]

was	so	much	to	be	seen	and	done	under	these	novel	conditions	that	every
曾是	所以	很多	到	是	已见	和	完毕	在下面	这些	小说	状况	那	每一个

[ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .

waking	hour	was	filled	with	interest	.
醒来	小时	曾是	已填	和	兴趣	.

船身非常平稳，几乎没有晕船的迹象；而且在这种新奇的环境下，有很多东西可以看，有很多事情可以做，所以醒着的每一分钟都充满了乐趣。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈkɑːnvɔɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [felt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmfərtɪŋ] [sens]

Two	days	later	they	picked	up	their	convoy	and	all	felt	a	very	comforting	sense
二	天	之后	他们	挑选	向上	他们的	护航	和	全部	毛毡	一个	非常	令人感到安慰	感觉

[ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [er]

of	security	in	the	presence	of	the	destroyers	with	their	business	-	like	air
的	安全	在	这	在场	的	这	驱逐舰	和	他们的	商业	-	喜欢	空气

[ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈgʌnz] .

and	wicked	looking	guns	.
和	邪恶	寻找	枪支	.

两天后，他们接上了护航船队，驱逐舰沉着冷静的姿态和威猛的火炮让他们感到十分安心。

[ðeɪ] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪnər] , [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [riːtʃɪŋ] [ˈdɪstəns] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ]

They	kept	pace	with	the	liner	,	within	easy	reaching	distance	,	occasionally	exchanging
他们	保留	步伐	和	这	衬垫	,	之内	简单的	到达	距离	,	偶尔	交换

['signəlz] ,

signals	,
信号	,

他们与邮轮保持同步，始终在触手可及的距离内，并不时交换信号。

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsliːpləs] [wɑːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][hjuːdʒ][ˈtrænspɔːrt] .

and	keeping	sleepless	watch	day	and	night	over	the	huge	transport	.
和	保持	失眠	手表	天	和	夜晚	超过	这	巨大的	运输	.

日夜不眠不休地守护着这辆巨大的运输车。

" [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈneɪvi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! " [kraɪd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] ,

"	The	finest	navy	in	the	world	!	"	cried	Frank	,	with	enthusiasm	,
"	这	最好的	海军	在	这	世界	!	"	哭	坦率	,	和	热情	,

“世界上最优秀的海军！”弗兰克兴奋地喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn] [ðiːz] " ['buldɔgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . "

as	his	kindling	eyes	rested	on	these	"	bulldogs	of	the	sea	.	"
作为	他的	引火物	眼睛	休息	在	这些	"	斗牛犬	的	这	海	.	"

当他充满热情的目光落在这些"海之斗牛犬"身上时。

" [ðæts] [wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wer] ['ʌŋk(ə)l][sæm][hæz; həz] ['nevər] ['fɔːlən] [daʊn] .

"	That's	one	branch	of	the	service	where	Uncle	Sam	has	never	fallen	down	.
"	那就是	一	分支	的	这	服务	在哪里	叔叔	山姆	有	绝不	倒下	向下	.

"这是山姆大叔从未失手的军种之一。"

[mæn][fɔːr; fər][mæn] , [gʌn] [fɔːr; fər] [gʌn] , [ænd; ənd] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [ʃɪp] ,

Man	for	man	,	gun	for	gun	,	and	ship	for	ship	,
男人	为了	男人	,	枪	为了	枪	,	和	船	为了	船	,

以一敌一，以枪敌枪，以船敌船。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm] .

there's	nothing	in	the	world	can	beat	them	.
有	没有什么	在	这	世界	能	打	他们	.

世界上没有任何东西能打败他们。

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [kliːn] [aʊt] [ðæt] [juː] - [boʊt] [nest] [wen] [ðeɪ] [wʌns] [get] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] [fɔːrs]

Just	watch	them	clean	out	that	U	-	boat	nest	when	they	once	get	over	there	in	force
只是	手表	他们	干净的	出去	那	U	-	船	巢	什么时候	他们	一次	得到	超过	那里	在	力量

. "

. "

. "

"等他们大举过去，你就等着瞧他们把那个潜艇基地清理干净吧。"

" [ðeɪl] [duː][tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [dɪ'keɪtər] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbəri] ['paiərits] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed] [bɑːrt] .

"	They'll	do	to	them	what	Decatur	did	to	the	Barbary	pirates	years	ago	,	"	said	Bart	.
"	他们会	做	到	他们	什么	迪凯特	做过	到	这	巴巴里	海盗	年	前	,	"	说	巴特	.

"他们会像迪凯特多年前对待巴巴里海盗那样对待他们，"巴特说。

" ['evri] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	Every	other	nation	was	paying	tribute	to	them	,
"	每一个	其他	国家	曾是	付费	贡	到	他们	,

"其他国家都在向他们进贡，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'diːə] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [waɪpt]

but	that	idea	didn't	make	a	hit	with	us	and	we	went	in	and	wiped
但	那	主意	没有	制作	一个	打	和	我们	和	我们	去	在	和	擦拭

[ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

them	off	the	face	of	the	earth	—	or	rather	the	face	of	the	water	.
他们	离开	这	脸	的	这	地球	—	或者	相当	这	脸	的	这	水	.

但这个想法并没有得到我们的认可，于是我们进去把他们从地球上抹去——或者更确切地说，是从水面上抹去。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] [wʌns] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ə'gen] .

And	what	we	did	once	,	we	can	do	again	.
和	什么	我们	做过	一次	,	我们	能	做	再次	.

我们以前做过的事，现在可以再做一次。

" ['fræŋks] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪdli] ['roʊmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

"	Frank's	eyes	had	been	idly	roaming	over	the	sea	while	they	were	talking	,
"	弗兰克的	眼睛	有	到过	闲散地	漫游	超过	这	海	尽管	他们	是	说	,

"他们谈话的时候，弗兰克的目光一直漫不经心地游移在海面上。"

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [geɪz] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

but	suddenly	his	gaze	became	fixed	and	he	started	to	his	feet	.
但	突然	他的	目光	成为	固定的	和	他	开始	到	他的	脚	.

但突然间，他的目光变得专注，然后他站了起来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] , ['fɛloʊz] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['ʃɑːrpli] .

" Did you see that , fellows ? " he demanded , sharply .

" 做过 你 看 那 , 伙伴们 ? " 他 要求 , 尖锐地 .

“你们看到了吗，伙计们？”他厉声问道。

" [wer] ? " [æskt] ['bɪli]

" Where ? " asked Billy

" 在哪里 ? " 问 比利

“在哪儿？”比利问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] , " [sed] [bɑːrt] .

" I didn't see anything , " said Bart .

" 我 没有 看 任何事物 , " 说 巴特 .

“我什么也没看见，”巴特说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] .

" It looked like a flash of light on the water , " explained Frank .

" 它 看起来 喜欢 一个 闪光 的 光 在 这 水 , " 解释 坦率 .

“它看起来像水面上的一道闪光，”弗兰克解释说。

" [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'gen] .

" There it is again .

" 那里 它 是 再次 .

它又来了。

[greɪt] [skɔt] , [its] [ə; eɪ] ['perɪskoʊp] !

Great Scott , it's a periscope !

伟大的 斯科特 , 它是 一个 潜望镜 !

我的天哪，那是潜望镜！

" ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['gʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['laɪnər] [rɔːrd] [ðer; ðər] ['tʃælɪndʒ] ,

" Almost as he spoke , the forward guns on the liner roared their challenge ,

" 几乎 作为 他 辐 , 这 向前 枪支 在 这 衬垫 咆哮 他们的 挑战 ,

“就在他说话的同时，战舰前部的火炮发出了一声咆哮，发出挑战。”

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [diːpər] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [dɪ'strɔɪər] .

followed by the deeper bass of the guns from the nearest destroyer .

随后 经过 这 更深 低音 的 这 枪支 从 这 最近的 驱逐舰 .

随后传来附近驱逐舰更深沉的炮声。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv]

In an instant there was great excitement , though without the slightest trace of

在 一个 立即的 那里 曾是 伟大的 激动 , 尽管 没有 这 丝毫 痕迹 的

['pænɪk] .

panic .

恐慌 .

瞬间，现场一片欢腾，但却没有丝毫恐慌的迹象。

[ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

The ship swung around in response to a bell from the bridge and began

这 船 摇摆 大约 在 回复 到 一个 钟 从 这 桥 和 开始

[tuː; tə] ['zɪgzæg] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

to zigzag in a bewildering fashion .

到 之字形 在 一个 扑朔迷离 时尚 .

听到舰桥传来的铃声，船身猛地一转，开始以令人眼花缭乱的方式之字形航行。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['fɜːroʊ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['waɪtnɪŋ] [leɪn] [keɪm]

Then a great white furrow appeared in the sea and along that whitening lane came

然后 一个 伟大的 白色的 畦 出现 在 这 海 和 沿着 那 美白 车道 来了

[hɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [tɔːr'piːdoʊ] .

hissing a monster torpedo .

嘶嘶声 一个 怪物 鱼雷 .

随后，海面上出现了一道巨大的白色沟壑，沿着这条逐渐变白的沟壑，一枚巨大的鱼雷嘶嘶地驶来。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

Nearer	and	nearer	it	came	with	lightning	speed	straight	toward	the	vessel	.
更近	和	更近	它	来了	和	闪电	速度	直的	朝向	这	血管	.

它以闪电般的速度越来越近，径直朝船只袭来。

[hæd; həd][ðə; ði]['laɪnər] [kept] [ɪts] [kɔːrs] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪdʃɪps] .

Had	the	liner	kept	its	course	the	torpedo	would	have	struck	it	amidships	.
有	这	衬垫	保留	它是	课程	这	鱼雷	会	有	击	它	船体中部	.

如果这艘邮轮保持航向，鱼雷就会击中船体中部。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] ,

As	it	was	,	it	passed	just	back	of	the	stern	,
作为	它	曾是	,	它	通过了	只是	后退	的	这	船尾	,

实际上，它从船尾后方掠过。

['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] .

missing	it	by	not	more	than	a	dozen	feet	.
丢失的	它	经过	不是	更多的	比	一个	打	脚	.

差之毫厘，不过十几英尺。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [laɪk] [mæd] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]

The	destroyers	came	racing	like	mad	toward	the	spot	from	which	the	torpedo
这	驱逐舰	来了	赛车	喜欢	疯狂的	朝向	这	点	从	哪个	这	鱼雷

[hæd; həd] [bɪn] [lɔːntʃt] .

had	been	launched	.
有	到过	发射	.

驱逐舰像疯了一样朝着鱼雷发射点疾驰而去。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] ['sə:kld] [raʊnd]

No	trace	of	the	submarine	was	visible	but	the	destroyers	circled	round
不	痕迹	的	这	潜艇	曾是	可见的	但	这	驱逐舰	圈起来	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][spɑːt] ,

and	round	the	spot	,
和	圆形的	这	点	,

虽然没有发现潜艇的踪迹，但驱逐舰仍在事发地点附近盘旋。

['drɑːpɪŋ] [ðer; ðər] ['dedli] [depθ] [bɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˌʌn'siːn] [foʊ] .

dropping	their	deadly	depth	bombs	in	the	hope	of	striking	their	unseen	foe	.
下降	他们的	致命	深度	炸弹	在	这	希望	的	引人注目	他们的	看不见	敌人	.

他们投下致命的深水炸弹，希望打击看不见的敌人。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

Thousands	of	pairs	of	eyes	watched	for	the	result	,
数千	的	对	的	眼睛	观看	为了	这	结果	,

成千上万双眼睛注视着结果。

[waɪl] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ðer; ðər] ['oʊnərz] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][tuː; tə] [briːð] .

while	in	their	excitement	their	owners	almost	forgot	to	breathe	.
尽管	在	他们的	激动	他们的	所有者	几乎	忘了	到	呼吸	.

它们的主人兴奋得几乎忘记了呼吸。

['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɪr] [went] [ʌp] .

Minutes	passed	and	then	a	mighty	cheer	went	up	.
分钟	通过了	和	然后	一个	强大的	欢呼	去	向上	.

几分钟过去了，然后爆发出雷鸣般的欢呼声。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['grædʒuəli] ['waɪdnɪŋ] [smʌdʒ] [ʌv; əv][ɔɪl][ɑːn] [wɪtʃ] ['floʊtɪd]

For	on	the	waters	appeared	a	gradually	widening	smudge	of	oil	on	which	floated
为了	在	这	水	出现	一个	逐步地	扩大	弄脏	的	油	在	哪个	漂浮

['bɪts][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [ðæt] [toʊld][ðer; ðər] [oʊn] ['stɔːri] .

bits	of	wreckage	that	told	their	own	story	.
比特	的	残骸	那	讲述	他们的	自己的	故事	.

水面上出现了一片逐渐扩大的油污，上面漂浮着一些残骸碎片，诉说着它们自己的故事。

[ðə; ði][juː] - [boʊt][hæd; həd]['faɪərd][ɪts][læst][tɔːr'piːdoʊ] .

The	U	-	boat	had	fired	its	last	torpedo	.
这	U	-	船	有	被解雇	它是最后的		鱼雷	.

U型潜艇发射了最后一枚鱼雷。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [bɑːmz] [hæd; həd] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ɪts][ɪn'vɪzəb(ə)l] [lər] , ['bætərd] [ɪn][ɪts]

One	of	the	depth	bombs	had	sought	it	out	in	its	invisible	lair	,	battered	in	its
一	的	这	深度	炸弹	有	寻求	它	出去	在	它是	无形的	巢穴	,	伤痕累累	在	它是

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

其中一枚深水炸弹找到了它，它藏身于隐蔽的巢穴中，两侧伤痕累累。

[rentʃt] ['oʊpən][ɪts] [siːmz] [ænd; ənd][sent] [ɪts] ['paɪrət] [kruː] [tuː; tə][ðər; ðər][læst] [ə'kaʊnt] .

wrenched	open	its	seams	and	sent	its	pirate	crew	to	their	last	account	.
扭动	打开	它是	接缝	和	发送	它是	海盗	全体人员	到	他们的	最后的	帐户	.

撕开它的缝隙，将海盗船员送上了绝路。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [boʊt] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['ædmərəlz] [wʊd] [wɑːtʃ] [ɪn] [veɪn] .

For	that	one	boat	,	at	least	,	the	Kaiser's	admirals	would	watch	in	vain	.
为了	那	一	船	,	在	至少	,	这	凯撒的	海军上将	会	手表	在	徒劳	.

至少对于那艘船来说，德皇的海军将领们将徒劳地等待。

" [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ! " [jeld] ['bɪli] ['wɔldən] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

"	We	got	it	!	"	yelled	Billy	Waldon	exultingly	.
"	我们	得到	它	!	"	大喊	比利	沃尔登	欣喜若狂	.

“我们成功了！”比利·沃尔顿兴奋地喊道。

" [ðeɪ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

"	They	can't	always	get	away	with	it	!
"	他们	不能	总是	得到	离开	和	它	!

“他们不可能总是逍遥法外！”

" [kraɪd][bɑːrt] , ['dʒuːbɪləntli] .

"	cried	Bart	,	jubilantly	.
"	哭	巴特	,	欢欣雀跃	.

“巴特高兴地喊道。”

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['neɪvi] ? " [kroʊd] [fræŋk] .

"	What	did	I	tell	you	about	our	navy	?	"	crowed	Frank	.
"	什么	做过	我	告诉	你	关于	我们的	海军	?	"	人群	坦率	.

“我跟你说过我们海军有多厉害吗？”弗兰克得意洋洋地说。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [pʊt] [wʌn] ['oʊvər][ɑːn]['ʌŋk(ə)l][sæm] !

"	They	can't	put	one	over	on	Uncle	Sam	!
"	他们	不能	放	一	超过	在	叔叔	山姆	!

“他们骗不了山姆大叔！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[ðə; ði] [wɔːr] - [swept] [lænd]

THE	WAR	-	SWEPT	LAND
这	战争	-	扫荡	土地

饱受战争蹂躏的土地

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国的陆军男孩；(Army Boys in France; or,)
第5/8页

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hænd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðæt] ['feloʊ] , [ðoʊ] , " [sed] ['bɪli] .
" You've got to hand it to that fellow , though , " said Billy .
" 你已经 得到 到 手 它 到 那 同伴 , 尽管 , " 说 比利 .

“不过，你不得不佩服那家伙，”比利说道。

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][kɑːp] [aʊt] [ə; eɪ]['trænspɔːrt] [raɪt]
" He had his nerve right with him to try to cop out a transport right
" 他 有 他的 神经 正确的 和 他 到 尝试 到 警察 出去 一个 运输 正确的
['ʌndər] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnvɔɪ] . "
under the nose of a convoy . "
在下面 这 鼻子 的 一个 护航 . "

“他竟然胆大包天，想在车队眼皮底下偷运货物。”

" [jes] , " [ə'griːd] [bɑːrt] .
" Yes , " agreed Bart .
" 是的 , " 同意 巴特 .

“是的，”巴特同意道。

" [ɔːl'ðoʊ] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sɪmpli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃæns] ['miːtɪŋ] .
" Although , after all , it may simply have been a chance meeting .
" 虽然 , 后 全部 , 它 可能 简单地 有 到过 一个 机会 会议 .

“不过，归根结底，这可能只是一次偶然的相遇。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] - [boʊt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]
The captain of the U - boat might have been as surprised as we were
这 队长 的 这 U - 船 可能 有 到过 作为 惊讶 作为 我们 是
[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][juː 'es] .
when he came up to breathe and found himself so close to us .
什么时候 他 来了 向上 到 呼吸 和 成立 他自己 所以 关闭 到 我们 .

当潜艇艇长浮出水面呼吸时，他可能和我们一样感到惊讶，因为他发现自己离我们如此之近。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [mɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [let] [flai] . "
But being there it was too good a chance to miss and he let fly . "
但 存在 那里 它 曾是 也 好的 一个 机会 到 错过 和 他 让 飞 . "

但既然来了，机会太好了，不容错过，于是他放手一搏。

" ['meɪbi] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] [taɪm] [ɪn][bɜːr'lɪn] [ɪf] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][hæd; həd]
" Maybe there wouldn't have been a high old time in Berlin if the torpedo had
" 或许 那里 不会 有 到过 一个 高的 老的 时间 在 柏林 如果 这 鱼雷 有
[riːtʃt] [ɪts][mɑːrk] ,
reached its mark ,
达到 它是 标记 ,

“如果鱼雷击中了目标，柏林或许就不会有那场盛大的旧时光了。”

" [sed] [fræŋk] .
" said Frank .
" 说 坦率 .

弗兰克说道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [boʊst] [ðæt] [ðeid] [sʌŋk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz]
" Think of being able to boast that they'd sunk thousands of Uncle Sam's
" 思考 的 存在 有能力的 到 夸 那 他们会 沉没 数千 的 叔叔 山姆的
[truːps] !
troops !
军队 !

“想想看，他们能吹嘘自己击沉了成千上万的美国军队！”

[ðeid] [hæv; həv] [hʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [flægz] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [skuːl]

They'd	have	hung	out	the	flags	and	rung	the	bells	and	given	the	school
他们会	有	悬挂	出去	这	旗帜	和	梯子	这	铃铛	和	给定	这	学校

['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] . "

children	a	holiday	.	"
孩子们	一个	假期	.	"

他们会挂起旗帜，敲响钟声，让学生们放假。

" [wel] , [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [maɪl] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bɪli] .

"	Well	,	a	miss	is	as	good	as	a	mile	,	"	returned	Billy	.
"	出色地	,	一个	错过	是	作为	好的	作为	一个	英里	,	"	返回	比利	.

“嗯，失手也好过一英里，”比利回答道。

" [its] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It's	a	heap	more	comfortable	sitting	here	and	talking	about	it	,
"	它是	一个	堆	更多的	舒服的	坐着	这里	和	说	关于	它	,

“坐在这里谈论这件事要舒服得多。”

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːr] ['roʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [smɔːl] ['boʊts] [waɪl]

than	it	would	be	to	be	in	the	water	or	rowing	about	in	small	boats	while
比	它	会	是	到	是	在	这	水	或者	划船	关于	在	小的	船	尽管

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ʃeld] [ˌjuː 'es] . "

the	submarine	shelled	us	.	"
这	潜艇	带壳	我们	.	"

比起在水里或者划着小船被潜艇炮击，这简直太可怕了。

" [wel] , [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wɪl] ['nevər] [duː] ['eni] [mɔːr] ['ʃelɪŋ] , " [sed] [bɑːrt] .

"	Well	,	that	particular	submarine	will	never	do	any	more	shelling	,	"	said	Bart	.
"	出色地	,	那	特别的	潜艇	将要	绝不	做	任何	更多的	炮击	,	"	说	巴特	.

“嗯，那艘潜艇以后再也不会执行炮击任务了，”巴特说。

" [its] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [naʊ] .

"	It's	all	over	with	them	now	.
"	它是	全部	超过	和	他们	现在	.

“他们一切都结束了。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [dɪd] ,

It	must	be	a	fearful	thing	to	die	the	way	those	fellows	did	,
它	必须	是	一个	可怕	事物	到	死	这	方式	那些	伙伴们	做过	,

像他们那样死去，一定很可怕。

[laɪk] [ræts] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .

like	rats	in	a	trap	.
喜欢	老鼠	在	一个	陷阱	.

就像老鼠落入陷阱一样。

[its] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [men] [tuː; tə] [mæn] [hɪz; ɪz] [juː] - ['boʊts] .

It's	no	wonder	that	the	Kaiser	finds	it	hard	to	get	men	to	man	his	U	-	boats	.
它是	不	想知道	那	这	凯撒	发现	它	难的	到	得到	男人	到	男人	他的	U	-	船	.

"

"

难怪德皇很难招到人来操作他的潜艇。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [rʌf] [ɑːn] [ðem; ðəm] [wen] [lʌk] [goʊz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .

"	It	is	pretty	rough	on	them	when	luck	goes	against	them	,	"	admitted	Frank	.
"	它	是	漂亮的	粗糙的	在	他们	什么时候	运气	去	反对	他们	,	"	承认	坦率	.

“当他们运气不佳时，对他们来说确实很艰难，”弗兰克承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] ['ferli] [aɪ'd] [fiːl] ['sɔːriər] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .

"	But	if	those	fellows	played	the	game	fairly	I'd	feel	sorrier	than	I	do	.
"	但	如果	那些	伙伴们	玩	这	游戏	相当	ID	感觉	更抱歉	比	我	做	.

“但如果那些家伙公平竞争，我会比现在更感到遗憾。”

[dəunt] [fər'get] ,
Don't forget ,
不 忘记 ,

别忘了，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌju: 'es] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðeid] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]
that if they saw us struggling in the water they'd be standing on the deck of
那 如果 他们 锯 我们 挣扎 在 这 水 他们会 是 常设 在 这 甲板 的
[ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ,
the submarine ,
这 潜艇 ,

如果他们看到我们在水中挣扎，他们就会站在潜艇甲板上。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [dɪ'strɔɪər] [ə'baʊt] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] [æt; ət][ˌju: 'es] .
if there were no destroyer about , grinning and mocking at us .
如果 那里 是 不 驱逐舰 关于 , 咧嘴笑 和 嘲讽 在 我们 .

如果没有一艘驱逐舰在附近，对着我们咧嘴嘲笑。

[ænd; ənd] [ɪf] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['draʊnɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns]
And if women and children were drowning , it would make no difference
和 如果 女性 和 孩子们 是 溺水 , 它 会 制作 不 不同之处
[tu:; tə][ðem; ðəm] . "
to them . "
到 他们 . "

如果溺水的是妇女和儿童，他们也不会在意。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [dɪ'klerd] ['bɪli] .
" Right you are , " declared Billy .
" 正确的 你 是 , " 声明 比利 .

“你说得对，”比利说道。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðæt] [ju:] - [boʊt] [dɪd] [ðæt] [sæŋk][ðə; ði]['beldʒən] [prɪns] ?
" Do you remember what that U - boat did that sank the Belgian Prince ?
" 做 你 记住 什么 那 U - 船 做过 那 沉没 这 比利时人 王子 ?

你还记得那艘击沉比利时王子的德国潜艇干了什么吗?

[smæʃt] [ðə; ði] [smɔ:l] ['boʊts] , [θru:] [ə'weɪ] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] ,
Smashed the small boats , threw away the oars ,
粉碎 这 小的 船 , 扔 离开 这 桨 ,

砸碎小船，扔掉船桨，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hu:] [wɜ:r; wər] [left] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .
and took those of the crew who were left on top of the submarine .
和 采取 那些 的 这 全体人员 WHO 是 左边 在 顶部 的 这 潜艇 .
"
"
"

然后救出了留在潜艇顶部的船员。

" [jes] , " [sed] [bɑ:rt] .
" Yes , " said Bart .
" 是的 , " 说 巴特 .

“是的，”巴特说。

" [ðen] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [meɪd] ['evriθɪŋ] [taɪt] [ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] , ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ['prizənəz]
" Then the Germans made everything tight and went below , leaving their prisoners
" 然后 这 德国人 制成 一切 紧的 和 去 以下 , 离开 他们的 囚犯
[ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
on the deck .
在 这 甲板 .

“然后德国人把所有东西都锁好，躲到船舱下面去，把俘虏留在甲板上。”

[ðə; ði][juː] - [boʊt] [seɪld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsloʊli] [sæŋk]

The	U	-	boat	sailed	along	the	surface	for	a	few	hours	and	then	slowly	sank
这	U	-	船	航行	沿着	这	表面	为了	一个	很少	小时	和	然后	缓慢地	沉没

[ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkæptivz] [tuː; tə] [draʊn] .

leaving	their	captives	to	drown	.
离开	他们的	俘虏	到	溺水	.

U型潜艇在水面航行了几个小时后，缓缓下沉，任由俘虏溺水身亡。

[ɪf] [ðæt] [ˈwɔznt] [ˈbruːt(ə)l] , [koʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈmɜːrdər] , [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði]

If	that	wasn't	brutal	,	cold	-	blooded	murder	,	there	never	was	any	in	the
如果	那	不是	野蛮	,	寒冷的	-	血腥	谋杀	,	那里	绝不	曾是	任何	在	这

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . "

history	of	the	world	.	"
历史	的	这	世界	.	"

如果这都不算残忍冷血的谋杀，那么世界历史上就再也没有过这样的谋杀了。

" [aɪ][hoʊp] [ðɪs] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	hope	this	submarine	was	the	one	that	did	the	trick	,	"	said	Frank	.
"	我	希望	这	潜艇	曾是	这	一	那	做过	这	诡计	,	"	说	坦率	.

“我希望是这艘潜艇起了作用，”弗兰克说。

" [pərˈhæps] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈdɪdnt] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [dʒoʊk][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər][tɜːrn] [keɪm] .

"	Perhaps	drowning	didn't	seem	such	a	rich	joke	to	them	when	their	turn	came	.
"	也许	溺水	没有	似乎	这样的	一个	富有的	开玩笑	到	他们	什么时候	他们的	转动	来了	.

“或许当轮到他们时，溺水对他们来说就不是什么好笑的事了。”

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [əˈbɔːrd] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [riːˈdʌbəld] ,

"	From	that	time	on	,	the	vigilance	aboard	ship	was	redoubled	,
"	从	那	时间	在	,	这	警觉	船上	船	曾是	加倍	,

“从那时起，船上的警惕性就加倍提高了。”

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] [ˈmiːtɪŋ] ,

for	although	the	general	opinion	was	that	it	was	only	a	chance	meeting	,
为了	虽然	这	一般的	观点	曾是	那	它	曾是	仅有的	一个	机会	会议	,

尽管人们普遍认为这只是一次偶然的相遇，

[noʊ][wʌn] [nuː] [bʌt; bət] [wʌt] [ðɪs] [juː] - [boʊt][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [huːz]

no	one	knew	but	what	this	U	-	boat	was	simply	one	of	a	fleet	whose
不	一	知道	但	什么	这	U	-	船	曾是	简单地	一	的	一个	舰队	谁

[kəmˈpænjənz] [maɪt] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [lʌk] [wer] [ðer; ðər] [ˈkɑːmræd] [hæd; həd] [feɪld] .

companions	might	look	for	better	luck	where	their	comrade	had	failed	.
同伴	可能	看	为了	更好的	运气	在哪里	他们的	同志	有	失败的	.

谁也不知道，但这艘 U 型潜艇只不过是舰队中的一艘，它的同伴可能会在它失败的地方寻求更好的运气。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərsiː] [ˈterər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ]

But	nothing	more	was	seen	of	the	undersea	terror	until	they	were	approaching
但	没有什么	更多的	曾是	已见	的	这	海底	恐怖	直到	他们	是	接近

[ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈwitnisiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [geɪm] [ðæt]

the	French	coast	and	then	the	boys	were	witnesses	of	an	exciting	game	that
这	法语	海岸	和	然后	这	男孩们	是	证人	的	一个	激动人心	游戏	那

[held] [ðem; ðəm] [ˈbreθləs] .

held	them	breathless	.
握住	他们	喘不过气	.

但直到他们接近法国海岸时，才再次见到海底的恐怖生物，然后男孩们亲眼目睹了一场惊心动魄的比赛，让他们屏住了呼吸。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [spek] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , " [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] .

"	Look	at	that	speck	up	there	in	the	sky	,	"	exclaimed	Frank	.
"	看	在	那	斑点	向上	那里	在	这	天空	,	"	惊呼	坦率	.

“看那天空中的那个小黑点！”弗兰克惊呼道。

" [bɪgɪst] [bɜːrd][aɪ]['evər] [sɔː] , " [ri'mɑːkt] ['bɪli] .

"	Biggest	bird	I	ever	saw	,	"	remarked	Billy	.
"	最大	鸟	我	曾经	锯	,	"	评论	比利	.

“这是我见过的最大的鸟，”比利说道。

" [ðæts] [noʊ][bɜːrd] , " [dɪ'klerd] [bɑːrt] ,

"	That's	no	bird	,	"	declared	Bart	,
"	那就是	不	鸟	,	"	声明	巴特	,

“那不是鸟，”巴特说道。

['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [prə'duːst] [frʌm; frəm]

after	a	prolonged	inspection	through	a	pair	of	glasses	that	he	produced	from
后	一个	延长	检查	通过	一个	一对	的	眼镜	那	他	生产	从

[hɪz; ɪz] [kɪt] .

his	kit	.
他的	成套工具	.

他从工具包里拿出一副眼镜，仔细检查了许久。

" [ðæts] [æn; ən] ['erəpleɪn] . "

"	That's	an	aeroplane	.	"
"	那就是	一个	飞机	.	"

“那是一架飞机。”

" [æn; ən] ['erəpleɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

"	An	aeroplane	!	"	exclaimed	Billy	.
"	一个	飞机	!	"	惊呼	比利	.

“一架飞机！”比利惊呼道。

" [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [æz; əz] [ðɪs] ?

"	So	far	away	from	shore	as	this	?
"	所以	远的	离开	从	支撑	作为	这	?

离海岸这么远吗?

[jʊə(r)] ['driːmiŋ] . "

You're	dreaming	.	"
你是	做梦	.	"

你在做梦。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['glæsɪz]

"	You	can	see	for	yourselves	,	"	replied	Bart	,	as	he	handed	the	glasses
"	你	能	看	为了	你们自己	,	"	回复	巴特	,	作为	他	递交	这	眼镜

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

“你们自己看吧，”巴特一边说着，一边把酒杯递给大家。

" [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðæt] [ðæt] [bɜːrd] ['nevər] [wɔːr] ['fɛðɚz] . "

"	Take	a	squint	at	it	and	you'll	see	that	that	bird	never	wore	feathers	.	"
"	拿	一个	眯	在	它	和	你会	看	那	那	鸟	绝不	穿着	羽毛	.	"

“眯起眼睛仔细看，你就会发现那只鸟身上从来没有羽毛。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['siːpleɪn] , " [ə'naʊnst] [fræŋk] .

"	It	must	be	a	seaplane	,	"	announced	Frank	.
"	它	必须	是	一个	水上飞机	,	"	宣布	坦率	.

“那一定是水上飞机，”弗兰克说道。

" [its] [bɪn] [lɔːntʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [naʊ] [its] ['hʌvər] [ʌp]

"	It's	been	launched	from	the	deck	of	some	vessel	and	now	it's	hovering	up
"	它是	到过	发射	从	这	甲板	的	一些	血管	和	现在	它是	悬停	向上

[ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] ,

there	like	a	hawk	,
那里	喜欢	一个	鹰	,

“它从某艘船的甲板上发射升空，现在像老鹰一样盘旋在那里。”

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌbmə,rin] .
looking for submarines .
寻找 为了 潜艇 .

寻找潜艇。

[its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ,
It's a funny thing ,
它是 一个 有趣的 事物 ,

真是一件有趣的事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] ['siːpleɪn] ['pailəts][kæn; kən] [lʊk] [raɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər]
but they say that those seaplane pilots can look right down through the water
但 他们 说 那 那些 水上飞机 飞行员 能 看 正确的 向下 通过 这 水
[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and see a submarine when it can't be seen from the deck of a
和 看 一个 潜艇 什么时候 它 不能 是 已见 从 这 甲板 的 一个
[ʃɪp] . "
ship . "
船 . "

但他们说，那些水上飞机飞行员可以直接透过水面看到潜艇，而从船甲板上是看不到的。

" [wɒts] [ðə; ði][dəup] ? " [æskt] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
" What's the dope ? " asked Billy , with great interest .
" 是什么 这 太棒了 ? " 问 比利 , 和 伟大的 兴趣 .

“到底是什么内幕？”比利饶有兴趣地问道。

" [sə'poʊz] [hiː; hi] [dʌz] [spɑːt][wʌn] , [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː] ? "
" Suppose he does spot one , what good does it do ? "
" 认为 他 做 点 一 , 什么 好的 做 它 做 ? "

“就算他真的发现了一个，又能有什么用呢？”

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['waɪərləs] [ɪ'kwɪpmənt] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] [aʊt] ['signəlz]
" He's got a wireless equipment , " explained Frank , " and he sends out signals
" 他是 得到 一个 无线的 设备 , " 解释 坦率 , " 和 他 发送 出去 信号
[tuː; tə] ['trɔːlər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪz] .
to trawlers and destroyers .
到 拖网渔船 和 驱逐舰 .

“他有一套无线电设备，”弗兰克解释说，“他向拖网渔船和驱逐舰发送信号。”

[ðeɪ] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːpleɪn] [telz] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wer] [ðə; ði]
They come on the jump and the seaplane tells them just where the
他们 来 在 这 跳 和 这 水上飞机 讲述 他们 只是 在哪里 这
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪz] ['laɪɪŋ] . "
submarine is lying . "
潜艇 是 说谎 . "

他们乘飞机赶到，水上飞机告诉他们潜艇的具体位置。

" [baɪ]['dʒɪməni] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [siːz] [wʌn] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm]['brædfərd] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]
" By jiminy , I think he sees one now ! " exclaimed Tom Bradford , who had just
" 经过 吉米尼 , 我 思考 他 看到 一 现在 ! " 惊呼 汤姆 布拉德福德 , WHO 有 只是
[kʌm] [ʌp] .
come up .
来 向上 .

“我的天哪，我想他现在看到一个了！”刚走上来的汤姆·布拉德福德惊呼道。

" [siː] [ðæt] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [smoʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] ?
" See that smudge of smoke over there ?
" 看 那 弄脏 的 抽烟 超过 那里 ?

“看到那边那团烟雾了吗？”

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] .

That	means	a	steamer's	coming	and	there's	another	.
那	方法	一个	-	未来	和	有	其他	.

这意味着有一艘轮船要来了，而且还有另一艘。

" [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ]['mædʒɪk][wʌn] [boʊt]['æftər] [ə'nʌðər] [hoʊv][ɪn] [saɪt] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ,

"	As	though	by	magic	one	boat	after	another	hove	in	sight	until	there	were	four	,
"	作为	尽管	经过	魔法	一	船	后	其他	霍夫	在	视线	直到	那里	是	四	,

“仿佛施了魔法一般，一艘接一艘的船出现在视野中，直到出现了四艘。”

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æz; əz] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn]

coming	from	as	many	points	in	the	compass	and	heading	toward	that	point	in
未来	从	作为	许多	积分	在	这	罗盘	和	标题	朝向	那	观点	在

[ðə; ði] [siː] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːpleɪn] ['hɔvəd] .

the	sea	over	which	the	seaplane	hovered	.
这	海	超过	哪个	这	水上飞机	悬停	.

来自罗盘上各个方向，朝着水上飞机盘旋的那片海域飞去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] [edʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

The	boys	were	on	edge	with	excitement	at	the	prospect	of	being	in	at	the
这	男孩们	是	在	边缘	和	激动	在	这	前景	的	存在	在	在	这

[deθ] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['laɪnər][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

death	and	as	the	liner	was	rapidly	approaching	the	scene	of	action	,
死亡	和	作为	这	衬垫	曾是	快速	接近	这	场景	的	行动	,

男孩们兴奋不已，因为即将亲眼目睹最后的决战，而邮轮也正迅速驶向事发地点。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

they	had	a	clear	view	of	what	followed	.
他们	有	一个	清除	看法	的	什么	随后	.

他们对接下来发生的事情有着清晰的预见。

['gaɪdɪd] ['evɪdəntli] [baɪ] ['signəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːpleɪn] ,

Guided	evidently	by	signals	from	the	seaplane	,
引导	显然	经过	信号	从	这	水上飞机	,

显然是受到水上飞机信号的引导，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɔːlər] [stretʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [əd'vænst] ['sloʊli]

two	of	the	trawlers	stretched	a	long	chain	between	them	and	advanced	slowly
二	的	这	拖网渔船	拉伸	一个	长的	链	之间	他们	和	先进的	缓慢地

[tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [huː] ,

toward	the	other	two	who	,
朝向	这	其他	二	WHO	,

其中两艘拖网渔船拉起一条长长的铁链，缓缓向另外两艘渔船驶去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [tʃeɪn] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

with	a	similar	chain	approached	from	the	other	direction	.
和	一个	相似的	链	接近	从	这	其他	方向	.

以类似的方式从另一个方向接近链条。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['bɪli] , ['kjʊriəsli] .

"	What	do	you	suppose	they're	trying	to	do	?	"	asked	Billy	,	curiously	.
"	什么	做	你	认为	它们是	尝试	到	做	?	"	问	比利	,	奇怪的是	.

“你觉得他们想做什么？”比利好奇地问道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] , [tuː; tə][get] [ðoʊz] [tʃeɪnz] ['ʌndər][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] .

"	The	idea	is	,	to	get	those	chains	under	the	submarine	,	"	explained	Frank	.
"	这	主意	是	,	到	得到	那些	链条	在下面	这	潜艇	,	"	解释	坦率	.

“我们的想法是，把那些链条放到潜艇下面，”弗兰克解释说。

" ['æftər] [ðeɪv] [dʌn] [ðæt] , [ðeɪl] ['krɪsˌkrɔːs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

"	After	they've	done	that	,	they'll	crisscross	them	from	above	.
"	后	他们有	完毕	那	,	他们会	交错	他们	从	多于	.

“完成那一步之后，他们会从上方交叉攻击他们。”

[ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sʌb] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] .

If	they	once	succeed	in	doing	it	the	sub	is	done	for	.
如果	他们	一次	成功	在	正在做	它	这	子	是	完毕	为了	.

如果他们成功做到这一点，潜艇就完蛋了。

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'rendər] [ɔːr] [els] [ðeɪl] [slɪp] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [depθ] [bɑːm]

He's	got	to	come	up	and	surrender	or	else	they'll	slip	him	a	depth	bomb
他是	得到	到	来	向上	和	投降	或者	别的	他们会	滑	他	一个	深度	炸弹

[ænd; ənd] [bloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['flɪndərz] .

and	blow	him	to	flinders	.
和	吹	他	到	燧石	.

他必须上来投降，否则他们会给他扔一枚深水炸弹，把他炸成碎片。

" ['deftli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðə; ði] [wɜːrk] [went] [ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪld]

"	Deftly	and	quickly	the	work	went	on	under	the	direction	of	the	skilled
"	巧妙地	和	迅速地	这	工作	去	在	在下面	这	方向	的	这	熟练

['vetərənz] [huː] [held] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɔːlər] .

veterans	who	held	command	of	the	trawlers	.
退伍军人	WHO	握住	命令	的	这	拖网渔船	.

“在经验丰富的渔船指挥官的指挥下，这项工作迅速而巧妙地进行着。”

[ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

Then	they	waited	for	the	submarine	to	come	up	.
然后	他们	等待	为了	这	潜艇	到	来	向上	.

然后他们等待潜艇浮出水面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

But	it	did	not	come	.
但	它	做过	不是	来	.

但它并没有来。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [maɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['rekɪŋ] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪts]

it	released	a	group	of	mines	on	the	chance	of	wrecking	one	or	more	of	its
它	发布	一个	团体	的	矿井	在	这	机会	的	破坏	一	或者	更多的	的	它是

['kæptərz] .

captors	.
俘虏者	.

它释放了一组水雷，希望能摧毁一个或多个俘虏它的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [ænd; ənd] [fendid] [ɔːf]

But	they	were	on	the	lookout	for	just	such	a	contingency	and	fended	off
但	他们	是	在	这	瞭望台	为了	只是	这样的	一个	应急措施	和	抵挡	离开

[ðiːz] " ['floʊtɪŋ] ['dɛθs] ,

these	"	floating	deaths	,
这些	"	漂浮的	死亡人数	,

但他们一直警惕着这种突发情况，并击退了这些“漂浮的死亡”。

" ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm]

"	waiting	till	they	had	finished	their	more	important	work	before	rendering	them
"	等待	直到	他们	有	完成的	他们的	更多的	重要的	工作	前	渲染	他们

['hɑːrmləs] .

harmless	.
无害	.

“等到他们完成更重要的工作后再让他们无害化。”

['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][juː] - [boʊt] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌlən] ['mɑːnstər] , [træpt] [bʌt; bət][nɑːt]

Minutes	passed	and	still	the	U	-	boat	lay	like	a	sullen	monster	,	trapped	but	not
分钟	通过了	和	仍然	这	U	-	船	躺	喜欢	一个	忧郁	怪物	,	被困	但	不是

[səb'duːd] .

subdued	.
低沉的	.

时间一分一秒地过去，U型潜艇仍然像一头阴沉的怪兽一样躺在那里，被困住了，但还没有被制服。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['trɔːlər] - [tɜːrn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] .

Then	it	was	the	trawlers	'	turn	to	take	the	offensive	.
然后	它	曾是	这	拖网渔船	-	转动	到	拿	这	进攻	.

然后轮到拖网渔船发起进攻了。

[tuː] [depθ] [bɑːmz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːt] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

Two	depth	bombs	were	placed	on	the	taut	chains	and	slid	down	through	the
二	深度	炸弹	是	放置	在	这	紧绷	链条	和	滑行	向下	通过	这

['wɔːtərz][tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

waters	to	the	hull	of	the	doomed	submarine	.
水	到	这	船体	的	这	注定失败	潜艇	.

两枚深水炸弹被放置在绷紧的链条上，顺着水面滑落到那艘注定沉没的潜艇的船体上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [buːm] , [ə; eɪ] ['gaɪzər] - [laɪk] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

There	was	a	muffled	boom	,	a	geyser	-	like	rush	of	water	,
那里	曾是	一个	闷音	繁荣	,	一个	喷泉	-	喜欢	匆忙	的	水	,

一声闷响，像是间歇泉喷涌而出的水流。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['telteɪl] [ɔɪl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	then	the	telltale	oil	that	came	to	the	surface	showed	that	all	was	over	.
和	然后	这	蛛丝马迹	油	那	来了	到	这	表面	显示	那	全部	曾是	超过	.

然后，浮出水面的油污表明一切都结束了。

[wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [skɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [oʊd] [tuː; tə]

One	more	of	the	assassins	of	the	sea	had	paid	the	score	it	owed	to
一	更多的	的	这	刺客	的	这	海	有	有薪酬的	这	分数	它	欠款	到

[æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] [wɜːrld] !

an	outraged	world	!
一个	义愤填膺	世界	!

又一个海上刺客为它欠愤怒的世界的债付出了代价！

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['wepən] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	And	that's	the	Kaiser's	weapon	that	was	going	to	bring	England	to	her
"	和	那就是	这	凯撒的	武器	那	曾是	去	到	带来	英格兰	到	她

[niːz] !

knees	!
膝盖	!

“而这正是德皇用来让英格兰屈服的武器！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][tɑːm] .

"	ejaculated	Tom	.
"	射精	汤姆	.

汤姆射精了。

" [ðə; ði]['ælaɪz][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .

"	The	Allies	are	getting	the	best	of	them	,	"	declared	Frank	.
"	这	盟国	是	获得	这	最好的	的	他们	,	"	声明	坦率	.

“盟军占了上风，”弗兰克宣称。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [æz; əz] [ðoʊ] ['dʒɜːrməni][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	It	looked	at	one	time	as	though	Germany	were	going	to	put	it	over	.
"	它	看起来	在	一	时间	作为	尽管	德国	是	去	到	放	它	超过	.

“一度看起来德国似乎要赢了。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd]

But	we're	sinking	them	now	just	as	fast	as	they	can	be	built	and
但	是	下沉	他们	现在	只是	作为	快速地	作为	他们	能	是	建造	和

[wen] [əˈmerɪkə] [gets] ['ferli] [tuː; tə] [wɜːrk] [wiːl] [sɪŋk] [ðem; ðəm] [stɪl] ['fæstər] . "

when	America	gets	fairly	to	work	we'll	sink	them	still	faster	.	"
什么时候	美国	获得	相当	到	工作	出色地	下沉	他们	仍然	快点	.	"

但我们现在击沉它们的速度和建造它们的速度一样快，等美国真正开始正常运转起来，我们会更快地击沉它们。”

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] ['edɪsən] [gets] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

"	Just	wait	till	Edison	gets	on	the	job	.
"	只是	等待	直到	爱迪生	获得	在	这	工作	.

“等着瞧吧，等爱迪生开始干活了。”

['hiːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][juː] - ['boʊts][ɪn][dʒɪg][taɪm] .

He'll	find	something	that	will	finish	the	U	-	boats	in	jig	time	.
地狱	寻找	某物	那	将要	结束	这	U	-	船	在	夹具	时间	.

他总能找到办法，迅速解决掉那些U型潜艇。

['hiːl] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] ['θɜːrti] [sents] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

He'll	make	them	look	like	thirty	cents	,	"	declared	Tom	.
地狱	制作	他们	看	喜欢	三十	分	,	"	声明	汤姆	.

“他会让他们看起来像只值三毛钱，”汤姆宣称。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [kɔːt] [ðer; ðər][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [fræns] .

A	little	later	they	caught	their	first	sight	of	France	.
一个	小的	之后	他们	捕捉	他们的	第一的	视线	的	法国	.

不久之后，他们第一次看到了法国。

['oʊnli][ə; eɪ][blɜːr][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['stedəli] ['lɑːrdʒər] ,

Only	a	blur	on	the	horizon	at	first	,	it	grew	steadily	larger	,
仅有的	一个	模糊	在	这	地平线	在	第一的	,	它	生长	稳步	更大的	,

起初只是地平线上的一个模糊身影，后来它逐渐变得越来越大。

[ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgər] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] ,

and	the	bow	of	the	boat	was	packed	with	the	eager	young	soldiers	,
和	这	弓	的	这	船	曾是	包装	和	这	渴望的	年轻的	士兵	,

船头挤满了跃跃欲试的年轻士兵。

['streɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [swept] [lænd] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ]

straining	for	a	sight	of	the	war	-	swept	land	that	had	suffered	so	much
紧张	为了	一个	视线	的	这	战争	-	扫荡	土地	那	有	遭受	所以	很多

[ænd; ənd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrəsi] .

and	done	so	much	in	the	fight	for	liberty	and	democracy	.
和	完毕	所以	很多	在	这	斗争	为了	自由	和	民主	.

渴望一睹这片饱受战争蹂躏、为争取自由和民主而付出巨大代价的土地的风采。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [faɪt] , [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['sʌfər] ,

Here	they	were	to	fight	,	here	they	were	to	suffer	,
这里	他们	是	到	斗争	,	这里	他们	是	到	遭受	,

他们来到这里是为了战斗，来到这里是为了受苦。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] [flæg][tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] !

here	they	were	to	carry	their	country's	flag	to	a	glorious	victory	!
这里	他们	是	到	携带	他们的	该国的	旗帜	到	一个	辉煌	胜利	!

他们肩负着举国欢腾的使命，要将祖国的旗帜带向辉煌的胜利！

[fræŋk] [briːðd] [hɑːrd][æz; əz][ðə; ði][lænd] [keɪm] ['kloʊzər] ,

Frank	breathed	hard	as	the	land	came	closer	,
坦率	呼吸	难的	作为	这	土地	来了	更近	,

随着陆地越来越近，弗兰克喘着粗气。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [fræns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

for	to	him	France	had	a	greater	significance	than	even	to	the	others
为了	到	他	法国	有	一个	更大的	意义	比	甚至	到	这	其他的

.

:

.

因为对他而言，法国的意义甚至比其他国家都更为重大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [lænd][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['dʌbli] [dɪr] .

It	was	his	mother's	land	and	for	that	reason	doubly	dear	.
它	曾是	他的	母亲的	土地	和	为了	那	原因	双倍	亲爱的	.

那是他母亲的土地，因此对他来说意义非凡。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)l] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] [druː] [nɪr] [ðə; ði][pɔːrt] ,

As	the	great	vessel	followed	by	others	drew	near	the	port	,
作为	这	伟大的	血管	随后	经过	其他的	画	靠近	这	港口	,

当这艘巨轮和其他船只一起驶近港口时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [hwɔːvz] [ænd; ənd] [ʃɔːz] [wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

it	was	seen	that	the	wharves	and	shores	were	black	with	people	.
它	曾是	已见	那	这	码头	和	海岸	是	黑色的	和	人们	.

人们看到码头和岸边挤满了人，一片漆黑。

[nuːz] [hæd; həd] [bɪn] ['waɪərləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,

News	had	been	wirelessed	of	their	coming	,
消息	有	到过	无线	的	他们的	未来	,

他们即将到来的消息已经通过无线电传到了网上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [gɔːn] [waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] ['vɪzəb(ə)l]['toʊkən][ʌv; əv] [help]

and	the	city	had	gone	wild	with	joy	at	this	visible	token	of	help
和	这	城市	有	已消失	荒野	和	喜悦	在	这	可见的	令牌	的	帮助

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɪstər] [rɪ'pʌblɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

from	the	great	sister	republic	across	the	sea	.
从	这	伟大的	姐姐	共和国	穿过	这	海	.

这座城市因来自海外伟大姐妹共和国的这一明显援助信号而欣喜若狂。

['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] , ['hwislz] ['bloʊɪŋ] , ['kænən] ['buːmɪŋ] .

Bells	were	ringing	,	whistles	blowing	,	cannon	booming	.
钟声	是	铃声	,	哨声	吹	,	大炮	蓬勃发展	.

钟声响起，汽笛长鸣，炮声隆隆。

[flægz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn]

Flags	were	flung	out	from	all	the	buildings	and	the	whole	city	was	in
旗帜	是	扔	出去	从	全部	这	建筑物	和	这	所有的	城市	曾是	在

['hɑːlədeɪ][gɑːrb][tuː; tə] ['welkəm] ['ʌŋk(ə)l]['sæmz]['ɑːrmi] [bɔɪz] [tuː; tə] [fræns] !

holiday	garb	to	welcome	Uncle	Sam's	army	boys	to	France	!
假期	外衣	到	欢迎	叔叔	山姆的	军队	男孩们	到	法国	!

所有建筑物都挂起了旗帜，整个城市都洋溢着节日的气氛，欢迎山姆大叔的军队来到法国！

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gʌnz]

WITHIN	THE	SOUND	OF	GUNS
之内	这	声音	的	枪支

在枪声中

" [hɪr] [æt; ət][læst] ! " [kraɪd] [fræŋk] [ɪn][waɪld][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] ,

"	Here	at	last	!	"	cried	Frank	in	wild	jubilation	,
"	这里	在	最后的	!	"	哭	坦率	在	荒野	欢腾	,

“终于到了！”弗兰克欣喜若狂地喊道。

[æz; əz][ðə; ði]['trænspɔ:rt][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] .

as	the	transport	was	made	fast	to	the	wharf	.
作为	这	运输	曾是	制成	快速地	到	这	码头	.

运输船迅速驶向码头。

" [pɪntʃ] [ˌem 'i:] , ['fɛloʊz] , [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪm][nɑ:t] ['dri:miŋ] . "

"	Pinch	me	,	fellows	,	to	make	sure	I'm	not	dreaming	.	"
"	捏	我	,	伙伴们	,	到	制作	当然	我是	不是	做梦	.	"

“伙计们，掐我一下，看看我不是在做梦。”

" [its] ['ri:əl] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! " [ɪg'zʌltid] [bɑ:rt] .

"	It's	real	,	sure	enough	!	"	exulted	Bart	.
"	它是	真实的	,	当然	足够的	!	"	欣喜若狂	巴特	.

“是真的，果然如此！”巴特兴奋地说。

" [naʊ] [wi:l] [si:] ['ækʃ(ə)n] !

"	Now	we'll	see	action	!
"	现在	出色地	看	行动	!

现在我们将看到行动!

" [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

"	exclaimed	Billy	.
"	惊呼	比利	.

“比利惊呼道。”

" [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [frɪts] [ænd; ənd] ['haɪni] ! " ['ædɪd] [tɑ:m] .

"	And	get	a	chance	at	Fritz	and	Heinie	!	"	added	Tom	.
"	和	得到	一个	机会	在	弗里茨	和	海尼	!	"	额外	汤姆	.

“还有机会见到弗里茨和海尼！”汤姆补充道。

" [aɪm] ['eɪkɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [hæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	I'm	aching	to	get	a	hack	at	them	.
"	我是	疼痛	到	得到	一个	黑客	在	他们	.

“我迫不及待地想攻击他们。”

" [fræŋk] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] .

"	Frank	did	not	answer	to	this	.
"	坦率	做过	不是	回答	到	这	.

弗兰克没有回答这个问题。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [fræns] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] ['drɪftɪd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Now	they	had	arrived	in	France	his	mind	had	drifted	back	to	his	mother
现在	他们	有	到达的	在	法国	他的	头脑	有	漂移	后退	到	他的	母亲

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] .

and	what	she	had	said	about	the	property	she	had	inherited	.
和	什么	她	有	说	关于	这	财产	她	有	遗传	.

现在他们已经抵达法国，他的思绪又飘回到了母亲身上，想起了她曾说过的关于她继承的财产的事情。

[wʊd] [ðeɪ] ['evər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz]['grænd,fɑ:ðɝz, 'græn,fɑ:ðɝz] [ɪ'steɪt] ?

Would	they	ever	be	able	to	claim	his	grandfather's	estate	?
会	他们	曾经	是	有能力的	到	宣称	他的	祖父的	财产	?

他们有可能继承他祖父的遗产吗?

[ɪf] [ðə; ði]['ɑ:rmi] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [wei] ,

If	the	army	boys	could	have	had	their	way	,
如果	这	军队	男孩们	可以	有	有	他们的	方式	,

如果那些军人子弟能如愿以偿的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [li:pt] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] .

they	would	have	leaped	forthwith	from	the	deck	to	the	dock	.
他们	会	有	跳跃	立即	从	这	甲板	到	这	码头	.

他们会立刻从甲板上跳到码头上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪld][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt] ['kʌntri] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] .

They	were	wild	to	feel	the	soil	of	the	gallant	country	beneath	their	feet	.
他们	是	荒野	到	感觉	这	土壤	的	这	英勇	国家	下面	他们的	脚	.

他们无比渴望感受脚下这片英勇土地的气息。

[bʌt; bət] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

But	discipline	had	to	be	observed	and	several	hours	elapsed	before	the
但	纪律	有	到	是	观察到	和	一些	小时	过去	前	这

[truːps] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

troops	were	ready	to	leave	the	ship	.
军队	是	准备好	到	离开	这	船	.

但是必须遵守纪律，几个小时过去了，部队才准备好离开船只。

[ðen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] , [laɪn]['æftər][laɪn] , [weɪv] ['æftər] [weɪv] ,

Then	at	last	they	poured	over	the	gangplank	,	line	after	line	,	wave	after	wave	,
然后	在	最后的	他们	倾倒	超过	这	跳板	,	线	后	线	,	海浪	后	海浪	,

最后，他们一排排、一波又一波地涌上舷梯。

[ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['wɔtʃəz] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['endləs]

in	what	seemed	to	the	delighted	multitude	of	watchers	an	almost	endless
在	什么	似乎	到	这	高兴极了	民众	的	观察者	一个	几乎	无尽的

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

在众多欣喜的观众看来，这似乎是一场永无止境的游行。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [g'riːtɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]

They	formed	in	line	and	after	a	formal	exchange	of	greetings	between	their
他们	形成	在	线	和	后	一个	正式的	交换	的	问候	之间	他们的

[kə'mɑːndəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ə'θɔːrətiz] ,

commanders	and	the	city	authorities	,
指挥官	和	这	城市	当局	,

他们列队站好，在指挥官和市政府官员正式互致问候之后，

[ðə; ði] [truːps] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bændz] ['pleɪɪŋ] ['ɔːltərnətli] ,

the	troops	swung	into	the	streets	with	the	bands	playing	alternately	,
这	军队	摇摆	进入	这	街道	和	这	乐队	玩耍	交替	,

部队涌上街头，乐队交替演奏。

[ðə; ði] " [stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [mɑːsə'leiz] .

the	"	Star	Spangled	Banner	"	and	the	"	Marseillaise	.
这	"	星星	闪闪发光的	横幅	"	和	这	"	《马赛曲》	.

《星条旗永不落》和《马赛曲》。

" [sʌtʃ] [tʃɪrz] [æz; əz] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [terz] , [sʌtʃ] ['peltɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

"	Such	cheers	as	greeted	them	,	such	tears	,	such	pelting	of	flowers	,
"	这样的	干杯	作为	问候	他们	,	这样的	眼泪	,	这样的	投掷	的	花朵	,

“他们受到了热烈的欢呼，人们流下了眼泪，抛洒了鲜花，

[sʌtʃ] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][flægz][æz; əz][ðə; ði] ['stɔːlwərt] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] ['mɑːtʃt] [θruː] [striːts] [ðæt]

such	waving	of	flags	as	the	stalwart	young	Americans	marched	through	streets	that
这样的	挥手	的	旗帜	作为	这	坚定的	年轻的	美国人	行军	通过	街道	那

[wɜːr; wər] [pækt] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb][wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] ,

were	packed	to	the	curb	with	joyous	,
是	包装	到	这	抑制	和	欢乐	,

年轻的美国人挥舞着旗帜，列队走过挤满欢呼雀跃的人群的街道。

['ʃaʊtɪŋ] , ['frenzid] ['neɪtɪvz] !

shouting	,	frenzied	natives	!
喊叫	,	丧心病狂	本地人	!

疯狂叫喊的土著人！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈgriːtɪŋ] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][ˈevər] [fərˈget] .

It	was	a	royal	greeting	that	not	one	of	the	boys	could	ever	forget	.
它	曾是	一个	皇家	问候	那	不是	一	的	这	男孩们	可以	曾经	忘记	.

这是一次令所有男孩都终生难忘的皇家礼遇。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbærəks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [frentʃ]

They	reached	the	great	barracks	that	had	been	assigned	to	them	by	the	French
他们	达到	这	伟大的	兵营	那	有	到过	分配	到	他们	经过	这	法语

[ˈgʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈhɔːltɪŋ] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]

Government	for	a	temporary	halting	place	before	they	should	go	to	a	place	in
政府	为了	一个	暂时的	停止	地方	前	他们	应该	去	到	一个	地方	在

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [laɪnz] .

the	interior	right	behind	the	fighting	lines	.
这	内部的	正确的	在后面	这	斗争	线条	.

他们到达了法国政府分配给他们的大兵营，作为他们前往战线后方内陆地区的临时驻扎地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbærəks] [wɜːr; wər] [ˈempti] [naʊ] ,

There	was	plenty	of	room	,	for	the	barracks	were	empty	now	,
那里	曾是	很多	的	房间	,	为了	这	兵营	是	空的	现在	,

营房现在空着，所以有很多空位。

[ˈevri] [sʌn] [ʌv; əv] [fræns] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [eɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] , [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

every	son	of	France	of	fighting	age	that	could	be	spared	,	being	at	the	front	.
每一个	儿子	的	法国	的	斗争	年龄	那	可以	是	幸存	,	存在	在	这	正面	.

所有适龄的法国青年，只要能抽出时间，都应该上前线。

" [ðeɪ] [ʃʊr] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] , " [grɪnd] [fræŋk] , [æz; əz] , [ˈæftər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

"	They	sure	seemed	glad	to	see	us	,	"	grinned	Frank	,	as	,	after	the	march	,
"	他们	当然	似乎	高兴的	到	看	我们	,	"	咧嘴一笑	坦率	,	作为	,	后	这	行进	,

“他们看起来很高兴见到我们，”弗兰克咧嘴笑道，游行结束后，

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [broʊk] [ræŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈkwɔːrtərz] .

the	regiment	broke	ranks	and	the	men	went	to	their	quarters	.
这	团	打破	排名	和	这	男人	去	到	他们的	四分之一	.

该团解散了队列，士兵们各自回到了营房。

" [aɪ][dəunt] [ˈwʌndər] , " [rɪˈplaɪd] [bɑːrt] .

"	I	don't	wonder	,	"	replied	Bart	.
"	我	不	想知道	,	"	回复	巴特	.

“我并不觉得奇怪，”巴特回答道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [əˈmerɪkə] [felt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [wen] [ˌlæfiˈet] [ænd; ənd]

"	I	suppose	America	felt	the	same	way	a	hundred	years	ago	when	Lafayette	and
"	我	认为	美国	毛毡	这	相同的	方式	一个	百	年	前	什么时候	拉斐特	和

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [went] [ˈoʊvər][ðer; ðər] . "

his	comrades	went	over	there	.	"
他的	同志们	去	超过	那里	.	"

“我想一百年前拉法耶特和他的战友们去那里的时候，美国人也是这么想的。”

" [dʒiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , " [sed] [tɑːm] ,

"	Gee	,	it	seems	strange	to	speak	of	America	as	being	over	there	,	"	said	Tom	,
"	吉	,	它	似乎	奇怪的	到	说话	的	美国	作为	存在	超过	那里	,	"	说	汤姆	,

“哎呀，把美国说成是远在天边的东西，感觉真奇怪，”汤姆说。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊbərli] .

a	little	soberly	.
一个	小的	清醒地	.

略显清醒。

" [nɑːt] [ˈgetɪŋ] [ˈhoʊmsɪk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tɑːm] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈbɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Not	getting	homesick	,	are	you	,	Tom	?	"	questioned	Billy	,	with	a	smile	.
"	不是	获得	想家	,	是	你	,	汤姆	?	"	被质问	比利	,	和	一个	微笑	.

“汤姆，你不觉得想家吗？”比利笑着问道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][aɪ] [wɪl] , " [tɑːm] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,

"	I	have	an	idea	I	will	,	"	Tom	answered	with	a	grin	,
"	我	有	一个	主意	我	将要	,	"	汤姆	回答	和	一个	咧嘴笑	,

“我有个主意，”汤姆笑着回答道。

" [wen] [aɪ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	when	I	have	time	to	think	about	it	.
"	什么时候	我	有	时间	到	思考	关于	它	.

“等我有时间好好想想。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sɪkər] [stɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['staʊtli] ,

But	it	would	make	me	sicker	still	,	"	he	added	stoutly	,
但	它	会	制作	我	更病	仍然	,	"	他	额外	坚定地	,

“但这只会让我更难受，”他坚定地补充道。

" [tuː; tə][goʊ] [bæk] [bɪ'fɔːr] [wiːd] [lɪkt] [ðə; ði] [hʌnz] . "

"	to	go	back	before	we'd	licked	the	Huns	.	"
"	到	去	后退	前	我们会	舔过	这	匈奴人	.	"

“在我们彻底击败匈奴之前就回去。”

" [raɪt] - [oʊ] ! " [kraɪd] ['bɪli] .

"	Right	-	o	!	"	cried	Billy	.
"	正确的	-	o	!	"	哭	比利	.

“好嘞！”比利喊道。

" [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['helmɪts] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]

"	When	I	go	back	I	want	to	take	a	lot	of	German	helmets	along	to	give	to
"	什么时候	我	去	后退	我	想	到	拿	一个	很多	的	德语	头盔	沿着	到	给	到

[sʌm; səm]['gɜːrlz][aɪ] [noʊ] . "

some	girls	I	know	.	"
一些	女孩们	我	知道	.	"

“我回去的时候想带很多德国头盔送给我认识的一些女孩。”

" [sʌm; səm]['gɜːrlz] , " [tʃɑːf; tʃæf][bɑːrt] .

"	Some	girls	,	"	chaffed	Bart	.
"	一些	女孩们	,	"	擦伤	巴特	.

“有些女孩，”巴特不耐烦地说。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrmən] , ['bɪli] .

"	You	talk	like	a	Mormon	,	Billy	.
"	你	讲话	喜欢	一个	摩门教	,	比利	.

比利，你说话像个摩门教徒。

" [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	The	next	few	days	were	busy	and	delightful	ones	for	the	boys	.
"	这	下一个	很少	天	是	忙碌的	和	愉快	一个	为了	这	男孩们	.

接下来的几天对孩子们来说既忙碌又愉快。

[ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] ['oʊpənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['hoʊmz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	townspeople	opened	their	hearts	and	homes	to	them	,
这	镇民	打开	他们的	心	和	房屋	到	他们	,

镇上的人们敞开胸怀，热情地接纳了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fiːst] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

and	they	were	feasted	and	entertained	to	their	heart's	content	.
和	他们	是	盛宴	和	娱乐	到	他们的	心脏的	内容	.

他们尽情享用了盛宴和娱乐。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli]

Everything	was	so	new	and	strange	to	them	that	they	were	constantly
一切	曾是	所以	新的	和	奇怪的	到	他们	那	他们	是	不断地

['stʌmbliŋ] [ə'pɑːn] [sə'praiziz] .

stumbling	upon	surprises	.
踉跄	之上	惊喜	.

对他们来说，一切都是如此新鲜和陌生，以至于他们不断地遇到意想不到的事情。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['ɔːfərd] [sʌm; səm]['ɑːbstək(ə)lz] .

The	language	,	to	be	sure	,	offered	some	obstacles	.
这	语言	,	到	是	当然	,	提供	一些	障碍	.

语言当然也带来了一些障碍。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] [frentʃ] [freɪzɪz] [waɪl] [ɪn]

The	boys	had	been	taught	some	of	the	most	necessary	French	phrases	while	in
这	男孩们	有	到过	教授	一些	的	这	最多	必要的	法语	短语	尽管	在

[ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [kæmp] ,

their	training	camp	,
他们的	训练	营	,

这些男孩在训练营期间学习了一些最常用的法语短语。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['læŋgwɪdʒ] ['prɪmər] [ðeɪ] ['kærid] , [sə'faist] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	these	along	with	some	language	primers	they	carried	,	sufficed	for	their
和	这些	沿着	和	一些	语言	引物	他们	携带	,	足够了	为了	他们的

[mɔːr] ['sɪmp(ə)l] [niːdz] .

more	simple	needs	.
更多的	简单的	需求	.

这些东西，再加上他们携带的一些语言入门读物，就足以满足他们比较简单的需求了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər]['æksent][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]

But	their	vocabulary	was	limited	and	their	accent	was	a	fearful
但	他们的	词汇	曾是	有限的	和	他们的	口音	曾是	一个	可怕

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ,

and	wonderful	thing	,
和	精彩的	事物	,

但是他们的词汇量有限，他们的口音既可怕又奇妙。

[ðoʊ] [ðer; ðər][həusts][wɜːr; wər] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

though	their	hosts	were	too	polite	to	laugh	at	them	.
尽管	他们的	主持人	是	也	有礼貌的	到	笑	在	他们	.

虽然他们的主人出于礼貌没有嘲笑他们。

[fræŋk] [hæd; həd][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

Frank	had	some	advantage	over	the	others	because	his	mother	,	being	a
坦率	有	一些	优势	超过	这	其他的	因为	他的	母亲	,	存在	一个

[frentʃ] ['wʊmən] ,

French	woman	,
法语	女士	,

弗兰克比其他人有一些优势，因为他的母亲是法国人。

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

had	taught	him	her	native	tongue	,
有	教授	他	她	本国的	舌头	,

她教过他她的母语，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [bɔɪz] [tuː; tə]

and	it	was	a	great	comfort	to	the	rest	of	the	Camport	boys	to
和	它	曾是	一个	伟大的	舒适	到	这	休息	的	这	-	男孩们	到

[hæv; həv] [frænk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] [wen] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]

have	Frank	along	with	them	as	interpreter	when	they	themselves	were
有	坦率	沿着	和	他们	作为	翻译	什么时候	他们	他们自己	是

[stʌmpt] — [wɪtʃ] ,

stumped	—	which	,
难住了	—	哪个	,

对于坎波特的其他男孩来说，有弗兰克在身边担任翻译，在他们遇到难题时能帮他们解决，这无疑是一种极大的安慰。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] !

it	must	be	confessed	,	was	often	!
它	必须	是	坦白	,	曾是	经常	!

必须承认，这种情况经常发生！

[tɑːm] [ɪ'speʃəli] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [gɪft] [fɔːr; fər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][hɑːt]

Tom	especially	,	who	had	no	gift	for	languages	was	usually	in	hot
汤姆	尤其	,	WHO	有	不	礼物	为了	语言	曾是	通常	在	热的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

尤其是汤姆，他没有语言天赋，经常惹上麻烦。

[hɪz; ɪz] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɜːr; wər]['fræntɪk] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [pə'θetɪk] .

His	struggles	with	the	language	were	frantic	,	not	to	say	pathetic	.
他的	斗争	和	这	语言	是	疯狂的	,	不是	到	说	可怜的	.

他学习这门语言的过程十分痛苦，甚至可以说是可怜。

" [jʊə(r)] [geɪm] , [oʊld] [skaʊt] , " [tʃɑːf; tʃæf] ['bɪli] ,

"	You're	game	,	old	scout	,	"	chaffed	Billy	,
"	你是	游戏	,	老的	侦察	,	"	擦伤	比利	,

“你倒是挺有胆量的，老侦察兵，”比利揶揄道。

['æftər][tɑːm][hæd; həd] ['resld] [ɪn] [veɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər]

after	Tom	had	wrestled	in	vain	with	the	pronunciation	of	the	French	word	for
后	汤姆	有	摔跤	在	徒劳	和	这	发音	的	这	法语	单词	为了

[suːp] .

soup	.
汤	.

汤姆徒劳地尝试发音法语中“汤”这个词之后。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn] ['θʌndər] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] ['weɪtər] ['kreɪzi][baɪ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['bʊliən] ?

"	But	why	in	thunder	did	you	make	that	waiter	crazy	by	asking	for	bullion	?
"	但	为什么	在	雷	做过	你	制作	那	服务员	疯狂的	经过	问	为了	金条	?

“但是，你究竟是为什么向服务员要金条，把他气疯了呢？”

['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːp][ɔːf][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [mɪnt] . "

Any	one	would	think	you	were	trying	to	cop	off	the	United	States	mint	.	"
任何	一	会	思考	你	是	尝试	到	警察	离开	这	团结的	各州	薄荷	.	"

任何人都会认为你是在试图窃取美国造币厂的钱财。

" [wel] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] ?

"	Well	,	what	should	I	say	?
"	出色地	,	什么	应该	我	说	?

“嗯，我该说什么呢？”

" [tɑːm] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ['staʊtli] , [æz; əz][hiː; hi] ['θʌmd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [freɪz] [bʊk] .

"	Tom	defended	himself	stoutly	,	as	he	thumbed	over	his	phrase	book	.
"	汤姆	辩护	他自己	坚定地	,	作为	他	拇指	超过	他的	短语	书	.

汤姆一边翻阅着他的短语手册，一边坚定地为自己辩护。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pleɪn][æz; əz][deɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [traɪ'ʌmfəntli] — " [biː] - [oʊ] - [juː] - [aɪ] - [el] - [el] - [oʊ] - [en] .

| | | |

[ðen] [ðə; ði] ['weɪtər] [kæn; kən][duː][ðə; ði] ['gesɪŋ] ！ "
Then the waiter can do the guessing ! "
然后 这 服务员 能 做 这 猜测 ！ "

然后服务员就可以猜了！

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [sɜːrv] [juː; jʊ] [spə'geti] , " [læft] [fræŋk] .
" Yes , and then he'll serve you spaghetti , " laughed Frank .
" 是的 , 和 然后 地狱 服务 你 意大利细面条 , " 笑了 坦率 .

“是的，然后他会给你端上意大利面，”弗兰克笑着说。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [grɪnd] [tɑːm] .
" So much the better , " grinned Tom .
" 所以 很多 这 更好的 , " 咧嘴一笑 汤姆 .

“那就更好了，”汤姆咧嘴一笑。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʃuːtɪŋ] [mætʃ] .
" Let him go through the whole shooting match .
" 让 他 去 通过 这 所有的 射击 匹配 .

让他完成整个射击比赛。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['hiːl] [kʌm] [tuː; tə] [suːp] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] . "
Sooner or later he'll come to soup and when he does I'll be there . "
俄克拉荷马或者 之后 地狱 来 到 汤 和 什么时候 他 做 患病的 是 那里 . "

他迟早会来喝汤的，到时候我一定在场。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [iːt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['menjuː] ? " ['kwiərid] ['bɪli] [əd'maɪərɪŋli] .
" And you intend to eat right through the menu ? " queried Billy admiringly .
" 和 你 打算 到 吃 正确的 通过 这 菜单 ? " 查询 比利 钦佩地 .

“你打算把菜单上的菜都吃一遍吗？”比利赞赏地问道。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] ? " [æskt] [tɑːm] .
" The which ? " asked Tom .
" 这 哪个 ? " 问 汤姆 .

“哪个？”汤姆问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .
" Oh , you mean the bill of fare .
" 哦 , 你 意思是 这 账单 的 票价 .

“哦，你是说餐费单吧。”

[ʃʊr] [θɪŋ] .
Sure thing .
当然 事物 .

当然可以。

[aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [its] [suːp] [tuː; tə] [nʌts] [ɔːr] [nʌts] [tuː; tə] [suːp] ,
I don't care whether it's soup to nuts or nuts to soup ,
我 不 关心 无论 它是 汤 到 坚果 或者 坚果 到 汤 ,

我不在乎是把汤变成坚果，还是把坚果变成汤。

[aɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] . "
I'll catch it coming and going . "
患病的 抓住 它 未来 和 去 . "

我会接住它来来往往的。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ɪn'lɪst] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] , "
" And you're the fellow they wouldn't let enlist on account of his teeth , "
" 和 你是 这 同伴 他们 不会 让 入伍 在 帐户 的 他的 牙齿 , "
[moʊn] ['bɪli] ,
moaned Billy ,
呻吟 比利 ,

“而你就是那个因为牙齿不好而被他们不让你入伍的家伙，”比利抱怨道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	doleful	shake	of	his	head	.
和	一个	悲伤的	摇	的	他的	头	.

他悲伤地摇了摇头。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'iː] , " [grɪnd] [tɑːm] .

"	They	didn't	know	me	,	"	grinned	Tom	.
"	他们	没有	知道	我	,	"	咧嘴一笑	汤姆	.

“他们不认识我，”汤姆咧嘴一笑。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [spent] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] " [siː] [legz]

The	army	boys	spent	nearly	a	week	in	the	barracks	to	get	rid	of	their	"	sea	legs
这	军队	男孩们	花费	几乎	一个	星期	在	这	兵营	到	得到	摆脱	的	他们的	"	海	腿

,

,

,

这些军人小伙子们在军营里待了将近一个星期，以克服他们的“海上适应能力”。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kæmp] ,

"	and	then	the	order	came	to	go	to	the	new	camp	,
"	和	然后	这	命令	来了	到	去	到	这	新的	营	,

然后就接到了前往新营地的命令。

[raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

right	behind	the	lines	that	had	been	assigned	to	them	.
正确的	在后面	这	线条	那	有	到过	分配	到	他们	.

就在分配给他们的防线后方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reilrəudz] [wɜːr; wər] ['tækst] [tuː; tə][ðer; ðər]

It	was	too	far	for	a	hike	and	the	railroads	were	taxed	to	their
它	曾是	也	远的	为了	一个	远足	和	这	铁路	是	已征税	到	他们的

[kə'pæsəti][ɪn] ['teɪkɪŋ] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

capacity	in	taking	supplies	to	the	forces	at	the	front	.
容量	在	采取	补给品	到	这	力量	在	这	正面	.

路途太远，徒步无法到达，而且铁路为了向前线部队运送物资，已经不堪重负。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['moʊtər] [trʌks] , ['lɒrɪz] ,

But	the	problem	was	solved	by	a	multitude	of	gigantic	motor	trucks	,	lorries	,
但	这	问题	曾是	已解决	经过	一个	民众	的	巨大	发动机	卡车	,	货车	,

但这个问题最终由大量巨型卡车、货车解决了。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [skɔːr] [ʌv; əv] [men] [kʊd; kəd][faɪnd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

in	which	two	score	of	men	could	find	accommodation	.
在	哪个	二	分数	的	男人	可以	寻找	住宿	.

其中二十几个人可以找到住处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] - ['paʊərd] [mə'ʃiːnz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [trə'mendəs] [spiːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt]

They	were	high	-	powered	machines	capable	of	tremendous	speed	and	they	rushed
他们	是	高的	-	动力	机器	有能力的	的	巨大的	速度	和	他们	匆忙

['oʊvər][ðə; ði] [faɪn] [frentʃ] ['haɪweɪz] [laɪk] [soʊ] ['meni] [ɪk'spres] [treɪnz] .

over	the	fine	French	highways	like	so	many	express	trains	.
超过	这	美好的	法语	高速公路	喜欢	所以	许多	表达	火车	.

它们是动力强劲、速度极快的机器，像许多特快列车一样飞驰在法国优美的公路上。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvd] ['pærɪs] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] .

"	This	is	the	thing	that	saved	Paris	,	"	remarked	Frank	.
"	这	是	这	事物	那	已保存	巴黎	,	"	评论	坦率	.

“正是这件事拯救了巴黎，”弗兰克说道。

" [ɪf] [ˌgæli'eɪni] ['hædnt] [pækt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts]
" If Gallieni hadn't packed all his troops and rushed them up as reinforcements
" 如果 加列尼 之前没有 包装 全部 他的 军队 和 匆忙 他们 向上 作为 增援部队
,
,
,

“如果加列尼没有把所有部队打包起来，匆匆赶来增援，

[fræns] [wʊd] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ma:n] . "
France would have lost the battle of the Marne . "
法国 会 有 丢失的 这 战斗 的 这 马恩河 . "

法国本会输掉马恩河战役。

" [ðeə(r)] [greɪt] ['goʊər] [ɔ:l] [raɪt] , " ['ka:mɛntəd] [ba:rt] .
" They're great goers all right , " commented Bart .
" 它们是 伟大的 去者 全部 正确的 , " 评论 巴特 .

“他们的确都很厉害，”巴特评论道。

" [wɪə(r)] [ʃʊr] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] [lɔ:z] .
" We're sure breaking the speed laws .
" 是 当然 打破 这 速度 法律 .

“我们肯定违反了超速法规。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [si:] ['eni] ['træfɪk] [ka:ps] ['sta:pɪŋ] [ˌju: 'es] . "
But I don't see any traffic cops stopping us . "
但 我 不 看 任何 交通 警察 停止 我们 . "

但我没看到任何交警拦下我们。

" [ðeid] ['oʊnli] [tʃɪr] [ˌju: 'es] [a:n] , " [grɪnd] [ta:m] .
" They'd only cheer us on , " grinned Tom .
" 他们会 仅有的 欢呼 我们 在 , " 咧嘴一笑 汤姆 .

“他们只会为我们加油，”汤姆咧嘴笑道。

" [wi:; wi] [ka:nt] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [laɪnz] [tu:] [kwɪk] [tu:; tə] [su:t] [ðə; ði] [frentʃ] .
" We can't get to the battle lines too quick to suit the French .
" 我们 不能 得到 到 这 战斗 线条 也 快的 到 套装 这 法语 .

“我们不能太快到达前线，以免被法国人利用。”

" [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [ðeɪ] ['reɪst] , [θru:] ['θraɪvɪŋ] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [kweɪnt] ['vɪlɪdʒəz] ,
" Up hill and down dale they raced , through thriving cities , and quaint villages ,
" 向上 爬坡道 和 向下 戴尔 他们 比赛 , 通过 熙 城市 , 和 古雅 村庄 ,

他们飞奔过山丘和山谷，穿过繁华的城市和古朴的村庄，

[pæst] ['pez(ə)nt] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['prɪnsli] ['ʃætəuz] , ['laɪɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'ri:n] [ɪn] [ðə; ði]
past peasant cottages and princely chateaux , lying beautiful and serene in the
过去的 农民 小屋 和 王子 城堡 , 说谎 美丽的 和 安详 在 这
[braɪt] ['sʌnʃaɪn] .
bright sunshine .
明亮的 阳光 .

穿过农舍和王室城堡，沐浴在明媚的阳光下，景色美丽而宁静。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['ga:rdn] [spa:t] [ʌv; əv] [fræns] ,
They were in the garden spot of France ,
他们 是 在 这 花园 点 的 法国 ,

他们当时在法国的某个花园里。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [sperd] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,
a place that had yet been spared the horror and devastation of war ,
一个 地方 那 有 然而 到过 幸存 这 恐怖 和 毁灭 的 战争 ,

一个尚未遭受战争恐怖和破坏的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [ʌn'nætʃrəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['æbsəns] [ʌv; əv] [jʌŋ]

and	the	only	thing	that	seemed	unnatural	was	the	striking	absence	of	young
和	这	仅有的	事物	那	似乎	不自然	曾是	这	引人注目	缺席	的	年轻的

[men] .

men	.
男人	.

唯一显得不自然的是，这里竟然没有年轻男性。

['wɪmɪn] ['evriwer] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] , [æt; ət][ðə; ði]

Women	everywhere	were	doing	the	work	,	in	the	fields	,	in	the	stores	,	at	the
女性	到处	是	正在做	这	工作	,	在	这	字段	,	在	这	商店	,	在	这

['reɪlroʊd] ['steɪʃənz] ,

railroad	stations	,
铁路	车站	,

各地的妇女都在工作，无论是在田间地头、商店里还是火车站。

[ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['kʌntri] [roʊdz] .

on	the	streets	and	country	roads	.
在	这	街道	和	国家	道路	.

在街道和乡村道路上。

['skersli] ['eni] ['meɪlz] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪk'sept] [oʊld][men] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

Scarcely	any	males	were	seen	except	old	men	and	boys	.
几乎	任何	男性	是	已见	除了	老的	男人	和	男孩们	.

除了老人和男孩之外，几乎看不到其他男性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] .

There	was	no	need	to	ask	where	the	young	men	were	.
那里	曾是	不	需要	到	问	在哪里	这	年轻的	男人	是	.

无需询问那些年轻人的下落。

[æt; ət] ['vɛdʌn] , [ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm] , [ɑːn][ðə; ði] [eɪn] ;

At	Verdun	,	on	the	Somme	,	on	the	Aisne	;
在	凡尔登	,	在	这	索姆河	,	在	这	埃纳	;

在凡尔登，在索姆河畔，在埃纳河畔；

['evriwer] [ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] [ðæt] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vəuʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

everywhere	on	that	long	line	of	trenches	that	stretched	from	the	Vosges	to	the
到处	在	那	长的	线	的	战壕	那	拉伸	从	这	孚日山脉	到	这

[siː] ,

sea	,
海	,

从孚日山脉一直延伸到海边的那条长长的战壕线上，到处都是

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [laɪk] ['hɪroʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hʌn] [æt; ət] [beɪ] .

they	were	fighting	like	heroes	to	keep	the	Hun	at	bay	.
他们	是	斗争	喜欢	英雄	到	保持	这	匈奴	在	湾	.

他们像英雄一样战斗，抵御匈奴的进攻。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðoʊz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɜːrdz]['spoʊkən][æt; ət]

And	on	the	heart	of	each	were	written	those	immortal	words	spoken	at
和	在	这	心	的	每个	是	书面	那些	不朽	字	说	在

['vɛdʌn] :

Verdun	:
凡尔登	:

而每颗心上都镌刻着凡尔登战役中那些不朽的名言：

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] !

"	They	shall	not	pass	!
"	他们	将	不是	经过	!

他们休想通过！

" ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [went] [baɪ] .

"	Hour	after	hour	went	by	.
"	小时	后	小时	去	经过	.

时间一分一秒地过去了。

['sʌd(ə)nli] [fræŋk] [æskt] :

Suddenly	Frank	asked	:
突然	坦率	问	:

弗兰克突然问道：

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['fɛloʊz] ?

"	What	was	that	,	fellows	?
"	什么	曾是	那	,	伙伴们	?

“那是什么，伙计们？”

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Did	you	hear	it	?	"
做过	你	听到	它	?	"

你听到了吗?

" ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['θʌndər] , " [sed] [bɑːrt] .

"	Sounded	to	me	like	thunder	,	"	said	Bart	.
"	听起来	到	我	喜欢	雷	,	"	说	巴特	.

“我听起来像打雷一样，”巴特说。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skaɪ] [laɪk] [ðɪs] ? " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	With	a	sky	like	this	?	"	replied	Frank	.
"	和	一个	天空	喜欢	这	?	"	回复	坦率	.

“在这样的天空下？”弗兰克回答道。

" ['nevər] .

"	Never	.
"	绝不	.

“绝不。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

" [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['buːmɪŋ] [saʊnd] ,

"	Borne	on	the	wind	came	a	long	,	booming	sound	,
"	出生	在	这	风	来了	一个	长的	,	蓬勃发展	声音	,

一阵悠长而轰鸣的声音随风传来，

['groʊɪŋ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɔːlɪŋ] ['fɪtfəli] [æt; ət] [taɪmz] ,

growing	longer	and	louder	as	they	sped	toward	it	,	falling	fitfully	at	times	,
生长	更长	和	更大声	作为	他们	加速	朝向	它	,	坠落	断断续续地	在	时代	,

随着它们加速冲向目标，声音越来越长，越来越响，有时还会断断续续地坠落。

['oʊnli][tuː; tə] [swel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪtiːɚ] ['rʌmb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [weɪvz] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

only	to	swell	into	a	mightier	rumble	like	the	roar	of	waves	dashing	against	the
仅有的	到	膨胀	进入	一个	更强大的	隆隆	喜欢	这	吼	的	波浪	帅气	反对	这

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

随后声音逐渐增强，变成如同海浪拍打海岸般震耳欲聋的隆隆声。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

They	looked	at	each	other	with	comprehension	dawning	in	their	eyes	.
他们	看起来	在	每个	其他	和	理解	黎明	在	他们的	眼睛	.

他们彼此对视，眼中闪过一丝恍然大悟的神色。

" [its] ['θʌndər] [ɔ:l] [raɪt] , [bɑ:rt] , " [sed] [fræŋk] , ['kwaɪətli] .
" It's thunder all right , Bart , " said Frank , quietly .
" 它是 雷 全部 正确的 , 巴特 , " 说 坦率 , 悄悄 .

“没错，是打雷了，巴特，”弗兰克平静地说。

" [its] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] !
" It's the thunder of the guns !
" 它是 这 雷 的 这 枪支 !

“那是枪炮的雷鸣声！”

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌnt] [æt; ət] [læst] !
We are getting near the fighting front at last !
我们 是 获得 靠近 这 斗争 正面 在 最后的 !

我们终于接近前线了！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['erʃɪp] [reɪd]
THE AIRSHIP RAID
这 飞艇 袭击

飞艇袭击

[ðə; ði] [saɪnz] ['mʌltɪplaɪd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [laɪnz] .
The signs multiplied now that they were approaching the battle lines .
这 标志 乘以 现在 那 他们 是 接近 这 战斗 线条 .

随着他们接近战线，这些迹象也越来越多。

[ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] [rɔ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ʌn'si:sɪŋ] ,
Apart from the ominous roar which had now become unceasing ,
除 从 这 不祥的 吼 哪个 有 现在 变得 不断 ,

除了那令人毛骨悚然、如今已持续不断的咆哮声之外，

[wɔ:r] [ʃoʊd] [ɪts] [grɪm] [feɪs] [ɑ:n] ['evri] [hænd] .
war showed its grim face on every hand .
战争 显示 它是 严峻 脸 在 每一个 手 .

战争的残酷面目在世界各地都显露无疑。

[ðeɪ] [dæʃt] [θru:] " [rest] ['bilits] " — [ðə; ði] [taʊnz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] [wer] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd]
They dashed through " rest billets " — the towns behind the lines where the exhausted
他们 虚线 通过 " 休息 坯料 " — 这 城镇 在后面 这 线条 在哪里 这 筋疲力尽的
['soʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

他们匆匆穿过“休整营”——那些位于战线后方的城镇，疲惫不堪的士兵们在那里休憩。

[hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðer; ðər] [tɜ:rm] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
who had served their term in the trenches ,
WHO 有 服务 他们的 学期 在 这 战壕 ,

那些曾在战壕里服役的人，

[wɜ:r; wər] [sent] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɔ:r] [wi:ks] [ʌv; əv] [rest] [waɪl] [freʃ] [tru:ps] [tʊk] [ðer; ðər]
were sent back for a few days or weeks of rest while fresh troops took their
是 发送 后退 为了 一个 很少 天 或者 周 的 休息 尽管 新鲜的 军队 采取 他们的
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

被送回部队休息几天或几周，等待新兵接替他们的位置。

[ðə; ði] [roʊdz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [kən'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ] [trʌks] ['kæriɪŋ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

The	roads	became	more	congested	with	trucks	carrying	supplies	and	ammunition
这	道路	成为	更多的	拥堵	和	卡车	携带	补给品	和	弹药

[tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

to	the	front	.
到	这	正面	.

运送物资和弹药前往前线的卡车越来越多，道路变得更加拥挤。

['æmbjulənsiz] [keɪm] [pæst] [ɪn] [æn; ən] ['endləs] [striːm] , ['berɪŋ] [ðer; ðər] ['kwoʊtə] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [men] .

Ambulances	came	past	in	an	endless	stream	,	bearing	their	quota	of	wounded	men	.
救护车	来了	过去的	在	一个	无尽的	溪流	,	轴承	他们的	配额	的	受伤	男人	.

救护车络绎不绝地驶过，车上载着受伤的伤员。

['hɒspɪtlz] [wɜːr; wər] ['evriwer] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [ðæt] [bɪ'spoʊk] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n]

Hospitals	were	everywhere	,	marked	with	a	Red	Cross	that	bespoke	their	mission
医院	是	到处	,	标记	和	一个	红色的	叉	那	定制	他们的	使命

[ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] .

of	mercy	and	healing	.
的	怜悯	和	康复	.

医院随处可见，上面都挂着红十字标志，彰显着它们仁慈和治愈的使命。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['semitriz] [tuː] ,

And	there	were	cemeteries	too	,
和	那里	是	墓地	也	,

那里还有墓地。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['endləs] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['wʊd(ə)n] [krɔsiz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd]

with	their	endless	rows	of	simple	wooden	crosses	on	which	were	inscribed
和	他们的	无尽的	行	的	简单的	木制的	十字架	在	哪个	是	铭文

[ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [slept] [bɪ'niːθ] .

the	names	and	regimental	numbers	of	those	who	slept	beneath	.
这	姓名	和	团级	数字	的	那些	WHO	睡着了	下面	.

那里排列着数不清的简易木制十字架，上面刻着睡在下面的人的姓名和军衔编号。

['kriplz] , [tuː] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪŋ] [legz] [ɔːr] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['blaɪndɪd] [wʌnz] ,

Cripples	,	too	,	there	were	,	with	missing	legs	or	arms	,	and	blinded	ones	,
残疾人	,	也	,	那里	是	,	和	丢失的	腿	或者	武器	,	和	失明	一个	,

这里也有残疾人，有的缺胳膊少腿，有的失明。

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ɑːn] [siːnz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] .

who	had	looked	for	the	last	time	on	scenes	of	warfare	.
WHO	有	看起来	为了	这	最后的	时间	在	场景	的	战争	.

那些最后一次凝视战争场景的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] [ʌv; əv] [wɔːr] [ðæt] [θrʌst] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [saɪt] .

It	was	the	seamy	side	of	war	that	thrust	itself	upon	their	sight	.
它	曾是	这	卑鄙的	边	的	战争	那	推力	本身	之上	他们的	视线	.

战争阴暗的一面展现在他们眼前。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['səubəd] ,

But	though	it	sobered	,
但	尽管	它	清醒	,

但即便如此，情况还是有所好转。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [dɑːnt] [ðiːz] ['iːgər] [jʌŋ] [ə'merɪkənz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] [pɑːrt]

it	did	not	daunt	these	eager	young	Americans	who	had	come	to	do	their	part
它	做过	不是	吓住	这些	渴望的	年轻的	美国人	WHO	有	来	到	做	他们的	部分

[ænd; ənd] " [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

and	"	see	it	through	.
和	"	看	它	通过	.

这并没有吓退这些热情洋溢的美国年轻人，他们来到这里是为了尽自己的一份力，并且“坚持到底”。

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['diːpənd] [ðer; ðər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['mɪlətəri] ['paʊər] [ðæt] [hæd; həd]
" It only deepened their indignation at the merciless military power that had
" 它 仅有的 加深 他们的 愤慨 在 这 无情 军队 力量 那 有
[brɔːt] [sʌtʃ] [woʊ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
brought such woe and misery upon the world ,
带来 这样的 悲哀 和 苦难 之上 这 世界 ,

“这只会加深他们对给世界带来如此巨大悲惨和苦难的无情军事力量的愤慨。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [briːðd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['paʊər]
and each breathed a vow to himself that he would not rest until that power
和 每个 呼吸 一个 发誓 到 他自己 那 他 会 不是 休息 直到 那 力量
[wʌz; wəz] [kəːbd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] .
was curbed and punished as it deserved to be .
曾是 路边 和 受到惩罚 作为 它 应得的 到 是 .

他们每个人都暗自发誓，一定要遏制住这种势力，并给予它应有的惩罚，否则他们绝不会罢休。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] .
" This looks like the real thing , " remarked Frank .
" 这 看起来 喜欢 这 真实的 事物 , " 评论 坦率 .

“这看起来像是真的，”弗兰克评论道。

" [ðæts] [wʌt] ! " [ə'griːd] [bɑːrt] .
" That's what ! " agreed Bart .
" 那就是 什么 ! " 同意 巴特 .

“就是这样！”巴特赞同道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl'redi] [ðæt] [wɔːr][ɪz] [wʌt] ['ʃəːmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
" You can see already that war is what Sherman said it was . "
" 你 能 看 已经 那 战争 是 什么 谢尔曼 说 它 曾是 . "

“你可以看出，战争正如谢尔曼所说的那样。”

" [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [pʊt] [ɪn] ['bɪli] .
" This is nothing , " put in Billy .
" 这 是 没有什么 , " 放 在 比利 .

“这算什么，”比利插嘴道。

" [its] ['oʊnli][ðə; ði] [frɪndʒ] .
" It's only the fringe .
" 它是 仅有的 这 边缘 .

这只是边缘现象。

[its] ['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [get] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðæt] [wiːl] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
It's only when we get in the trenches that we'll know anything about it . "
它是 仅有的 什么时候 我们 得到 在 这 战壕 那 出色地 知道 任何事物 关于 它 . "

只有真正身处战壕，我们才能了解真相。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ðen] , " [pʊt] [ɪn][tɑːm] .
" Some of us may not know much then , " put in Tom .
" 一些 的 我们 可能 不是 知道 很多 然后 , " 放 在 汤姆 .

“那我们当中有些人可能不太了解情况，”汤姆插话道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['bulits] . "
" It all depends on how long we succeed in dodging the bullets . "
" 它 全部 取决于 在 如何 长的 我们 成功 在 躲避 这 子弹 . "

“一切都取决于我们能躲过子弹多久。”

" [jes] , " [əb'zɜːrvd] ['bɪli] .
" Yes , " observed Billy .
" 是的 , " 观察到 比利 .

“是的，”比利说道。

" [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪrɪəns] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːmi] [huː] [sed] - [fɜːrst] ,

"	Or	our	experience	may	be	like	that	of	the	Tommy	who	said	-	First	,
"	或者	我们的	经验	可能	是	喜欢	那	的	这	汤米	WHO	说	-	第一的	,

“或者我们的经历可能就像汤米说的‘首先，

[aɪ] - [ɪrz] [ə; eɪ] - ['ɔːrəbəl] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] - [ɪrz] [ðə; ði] [nɜːrs] ['seɪɪn] - ,

I	-	ears	a	-	orrible	noise	and	the	next	thing	I	-	ears	the	nurse	sayin	-	,
我	-	耳朵	一个	-	可怕的	噪音	和	这	下一个	事物	我	-	耳朵	这	护士	说	-	,

我听到一声可怕的噪音，接着就听到护士说：

" [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðɪs] ! " -

"	Sit	up	and	drink	this	!	"	-
"	坐	向上	和	喝	这	!	"	-

“坐起来，把这个喝下去！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] ,

"	There	was	a	laugh	that	broke	the	tension	,
"	那里	曾是	一个	笑	那	打破	这	紧张	,

一阵笑声打破了紧张的气氛。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	before	long	they	reached	the	district	that	had	been	chosen	for	their
和	前	长的	他们	达到	这	区	那	有	到过	选定	为了	他们的

[ɪn'tensɪv] ['treɪnɪŋ] .

intensive	training	.
密集的	训练	.

不久之后，他们就到达了选定的强化训练区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['kʌntri] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] ,

It	was	a	wide	stretch	of	rolling	country	several	miles	in	extent	,
它	曾是	一个	宽的	拉紧	的	滚动	国家	一些	英里	在	程度	,

这是一片绵延数英里的起伏地带，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ɪn][ɪts] [meɪn] [fɪtʃər] [ðə; ði]

and	it	had	been	chosen	because	it	resembled	in	its	main	features	the
和	它	有	到过	选定	因为	它	类似	在	它是	主要的	特征	这

['æktʃuəl] ['terətɔːri] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

actual	territory	where	the	fight	was	going	on	.
实际的	领土	在哪里	这	斗争	曾是	去	在	.

之所以选择这里，是因为它在主要特征上与实际战斗发生的地区相似。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [brʊks] [ænd; ənd] [hɪlz] , ['væliz] [ænd; ənd] ['kwɔːriːz] ,

There	were	brooks	and	hills	,	valleys	and	quarries	,
那里	是	布鲁克斯	和	丘陵	,	山谷	和	采石场	,

那里有小溪、山丘、山谷和采石场，

[wʊdz] [ænd; ənd] ['mɛdoʊ'lændz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['hæmləts] [ʌv; əv] ['skætərd] ['haʊzɪz] .

woods	and	meadowlands	with	a	few	small	hamlets	of	scattered	houses	.
树林	和	草地	和	一个	很少	小的	村庄	的	疏散	房屋	.

树林和草地，零星散布着一些小村庄和房屋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['speɪʃəs] ['bærəks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]

There	were	no	spacious	barracks	such	as	they	had	been	used	to	in	the
那里	是	不	宽敞	兵营	这样的	作为	他们	有	到过	用过的	到	在	这

[kæn'tuːnmənts] [æt; ət] [hoʊm] .

cantonments	at	home	.
营地	在	家	.

这里没有像他们在家乡军营里那样宽敞的营房。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] .

The	troops	were	quartered	here	and	there	as	opportunity	offered	.
这	军队	是	四分	这里	和	那里	作为	机会	提供	.

部队根据实际情况被零星地安置在各地。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][dɔ:g] [tents] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l]['pleɪsɪz] [ænd; ənd][ɪn] [ði:z]

Thousands	**of**	**dog**	**tents**	**had**	**been**	**erected**	**on**	**the**	**level**	**places**	**and**	**in**	**these**
数千	的	狗	帐篷	有	到过	竖立	在	这	等级	地方	和	在	这些

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['ʃeltərd] .

the	**majority**	**of**	**the**	**men**	**were**	**sheltered**	**.**
这	多数	的	这	男人	是	避难所	.

数千顶狗帐篷搭建在平坦的地面上，大多数男人都住在这些帐篷里。

['evri] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃæ'toʊ] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ɪts]['kwoʊtə] ,

Every	**cottage**	**and**	**chateau**	**also**	**had**	**its**	**quota**	**,**
每一个	小屋	和	城堡	还	有	它是	配额	,

每座别墅和城堡也都有自己的配额。

[ænd; ənd] ['fɑ:m,haʊsiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['aʊtlaɪɪŋ] [bɑ:nz] [ænd; ənd]['steiblz][wɜ:r; wər]['ju:tə,laɪzd][tu:; tə]

and	**farmhouses**	**with**	**their**	**outlying**	**barns**	**and**	**stables**	**were**	**utilized**	**to**
和	农舍	和	他们的	边远	谷仓	和	马厩	是	利用	到

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

the	**utmost**	**.**
这	极致	.

农舍及其附属的谷仓和马厩都得到了充分利用。

" [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] ['seprət] [ˌju: 'es] , ['fɛloʊz] , " [sed] [fræŋk] ,

"	**Hope**	**they**	**don't**	**separate**	**us**	**,**	**fellows**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**
"	希望	他们	不	分离	我们	,	伙伴们	,	"	说	坦率	,

“希望他们不会把我们分开，伙计们，”弗兰克说。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [ænd; ənd] ['sɑ:dʒənts] ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['veriəs] [skwɑ:dz][ænd; ənd]

as	**he**	**watched**	**the**	**corporals**	**and**	**sergeants**	**picking**	**out**	**various**	**squads**	**and**
作为	他	观看	这	下士	和	中士	挑选	出去	各种各样的	球队	和

[ə'saɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['bilits] .

assigning	**them**	**their**	**billets**	**.**
分配	他们	他们的	坯料	.

他看着下士和中士们挑选各个小队并分配营房。

" [dʒi:] , [soʊ][du:][aɪ] , " ['ekəud] [bɑ:rt] .

"	**Gee**	**,**	**so**	**do**	**I**	**,**	**"**	**echoed**	**Bart**	**.**
"	吉	,	所以	做	我	,	"	回声	巴特	.

“哎呀，我也是，”巴特附和道。

" [ðə; ði][oʊld] [bʌntʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tə'geðər] ['evər] [sɪns] [wi:; wi] [left] - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

"	**The**	**old**	**bunch**	**has**	**been**	**together**	**ever**	**since**	**we**	**left**	**Camport**	**and**	**I**	**have**
"	这	老的	束	有	到过	一起	曾经	自从	我们	左边	-	和	我	有

[ə; eɪ] [hʌntʃ] ['aʊər; ɑ:r] [lʌks] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kən'tɪnju:] .

a	**hunch**	**our**	**luck's**	**going**	**to**	**continue**	**.**
一个	直觉	我们的	运气	去	到	继续	.

“自从我们离开坎波特以来，这群老伙计就一直在一起，我预感我们的好运还会继续下去。”

" [ðə; ði] " [hʌntʃ] " [pru:vd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

"	**The**	**"**	**hunch**	**"**	**proved**	**to**	**have**	**a**	**solid**	**foundation**	**,**
"	这	"	直觉	"	已证实	到	有	一个	坚硬的	基础	,

事实证明，这种“直觉”是有充分依据的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] ['ɑ:rmi] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [sent] [ɔ:f] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [mɔ:r] [ʌv; əv]

for	**the**	**four**	**army**	**boys**	**were**	**all**	**sent**	**off**	**together**	**with**	**about**	**forty**	**more**	**of**
为了	这	四	军队	男孩们	是	全部	发送	离开	一起	和	关于	四十	更多的	的

[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [mɪl] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

their	**comrades**	**to**	**an**	**old**	**mill**	**that**	**stood**	**near**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**camp**	**.**
他们的	同志们	到	一个	老的	磨	那	站立	靠近	这	边缘	的	这	营	.

这四名陆军小伙子和大约四十名同伴一起被送往营地边缘附近的一座旧磨坊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ,

It	was	a	low	,
它	曾是	一个	低的	,

这是一个低谷，

['ræmblɪŋ] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː]['æmp(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd][æn; ən]

rambling	structure	with	plenty	of	windows	that	gave	it	ample	light	and	an
漫无边际	结构	和	很多	的	视窗	那	给予	它	充足	光	和	一个

[er] [ʌv; əv] ['hoʊmli] ['kʌmfərt] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] .

air	of	homely	comfort	that	delighted	the	young	soldiers	.
空气	的	家常的	舒适	那	高兴极了	这	年轻的	士兵	.

这座建筑结构错综复杂，窗户众多，采光充足，营造出温馨舒适的氛围，令年轻的士兵们欣喜不已。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [lʌk] , " ['tʃɔːtld] [tɑːm] ,

"	This	is	what	I	call	luck	,	"	chortled	Tom	,
"	这	是	什么	我	称呼	运气	,	"	轻笑	汤姆	,

“这就是我所说的运气，”汤姆笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [θætʃt] [ruːf] [ðæt]

as	he	looked	about	him	and	glanced	up	at	the	well	-	thatched	roof	that
作为	他	看起来	关于	他	和	瞥了一眼	向上	在	这	出色地	-	茅草屋顶	屋顶	那

[siːmd] [reɪn] - [pruːf] .

seemed	rain	-	proof	.
似乎	雨	-	证明	.

他环顾四周，抬头看了看那座似乎能防雨的茅草屋顶。

" [ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [ə; eɪ][dɔːg] [tent] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bɪli] .

"	It	beats	a	dog	tent	by	a	thousand	miles	,	"	returned	Billy	.
"	它	节拍	一个	狗	帐篷	经过	一个	千	英里	,	"	返回	比利	.

“它比狗帐篷好一千倍，”比利回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [waɪl] [ðə; ði] ['wɛðɚz] [stɪl] [wɔːrm] , " [sed] [bɑːrt] , " [bʌt; bət]

"	It	doesn't	matter	so	much	while	the	weather's	still	warm	,	"	said	Bart	,	"	but
"	它	不	事情	所以	很多	尽管	这	天气	仍然	温暖的	,	"	说	巴特	,	"	但

“天气还暖和的时候，这倒没什么大不了的，”巴特说，“但是……”

[oʊ] , [bɔɪ] !

oh	,	boy	!
哦	,	男生	!

哦，天哪！

[wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [kʌmz] ,

when	the	winter	comes	,
什么时候	这	冬天	来	,

当冬天来临的时候，

['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [snʌg] [ruːf] [laɪk] [ðɪs] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

maybe	it	won't	be	good	to	have	a	snug	roof	like	this	over	our	heads	.
或许	它	惯于	是	好的	到	有	一个	舒适	屋顶	喜欢	这	超过	我们的	头部	.

也许头顶上顶着这样温暖的屋顶并不是什么好事。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [mes] [hɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][skwɑːd]

"	A	little	cottage	adjoining	the	mill	served	as	a	mess	hall	for	the	squad
"	一个	小的	小屋	相邻的	这	磨	服务	作为	一个	混乱	大厅	为了	这	队

['bilitid] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [kʊk] ,

billeted	there	and	the	presiding	genius	of	the	place	was	a	French	cook	,
住宿	那里	和	这	主持	天才	的	这	地方	曾是	一个	法语	厨师	,

“磨坊旁边的一间小屋是驻扎在那里的士兵的食堂，而那里的掌舵人是一位法国厨师。”

[huː] [hæd; həd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] [læd] [huːz] [moʊst] ['prɑːmɪnənt] [pɔɪnts]

who	had	as	his	assistant	a	young	Irish	lad	whose	most	prominent	points
WHO	有	作为	他的	助手	一个	年轻的	爱尔兰	小伙子	谁	最多	著名的	积分

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

were	a	shock	of	red	hair	and	a	mischievous	disposition	.
是	一个	震惊	的	红色的	头发	和	一个	恶作剧	处置	.

他的助手是一位年轻的爱尔兰小伙子，他最显著的特点是一头蓬乱的红发和顽皮的性格。

" ['ænətəjl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃef] , [ɔːl] [raɪt] , " [fræŋk] [riˈmɑːkt] [wʌn] [deɪ] ,

"	Anatole	is	a	good	chef	,	all	right	,	"	Frank	remarked	one	day	,
"	阿纳托尔	是	一个	好的	厨师	,	全部	正确的	,	"	坦率	评论	一	天	,

“阿纳托尔确实是个好厨师，”弗兰克有一天评论道。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ] [miːl] .

shortly	after	they	had	had	a	most	appetizing	meal	.
不久	后	他们	有	有	一个	最多	令人垂涎的	一顿饭	.

他们享用了一顿非常美味的晚餐后不久。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [dʌz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kʊks] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]

"	He	may	have	his	faults	and	probably	does	,	but	he	cooks	to	beat	the
"	他	可能	有	他的	故障	和	大概	做	,	但	他	厨师	到	打	这

[bænd] . "

band	.	"
乐队	.	"

“他或许有缺点，而且很可能确实有，但他做的饭菜绝对是一流的。”

" [jes] , " [ə'griːd] [bɑːrt] , " ['hiːz] [ə; eɪ] ['dændi] [kʊk] [bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [her] - ['trɪgər] ['tempər] .

"	Yes	,	"	agreed	Bart	,	"	he's	a	dandy	cook	but	he's	got	a	hair	-	trigger	temper	.
"	是的	,	"	同意	巴特	,	"	他是	一个	花花公子	厨师	但	他是	得到	一个	头发	-	扳机	脾气	.

“是的，”巴特同意道，“他厨艺精湛，但脾气很暴躁。”

[aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [bɔːl] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['helpər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [frentʃ] ['epəˌθets] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

I've	heard	him	bawling	out	his	helper	in	all	the	French	epithets	there	are	,
我已经	听到	他	嚎啕大哭	出去	他的	帮手	在	全部	这	法语	绰号	那里	是	,

我听见他用法语里所有能想到的脏话对他的助手破口大骂。

[ænd; ənd] [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'pærəntli] . "

and	that's	quite	a	few	apparently	.	"
和	那就是	相当	一个	很少	显然	.	"

而且数量还真不少。”

" ['raɪtoʊ] ! " [læft] [fræŋk] .

"	Righto	!	"	laughed	Frank	.
"	好的	!	"	笑了	坦率	.

“好！”弗兰克笑着说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ænətəjl] [noʊz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

"	There's	a	big	lot	of	them	and	Anatole	knows	them	all	.
"	有	一个	大的	很多	的	他们	和	阿纳托尔	知道	他们	全部	.

“他们人数众多，阿纳托尔都认识他们。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv]['ɑːrmi] [mjuːlz] .

He	could	give	points	to	the	driver	of	a	team	of	army	mules	.
他	可以	给	积分	到	这	司机	的	一个	团队	的	军队	骡子	.

他可以给驾驭军用骡队的司机打分。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['θɜːroʊ] ['eniweɪ] .

You've	got	to	hand	it	to	him	for	being	thorough	anyway	.
你已经	得到	到	手	它	到	他	为了	存在	彻底	反正	.

无论如何，你都得承认他做事很细致。

[wɪˈðaʊt] [ðæt] [ˈaʊtlet] [ˈhiːd] [ˈprɑːbəbli] [goʊ] [ˈkreɪzi] . "

Without	**that**	**outlet**	**he'd**	**probably**	**go**	**crazy**	**.**	**"**
没有	那	出路	他会	大概	去	疯狂的	.	"

如果没有这个发泄渠道，他可能会疯掉。

" [ˈpɑːsəbli] , " [əˈsentid] [bɑːrt] .

"	**Possibly**	**,**	**"**	**assented**	**Bart**	**.**
"	可能	,	"	同意	巴特	.

“或许吧，”巴特同意道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈtelɪŋ] .

"	**There's**	**no**	**telling**	**.**
"	有	不	讲述	.

“谁也说不准。”

[bʌt; bət] [ˈlɪs(ə)n] .

But	**listen**	**.**
但	听	.

但是，请听我说。

- [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈʃaʊtɪŋ] - [ɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .

'	**Speak**	**of**	**the**	**cook**	**and**	**you'll**	**hear**	**him**	**shouting**	**'**	**or**	**words**	**to**	**that**	**effect**	**.**
-	说话	的	这	厨师	和	你会	听到	他	喊叫	-	或者	字	到	那	影响	.

“提起厨子，你就会听到他大声喊叫”或类似的话。

[greɪt] [skɔt] !

Great	**Scott**	**!**
伟大的	斯科特	!

我的天哪！

[ˈhiːz] [mæd] [fɔːr; fər] [fer] [ðɪs] [taɪm] . "

He's	**mad**	**for**	**fair**	**this**	**time**	**.**	**"**
他是	疯狂的	为了	公平的	这	时间	.	"

他这次是铁了心要公平竞争。

" [juːv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	**You've**	**said**	**it**	**!**
"	你已经	说	它	!

“你说得对！”

" [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] [fræŋk] .

"	**ejaculated**	**Frank**	**.**
"	射精	坦率	.

弗兰克射精了。

" [ˈhiːz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈæŋgri] [æz; əz] [its] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [tuː; tə] [biː; bi] — [ænd; ənd]

"	**He's**	**about**	**as**	**angry**	**as**	**it's**	**possible**	**for**	**a**	**Frenchman**	**to**	**be**	**—**	**and**
"	他是	关于	作为	生气的	作为	它是	可能的	为了	一个	法国人	到	是	—	和

[ðæts] [ˈgoʊɪŋ] [sʌm; səm] .

that's	**going**	**some**	**.**
那就是	去	一些	.

“他愤怒的程度，对于一个法国人来说已经算是非常严重了——这可不是夸张。”

" [feɪt] [hæd; həd] [wɪld] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['helpər] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['ɪmpɪʃ] [pər'vɜːrsəti]
" Fate had willed that that day the Irish helper in a spirit of impish perversity
" 命运 有 意志 那 那 天 这 爱尔兰 帮手 在 一个 精神 的 顽皮的 反常
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn] ['veriəs] ['kʌvərt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [weɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
should have annoyed the cook in various covert and ingenious ways until the
应该 有 恼怒 这 厨师 在 各种各样的 隐蔽 和 巧妙 方式 直到 这
['lætɚz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [broʊk] [ɔːl] [baʊndz] .
latter's irritation broke all bounds .
后者的 刺激 打破 全部 界限 .

“命运安排，那天，那个爱尔兰帮工出于顽皮的恶作剧精神，用各种隐秘而巧妙的方式惹恼了厨师，直到后者忍无可忍，彻底爆发。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [baʊnst] [aʊt] ,
The cottage door flew open and the boy bounced out ,
这 小屋 门 飞翔 打开 和 这 男生 弹跳 出去 ,

小屋的门猛地打开，男孩蹦了出来。

[ə'baʊt] [tuː] [dʒʌmps] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] .
about two jumps ahead of the cook whose face was crimson and eyes bulging .
关于 二 跳跃 前方 的 这 厨师 谁 脸 曾是 赤红 和 眼睛 凸起 .

比厨师快了大约两步，厨师脸涨得通红，眼睛凸了出来。

" [pæt][hæz; həz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [heɪst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
" Pat has an air of haste about him , " remarked Frank with a grin .
" 拍 有 一个 空气 的 匆忙 关于 他 , " 评论 坦率 和 一个 咧嘴笑 .

“帕特看起来有点急躁，”弗兰克笑着说。

" ['hiːd] ['betər] [hæv; həv] , " [læft] [bɑːrt] .
" He'd better have , " laughed Bart .
" 他会 更好的 有 , " 笑了 巴特 .

“他最好这么做，”巴特笑着说。

" ['ænətəjl] [ɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [fer] . "
" Anatole is up in the air for fair . "
" 阿纳托尔 是 向上 在 这 空气 为了 公平的 . "

“阿纳托尔能否参加比赛还未可知。”

" ['liːtl] [ræt][zæt][juː; jʊ] [er] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [kʊk] ,
" Leetle rat zat you air ! " shouted the enraged cook ,
" 小精灵 鼠 扎特 你 空气 ! " 喊叫 这 愤怒 厨师 ,

“Leetle rat zat you air！”愤怒的厨师喊道。

['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdl] ['fjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['helpər] [huː] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ['werɪŋ] [ə; eɪ]
shaking a ladle furiously at his helper who stood at a safe distance wearing a
摇晃 一个 勺子 愤怒地 在 他的 帮手 WHO 站立 在 一个 安全的 距离 穿着 一个
['tæntəlaɪzɪŋ] [grɪn] .
tantalizing grin .
诱人的 咧嘴笑 .

他愤怒地挥舞着勺子，对着站在安全距离外、脸上带着诱人笑容的助手。

" [sækr] !
" Sacre !
" 圣洁 !

“神圣！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː][ˌsiː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - ['eɪzi] [wiːt] [jʊr; jər] ['siːli] [trɪks] .
but you drive me cr - r - r - azy weet your seely tricks .
但 你 驾驶 我 cr - r - r - 齐 甜 你的 显而易见 技巧 .

但你那些狡猾的伎俩快把我逼疯了。

[juː; jʊ] [er] [wʌn] ['aɪrɪʃ] ['mʌŋki] , [zæt] ['iːz] [wʌt] [juː; jʊ] [er] !

You	air	one	Irish	monkey	,	zat	ees	what	you	air	!
你	空气	一	爱尔兰	猴	,	扎特	伊斯	什么	你	空气	!

你播出了一只爱尔兰猴子，这就是你播出的内容！

[ˌiː'ɛf][aɪ][get] [hɔl] - [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [iːt] [suːn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][zæt] !

Ef	I	get	hol	'	of	you	—	ah	,	you	weel	not	forget	eet	soon	,	I	tell	you	zat	!
ef	我	得到	霍尔	-	的	你	—	啊	,	你	威尔	不是	忘记	欧洲东部时间	很快	,	我	告诉	你	扎特	!

如果我抓住了你——啊，你很快就会忘记的，我告诉你！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['iːzəli] [dɑːdʒd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

"	and	he	made	a	clumsy	rush	for	the	boy	who	easily	dodged	around	a
"	和	他	制成	一个	笨拙	匆忙	为了	这	男生	WHO	容易地	躲避	大约	一个

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

corner	of	the	cottage	.
角落	的	这	小屋	.

“他笨拙地冲向那个男孩，男孩轻松地从小屋的拐角处躲开了。”

[ðə; ði] [kʊk] ['reɪst] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [per] [meɪd] ['sevrəl] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	cook	raced	after	him	and	the	pair	made	several	circuits	of	the	little
这	厨师	比赛	后	他	和	这	一对	制成	一些	电路	的	这	小的

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

厨师追了上去，两人绕着那栋小房子跑了好几圈。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]

although	it	was	evident	that	the	cook	had	absolutely	no	chance	of
虽然	它	曾是	明显	那	这	厨师	有	绝对地	不	机会	的

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz]['ædʒ(ə)l] [tɔːr'mentər] .

catching	his	agile	tormentor	.
捕捉	他的	敏捷	折磨者	.

尽管很明显，厨师根本没有机会抓住他敏捷的折磨者。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['haɪli] ['luːdɪkrəs] [saɪt] , [ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt] ,

They	made	a	highly	ludicrous	sight	,	and	Frank	and	Bart	,
他们	制成	一个	高度	荒谬	视线	,	和	坦率	和	巴特	,

他们看起来十分滑稽可笑，弗兰克和巴特

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [spek'teitəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

who	happened	to	be	the	only	spectators	of	the	scene	,	roared	with	laughter	,
WHO	发生	到	是	这	仅有的	观众	的	这	场景	,	咆哮	和	笑声	,

恰巧是现场唯一旁观者的人，都哄堂大笑。

['stæmpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv]

stamping	about	and	hammering	each	other	on	the	shoulder	in	the	excess	of
冲压	关于	和	锤击	每个	其他	在	这	肩膀	在	这	过量的	的

[ðer; ðər] ['merimənt] .

their	merriment	.
他们的	欢乐	.

他们欢呼雀跃，跺着脚，互相拍打着肩膀。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [ænd; ənd]

But	the	cook	was	not	long	in	discovering	the	futility	of	his	efforts	and
但	这	厨师	曾是	不是	长的	在	发现	这	无用	的	他的	努力	和

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

gave	up	the	chase	,
给予	向上	这	追赶	,

但厨师很快发现自己的努力徒劳无功，便放弃了追赶。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['græmpəs] .

puffing	and	blowing	like	a	grampus	.
抽气	和	吹	喜欢	一个	革兰氏染色剂	.

像老奶奶一样喘着粗气。

[hɪz; ɪz] [ræθ] [hæd; həd][ɪn]['noʊˌwaɪz] [ə'beɪt] [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['ɪmpətəntli]

His	wrath	had	in	nowise	abated	however	,	and	he	shook	his	fist	impotently
他的	愤怒	有	在	现在	减弱	然而	,	和	他	摇晃	他的	拳头	无能

[æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,

at	the	boy	,
在	这	男生	,

然而，他的怒火丝毫没有消退，他无力地朝男孩挥舞着拳头。

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] [droʊv] [ðə; ði]

who	by	his	very	silence	and	the	ease	with	which	he	eluded	him	drove	the
WHO	经过	他的	非常	沉默	和	这	舒适	和	哪个	他	躲避	他	驾驶	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [ʃef] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['fjʊri] .

unfortunate	chef	into	a	very	paroxysm	of	fury	.
不幸	厨师	进入	一个	非常	发作	的	愤怒	.

他凭借沉默和轻易逃脱，激怒了这位不幸的厨师，使他勃然大怒。

" [mil] - !

"	Mille	tonnerres	!
"	千	-	!

"Mille tonnerres!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði] ['hevi] ['leɪdl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [streɪt] [æt; ət]

"	he	shouted	,	and	hurled	the	heavy	ladle	he	had	been	carrying	straight	at
"	他	喊叫	,	和	投掷	这	重的	勺子	他	有	到过	携带	直的	在

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hed] .

his	assistant's	head	.
他的	助理	头	.

他大喊一声，将手里拿着的沉重汤勺径直扔向助手的头部。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] ['dʌkt] [ɪn] [taɪm] ,

But	the	lad	ducked	in	time	,
但	这	小伙子	躲闪	在	时间	,

但那小子及时躲开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['mɪs(ə)l] [went] ['wɪslɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] ['lɑːdʒmənt] [ɪn][ðə; ði]

and	the	heavy	missile	went	whistling	past	him	and	found	lodgment	in	the
和	这	重的	导弹	去	吹口哨	过去的	他	和	成立	提交	在	这

['ʌndərbrʌʃ] [bɪ'jɑːnd] .

underbrush	beyond	.
草丛	超过	.

那枚沉重的导弹呼啸着从他身边飞过，卡在了后面的灌木丛中。

" ['betər] [lʌk] - - , " [dʒɪəd] [ðə; ði][ɪmp] .

"	Better	luck	nixt	toime	,	"	jeered	the	imp	.
"	更好的	运气	-	-	,	"	嘲笑	这	重要	.

“下次好运吧，”小恶魔嘲笑道。

" [traɪ][ə'^in] , [waɪ] [dəunt][jiː; ji] ?

"	Try	agin	,	why	don't	ye	?
"	尝试	再次	,	为什么	不	是的	?

再试一次，好吗?

[jiːv] [gɑːt] - [ˌjuː 'viː] [θɪm] ['leɪdlz] [left] . -

Ye've	got	plinty	uv	thim	ladles	left	.	'
你们已经	得到	-	紫外线	蒂姆	勺子	左边	.	-

你们还剩下不少勺子。

[tɪz] [ðə; ði] [bist] [ˌjuː ˈviː]['eksərsaɪz] , [θ'rəʊɪn] - [θɪm] [θɪŋz] [ɪz] .

Tis	the	bist	uv	exercise	,	throwin	'	thim	things	is	.
的	这	比斯特	紫外线	锻炼	,	投掷	-	蒂姆	事物	是	.

最好的锻炼方式就是扔东西。

" [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt] ['ʃaʊtɪd] [ə'freʃ] ,

"	Frank	and	Bart	shouted	afresh	,
"	坦率	和	巴特	喊叫	重新	,

弗兰克和巴特再次大声喊叫起来，

[waɪl] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [kʊk] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm]

while	the	outraged	cook	tore	his	hair	in	desperation	and	gave	vent	to	a	stream
尽管	这	义愤填膺	厨师	撕裂	他的	头发	在	绝望	和	给予	发泄	到	一个	溪流

[ʌv; əv] ['epəˌθets] .

of	epithets	.
的	绰号	.

愤怒的厨师绝望地揪着自己的头发，破口大骂。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

The	boy	said	nothing	,
这	男生	说	没有什么	,

男孩一言不发。

[bʌt; bət] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [fɑːr] [mɔːr]

but	put	his	hand	to	his	ear	and	affected	to	listen	in	a	manner	far	more
但	放	他的	手	到	他的	耳朵	和	做作的	到	听	在	一个	方式	远的	更多的

['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] .

irritating	than	words	could	possibly	have	been	.
令人恼火的	比	字	可以	可能	有	到过	.

但他把手放在耳朵上，假装认真地听，这种行为比任何言语都更令人恼火。

[ðə; ði] ['kʊks] [feɪs] [gruː] [mɔːr] ['krɪmz(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [prə'truːdiŋ] [aɪz]

The	cook's	face	grew	more	crimson	than	before	and	his	naturally	protruding	eyes
这	库克的	脸	生长	更多的	赤红	比	前	和	他的	自然	突出	眼睛

[siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] .

seemed	about	to	leave	their	sockets	.
似乎	关于	到	离开	他们的	插座	.

厨师的脸比之前更加通红，他那天生凸出的眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来似的。

[hiː; hi] [dɑːnst] ['waɪldli] [ə'baʊt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] ['mædli] [ɪn][ðə; ði] [er] .

He	danced	wildly	about	,	shaking	his	clenched	fists	madly	in	the	air	.
他	跳舞	疯狂地	关于	,	摇晃	他的	紧握	拳头	疯狂地	在	这	空气	.

他疯狂地跳来跳去，疯狂地挥舞着紧握的拳头。

[æt; ət] [læst] [haʊ'evər] , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [siːmd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['æpəpleksi] ,

At	last	however	,	just	when	he	seemed	threatened	with	a	stroke	of	apoplexy	,
在	最后的	然而	,	只是	什么时候	他	似乎	威胁	和	一个	中风	的	中风	,

然而，就在他似乎即将中风的时候，

[hiː; hi] [stɑːpt] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs]

he	stopped	from	sheer	exhaustion	and	for	the	first	time	became	conscious
他	停止	从	透明	疲惫	和	为了	这	第一的	时间	成为	有意识的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt] [huː] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər]

of	the	presence	of	Frank	and	Bart	who	were	leaning	on	each	other	for
的	这	在场	的	坦率	和	巴特	WHO	是	倾斜	在	每个	其他	为了

[sə'pɔːrt] ,

support	,
支持	,

他筋疲力尽地停了下来，这才意识到弗兰克和巴特的存在，他们正互相搀扶着。

[kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] .

convulsed	with	laughter	and	the	tears	streaming	from	their	eyes	.
抽搐	和	笑声	和	这	眼泪	流媒体	从	他们的	眼睛	.

他们笑得浑身抽搐，眼泪夺眶而出。

[hi:; hi] [glɛəd] [mə'levələntli] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðɪs]

He	glared	malevolently	at	them	for	a	few	moments	but	finding	that	this
他	怒目而视	恶意地	在	他们	为了	一个	很少	时刻	但	寻找	那	这

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [æt; ət][læst] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [stɪl] ['mʌtərɪŋ]

had	little	effect	at	last	turned	and	went	into	the	cottage	still	muttering
有	小的	影响	在	最后的	转向	和	去	进入	这	小屋	仍然	喃喃自语

[ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

imprecations	on	the	head	of	his	assistant	.
诅咒	在	这	头	的	他的	助手	.

他恶狠狠地瞪了他们一会儿，但发现这没什么效果，最后便转身走进小屋，嘴里还在不停地咒骂着他的助手。

" [help] , [help] ! " [gɑ:spt] [fræŋk] .

"	Help	,	help	!	"	gasped	Frank	.
"	帮助	,	帮助	!	"	倒吸一口气	坦率	.

“救命，救命！”弗兰克喘着气说。

" [hoʊld][ˌem 'i:][ʌp] , [bɑ:rt] , [ɔ:r] [aɪl] [goʊ] [daʊn] .

"	Hold	me	up	,	Bart	,	or	I'll	go	down	.
"	抓住	我	向上	,	巴特	,	或者	患病的	去	向下	.

“巴特，扶我起来，不然我会摔下去的。”

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] . "

My	,	but	that	was	rich	.	"
我的	,	但	那	曾是	富有的	.	"

我的天，这真是太有意思了。

" [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ə'gri:d] [bɑ:rt] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	All	of	that	,	"	agreed	Bart	,	wiping	the	tears	from	his	eyes	.
"	全部	的	那	,	"	同意	巴特	,	擦拭	这	眼泪	从	他的	眼睛	.

“所有那些，”巴特同意道，一边擦着眼泪。

" [ɪf] [wi:d] ['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] ['hændi] [tu:; tə]

"	If	we'd	only	had	a	moving	picture	machine	and	a	phonograph	handy	to
"	如果	我们会	仅有的	有	一个	移动	图片	机器	和	一个	留声机	便利	到

[teɪk] [daʊn] [ðæt] [si:n] .

take	down	that	scene	.
拿	向下	那	场景	.

“如果我们当时手边有电影放映机和留声机，就可以把那一幕拍下来了。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [hɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] . "

It	would	be	the	biggest	hit	of	the	age	.	"
它	会	是	这	最大	打	的	这	年龄	.	"

它将成为这个时代最热门的歌曲。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['u:dlz] [ʌv; əv] [kɔɪn] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , " [ə'sentid] [bɑ:rt] .

"	It	would	have	meant	oodles	of	coin	and	no	mistake	,	"	assented	Bart	.
"	它	会	有	意思是	很多	的	硬币	和	不	错误	,	"	同意	巴特	.

“那意味着一大笔钱，而且绝对不会出错，”巴特赞同道。

" [wi:d] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][wɑ:nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['nætʃ(ə)rəl]

"	We'd	have	been	beyond	the	reach	of	want	for	the	rest	of	our	natural
"	我们会	有	到过	超过	这	抵达	的	想	为了	这	休息	的	我们的	自然的

[laɪvz; lɪvz] . "

lives	.	"
生活	.	"

“我们本可以在余生中远离匮乏。”

" [ænətoʊlz] [gɑːt][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [klaʊn] ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	Anatole's	got	a	circus	clown	beaten	by	a	thousand	miles	,	"	replied	Frank	.
"	阿纳托尔的	得到	一个	马戏团	小丑	被打败	经过	一个	千	英里	,	"	回复	坦率	.

“阿纳托尔比马戏团小丑强多了，”弗兰克回答说。

" [its] [tuː] [bæd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

"	It's	too	bad	that	the	rest	of	the	fellows	couldn't	have	been	here	to	see	the
"	它是	也	坏的	那	这	休息	的	这	伙伴们	不能	有	到过	这里	到	看	这

['sɜːrkəs] .

circus	.
马戏团	.

“其他伙计们没能来这里看马戏表演，真是太可惜了。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [its] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [feɪt] ['æftər] [ʃiːz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] . "

But	I	suppose	it's	ungrateful	to	criticize	fate	after	she's	been	so	kind	to	us	.	"
但	我	认为	它是	忘恩负义	到	批评	命运	后	她是	到过	所以	种类	到	我们	.	"

但我想，命运如此眷顾我们，我们若因此而批评她，未免太忘恩负义了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " ['tʃʌkld] [bɑːrt] .

"	I	should	say	so	,	"	chuckled	Bart	.
"	我	应该	说	所以	,	"	轻笑	巴特	.

“我倒觉得是这样，”巴特笑着说。

" [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [aɪ] ['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌniːɚ]

"	If	I	live	to	be	a	hundred	years	old	,	I	never	expect	to	see	anything	funnier
"	如果	我	居住	到	是	一个	百	年	老的	,	我	绝不	预计	到	看	任何事物	更有趣

,

,

,

“如果我能活到一百岁，我也不指望能看到比这更有趣的事了。”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] [siːn] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['læfɪŋ] [ə'freʃ]

"	and	at	the	remembrance	of	the	comical	scene	he	started	laughing	afresh
"	和	在	这	纪念	的	这	滑稽	场景	他	开始	笑	重新

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] .

with	his	hand	pressed	against	his	side	.
和	他的	手	按下	反对	他的	边	.

想起这滑稽的一幕，他捂着腰又笑了起来。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [fræŋk] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][læst] ['kwaiətid] [daʊn] ,

"	Just	the	same	,	"	said	Frank	,	when	they	had	at	last	quieted	down	,
"	只是	这	相同的	,	"	说	坦率	,	什么时候	他们	有	在	最后的	安静	向下	,

“即便如此，”弗兰克在他们终于安静下来后说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [red] - ['hedɪd] ['hɛlpərz] [ʃuːz] .

"	I	wouldn't	like	to	be	in	that	red	-	headed	helper's	shoes	.
"	我	不会	喜欢	到	是	在	那	红色的	-	标题	帮手的	鞋	.

“我可不想成为那个红头发的帮手。”

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [suːn] ,

He's	got	to	go	into	the	cottage	soon	,
他是	得到	到	去	进入	这	小屋	很快	,

他很快就要进小屋去了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

and	when	he	does	I	have	a	hunch	that	something	will	happen	to	him	.	"
和	什么时候	他	做	我	有	一个	直觉	那	某物	将要	发生	到	他	.	"

当他那样做的时候，我总觉得他会出事。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ɪk'striːmli] ['laɪkli] , " [ə'griːd] [bɑːrt] , " [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi]
" I think it's extremely likely , " agreed Bart , " and I can't say but what he
" 我 思考 它是 极其 可能 , " 同意 巴特 , " 和 我 不能 说 但 什么 他
[dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .
deserves it .
值得 它 .

“我觉得极有可能，”巴特同意道，“而且我只能说他罪有应得。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['ænətəjl] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei]
It seems to me that Anatole has something coming to him in the way
它 似乎 到 我 那 阿纳托尔 有 某物 未来 到 他 在 这 方式
[ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
of revenge .
的 复仇 .

我觉得阿纳托尔迟早会遭到报复。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ækʃnz]
" It was with considerable amusement that the two chums watched the actions
" 它 曾是 和 大量 娱乐 那 这 二 朋友们 观看 这 行动
[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [læd] .
of the Irish lad .
的 这 爱尔兰 小伙子 .

“两个好朋友饶有兴致地看着那个爱尔兰小伙子的举动。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [kept] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
For some time he kept clear of the cottage ,
为了 一些 时间 他 保留 清除 的 这 小屋 ,

有一段时间，他一直避开那间小屋。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊks] [hed] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
but then the door opened and the cook's head appeared in the doorway .
但 然后 这 门 打开 和 这 库克的 头 出现 在 这 门口 .

但随后门开了，厨师的头出现在门口。

" [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] ['mɪki] !
" Come here , you Mickey !
" 来 这里 , 你 米奇 !

“过来，你这米奇！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn] [toʊnz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] , " [ænd; ənd] [piːl] ['zeɪ] [pə'tetoz] .
" he called , in tones meant to be reassuring , " and peel ze potatoes .
" 他 称为 , 在 音调 意思是 到 是 令人安心 , " 和 果皮 泽 土豆 .

他用一种令人安心的语气说道：“去削土豆皮。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'lʌktəntli] [ə'proʊtʃt] ,
" With a good deal of caution the boy reluctantly approached ,
" 和 一个 好的 交易 的 警告 这 男生 勉强 接近 ,

男孩小心翼翼地、不情愿地走近了她。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊks] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrli] .
but stopped just out of the cook's reach for a parley .
但 停止 只是 出去 的 这 库克的 抵达 为了 一个 谈判 .

但却停在了厨师够不着的地方，没能和他商量。

" [wɑːtˌwʌt][jiː; ji]['gɔɪn] - [ter][duː][wɪt] - [ˌem 'iː] [wɪn] [jiː; ji][gɪt][hoʊlt][ˌjuː 'viː][ˌem 'iː] ?
" Wot ye goin ' ter do wit ' me whin ye git holt uv me ?
" 什么 是的 去 - 特尔 做 有 - 我 抱怨 是的 git 霍尔特 紫外线 我 ?

“你抓住我之后打算怎么处置我？”

" [hiː; hi] ['kwiərid] .
" he queried .
" 他 查询 .

他问道。

" [aɪ] [wəz] ['oʊnli] ['fuːlɪn] - [wɪt] - [jiː; ji] [bɪ'fɔːr] .
" I wuz only foolin ' wit ' ye before .
" 我 伍兹 仅有的 愚弄 - 有 - 是的 前 .

我之前只是跟你开玩笑而已。

[kɑːnt] [jiː; ji] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊk] ? "
Can't ye take a little joke ? "
不能 是的 拿 一个 小的 开玩笑 ? "

你就不能开个玩笑吗?

" - [maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kʊk] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .
" Nevaire mind , " replied the cook realizing his advantage .
" - 头脑 , " 回复 这 厨师 意识到 他的 优势 .

“别担心，”厨师意识到自己占了上风，回答道。

" [kʌm] [æn; ən] - [get] ['biːzi] , [els] [aɪ] [tel] ['zeɪ] ['kæptɪn] [juː; jʊ] [er] — [wɑːt] [juː; jʊ] [kɔːl] [iːt] ? —
" Come an ' get beezy , else I tell ze captain you air — wat you call eet ? —
" 来 一个 - 得到 蜜蜂 , 别的 我 告诉 泽 队长 你 空气 — 什么 你 称呼 欧洲东部时间 ? —

- .
inzubordinate .
- .

“快点过来，不然我就告诉船长你是个——你管它叫什么？——下属。”

[zen] [hiː; hi] [meɪk] [juː; jʊ] [kʌm] .
Zen he make you come .
禅 他 制作 你 来 .

禅宗让你高潮。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [glɑːnst] ['despərətli] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
" The boy glanced desperately around in search of some way of escape from
" 这 男生 瞥了一眼 绝望地 大约 在 搜索 的 一些 方式 的 逃脱 从
[hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] ,
his predicament ,
他的 困境 ,

男孩绝望地环顾四周，寻找摆脱困境的方法。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [nʌn] ['faɪnəli] [went] [rɪ'lʌktəntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
but finding none finally went reluctantly into the cottage .
但 寻找 没有任何 最后 去 勉强 进入 这 小屋 .

但最终一无所获，只好不情愿地走进了小屋。

" [hɪəz] [wer] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [fɔːlz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , " [sed] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
" Here's where retribution falls on him , " said Frank with a grin .
" 这里是 在哪里 报应 瀑布 在 他 , " 说 坦率 和 一个 咧嘴笑 .

“现在轮到他遭报应了，”弗兰克咧嘴一笑说道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,
He was not mistaken ,
他 曾是 不是 错误 ,

他没有弄错。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['entərd] [wen] [ðer; ðər] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sevrəl]
for the boy had scarcely entered when there issued forth the sound of several
为了 这 男生 有 几乎 进入 什么时候 那里 发布 前进 这 声音 的 一些
['lʌsti] [smæks] .
lusty smacks .
好色的 拍打 .

男孩刚一进门，就传来几声响亮的拍打声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['skoʊldɪŋ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] ['ænətəjl] [hæd; həd][hæd; həd] ['riːkɔːrs]

Then	came	a	high	-	pitched	scolding	which	showed	that	Anatole	had	had	recourse
然后	来了	一个	高的	-	投球	责骂	哪个	显示	那	阿纳托尔	有	有	追索权

[tuː; tə]['mɔːrəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ['sweɪʒ(ə)n] .

to	moral	as	well	as	physical	suasion	.
到	道德	作为	出色地	作为	身体的	劝说	.

随后传来一阵尖锐的斥责声，这表明阿纳托尔除了动用武力外，还诉诸了道德劝说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] ,

"	I	don't	know	but	what	I'd	rather	have	the	licking	than	the	scolding	,
"	我	不	知道	但	什么	ID	相当	有	这	舔舐	比	这	责骂	,

我不知道该怎么说，但我宁愿挨打也不愿挨骂。

" ['tʃʌkld] [bɑːrt][æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɑːljəb(ə)l] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃef] .

"	chuckled	Bart	as	they	listened	to	the	voluble	eloquence	of	the	chef	.
"	轻笑	巴特	作为	他们	听着	到	这	健谈的	口才	的	这	厨师	.

巴特听着厨师滔滔不绝的演讲，轻声笑了笑。

" ['iːðər] [wʌnz] [bæd] [ɪ'nʌf] , " [læft] [fræŋk] .

"	Either	one's	bad	enough	,	"	laughed	Frank	.
"	任何一个	一个人的	坏的	足够的	,	"	笑了	坦率	.

“两者都够糟糕的了，”弗兰克笑着说。

" [aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [red] - ['hedɪd] [frend] [hæz; həz][gɑːt][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

"	I	guess	our	young	red	-	headed	friend	has	got	all	that	was	coming	to
"	我	猜测	我们的	年轻的	红色的	-	标题	朋友	有	得到	全部	那	曾是	未来	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我想我们这位年轻的红发朋友这是咎由自取。”

" [naʊ] [ðə; ði] [ɪn'tensɪv] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

"	Now	the	intensive	training	of	the	boys	began	in	earnest	.
"	现在	这	密集的	训练	的	这	男孩们	开始	在	认真	.

“现在，男孩们的强化训练正式开始了。”

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [waɪl] [ðeɪ]

And	training	now	had	a	meaning	that	it	had	never	had	while	they
和	训练	现在	有	一个	意义	那	它	有	绝不	有	尽管	他们

[wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] .

were	still	on	American	soil	.
是	仍然	在	美国人	土壤	.

而现在，训练有了他们在美洲大陆时从未有过的意义。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] [grɑːspt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli]

For	at	that	time	they	had	not	fully	grasped	the	fact	that	they	were	actually
为了	在	那	时间	他们	有	不是	完全	抓住	这	事实	那	他们	是	实际上

[æt; ət][wɔːr] .

at	war	.
在	战争	.

因为当时他们还没有完全意识到他们实际上已经处于战争状态。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [driːm] - [laɪk] ['kwɑːləti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ]

There	had	been	a	certain	dream	-	like	quality	about	it	that	had	been	like	a
那里	有	到过	一个	肯定	梦	-	喜欢	质量	关于	它	那	有	到过	喜欢	一个

[siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪ] .

scene	from	a	play	.
场景	从	一个	玩	.

它有一种梦幻般的特质，就像戏剧中的一幕场景。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kænən] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['faɪərd][ɪn] [sə'luːt] [ɔːr][æt; ət] ['præktɪs] .

The	only	cannon	they	had	heard	were	those	fired	in	salute	or	at	practice	.
这	仅有的	大炮	他们	有	听到	是	那些	被解雇	在	礼炮	或者	在	实践	.

他们唯一听过的炮声就是鸣放礼炮或演习时鸣放的炮声。

[ðə; ði][zɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd]['oʊnli] [ment] [ðæt] [ðæt] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ]

The	zip	of	a	bullet	had	only	meant	that	that	bullet	was	speeding	toward	a
这	拉链	的	一个	子弹	有	仅有的	意思是	那	那	子弹	曾是	超速	朝向	一个

['wʊd(ə)n] ['tɑːrgɪt] .

wooden	target	.
木制的	目标	.

子弹呼啸而过，仅仅意味着那颗子弹正高速射向木制靶子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] , ['mʌltɪplaɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [foʊld] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]

But	now	the	roar	of	cannon	,	multiplied	a	thousand	fold	above	everything	they
但	现在	这	吼	的	大炮	,	乘以	一个	千	折叠	多于	一切	他们

[hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

had	heard	before	,
有	听到	前	,

但现在，炮声震耳欲聋，比他们之前听到的任何声音都要响亮一千倍。

[ment] [ðæt] ['dedli] ['mɪsaɪlz] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [aʊt] ['hjuːmən] [laɪf] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [meɪm]

meant	that	deadly	missiles	were	seeking	out	human	life	in	an	effort	to	maim
意思是	那	致命	导弹	是	寻求	出去	人类	生活	在	一个	努力	到	残害

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .

and	destroy	.
和	破坏	.

这意味着致命导弹正在搜寻人类生命，试图造成人员伤亡和毁灭。

[ænd; ənd] [suːn] — [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,

And	soon	—	how	soon	they	did	not	know	,
和	很快	—	如何	很快	他们	做过	不是	知道	,

很快——他们并不知道究竟有多快——

[bʌt; bət] [stɪl] [suːn] — [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər] ['waɪnɪŋ] ['bulits] [ænd; ənd]

but	still	soon	—	they	themselves	would	be	the	target	for	whining	bullets	and
但	仍然	很快	—	他们	他们自己	会	是	这	目标	为了	抱怨	子弹	和

[ʃriːk] ['ʃɛlz] .

shrieking	shells	.
尖叫	贝壳	.

但不久之后——他们自己也将成为呼啸的子弹和尖叫的炮弹的目标。

['præktɪs] [naʊ] [ment] ['sʌmθɪŋ] .

Practice	now	meant	something	.
实践	现在	意思是	某物	.

现在练习是有意义的了。

['ɛkspəːtnis] [maɪt] [miːn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['seɪvɪŋ] [laɪf] [ɔːr] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Expertness	might	mean	the	difference	between	saving	life	or	losing	it	.
专业技能	可能	意思是	这	不同之处	之间	保存	生活	或者	输	它	.

专业技能可能决定生死。

[ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [men] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] .

A	new	spirit	ran	through	the	men	like	an	electric	current	.
一个	新的	精神	跑	通过	这	男人	喜欢	一个	电的	当前的	.

一股新的精神如同电流般涌遍了男人们。

[noʊ] [niːd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðem; ðəm] [ɑːn] .

No	need	now	for	their	officers	to	urge	them	on	.
不	需要	现在	为了	他们的	警官	到	敦促	他们	在	.

现在他们的官员无需再敦促他们了。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [bæk] ,

If	anything	,	they	had	to	hold	the	young	soldiers	back	,
如果	任何事物	,	他们	有	到	抓住	这	年轻的	士兵	后退	,

如果说有什么作用的话，那就是他们必须阻止这些年轻士兵前进。

[lest] [ðeɪ] [bɜːrn] [ʌp] [ðer; ðər][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [ɪg'zɔːst] [ðer; ðər] [streŋθ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt]

lest	they	burn	up	their	vitality	and	exhaust	their	strength	before	they	were	put
免得	他们	烧伤	向上	他们的	活力	和	排气	他们的	力量	前	他们	是	放

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] .

to	the	final	test	.
到	这	最终的	测试	.

以免他们在接受最终考验之前耗尽活力和力量。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði][kæmp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mɪmɪk] ['bætlfiːld] .

As	far	as	possible	,	the	camp	became	a	mimic	battlefield	.
作为	远的	作为	可能的	,	这	营	成为	一个	模仿	战场	.

营地尽可能地模拟了战场环境。

['trentʃɪz] [wɜːr; wər] [dʌg] ,

Trenches	were	dug	,
战壕	是	挖	,

挖好了战壕，

[prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði]

precisely	like	those	that	they	would	soon	be	holding	against	the	attacks	of	the
恰恰	喜欢	那些	那	他们	会	很快	是	保持	反对	这	攻击	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

就像他们很快将用来抵御敌人进攻的那些堡垒一样。

[bɑːrbd] ['waɪər] [fensiz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [baɪ][wʌn]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [kʌt] [θruː] [ænd; ənd] ['biːtn]

Barbed	wire	fences	were	built	by	one	regiment	and	cut	through	and	beaten
带倒刺的	金属丝	栅栏	是	建造	经过	一	团	和	切	通过	和	被打败

[daʊn] [baɪ] [ə'nʌðər] ,

down	by	another	,
向下	经过	其他	,

一个团架设的铁丝网被另一个团剪断并撞倒。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

which	,	for	the	time	being	,	was	chosen	to	play	the	part	of	the	enemy	.
哪个	,	为了	这	时间	存在	,	曾是	选定	到	玩	这	部分	的	这	敌人	.

它暂时被选为敌人的角色。

[ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['præktɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'genst] ['dʌmiːz] [bʌt; bət] [ə'genst] [ə; eɪ]

The	bayonet	practice	was	no	longer	against	dummies	but	against	a
这	刺刀	实践	曾是	不	更长	反对	假人	但	反对	一个

[pɪkt] [skwɑːd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kɒmreɪdz] .

picked	squad	of	their	own	comrades	.
挑选	队	的	他们的	自己的	同志们	.

刺刀实战练习不再是和假人对练，而是和他们自己挑选出来的战友小队对练。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [saɪd][ɪn] [ðiːz] ['mɪmɪk] ['bætlz] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][wɪn] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ]

And	each	side	in	these	mimic	battles	was	so	eager	to	win	that	at	times	they
和	每个	边	在	这些	模仿	战斗	曾是	所以	渴望的	到	赢	那	在	时代	他们

['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ðəm'selvz] ,

almost	forgot	themselves	,
几乎	忘了	他们自己	,

在这些模仿战斗中，双方都急于取胜，以至于有时几乎忘记了自己。

[wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['ɑːfəsərz][kʊd; kəd]

with	slight	wounds	and	bruises	as	a	result	before	their	officers	could
和	轻微	伤口	和	瘀伤	作为	一个	结果	前	他们的	警官	可以

[ˌɪntər'viːn] .

intervene	.
干预	.

在他们的警员介入之前，他们因此受了些轻微的伤痕和擦伤。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ðer; ðər] , [bɑːrt] !

"	We're	getting	there	,	Bart	!
"	是	获得	那里	,	巴特	!

“我们快到了，巴特！”

" [kraɪd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , ['æftər][ə; eɪ]

"	cried	Frank	,	as	he	wiped	the	perspiration	from	his	brow	,	after	a
"	哭	坦率	,	作为	他	擦拭	这	汗	从	他的	眉头	,	后	一个

[pər'tɪkjələrli] ['strenjuəs] [ɪn'kaʊntər] .

particularly	strenuous	encounter	.
特别	费力的	遇到	.

“弗兰克一边擦着额头的汗水，一边喊道，此前他刚刚经历了一场特别激烈的搏斗。”

" [aɪ'd] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [ə'genst] ['eni] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['iːkwəl] [saɪz]

"	I'd	back	our	boys	right	now	to	hold	their	own	against	any	bunch	of	equal	size
"	ID	后退	我们的	男孩们	正确的	现在	到	抓住	他们的	自己的	反对	任何	束	的	平等的	尺寸

[ðæt] [ðə; ði] [bɔːʃ] [kæn; kən] [send] [ə'genst] [ðem; ðəm] . "

that	the	Boches	can	send	against	them	.	"
那	这	博切斯	能	发送	反对	他们	.	"

“我现在就相信我们的小伙子们能够与德国人派出的任何一支规模相当的队伍抗衡。”

" [wiː; wi] [ʃʊr] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['dændi] [wɜːrk] , " [ə'sentid] [bɑːrt] .

"	We	sure	are	doing	dandy	work	,	"	assented	Bart	.
"	我们	当然	是	正在做	花花公子	工作	,	"	同意	巴特	.

“我们确实做得非常出色，”巴特赞同道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wen] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] ? "

"	I	wonder	when	they're	going	to	put	us	on	the	firing	line	?	"
"	我	想知道	什么时候	它们是	去	到	放	我们	在	这	射击	线	?	"

“我想知道他们什么时候会把我们推到枪口前线？”

" [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [aɪ][hoʊp] , " [tʃaɪmd] [ɪn][tɑːm] .

"	Before	long	I	hope	,	"	chimed	in	Tom	.
"	前	长的	我	希望	,	"	齐声说道	在	汤姆	.

“希望不久之后就能实现，”汤姆插话道。

" [aɪm] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	I'm	aching	to	get	a	whack	at	them	.
"	我是	疼痛	到	得到	一个	猛击	在	他们	.

“我真想揍他们一顿。”

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən][let] [ɔːf] [stiːm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ruːfəli] .

It's	the	only	way	I	can	let	off	steam	,	"	he	added	,	ruefully	.
它是	这	仅有的	方式	我	能	让	离开	蒸汽	,	"	他	额外	,	懊悔地	.

“这是我唯一能发泄情绪的方式，”他懊恼地补充道。

" [aɪ] [keɪm] [nɪr] ['rʌnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [wɪð; wɪθ][maɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][tuː; tə] -

"	I	came	near	running	one	of	the	boys	through	with	my	bayonet	to	-
"	我	来了	靠近	跑步	一	的	这	男孩们	通过	和	我的	刺刀	到	-

[deɪ] . "

day	.	"
天	.	"

“今天我差点用刺刀把其中一个男孩刺穿。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪl] [pʊt] [ˌjuː 'es] , " [kən'dʒektʃərd] ['bɪli] .

"	I	wonder	where	they'll	put	us	,	"	conjectured	Billy	.
"	我	想知道	在哪里	他们会	放	我们	,	"	推测	比利	.

“我不知道他们会把我们安排在哪里，”比利猜测道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪl] ['sænwɪtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	I	suppose	they'll	sandwich	us	in	with	some	of	the	French	troops	for	a
"	我	认为	他们会	三明治	我们	在	和	一些	的	这	法语	军队	为了	一个

[waɪl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] ['beərɪŋz] . "

while	until	we	get	our	bearings	.	"
尽管	直到	我们	得到	我们的	轴承	.	"

“我想他们会先把我们和一些法国军队夹在中间，等我们站稳脚跟后再说。”

" ['meɪbi] , " [sed] [fræŋk] .

"	Maybe	,	"	said	Frank	.
"	或许	,	"	说	坦率	.

“也许吧，”弗兰克说。

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] ['fɛloʊz] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm] ['sektər] [ænd; ənd][hoʊld]

"	But	I'd	like	better	to	have	us	fellows	take	up	some	sector	and	hold
"	但	ID	喜欢	更好的	到	有	我们	伙伴们	拿	向上	一些	行业	和	抓住

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [ɑːr'selvz] .

it	all	by	ourselves	.
它	全部	经过	我们自己	.

“但我更希望我们这些家伙能占据某个领域，并完全掌控它。”

[ðə; ði][traɪ] - ['kʌlərz] [ə; eɪ] [faɪn] [flæg] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ]['faɪər][maɪ][fɜːrst] ['bʊlɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [hʌn]

The	tri	-	color's	a	fine	flag	,	but	when	I	fire	my	first	bullet	at	a	Hun
这	三	-	颜色	一个	美好的	旗帜	,	但	什么时候	我	火	我的	第一的	子弹	在	一个	匈奴

三色旗固然是面好旗，但当我向一个匈奴人开第一枪时.....

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] . "

I	want	to	be	under	the	Stars	and	Stripes	.	"
我	想	到	是	在下面	这	星星	和	条纹	.	"

我想在星条旗的旗帜下生活。

" [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	You've	said	it	!	"	declared	Tom	.
"	你已经	说	它	!	"	声明	汤姆	.

“你说得对！”汤姆说道。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['regjələr] ['faɪər] - ['iːtər] , " [læft] [dɪk] ['levər] ,

"	You	fellows	are	regular	fire	-	eaters	,	"	laughed	Dick	Lever	,
"	你	伙伴们	是	常规的	火	-	食客	,	"	笑了	迪克	杠杆	,

“你们这些家伙都是天生的吞火高手，”迪克·利弗笑着说。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['frendʃɪp] .

a	young	fellow	with	whom	the	boys	had	struck	up	a	friendship	.
一个	年轻的	同伴	和	谁	这	男孩们	有	击	向上	一个	友谊	.

一个和男孩们结下友谊的年轻人。

[hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] ['eɪvɪˌeɪtərz] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [taɪp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ə'merɪkən] .

He	wore	an	aviator's	uniform	and	was	a	fine	type	of	young	American	.
他	穿着	一个	飞行员的	制服	和	曾是	一个	美好的	类型	的	年轻的	美国人	.

他身穿飞行员制服，是一位典型的美国青年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [wɔːr] [ɪm'pendɪŋ] , [hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

He	was	one	of	those	who	,	on	seeing	war	impending	,	had	not	waited	for
他	曾是	一	的	那些	WHO	,	在	看到	战争	即将到来的	,	有	不是	等待	为了

[ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [ˌdekləˈreɪʃn] ,

the	formal	declaration	,
这	正式的	宣言	,

他属于那种预见到战争即将爆发，而没有等待正式宣战的人。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spens] , [hæd; həd] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [tuː; tə][help] [fræns]

but	,	at	their	own	expense	,	had	sailed	to	the	old	country	to	help	France
但	,	在	他们的	自己的	费用	,	有	航行	到	这	老的	国家	到	帮助	法国

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但是，他们自费远渡重洋回到故土，帮助法国，

[soʊ] ['duːɪŋ] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

so	doing	,	the	United	States	.
所以	正在做	,	这	团结的	各州	.

美国也这样做。

[brɑːnzd] , [ˌʌp'stændɪŋ] , [klɪr] - [aɪd] ,

Bronzed	,	upstanding	,	clear	-	eyed	,
古铜色	,	正直	,	清除	-	眼睛	,

古铜色皮肤，正直，目光清澈

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [laɪk][hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] [ænd; ənd]

he	had	succeeded	in	making	the	army	boys	like	him	immensely	and
他	有	成功了	在	制作	这	军队	男孩们	喜欢	他	非常	和

[hæd; həd] [im'paːtid] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['meni] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

had	imparted	to	them	many	useful	and	interesting	stories	of	modern
有	传授	到	他们	许多	有用	和	有趣的	故事	的	现代的

['wɔːrfer] .

warfare	.
战争	.

他成功地赢得了军营男孩们的喜爱，并给他们讲述了许多关于现代战争的有用而有趣的故事。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] ['bɪli] .

"	You're	a	good	one	to	talk	,	"	said	Billy	.
"	你是	一个	好的	一	到	讲话	,	"	说	比利	.

“你这话可真有意思，”比利说道。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['faɪər] ['iːtɪŋ] , [juː; jʊ] [ɑːnt] [soʊ] [sloʊ] [jɔːr'self] .

"	When	it	comes	to	fire	eating	,	you	aren't	so	slow	yourself	.
"	什么时候	它	来	到	火	吃	,	你	不是	所以	慢的	你自己	.

“说到吞火，你其实也不算慢。”

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['jestərdeɪ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

I	heard	from	one	of	the	fellows	yesterday	what	you	did	at	the	battle	of
我	听到	从	一	的	这	伙伴们	昨天	什么	你	做过	在	这	战斗	的

[ðə; ði][sɔm; sʌm] .

the	Somme	.
这	索姆河	.

昨天我从一位战友那里听说了你在索姆河战役中的表现。

" [dɪk] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] .

"	Dick	blushed	like	a	girl	.
"	迪克	脸红了	喜欢	一个	女孩	.

迪克像个女孩子一样脸红了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi][prəu'testid] .

"	That	was	nothing	,	"	he	protested	.
"	那	曾是	没有什么	,	"	他	抗议	.

“那算什么，”他辩解道。

" [dʒʌst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] . "

"	Just	part	of	the	day's	work	.	"
"	只是	部分	的	这	天	工作	.	"

“这只是日常工作的一部分。”

" [wɒts] [ðə; ði] [dəup] ? " [æskt] [tɑːm] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	What's	the	dope	?	"	asked	Tom	with	interest	.
"	是什么	这	太棒了	?	"	问	汤姆	和	兴趣	.

“到底有什么内幕消息？”汤姆饶有兴趣地问道。

" [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]

"	I	haven't	heard	the	story	,	and	from	the	beginning	,	it	ought	to	be
"	我	还没有	听到	这	故事	,	和	从	这	开始	,	它	应该	到	是

[gʊd] . "

good	.	"
好的	.	"

“我还没听过这个故事，但从头说起，应该会很精彩。”

" [wɪl] [skɔt] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɪli] .

"	Will	Scott	was	telling	me	about	it	,	"	said	Billy	.
"	将要	斯科特	曾是	讲述	我	关于	它	,	"	说	比利	.

“威尔·斯科特跟我说过这件事，”比利说。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [dɪk] [hɪr] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːr] [ɔːl]

"	He	says	that	Dick	here	went	over	the	German	lines	and	started	a	little	war	all
"	他	说道	那	迪克	这里	去	超过	这	德语	线条	和	开始	一个	小的	战争	全部

[baɪ] [hɪm'self] .

by	himself	.
经过	他自己	.

他说，迪克越过德军防线，独自一人发动了一场小战争。

[hiː; hi] [fluː] [loʊ] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	flew	low	near	the	ground	,
他	飞翔	低的	靠近	这	地面	,

他贴着地面低空飞行，

['letɪŋ] [luːs] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['soʊldʒərz] [dʒʌst]

letting	loose	his	machine	gun	at	a	whole	regiment	of	German	soldiers	just
出租	松动的	他的	机器	枪	在	一个	所有的	团	的	德语	士兵	只是

['fɔːmiŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .

forming	up	for	action	.
成型	向上	为了	行动	.

他用机枪扫射了一整个正在列队准备作战的德国士兵团。

[went] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [læm'beɪstid] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [æn; ən]

Went	along	a	little	further	and	lambasted	a	bunch	of	German	officers	in	an
去	沿着	一个	小的	更远	和	猛烈抨击	一个	束	的	德语	警官	在	一个

['ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

又往前走了一段路，然后痛斥了一群坐在汽车里的德国军官。

[kɪld] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [haɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]

killed	two	of	them	and	made	the	others	jump	out	and	hide	under	the
被杀	二	的	他们	和	制成	这	其他的	跳	出去	和	隐藏	在下面	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

打死了其中两人，让其他人跳出来躲到机器下面。

[ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] ,

Then	came	back	and	,	just	for	good	measure	,
然后	来了	后退	和	,	只是	为了	好的	措施	,

然后又回来了，为了确保万无一失，

[let] [flai] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈredʒɪmənt] [ˈhiːd] [soʊkt] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .

let	fly	his	machine	gun	at	the	same	regiment	he'd	soaked	going	out	.
让	飞	他的	机器	枪	在	这	相同的	团	他会	浸泡过	去	出去	.

他对着他出征时扫射过的同一个团扫射机枪。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [ges] [hiː; hi] [nɑːkt] [ɔːf] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .

After	that	I	guess	he	knocked	off	and	called	it	a	day's	work	.
后	那	我	猜测	他	敲门	离开	和	称为	它	一个	天	工作	.

我猜他之后就下班回家了，结束了一天的工作。

" [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [werz] [ðæt] [ˌdekəˈreɪʃn] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] [ˈdɪks] [ˈdʒækɪt] .

"	That's	why	he	wears	that	decoration	,	"	he	added	,	pointing	to	the	cross	on	Dick's	jacket	.
"	那就是	为什么	他	穿着	那	装饰	,	"	他	额外	,	指向	到	这	叉	在	迪克的	夹克	.

“这就是他佩戴那个勋章的原因，”他指着迪克夹克上的十字架补充道。

" [siː] [hɪm; ɪm] [blʌʃ] , " [tʃɑːf; tʃæf] [tɑːm] .

"	See	him	blush	,	"	chaffed	Tom	.
"	看	他	脸红	,	"	擦伤	汤姆	.

“看他脸红，”汤姆揶揄道。

" [its] [ˈfʌni] [haʊ] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] [ðæt] [kæn; kən] [feɪs] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['bulits] ,

"	It's	funny	how	these	fellows	that	can	face	any	number	of	bullets	,
"	它是	有趣的	如何	这些	伙伴们	那	能	脸	任何	数字	的	子弹	,

“真奇怪，这些能承受无数子弹的人，

[tɜːrn] [ˈkaʊərd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [preɪz] .

turn	coward	when	it	comes	to	praise	.
转动	懦夫	什么时候	它	来	到	称赞	.

面对赞扬，我会变得胆怯。

[juːd] [ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈkjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] . "

You'd	almost	think	we	were	accusing	him	of	a	crime	.	"
你会	几乎	思考	我们	是	指控	他	的	一个	犯罪	.	"

你几乎会以为我们是在指控他犯罪。

" [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [maɪ] [tʃæns] ,

"	Any	other	of	the	boys	would	have	done	the	same	if	he	had	had	my	chance	,
"	任何	其他	的	这	男孩们	会	有	完毕	这	相同的	如果	他	有	有	我的	机会	,

“如果换作其他任何一个男孩，他也会做出同样的选择。”

" [sed] [dɪk] .

"	said	Dick	.
"	说	迪克	.

迪克说道。

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [goʊ] [deɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [skræp] .

"	Sometimes	I	go	days	at	a	time	without	having	a	chance	for	a	scrap	.
"	有时	我	去	天	在	一个	时间	没有	拥有	一个	机会	为了	一个	废料	.

“有时候我好几天都没有机会打架。”

[ðæt] [dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [ˈlʌki] [deɪ] . "

That	just	happened	to	be	my	lucky	day	.	"
那	只是	发生	到	是	我的	幸运的	天	.	"

那天真是我的幸运日。

" [ðə; ði] [hʌnz] ['dɪdnt] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] , " [læft] [fræŋk] .

"	The	Huns	didn't	call	it	that	,	"	laughed	Frank	.
"	这	匈奴人	没有	称呼	它	那	,	"	笑了	坦率	.

“匈奴人可不这么叫它，”弗兰克笑着说。

[dɪk] [hu:] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kʌstəm] , [hæd; həd] [bɪn] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] , ['ʌtəd] [ə; eɪ]

Dick	who	,	as	a	matter	of	custom	,	had	been	scanning	the	sky	,	uttered	a
迪克	WHO	,	作为	一个	事情	的	风俗	,	有	到过	扫描	这	天空	,	说出	一个

[ʃɑ:rp] [ˌeksklə'meɪʃn] .

sharp	exclamation	.
锋利的	感叹	.

迪克像往常一样抬头望向天空，突然发出了一声尖锐的惊呼。

" [hɪəz] [ə'nʌðər] [bɪt] [ʌv; əv] [lʌk] , ['fɛloʊz] , [pər'hæps] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər]

"	Here's	another	bit	of	luck	,	fellows	,	perhaps	,	"	he	cried	,	and	without	further
"	这里是	其他	少量	的	运气	,	伙伴们	,	也许	,	"	他	哭	,	和	没有	更远

[ˌfer'wel] ,

farewell	,
告别	,

“伙计们，或许这又是一份幸运吧，”他喊道，然后没有再道别。

[wʌz; wəz] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ,

was	off	like	a	shot	toward	his	machine	,	which	had	been	waiting	,
曾是	离开	喜欢	一个	射击	朝向	他的	机器	,	哪个	有	到过	等待	,

他像箭一样冲向他的机器，那台机器早已在那里等候着。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

with	his	mechanic	to	guard	it	,	a	hundred	yards	away	.
和	他的	机械	到	警卫	它	,	一个	百	码	离开	.

他的机械师在一百码外看守着它。

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['skwɑ:drən] [ʌv; əv] ['erʃɪp] [ðæt] [baɪ] [ðer; ðər] ['mɑ:kiŋz] [ænd; ənd]

High	up	in	the	sky	appeared	a	squadron	of	airships	that	by	their	markings	and
高的	向上	在	这	天空	出现	一个	中队	的	飞艇	那	经过	他们的	标记	和

[dɪ'zaɪnz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['enəmi] [pleɪnz] .

designs	the	boys	recognized	as	enemy	planes	.
设计	这	男孩们	认可	作为	敌人	飞机	.

高空中出现了一队飞艇，男孩们根据它们的标志和设计认出那是敌机。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [bent] [ɑ:n] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

They	were	evidently	bent	on	adventure	and	had	come	much	further	beyond	the
他们	是	显然	弯曲	在	冒险	和	有	来	很多	更远	超过	这

[laɪnz] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] .

lines	than	usual	.
线条	比	通常	.

他们显然一心想冒险，而且比平时走得更远，远远超出了警戒线。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] [kwɪk] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [gɑ:t]

The	French	were	quick	to	accept	the	challenge	and	the	anti	-	aircraft	guns	got
这	法语	是	快的	到	接受	这	挑战	和	这	反对	-	飞机	枪支	得到

['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

into	action	at	once	.
进入	行动	在	一次	.

法国人迅速接受了挑战，防空炮立即投入战斗。

[pʌfs] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [bɜ:rst] [laɪk] [waɪt] [klaʊdz] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'rɔ:dɪŋ] [pleɪnz] .

Puffs	of	shrapnel	burst	like	white	clouds	in	and	about	the	marauding	planes	.
泡芙	的	弹片	爆裂	喜欢	白色的	云	在	和	关于	这	劫掠	飞机	.

飞溅的弹片如同白云般在劫掠的飞机内外爆裂开来。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɑ:tʃt] , [wʌn] ['mɪs(ə)l] [faʊnd] [ɪts][mɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] , [aʊt] [ʌv; əv]

Even	as	the	boys	watched	,	one	missile	found	its	mark	,	and	the	plane	,	out	of
甚至	作为	这	男孩们	观看	,	一	导弹	成立	它是	标记	,	和	这	飞机	,	出去	的

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

就在男孩们的注视下，一枚导弹击中了目标，飞机失控了。

[wɜ:rl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [frentʃ]

whirled	round	and	round	and	then	fell	swiftly	to	the	ground	within	the	French
旋转	圆形的	和	圆形的	和	然后	跌倒	迅速地	到	这	地面	之内	这	法语

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

它旋转着旋转，然后迅速坠落在法军防线内。

[bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [ə'loʊn] [dɪd][ðə; ði] ['ælaɪz] [rɪ'spɑ:nd] .

But	not	with	guns	alone	did	the	Allies	respond	.
但	不是	和	枪支	独自的	做过	这	盟国	回应	.

但盟军的回应并非仅仅依靠枪炮。

[laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['fælkənz] , [ə; eɪ] ['skwɑ:drən] [ʌv; əv] [frentʃ] ['ɛərəpleinz] [ʃɑ:t] ['swɪftli] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði]

Like	a	flock	of	falcons	,	a	squadron	of	French	aeroplanes	shot	swiftly	up	into	the
喜欢	一个	群	的	猎鹰	,	一个	中队	的	法语	飞机	射击	迅速地	向上	进入	这

[er] ,

air	,
空气	,

如同猎鹰群一般，一队法国飞机迅速升空。

['klaɪmɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [fɔ:r; fər] ['æltɪtu:d] ,

climbing	,	climbing	in	the	effort	for	altitude	,
攀登	,	攀登	在	这	努力	为了	高度	,

攀登，为追求海拔高度而攀登，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [swu:p] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [preɪ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

so	that	they	might	swoop	down	upon	their	prey	from	above	.
所以	那	他们	可能	俯冲	向下	之上	他们的	猎物	从	多于	.

这样它们就可以从高处俯冲捕食猎物。

" [ðer; ðər] [goʊz] ['dɪks] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði][væn] ! " [kraɪd] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tens] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt]

"	There	goes	Dick's	plane	in	the	van	!	"	cried	Frank	,	his	voice	tense	with	excitement
"	那里	去	迪克的	飞机	在	这	货车	!	"	哭	坦率	,	他的	嗓音	紧张	和	激动

.

:
.

“迪克的飞机开进货车里了！”弗兰克喊道，声音激动得有些紧张。

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] .

"	That's	the	place	for	America	!	"	exclaimed	Tom	.
"	那就是	这	地方	为了	美国	!	"	惊呼	汤姆	.

“那才是美国该去的地方！”汤姆惊呼道。

" ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][væn] !

"	Always	in	the	van	!
"	总是	在	这	货车	!

“总是在车里！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国的陆军男孩；(Army Boys in France; or,)
第6/8页

[ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər]
THE BAPTISM OF FIRE
这 洗礼 的 火

火的洗礼

[ɔ:l] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][skaɪ] .
All faces were turned toward the sky .
全部 面孔 是 转向 朝向 这 天空 .

所有人的脸都朝向天空。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:rmi] [bɔɪz] - [fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɪm]
It was the army boys ' first glimpse of a battle in the air and the grim
它 曾是 这 军队 男孩们 - 第一的 一瞥 的 一个 战斗 在 这 空气 和 这 严峻
[geɪm] [held] [ðem; ðəm] ['spelbaʊnd] .
game held them spellbound .
游戏 握住 他们 着迷 .

这是这些军校小伙子们第一次见到空战，这场残酷的游戏让他们着迷。

[laɪk] [greɪt] [bɜ:rdz][ðə; ði]['bæt(ə)l] [pleɪnz] [wi:ld] [ænd; ənd] [swu:p] , [naʊ] ['daɪvɪŋ] , [naʊ] ['klaɪmɪŋ] ,
Like great birds the battle planes wheeled and swooped , now diving , now climbing ,
喜欢 伟大的 鸟类 这 战斗 飞机 带轮子的 和 俯冲 , 现在 潜水 , 现在 攀登 ,

战斗机如同巨鸟般盘旋俯冲，时而俯冲，时而爬升。

[i:tʃ] ['dʒɔkiŋ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ðə; ði] ['weðər] [geɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ə'poʊnənt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪts]
each jockeying so as to get the weather gauge of its opponent and bring its
每个 骑师 所以 作为 到 得到 这 天气 测量 的 它是 对手 和 带来 它是
[mə'ʃi:n] ['gʌnz]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .
machine guns into action .
机器 枪支 进入 行动 .

双方都在竭力试探对手的动向，以便让各自的机枪投入战斗。

[ðə; ði]['fɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] ['nɪrli] ['i:kwəl][ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ['vɪktəri] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði]
The forces were nearly equal and for some time victory hovered in the
这 力量 是 几乎 平等的 和 为了 一些 时间 胜利 悬停 在 这
['bæləns] .
balance .
平衡 .

双方实力几乎相当，胜负一度难分。

[bʌt; bət] ['i:ðər] [ðə; ði] ['steɪɪŋ] ['kwɑ:ləti][ɔ:r][ðə; ði] [ə'lɜ:rtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ['faɪnəli] [tɜ:rnd] [ðə; ði]
But either the staying quality or the alertness of the Allies finally turned the
但 任何一个 这 入住 质量 或者 这 警觉 的 这 盟国 最后 转向 这
[skeɪl] .
scale .
规模 .

但最终扭转战局的，或许是盟军的坚韧不拔，或许是他们的警觉性。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [pleɪnz] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] , ['evɪdəntli] ['krɪpld] ,
Two of the enemy planes were shot down , and a third , evidently crippled ,
二 的 这 敌人 飞机 是 射击 向下 , 和 一个 第三 , 显然 残疾的 ,

两架敌机被击落，第三架显然受损严重。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] , [sɔ:t] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [oʊn] [laɪnz] .
but not wholly out of control , sought the ground within its own lines .
但 不是 完全 出去 的 控制 , 寻求 这 地面 之内 它是自己的 线条 .

但并未完全失控，而是在自己的防线内寻求立足之地。

[ðə; ðiː]['dʒɜːrmən] [fɔːrs] , [naʊ] [dɪ'pliːtɪd] , [tɜːrnd] [iːst] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

The	German	force	,	now	depleted	,	turned	east	and	made	off	at	full	speed	,
这	德语	力量	,	现在	耗尽	,	转向	东方	和	制成	离开	在	满的	速度	,

德军兵力消耗殆尽，随即转向东撤，全速逃离。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['ælaɪz][ɪn][hɑːt][pər'suːt] .

with	the	Allies	in	hot	pursuit	.
和	这	盟国	在	热的	追逐	.

盟军紧追不舍。

[ðen] [ðə; ðiː][skaɪ] ['klaʊdɪd] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [faɪt] [wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][ðə; ðiː]

Then	the	sky	clouded	over	and	the	finish	of	the	fight	was	lost	to	the
然后	这	天空	阴天	超过	和	这	结束	的	这	斗争	曾是	丢失的	到	这

['iːgər] ['wɔtʃəz] [bɪ'loʊ] .

eager	watchers	below	.
渴望的	观察者	以下	.

随后天空阴云密布，下方翘首以盼的观众们失去了比赛的最后阶段。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['reɪdəz] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [bæk]

But	they	had	seen	enough	to	know	that	the	raiders	had	been	beaten	back
但	他们	有	已见	足够的	到	知道	那	这	袭击者	有	到过	被打败	后退

[ænd; ənd] [ðæt] ['vɪktəri] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['ælaɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒuːbɪlənt][æt; ət][ðə; ðiː]

and	that	victory	rested	with	the	Allies	and	they	were	jubilant	at	the
和	那	胜利	休息	和	这	盟国	和	他们	是	喜庆	在	这

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

但他们已经看到了足够的情况，知道袭击者已被击退，胜利属于盟军，他们对结果感到无比欢欣鼓舞。

" [ðə; ðiː] [hʌnz] [went] [bæk] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [keɪm] , " [gləʊtid] [tɑːm] .

"	The	Huns	went	back	quicker	than	they	came	,	"	gloated	Tom	.
"	这	匈奴人	去	后退	更快	比	他们	来了	,	"	沾沾自喜	汤姆	.

“匈奴人撤退的速度比他们来的速度还快，”汤姆得意地说。

" [raɪt] - [oʊ] ! " [kraɪd][bɑːrt] , ['gliːfəli] .

"	Right	-	o	!	"	cried	Bart	,	gleefully	.
"	正确的	-	o	!	"	哭	巴特	,	兴高采烈地	.

“好极了！”巴特高兴地喊道。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ʃɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [ʃɔːrn] . "

"	They	came	to	shear	and	they	went	back	shorn	.	"
"	他们	来了	到	剪切	和	他们	去	后退	剪	.	"

“他们来剪羊毛，剪完毛就回去了。”

" [ðə; ðiː] ['kaɪzər] , [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [ʃiːp]

"	The	Kaiser	,	he	has	lost	his	sheep
"	这	凯撒	,	他	有	丢失的	他的	羊

“皇帝丢了他的羊。”

[ænd; ənd] ['dʌznt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

And	doesn't	know	where	to	find	them	,
和	不	知道	在哪里	到	寻找	他们	,

但他不知道去哪里找它们。

[liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn][ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [hoʊm]

Leave	them	alone	and	they'll	come	home
离开	他们	独自的	和	他们会	来	家

别管它们，它们自然会回家。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [pleɪnz] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

With	our	planes	close	behind	them	.
和	我们的	飞机	关闭	在后面	他们	.

我们的飞机紧随其后。

" [soʊ] ['pærədi:d] ['bɪli] .
" So parodied Billy .
" 所以 戏仿 比利 .

“比利模仿道。”

" [aɪ] [hoʊp] [dɪk] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [fræŋk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['soʊbərli] .
" I hope Dick comes out of it all right , " said Frank , a little soberly .
" 我 希望 迪克 来 出去 的 它 全部 正确的 , " 说 坦率 , 一个 小的 清醒地 .

“我希望迪克能平安度过难关，”弗兰克语气略显严肃地说。

" [trʌst] [ðæt] [bɔɪ] , " [sed] [tɑ:m] , ['kɑ:nfɪdəntli] .
" Trust that boy , " said Tom , confidently .
" 相信 那 男生 , " 说 汤姆 , 自信地 .

“相信那个男孩，”汤姆自信地说。

" [aɪ] [dəunt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniwʌn] [ni:dz] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" I don't imagine anyone needs to worry about him .
" 我 不 想象 任何人 需求 到 担心 关于 他 .

“我想大家应该都不用担心他。”

[ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['noʊbɑ:di] [kæn; kən] .
If he can't take care of himself , nobody can .
如果 他 不能 拿 关心 的 他自己 , 无人 能 .

如果他连自己都照顾不好，谁也照顾不了他。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [ðoʊ] ['bi:tn] [ɪn] [ðæt] ['skɜ:rmɪʃ] , [wɜ:r; wər] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]
" But the Germans , though beaten in that skirmish , were far from being
" 但 这 德国人 , 尽管 被打败 在 那 小规模冲突 , 是 远的 从 存在
[dɪs'kɜ:rɪdʒd] ,
discouraged ,
灰心 ,

“但是，尽管德国人在那次小规模冲突中战败，但他们远没有气馁。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] ['veri] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [foʊ] [ðeɪ]
and the boys were to learn that very night with what a persistent foe they
和 这 男孩们 是 到 学习 那 非常 夜晚 和 什么 一个 执着的 敌人 他们
[hæd; həd] [tu:; tə] [di:l] .
had to deal .
有 到 交易 .

当晚，男孩们就体会到了他们要面对的敌人是多么顽强。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər] [ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] [hɑ:t]
It had been a hard and exciting day and now , after a steaming hot
它 有 到过 一个 难的 和 激动人心 天 和 现在 , 后 一个 蒸煮 热的
['sʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

这是既辛苦又令人兴奋的一天，现在，享用了一顿热气腾腾的晚餐后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] [mɪl] [ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] .
they were scattered about the old mill in comfort and utter relaxation .
他们 是 疏散 关于 这 老的 磨 在 舒适 和 说出 松弛 .

他们舒适放松地散落在旧磨坊各处。

[sʌm; səm] [wɜ:r; wər] ['smoʊkɪŋ] , ['ʌðər] ['tʃætɪŋ] , [sʌm; səm] ['mendɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,
Some were smoking , others chatting , some mending their clothes ,
一些 是 吸烟 , 其他的 聊天 , 一些 修补 他们的 衣服 ,

有人在抽烟，有人在聊天，有人在缝补衣服。

[wɪtʃ] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] ['strenjuəs] [wɜ:rk] [wɜ:r; wər] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [rɪ'per] ,
which in these days of strenuous work were often in need of repair ,
哪个 在 这些 天 的 费力的 工作 是 经常 在 需要 的 维修 ,

在如今劳动强度如此之大的年代，这些设备往往需要维修。

[waɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði][foʊks][æt; ət]
while **one** **or** **two** **by** **the** **light** **of** **candles** **were** **writing** **letters** **to** **the** **folks** **at**
尽管 一 或者 二 经过 这 光 的 蜡烛 是 写作 信件 到 这 各位 在
[hoʊm] .
home **.**
家 .

一两个人借着烛光给家里人写信。

['bɪli] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ,
Billy **,** **seated** **on** **a** **stool** **,**
比利 , 坐着 在 一个 凳子 ,

比利坐在凳子上，

[wʌz; wəz] [strʌmɪŋ] [ə; eɪ]['bændʒoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['sɑːləs] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi]
was **strumming** **a** **banjo** **which** **had** **been** **his** **solace** **many** **a** **time** **while** **he**
曾是 拨弦 一个 班卓琴 哪个 有 到过 他的 慰藉 许多 一个 时间 尽管 他
[wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːrdər][ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['duːti][ɪn] [fræns] .
was **stationed** **on** **the** **Mexican** **border** **and** **which** **now** **was** **doing** **duty** **in** **France** **.**
曾是 驻 在 这 墨西哥 边界 和 哪个 现在 曾是 正在做 责任 在 法国 .

他弹奏着班卓琴，这把琴在他驻扎墨西哥边境时曾多次给他带来慰藉，现在它在法国也发挥了作用。

" [hɪt] - [ɜːr; ər][ʌp] , ['bɪli] , " [sed] [bɑːrt] , ['leɪzɪli] .
" **Hit** **'** **er** **up** **,** **Billy** **,** **"** **said** **Bart** **,** **lazily** **.**
" 打 - 呃 向上 , 比利 , " 说 巴特 , 懒洋洋 .

“去搞定她，比利，”巴特懒洋洋地说。

" [wiː; wi][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['eni] ['kʌmfərt] . "
" **We** **don't** **mind** **being** **miserable** **if** **it** **gives** **you** **any** **comfort** **.** **"**
" 我们 不 头脑 存在 悲惨的 如果 它 给予 你 任何 舒适 . "

“如果这能给你带来一丝安慰，我们并不介意自己过得痛苦。”

" [kwɪt] [jʊr; jər] ['nɔkiŋ] , " [grɪnd] ['bɪli] .
" **Quit** **your** **knocking** **,** **"** **grinned** **Billy** **.**
" 辞职 你的 敲门 , " 咧嘴一笑 比利 .

“别敲门了，”比利咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" **You** **know** **you're** **just** **dying** **to** **hear** **it** **.**
" 你 知道 你是 只是 垂死 到 听到 它 .

“你知道你一定很想听到这个消息。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɑːnt] — [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [sə'nɑːtə][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] ['sɪmp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ?
What **do** **you** **fellows** **want** **—** **the** **Moonlight** **Sonata** **or** **something** **else** **simple** **like** **that** **?**
什么 做 你 伙伴们 想 — 这 月光 奏鸣曲 或者 某物 别的 简单的 喜欢 那 ?
"
"
"

你们想要什么——《月光奏鸣曲》还是其他类似的简单曲子?

" [ðæts] [tuː] [haɪ] [klæs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bʌntʃ] , " [sed] [tɑːm] .
" **That's** **too** **high** **class** **for** **this** **bunch** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 那就是 也 高的 班级 为了 这 束 , " 说 汤姆 .

“对我们这群人来说，那太高档了，”汤姆说。

" [ðoʊ] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt]
" **Though** **there's** **plenty** **of** **moonlight** **outside** **,** **"** **he** **added** **,** **as** **he** **looked** **out**
" 尽管 有 很多 的 月光 外部 , " 他 额外 , 作为 他 看起来 出去
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the **window** **.**
这 窗户 .

“虽然外面月光很亮，”他一边说着，一边望向窗外。

" [aɪv] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , " [sed] [fræŋk] .

"	I've	had	all	the	outside	I	want	for	one	day	,	"	said	Frank	.
"	我已经	有	全部	这	外部	我	想	为了	一	天	,	"	说	坦率	.

“我今天在户外待了一整天，”弗兰克说。

" [aɪd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [steɪ] [wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

"	I'd	just	as	soon	stay	where	I	am	.
"	ID	只是	作为	很快	停留	在哪里	我	是	.

我宁愿待在原地。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['penɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ðæt]

"	He	was	penning	a	letter	to	his	mother	,	telling	her	of	many	things	that
"	他	曾是	书写	一个	信	到	他的	母亲	,	讲述	她	的	许多	事物	那

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

“他正在给母亲写信，告诉她发生的许多事情，

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] , [soʊ][fɑːr] ,

and	stating	that	,	so	far	,
和	声明	那	,	所以	远的	,

并指出，到目前为止，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

he	had	not	had	a	chance	to	learn	anything	about	his
他	有	不是	有	一个	机会	到	学习	任何事物	关于	他的

['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [ɪ'steɪt] .

grandfather's	estate	.
祖父的	财产	.

他还没有机会了解祖父的遗产情况。

" [wel] , [aɪm] ['weɪtɪŋ] , " [sed] ['bɪli] .

"	Well	,	I'm	waiting	,	"	said	Billy	.
"	出色地	,	我是	等待	,	"	说	比利	.

“嗯，我在等，”比利说。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [gæŋ] [wɑːnt] ?

"	What	does	the	gang	want	?
"	什么	做	这	帮派	想	?

“这伙人想要什么？”

[dʒæz][bænd]['mjuːzɪk] ?

Jazz	band	music	?
爵士乐	乐队	音乐	?

爵士乐队的音乐?

[ðæts] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [staɪl] . "

That's	about	your	style	.	"
那就是	关于	你的	风格	.	"

这就是你的风格。

" [noʊ] , [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [hoʊm] , " [sed] [tɑːm] .

"	No	,	give	us	something	that	sounds	like	home	,	"	said	Tom	.
"	不	,	给	我们	某物	那	声音	喜欢	家	,	"	说	汤姆	.

“不，给我们一些听起来像家的东西，”汤姆说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌðərn] ['meləˌdiz] . "

"	Some	of	those	southern	melodies	.	"
"	一些	的	那些	南部	旋律	.	"

“一些南方民谣。”

" [jes] , " ['ɜ:dʒd] [bɑ:rt] .
" Yes , " urged Bart .
" 是的 , " 敦促 巴特 .

“是的，”巴特敦促道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dæbstə] [æt; ət] [ðæt] , ['bɪli] . "
" You're a dabster at that , Billy . "
" 你是 一个 dabster 在 那 , 比利 . "

“你在这方面很擅长，比利。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['bɪli] , ['tʃɪrfəli] .
" All right , " said Billy , cheerfully .
" 全部 正确的 , " 说 比利 , 愉快地 .

“好的，”比利高兴地说。

" ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] .
" Anything to oblige .
" 任何事物 到 必须 .

“竭尽所能。”

" [hi:; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [strɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] ['sɔ:ftli] —
" He picked the strings for a moment and then began to sing softly —
" 他 挑选 这 字符串 为了 一个 片刻 和 然后 开始 到 唱歌 轻轻 —

他拨弄了一会儿琴弦，然后开始轻声歌唱——

" [swɪŋ] [loʊ] , [swi:t] ['tʃæriət]
" Swing low , sweet chariot
" 摇摆 低的 , 甜的 战车

“摇摆吧，甜美的战车”

[^wain] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [ˌem 'i:] [hoʊm]
Gwine for to ca'y me home
格温 为了 到 - 我 家

格温，带我回家

[swɪŋ] [loʊ] , [swi:t] [tʃɛri:oʊ] — ['ɔt, 'oʊ'ti:]
Swing low , sweet chario — ot
摇摆 低的 , 甜的 查里奥 — ot

摇摆吧，甜美的战车——ot

[^wain] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [ˌem 'i:] [hoʊm] .
Gwine for to ca'y me home .
格温 为了 到 - 我 家 .

格温要送我回家。

" [bæŋ] !
" Bang !
" 砰 !

“砰！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊʒn] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] .
There was a tremendous explosion close to the mill .
那里 曾是 一个 巨大的 爆炸 关闭 到 这 磨 .

磨坊附近发生了剧烈的爆炸。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [dɪn] .
The air was filled with a deafening din .
这 空气 曾是 已填 和 一个 震耳欲聋 din .

空气中充满了震耳欲聋的喧嚣声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .
The boys jumped to their feet .
这 男孩们 跳了起来 到 他们的 脚 .

男孩们立刻跳了起来。

" [ðæt] [hɪt] ['maɪti] [kloʊz] ! " [kraɪd] [fræŋk] .
" That hit mighty close ! " cried Frank .
" 那 打 强大的 关闭 ! " 哭 坦率 .

“好险啊！”弗兰克喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? " [keɪm] [frʌm; frəm][tɑːm] .
" What do you suppose it was ? " came from Tom .
" 什么 做 你 认为 它 曾是 ? " 来了 从 汤姆 .

“你觉得那是什么？”汤姆问道。

" [ə; eɪ] [ʃel] ? "
" A shell ? "
" 一个 壳 ? "

“一枚炮弹？”

" [wɪə(r)] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .
" We're too far away from the German lines for that , " replied Bart .
" 是 也 远的 离开 从 这 德语 线条 为了 那 , " 回复 巴特 .

“我们离德军防线太远了，做不到这一点，”巴特回答说。

" [mɔːr] ['laɪkli] [its] [ə; eɪ] [bɑːm] [frʌm; frəm][æn; ən] ['erʃɪp] , " [sed] [fræŋk] .
" More likely it's a bomb from an airship , " said Frank .
" 更多的 可能 它是 一个 炸弹 从 一个 飞艇 , " 说 坦率 .

“更有可能是飞艇上的炸弹，”弗兰克说。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [siː] .
" Let's take a squint outside and see .
" 我们来吧 拿 一个 眯 外部 和 看 .

“我们眯着眼睛到外面看看吧。”

" [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst] [glæns] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .
" They rushed out and their first glance was toward the sky .
" 他们 匆忙 出去 和 他们的 第一的 瞥一眼 曾是 朝向 这 天空 .

他们冲了出去，第一眼就望向了天空。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][ðer; ðər] ,
But there was nothing visible there ,
但 那里 曾是 没有什么 可见的 那里 ,

但那里什么也没有。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv]['moʊtɚz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l]
nor could they hear the whirring of motors that was the invariable
也不 可以 他们 听到 这 嗡嗡声 的 电机 那 曾是 这 不变的
[ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [er] [reɪdz] .
accompaniment of air raids .
伴奏 的 空气 突袭 .

他们也听不到空袭时总是伴随而来的马达嗡嗡声。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [səːtʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] ,
But when they searched around the mill they were more successful ,
但 什么时候 他们 搜索 大约 这 磨 他们 是 更多的 成功的 ,

但当他们在磨坊周围搜寻时，却取得了更大的成功。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['freʃli] [dʌg] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ]
for the bright moonlight revealed a freshly dug hole in the ground that formed a
为了 这 明亮的 月光 揭晓 一个 新鲜的 挖 洞 在 这 地面 那 形成 一个
['verɪtəb(ə)l]['kreɪtər] .
veritable crater .
真正的 火山口 .

明亮的月光照亮了地面上一个新挖的洞，形成了一个名副其实的陨石坑。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɑːm] [ɔːl] [raɪt] , " [prə'naʊnst] [fræŋk] .

"	It	was	a	bomb	all	right	,	"	pronounced	Frank	.
"	它	曾是	一个	炸弹	全部	正确的	,	"	发音	坦率	.

“那确实是一颗炸弹，”弗兰克说道。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌlɑːləˌpə'luːzə] .

"	And	from	the	size	of	the	hole	it	made	it	was	a	lallapalooza	.
"	和	从	这	尺寸	的	这	洞	它	制成	它	曾是	一个	拉拉帕卢扎	.

“从它造成的洞的大小来看，简直就是一场狂欢。”

[its] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɪt][ðə; ði] [mɪl] . "

It's	lucky	it	didn't	hit	the	mill	.	"
它是	幸运的	它	没有	打	这	磨	.	"

幸好它没撞到磨坊里。

" [aɪ] [ges] [sʌm; səm] [hʌn] ['eɪvieɪtər][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] [ænd; ənd] [drɑːpt]

"	I	guess	some	Hun	aviator	was	flying	back	to	his	own	lines	and	dropped
"	我	猜测	一些	匈奴	飞行员	曾是	飞行	后退	到	他的	自己的	线条	和	掉落

[ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] ,

this	as	a	sort	of	visiting	card	,
这	作为	一个	种类	的	访问	卡片	,

“我猜想某个德国飞行员在返航途中，把这东西当成了名片一样扔了下来。”

" [sed] ['bɪli] .

"	said	Billy	.
"	说	比利	.

比利说道。

" [oʊ] , [wel] , [wɒts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [bɑːm] [bɪ'twiːn] [frendz] ?

"	Oh	,	well	,	what's	a	little	bit	of	bomb	between	friends	?
"	哦	,	出色地	,	是什么	一个	小的	少量	的	炸弹	之间	朋友们	?

“哦，朋友之间，一点点炸弹又算得了什么呢？”

[kʌm] [ɑːn] [bæk] , ['fɛloʊz] . "

Come	on	back	,	fellows	.	"
来	在	后退	,	伙伴们	.	"

伙计们，回来吧。

" [jes] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][kɝ'uːsoʊ] , " [tʃɑːf; tʃæf][tɑːm] .

"	Yes	,	come	along	in	and	listen	to	Caruso	,	"	chaffed	Tom	.
"	是的	,	来	沿着	在	和	听	到	卡鲁索	,	"	擦伤	汤姆	.

“是啊，进来听听卡鲁索的演讲吧，”汤姆不耐烦地说。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , ['bɪli] [ə'gen] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['bændʒoʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kruːn] .

Once	inside	,	Billy	again	picked	up	his	banjo	and	began	to	croon	.
一次	里面	,	比利	再次	挑选	向上	他的	班卓琴	和	开始	到	轻哼	.

进屋后，比利又拿起他的班卓琴，开始低声吟唱。

" [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [left]

"	It	rained	all	night	the	day	I	left
"	它	下雨了	全部	夜晚	这	天	我	左边

我离开的那天晚上下了一整夜的雨。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][draɪ] .

The	next	day	it	was	dry	.
这	下一个	天	它	曾是	干燥	.

第二天就放晴了。

[ðə; ði] [sʌn] [soʊ][hɑːt][aɪ] [froʊz] [tuː; tə][def]

The	sun	so	hot	I	froze	to	def
这	太阳	所以	热的	我	冻住了	到	定义

太阳太热了，我冻得直哆嗦。

[ˌsuːˈzænə] , [dəunt][juː; jʊ][kraɪ] .
Suzanna , don't you cry .
苏珊娜 , 不 你 哭 .

苏珊娜，别哭。

" [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] ['kɔːrəs] —
" One after another took up the rollicking chorus —
" 一 后 其他 采取 向上 这 欢快的 合唱 —

“他们一个接一个地加入到欢快的合唱中——

" [oʊ] , [ˌsuːˈzænə] ,
" Oh , Suzanna ,
" 哦 , 苏珊娜 ,

“哦，苏珊娜，

[dəunt][juː; jʊ][kraɪ][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
Don't you cry for me ,
不 你 哭 为了 我 ,

不要为我哭泣，

[fɜːr] [aɪz] [^wain] [tuː; tə][ˌæləˈbæmə]
Fur I'se gwine to Alabama
毛皮 伊塞 格温 到 阿拉巴马州

Fur I'se gwine 到阿拉巴马州

[wɪf] [diː]['bændʒoʊ][ɑːn][maɪ] [niː] .
Wif de banjo on my knee .
妻子 德 班卓琴 在 我的 膝盖 .

Wif de banjo 放在我膝盖上。

" [bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] ! [keɪm] [θriː] [kwɪk] [ɪksp'ləʊʒnz] , ['blendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔːr] .
" Bang ! Bang ! Bang ! came three quick explosions , blending in a tremendous roar .
" 砰 ! 砰 ! 砰 ! 来了 三 快的 爆炸 , 混合 在 一个 巨大的 吼 .

“砰！砰！砰！三声急促的爆炸声响起，混杂在一起，发出震耳欲聋的轰鸣声。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
At the same instant a hole appeared in the roof .
在 这 相同的 立即的 一个 洞 出现 在 这 屋顶 .

就在同一时刻，屋顶上出现了一个洞。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['keɪvd] [ɪn][ænd; ənd] [keɪm] ['klætɜɪŋ] [daʊn] [waɪl] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [gler] [fɪld] [ðə; ði]
Part of it caved in and came clattering down while a blinding glare filled the
部分 的 它 坍塌 在 和 来了 咔嗒咔嗒 向下 尽管 一个 失明 强光 已填 这
[ruːm] !
room !
房间 !

一部分坍塌下来，发出哐当一声巨响，同时刺眼的强光充满了房间！

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] [grɪm] [riˈæləti]
A GRIM REALITY
一个 严峻 现实

残酷的现实

[ðə; ði] [strʌmɪŋ] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['bændʒoʊ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
The strumming ceased and the banjo fell to the floor .
这 拨弦 停止 和 这 班卓琴 跌倒 到 这 地面 .

拨弦声停止了，班卓琴掉到了地上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][kən'fjuːʒ(ə)n] ['reɪnd] [su'priːm] .

For	a	moment	confusion	reigned	supreme	.
为了	一个	片刻	困惑	统治	最高	.

一时间，现场一片混乱。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gler] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər]

The	shock	and	the	glare	had	a	paralyzing	effect	but	it	lasted	only	for
这	震惊	和	这	强光	有	一个	瘫痪	影响	但	它	持续	仅有的	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

冲击和强光使人瞬间麻痹，但这种感觉只持续了片刻。

[ðen] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi] [bɔɪz] [pʊld] [ðəm'selvz] [tə'geðər] .

Then	the	army	boys	pulled	themselves	together	.
然后	这	军队	男孩们	拉	他们自己	一起	.

然后，这些军人振作了起来。

" [ɪz] ['eniwʌn] [hɜːrt] ? " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Is	anyone	hurt	?	"	shouted	Frank	,	as	he	looked	about	him	.
"	是	任何人	伤害	?	"	喊叫	坦率	,	作为	他	看起来	关于	他	.

“有人受伤了吗？”弗兰克环顾四周，大声问道。

[ə; eɪ] [groʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːrnər] .

A	groan	came	from	a	distant	corner	.
一个	呻吟	来了	从	一个	遥远	角落	.

远处角落里传来一声呻吟。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

They	rushed	in	that	direction	.
他们	匆忙	在	那	方向	.

他们朝那个方向冲去。

[fred] ['ændərsn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['wɪlɪŋ]

Fred	Anderson	was	trying	to	struggle	to	his	feet	and	in	an	instant	willing
弗雷德	安德森	曾是	尝试	到	斗争	到	他的	脚	和	在	一个	立即的	愿意的

[ɑːrmz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] .

arms	supported	him	.
武器	有	他	.

弗雷德·安德森挣扎着想要站起来，瞬间，一双伸出的手臂扶住了他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,

His	face	was	pale	,
他的	脸	曾是	苍白	,

他脸色苍白。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] ['krʌmpld]

blood	was	flowing	from	a	gash	in	his	forehead	and	his	right	leg	crumpled
血	曾是	流动	从	一个	伤口	在	他的	前额	和	他的	正确的	腿	皱巴巴的

[ʌp] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

up	beneath	him	as	he	tried	to	bear	his	weight	upon	it	.
向上	下面	他	作为	他	尝试	到	熊	他的	重量	之上	它	.

鲜血从他额头的伤口汩汩流出，他试图用右腿支撑身体的重量，结果右腿蜷缩在身下。

" [aɪ] [ges] [ðə; ðɪ][oʊld] ['pɪnz] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] , [bɔɪz] ,

"	I	guess	the	old	pin's	gone	back	on	me	,	boys	,
"	我	猜测	这	老的	别针	已消失	后退	在	我	,	男孩们	,

“看来我又犯老毛病了，伙计们。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	he	said	with	a	faint	attempt	to	smile	.
"	他	说	和	一个	头晕的	试图	到	微笑	.

“他勉强挤出一丝笑容说道。”

" [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	seem	to	have	any	feeling	in	it	.
"	我	不	似乎	到	有	任何	感觉	在	它	.

“我似乎对此没有任何感觉。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [hʌnz] [gɑːt][ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] .

I	guess	the	Huns	got	me	that	time	.
我	猜测	这	匈奴人	得到	我	那	时间	.

我猜那次是匈奴人干掉了我。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [leg] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] .

"	A	quick	examination	showed	that	the	leg	was	broken	just	below	the	knee	.
"	一个	快的	考试	显示	那	这	腿	曾是	破碎的	只是	以下	这	膝盖	.

“初步检查显示，腿部膝盖以下骨折。”

[ðeɪ] ['kwɪkli] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [splɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fiːld] ['æmbjələns] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

They	quickly	improvised	a	temporary	splint	and	a	field	ambulance	was	called	.
他们	迅速地	即兴发挥	一个	暂时的	夹板	和	一个	场地	救护车	曾是	称为	.

他们迅速制作了一个临时夹板，并叫来了野战救护车。

[ðə; ði] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] [hed] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

The	gash	in	the	head	proved	to	be	only	a	flesh	wound	of	no	great	importance
这	伤口	在	这	头	已证实	到	是	仅有的	一个	肉	伤口	的	不	伟大的	重要性

.

:

.

头部的伤口最终被证实只是皮外伤，并无大碍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bled] ['friːli] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [fred] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] ,

But	it	bled	freely	and	gave	the	impression	that	Fred	was	dangerously	,
但	它	出血	自由	和	给予	这	印象	那	弗雷德	曾是	危险地	,

[pər'hæps] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

perhaps	mortally	wounded	.
也许	致命的	受伤	.

但鲜血直流，给人一种弗雷德伤势严重，甚至可能危及生命的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðiːz] [jʌŋ] ['nɔvɪsiz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [siːn]

It	was	the	first	time	that	these	young	novices	in	the	art	of	war	had	seen
它	曾是	这	第一的	时间	那	这些	年轻的	新手	在	这	艺术	的	战争	有	已见

[blʌd] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'merɪkən] [veɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [in'fliktid] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ,

blood	flowing	from	American	veins	from	a	wound	inflicted	by	a	German	,
血	流动	从	美国人	静脉	从	一个	伤口	造成的	经过	一个	德语	,

这是这些初涉战争艺术的年轻新手第一次亲眼目睹鲜血从美国人的血管中流淌出来，那是德国人造成的伤口。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd]

and	it	brought	home	to	them	that	they	were	really	in	the	war	and
和	它	带来	家	到	他们	那	他们	是	真的	在	这	战争	和

[maɪt] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] ,

might	at	any	instant	,
可能	在	任何	立即的	,

这让他们真切地感受到自己身处战争之中，随时都可能面临战争的威胁。

[laɪk][ðer; ðər] ['lʌkləs] ['kɑːmræd] , [kʌm] [tuː; tə][hænd][grɪps][wɪð; wɪθ] [deθ] .

like	their	luckless	comrade	,	come	to	hand	grips	with	death	.
喜欢	他们的	倒霉的	同志	,	来	到	手	握把	和	死亡	.

就像他们不幸的同伴一样，最终与死神擦肩而过。

" [ðæt] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] , " [riˈmɑːkt] [fræŋk] , ['æftər] [fred] ,

"	That	sure	was	a	close	call	,	"	remarked	Frank	,	after	Fred	,
"	那	当然	曾是	一个	关闭	称呼	,	"	评论	坦率	,	后	弗雷德	,

“真是千钧一发，”弗兰克在弗雷德之后说道。

['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

having	been	made	as	comfortable	as	possible	,
拥有	到过	制成	作为	舒服的	作为	可能的	,

在尽可能地让自己感到舒适之后，

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['æmbjələns] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] .

had	been	carried	off	by	the	ambulance	to	the	field	hospital	.
有	到过	携带	离开	经过	这	救护车	到	这	场地	医院	.

已被救护车送往野战医院。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bloʊn] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə]['bɪts] . "

"	It	might	have	blown	us	all	to	bits	.	"
"	它	可能	有	吹	我们	全部	到	比特	.	"

“它差点把我们都炸成碎片。”

" [ðæt] [ruːf] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [reɪn] , " [sed] ['bɪli] ,

"	That	roof	may	be	all	right	to	keep	out	rain	,	"	said	Billy	,
"	那	屋顶	可能	是	全部	正确的	到	保持	出去	雨	,	"	说	比利	,

“那个屋顶或许能挡住雨水，”比利说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪlt] [fɔːr; fər] [bɑːmz] . "

"	but	it	wasn't	built	for	bombs	.	"
"	但	它	不是	建造	为了	炸弹	.	"

但它并非为防空而建。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] , " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .

"	It	must	have	been	a	glancing	blow	,	"	commented	Tom	.
"	它	必须	有	到过	一个	瞥了一眼	吹	,	"	评论	汤姆	.

“那肯定只是擦伤，”汤姆评论道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [plʌmp] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['denis] .

"	If	it	had	come	plump	through	our	name	would	have	been	Dennis	.
"	如果	它	有	来	丰满	通过	我们的	姓名	会	有	到过	丹尼斯	.

“如果它顺利通过我们家，我们的名字就会是丹尼斯。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [poʊl][ænd; ənd][slɪd] [ɔːf][tuː; tə]

It	must	have	spent	most	of	its	force	on	the	ridge	pole	and	slid	off	to
它	必须	有	花费	最多	的	它是	力量	在	这	岭	极	和	滑行	离开	到

[ðə; ði] [graʊnd] . "

the	ground	.	"
这	地面	.	"

它一定是把大部分力气都用在了屋脊杆上，然后滑落到地面上。

" ['veri] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɑːrt] , ['draɪli] .

"	Very	considerate	of	it	,	"	said	Bart	,	dryly	.
"	非常	周到	的	它	,	"	说	巴特	,	干巴巴地	.

“真是体贴周到，”巴特冷冷地说。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] , " [sə'dʒestɪd] ['bɪli] .

"	There	may	be	more	where	that	came	from	,	"	suggested	Billy	.
"	那里	可能	是	更多的	在哪里	那	来了	从	,	"	建议	比利	.

“或许还有更多这样的东西，”比利说道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] ['skwɑːdrən][ʌv; əv] [hʌn] ['flaɪɚz] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] . "

"	There	may	be	a	whole	squadron	of	Hun	flyers	up	there	in	the	sky	.	"
"	那里	可能	是	一个	所有的	中队	的	匈奴	传单	向上	那里	在	这	天空	.	"

“天上可能有一整个中队的德国飞行员。”

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hɛlθiːɚ] [tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	guess	it	will	be	healthier	to	stay	outside	for	a	while	,	"	said	Tom	.
"	我	猜测	它	将要	是	更健康	到	停留	外部	为了	一个	尽管	,	"	说	汤姆	.

“我想在外面待一段时间对身体更有益，”汤姆说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bɑːmz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːdʒ] [ðem; ðəm] .

"	We	can	see	the	bombs	coming	and	dodge	them	.
"	我们	能	看	这	炸弹	未来	和	躲闪	他们	.

“我们可以看到炸弹飞过来并躲开它们。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [spɔːrt] . "

It	will	be	a	new	kind	of	outdoor	sport	.	"
它	将要	是	一个	新的	种类	的	户外的	运动	.	"

这将是一种新型的户外运动。

" [its] [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [ɔːl] [raɪt] ,

"	It's	a	new	game	all	right	,
"	它是	一个	新的	游戏	全部	正确的	,

“这的确是个新游戏，

" [bɑːrt] [flʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Bart	flung	over	his	shoulder	as	they	made	their	way	outside	.
"	巴特	扔	超过	他的	肩膀	作为	他们	制成	他们的	方式	外部	.

“巴特把东西甩到肩上，他们一起往外走去。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] [wer] [ðə; ði] [steɪks] [ɑːr; ər] [haɪ] .

"	And	a	game	where	the	stakes	are	high	.
"	和	一个	游戏	在哪里	这	赌注	是	高的	.

“而且这是一场赌注很高的游戏。”

[juː; jʊ] [peɪ] ['dɪrli] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] .

You	pay	dearly	if	you	lose	.
你	支付	亲爱的	如果	你	失去	.

输了要付出惨痛的代价。

" [ðeɪ] [ɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] ,

"	They	all	reached	the	open	,
"	他们	全部	达到	这	打开	,

他们都到达了入口处，

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][kæmp][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l][reɪd] .

where	they	found	that	the	entire	camp	had	been	aroused	by	the	nocturnal	raid	.
在哪里	他们	成立	那	这	全部的	营	有	到过	被唤醒	经过	这	夜	袭击	.

他们发现整个营地都被夜间的袭击惊醒了。

[ðeɪ] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪd] ['kɒmreɪdz] [ðæt] ['ʌðər] ['bilits] [hæd; həd] [bɪn]

They	quickly	learned	from	their	excited	comrades	that	other	billets	had	been
他们	迅速地	学习	从	他们的	兴奋的	同志们	那	其他	坯料	有	到过

['tɑːrgɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɜˈɔdɜz] [ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] ,

targets	for	the	marauders	and	that	several	soldiers	had	been	severely	injured	,
目标	为了	这	乱兵	和	那	一些	士兵	有	到过	严重	受伤	,

他们很快从兴奋的战友那里得知，其他营房也成了劫掠者的目标，有好几名士兵受了重伤。

[waɪl] [wʌn][wʌz; wəz] [kɪld] .

while	one	was	killed	.
尽管	一	曾是	被杀	.

其中一人死亡。

['sɜːrtʃlaɪt] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [pleɪnz] .

Searchlights	were	sweeping	the	sky	in	the	attempt	to	locate	the	hostile	planes	.
探照灯	是	扫荡	这	天空	在	这	试图	到	定位	这	敌对的	飞机	.

探照灯扫过天空，试图定位敌机。

['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['pɑːpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ˌeskə'drɪl] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
Anti - aircraft guns were popping , and the French escadrille had already
反对 - 飞机 枪支 是 爆米花 , 和 这 法语 飞行队 有 已经
['maʊntɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .
mounted to give battle .
安装 到 给 战斗 .

高射炮声此起彼伏，法国飞行队已经整装待发投入战斗。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [wʌn] ! " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] ,
" There comes one ! " shouted Frank ,
" 那里 来 一 ! " 喊叫 坦率 ,

“来了！”弗兰克喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [bleɪz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .
as his keen eyes caught sight of a tiny blaze coming through the air .
作为 他的 敏锐的 眼睛 捕捉 视线 的 一个 微小的 火焰 未来 通过 这 空气 .

他敏锐的目光捕捉到空中一小团火焰。

" [ðæts] [ðə; ði] [fjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːm] . "
" That's the fuse of a bomb . "
" 那就是 这 保险丝 的 一个 炸弹 . "

“那是炸弹的引信。”

" [ænd; ənd] [its] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ! " [jeld] [bɑːrt] .
" And it's coming right toward us ! " yelled Bart .
" 和 它是 未来 正确的 朝向 我们 ! " 大喊 巴特 .

“它正朝我们这边过来！”巴特喊道。

" [rʌn] ['fɛloʊz] — [kwɪk] !
" Run fellows — quick !
" 跑步 伙伴们 — 快的 !

“快跑，伙计们——快！”

" [ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðeɪ] [muːvd] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər]
" They needed no second injunction and it was well they moved quickly , for
" 他们 需要 不 第二 禁令 和 它 曾是 出色地 他们 已搬 迅速地 , 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
a moment later ,
一个 片刻 之后 ,

“他们不需要第二次禁令，而且他们行动迅速是件好事，因为片刻之后，

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] [keɪm] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
the messenger of death came down close to the spot where they had been
这 信使 的 死亡 来了 向下 关闭 到 这 点 在哪里 他们 有 到过
['stændɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔːr] .
standing and exploded with a tremendous roar .
常设 和 爆炸了 和 一个 巨大的 吼 .

死神的使者降落在他们刚才站立的地方附近，发出震耳欲聋的巨响，爆炸了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ðəm'selvz] [flæt] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
But they had thrown themselves flat on their faces ,
但 他们 有 抛掷 他们自己 平坦的 在 他们的 面孔 ,

但他们却都摔倒在地了。

[bɪ'haɪnd] [wət'evər] ['ʃeltər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv]['aɪərn] ['mɪsaɪlz] [zɪpt] ['oʊvər]
behind whatever shelter they could find and the rain of iron missiles zipped over
在后面 任何 庇护所 他们 可以 寻找 和 这 雨 的 铁 导弹 压缩 超过
[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fliktɪŋ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .
and all around them without inflicting much damage .
和 全部 大约 他们 没有 造成 很多 损害 .

他们躲在任何能找到的掩体后面，如雨点般落下的铁导弹呼啸而过，却没有造成多大损失。

" [aɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [ðæt] [taɪm] , " [grauld] [bɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] ['drɪpɪŋ] .
" I went down in a mud puddle that time , " growled Bart , as he rose dripping .
" 我 去 向下 在 一个 泥 水坑 那 时间 , " 咆哮 巴特 , 作为 他 玫瑰 滴落 .

“那次我掉进泥坑里了，”巴特一边咕哝着，一边从泥坑里爬起来，浑身湿透。

" [aɪ] ['noʊtɪs] [juː; jʊ] [steɪd] [ðer; ðər] , [ðoʊ] , " [grɪnd] [tɑːm] .
" I notice you stayed there , though , " grinned Tom .
" 我 注意 你 入住 那里 , 尽管 , " 咧嘴一笑 汤姆 .

“不过，我注意到你一直待在那儿，”汤姆咧嘴一笑。

" ['eni] [pɔːrt][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] , " [læft] ['bɪli] .
" Any port in a storm , " laughed Billy .
" 任何 港口 在 一个 风暴 , " 笑了 比利 .

“暴风雨中总得有个港湾，”比利笑着说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [wen] [ðoʊz] ['tɪklər] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
" There's no time to pick and choose when those ticklers are coming down .
" 有 不 时间 到 挑选 和 选择 什么时候 那些 挠痒痒 是 未来 向下 .

“没有时间去挑选什么时候让那些挠痒痒的东西落下。”

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] [kwɪk] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ded] - . "
It's a case of ' the quick or the dead ' . "
它是 一个 案件 的 - 这 快的 或者 这 死的 - . "

这是“要么活命，要么死”的抉择。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɔːl] [raɪt] , " ['grʌmbld] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [niː] ,
" I was quick all right , " grumbled Tom , as he rubbed his knee ,
" 我 曾是 快的 全部 正确的 , " 咕哝 汤姆 , 作为 他 摩擦 他的 膝盖 ,

“我的确动作很快，”汤姆一边揉着膝盖一边咕哝道。

" [ænd; ənd][aɪ'd]['ɔːlmoʊst] ['ræðər] [biː; bi] [ded] [ðæn; ðən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" and I'd almost rather be dead than do it again .
" 和 ID 几乎 相当 是 死的 比 做 它 再次 .

“我宁愿死也不愿再做一次。”

[siː] [ðæt] [stoʊn] ?
See that stone ?
看 那 石头 ?

看到那块石头了吗?

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ˌem 'iː] !
It got me !
它 得到 我 !

我被骗了!

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɑːmz] [drɑːpt] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪd] ['eriə] ,
" For some minutes more occasional bombs dropped down over a wide area ,
" 为了 一些 分钟 更多的 偶然 炸弹 掉落 向下 超过 一个 宽的 区域 ,

“接下来的几分钟里，零星的炸弹在广阔的区域内落下，

[ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['juːʒuəl]
especial attention being devoted to the field hospital in accordance with the usual
特别的 注意力 存在 奉献 到 这 场地 医院 在 根据 和 这 通常
['bruːt(ə)l]['dʒɜːrmən]['tæktɪks] .
brutal German tactics .
野蛮 德语 策略 .

按照德国人一贯的残酷战术，野战医院受到了特别关注。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['kæʒuəltiz] , [ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] ['siːst]

But	there	were	no	more	casualties	,	and	after	awhile	the	bombardment	ceased
但	那里	是	不	更多的	伤亡	,	和	后	一会儿	这	轰击	停止

.

:

.

但没有再出现人员伤亡，过了一会儿，炮击就停止了。

" [ges] [ðeə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , " [kən'dʒektʃərd] [fræŋk] , [wen] [æt; ət][læst]['kwaɪət]

"	Guess	they're	all	out	of	ammunition	,	"	conjectured	Frank	,	when	at	last	quiet
"	猜测	它们是	全部	出去	的	弹药	,	"	推测	坦率	,	什么时候	在	最后的	安静的

['reɪnd] .

reigned	.
统治	.

“看来他们的弹药都用光了，”弗兰克在终于恢复平静后推测道。

" ['iːðər] [ðæt] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['eɪvieɪtər] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , "

"	Either	that	or	our	aviators	have	driven	them	off	as	they	did	this	afternoon	,	"
"	任何一个	那	或者	我们的	飞行员	有	驱动	他们	离开	作为	他们	做过	这	下午	,	"

[rɪ'tɜːrnd] [bɑːrt] .

returned	Bart	.
返回	巴特	.

“要么就是我们的飞行员像今天下午那样把他们赶走了，”巴特回答道。

" [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , " [tɑːm] [sə'dʒestɪd] .

"	Let's	go	back	to	the	mill	,	"	Tom	suggested	.
"	我们来吧	去	后退	到	这	磨	,	"	汤姆	建议	.

“我们回磨坊去吧，”汤姆提议道。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [krɪb] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	There'll	be	plenty	of	ventilation	in	the	old	crib	to	-	night	.	"
"	将会	是	很多	的	通风	在	这	老的	婴儿床	到	-	夜晚	.	"

“今晚这间老旧的婴儿床里会通风良好。”

" [ænd; ənd][maɪ] [kɑːts] [raɪt] [bɪ'niːθ] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , " ['grʌmbld] [bɑːrt] .

"	And	my	cot's	right	beneath	that	hole	in	the	roof	,	"	grumbled	Bart	.
"	和	我的	婴儿床	正确的	下面	那	洞	在	这	屋顶	,	"	咕哝	巴特	.

“我的床就在屋顶那个洞的正下方，”巴特抱怨道。

" ['seɪfɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪ'bæŋ] , " ['kʌmfətid] [fræŋk] .

"	Safest	place	in	the	whole	shebang	,	"	comforted	Frank	.
"	最安全	地方	在	这	所有的	谢邦	,	"	安慰	坦率	.

“这是整个地方最安全的地方，”弗兰克安慰道。

" ['laɪtnɪŋ] ['nevər] [straɪks] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] . "

"	Lightning	never	strikes	twice	in	the	same	spot	.	"
"	闪电	绝不	罢工	两次	在	这	相同的	点	.	"

“闪电不会两次击中同一个地方。”

" [jes] , [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , " [graʊtʃ] [bɑːrt] .

"	Yes	,	but	suppose	it	rains	,	"	grouched	Bart	.
"	是的	,	但	认为	它	雨	,	"	脾气暴躁	巴特	.

“是啊，可是万一下雨了呢？”巴特抱怨道。

" [ɔː] , [its] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] , " [grɪnd] [tɑːm] .

"	Aw	,	it's	good	for	the	complexion	,	"	grinned	Tom	.
"	啊	,	它是	好的	为了	这	肤色	,	"	咧嘴一笑	汤姆	.

“哦，这对肤色有好处，”汤姆咧嘴笑道。

" ['eniweɪ] , [jʊə(r)] [soʊkt] [θruː] [naʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	Anyway	,	you're	soaked	through	now	,	aren't	you	?
"	反正	,	你是	浸泡过	通过	现在	,	不是	你	?

“总之，你现在全身都湿透了，不是吗？”

[sʌm; səm] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] . "

Some	fellows	are	never	satisfied	.	"
一些	伙伴们	是	绝不	使满意	.	"

有些人永远不会满足。

" [ɑː] , [stɑːp] ['faɪtɪŋ] ! " [sed] [fræŋk] .

"	Ah	,	stop	fighting	!	"	said	Frank	.
"	啊	,	停止	斗争	!	"	说	坦率	.

“啊，别打了！”弗兰克说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [reɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [muːn] [laɪk] [ðæt] .

"	It	couldn't	rain	if	it	wanted	to	with	a	moon	like	that	.
"	它	不能	雨	如果	它	通缉	到	和	一个	月亮	喜欢	那	.

“有这样的月亮，就算想下雨也下不了。”

" [wʌns] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [set] [ə'baʊt] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði]['hævək] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]

"	Once	back	in	the	mill	,	the	army	boys	set	about	repairing	the	havoc	wrought	by	the
"	一次	后退	在	这	磨	,	这	军队	男孩们	放	关于	维修	这	混乱	锻	经过	这

[bɑːm] .

bomb	.
炸弹	.

“回到工厂后，这些军人小伙子们开始着手修复炸弹造成的破坏。

['bɪli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['bændʒoʊ] ,

Billy	picked	up	the	banjo	,
比利	挑选	向上	这	班卓琴	,

比利拿起班卓琴，

['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɪnstrəmənt]

patted	it	lovingly	and	was	relieved	to	find	that	his	favorite	instrument
轻拍	它	深情地	和	曾是	松了口气	到	寻找	那	他的	最喜欢的	乐器

[hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'tæk] [ʌn'ɪndʒərd] .

had	come	through	the	German	attack	uninjured	.
有	来	通过	这	德语	攻击	未受伤	.

他爱怜地拍了拍它，欣慰地发现他最喜欢的乐器在德军的袭击中毫发无损。

" [glæd] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][ðə; ði] [strɪŋz] .

"	Glad	you're	all	right	,	old	girl	,	"	he	said	,	running	his	fingers	over	the	strings	.
"	高兴的	你是	全部	正确的	,	老的	女孩	,	"	他	说	,	跑步	他的	手指	超过	这	字符串	.

“老伙计，你没事就好，”他一边说着，一边用手指轻抚着琴弦。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [jʊə(r)] [θruː] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] . "

"	But	I	guess	you're	through	for	one	night	.	"
"	但	我	猜测	你是	通过	为了	一	夜晚	.	"

“不过看来你今晚就到此为止了。”

" [jes] , " ['tʃʌkld] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʌn'leɪs] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

"	Yes	,	"	chuckled	Tom	,	as	he	started	to	unlace	his	shoes	.
"	是的	,	"	轻笑	汤姆	,	作为	他	开始	到	解开	他的	鞋	.

“是的，”汤姆笑着说，一边开始解鞋带。

" [ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [ˌserə'neɪd] !

"	The	Huns	have	given	us	their	idea	of	a	moonlight	serenade	!
"	这	匈奴人	有	给定	我们	他们的	主意	的	一个	月光	小夜曲	!

“匈奴人给我们带来了他们心目中的月光小夜曲！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	XIX
"	章	十九

第十九章

[nɪk] [ræbɪg] ['ʌndər] [ə'rest]
NICK **RABIG** **UNDER** **ARREST**
缺口 拉比格 在下面 逮捕

尼克·拉比格被捕

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [reɪd]
It **might** **have** **been** **expected** **that** **a** **sleepless** **night** **would** **have** **followed** **the** **raid**
它 可能 有 到过 预期的 那 一个 失眠 夜晚 会 有 随后 这 袭击
.
:
.

人们或许会预料到，这次突袭之后会迎来一个不眠之夜。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [fɑːr] [tuː] ['helθi] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]
But **the** **young** **Americans** **were** **far** **too** **healthy** **and** **their** **nerves** **were** **already**
但 这 年轻的 美国人 是 远的 也 健康 和 他们的 神经 是 已经
[bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [wel] ['stiːld] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
becoming **too** **well** **steeled** **to** **let** **the** **Germans** **,**
成为 也 出色地钢铁般的意志 到 让 这 德国人 ,

但是这些年轻的美国人身体素质太好，而且他们的神经也已经变得非常坚韧，不会让德国人得逞。

[laɪk] [mək'beθ] , " ['mɜːrdər] [sliːp] .
like **Macbeth** **,** **"** **murder** **sleep** **.**
喜欢 麦克白 , " 谋杀 睡觉 .

就像麦克白一样，“谋杀睡眠”。

" [ðer; ðər] [aɪz] [kloʊzd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðer; ðər] ['hedz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['piləuz] ,
" **Their** **eyes** **closed** **almost** **as** **soon** **as** **their** **heads** **touched** **the** **pillows** **,**
" 他们的 眼睛 关闭 几乎 作为 很快 作为 他们的 头部 感动 这 枕头 ,

“他们的头刚一碰到枕头，眼睛就闭上了。”

[nɑːt] [tuː; tə] ['oʊpən] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['revəli] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
not **to** **open** **again** **until** **reveille** **sounded** **the** **next** **morning** **.**
不是 到 打开 再次 直到 起床号 听起来 这 下一个 早晨 .

直到第二天早晨的起床号响起之前，不得再次开门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [səb'duːd] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [drest] ,
They **were** **a** **little** **more** **subdued** **than** **usual** **,** **however** **,** **as** **they** **dressed** **,**
他们 是 一个 小的 更多的 低沉的 比 通常 , 然而 , 作为 他们 穿着 ,

然而，他们在穿衣打扮时，比平时显得低调一些。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [pʊr] ['frɛdz] ['empti] [kɑːt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dɑːrk] [red] ['blɑːtʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði]
for **there** **was** **poor** **Fred's** **empty** **cot** **and** **some** **dark** **red** **blotches** **on** **the**
为了 那里 曾是 贫穷的 弗雷德的 空的 婴儿床 和 一些 黑暗的 红色的 斑点 在 这
[flɔːr] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːmˌrædz] [plaɪt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]
floor **to** **remind** **them** **of** **their** **comrade's** **plight** **and** **their** **own** **narrow** **escape**
地面 到 提醒 他们 的 他们的 同志的 困境 和 他们的 自己的 狭窄的 逃脱
.
:
.

因为那里有可怜的弗雷德空荡荡的床铺，地板上还有一些深红色的污渍，提醒着他们战友的困境和他们自己死里逃生的经历。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['frɛdz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [tɑːm] , ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [θɔːt] .
" **I** **wonder** **how** **Fred's** **getting** **along** **,** **"** **said** **Tom** **,** **voicing** **the** **general** **thought** **.**
" 我 想知道 如何 弗雷德的 获得 沿着 , " 说 汤姆 , 配音 这 一般的 想法 .

“我不知道弗雷德过得怎么样，”汤姆说道，道出了大家的心声。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [hoʊp] , " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] .
" **All** **right** **,** **I** **hope** **,** **"** **returned** **Frank** **.**
" 全部 正确的 , 我 希望 , " 返回 坦率 .

“好吧，但愿如此。”弗兰克回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kuːp] [ʌp] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] ,

"	It	will	make	him	sore	to	be	cooped	up	now	with	a	broken	leg	,
"	它	将要	制作	他	疮	到	是	被困住	向上	现在	和	一个	破碎的	腿	,

“现在腿骨折了，还要被关起来，他肯定会很难受的。”

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] .

just	when	the	boys	are	putting	the	finishing	touches	on	their	training	.
只是	什么时候	这	男孩们	是	推杆	这	精加工	触摸	在	他们的	训练	.

就在小伙子们即将完成训练的时候。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['æftər] ['brekfəst] , [ðæt] [fred] [wʌz; wəz]

"	They	were	relieved	to	find	on	inquiry	after	breakfast	,	that	Fred	was
"	他们	是	松了口气	到	寻找	在	询问	后	早餐	,	那	弗雷德	曾是

['duːɪŋ] ['faɪnli] ,

doing	finely	,
正在做	精细地	,

“早餐后，他们打听得知弗雷德一切安好，这才松了一口气。”

[ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]['neglɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][leg]

that	the	wound	in	his	head	was	negligible	and	that	the	break	in	his	leg
那	这	伤口	在	他的	头	曾是	微不足道	和	那	这	休息	在	他的	腿

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['fræktʃər] [soʊ] [ðæt] [ɪn][sɪks] [wiːks] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][æz; əz] [wel]

was	a	simple	fracture	so	that	in	six	weeks	he	would	probably	be	as	well
曾是	一个	简单的	断裂	所以	那	在	六	周	他	会	大概	是	作为	出色地

[æz; əz]['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

医生说他头部的伤口微不足道，腿部的骨折也只是简单的骨折，所以六周后他可能就会完全康复。

" [ðə; ði][oʊld] [skaʊt] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['eniweɪ] , " [sed] [bɑːrt] .

"	The	old	scout	will	have	one	satisfaction	,	anyway	,	"	said	Bart	.
"	这	老的	侦察	将要	有	一	满意	,	反正	,	"	说	巴特	.

“无论如何，这位老侦察兵总会得到一个满足感，”巴特说。

" ['hiːz] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [bʌntʃ] [huː] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]

"	He's	the	first	one	in	our	bunch	who	has	actually	shed	his	blood	for	Uncle
"	他是	这	第一的	一	在	我们的	束	WHO	有	实际上	棚	他的	血	为了	叔叔

[sæm] . "

Sam	.	"
山姆	.	"

“他是我们这群人里第一个真正为山姆大叔流血的人。”

" [dʒiː] , [hiː; hi] [biːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	Gee	,	he	beat	us	to	it	,	"	agreed	Tom	.
"	吉	,	他	打	我们	到	它	,	"	同意	汤姆	.

“哎呀，他抢先一步了，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] , [wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] ['leɪtər][ɑːn] .

"	But	don't	worry	,	we'll	have	plenty	of	chances	later	on	.
"	但	不	担心	,	出色地	有	很多	的	机会	之后	在	.

“不过别担心，以后我们还有很多机会。”

" [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [drɪl] , [ðeɪ] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] ,

"	In	the	interval	before	drill	,	they	strolled	about	the	old	mill	,
"	在	这	间隔	前	钻头	,	他们	漫步	关于	这	老的	磨	,

“在操练前的空隙时间，他们在旧磨坊里闲逛，

['siːkɪŋ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

seeking	traces	of	the	visitation	of	the	night	before	.
寻求	痕迹	的	这	探视	的	这	夜晚	前	.

寻找前夜来访者的踪迹。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['iːzəli] ['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'mens] [ʃel] [hoʊlz] [wer] [ðə; ði] [bɑːmz]

These	were	easily	visible	for	there	were	immense	shell	holes	where	the	bombs
这些	是	容易地	可见的	为了	那里	是	巨大	壳	孔	在哪里	这	炸弹

[hæd; həd] ['berid] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

had	buried	themselves	in	the	earth	.
有	埋葬	他们自己	在	这	地球	.

这些弹坑很容易辨认，因为炸弹埋在土里留下了巨大的弹坑。

[ðeɪ] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][ɪk'sploʊdɪd] .

They	found	one	of	the	missiles	that	had	not	exploded	.
他们	成立	一	的	这	导弹	那	有	不是	爆炸了	.

他们找到了一枚没有爆炸的导弹。

[bɑːrt][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen] [fræŋk] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

Bart	was	about	to	pick	it	up	when	Frank	shouted	a	warning	.
巴特	曾是	关于	到	挑选	它	向上	什么时候	坦率	喊叫	一个	警告	.

巴特正要捡起它时，弗兰克大声发出警告。

" [nɪks] [ɑːn] [ðæt] ['fʌni] ['bɪznəs] !

"	Nix	on	that	funny	business	!
"	尼克斯	在	那	有趣的	商业	!

“别搞那些花招了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wen] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪl] [stɑːrt] ['wɜːrkɪŋ] . "

"	You	never	can	tell	when	those	fellows	will	start	working	.	"
"	你	绝不	能	告诉	什么时候	那些	伙伴们	将要	开始	在职的	.	"

“你永远无法预料那些家伙什么时候会开始工作。”

" [jes] , " ['ædɪd] [bɑːrt] .

"	Yes	,	"	added	Bart	.
"	是的	,	"	额外	巴特	.

“是的，”巴特补充道。

" [ðoʊz] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] ['leɪtər][ɑːn] .

"	Those	fingers	of	yours	will	come	in	handy	later	on	.
"	那些	手指	的	你的	将要	来	在	便利	之后	在	.

“你的这些手指以后会派上用场的。”

[juːl] [niːd] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['bɪznəs] . "

You'll	need	them	in	your	business	.	"
你会	需要	他们	在	你的	商业	.	"

你的生意需要用到它们。

" [jes] , " [riˈmɑːkt] [ðer; ðər] ['kɔːrpərəl] , ['wɪlsn] , [huː] ['sɔːntəd] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

"	Yes	,	"	remarked	their	corporal	,	Wilson	,	who	sauntered	up	to	them	at	the
"	是的	,	"	评论	他们的	下士	,	威尔逊	,	WHO	漫步	向上	到	他们	在	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“是的，”他们的下士威尔逊说道，他这时踱步走到他们跟前。

" [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [θɪŋ] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɪkst][soʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ɪk'sploʊd]

"	For	all	we	know	that	thing	may	have	been	fixed	so	that	it	wouldn't	explode
"	为了	全部	我们	知道	那	事物	可能	有	到过	固定的	所以	那	它	不会	爆炸

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['sʌmbɑːdi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd]

when	it	struck	the	ground	but	would	the	minute	somebody	picked	it	up	and
什么时候	它	击	这	地面	但	会	这	分钟	某人	挑选	它	向上	和

[kə'menst] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

commenced	fooling	with	it	.
开始	愚弄	和	它	.

“就我们所知，那东西可能经过改造，落地时不会爆炸，但一旦有人捡起它并开始摆弄它，它就会爆炸。”

[ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [wei] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ][waɪd] [bɜːrθ] .

The	only	safe	way	is	to	give	them	all	a	wide	berth	.
这	仅有的	安全的	方式	是	到	给	他们	全部	一个	宽的	泊位	.

唯一安全的办法就是和他们保持距离。

[ðə; ði]['kɔːrpərəl][wʌz; wəz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][hɪm; ɪm] ,

The	corporal	was	popular	with	the	men	directly	under	him	,
这	下士	曾是	受欢迎的	和	这	男人	直接地	在下面	他	,

这位下士很受他手下士兵的爱戴。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neriən] [ænd; ənd][kept][ðə; ði][men][ʌp][tuː; tə]

and	although	he	was	a	strict	disciplinarian	and	kept	the	men	up	to
和	虽然	他	曾是	一个	严格的	纪律执行者	和	保留	这	男人	向上	到

[ðer; ðər][wɜːrk] ,

their	work	,
他们的	工作	,

虽然他纪律严明，督促工人们认真工作，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['peti] [ɔːr][tə'rænɪk(ə)l][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

there	was	nothing	petty	or	tyrannical	about	him	.
那里	曾是	没有什么	小气	或者	强横	关于	他	.

他一点也不吝啬，也不专横跋扈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðə; ði][men][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːriz]

And	the	respect	the	men	had	for	him	was	heightened	by	the	stories
和	这	尊重	这	男人	有	为了	他	曾是	增强	经过	这	故事

[ðæt] [wɜːr; wər][toʊld][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] .

that	were	told	in	the	regiment	of	the	adventures	he	had	undergone	.
那	是	讲述	在	这	团	的	这	冒险	他	有	经历	.

士兵们对他的敬重之情，因他在部队里流传的种种冒险故事而更加浓烈。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['roʊvər]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

For	he	had	been	a	rover	over	the	earth	,
为了	他	有	到过	一个	探测车	超过	这	地球	,

因为他曾是地球上的漫游者，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːnz]

and	in	his	short	life	of	thirty	years	had	passed	through	more	exciting	scenes
和	在	他的	短的	生活	的	三十	年	有	通过了	通过	更多的	激动人心	场景

[ðæn; ðən][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][moʊst][men][ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

than	fall	to	the	lot	of	most	men	in	a	lifetime	.
比	落下	到	这	很多	的	最多	男人	在	一个	寿命	.

在他短暂的三十年人生中，他所经历的精彩场面比大多数人一生所经历的还要多。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['maɪnər][ɪn] [ɔː'streɪliə] , [hæd; həd] ['rɪdn] [ðə; ði]['reɪndʒɪz][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] , "

He	had	been	a	miner	in	Australia	,	had	ridden	the	ranges	in	Arizona	,	"
他	有	到过	一个	矿工	在	澳大利亚	,	有	骑	这	范围	在	亚利桑那	,	"

[mʌʃt] " [ɪn][ðə; ði]['klɑːndaɪk] ,

mushed	"	in	the	Klondike	,
糊状物	"	在	这	克朗代克	,

他曾在澳大利亚当过矿工，在亚利桑那州的山脉里骑马，还在克朗代克河谷开过雪橇。

[ænd; ənd] [bɪn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] [pə'liːs] .

and	been	at	one	time	a	member	of	the	famous	Canadian	Mounted	Police	.
和	到过	在	一	时间	一个	成员	的	这	著名的	加拿大	安装	警察	.

他曾是加拿大著名皇家骑警的一员。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] ,

He	was	quiet	and	reserved	,
他	曾是	安静的	和	预订的	,

他性格安静内向。

['nevər] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][set] [ə'baʊt]

never	boasting	of	his	exploits	and	extremely	efficient	in	anything	he	set	about
绝不	吹嘘	的	他的	漏洞	和	极其	高效的	在	任何事物	他	放	关于

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

他从不炫耀自己的功绩，而且做任何事都极其高效。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ʃɑːt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪp] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [hænd] .

He	was	a	dead	shot	and	could	shoot	from	the	hip	with	either	hand	.
他	曾是	一个	死的	射击	和	可以	射击	从	这	时髦的	和	任何一个	手	.

他枪法极准，左右手都能腰射。

[ə; eɪ] [kɔɪn] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fiːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][klɪp] [fɔːr] [taɪmz]

A	coin	tossed	into	the	air	at	a	distance	of	fifty	feet	he	could	clip	four	times
一个	硬币	抛掷	进入	这	空气	在	一个	距离	的	五十	脚	他	可以	夹子	四	时代

[aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] .

out	of	five	.
出去	的	五	.

他能将一枚抛向空中五十英尺远的硬币五次中四次。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪ] ['witnisiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] .

On	one	occasion	the	boys	had	been	astonished	eye	witnesses	of	his	shooting	.
在	一	场合	这	男孩们	有	到过	惊讶	眼睛	证人	的	他的	射击	.

有一次，男孩们目睹了他开枪的场景，感到非常震惊。

[ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv] [klʌbz] [hæd; həd] [bɪn] [pɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ['sɪksti] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['wɪlsn]

The	nine	of	clubs	had	been	pinned	to	a	tree	sixty	paces	distant	and	Wilson
这	九	的	俱乐部	有	到过	已置顶	到	一个	树	六十	步幅	遥远	和	威尔逊

,

,

,

梅花九被钉在六十步外的一棵树上，威尔逊

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] ['fɑːloʊ] ,

pulling	the	trigger	so	quickly	that	the	eye	could	scarcely	follow	,
拉	这	扳机	所以	迅速地	那	这	眼睛	可以	几乎	跟随	,

扣动扳机的速度如此之快，以至于眼睛几乎无法跟上。

[hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði][spɑːts][ɪn] [naɪn] [sək'sesɪv] [ʃɑːts] .

had	wiped	out	the	spots	in	nine	successive	shots	.
有	擦拭	出去	这	地点	在	九	连续	镜头	.

连续九次射击，彻底消灭了斑点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [kə'reɪdʒəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skɪlfl] ,

He	was	as	courageous	as	he	was	skilful	,
他	曾是	作为	勇敢	作为	他	曾是	熟练	,

他既勇敢又技艺精湛。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]

and	in	case	of	trouble	could	be	counted	on	as	one	of	the	most	valuable
和	在	案件	的	麻烦	可以	是	计数	在	作为	一	的	这	最多	有价值的

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

members	of	the	regiment	.
成员	的	这	团	.

如果发生麻烦，他可以指望成为团里最有价值的成员之一。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [rɪ'zɜ:rv]

So	that	when	he	showed	a	disposition	to	depart	from	his	usual	reserve
所以	那	什么时候	他	显示	一个	处置	到	离开	从	他的	通常	预订

[ænd; ənd] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .

and	take	part	in	the	conversation	the	boys	made	room	for	him	with	alacrity	.
和	拿	部分	在	这	对话	这	男孩们	制成	房间	为了	他	和	敏捷	.

所以，当他表现出愿意打破平日的矜持，参与到谈话中来时，男孩们都热情地为他腾出了位置。

" [frɪts] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [trɪks] , " [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [kən'tɪnju:d] .

"	Fritz	is	full	of	cunning	little	tricks	,	"	the	corporal	continued	.
"	弗里茨	是	满的	的	狡猾	小的	技巧	,	"	这	下士	持续	.

“弗里茨有很多狡猾的小伎俩，”下士继续说道。

" [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [pen] [geɪm] [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

"	They	played	the	fountain	pen	game	and	got	a	lot	of	our	fellows	before	the
"	他们	玩	这	喷泉	笔	游戏	和	得到	一个	很多	的	我们的	伙伴们	前	这

['ælaɪz] [gɑ:t] [waɪz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "

Allies	got	wise	to	it	.	"
盟国	得到	明智的	到	它	.	"

“他们玩弄钢笔骗局，在盟军识破之前骗过了我们很多人。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn][ɑ:n][ˌem 'i:] , " [sed] [fræŋk] .

"	That's	a	new	one	on	me	,	"	said	Frank	.
"	那就是	一个	新的	一	在	我	,	"	说	坦率	.

“我还是第一次听说，”弗兰克说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [pen] [geɪm] ? "

"	What	is	the	fountain	pen	game	?	"
"	什么	是	这	喷泉	笔	游戏	?	"

什么是钢笔游戏?

" [waɪ] , " ['ænsər] ['kɔ:rpərəl] ['wɪlsn] ,

"	Why	,	"	answered	Corporal	Wilson	,
"	为什么	,	"	回答	下士	威尔逊	,

“为什么？”威尔逊下士回答道。

[æz; əz][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑ:n][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ]

as	he	seated	himself	comfortably	on	a	nearby	rock	and	struck	a	match
作为	他	坐着	他自己	舒适地	在	一个	附近	岩石	和	击	一个	匹配

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][paɪp] ,

for	his	pipe	,
为了	他的	管道	,

他舒服地坐在附近的一块石头上，划着火柴点燃了烟斗。

" [ðə; ði] ['haɪni] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] ['trentʃɪz] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [went] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd]

"	the	Heinies	in	the	first	line	trenches	when	our	boys	went	over	the	top	and
"	这	海尼	在	这	第一的	线	战壕	什么时候	我们的	男孩们	去	超过	这	顶部	和

[droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ju:st] [tu:; tə] [li:v] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər] [stʌf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

drove	them	out	used	to	leave	behind	them	a	lot	of	their	stuff	because
驾驶	他们	出去	用过的	到	离开	在后面	他们	一个	很多	的	他们的	东西	因为

[ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [skɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

they	usually	skipped	in	a	hurry	.
他们	通常	跳过	在	一个	匆忙	.

“当我们的士兵冲出战壕，把那些黑帮分子赶出去时，他们常常会留下很多东西，因为他们通常逃跑得很匆忙。”

" [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [pen] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋk]

"	One	of	our	boys	would	find	a	fountain	pen	among	other	things	and	think
"	一	的	我们的	男孩们	会	寻找	一个	喷泉	笔	之中	其他	事物	和	思考

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][praɪz] ,

he	had	a	prize	,
他	有	一个	奖	,

“我们家一个孩子会在其他物品中找到一支钢笔，然后以为自己得到了奖品。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ˌʌn'skruː] [ðə; ði][kæp][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [ɪk'sploʊd]

but	the	first	time	he	started	to	unscrew	the	cap	the	thing	would	explode
但	这	第一的	时间	他	开始	到	拧开	这	帽	这	事物	会	爆炸

[ænd; ənd] [smæʃ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['bɪts] .

and	smash	his	hand	to	bits	.
和	粉碎	他的	手	到	比特	.

但当他第一次开始拧开瓶盖时，那东西就爆炸了，把他的手炸成了碎片。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kriplz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] .

We've	got	a	good	many	cripples	in	the	ranks	on	account	of	that	.
我们已经	得到	一个	好的	许多	残疾人	在	这	排名	在	帐户	的	那	.

因此，我们队伍里有不少残疾人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['geɪmz] [pleɪd] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] . "

But	the	game's	played	out	now	,	and	they'll	have	to	think	up	a	new	one	.	"
但	这	游戏的	玩	出去	现在	,	和	他们会	有	到	思考	向上	一个	新的	一	.	"

但现在游戏已经结束了，他们得想出新的策略了。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðæt] , " [sed] [tɑːm] .

"	We	ought	to	get	even	with	them	for	that	,	"	said	Tom	.
"	我们	应该	到	得到	甚至	和	他们	为了	那	,	"	说	汤姆	.

“我们应该为此报复他们，”汤姆说。

" [oʊ] , [wiːv] [gɑːt]['iːv(ə)n][ɔːl] [raɪt] , " [grɪnd] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] .

"	Oh	,	we've	got	even	all	right	,	"	grinned	the	corporal	.
"	哦	, 我们已经	得到	甚至	全部	正确的	,	"	咧嘴一笑	这	下士	.

“哦，我们扯平了，”下士咧嘴一笑。

" [wiː; wi] [wɜːrkt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][hænd] [grə'neɪdz] .

"	We	worked	them	on	the	hand	grenades	.
"	我们	工作	他们	在	这	手	手榴弹	.

我们让他们研究手榴弹。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn] ['trentʃɪz] [ɑːr; ər] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

You	know	how	it	is	sometimes	,	when	the	first	line	trenches	are	facing	each	other	.
你	知道	如何	它	是	有时	, 什么时候	这	第一的	线	战壕	是	面向	每个	其他	.

你知道有时候情况就是这样，第一道战壕彼此相对。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɔːr][ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] [θroʊz] ['oʊvər][ə; eɪ][hænd] [grə'neɪd] , [ðə; ði] [hʌn] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌaɪ 'tiː]

A	Frenchman	or	a	Britisher	throws	over	a	hand	grenade	,	the	Hun	catches	it
一个	法国人	或者	一个	英国人	投掷	超过	一个	手	手榴弹	,	这	匈奴	捕获物	它

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

on	the	wing	,
在	这	翼	,

法国人或英国人扔出一枚手榴弹，德国佬用翅膀接住了它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

仿佛是这样，

[ɪf] [ɪts][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fjuːz][ænd; ənd] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'sploʊd][ɪn]

if	its	a	long	time	fuse	and	throws	it	back	in	the	hope	that	it	will	explode	in
如果	它是	一个	长的	时间	保险丝	和	投掷	它	后退	在	这	希望	那	它	将要	爆炸	在

[ðə; ði] ['ælaɪd] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['buːməræŋ] . "

the	Allied	trenches	and	thus	become	a	boomerang	.	"
这	盟军	战壕	和	因此	变得	一个	回旋镖	.	"

如果是长引信，就把它扔回去，希望它会在盟军战壕里爆炸，从而变成回旋镖。

" ['ræðər] [ə; eɪ] ['rɪskɪ] [geɪm] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɪli] .

"	Rather	a	risky	game	I	call	it	,	"	said	Billy	.
"	相当	一个	风险	游戏	我	称呼	它	,	"	说	比利	.

“我认为这真是一场冒险的游戏，”比利说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [goʊ] [ɔːf] [ɪn]

"	It	wouldn't	be	any	fun	to	have	one	of	those	gentle	little	things	go	off	in
"	它	不会	是	任何	乐趣	到	有	一	的	那些	温和的	小的	事物	去	离开	在

[jʊr; jər][hænd] . "

your	hand	.	"
你的	手	.	"

“要是手里突然发生那种小爆炸，那就一点也不好玩了。”

" [ðæts] [wer] [ðə; ði] [trɪk] [kʌmz] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .

"	That's	where	the	trick	comes	in	,	"	said	the	Corporal	.
"	那就是	在哪里	这	诡计	来	在	,	"	说	这	下士	.

“关键就在这里，”下士说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][fjuːziz] .

"	You	know	of	course	,	there	are	two	kinds	of	fuses	.
"	你	知道	的	课程	,	那里	是	二	种类	的	保险丝	.

“当然，你知道保险丝有两种。”

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [fjuːz][hæz; həz] [red] [θredz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪm] [fjuːz] ['hæznt] .

The	short	time	fuse	has	red	threads	in	it	,	the	long	time	fuse	hasn't	.
这	短的	时间	保险丝	有	红色的	线程	在	它	,	这	长的	时间	保险丝	还没有	.

短时保险丝内有红色细丝，长时保险丝内没有。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [siːz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [red] [θredz] [ɪn][ðə; ði][fjuːz][ʌv; əv]

If	the	German	sees	that	there	are	none	of	these	red	threads	in	the	fuse	of
如果	这	德语	看到	那	那里	是	没有任何	的	这些	红色的	线程	在	这	保险丝	的

[ðə; ði] [grə'neɪd] [ðæt] [drɑːps] [nɪr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['fɪgjərz] ['hiːz][gɑːt][taɪm][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

the	grenade	that	drops	near	him	he	figures	he's	got	time	to	throw	it	back	.
这	手榴弹	那	滴	靠近	他	他	数据	他是	得到	时间	到	扔	它	后退	.

如果德国士兵发现落在他附近的榴弹引信中没有这些红线，他就会认为自己有时间把它扔回去。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tɑːmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə][ænd; ənd][hiː; hi] ['kerfəli] [pɪkt] [ɔːl]

one	of	the	British	Tommies	had	a	bright	idea	and	he	carefully	picked	all
一	的	这	英国	汤米	有	一个	明亮的	主意	和	他	小心	挑选	全部

[ðə; ði] [red] [θredz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [fjuːz] .

the	red	threads	out	of	a	short	time	fuse	.
这	红色的	线程	出去	的	一个	短的	时间	保险丝	.

一名英国士兵灵机一动，小心翼翼地从短时导火索中挑出了所有的红线。

[ðen] [hiː; hi] [zɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Then	he	zipped	it	over	.
然后	他	压缩	它	超过	.

然后他拉上了拉链。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['haɪni] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
Of **course** **the** **Heinie** **picked** **it** **up** **,**
的 课程 这 海尼 挑选 它 向上 ,

当然，海尼也捡到了它。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['taɪmər] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['haɪni] .
thinking **it** **was** **a** **long** **timer** **and** **that** **was** **about** **all** **for** **Heinie** **.**
思维 它 曾是 一个 长的 定时器 和 那 曾是 关于 全部 为了 海尼 .

海尼以为时间很长，这就是他全部的故事了。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [nɪr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['dʒɜːrmən] ['hedkwɔːrtərz] . "
It **blew** **him** **and** **all** **the** **men** **near** **him** **to** **German** **headquarters** **.** **"**
它 吹 他 和 全部 这 男人 靠近 他 到 德语 总部 . "

“爆炸把他和他身边的所有人都炸飞到了德军总部。”

" [tuː; tə] ['dʒɜːrmən] ['hedkwɔːrtərz] , " [sed] [bɑːrt] , ['wʌndrɪŋli] .
" **To** **German** **headquarters** **,** **"** **said** **Bart** **,** **wonderingly** **.**
" 到 德语 总部 , " 说 巴特 , 惊奇地 .

“去德国总部，”巴特疑惑地说。

" [aɪ] [dəunt] [get] [juː; jʊ] .
" **I** **don't** **get** **you** **.**
" 我 不 得到 你 .

我不明白你的意思。

" [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [grɪnd] .
" **The** **corporal** **grinned** **.**
" 这 下士 咧嘴一笑 .

下士咧嘴一笑。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Haven't** **you** **heard** **that** **?** **"** **he** **said** **.**
" 还没有 你 听到 那 ? " 他 说 .

“你没听说吗？”他说道。

" [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['tɑːmi] [roʊt] [hoʊm] [ðæt] ['hiːd] [hæd; həd] ['prɪti] [gʊd] [lʌk] [θruː] [ðə; ði] [wɔːr]
" **A** **British** **Tommy** **wrote** **home** **that** **he'd** **had** **pretty** **good** **luck** **through** **the** **war**
" 一个 英国 汤米 写道 家 那 他会 有 漂亮的 好的 运气 通过 这 战争
[fɔːr; fər] ['hiːd] [sent] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] ['heɪdiːz] .
for **he'd** **sent** **a** **dozen** **Germans** **to** **Hades** **.**
为了 他会 发送 一个 打 德国人 到 哈迪斯 .

一位英国士兵写信回家说，他在战争中运气很好，因为他把十几名德国人送进了地狱。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sensər] [skrætʃt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrd] , - ['heɪdiːz] - [ænd; ənd] [roʊt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **British** **censor** **scratched** **out** **the** **word** **,** **'** **Hades** **'** **and** **wrote** **above** **it** **,**
这 英国 审查 刮痕 出去 这 单词 , - 哈迪斯 - 和 写道 多于 它 ,

英国审查员划掉了“哈迪斯”这个词，并在上面写道：

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['dʒɜːrmən] ['hedkwɔːrtərz] - .
' **It** **is** **not** **permitted** **to** **refer** **to** **German** **headquarters** **'** **.**
- 它 是 不是 允许 到 参考 到 德语 总部 - .

“不允许提及德国总部。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] .
" **The** **boys** **laughed** **.**
" 这 男孩们 笑了 .

男孩们笑了。

" [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['hævnt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , " ['kɑːmɛntəd] [fræŋk] .
" **And** **yet** **they** **say** **the** **British** **haven't** **a** **sense** **of** **humor** **,** **"** **commented** **Frank** **.**
" 和 然而 他们 说 这 英国 还没有 一个 感觉 的 幽默 , " 评论 坦率 .

“然而他们却说英国人没有幽默感，”弗兰克评论道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [seɪ] , " [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ,
" That's why I say , " summed up the corporal ,
" 那就是 为什么 我 说 , " 总结 向上 这 下士 ,

“所以我才说，”下士总结道，“

" [ðæt] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [kən'træpʃənz] .
" that you've got to be mighty careful in handling all these contraptions .
" 那 你已经 得到 到 是 强大的 小心 在 处理 全部 这些 装置 .

“操作这些装置时一定要非常小心。”

[ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [suːn] ['pɑːrtɪd] . "
A fool and his fingers are soon parted . "
一个 傻子 和 他的 手指 是 很快 分手了 . "

傻瓜的手指很快就会分开。

" [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [bɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
" Does he mean me ? " asked Bart with a grin .
" 做 他 意思是 我 ? " 问 巴特 和 一个 咧嘴笑 .

“他指的是我吗？”巴特笑着问道。

" [juːv] [sed] ['sʌmθɪŋ] , " [ə'griːd] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'flætərɪŋ] ['fræŋknəs] .
" You've said something , " agreed Billy , with unflattering frankness .
" 你已经 说 某物 , " 同意 比利 , 和 不讨喜的 坦率 .

“你说的有些话，”比利毫不客气地承认道。

[ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['stroʊld] [ɑːn] .
The corporal strolled on .
这 下士 漫步 在 .

下士继续往前走。

" [faɪn] ['feloʊ] , [ðæt] ['wɪlsn] , " [riˈmɑːkt] [fræŋk] .
" Fine fellow , that Wilson , " remarked Frank .
" 美好的 同伴 , 那 威尔逊 , " 评论 坦率 .

“威尔逊真是个好小伙子，”弗兰克评论道。

" ['hiːz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ə'griːd] ['bɪli] ,
" He's all of that , " agreed Billy ,
" 他是 全部 的 那 , " 同意 比利 ,

“他具备所有这些特质，”比利赞同道。

[huː] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['bɔːrdər] [nuː]
who having been with him when the regiment was on the Mexican border knew
WHO 拥有 到过 和 他 什么时候 这 团 曾是 在 这 墨西哥 边界 知道
[hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪd] .
him better than his companions did .
他 更好的 比 他的 同伴 做过 .

那些曾与他一起在墨西哥边境服役的人，比他的战友们更了解他。

" [ðæt] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [lɪk] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn] ['waɪldkæts] .
" That fellow could lick his weight in wildcats .
" 那 同伴 可以 舔 他的 重量 在 野猫 .

“那家伙能舔到和他体重一样多的野猫。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] ['hiːz] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] .
There isn't anything he's afraid to tackle .
那里 不是 任何事物 他是 害怕的 到 处理 .

他无所畏惧，勇于挑战。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ɪf] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] . "
I heard a story about him once that you fellows wouldn't believe if I told you . "
我 听到 一个 故事 关于 他 一次 那 你 伙伴们 不会 相信 如果 我 讲述 你 . "

我曾经听过一个关于他的故事，就算我说给你们听，你们肯定也不会相信。

" [lets] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [bɑːrt] .
" Let's hear it , " said Bart .
" 我们来吧 听到 它 , " 说 巴特 .

“说说看，”巴特说道。

" [ʃuːt] , " [tʃaɪmd] [ɪn][tɑːm] .
" Shoot , " chimed in Tom .
" 射击 , " 齐声说道 在 汤姆 .

“开枪，”汤姆插嘴道。

" [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [bɪˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈæftər] [wiːv] [hɜːrd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
" We'll see about believing it after we've heard what it is . "
" 出色地 看 关于 相信 它 后 我们已经 听到 什么 它 是 . "

“等我们听清楚之后再决定是否相信。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [daʊn] [ɪn][ˌnɪkəˈrɑːgwə] , " [went] [ɑːn] [ˈbɪli] .
" It happened down in Nicaragua , " went on Billy .
" 它 发生 向下 在 尼加拉瓜 , " 去 在 比利 .

“这事发生在尼加拉瓜，”比利继续说道。

" - , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɔːr][sʌm; səm] [pleɪs] [nɪr] [ðer; ðər] .
" Caribtown , I think it was , or some place near there .
" - , 我 思考 它 曾是 , 或者 一些 地方 靠近 那里 .

“我想应该是加勒比镇，或者附近某个地方。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪŋki] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd] [ˈwɪlsn] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [hæd; həd]
There was some little dinky revolution going on and Wilson it seems had
那里 曾是 一些 小的 小巧玲珑 革命 去 在 和 威尔逊 它 似乎 有
[gɔːn] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][sʌm; səm] [ˈfɪləˌbʌstərɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
gone down there on some filibustering expedition .
已消失 向下 那里 在 一些 冗长辩论 远征 .

当时那里正发生着一场小规模的革命，威尔逊似乎也参与了一场秘密行动。

[hiː; hi][dræŋk] [ˈprɪti] [ˈfriːli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [tʌtʃ] [ə; eɪ][drɑːp] [naʊ] .
He drank pretty freely in those days though he doesn't touch a drop now .
他 喝 漂亮的 自由 在 那些 天 尽管 他 不 触碰 一个 降低 现在 .

他那时候酒量很大，但现在一滴酒也不碰了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [tɔːk]
" It seems he was in one of the town resorts when he heard talk
" 它 似乎 他 曾是 在 一 的 这 镇 度假村 什么时候 他 听到 讲话
[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈboʊə] [kənˈstrɪktər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]
about a boa constrictor that had recently been captured and confined in a big
关于 一个 蟒蛇 收缩 那 有 最近 到过 捕获 和 受限 在 一个 大的
[keɪdʒ] .
cage .
笼 .

“他当时似乎正在镇上的某个度假村里，听到有人谈论最近捕获了一条蟒蛇，并将其关在一个大笼子里。”

[ðə; ði] [sneɪks] [daʊn] [ðer; ðər][dəunt] [ˈmeʒər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] ,
The snakes down there don't measure more than ten or twelve feet ,
这 蛇 向下 那里 不 措施 更多的 比 十 或者 十二 脚 ,

那里的蛇体长不超过十到十二英尺。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [krʌʃ] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] [kɔɪlz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
but they can easily crush a man if they get their coils around him .
但 他们 能 容易地 压碎 一个 男人 如果 他们 得到 他们的 线圈 大约 他 .

但是，如果它们用身体缠住一个人，就能轻易地把他压死。

" ['wɪlsn] [dʒʌst] [ðen] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]

"	Wilson	just	then	had	got	into	a	condition	where	he	was	ready	to	fight	a
"	威尔逊	只是	然后	有	得到	进入	一个	状况	在哪里	他	曾是	准备好	到	斗争	一个

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

“威尔逊当时的状态已经足以与一个团作战了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sniəd] [æt; ət][ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] .

and	he	sneered	at	their	fear	of	the	snake	.
和	他	冷笑	在	他们的	害怕	的	这	蛇	.

他嘲笑他们对蛇的恐惧。

[ðeɪ] [egd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

They	egged	him	on	until	he	boasted	that	he	would	be	willing	to	meet	the
他们	鸡蛋	他	在	直到	他	吹嘘	那	他	会	是	愿意的	到	见面	这

[sneɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪf] .

snake	in	a	close	room	with	nothing	but	a	knife	.
蛇	在	一个	关闭	房间	和	没有什么	但	一个	刀	.

他们不断怂恿他，直到他吹嘘说他愿意只带一把刀，在一个密室里与蛇决一死战。

[ðə; ði] ['rɪfˌræf] [ðer; ðər] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [blʌf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [ʃʊd; ʃəd]

The	riffraff	there	called	his	bluff	and	it	was	arranged	that	the	fight	should
这	痞子	那里	称为	他的	虚张声势	和	它	曾是	安排	那	这	斗争	应该

[teɪk] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] . "

take	place	the	next	morning	.	"
拿	地方	这	下一个	早晨	.	"

那里的乌合之众识破了他的虚张声势，于是约定第二天早上决斗。

" [sʌm; səm]['kɑːntrækt] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][tɑːm] .

"	Some	contract	!	"	ejaculated	Tom	.
"	一些	合同	!	"	射精	汤姆	.

“这合同真够劲儿！”汤姆惊呼道。

" [ɪz] [ðɪs] [streɪt] [gʊdz] , ['bɪli] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] ? " [æskt] [bɑːrt]

"	Is	this	straight	goods	,	Billy	,	or	are	you	getting	us	on	a	string	?	"	asked	Bart
"	是	这	直的	商品	,	比利	,	或者	是	你	获得	我们	在	一个	细绳	?	"	问	巴特

[sə'spɪʃəsli] .

suspiciously	.
可疑地	.

“比利，这是真的吗？还是你在耍我们？”巴特狐疑地问道。

" [ɑːn][ðə; ði] [ded] ['lev(ə)l] , " ['ænsər] ['bɪli] .

"	On	the	dead	level	,	"	answered	Billy	.
"	在	这	死的	等级	,	"	回答	比利	.

“完全死寂，”比利回答道。

" [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]

"	I	had	it	from	a	fellow	who	was	down	there	at	the	time	and
"	我	有	它	从	一个	同伴	WHO	曾是	向下	那里	在	这	时间	和

[nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

knew	all	about	it	.	"
知道	全部	关于	它	.	"

“我是从当时在那里的一个人那里听说的，他了解所有的情况。”

" [stɑːp] [tʃɪn] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [let] ['bɪli] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , " [kə'mɑːndid]

"	Stop	chinning	,	you	fellows	,	and	let	Billy	get	on	with	his	story	,	"	commanded
"	停止	下巴	,	你	伙伴们	,	和	让	比利	得到	在	和	他的	故事	,	"	命令

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

“别再低头看人了，伙计们，让比利继续讲他的故事吧。”弗兰克命令道。

" ['hiːz] [dʒʌst] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːpi] [pɑːrt] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ]
" He's just getting to the creepy part now and I want to know how the thing
" 他是 只是 获得 到 这 爬行 部分 现在 和 我 想 到 知道 如何 这 事物
[tɜːrnd] [aʊt] . "
turned out . "
转向 出去 . "

“他现在才讲到最恐怖的部分，我想知道事情最后结果如何。”

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['bɪli] ,
" Well , " continued Billy ,
" 出色地 , " 持续 比利 ,

“嗯，”比利继续说道，“

" [wen] ['wɪlsn] [woʊk] [ʌp][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] .
" when Wilson woke up the next morning he realized what he was up against .
" 什么时候 威尔逊 觉醒 向上 这 下一个 早晨 他 已实现 什么 他 曾是 向上 反对 .

“第二天早上威尔逊醒来时，他才意识到自己面临的是什么。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [geɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['peb(ə)l] ,
But he was as game as a pebble ,
但 他 曾是 作为 游戏 作为 一个 卵石 ,

但他却像鹅卵石一样毫无斗志。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['wʊdnt] [bæk] [aʊt] .
and though he knew the odds were against him he wouldn't back out .
和 尽管 他 知道 这 赔率 是 反对 他 他 不会 后退 出去 .

尽管他知道胜算渺茫，但他不会退缩。

" [ðə; ði] [sneɪk] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tiːzd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" The snake , that had been teased and irritated until it was bursting with
" 这 蛇 , 那 有 到过 戏弄 和 受刺激 直到 它 曾是 爆发 和
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,

“那条蛇，被戏弄和激怒到怒火中烧，

[wʌz; wəz] [dʌmpt] [frʌm; frəm][ɪts][keɪdʒ]['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] .
was dumped from its cage into a back room of the resort .
曾是 丢弃 从 它是 笼 进入 一个 后退 房间 的 这 采取 .

它被从笼子里扔到了度假村的后面房间里。

[ðen] ['wɪlsn] , [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] ,
Then Wilson , armed only with a long knife that they had lent him ,
然后 威尔逊 , 武装 仅有的 和 一个 长的 刀 那 他们 有 借出的 他 ,

威尔逊当时身上只有一把他们借给他的长刀，

[went] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
went in and shut the door behind him ,
去 在 和 关闭 这 门 在后面 他 ,

他走了进去，然后把门关上了。

[waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪt] .
while the natives crowded around the windows to see the fight .
尽管 这 本地人 挤 大约 这 视窗 到 看 这 斗争 .

当地居民则挤在窗户边观看这场战斗。

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [sneɪk] [sɔː] ['wɪlsn] [hiː; hi] [riəd] [ʌp]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]
" The instant the snake saw Wilson he reared up almost to the ceiling and
" 这 立即的 这 蛇 锯 威尔逊 他 饲养 向上 几乎 到 这 天花板 和
[flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [θroʊt] .
flung himself at the man's throat .
扔 他自己 在 这 男人的 喉 .

“蛇一见到威尔逊，就猛地直立起来，几乎顶到了天花板，然后扑向了威尔逊的喉咙。”

['wɪlsn] [dɑːdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fæŋz] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Wilson	**dodged**	**and**	**the**	**fangs**	**caught**	**him**	**in**	**the**	**shoulder**	**.**
威尔逊	躲避	和	这	獠牙	捕捉	他	在	这	肩膀	.

威尔逊躲开了，但还是被獠牙咬中了肩膀。

['wɪlsn] [slæʃt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [kɔɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɔɪl] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd]

Wilson	**slashed**	**savagely**	**at**	**the**	**coils**	**that**	**were**	**trying**	**to**	**coil**	**themselves**	**around**
威尔逊	削减	野蛮地	在	这	线圈	那	是	尝试	到	线圈	他们自己	大约

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [ðeɪ] ['stægərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

his	**body**	**and**	**they**	**staggered**	**around**	**the**	**room**	**.**
他的	身体	和	他们	交错	大约	这	房间	.

威尔逊凶狠地砍向那些试图缠绕在他身上的蛇形物，它们在房间里踉跄而行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɑːt][ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][foʊldz]

But	**the**	**knife**	**failed**	**to**	**reach**	**a**	**vital**	**spot**	**and**	**finally**	**one**	**of**	**the**	**folds**
但	这	刀	失败的	到	抵达	一个	必不可少的	点	和	最后	一	的	这	折叠

[gɑːt] [ə'raʊnd] ['wɪlsənz] [legz] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

got	**around**	**Wilson's**	**legs**	**and**	**he**	**fell**	**to**	**the**	**floor**	**,**
得到	大约	威尔逊的	腿	和	他	跌倒	到	这	地面	,

但刀子没能刺中要害，最后其中一条褶皱缠住了威尔逊的腿，他倒在了地上。

[stɪl] ['stæbɪŋ] ['sævɪdʒli] .

still	**stabbing**	**savagely**	**.**
仍然	刺	野蛮地	.

仍在疯狂刺杀。

[ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] .

The	**snake**	**had**	**won**	**the**	**first**	**round**	**,**	**and**	**it**	**promised**	**to**	**be**	**the**	**last**	**.**
这	蛇	有	韩元	这	第一的	圆形的	,	和	它	承诺	到	是	这	最后的	.

蛇赢得了第一轮，而且它承诺这将是最后一轮。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][frʌm; frəm] ['bɪliːz] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [tuː]

"	**There**	**was**	**a**	**gasp**	**from**	**Billy's**	**listeners**	**but**	**their**	**interest**	**was**	**too**
"	那里	曾是	一个	喘气	从	比利	听众	但	他们的	兴趣	曾是	也

[tens] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

tense	**to**	**permit**	**of**	**any**	**interruption**	**.**
紧张	到	允许	的	任何	中断	.

比利的听众们倒吸了一口凉气，但他们全神贯注，不允许任何人打断他。

" [dʒʌst] [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['bɪli] , " ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

"	**Just**	**then**	**,**	**"**	**continued**	**Billy**	**,**	**"**	**something**	**happened**	**.**
"	只是	然后	,	"	持续	比利	,	"	某物	发生	.

“就在这时，”比利继续说道，“发生了一件事。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [hjuː'mænəti][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	**of**	**the**	**natives**	**who**	**had**	**a**	**little**	**more**	**humanity**	**than**	**the**	**rest**	**of**	**the**
一	的	这	本地人	WHO	有	一个	小的	更多的	人类	比	这	休息	的	这

[kraʊd] [hæd; həd] [skʌld] [ɔːf][tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ['gʌnboʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

crowd	**had**	**sculled**	**off**	**to**	**an**	**American**	**gunboat**	**that**	**was**	**lying**	**in**	**the**	**harbor**	**,**
人群	有	划桨	离开	到	一个	美国人	炮舰	那	曾是	说谎	在	这	港口	,

人群中一个比其他人更有良知的当地人划着小船，游向停泊在港口的一艘美国炮艇。

[ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][skræp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ɔːf] .

and	**told**	**of**	**the**	**scrap**	**that**	**was**	**going**	**to**	**be**	**pulled**	**off**	**.**
和	讲述	的	这	废料	那	曾是	去	到	是	拉	离开	.

并讲述了即将被拆除的废料。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sent] ['oʊvər][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [mə'riːnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər]

The	captain	sent	over	a	squad	of	marines	with	a	rush	and	they	got	there
这	队长	发送	超过	一个	队	的	海军陆战队	和	一个	匆忙	和	他们	得到	那里

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [hæk] [ðə; ði] [sneɪk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

just	in	time	to	break	in	the	door	and	hack	the	snake	to	pieces	with	their
只是	在	时间	到	休息	在	这	门	和	黑客	这	蛇	到	件	和	他们的

['kʌtləs] .

cutlasses	.
弯刀	.

队长派了一队海军陆战队员快速赶到，他们及时破门而入，用弯刀将那条蛇砍成了碎片。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər] .

Another	minute	and	it	would	have	been	all	over	.
其他	分钟	和	它	会	有	到过	全部	超过	.

再过一分钟，一切就都结束了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr]

As	it	was	,	Wilson	was	unconscious	,	and	it	was	some	weeks	before
作为	它	曾是	,	威尔逊	曾是	无意识	,	和	它	曾是	一些	周	前

[hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ʃɪp] - [ʃeɪp] . "

he	came	around	ship	-	shape	.	"
他	来了	大约	船	-	形状	.	"

当时，威尔逊处于昏迷状态，过了好几个星期才完全恢复过来。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [fræŋk] .

"	What	a	daring	thing	that	was	to	do	!	"	ejaculated	Frank	.
"	什么	一个	大胆	事物	那	曾是	到	做	!	"	射精	坦率	.

“这真是件大胆的事啊！”弗兰克惊呼道。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜːrv] !

"	He	certainly	was	there	with	the	nerve	!
"	他	当然	曾是	那里	和	这	神经	!

“他真是胆大包天！”

" [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] .

"	exclaimed	Bart	.
"	惊呼	巴特	.

巴特惊呼道。

" [aɪl] [bet] [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] ['eni] [juːz] [fɔːr; fər] [sneɪks] [sɪns] [ðen] , " ['ædɪd] [tɑːm] .

"	I'll	bet	he	hasn't	had	any	use	for	snakes	since	then	,	"	added	Tom	.
"	患病的	赌注	他	还没有	有	任何	使用	为了	蛇	自从	然后	,	"	额外	汤姆	.

“我敢打赌，从那以后他就再也没用过蛇了，”汤姆补充道。

" [ɪn] [wʌn] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] ['bɪli] ,

"	In	one	way	it	was	a	good	thing	,	"	said	Billy	,
"	在	一	方式	它	曾是	一个	好的	事物	,	"	说	比利	,

“从某种意义上说，这是一件好事，”比利说。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['wɪlsn] [swer] [ɔːf][frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːz] ['nevər] [tʌtʃt] ['lɪkər]

"	for	it	made	Wilson	swear	off	from	drinking	and	he's	never	touched	liquor
"	为了	它	制成	威尔逊	发誓	离开	从	喝	和	他是	绝不	感动	酒

[sɪns] .

since	.
自从	.

“因为这件事让威尔逊发誓戒酒，从那以后他就再也没碰过酒。”

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] . "

You	see	how	he	is	now	,	as	steady	as	a	church	.	"
你	看	如何	他	是	现在	,	作为	稳定的	作为	一个	教会	.	"

你看他现在多稳重啊，像教堂一样坚不可摧。

" [wel] , " ['kɑːmɛntəd] [bɑːrt] , " ['hiːl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] . "

" Well , " commented Bart , " he'll have all the fighting he wants from now on . "

" 出色地 , " 评论 巴特 , " 地狱 有 全部 这 斗争 他 想要 从 现在 在 . "

“好吧，”巴特评论道，“从现在开始，他想打多少仗就打多少仗。”

" [jes] , " [ə'griːd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [wɪð; wɪθ] [snɛɪks] [ðæt] [wer] ['helmɪts] . "

" Yes , " agreed Frank with a laugh , " with snakes that wear helmets . "

" 是的 , " 同意 坦率 和 一个 笑 , " 和 蛇 那 穿 头盔 . "

“是的，”弗兰克笑着同意道，“还有戴着头盔的蛇。”

" [lʊk] [huːz] [hɪr] , [bɔɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ['sʌd(ə)nlɪ] ,

" Look who's here , boys ! " exclaimed Tom suddenly ,

" 看 谁是 这里 , 男孩们 ! " 惊呼 汤姆 突然 ,

“瞧瞧谁来了，伙计们！”汤姆突然喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [fɔːr] ['soʊldʒərz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ['ʌndər] [gɑːrd] .

as they saw four soldiers approaching with a prisoner under guard .

作为 他们 锯 四 士兵 接近 和 一个 囚犯 在下面 警卫 .

他们看到四名士兵押着一名囚犯走过来。

" [waɪ] , [ɪts] [nɪk] [ræbɪg] !

" Why , it's Nick Rabig !

" 为什么 , 它是 缺口 拉比格 !

“哎呀，是尼克·拉比格！”

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['bɜːrli] ['fɪgjər] [ðæt] [slaʊtʃt] ['sʌlənlɪ]

" they exclaimed in unison as they recognized the burly figure that slouched sullenly

" 他们 惊呼 在 齐声 作为 他们 认可 这 魁梧的 数字 那 懒散地 闷闷不乐地

[ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwɑːr'tet] ['gaːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

along between the quartette guarding him .

沿着 之间 这 四重奏 守护 他 .

“他们齐声惊呼，因为他们认出了那个阴沉着脸、懒散地走在守卫他的四人中间的魁梧身影。”

" [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] , [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ?

" What has he been up to , now , I wonder ?

" 什么 有 他 到过 向上 到 , 现在 , 我 想知道 ?

“我想知道他现在在忙些什么？”

" ['kwestʃənd] ['bɪli] ['kjʊriəslɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɔːntəd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði]['pɑːrti] .

" questioned Billy curiously as they sauntered forward to intercept the party .

" 被质问 比利 奇怪的是 作为 他们 漫步 向前 到 截距 这 派对 .

“比利好奇地问道，他们悠闲地走上前去拦截那群人。”

[ræbɪg] ['feɪvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ðæt] [hæd; həd] ['rerlɪ] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Rabig favored them with a scowl that had rarely been absent from his

拉比格 受青睐 他们 和 一个 皱眉头 那 有 很少 到过 缺席的 从 他的

[feɪs] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][dræft] .

face since he had been caught in the draft .

脸 自从 他 有 到过 捕捉 在 这 草稿 .

拉比格狠狠地瞪了他们一眼，脸上带着自从被征召入伍以来几乎从未消失的阴沉表情。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] [fræŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪl] , [huːm] [hiː; hi]

" What's the trouble ? " asked Frank of the leader of the file , whom he

" 是什么 这 麻烦 ? " 问 坦率 的 这 领导者 的 这 文件 , 谁 他

['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] .

happened to know .

发生 到 知道 .

“出了什么事？”弗兰克问小组组长，他碰巧认识这个人。

" [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɜːrs] [rɪ'spɑːns] .

" Insubordination , " was the terse response .

" 不服从 , " 曾是 这 简洁 回复 .

“不服从命令”，对方简短地回应道。

" [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sə'luːt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] . "

"	Refused	to	salute	an	officer	.	"
"	拒绝	到	礼炮	一个	官	.	"

“拒绝向军官敬礼。”

" ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dʒʌg][ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ə'nʌðər] , [huː] [wʌz; wəz]

"	Putting	him	in	the	jug	on	general	principles	,	"	volunteered	another	,	who	was
"	推杆	他	在	这	水壶	在	一般的	原则	,	"	自愿	其他	,	WHO	曾是

[mɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .

more	communicative	.
更多的	沟通	.

“按照一般原则，把他放进罐子里，”另一位更健谈的人自告奋勇地说。

" ['hiːz] [bɪn] ['ʃɜːrkɪŋ] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][gɑːt] [hɪr] . "

"	He's	been	shirking	ever	since	he	got	here	.	"
"	他是	到过	偷懒	曾经	自从	他	得到	这里	.	"

“他从到这里之后就一直在偷懒。”

" [ə; eɪ][bæd] [eg] , " ['ædɪd] [ðə; ði][θɜːrd] .

"	A	bad	egg	,	"	added	the	third	.
"	一个	坏的	蛋	,	"	额外	这	第三	.

“一个害群之马，”第三个人补充道。

" [its] ['lʌki] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	It's	lucky	there	aren't	many	of	his	type	among	the	boys	.
"	它是	幸运的	那里	不是	许多	的	他的	类型	之中	这	男孩们	.

“幸运的是，男孩中像他这样的人不多。”

[ðə; ði] [hʌnz] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

The	Huns	would	have	an	easy	job	if	they	were	all	like	him	.
这	匈奴人	会	有	一个	简单的	工作	如果	他们	是	全部	喜欢	他	.

如果匈奴人都像他一样，那他们的任务就容易多了。

" [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdhaʊs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

"	They	passed	on	to	the	building	that	served	as	a	guardhouse	,	and	which	,
"	他们	通过了	在	到	这	建筑	那	服务	作为	一个	岗哨	,	和	哪个	,

他们继续前往那座用作警卫室的建筑，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [fræns] , [hæd; həd] ['veri] [fjuː] ['inmeits] .

be	it	said	to	the	credit	of	the	boys	in	France	,	had	very	few	inmates	.
是	它	说	到	这	信用	的	这	男孩们	在	法国	,	有	非常	很少	囚犯	.

值得称赞的是，法国的那些男孩们，他们的囚犯人数很少。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [strɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][men]

For	the	discipline	of	the	camp	was	strict	and	the	spirit	of	the	men
为了	这	纪律	的	这	营	曾是	严格的	和	这	精神	的	这	男人

[wʌz; wəz] [gʊd] .

was	good	.
曾是	好的	.

因为营地的纪律很严格，士兵们的精神面貌也很好。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd]

They	felt	that	they	stood	to	the	French	for	what	America	was	and	they	tried
他们	毛毡	那	他们	站立	到	这	法语	为了	什么	美国	曾是	和	他们	尝试

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['stændərdz] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

to	live	up	to	the	high	standards	laid	down	for	them	by	generations	of
到	居住	向上	到	这	高的	标准	铺设	向下	为了	他们	经过	几代人	的

[ə'merɪkən] ['ænsestərz] .

American	ancestors	.
美国人	祖先	.

他们觉得自己代表着美国，向法国人展现了美国的风采，并努力达到美国先辈们为他们树立的高标准。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] [nɪk] ,
" I think that's the best place for Nick ,
" 我 思考 那就是 这 最好的 地方 为了 缺口 ,

我认为那是尼克最好的去处。

" ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːz] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .
" commented Tom as the doors closed behind the prisoner .
" 评论 汤姆 作为 这 门 关闭 在后面 这 囚犯 .

“汤姆评论道，囚犯身后的门关上了。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['sɜːrli] [bruːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [ə'fekt] ['ʌðər] .
" He's a surly brute and he might affect others .
" 他是 一个 粗鲁 蛮力 和 他 可能 影响 其他的 .

“他是个脾气暴躁的粗人，可能会影响到其他人。”

[wʌn] ['rɑːt(ə)n] ['æp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærəl] [kæn; kən] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['bærəlfʊl] . "
One rotten apple in a barrel can spoil the whole barrelful . "
一 烂 苹果 在 一个 桶 能 剧透 这 所有的 满桶 . "

一桶苹果里有一个烂苹果，就能毁掉整桶苹果。

" ['hiːz] [noʊ] [gʊd] , " [sed] [bɑːrt] .
" He's no good , " said Bart .
" 他是 不 好的 , " 说 巴特 .

“他不行，”巴特说。

" [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ?
" Remember how he used to talk on the other side ?
" 记住 如何 他 用过的 到 讲话 在 这 其他 边 ?

“还记得他以前在电话那头是怎么说话的吗？”

[aɪl] [bet] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['hiːd] ['ræðər] [biː; bi] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['helmɪt] [ðæn; ðən] [æn; ən]
I'll bet at this minute he'd rather be wearing a Prussian helmet than an
患病的 赌注 在 这 分钟 他会 相当 是 穿着 一个 普鲁士 头盔 比 一个
[ə'merɪkən] ['juːnɪfɔːrm] . "
American uniform . "
美国人 制服 . "

我敢打赌，他现在宁愿戴普鲁士头盔也不愿穿美国军装。

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " [sed] ['bɪli] .
" Sure thing , " said Billy .
" 当然 事物 , " 说 比利 .

“当然可以，”比利说。

" - [daɪ] [wɑːxt] [ˌeɪ 'em] [raɪn] - [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['mjuːzɪk] [hiː; hi] ['kɛrz] [tuː; tə] [hɪr] .
" ' Die Wacht am Rhine ' is the only music he cares to hear .
" - 死 守望者 是 莱茵河 - 是 这 仅有的 音乐 他 关心 到 听到 .

“《莱茵河畔的守望者》是他唯一想听的音乐。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['kɔːrpərəl] ['wɪlsn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]
" At this moment Corporal Wilson returned with a paper in his hand upon which
" 在 这 片刻 下士 威尔逊 返回 和 一个 纸 在 他的 手 之上 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [noʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'sainmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
he had been noting down the assignments of the day .
他 有 到过 注意到 向下 这 任务 的 这 天 .

“这时，威尔逊下士拿着一张纸回来了，纸上记录着他当天的任务安排。

" [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ɪn] [fɔːr; fər] [gɑːrd] ['duːti] , " [hiː; hi] [sed] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪst] .
" Two of you fellows are in for guard duty , " he said , consulting his list .
" 二 的 你 伙伴们 是 在 为了 警卫 责任 , " 他 说 , 咨询 他的 列表 .

“你们两个小伙子去站岗，”他一边查看名单一边说道。

" [juː; jʊ] , ['ʃeldən] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] [wɪl] [sɜːrv] [tɪl] ['æftər] [mes] .

"	You	,	Sheldon	,	and	Raymond	will	serve	till	after	mess	.
"	你	,	谢尔顿	,	和	雷蒙德	将要	服务	直到	后	混乱	.

“你、谢尔顿和雷蒙德要一直待到晚宴结束。”

" [hiː; hi] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd][bɑːrt] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

"	He	passed	on	and	Bart	made	a	wry	face	when	his	back	was	turned	.
"	他	通过了	在	和	巴特	制成	一个	讽刺	脸	什么时候	他的	后退	曾是	转向	.

“他去世了，巴特在他转身离开时做了个苦笑。”

" [swiːt] [dʒɑːb] !

"	Sweet	job	!
"	甜的	工作	!

干得漂亮！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" ['ɔːrdərz] [ɑːr; ər]['ɔːrdərz] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃoʊldərd] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

"	Orders	are	orders	,	"	replied	Frank	,	as	they	shouldered	their	guns	and	marched
"	订单	是	订单	,	"	回复	坦率	,	作为	他们	肩部	他们的	枪支	和	行军

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] .

down	to	the	guardhouse	.
向下	到	这	岗哨	.

“命令就是命令，”弗兰克回答道，他们扛起枪，向警卫室走去。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

They	began	to	pace	back	and	forth	,
他们	开始	到	步伐	后退	和	前进	,

他们开始来回踱步，

[eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər] [biːts] [ə'dʒɒɪn] .

exchanging	a	word	now	and	then	at	the	point	where	their	beats	adjoined	.
交换	一个	单词	现在	和	然后	在	这	观点	在哪里	他们的	节拍	相邻的	.

在他们节拍交汇之处，偶尔会说上一句话。

[nɪk] [ræbɪg] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] ['tempər] .

Nick	Rabig	was	lounging	at	the	barred	window	in	an	evil	temper	.
缺口	拉比格	曾是	休闲	在	这	禁止	窗户	在	一个	邪恶的	脾气	.

尼克·拉比格怒气冲冲地倚在装有铁栅栏的窗户边。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋgər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]

If	anything	could	have	added	to	his	anger	it	was	the	fact	that	the	two
如果	任何事物	可以	有	额外	到	他的	愤怒	它	曾是	这	事实	那	这	二

[jʌŋ] ['soʊldʒərz][hiː; hi][moʊst] [dɪ'testid] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][stænd] [gɑːrd] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

young	soldiers	he	most	detested	had	been	chosen	to	stand	guard	over	him
年轻的	士兵	他	最多	令人厌恶的	有	到过	选定	到	站立	警卫	超过	他

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

and	witness	his	humiliation	.
和	证人	他的	屈辱	.

如果说有什么能让他更加愤怒，那就是他最憎恨的两名年轻士兵被选中站岗放哨，亲眼目睹他受辱。

['frænŋks] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [senst] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['fiːlɪŋ] ,

Frank's	generous	nature	sensed	the	prisoner's	feeling	,
弗兰克的	慷慨的	自然	感觉到的	这	囚犯的	感觉	,

弗兰克的慷慨天性让他感受到了囚犯的感受。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [glæns] [ɔːr] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	he	studiously	avoided	catching	his	glance	or	taking	any	notice	of	him	.
和	他	认真地	避免	捕捉	他的	瞥一眼	或者	采取	任何	注意	的	他	.

他刻意避免与他对视，也丝毫不注意他。

[bʌt; bət] [ræbɪg] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] ['fræŋks] ['moʊtɪv] , [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðɪs] [æz; əz]

But	Rabig	,	incapable	of	appreciating	Frank's	motive	,	chose	to	interpret	this	as
但	拉比格	,	无法	的	欣赏	弗兰克的	动机	,	选择	到	解释	这	作为

['stʌdid] [kən'tempt] ,

studied	contempt	,
研究	鄙视	,

但拉比格无法理解弗兰克的动机，反而将其解读为刻意的蔑视。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [fleɪmd] [fɔːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['epɪθet] [ðæt] [fræŋk] ['oʊnli] [hæf] [kɔːt] [bʌt; bət]

and	his	rage	flamed	forth	in	a	coarse	epithet	that	Frank	only	half	caught	but
和	他的	愤怒	火焰	前进	在	一个	粗	别名	那	坦率	仅有的	一半	捕捉	但

[ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɔːl] ['stændɪŋ] .

that	brought	him	up	all	standing	.
那	带来	他	向上	全部	常设	.

他的怒火化作一句粗俗的辱骂喷涌而出，弗兰克只听清了一半，但这让他彻底站了起来。

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ?

"	What's	that	you	said	?
"	是什么	那	你	说	?

你说什么?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['kwɪkli] .

"	he	demanded	quickly	.
"	他	要求	迅速地	.

他迅速地提出了要求。

" [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ! " [snaːrld] [ræbɪg] ,

"	None	of	your	business	!	"	snarled	Rabig	,
"	没有任何	的	你的	商业	!	"	纠缠	拉比格	,

“不关你的事！”拉比格咆哮道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glɪnt] [ɪn] ['fræŋks] [aɪz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

but	before	the	glint	in	Frank's	eyes	he	did	not	venture	to	repeat	the	insult	.
但	前	这	闪烁	在	弗兰克的	眼睛	他	做过	不是	风险投资	到	重复	这	侮辱	.

但看到弗兰克眼中闪过一丝怒火，他不敢再重复那句侮辱的话。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [ræbɪg] , " [sed] [fræŋk] , ['stɜːrnli] .

"	Now	look	here	,	Rabig	,	"	said	Frank	,	sternly	.
"	现在	看	这里	,	拉比格	,	"	说	坦率	,	严厉地	.

“拉比格，你听着，”弗兰克严厉地说。

" [kʌt] [aʊt] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [stʌf] .

"	Cut	out	that	sort	of	stuff	.
"	切	出去	那	种类	的	东西	.

“别再做那种事了。”

[aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [wəːnt, weənt] [ɪn]

I	heard	what	you	said	and	if	you	were	outside	here	and	weren't	in
我	听到	什么	你	说	和	如果	你	是	外部	这里	和	不是	在

['juːnɪfɔːrm] [aɪ'd] [θræʃ] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] . "

uniform	I'd	thrash	you	within	an	inch	of	your	life	.	"
制服	ID	鞭挞	你	之内	一个	英寸	的	你的	生活	.	"

我听到了你刚才说的话，如果你当时在外面，而且没穿制服，我非把你打得半死不可。

" [tɔːk] [ɪz] [tʃiːp] , " [sniəd] [ræbɪg] .

"	Talk	is	cheap	,	"	sneered	Rabig	.
"	讲话	是	便宜的	,	"	冷笑	拉比格	.

“空谈无益，”拉比格冷笑道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ?

"	Why	didn't	you	do	it	when	you	were	on	the	other	side	?
"	为什么	没有	你	做	它	什么时候	你	是	在	这	其他	边	?

“为什么你身处对方阵营时不这样做呢？”

[juː; jʊ][hæd; həd] [tʃæns] [ɪ'nʌf] . "
You had chance enough . "
你 有 机会 足够的 . "

你已经有很多机会了。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ]['riːz(ə)nz] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk]
" I had my reasons , " replied Frank , " but they're reasons that a fellow like
" 我 有 我的 原因 , " 回复 坦率 , " 但 它们是 原因 那 一个 同伴 喜欢
[juː; jʊ] ['kudnt] [ə'priːʃieɪt] .
you couldn't appreciate .
你 不能 欣赏 .

“我有我的理由，”弗兰克回答说，“但像你这样的人是无法理解这些理由的。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
As it was , you came within an inch of getting what was coming to
作为 它 曾是 , 你 来了 之内 一个 英寸 的 获得 什么 曾是 未来 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

结果，你离得到应有的惩罚只差一步之遥。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ræbɪg] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌt] [luːs] [juːl] [noʊ] [ðeəz; ðəz]
Some day you will get it , Rabig , and when I cut loose you'll know there's
一些 天 你 将要 得到 它 , 拉比格 , 和 什么时候 我 切 松动的 你会 知道 有
['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] !
something doing !
某物 正在做 !

拉比格，总有一天你会明白的，当我放开手脚的时候，你就会知道有什么事情正在发生！

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

[ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [baʊt]
A RATTLING BOUT
一个 嘎嘎作响 回合

一场喧闹的争吵

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ə'proʊtʃt] .
Just then the officer of the day approached .
只是 然后 这 官 的 这 天 接近 .

这时，值班警官走了过来。

[ræbɪg] [slʌŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪl] [fræŋk] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] ,
Rabig slunk away from the window while Frank resumed his pacing ,
拉比格 斯伦克 离开 从 这 窗户 尽管 坦率 恢复 他的 踱步 ,

拉比格悄悄地从窗边溜走，而弗兰克则继续踱步。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] ['endɪd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
and the episode ended then and there .
和 这 插曲 结束 然后 和 那里 .

这一集就此结束。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] - [tɜːrm] [ɪk'spaɪərd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [ə'gen]
At the end of three days Rabig's term expired and he was sent back again
在 这 结尾 的 三 天 - 学期 已到期 和 他 曾是 发送 后退 再次
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] ,
to his place in the ranks ,
到 他的 地方 在 这 排名 ,

三天后，拉比格的任期结束，他被送回了原来的岗位。

['sʌmwʌt] [səb'du:d] [ɪn] ['mænər] [ðoʊ] ['ri:əli] [ˌʌn'tʃeɪsənd] [ɪn]['spɪrɪt] .

somewhat	subdued	in	manner	though	really	unchastened	in	spirit	.
有些	低沉的	在	方式	尽管	真的	不知悔改	在	精神	.

举止略显矜持，但内心却毫不收敛。

[hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv][fræŋk][wʌz; wəz][ˌʌnə'beɪtɪd][ænd; ənd][ɪn][fækt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ɑ:n]

His	hatred	of	Frank	was	unabated	and	in	fact	seemed	to	have	taken	on
他的	仇恨	的	坦率	曾是	持续不断	和	在	事实	似乎	到	有	已采取	在

['ekstrə] ['bɪtərnəs] [sɪns] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] .

extra	bitterness	since	the	sharp	exchange	at	the	guard	-	house	.
额外的	苦味	自从	这	锋利的	交换	在	这	警卫	-	房子	.

他对弗兰克的仇恨丝毫未减，事实上，自从在警卫室发生激烈争吵后，这种仇恨似乎更加强烈了。

[hi:; hi] ['seldəm] [pæst] [fræŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [snɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪp][ɔ:r][æn; ən] ['ʌgli] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]

He	seldom	passed	Frank	without	a	sneer	on	his	lip	or	an	ugly	gleam	in	his	eye
他	很少	通过了	坦率	没有	一个	冷笑	在	他的	唇	或者	一个	丑陋的	闪耀	在	他的	眼睛

,

,

,

他每次经过弗兰克身边，嘴角总是挂着一丝冷笑，眼神里也总是闪着不祥的光芒。

[wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [fairz] [wɪ'ðɪn] .

which	betrayed	the	smoldering	fires	within	.
哪个	背叛	这	闷烧	火灾	之内	.

这暴露了内部仍在燃烧的火焰。

[fræŋk] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [bɔ:r] [noʊ]['ræŋkər] .

Frank	,	on	his	part	,	bore	no	rancor	.
坦率	,	在	他的	部分	,	钻孔	不	冤仇	.

弗兰克本人并没有怀有任何怨恨。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [tu:] ['oʊpən][ænd; ənd] ['helθi] [tu:; tə] [nɜ:rs] [ə; eɪ] [grʌdʒ] ,

His	nature	was	too	open	and	healthy	to	nurse	a	grudge	,
他的	自然	曾是	也	打开	和	健康	到	护士	一个	怨恨	,

他生性开朗健康，不会记仇。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ræbɪg] ,

and	although	he	avoided	speaking	to	Rabig	,
和	虽然	他	避免	请讲	到	拉比格	,

尽管他避免与拉比格交谈，

[hi:; hi] ['seldəm] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['du:ti] [θru:]

he	seldom	thought	of	him	except	when	the	exigencies	of	military	duty	threw
他	很少	想法	的	他	除了	什么时候	这	紧急情况	的	军队	责任	扔

[ðem; ðəm] [tə'geðər] .

them	together	.
他们	一起	.

他很少想起他，除非出于军事任务的需要，他们才会被安排在一起。

" [jʊə(r)] [æz; əz]['pɑ:pjələr][æz; əz][ðə; ði]['smɔ:lpɑ:ks][wɪð; wɪθ][ðæt] [gɪŋk] , " [sed] ['bɪli] [wʌn] [deɪ] ,

"	You're	as	popular	as	the	smallpox	with	that	gink	,	"	said	Billy	one	day	,
"	你是	作为	受欢迎的	作为	这	天花	和	那	家伙	,	"	说	比利	一	天	,

“你跟那个傻瓜在一起，简直跟天花一样不受欢迎，”比利有一天说道。

['æftər][ræbɪg][hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [mə'lɪgnənt] [ster] [æt; ət][fræŋk] .

after	Rabig	had	passed	them	with	his	usual	malignant	stare	at	Frank	.
后	拉比格	有	通过了	他们	和	他的	通常	恶性	盯	在	坦率	.

拉比格用他惯常的恶毒目光盯着弗兰克，然后从他们身边走过。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [fræŋk] , " ['ædɪd] [tɑːm] , [huː] , ['noʊɪŋ] [ræbɪg]

"	You	want	to	keep	your	eyes	open	,	Frank	,	"	added	Tom	,	who	,	knowing	Rabig
"	你	想	到	保持	你的	眼睛	打开	,	坦率	,	"	额外	汤姆	,	WHO	,	会心	拉比格

['betər] [ðæn; ðən] ['bɪli] ,

better	than	Billy	,
更好的	比	比利	,

“弗兰克，你得睁大眼睛，”汤姆补充道，他比比利更了解拉比格。

[dɪs'trʌstid] [hɪm; ɪm] [prə'faʊndli] .

distrusted	him	profoundly	.
不信任	他	深刻地	.

对他极度不信任。

" ['hiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] . "

"	He's	got	something	up	his	sleeve	.	"
"	他是	得到	某物	向上	他的	袖子	.	"

“他肯定还有后招。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

"	I	don't	think	it	would	be	safe	to	be	alongside	him	in	the	trenches	,
"	我	不	思考	它	会	是	安全的	到	是	旁边	他	在	这	战壕	,

我认为和他一起在战壕里并不安全。

" [pʊt] [ɪn][bɑːrt] .

"	put	in	Bart	.
"	放	在	巴特	.

把巴特放进去。

" [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] .

"	Especially	on	a	dark	night	.
"	尤其	在	一个	黑暗的	夜晚	.

尤其是在漆黑的夜晚。

[its] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][slɪp][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][dəunt][laɪk] ,

It's	an	easy	thing	there	to	slip	a	bullet	into	a	man	you	don't	like	,
它是	一个	简单的	事物	那里	到	滑	一个	子弹	进入	一个	男人	你	不	喜欢	,

在那里，想朝一个你不喜欢的人开枪很容易。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] . "

and	charge	it	up	against	the	Germans	.	"
和	收费	它	向上	反对	这	德国人	.	"

并以此来指控德国人。

" [oʊ] , [ʃʌks] ! " [læft] [fræŋk] , " - ['prɪti] [bæd][bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt]

"	Oh	,	shucks	!	"	laughed	Frank	,	"	Rabig's	pretty	bad	but	he	isn't	as	bad	as	that
"	哦	,	哎呀	!	"	笑了	坦率	,	"	-	漂亮的	坏的	但	他	不是	作为	坏的	作为	那

.

:
.

“哦，天哪！”弗兰克笑着说，“拉比格很糟糕，但还没那么糟糕。”

" ['sevrəl] [wiːks] [went] [baɪ] ,

"	Several	weeks	went	by	,
"	一些	周	去	经过	,

几个星期过去了，

[wiːks] [ʌv; əv] [streɪn] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [kən'vəːtiŋ] [ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi]['ɪntuː]

weeks	of	strain	and	hard	work	that	were	rapidly	converting	the	new	army	into
周	的	拉紧	和	难的	工作	那	是	快速	转换	这	新的	军队	进入

[ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] .

a	first	-	class	fighting	machine	.
一个	第一的	-	班级	斗争	机器	.

数周的紧张和艰苦训练，迅速将这支新军队改造成一流的作战机器。

[bʌt; bət] " [ɔːl] [wɜːrk] [ænd; ənd] [noʊ] [pleɪ] [meɪks] [dʒæk] [ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] ,

But	"	all	work	and	no	play	makes	Jack	a	dull	boy	,
但	"	全部	工作	和	不	玩	制作	杰克	一个	乏味的	男生	,

但是，“光干活不玩耍，聪明的杰克也会变傻瓜”。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [sɔː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər]

"	and	the	officers	saw	to	it	that	there	was	plenty	of	entertainment	for
"	和	这	警官	锯	到	它	那	那里	曾是	很多	的	娱乐	为了

[ðə; ði] [men] [wen] [ðə; ði] [hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

the	men	when	the	hard	day's	work	was	over	.
这	男人	什么时候	这	难的	天	工作	曾是	超过	.

“军官们确保士兵们在辛苦一天的工作结束后有充足的娱乐活动。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɪmprəvaɪzd] ['vɔːdəvɪl] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni]

There	were	improvised	vaudeville	entertainments	and	,	as	there	were	many
那里	是	即兴发挥	杂耍剧	娱乐	和	,	作为	那里	是	许多

['æktər] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] ,

actors	in	the	ranks	,
演员	在	这	排名	,

当时有即兴的杂耍表演，而且由于队伍中有很多演员，

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['feɪməs] , [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [gʊd] .

including	some	whose	names	were	famous	,	the	performances	were	really	good	.
包括	一些	谁	姓名	是	著名的	,	这	表演	是	真的	好的	.

其中一些演员名气很大，他们的表演都非常精彩。

[ðen] [tuː] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['bɑːksɪŋ] [mætʃɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] [ʌv; əv]

Then	too	,	there	were	boxing	matches	,	which	were	perhaps	the	most	popular	of
然后	也	,	那里	是	拳击	比赛	,	哪个	是	也许	这	最多	受欢迎的	的

[ɔːl] .

all	.
全部	.

此外，还有拳击比赛，这或许是所有体育项目中最受欢迎的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['raɪv(ə)lri]

The	boys	themselves	took	part	in	these	and	there	was	a	good	deal	of	rivalry
这	男孩们	他们自己	采取	部分	在	这些	和	那里	曾是	一个	好的	交易	的	对抗

,

,

,

男孩们自己也参与了这些活动，彼此之间存在着相当激烈的竞争。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] ['kʌmpəniz]

all	of	it	good	-	natured	,	among	the	representatives	of	the	various	companies
全部	的	它	好的	-	自然	,	之中	这	代表	的	这	各种各样的	公司

[ænd; ənd] ['redʒɪmənts] [ɪn] [kæmp] .

and	regiments	in	camp	.
和	军团	在	营	.

营地里各个连队和团的代表们之间，气氛都非常友好。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] ['bɑːksɪŋ] , [nɑːt] ['oʊnli]

The	Government	had	been	quick	to	recognize	the	value	of	boxing	,	not	only
这	政府	有	到过	快的	到	认出	这	价值	的	拳击	,	不是	仅有的

[æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] ,

as	a	physical	exercise	,
作为	一个	身体的	锻炼	,

政府很快就认识到拳击的价值，它不仅是一种体育锻炼方式，而且.....

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['eɪdɪd] ['væstli] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [drɪl] .

but	because	it	aided	vastly	in	the	bayonet	drill	.
但	因为	它	协助	非常	在	这	刺刀	钻头	.

但这对刺刀训练大有帮助。

[ðə; ði] [tuː] ['kɑːntests; kən'tests] ['kloʊsli] [riˈzembld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['eksələns] [ɪn][wʌn] [ment]

The	two	contests	closely	resembled	each	other	and	excellence	in	one	meant
这	二	比赛	密切	类似	每个	其他	和	卓越	在	一	意思是

['eksələns] [ɪn][bəuθ] .

excellence	in	both	.
卓越	在	两个都	.

这两项比赛非常相似，在其中一项比赛中取得优异成绩，就意味着在两项比赛中也都能取得优异成绩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['spɑːrɪŋ] [fɔːr; fər] [ədˈvæntɪdʒ] , ['feɪntɪŋ] , ['ɔːltərnət] [ædˈvæns] [ænd; ənd]

There	was	the	same	sparring	for	advantage	,	feinting	,	alternate	advance	and
那里	曾是	这	相同的	陪练	为了	优势	,	佯攻	,	备用	进步	和

[rɪˈtriːt] , [iˈveidiŋ] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] ,

retreat	,	evading	and	covering	up	,
撤退	,	逃避	和	覆盖	向上	,

双方都运用了同样的技巧来争夺优势，包括佯攻、交替进攻和撤退、躲闪和掩护。

[əˈtækɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfendɪŋ] .

attacking	and	defending	.
攻击	和	防守	.

进攻和防守。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ,

And	because	of	this	,
和	因为	的	这	,

正因如此，

['evri] [kæmp][hæd; həd][ɪts] [əˈfɪʃ(ə)l] ['bɑːksɪŋ] [ɪnˈstrʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði][spɔːrt] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

every	camp	had	its	official	boxing	instructor	and	the	sport	formed	part	of	the
每一个	营	有	它是	官方的	拳击	讲师	和	这	运动	形成	部分	的	这

['regjələr] [drɪl] .

regular	drill	.
常规的	钻头	.

每个训练营都有自己的正式拳击教练，这项运动也是日常训练的一部分。

[greɪt] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][əˈvɔɪd] ['eni] ['bruːt(ə)l] ['elɪmənt] .

Great	care	was	taken	to	avoid	any	brutal	element	.
伟大的	关心	曾是	已采取	到	避免	任何	野蛮	元素	.

我们非常谨慎地避免了任何暴力因素。

[ðə; ði] [raʊndz] [wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [tuː] ['mɪnɪts] [iːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['kɔːʃənd]

The	rounds	were	limited	to	two	minutes	each	and	the	men	were	cautioned
这	回合	是	有限的	到	二	分钟	每个	和	这	男人	是	警告

[əˈgenst] ['letɪŋ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [weɪt] .

against	letting	go	with	all	their	weight	.
反对	出租	去	和	全部	他们的	重量	.

每回合限时两分钟，并告诫参赛者不要使出全力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [sɪˈkjʊrd] [baɪ] [skɪl] ,

It	was	a	matter	of	points	secured	by	skill	,
它	曾是	一个	事情	的	积分	安全	经过	技能	,

这是一场凭借技巧赢得积分的较量，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [əˈkɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['fensɪŋ] [baʊt] [wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði] [fɔɪlz] [tuː; tə]

and	it	was	closely	akin	to	a	fencing	bout	with	buttons	on	the	foils	to
和	它	曾是	密切	类似的	到	一个	击剑	回合	和	按钮	在	这	箔	到

[əˈvɔɪd] ['eni] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

avoid	any	serious	injury	.
避免	任何	严肃的	受伤	.

这很像一场击剑比赛，剑柄上装有纽扣，以避免任何严重的伤害。

[fræŋk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]

Frank	had	always	had	a	fondness	for	the	sport	even	before	he	joined	the
坦率	有	总是	有	一个	喜爱	为了	这	运动	甚至	前	他	加入	这

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

弗兰克在参军之前就一直很喜欢这项运动。

[hiː; hi][ænd; ənd][bɑːrt][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [glʌvz] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [baʊt][æt; ət][ðə; ði]

He	and	Bart	had	often	put	on	the	gloves	in	a	friendly	bout	at	the
他	和	巴特	有	经常	放	在	这	手套	在	一个	友好的	回合	在	这

- [dʒɪm'neɪziəm] .

Camport	gymnasium	.
-	健身房	.

他和巴特经常在坎波特体育馆进行友谊赛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['dɪstəns] ,

He	was	as	quick	as	a	cat	on	his	feet	,	a	good	judge	of	distance	,
他	曾是	作为	快的	作为	一个	猫	在	他的	脚	,	一个	好的	法官	的	距离	,

他身手敏捷如猫，对距离的判断也很准确。

[ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [ə'fens] .

and	unerring	in	picking	out	the	weak	points	of	his	opponent's	offense	.
和	毫无错误	在	挑选	出去	这	虚弱的	积分	的	他的	对手的	罪行	.

并且能够准确无误地找出对手进攻的弱点。

['ʌndər] [ðə; ði]['skɪlf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [mə'græθ] ,

Under	the	skillful	training	that	he	received	from	McGrath	,
在下面	这	熟练	训练	那	他	已收到	从	麦格拉斯	,

在麦格拉斯的悉心指导下，他

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['æmətər] ['bɑːksər][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

who	was	a	well	-	known	amateur	boxer	and	had	been	put	in	charge	of
WHO	曾是	一个	出色地	-	已知	业余	拳击手	和	有	到过	放	在	收费	的

[ðə; ði] [æθ'letɪk] [spɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] ,

the	athletic	sports	of	the	camp	where	the	boys	were	stationed	,
这	运动	运动的	的	这	营	在哪里	这	男孩们	是	驻	,

他是一位知名的业余拳击手，负责管理男孩们驻扎营地的体育活动。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sər'praɪzɪŋ] ['prɑːgres] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [ðə; ði][best]

he	had	made	surprising	progress	and	was	admitted	to	be	easily	the	best
他	有	制成	奇怪	进步	和	曾是	承认	到	是	容易地	这	最好的

['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [bə'tæliən] .

soldier	with	the	gloves	in	his	own	special	battalion	.
士兵	和	这	手套	在	他的	自己的	特别的	营	.

他取得了惊人的进步，并被公认为他所在特种营中戴手套最好的士兵。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ]['bɑːksɪŋ] ['proʊgræm] [hæd; həd] [bɪn] [steɪdʒd][fɔːr; fər] ['frænks] ['redʒɪmənt][ænd; ənd][ə; eɪ]

One	night	a	boxing	programme	had	been	staged	for	Frank's	regiment	and	a
一	夜晚	一个	拳击	程序	有	到过	摆拍	为了	弗兰克的	团	和	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [baʊts] [wʌz; wəz] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

series	of	interesting	bouts	was	looked	for	.
系列	的	有趣的	回合	曾是	看起来	为了	.

一天晚上，弗兰克所在的团举行了一场拳击比赛，人们期待看到一系列精彩的对决。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] - [naɪt] , [fræŋk] ? " [æskt] [bɑːrt] .

"	Are	you	going	on	to	-	night	,	Frank	?	"	asked	Bart	.
"	是	你	去	在	到	-	夜晚	,	坦率	?	"	问	巴特	.

“弗兰克，你今晚要去吗？”巴特问道。

" [jes] , " [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	Frank	replied	.
"	是的	,	"	坦率	回复	.

“是的，”弗兰克回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ɪn]['dændi] [ʃeɪp] .

"	And	I	feel	in	dandy	shape	.
"	和	我	感觉	在	花花公子	形状	.

“我感觉状态非常好。”

[aɪ]['nevər] [felt] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][pep][ðæn; ðən][aɪ][duː][dʒʌst] [naʊ] . "

I	never	felt	more	full	of	pep	than	I	do	just	now	.	"
我	绝不	毛毡	更多的	满的	的	活力	比	我	做	只是	现在	.	"

我感觉自己从未像现在这样充满活力。

" [huːz] [mə'græθ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ə'genst] [juː; jʊ] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Who's	McGrath	going	to	put	against	you	?	"	asked	Tom	.
"	谁是	麦格拉斯	去	到	放	反对	你	?	"	问	汤姆	.

“麦格拉斯会派谁来跟你对战？”汤姆问道。

" [aɪm]['sleɪtɪd][tuː; tə] [miːt] ['tɔmpsn] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	I'm	slated	to	meet	Thompson	,	of	company	F	,	"	replied	Frank	.
"	我是	预定	到	见面	汤普森	,	的	公司	F	,	"	回复	坦率	.

“我计划与F公司的汤普森见面，”弗兰克回答说。

" [ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ] ['kræk͵dʒæk] , [tuː] , " [pʊt][ɪn] ['bɪli] .

"	And	he's	a	crackajack	,	too	,	"	put	in	Billy	.
"	和	他是	一个	crackajack	,	也	,	"	放	在	比利	.

“而且他还是个天才，”比利插嘴道。

" [hiː; hi] [kliːnd] [ʌp][ðə; ði] [tʃæmps] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['θɜːrti] -

"	He	cleaned	up	the	champs	of	all	the	other	companies	when	the	old	Thirty	-
"	他	已清洗	向上	这	冠军	的	全部	这	其他	公司	什么时候	这	老的	三十	-

['sev(ə)nθ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːrdər] .

seventh	was	down	on	the	Mexican	border	.
第七	曾是	向下	在	这	墨西哥	边界	.

“当老第三十七团在墨西哥边境受挫时，他把其他所有连队的冠军都打得落花流水。”

[juːv] [gɑːt][jʊr; jər][wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fræŋk] .

You've	got	your	work	cut	out	for	you	,	Frank	.
你已经	得到	你的	工作	切	出去	为了	你	,	坦率	.

弗兰克，你这下可有的忙了。

" [ænd; ənd] ['bɪliːz] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] , [fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] [naɪt]

"	And	Billy's	prediction	was	verified	,	for	on	that	night
"	和	比利	预言	曾是	已验证	,	为了	在	那	夜晚

“比利的预言得到了证实，因为就在那天晚上。”

[fræŋk] [faʊnd] [ðæt] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'poʊnənt] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] .

Frank	found	that	Thompson	was	an	opponent	to	be	reckoned	with	.
坦率	成立	那	汤普森	曾是	一个	对手	到	是	估计	和	.

弗兰克发现汤普森是一个不容小觑的对手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] , [fɔːr] - [raʊnd] [baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skeɪlz] ['hæŋɪŋ] ['iːv(ə)n][moʊst][ʌv; əv]

It	was	a	slashing	,	four	-	round	bout	with	the	scales	hanging	even	most	of
它	曾是	一个	砍杀	,	四	-	圆形的	回合	和	这	秤	绞刑	甚至	最多	的

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

这是一场激烈的四回合比赛，大部分时间双方势均力敌。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [raʊnd] [fræŋk][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ'ti:][ænd; ənd]

but	in	the	closing	round	Frank	had	a	shade	the	better	of	it	and
但	在	这	结束	圆形的	坦率	有	一个	阴影	这	更好的	的	它	和

[wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['vɪktər] .

was	announced	the	victor	.
曾是	宣布	这	胜利者	.

但在最后一轮比赛中，弗兰克略胜一筹，被宣布为获胜者。

[ə'mɪd] [tu:'mʌltʃuəs] ['hændˌklæpɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [bi:] , [hu:z] ['tʃæmpiən] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

Amid	tumultuous	handclapping	of	company	B	,	whose	champion	he	was	,
之中	动荡的	鼓掌	的	公司	B	,	谁	冠军	他	曾是	,

在B公司（他是该公司的拥护者）热烈的掌声中，

[fræŋk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['smaɪlɪŋli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] [wen]

Frank	waved	his	hand	smilingly	and	was	about	to	go	off	the	platform	when
坦率	挥手	他的	手	微笑着	和	曾是	关于	到	去	离开	这	平台	什么时候

['kɔ:rpərəl] ['wɪlsn] ,

Corporal	Wilson	,
下士	威尔逊	,

弗兰克笑着挥了挥手，正要离开站台时，威尔逊下士

[hu:] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] , [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] .

who	was	acting	as	master	of	ceremonies	,	stopped	him	with	a	gesture	.
WHO	曾是	表演	作为	掌握	的	仪式	,	停止	他	和	一个	手势	.

司仪用手势制止了他。

" ['prɪti] [wel] ['wɪndɪd] , ['ʃeldən] ?

"	Pretty	well	winded	,	Sheldon	?
"	漂亮的	出色地	喘息	,	谢尔顿	?

“谢尔顿，你是不是有点语无伦次了？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , " [læft] [fræŋk] .

"	Not	a	bit	,	"	laughed	Frank	.
"	不是	一个	少量	,	"	笑了	坦率	.

“一点儿也没有，”弗兰克笑着说。

" [aɪm][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪzi] .

"	I'm	as	fresh	as	a	daisy	.
"	我是	作为	新鲜的	作为	一个	雏菊	.

我精神焕发，就像一朵雏菊。

[laɪk] [dʒɑ:n] [pɔ:l] [dʒəʊnz] , [aɪv] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [faɪt] . "

Like	John	Paul	Jones	,	I've	just	begun	to	fight	.	"
喜欢	约翰	保罗	琼斯	,	我已经	只是	开始	到	斗争	.	"

就像约翰·保罗·琼斯一样，我才刚刚开始战斗。

" [ðæts] [gʊd] , " [smaɪld] ['wɪlsn] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [mætʃ] .

"	That's	good	,	"	smiled	Wilson	,	"	because	I'm	short	a	match	.
"	那就是	好的	,	"	微笑	威尔逊	,	"	因为	我是	短的	一个	匹配	.

“那太好了，”威尔逊笑着说，“因为我还差一场比赛。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n]['æftər][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['tɔmpsn] [ɪz] ['ræðər]

One	of	the	pair	who	were	to	come	on	after	you	and	Thompson	is	rather
一	的	这	一对	WHO	是	到	来	在	后	你	和	汤普森	是	相当

['ʌndər] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [pɑ:rt] ,

under	the	weather	and	the	doctor	won't	let	him	take	part	,
在下面	这	天气	和	这	医生	惯于	让	他	拿	部分	,

原定在你和汤普森之后上场的那两个人中，有一个人身体不太舒服，医生不让他参加比赛。

[ðoʊ] ['hiːz] [geɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [kɑːk] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['eniweɪ] .

though	he's	game	as	a	fighting	cock	and	wants	to	go	on	anyway	.
尽管	他是	游戏	作为	一个	斗争	公鸡	和	想要	到	去	在	反正	.

但他斗志昂扬，像只斗鸡一样，无论如何都要继续战斗。

[ɪf] [juː; jʊ] [felt] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [help] [aʊt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɑːn]

If	you	felt	in	shape	for	it	I	thought	perhaps	you	might	help	out	by	taking	on
如果	你	毛毡	在	形状	为了	它	我	想法	也许	你	可能	帮助	出去	经过	采取	在

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['feloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wəʊnt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "

some	other	fellow	for	a	few	minutes	so	that	the	boys	won't	be	disappointed	.	"
一些	其他	同伴	为了	一个	很少	分钟	所以	那	这	男孩们	惯于	是	失望的	.	"

如果你觉得自己状态允许的话，我想或许你可以帮忙撂撂别的几个小伙子几分钟，这样其他小伙子们就不会失望了。

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " [sed] [fræŋk] .

"	Sure	thing	,	"	said	Frank	.
"	当然	事物	,	"	说	坦率	.

“当然可以，”弗兰克说。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] . "

"	Bring	him	along	.	"
"	带来	他	沿着	.	"

“带他一起来。”

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniwʌn] [pɪkt] [aʊt] , [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	I	haven't	got	anyone	picked	out	,	just	this	minute	,	"	said	the	corporal	a	little
"	我	还没有	得到	任何人	挑选	出去	,	只是	这	分钟	,	"	说	这	下士	一个	小的

[pər'pleksɪdli] .

perplexedly	.
困惑地	.

“我现在还没有选定任何人，”下士有些困惑地说。

" [send] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] , " [fræŋk] [sə'dʒestɪd] .

"	Send	out	a	call	for	volunteers	,	"	Frank	suggested	.
"	发送	出去	一个	称呼	为了	志愿者	,	"	坦率	建议	.

“发出志愿者招募令吧，”弗兰克建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] . "

"	It	will	make	it	all	the	more	interesting	.	"
"	它	将要	制作	它	全部	这	更多的	有趣的	.	"

“这会让事情变得更有趣。”

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .

"	That's	the	idea	,	"	said	the	corporal	.
"	那就是	这	主意	,	"	说	这	下士	.

“就是这个意思，”下士说。

" ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [glʌvz] [wɪð; wɪθ] ['ʃeldən] ?

"	Any	of	you	fellows	want	to	put	on	the	gloves	with	Sheldon	?
"	任何	的	你	伙伴们	想	到	放	在	这	手套	和	谢尔顿	?

“你们谁想跟谢尔顿打一场？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	he	called	out	.
"	他	称为	出去	.

他喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [hʌʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːŋ]

There	was	a	momentary	hush	and	then	a	figure	rose	from	the	throng
那里	曾是	一个	瞬间	嘘	和	然后	一个	数字	玫瑰	从	这	人群

[ænd; ənd] [nɪk] [ræbɪg] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

and	Nick	Rabig	pushed	his	way	through	to	the	platform	.
和	缺口	拉比格	推动	他的	方式	通过	到	这	平台	.

一阵短暂的寂静之后，人群中站起一个人影，尼克·拉比格挤了过去，来到了站台上。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [det]

PAYING	A	DEBT
付费	一个	债务

偿还债务

[fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hu:] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ,

Frank	gave	a	start	of	surprise	as	he	saw	who	his	opponent	was	to	be	,
坦率	给予	一个	开始	的	惊喜	作为	他	锯	WHO	他的	对手	曾是	到	是	,

弗兰克看到对手是谁时，先是露出了惊讶的表情。

[ænd; ənd][bɑ:rt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['fræŋks] ['sekənd] , [li:nd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	Bart	,	who	was	acting	as	Frank's	second	,	leaned	over	him	with	a
和	巴特	,	WHO	曾是	表演	作为	弗兰克的	第二	,	倾斜	超过	他	和	一个

[wɜ:rd][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] .

word	of	warning	.
单词	的	警告	.

巴特当时是弗兰克的助手，他俯身对弗兰克说了句警告的话。

" [ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [pi:ld] , [fræŋk] , " [hi:; hi] [əd'vaɪzd] .

"	Keep	your	eye	peeled	,	Frank	,	"	he	advised	.
"	保持	你的	眼睛	去皮	,	坦率	,	"	他	建议	.

“弗兰克，睁大眼睛看看，”他叮嘱道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ræbɪg][ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [fi:lz] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] .

"	You	know	what	Rabig	is	and	the	way	he	feels	toward	you	.
"	你	知道	什么	拉比格	是	和	这	方式	他	感觉	朝向	你	.

“你知道拉比格是什么样的人，也知道他对你的感觉。”

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə][get]['i:v(ə)n] .

This	is	just	a	scheme	of	his	to	get	even	.
这	是	只是	一个	方案	的	他的	到	得到	甚至	.

这只是他报复的阴谋。

[hi:; hi] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['frendli] [baʊt] .

He	isn't	coming	up	here	for	a	friendly	bout	.
他	不是	未来	向上	这里	为了	一个	友好的	回合	.

他来这里可不是为了打友谊赛。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [nɑ:k] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] . "

He	wants	to	show	you	up	and	knock	you	out	if	he	can	.	"
他	想要	到	展示	你	向上	和	敲	你	出去	如果	他	能	.	"

他想让你难堪，如果可以的话，他想把你打倒在地。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [fræŋk] , [ˌʌnkən'sɜ:rnɪdli] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	said	Frank	,	unconcernedly	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	说	坦率	,	毫不在意	.

“哦，我不知道，”弗兰克漫不经心地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l] ['hi:z] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .

"	But	if	he	tries	on	anything	like	that	I'll	give	him	all	he's	looking	for	.
"	但	如果	他	尝试	在	任何事物	喜欢	那	患病的	给	他	全部	他是	寻找	为了	.

“但如果他胆敢那样做，我会给他他想要的一切。”

" - ['sekənd] , ['wə:nə] ,

"	Rabig's	second	,	Werner	,
"	-	第二	,	维尔纳	,

“拉比格的第二个，维尔纳，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [frendz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [huː] [laɪk] [hɪm'self] [wʌz; wəz]

one	of	the	few	friends	he	had	in	the	regiment	and	who	like	himself	was
一	的	这	很少	朋友们	他	有	在	这	团	和	WHO	喜欢	他自己	曾是

[sə'spektɪd] [ʌv; əv][proʊ] - ['dʒɜːrmən] ['liːnɪŋz] ,

suspected	of	pro	-	German	leanings	,
怀疑	的	专业	-	德语	倾向	,

他在部队里为数不多的朋友之一，也和他一样被怀疑有亲德倾向。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['luːkˌwɔːrmnəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

or	at	least	lukewarmness	in	the	service	,	took	a	long	time	in	putting	on	his
或者	在	至少	不冷不热	在	这	服务	,	采取	一个	长的	时间	在	推杆	在	他的

['prɪnsəpəlz] [glʌvz] ,

principal's	gloves	,
校长	手套	,

或者至少是服务态度冷淡，他花了很长时间才戴上校长的手套。

[ænd; ənd][bɑːrt] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] ,

and	Bart	,	who	was	watching	him	with	the	eye	of	a	hawk	,
和	巴特	,	WHO	曾是	观看	他	和	这	眼睛	的	一个	鹰	,

巴特则像鹰一样紧盯着他。

[stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

stepped	across	the	platform	to	witness	the	operation	.
步	穿过	这	平台	到	证人	这	手术	.

我走到站台上，观看手术过程。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [glʌvz] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Let	me	look	at	those	gloves	,	"	he	demanded	.
"	让	我	看	在	那些	手套	,	"	他	要求	.

“让我看看那副手套，”他命令道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国的陆军男孩；(Army Boys in France; or,)
第7/8页

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [grauld] ['wə:nə] .

"	What's	the	matter	with	them	?	"	growled	Werner	.
"	是什么	这	事情	和	他们	?	"	咆哮	维尔纳	.

“他们怎么了？”维尔纳咆哮道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed] [bɑ:rt] ,

"	This	is	the	matter	with	them	,	"	said	Bart	,
"	这	是	这	事情	和	他们	,	"	说	巴特	,

“这就是他们的问题所在，”巴特说。

[æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt][dʒʌst] [ə'bʌv] [wer] [ðə; ði] ['nʌklz] [keɪm] [ænd; ənd] [wer]

as	he	pointed	to	the	part	just	above	where	the	knuckles	came	and	where
作为	他	尖	到	这	部分	只是	多于	在哪里	这	指关节	来了	和	在哪里

[ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glʌv] [hæd; həd] [bɪn] ['ni:dɪd] [ə'saɪd][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bloʊ] ['gɪv(ə)n] [wʊd]

the	stuffing	of	the	glove	had	been	kneaded	aside	so	that	a	blow	given	would
这	馅	的	这	手套	有	到过	揉捏	旁边	所以	那	一个	吹	给定	会

[bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [fɪst] .

be	almost	like	one	with	the	bare	fist	.
是	几乎	喜欢	一	和	这	裸	拳头	.

他指着指关节上方的那部分，那里填充物被揉捏到一边，这样一来，打出去的拳头几乎就像用裸拳打出去一样。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [skɪn] - [taɪt] ['bɪznəs] [hɪr] , " [sed] [bɑ:rt] .

"	None	of	that	skin	-	tight	business	here	,	"	said	Bart	.
"	没有任何	的	那	皮肤	-	紧的	商业	这里	,	"	说	巴特	.

“这里可没有那种紧身衣之类的东西，”巴特说。

[hi:; hi] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [glʌv] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nɔ:rm(ə)l][ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,

He	pounded	the	glove	until	it	was	normal	and	then	handed	it	back	,
他	猛击	这	手套	直到	它	曾是	普通的	和	然后	递交	它	后退	,

他把手套捶打至恢复正常，然后递还给了还人。

[nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔ:rnər] , [haʊ'evər] ,

not	going	to	his	own	corner	,	however	,
不是	去	到	他的	自己的	角落	,	然而	,

然而，他并没有站在自己的立场上。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:sənd] [ɑ:n] - [hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

until	they	had	been	fastened	on	Rabig's	hands	to	his	own	satisfaction	.
直到	他们	有	到过	系紧	在	-	双手	到	他的	自己的	满意	.

直到它们被牢牢地戴在拉比格的手上，他才感到满意。

" [ðæt] [kɜ:r] [kɑ:nt] [pleɪ] [fer] [ɪn] ['eniθɪŋ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə] [fræŋk] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [bæk] .

"	That	cur	can't	play	fair	in	anything	,	"	he	remarked	to	Frank	as	he	came	back	.
"	那	库尔	不能	玩	公平的	在	任何事物	,	"	他	评论	到	坦率	作为	他	来了	后退	.

“那个家伙做什么事都不讲公平，”他回来时对弗兰克说道。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kɔ:rnərz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

The	bell	rang	and	the	men	came	from	their	corners	toward	the	center	of
这	钟	响铃	和	这	男人	来了	从	他们的	角落	朝向	这	中心	的

[ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

the	platform	.
这	平台	.

铃声响起，男人们从各自的角落走向站台中央。

[fræŋk] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈgriːtɪŋ] [bʌt; bət][ræbɪg][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk]

Frank	extended	his	hand	in	the	customary	greeting	but	Rabig	refused	to	take
坦率	扩展	他的	手	在	这	习惯	问候	但	拉比格	拒绝	到	拿

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

弗兰克伸出手，按照惯例打招呼，但拉比格拒绝握住。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .

There	was	a	stir	in	the	audience	.
那里	曾是	一个	搅拌	在	这	观众	.

观众席上一片骚动。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [faɪt] , " [riˈmɑːkt] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪkənd] [ˈɪntrəst] .

"	Looks	like	a	grudge	fight	,	"	remarked	one	,	with	quickened	interest	.
"	看起来	喜欢	一个	怨恨	斗争	,	"	评论	一	,	和	加速	兴趣	.

“看起来像是一场宿怨之战，”其中一人饶有兴致地说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɑːn] - [pɑːrt] , " [əˈsentid] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] .

"	It	does	on	Rabig's	part	,	"	assented	his	neighbor	.
"	它	做	在	-	部分	,	"	同意	他的	邻居	.

“拉比格确实如此，”他的邻居赞同道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] [aɪm] [ˈbetɪŋ] [ɑːn] [ˈʃeldən] [tuː; tə] [trɪm] [hɪm; ɪm] .

"	But	if	it	comes	to	that	I'm	betting	on	Sheldon	to	trim	him	.
"	但	如果	它	来	到	那	我是	投注	在	谢尔顿	到	修剪	他	.

“但如果真到了那一步，我打赌谢尔顿会裁掉他。”

" [ðə; ði][ˈbɑːksərz] [sˈpɑːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [fræŋk] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ræbɪg] [ˈsɜːrli]

"	The	boxers	sparred	for	a	moment	,	Frank	cool	and	smiling	,	Rabig	surly
"	这	拳击手	切磋	为了	一个	片刻	,	坦率	凉爽的	和	微笑	,	拉比格	粗鲁

[ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] .

and	furious	.
和	狂怒	.

“两位拳击手对练了一会儿，弗兰克冷静而面带微笑，拉比格则阴沉而愤怒。

[ðen] [fræŋk] [faʊnd] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ə; eɪ] [deft] [ˈʌpərkʌt] [ðæt] [ʃʊk] [ræbɪg]

Then	Frank	found	an	opening	and	landed	a	deft	uppercut	that	shook	Rabig
然后	坦率	成立	一个	开幕	和	登陆	一个	麻利	上勾拳	那	摇晃	拉比格

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

from	head	to	foot	.
从	头	到	脚	.

然后弗兰克找到机会，一记漂亮的勾拳击中拉比格，将他从头到脚都震了一下。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] [fræŋk] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [bʊl] [bʌt; bət] [fræŋk] [ˈklevərli] [saɪd] - [stept] [ænd; ənd]

He	rushed	at	Frank	like	a	mad	bull	but	Frank	cleverly	side	-	stepped	and
他	匆忙	在	坦率	喜欢	一个	疯狂的	公牛	但	坦率	巧妙地	边	-	步	和

[ˈkaʊntɝd, ˈkaʊnɝd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] .

countered	with	a	left	to	the	ear	.
反驳	和	一个	左边	到	这	耳朵	.

他像一头疯牛一样冲向弗兰克，但弗兰克巧妙地侧身躲过，并用左拳击中了他的耳朵进行反击。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ræbɪg][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhevɪərðən'er][ænd; ənd][ɪn] - [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ]

Of	the	two	Rabig	was	the	heavier	and	in	Camport	had	won	a
的	这	二	拉比格	曾是	这	较重	和	在	-	有	韩元	一个

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l] [ˈfaɪtər] .

reputation	as	a	rough	and	tumble	fighter	.
名声	作为	一个	粗糙的	和	翻滚	战斗机	.

两人之中，拉比格体重更重，在坎波特赢得了“粗野好斗”的名声。

[stʌŋ] [baɪ] ['fræŋks] ['klevərli] [plaːntid] [bloʊz] ,

Stung	by	Frank's	cleverly	planted	blows	,
被蜇了	经过	弗兰克的	巧妙地	已种植	打击	,

被弗兰克精心策划的打击所伤，

[hiː; hi] [θruː] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['saɪəns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt]

he	threw	what	little	science	he	had	to	the	winds	and	the	next	minute
他	扔	什么	小的	科学	他	有	到	这	风	和	这	下一个	分钟

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

the	two	were	at	it	,
这	二	是	在	它	,

他把仅有的那点科学知识抛诸脑后，下一秒两人就动手了。

['hæmər] [ænd; ənd] [tɑːŋz] .

hammer	and	tongs	.
锤	和	钳	.

锤子和钳子。

" [aɪl] [duː][juː; jʊ] !

"	I'll	do	you	!
" 患病的		做	你	!

“我来干你！”

" [ræbɪg] [pæntid] , [æz; əz][hiː; hi] [slʌgd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['veɪnli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [get]

"	Rabig	panted	,	as	he	slugged	right	and	left	,	vainly	endeavoring	to	get
"	拉比格	喘息	,	作为	他	被重击	正确的	和	左边	,	徒劳地	努力	到	得到

[θruː] ['fræŋks] [gɑːrd] .

through	Frank's	guard	.
通过	弗兰克的	警卫	.

拉比格气喘吁吁，左右挥拳，徒劳地试图突破弗兰克的防守。

" [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['lætər] ,

"	Go	as	far	as	you	like	,	"	retorted	the	latter	,
"	去	作为	远的	作为	你	喜欢	,	"	反驳	这	后者	,

“你想去哪儿就去哪儿吧，”后者反驳道。

['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [left] [dʒæb] [ðæt] ['nɪrli] ['lɪftɪd] [ræbɪg] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

emphasizing	the	retort	with	a	left	jab	that	nearly	lifted	Rabig	off	his	feet	.
强调	这	反驳	和	一个	左边	戳	那	几乎	抬起	拉比格	离开	他的	脚	.

随后，他以一记左直拳予以回击，几乎将拉比格打得站立不稳。

[ðə; ði] [bel] [ðæt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [faʊnd] [ræbɪg] ['wɪndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fjʊriəs]

The	bell	that	announced	the	end	of	the	round	found	Rabig	winded	by	his	furious
这	钟	那	宣布	这	结尾	的	这	圆形的	成立	拉比格	喘息	经过	他的	狂怒

[ɪn'devərz] .

endeavors	.
努力	.

回合结束的铃声响起时，拉比格已经气喘吁吁，显然是被他之前的猛烈努力所折服。

[bʌt; bət] [fræŋk] , [ðoʊ] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevɪli] , [wʌz; wəz] [sə'riːn] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] , [æz; əz]

But	Frank	,	though	breathing	a	little	heavily	,	was	serene	and	confident	,	as
但	坦率	,	尽管	呼吸	一个	小的	重度	,	曾是	安详	和	自信的	,	作为

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] .

he	returned	to	his	corner	.
他	返回	到	他的	角落	.

但弗兰克虽然呼吸有些急促，却神态平静而自信地回到了自己的角落。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] , " [sed] [bɑːrt] ,

"	I	told	you	he	was	in	dead	earnest	,	"	said	Bart	,
"	我	讲述	你	他	曾是	在	死的	认真	,	"	说	巴特	,

“我早就跟你说过他是认真的，”巴特说。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [rest] .

as	his	principal	sat	down	on	his	stool	for	a	minute's	rest	.
作为	他的	主要的	卫星	向下	在	他的	凳子	为了	一个	分钟	休息	.

校长坐在凳子上休息了一会儿。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [faʊlz] , [fræŋk] .

"	Look	out	for	fouls	,	Frank	.
"	看	出去	为了	犯规	,	坦率	.

“弗兰克，注意犯规。”

['hiːl] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [daʊn] [juː; jʊ] .

He'll	do	anything	to	down	you	.
地狱	做	任何事物	到	向下	你	.

他会不择手段地扳倒你。

" [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [bɑːts] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['æmpli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

"	In	the	round	that	followed	,	Bart's	warning	was	amply	justified	.
"	在	这	圆形的	那	随后	,	巴特的	警告	曾是	充足的	合理的	.

“在接下来的回合中，巴特的警告得到了充分的证实。”

[ræbɪg] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪntʃɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [ɑːn] ['fræŋks] ['ʃoʊldər] ,

Rabig	in	one	of	the	clinches	,	as	he	leaned	on	Frank's	shoulder	,
拉比格	在	一	的	这	关键时刻	,	作为	他	倾斜	在	弗兰克的	肩膀	,

在一次近身缠斗中，拉比格靠在弗兰克的肩膀上，

[traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['bʌtɪd] [kən'tɪnjuəli] .

tried	to	bite	and	he	butted	continually	.
尝试	到	咬	和	他	对接	持续	.

它试图咬人，并不断地用头顶撞它。

" [kʌt] [ðæt] [aʊt] , [ræbɪg] , " [wɔːrnd] [fræŋk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

"	Cut	that	out	,	Rabig	,	"	warned	Frank	in	a	low	tone	,
"	切	那	出去	,	拉比格	,	"	警告	坦率	在	一个	低的	语气	,

“别那样，拉比格，”弗兰克低声警告道。

['æftər][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [twaɪs] [juːst] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] .

after	the	latter	had	twice	used	his	head	as	a	battering	ram	.
后	这	后者	有	两次	用过的	他的	头	作为	一个	殴打	内存	.

此前，后者曾两次用头作为攻城槌。

" [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wəʊnt] [læst] [fər'evər] . "

"	My	patience	won't	last	forever	.	"
"	我的	耐心	惯于	最后的	永远	.	"

“我的耐心终究会耗尽。”

" [aɪl] [get] [juː; jʊ] [jet] ! " [gɑːspt] [ræbɪg] .

"	I'll	get	you	yet	!	"	gasped	Rabig	.
"	患病的	得到	你	然而	!	"	倒吸一口气	拉比格	.

“我迟早会抓住你的！”拉比格喘着气说。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['fræŋks] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ,

Once	more	he	drove	his	head	at	Frank's	chin	and	the	latter	,
一次	更多的	他	驾驶	他的	头	在	弗兰克的	下巴	和	这	后者	,

他再次用头撞向弗兰克的下巴，后者.....

[naʊ] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [faʊl] ['tæktɪks] ,

now	thoroughly	aroused	by	the	foul	tactics	,
现在	彻底	被唤醒	经过	这	犯规	策略	,

现在他被这些卑鄙的手段彻底激怒了。

[let] [flai][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['bɜːrli] ['ædvərseri] ['ferli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] .

let	fly	his	right	and	caught	his	burly	adversary	fairly	on	the	point	of	the	jaw	.
让	飞	他的	正确的	和	捕捉	他的	魁梧的	对手	相当	在	这	观点	的	这	颚	.

他挥出右拳，正中壮汉对手的下巴尖。

[daʊn] [went] [ræbɪg] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

Down	went	Rabig	like	a	shot	.
向下	去	拉比格	喜欢	一个	射击	.

拉比格像箭一样倒下了。

[fræŋk] ['dʒenərəsli] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Frank	generously	reached	out	his	hand	to	help	him	to	his	feet	,
坦率	慷慨地	达到	出去	他的	手	到	帮助	他	到	他的	脚	,

弗兰克大方地伸出手扶他站了起来。

[bʌt; bət] [ræbɪg] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dʒʌst] [hɪr] ['kɔːrpərəl] ['wɪlsn] [ˌɪntə'viːnd] .

but	Rabig	struck	it	away	and	just	here	Corporal	Wilson	intervened	.
但	拉比格	击	它	离开	和	只是	这里	下士	威尔逊	介入	.

但拉比格将球击落，就在这时，威尔逊下士出手相助。

" ['ðætəl] [duː] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	That'll	do	,	"	he	commanded	.
"	那将	做	,	"	他	命令	.

“这样就可以了，”他命令道。

" [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] ['nɑːkaʊt] .

"	We	don't	want	any	knockout	.
"	我们	不	想	任何	昏死	.

我们不想被击倒。

['ʃeldən] [wɪnz] .

Sheldon	wins	.
谢尔顿	胜利	.

谢尔顿赢了。

" [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [strɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd]

"	Frank	with	a	smile	and	wave	of	the	hand	stripped	off	his	gloves	and
"	坦率	和	一个	微笑	和	海浪	的	这	手	脱衣舞	离开	他的	手套	和

[left] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,

left	the	platform	,
左边	这	平台	,

弗兰克面带微笑，挥了挥手，脱下手套，离开了讲台。

[tuː; tə] [biː; bi] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [mɔːld] [ɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əd'maɪərɪŋ] ['kɒmreɪdz] .

to	be	pounded	and	mauled	in	exultation	by	his	admiring	comrades	.
到	是	猛击	和	被袭击	在	大喜	经过	他的	钦佩	同志们	.

被崇拜他的同志们欢呼雀跃地殴打和蹂躏。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ræbɪg] [slʌŋk] [ə'weɪ] ['fɑːloʊd] [baɪ] [hisiz] [ænd; ənd] [dʒɪrz] [æt; ət] [ðə; ði] [faʊl] ['tæktɪks] [ðæt] ['æftər] [ɔːl]

Rabig	slunk	away	followed	by	hisses	and	jeers	at	the	foul	tactics	that	after	all
拉比格	斯伦克	离开	随后	经过	嘶嘶声	和	嘲笑	在	这	犯规	策略	那	后	全部

[hæd; həd] ['oʊnli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hiː; hi] [soʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] .

had	only	resulted	in	the	beating	he	so	richly	deserved	.
有	仅有的	结果	在	这	殴打	他	所以	丰富	应得的	.

拉比格灰溜溜地走开了，身后是一片嘘声和嘲笑声，人们谴责这种卑鄙的战术，最终只导致他遭受了应得的痛打。

" [juː; jʊ] [trɪmd] [hɪm; ɪm] [gʊd] , [fræŋk] , " [kraɪd] [tɑːm] [ɪg'zʌltəntli] .

"	You	trimmed	him	good	,	Frank	,	"	cried	Tom	exultantly	.
"	你	修剪过的	他	好的	,	坦率	,	"	哭	汤姆	欣喜若狂	.

“你把他修剪得真漂亮，弗兰克！”汤姆兴奋地喊道。

" [juː; jʊ] [went] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkuːpər] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈbærəl] , " [ˌdʒuːbiˈlɑːtid] [ˈbɪli] .

"	You	went	around	him	like	a	cooper	around	a	barrel	,	"	jubilated	Billy	.
"	你	去	大约	他	喜欢	一个	库珀	大约	一个	桶	,	"	欢欣鼓舞	比利	.

“你就像套桶匠套桶一样把他围得水泄不通，”比利高兴地说。

" [aɪ] [ges] [ɪf] [juː; jʊ] [oʊd] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] , [juːv] [peɪd] [ðə; ði] [skɔːr] , " [ˈtʃʌkld] [bɑːrt] .

"	I	guess	if	you	owed	him	anything	,	you've	paid	the	score	,	"	chuckled	Bart	.
"	我	猜测	如果	你	欠款	他	任何事物	,	你已经	有薪酬的	这	分数	,	"	轻笑	巴特	.

“我想如果你欠他什么，那你已经还清了，”巴特笑着说。

" [aɪv] [bɪn] [ˈeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈbʊli] [get] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

"	I've	been	aching	for	months	to	see	that	bully	get	what	was	coming	to	him
"	我已经	到过	疼痛	为了	几个月	到	看	那	欺负	得到	什么	曾是	未来	到	他

. "
: "
. "

“几个月来，我一直盼望着看到那个恶霸得到应有的惩罚。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [fræŋk] , [gʊd] - [ˈneɪtʃɝdli] .

"	I	didn't	want	to	hurt	him	,	"	said	Frank	,	good	-	naturedly	.
"	我	没有	想	到	伤害	他	,	"	说	坦率	,	好的	-	自然地	.

“我不想伤害他，”弗兰克和蔼地说。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈbʌtɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] ,

"	But	when	he	came	butting	at	me	that	way	and	even	trying	to	bite	,
"	但	什么时候	他	来了	对冲	在	我	那	方式	和	甚至	尝试	到	咬	,

“但是当他那样冲着我顶撞，甚至试图咬我的时候，

[aɪ] [ˈsɪmpli] [hæd; həd] [tuː; tə] [leɪs] [hɪm; ɪm] .

I	simply	had	to	lace	him	.
我	简单地	有	到	蕾丝	他	.

我必须给他系鞋带。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [grʌdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] . "

But	even	now	I	haven't	a	bit	of	grudge	against	the	fellow	.	"
但	甚至	现在	我	还没有	一个	少量	的	怨恨	反对	这	同伴	.	"

但即使到了现在，我对那家伙也没有丝毫怨恨。

" [ˈhiːl] [sɪŋ] [smɔːl] [ˈæftər] [ðɪs] , " [ˈprɔfɪˌsaɪd] [tɑːm] .

"	He'll	sing	small	after	this	,	"	prophesied	Tom	.
"	地狱	唱歌	小的	后	这	,	"	预言	汤姆	.

“他以后唱歌就会变得很小声了，”汤姆预言道。

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [fræŋk] , [kiːp] [jʊr; jər] [ˈweðər] [aɪ] [ˈoʊpən] .

"	But	all	the	same	,	Frank	,	keep	your	weather	eye	open	.
"	但	全部	这	相同的	,	坦率	,	保持	你的	天气	眼睛	打开	.

“但是，弗兰克，还是要密切关注天气变化。”

[ˈhiːl] [duː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] [ɪf] [hiː; hi] [ˈevər] [gets] [ðə; ði] [tʃæns] .

He'll	do	you	a	mischief	if	he	ever	gets	the	chance	.
地狱	做	你	一个	恶作剧	如果	他	曾经	获得	这	机会	.

他要是有机会，一定会给你找麻烦。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [mes] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

"	It	was	just	after	the	noonday	mess	the	next	day	,
"	它	曾是	只是	后	这	午	混乱	这	下一个	天	,

“那是在第二天中午的混乱之后，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [wen] [fræŋk] , ['lʊkɪŋ] ['kerləsli]

and	the	boys	were	chatting	in	front	of	the	mill	,	when	Frank	,	looking	carelessly
和	这	男孩们	是	聊天	在	正面	的	这	磨	,	什么时候	坦率	,	寻找	粗心大意

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

down	the	road	,
向下	这	路	,

男孩们正在磨坊前聊天，这时弗兰克漫不经心地望着路边，

[geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] .

gave	a	startled	exclamation	.
给予	一个	惊慌	感叹	.

他惊呼一声。

" [lʊk] [wɒts] ['kʌmɪŋ] , ['fɛloʊz] !

"	Look	what's	coming	,	fellows	!
"	看	是什么	未来	,	伙伴们	!

“伙计们，看看即将发生什么！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ɔːl] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

They	came	up	all	standing	and	looked	in	the	direction	indicated	.
他们	来了	向上	全部	常设	和	看起来	在	这	方向	表明的	.

他们全都站着走过来，看向所指的方向。

" [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrn] [spuːn] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][tɑːm] .

"	By	the	great	horn	spoon	!	"	ejaculated	Tom	.
"	经过	这	伟大的	喇叭	勺子	!	"	射精	汤姆	.

“我的天哪！”汤姆惊呼道。

" [hæv; həv][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] ? "

"	Have	I	got	the	delirium	tremens	?	"
"	有	我	得到	这	谵妄	震颤	?	"

我这是得了震颤性谵妄吗?

" [its] [ə; eɪ] ['naɪtmer] , " [dɪ'klerd] ['bɪli] .

"	It's	a	nightmare	,	"	declared	Billy	.
"	它是	一个	恶梦	,	"	声明	比利	.

“简直是场噩梦，”比利说道。

[ʌp] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['wɪrdəst] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['evər] [siːn]

Up	the	dusty	road	was	coming	the	weirdest	creation	that	the	boys	had	ever	seen
向上	这	尘土飞扬	路	曾是	未来	这	最怪异的	创建	那	这	男孩们	有	曾经	已见

.

:
.

沿着尘土飞扬的道路，走来的是男孩们见过的最奇怪的生物。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] [raɪ'nɑːsərəs] .

It	looked	like	a	great	hulking	rhinoceros	.
它	看起来	喜欢	一个	伟大的	庞大的	犀牛	.

它看起来像一头体型庞大的犀牛。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['pɑːndərəsli] ,

It	moved	along	slowly	and	ponderously	,
它	已搬	沿着	缓慢地	和	沉重地	,

它缓慢而沉重地向前移动着。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['streɪnɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .

as	though	it	were	straining	under	a	burden	too	heavy	to	be	borne	.
作为	尽管	它	是	紧张	在下面	一个	负担	也	重的	到	是	出生	.

仿佛它正承受着难以承受的重担。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] [saɪdz] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ]['met(ə)l] .

The	sun	reflected	from	its	sides	showed	that	it	was	coated	with	metal	.
这	太阳	反映	从	它是	侧面	显示	那	它	曾是	涂层	和	金属	.

阳光从它侧面反射，表明它表面覆盖着金属。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmər] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['mʌzlz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz]

There	were	openings	in	the	armor	through	which	the	muzzles	of	machine	guns
那里	是	开口	在	这	盔甲	通过	哪个	这	口套	的	机器	枪支

[prəʊ'truːdid] .

protruded	.
突出	.

装甲上有开口，机枪枪口从中伸出。

[ə'raʊnd] [ɪts][hjuːdʒ] [wiːlz] [ðer; ðər] [pæst] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [brɔːd] ['endləs] [tʃeɪn]

Around	its	huge	wheels	there	passed	what	seemed	to	be	a	broad	endless	chain
大约	它是	巨大的	车轮	那里	通过了	什么	似乎	到	是	一个	广阔	无尽的	链

[ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [pæθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wiːlz] ['trævld] .

that	formed	a	path	on	which	the	wheels	traveled	.
那	形成	一个	小路	在	哪个	这	车轮	旅行	.

在它巨大的车轮周围，似乎有一条宽阔无尽的链条，形成了一条车轮行驶的路径。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['draɪvər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

There	was	no	driver	to	be	seen	and	it	came	lumbering	along	like	a
那里	曾是	不	司机	到	是	已见	和	它	来了	伐木	沿着	喜欢	一个

[blaɪnd]['mɑːnstər] ['fiːlɪŋ] [ɪts] [weɪ] .

blind	monster	feeling	its	way	.
瞎的	怪物	感觉	它是	方式	.

没有看到司机，它像一个盲目的怪物一样笨拙地摸索着前进。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['liːʒərli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

But	although	its	progress	was	leisurely	it	was	sure	,
但	虽然	它是	进步	曾是	悠闲	它	曾是	当然	,

虽然进展缓慢，但却是确定的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ['gæðərd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]

and	the	boys	as	they	watched	it	gathered	an	impression	of	almost
和	这	男孩们	作为	他们	观看	它	聚集	一个	印象	的	几乎

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] .

irresistible	force	.
无法抗拒	力量	.

男孩们看着这一切，心中涌起一股近乎不可抗拒的力量。

" [aɪv] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr][ʌv; əv] ['dʒʌgərnɔːt] , " ['mʌtəd] [tɑːm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ['nɪrər] ,

"	I've	read	of	the	car	of	Juggernaut	,	"	muttered	Tom	as	it	came	nearer	,
"	我已经	读	的	这	车	的	巨无霸	,	"	低声说道	汤姆	作为	它	来了	更近	,

“我听说过巨无霸的车，”汤姆低声说道，车子越来越近了。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	and	I	guess	this	must	be	it	.	"
"	和	我	猜测	这	必须	是	它	.	"

“我想，这大概就是结局了。”

" [ɪts] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɪtʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] ,

"	It's	going	into	the	ditch	!	"	exclaimed	Bart	,
"	它是	去	进入	这	沟	!	"	惊呼	巴特	,

“它掉进沟里了！”巴特惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði]['mɑːnstər] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [dɪ'preʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

as	the	monster	gave	a	lurch	into	a	deep	depression	at	the	side	of	the	road
作为	这	怪物	给予	一个	困境	进入	一个	深的	沮丧	在	这	边	的	这	路

.

:

.

怪物猛地一头栽进了路边的一个深坑里。

" ['ɪtl] ['tɑːp(ə)l]['oʊvər] [ʃʊr] ! " ['prɔfɪˌsaɪd] ['bɪli] .

"	It'll	topple	over	sure	!	"	prophesied	Billy	.
"	它将	倾倒	超过	当然	!	"	预言	比利	.

“它肯定会倒塌！”比利预言道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [pruːvd] [fɔːls] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] ['raɪtɪd] [ɪt'self] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

But	the	prophecy	proved	false	for	the	car	righted	itself	from	an	almost
但	这	预言	已证实	错误的	为了	这	车	右	本身	从	一个	几乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l]['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][æz; əz] ['dɔːgɪdli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

impossible	angle	and	came	on	as	doggedly	as	before	.
不可能的	角度	和	来了	在	作为	顽强地	作为	前	.

但预言落空了，这辆车从几乎不可能的角度恢复了正常，并像之前一样顽强地继续前进。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

Just	before	it	got	to	where	the	boys	were	standing	it	came	to	a	halt	,
只是	前	它	得到	到	在哪里	这	男孩们	是	常设	它	来了	到	一个	停止	,

就在快要到达男孩们站立的地方时，车停了下来。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] [liːpt] [aʊt] .

a	door	opened	and	a	young	fellow	of	about	their	own	age	leaped	out	.
一个	门	打开	和	一个	年轻的	同伴	的	关于	他们的	自己的	年龄	跳跃	出去	.

门开了，一个和他们年纪相仿的年轻人跳了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] ,

He	was	strong	and	well	built	,
他	曾是	强的	和	出色地	建造	,

他体格强壮，身材健硕。

[wɪð; wɪθ] [her] [ðæt] [k'rɪspt] [ɪn] ['kɜːrli] [weɪvz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['meri]

with	hair	that	crisped	in	curly	waves	close	to	his	head	and	a	pair	of	merry
和	头发	那	酥脆	在	卷曲	波浪	关闭	到	他的	头	和	一个	一对	的	欢乐

[bluː] [aɪz] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd] ['feloʊʃɪp] .

blue	eyes	that	spoke	of	fun	and	good	fellowship	.
蓝色的	眼睛	那	辐	的	乐趣	和	好的	奖学金	.

他的头发卷曲蓬松，紧贴头部，一双湛蓝的眼睛里充满了快乐和友善。

" [hə'loʊ] , ['fɛloʊz] !

"	Hello	,	fellows	!
"	你好	,	伙伴们	!

“大家好，伙计们！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði]

"	he	exclaimed	,	waving	the	formality	of	an	introduction	and	wiping	the
"	他	惊呼	,	挥手	这	正式	的	一个	介绍	和	擦拭	这

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

perspiration	from	his	forehead	.
汗	从	他的	前额	.

“他大声说道，摆出一副自我介绍的姿态，擦了擦额头上的汗水。”

" [maɪ] , [bʌt; bət] [its] [hɑːt][ɪn][ðer; ðər] !

"	My	,	but	it's	hot	in	there	!
"	我的	,	但	它是	热的	在	那里	!

“哎呀，里面好热啊！”

" [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['i:gər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
" They crowded round him in eager curiosity .
" 他们 挤 圆形的 他 在 渴望的 好奇心 .

他们满怀好奇地围拢在他身边。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][dɪg][ʌp] [ðɪs] [rɪg] ? " [æskt] ['bɪli] .
" Where did you dig up this rig ? " asked Billy .
" 在哪里 做过 你 挖 向上 这 钻井平台 ? " 问 比利 .

“你们在哪儿挖到这台钻机的？”比利问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['ri:əl][ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [dri:m] ?
" Is it real or is it all a hideous dream ?
" 是 它 真实的或者 是 它 全部 一个 可怕 梦 ?

“这是真的，还是一场可怕的梦？”

" [ðə; ði] ['nu:kʌmər] [læft] .
" The newcomer laughed .
" 这 新人 笑了 .

新来的人笑了。

" [ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [stʌk] [ɑ:n][maɪ][pet] , " [hi:; hi] [grɪnd] .
" You don't seem to be stuck on my pet , " he grinned .
" 你 不 似乎 到 是 卡住 在 我的 宠物 , " 他 咧嘴一笑 .

“你似乎并不太在意我的宠物，”他咧嘴一笑。

" [aɪl] [æd'mɪt][ʃi:; ʃi] ['iznt] [mʌtʃ] [ɑ:n] ['bju:ti] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [tu:; tə] ['skræpɪŋ] [ʃi:z] [ə; eɪ]
" I'll admit she isn't much on beauty , but when she comes to scrapping she's a
" 患病的 承认 她 不是 很多 在 美丽 , 但 什么时候 她 来 到 废料 她是 一个
['hoʊli] ['terər] . "
holy terror . "
圣 恐怖 . "

“我承认她长相一般，但要说打架，她可是个狠角色。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ˌaɪ 'ti:] , " [ə'gri:d] [fræŋk] .
" She looks it , " agreed Frank .
" 她 看起来 它 , " 同意 坦率 .

“她看上去确实像，”弗兰克赞同道。

" [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [bʌmp] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'i:] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər]
" I'd hate to have her bump up against me when she was in a bad temper
" ID 恨 到 有 她 撞 向上 反对 我 什么时候 她 曾是 在 一个 坏的 脾气
. "
. "

“我可不想在她生气的时候撞到我。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [hʌnz] [fi:l] , " [læft] [ðer; ðər] [nu:] [ə'kweɪntəns] .
" That's the way the Huns feel , " laughed their new acquaintance .
" 那就是 这 方式 这 匈奴人 感觉 , " 笑了 他们的 新的 熟人 .

“匈奴人就是这么想的，”他们的新朋友笑着说。

" [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [ju:z][fɔ:r; fər][tæŋks] .
" They haven't any use for tanks .
" 他们 还没有 任何 使用 为了 坦克 .

他们用不上坦克。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][gɑ:t] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm] . "
You ought to see the way we got ' em in the battle of the Somme . "
你 应该 到 看 这 方式 我们 得到 - 呃 在 这 战斗 的 这 索姆河 . "

你应该看看我们在索姆河战役中是怎么打败他们的。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Were	you	there	?	"	asked	Tom	.
"	是	你	那里	?	"	问	汤姆	.

“你当时在场吗？”汤姆问道。

" ['veri] [mʌtʃ] [ðer; ðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Very	much	there	,	"	was	the	answer	.
"	非常	很多	那里	,	"	曾是	这	回答	.

“确实有，”有人回答说。

" [ðɪs] [oʊld] ['ræskl] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	This	old	rascal	of	mine	was	right	in	the	thick	of	it	.	"
"	这	老的	恶棍	的	矿	曾是	正确的	在	这	厚的	的	它	.	"

“我这个老家伙当时就身处风暴中心。”

" [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] ['enviəsli] .

"	You	English	have	all	the	luck	!	"	exclaimed	Bart	enviously	.
"	你	英语	有	全部	这	运气	!	"	惊呼	巴特	羡慕地	.

“你们英国人真幸运！”巴特羡慕地说道。

" ['ɪŋglɪʃ] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

"	English	nothing	,	"	replied	the	operator	.
"	英语	没有什么	,	"	回复	这	操作员	.

“英语不行，”接线员回答道。

" [aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	I'm	an	American	just	as	you	are	.
"	我是	一个	美国人	只是	作为	你	是	.

“我和你一样，都是美国人。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [stoʊn] , [wɪl] [stoʊn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [dɪ'trɔɪt] . "

My	name	is	Stone	,	Will	Stone	,	and	I	was	born	in	Detroit	.	"
我的	姓名	是	石头	,	将要	石头	,	和	我	曾是	出生	在	底特律	.	"

我叫斯通，威尔·斯通，我出生在底特律。

" ['bʊli] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd]

"	Bully	!	"	exclaimed	Frank	,	and	there	was	a	general	handshake	and
"	欺负	!	"	惊呼	坦率	,	和	那里	曾是	一个	一般的	握手	和

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

introductions	all	around	.
介绍	全部	大约	.

“真棒！”弗兰克喊道，大家纷纷握手并互相介绍。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get]['oʊvər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? " ['kwiərid] [bɑːrt] .

"	But	how	did	you	get	over	here	before	the	rest	of	us	?	"	queried	Bart	.
"	但	如何	做过	你	得到	超过	这里	前	这	休息	的	我们	?	"	查询	巴特	.

“可是你是怎么比我们其他人先到这里来的呢？”巴特问道。

" [wel] , " [læft] [wɪl] ,

"	Well	,	"	laughed	Will	,
"	出色地	,	"	笑了	将要	,

“嗯，”威尔笑着说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['wɪnzər] [ɪn]['kænədə][ɪz][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd][aɪ] [slɪpt]

"	you	know	Windsor	in	Canada	is	just	across	the	river	from	Detroit	and	I	slipped
"	你	知道	温莎	在	加拿大	是	只是	穿过	这	河	从	底特律	和	我	滑倒了

[ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [truːps] .

across	and	enlisted	with	the	Canadian	troops	.
穿过	和	入伍	和	这	加拿大	军队	.

“你知道加拿大温莎就在底特律河对岸，我偷偷溜过去加入了加拿大军队。”

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['ɔːtəməbilz] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [dɪ'trɔɪt] [dʌz] ,

I	knew	a	good	deal	about	automobiles	—	everybody	in	Detroit	does	,
我	知道	一个	好的	交易	关于	汽车	—	大家	在	底特律	做	,

我对汽车了解颇多——底特律的每个人都了解汽车。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [plænts][ðer; ðər] — [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [tæŋks][wɜːr; wər] ['redi]

because	there	are	so	many	plants	there	—	and	when	these	tanks	were	ready
因为	那里	是	所以	许多	植物	那里	—	和	什么时候	这些	坦克	是	准备好

[fɔːr; fər][juːz][ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [aɪ][wʌz; wəz] ['dʒɑːni] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [spɑːt] . "

for	use	and	they	called	for	volunteers	I	was	Johnny	-	on	-	the	-	spot	.	"
为了	使用	和	他们	称为	为了	志愿者	我	曾是	约翰尼	-	在	-	这	-	点	.	"

因为那里有很多植物——当这些水箱准备就绪并招募志愿者时，我立刻就去了。

" [juː; jʊ] [tʃoʊz] [ə; eɪ][hɑːt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ɔːl] [raɪt] , " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .

"	You	chose	a	hot	branch	of	the	service	,	all	right	,	"	commented	Tom	.
"	你	选择	一个	热的	分支	的	这	服务	,	全部	正确的	,	"	评论	汤姆	.

“你选了个热门的部门，没错，”汤姆评论道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ] [ges] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	you	were	looking	for	excitement	I	guess	you	got	it	.	"
"	如果	你	是	寻找	为了	激动	我	猜测	你	得到	它	.	"

“如果你想寻求刺激，我想你已经如愿以偿了。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['gesə] , " [grɪnd] [wɪl] .

"	You're	a	good	guesser	,	"	grinned	Will	.
"	你是	一个	好的	猜测者	,	"	咧嘴一笑	将要	.

“你猜得真准，”威尔咧嘴一笑。

" [wen] [jʊə(r)] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [θruː] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['ruːtɪŋ] [ʌp]

"	When	you're	climbing	over	trenches	and	crashing	through	walls	and	rooting	up
"	什么时候	你是	攀登	超过	战壕	和	崩溃	通过	墙壁	和	根	向上

[triːz] ,

trees	,
树木	,

“当你翻越战壕、撞破墙壁、拔起树木时，

[wɪð; wɪθ] ['bulɪts] ['pætərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [laɪk] ['heɪlˌstəʊnz] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːf] ,

with	bullets	pattering	against	the	sides	like	hailstones	on	a	roof	,
和	子弹	打节拍	反对	这	侧面	喜欢	冰雹	在	一个	屋顶	,

子弹噼里啪啦地打在墙上，就像冰雹砸在屋顶上一样。

[ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [kɑːnt] [get] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] .

the	fellow	who	can't	get	enough	excitement	out	of	it	is	pretty	hard	to	please	.
这	同伴	WHO	不能	得到	足够的	激动	出去	的	它	是	漂亮的	难的	到	请	.

如果一个人对这件事感到不够兴奋，那他真是很难取悦。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ,

But	come	along	,	you	fellows	,
但	来	沿着	,	你	伙伴们	,

但是，伙计们，跟我来吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [ʃɪ'bæŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'll	show	you	over	the	old	shebang	if	you	care	to	look	at	it	.
和	患病的	展示	你	超过	这	老的	谢邦	如果	你	关心	到	看	在	它	.

如果你有兴趣的话，我可以带你参观一下那套老物件。

" [ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	They	needed	no	second	invitation	,
"	他们	需要	不	第二	邀请	,

他们无需第二次邀请，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]

and	for	the	next	half	hour	there	was	a	volley	of	questions	and
和	为了	这	下一个	一半	小时	那里	曾是	一个	截击	的	问题	和

['ænsər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪm]

answers	as	they	examined	the	offensive	and	defensive	qualities	of	the	grim
答案	作为	他们	检查	这	进攻	和	防守	品质	的	这	严峻

['mɑːnstər] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ræŋks] .

monster	that	had	carried	consternation	into	the	German	ranks	.
怪物	那	有	携带	惊愕	进入	这	德语	排名	.

接下来的半个小时里，他们进行了一连串的问答，仔细研究了这个给德国军队带来恐慌的可怕怪物的进攻和防御特性。

" [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] , ['fɛloʊz] , " [sed] [wɪl] ,

"	Well	,	so	long	,	fellows	,	"	said	Will	,
"	出色地	,	所以	长的	,	伙伴们	,	"	说	将要	,

“好了，伙计们，再见了。”威尔说道。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd][set][ɪts] [ʌn'wiːldi] [bʌlk] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

when	at	last	he	climbed	into	the	tank	and	set	its	unwieldy	bulk	in	motion	.
什么时候	在	最后的	他	攀登	进入	这	坦克	和	放	它是	笨重	大部分	在	运动	.

最后他爬进坦克，启动了它笨重的身躯。

" [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [suːn] . "

"	Here's	hoping	that	we	meet	again	soon	.	"
"	这里是	希望	那	我们	见面	再次	很快	.	"

“希望我们很快能再次见面。”

" [ɪn][bɜːr'lɪn] , [ɪf] [nɑːt] ['suːnər] !

"	In	Berlin	,	if	not	sooner	!
"	在	柏林	,	如果	不是	很快	!

“如果不是更早的话，就在柏林！”

" [fræŋk] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	Frank	shouted	after	him	.
"	坦率	喊叫	后	他	.

弗兰克朝他喊道。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kəːnlz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæmp] .

A	few	days	later	one	of	the	French	colonels	visited	the	camp	.
一个	很少	天	之后	一	的	这	法语	上校	到访	这	营	.

几天后，一位法国上校视察了营地。

['æftər][hɪz; ɪz]['fɔːrm(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːfəsərz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n]

After	his	formal	reception	by	the	American	officers	he	made	a	tour	of	inspection
后	他的	正式的	接待	经过	这	美国人	警官	他	制成	一个	旅游	的	检查

,

,

,

在受到美国军官的正式接待后，他进行了巡视。

['goʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz]

going	among	the	men	,	looking	over	the	barracks	and	asking	innumerable	questions
去	之中	这	男人	,	寻找	超过	这	兵营	和	问	无数	问题

.

:

.

他走到士兵中间，巡视营房，问了无数个问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][pɑːmp][ænd; ənd] ['serəmoʊni] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]

There	was	an	absence	of	pomp	and	ceremony	about	him	that	was
那里	曾是	一个	缺席	的	盛大场面	和	仪式	关于	他	那	曾是

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] [huː] ,

characteristic	of	the	French	officers	who	,
特征	的	这	法语	警官	WHO	,

他身上没有法国军官特有的那种浮夸和礼节。

[pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] , [lɪv; laɪv][ɑːn] [tɜːrmz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]

perhaps	more	than	those	of	any	other	nation	,	live	on	terms	of	simple
也许	更多的	比	那些	的	任何	其他	国家	,	居住	在	条款	的	简单的

['kɑːmrædʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][men] ,

comradeship	with	their	men	,
同志情谊	和	他们的	男人	,

或许比其他任何国家的士兵都更甚，他们与自己的战友之间只有简单的战友情谊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [tuː; tə][juːz] ['bɪliːz] [freɪz] , " ['kɑːtənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] " [æt; ət][wʌns] .

and	the	boys	,	to	use	Billy's	phrase	,	"	cottoned	to	him	"	at	once	.
和	这	男孩们	,	到	使用	比利	短语	,	"	棉质	到	他	"	在	一次	.

用比利的话来说，男孩们立刻“喜欢上了他”。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [stɪl] [les] [frentʃ] ,

Unfortunately	he	knew	little	English	and	as	the	boys	knew	still	less	French	,
很遗憾	他	知道	小的	英语	和	作为	这	男孩们	知道	仍然	较少的	法语	,

不幸的是，他几乎不懂英语，而男孩们懂的法语就更少了。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hɔːltɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .

conversation	was	halting	and	difficult	.
对话	曾是	停止	和	难的	.

对话断断续续，十分困难。

[ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [dɪ'laɪt] [ðen] , [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wen] , [ɑːn] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə]

The	officer's	delight	then	,	can	be	imagined	when	,	on	addressing	a	question	to
这	警官们	喜	然后	,	能	是	想象	什么时候	,	在	解决	一个	问题	到

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

可以想象，当这位警官向弗兰克提出问题时，他有多么高兴：

[ðə; ði] ['lætər] [ri'spɔndid] [ɪn] [frentʃ] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

the	latter	responded	in	French	as	pure	as	his	own	.
这	后者	回应	在	法语	作为	纯的	作为	他的	自己的	.

后者用纯正的法语回答了他。

" [waɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] - , " [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sʌn]

"	Why	,	my	boy	,	"	said	Colonel	Pavet	,	"	you	speak	as	though	you	were	a	son
"	为什么	,	我的	男生	,	"	说	上校	-	,	"	你	说话	作为	尽管	你	是	一个	儿子

[ʌv; əv] [fræns] . "

of	France	.	"
的	法国	.	"

“孩子，”帕维特上校说，“你说话的口气就像个法国人一样。”

" [ə; eɪ] ['stepsʌn] , [pər'hæps] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['smaɪlɪŋli] .

"	A	stepson	,	perhaps	,	"	replied	Frank	,	smilingly	.
"	一个	继子	,	也许	,	"	回复	坦率	,	微笑着	.

“或许是继子吧。”弗兰克笑着回答。

" [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [fræns] !

"	For	my	mother	is	a	daughter	of	France	!
"	为了	我的	母亲	是	一个	女儿	的	法国	!

“因为我的母亲是法国的女儿！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXII
"	章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [help]

A	PROMISE	OF	HELP
一个	承诺	的	帮助

帮助的承诺

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['grætɪfaɪd] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	was	a	gratified	exclamation	from	Colonel	Pavet	,	and	a	new	light	came	into	his	eyes	.
那里	曾是	一个	满意	感叹	从	上校	-	,	和	一个	新的	光	来了	进入	他的	眼睛	.

帕维特上校欣喜地惊呼一声，眼中闪过一丝光芒。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [neɪm] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd] [ə'bɑːlɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [ræŋk] .

The	magic	name	of	France	had	abolished	for	the	moment	all	distinctions	of	rank	.
这	魔法	姓名	的	法国	有	废除	为了	这	片刻	全部	区别	的	秩	.

法国这个神奇的名字暂时消除了所有等级之分。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] ['fræŋks] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti] [græsp] .

The	officer	reached	out	his	hand	and	took	Frank's	in	a	hearty	grasp	.
这	官	达到	出去	他的	手	和	采取	弗兰克的	在	一个	爽朗	抓牢	.

警官伸出手，紧紧地握住了弗兰克的手。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['kʌntriz] , " [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

"	Then	you	are	fighting	for	two	countries	,	"	he	ejaculated	.
"	然后	你	是	斗争	为了	二	国家	,	"	他	射精	.

“那你就是在为两个国家而战，”他脱口而出。

" [jes] , " [læft] [fræŋk] .

"	Yes	,	"	laughed	Frank	.
"	是的	,	"	笑了	坦率	.

“是的，”弗兰克笑着说。

" [aɪm] ['lʌkiːɝ] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] . "

"	I'm	luckier	than	most	of	the	fellows	.	"
"	我是	更幸运	比	最多	的	这	伙伴们	.	"

“我比大多数人都幸运。”

" [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] [bɔːrn] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	In	what	part	of	the	country	was	your	mother	born	?	"	asked	the	colonel	with	interest	.
"	在	什么	部分	的	这	国家	曾是	你的	母亲	出生	?	"	问	这	上校	和	兴趣	.

“你母亲出生在我国的哪个地方？”上校饶有兴趣地问道。

" [ɪn] [əu'vɛən] , " [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .

"	In	Auvergne	,	"	Frank	replied	.
"	在	奥弗涅	,	"	坦率	回复	.

“在奥弗涅，”弗兰克回答道。

" [ɪn] [əu'vɛən] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ][vɪ'væsəti] .

"	In	Auvergne	,	"	repeated	the	officer	,	with	vivacity	.
"	在	奥弗涅	,	"	重复	这	官	,	和	活泼	.

“在奥弗涅，”军官兴高采烈地重复道。

" [waɪ] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [maɪ'self] .

"	Why	I	come	from	that	part	of	the	country	myself	.
"	为什么	我	来	从	那	部分	的	这	国家	我	.

“我本人就来自那个地区。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['mʌðɚ-z] ['fæməli] [neɪm] ? "

What	was	your	mother's	family	name	?	"
什么	曾是	你的	母亲的	家庭	姓名	?	"

你母亲的姓氏是什么?

" [diː] [lə'tʊr] , " [sed] [frænŋk] .

"	De	Latour	,	"	said	Frank	.
"	德	拉图尔	,	"	说	坦率	.

“德拉图尔,”弗兰克说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [koʊ'ɪnsɪdəns] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

"	There	is	another	coincidence	,	"	cried	the	colonel	.
"	那里	是	其他	巧合	,	"	哭	这	上校	.

“还有一件巧合的事!”上校喊道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['fæməli] [wel] .

"	I	know	the	family	well	.
"	我	知道	这	家庭	出色地	.

“我跟这家人很熟。”

[ðer; ðər] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

Their	estate	was	only	a	few	miles	south	of	ours	.
他们的	财产	曾是	仅有的	一个	很少	英里	南	的	我们的	.

他们的庄园就在我们庄园南边几英里处。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['kɑːmræd] [ɪn] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt]

Her	father	was	an	old	comrade	in	arms	and	served	in	the	same	regiment
她	父亲	曾是	一个	老的	同志	在	武器	和	服务	在	这	相同的	团

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɪn] [æl'dʒɪrz] .

with	me	when	we	were	stationed	in	Algiers	.
和	我	什么时候	我们	是	驻	在	阿尔及尔	.

她的父亲是我的老战友,我们曾在阿尔及尔驻扎时在同一个团服役。

" ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [wiːv] ['rɪdn] [ænd; ənd] [mest] [ænd; ənd] [fɔːt] [tə'geðər] [ə'genst] [ðə; ði]

"	Many's	the	time	we've	ridden	and	messed	and	fought	together	against	the
"	许多人	这	时间	我们已经	骑	和	搞砸了	和	战斗	一起	反对	这

['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] .

Bedouins	.
贝都因人	.

“我们曾多次并肩作战,与贝都因人作战。”

['hiːz] [ded] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He's	dead	now	,	"	he	continued	,	a	slight	shade	crossing	his	face	.
他是	死的	现在	,	"	他	持续	,	一个	轻微	阴影	过境	他的	脸	.

“他现在已经死了,”他继续说道,脸上掠过一丝阴霾。

" [haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːr; wər] [hiː; hi] [ə'laɪv] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn]

"	How	proud	he	would	have	been	were	he	alive	to	know	that	his	grandson
"	如何	自豪的	他	会	有	到过	是	他	活	到	知道	那	他的	孙子

[wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] .

was	fighting	for	France	.
曾是	斗争	为了	法国	.

“如果他活着知道他的孙子正在为法国而战,他该有多么自豪啊!”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	Let	me	see	,	"	he	went	on	.
"	让	我	看	,	"	他	去	在	.

“让我想想,”他接着说。

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [əuˈvɛən] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wen]
" I've been a long time away from Auvergne but it seems to me that when
" 我已经 到过 一个 长的 时间 离开 从 奥弗涅 但 它 似乎 到 我 那 什么时候
[aɪ][wʌz; wəz][læst][ðer; ðər] ,
I was last there ,
我 曾是 最后的 那里 ,

“我离开奥弗涅已经很久了，但我觉得我上次去那里的时候，

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] — [sʌm; səm] ['lɔːsuːt] [ɔːr] ['ʌðər] ,
I heard some talk of trouble in settling his estate — some lawsuit or other ,
我 听到 一些 讲话 的 麻烦 在 安顿 他的 财产 — 一些 诉讼 或者 其他 ,

我听说他的遗产处理出了些问题——好像是官司什么的。

[ðæt] [taɪd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌp] .
that tied the property up .
那 系 这 财产 向上 .

这使得该房产被冻结了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do you know anything about it ? "
做 你 知道 任何事物 关于 它 ? "

你了解这方面的信息吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [frænk] .
" Yes , " replied Frank .
" 是的 , " 回复 坦率 .

“是的，”弗兰克回答道。

" [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .
" My mother has been worrying over it for some time past .
" 我的 母亲 有 到过 令人担忧 超过 它 为了 一些 时间 过去的 .

“我母亲已经为此事担心了一段时间了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] [fræns] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk]
She was just about to sail for France to see about it when the war broke
她 曾是 只是 关于 到 帆 为了 法国 到 看 关于 它 什么时候 这 战争 打破
[aʊt] .
out .
出去 .

她正准备乘船前往法国了解情况，战争就爆发了。

" [hiː; hi] ['ræpɪdli] ['skɛtʃt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
" He rapidly sketched the details of the legal trouble with which his mother
" 他 快速 草图 这 细节 的 这 合法的 麻烦 和 哪个 他的 母亲
[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fə'mɪliər] .
had made him familiar .
有 制成 他 熟悉的 .

他迅速地勾勒出母亲让他熟悉的法律纠纷的细节。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] ['sɪmpəθi] .
The officer listened attentively and with marked sympathy .
这 官 听着 认真地 和 和 标记 同情 .

警官认真倾听，并表现出明显的同情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] - .
" It is too bad , " said Colonel Pavet .
" 它 是 也 坏的 , " 说 上校 - .

“太糟糕了，”帕维特上校说。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
" I will see what I can do .
" 我 将要 看 什么 我 能 做 .

我会尽力而为。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [frendz] [ɪn] [əu'vɛən] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] , [tuː] ,

I	have	a	good	many	friends	in	Auvergne	and	there	are	many	,	too	,
我	有	一个	好的	许多	朋友们	在	奥弗涅	和	那里	是	许多	,	也	,

我在奥弗涅有很多朋友，而且人也很多。

[huː] ['ɑːnər] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['meməri] [ʌv; əv][diː] [lə'tʊr] [ænd; ənd] [wʊd] [duː][ɔːl][ɪn][ðer; ðər]

who	honor	the	name	and	memory	of	De	Latour	and	would	do	all	in	their
WHO	荣誉	这	姓名	和	记忆	的	德	拉图尔	和	会	做	全部	在	他们的

['paʊər] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

power	to	help	his	daughter	.
力量	到	帮助	他的	女儿	.

他们缅怀德拉图尔先生，并将尽一切努力帮助他的女儿。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] [sʌn] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [sɔɪl] [ðeɪ]

"	And	when	I	tell	them	that	their	daughter's	son	is	fighting	on	our	soil	they
"	和	什么时候	我	告诉	他们	那	他们的	女儿的	儿子	是	斗争	在	我们的	土壤	他们

[wɪl] [ˌriː'dʌbl] [ðer; ðər] ['efərts] .

will	redouble	their	efforts	.
将要	加倍	他们的	努力	.

“当我告诉他们，他们的女儿的儿子正在我们的土地上战斗时，他们会加倍努力。”

[kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] .

Count	on	me	,	my	boy	.
数数	在	我	,	我的	男生	.

相信我，孩子。

[ðɪs] ['terəb(ə)l][wɔːr] [meɪ] [dɪ'leɪ] ['mætərz] [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] .

This	terrible	war	may	delay	matters	but	I	will	not	forget	.
这	糟糕的	战争	可能	延迟	事情	但	我	将要	不是	忘记	.

这场可怕的战争或许会延缓事情的进展，但我不会忘记。

" [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪd] [ðen] ,

"	The	too	parted	then	,
"	这	也	分手了	然后	,

“然后，两人分开了，

['liːvɪŋ] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['fæstər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [kʌm]

leaving	Frank	with	his	heart	beating	faster	at	the	thought	of	what	might	come
离开	坦率	和	他的	心	殴打	快点	在	这	想法	的	什么	可能	来

[frʌm; frəm] [ðɪs] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .

from	this	most	unexpected	meeting	.
从	这	最多	意外	会议	.

想到这次意想不到的相遇可能会带来什么，弗兰克的心跳不禁加快。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [wʊd] [θrɪl]

Now	he	would	have	something	to	write	home	to	his	mother	that	would	thrill
现在	他	会	有	某物	到	写	家	到	他的	母亲	那	会	刺激

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

现在他可以写信回家告诉母亲，让她高兴极了。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [ðə; ði] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːgərli]

That	very	night	the	letter	should	be	written	,	the	letter	that	was	so	eagerly
那	非常	夜晚	这	信	应该	是	书面	,	这	信	那	曾是	所以	急切地

[ə'weitid] ,

awaited	,
等待中	,

当晚就应该写出那封信，那封人们翘首以盼的信。

['ɔːlweɪz] , [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [haʊs] [æt; ət] - ,

always	,	in	that	lonely	house	at	Camport	,
总是	,	在	那	孤独	房子	在	-	,

总是，在坎波特那间孤零零的房子里，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [rɪ'siːv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

but	that	this	time	would	receive	even	a	more	joyous	welcome	than	usual	.
但	那	这	时间	会	收到	甚至	一个	更多的	欢乐	欢迎	比	通常	.

但这一次，它将比以往受到更加热烈的欢迎。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [twɪst] [ʌv; əv] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ɪf] [ðɪs] [trɪp] [tuː; tə] [fræns] ,

What	a	strange	twist	of	fate	it	would	prove	if	this	trip	to	France	,
什么	一个	奇怪的	捻	的	命运	它	会	证明	如果	这	旅行	到	法国	,

如果这次法国之旅最终证明是命运的奇特转折，那该是多么奇怪的命运安排啊！

[ˌʌndər'teɪkən] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [pjʊr] ['peɪtriətɪzəm] ,

undertaken	in	a	spirit	of	pure	patriotism	,
已	在	一个	精神	的	纯的	爱国主义	,

完全出于爱国主义精神而采取的行动

[ʃʊd; ʃəd] [riːp] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [weid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

should	reap	a	double	reward	in	lifting	the	burden	that	had	weighed	upon	his
应该	收割	一个	双倍的	报酬	在	举重	这	负担	那	有	称重	之上	他的

['mʌðɚz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] !

mother's	heart	for	years	!
母亲的	心	为了	年	!

他应该获得双倍的回报，因为他解除了母亲多年来的重担！

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ʃæm] ['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [plænd] [ðæt] [ɪm'breɪst] [ə; eɪ] [frʌnt] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn]

One	day	a	sham	battle	had	been	planned	that	embraced	a	front	several	miles	in
一	天	一个	假	战斗	有	到过	计划	那	拥抱	一个	正面	一些	英里	在

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['fræŋks] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

length	and	Frank's	company	was	detailed	to	take	up	a	position	in	a
长度	和	弗兰克的	公司	曾是	详细的	到	拿	向上	一个	位置	在	一个

[wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .

wood	at	the	extreme	left	of	the	line	.
木头	在	这	极端	左边	的	这	线	.

有一天，一场模拟战斗被策划出来，战线绵延数英里，弗兰克所在的连队奉命在战线最左侧的树林中占据阵地。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['welkəmd] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] ,

The	boys	welcomed	the	assignment	,
这	男孩们	欢迎	这	任务	,

男孩们欣然接受了这项任务。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hæd; həd] [ʌp]

for	it	was	to	carry	them	into	a	section	of	the	country	that	had	up
为了	它	曾是	到	携带	他们	进入	一个	部分	的	这	国家	那	有	向上

[tuː; tə] [naʊ] [bɪn] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	now	been	unfamiliar	to	them	,
到	现在	到过	陌生	到	他们	,

因为此行的目的是将他们带到一个他们此前从未涉足的地区。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [drɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [kæmp] .

and	it	afforded	a	diversion	from	the	ordinary	drill	of	the	training	camp	.
和	它	提供	一个	导流	从	这	普通的	钻头	的	这	训练	营	.

它为训练营的常规训练提供了一种消遣。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ['æftər][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] ,

They	set	off	in	high	spirits	after	a	hearty	breakfast	,
他们	放	离开	在	高的	烈酒	后	一个	爽朗	早餐	,

享用了一顿丰盛的早餐后，他们精神抖擞地出发了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][haɪk][ʌv; əv][fɔːr][maɪlz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][bɪt][ʌv; əv]['wʊdlənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	after	a	hike	of	four	miles	reached	the	bit	of	woodland	where	they	were
和	后	一个	远足	的	四	英里	达到	这	少量	的	林地	在哪里	他们	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

supposed	to	await	the	attack	of	the	enemy	.
据称	到	等待	这	攻击	的	这	敌人	.

徒步走了四英里后，他们到达了那片林地，在那里等待敌人的进攻。

" [dʒiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['bɔːlsəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	Gee	!	"	exclaimed	Frank	,	as	he	filled	his	lungs	with	the	balsam	of	the
"	吉	!	"	惊呼	坦率	,	作为	他	已填	他的	肺	和	这	香脂	的	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

“哇！”弗兰克惊呼道，同时深深吸了一口林间香脂。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] .

"	this	is	great	.
"	这	是	伟大的	.

“这太棒了。”

[its] [ɪ'nʌf] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ɑːn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . "

It's	enough	just	to	be	alive	on	a	glorious	morning	like	this	.	"
它是	足够的	只是	到	是	活	在	一个	辉煌	早晨	喜欢	这	.	"

在这样一个美好的早晨，能够活着就已经足够了。

" [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['iːdn] , " [dɪ'klerd] [bɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

"	It's	a	little	bit	of	Eden	,	"	declared	Bart	,	as	he	looked	about	him	.
"	它是	一个	小的	少量	的	伊甸园	,	"	声明	巴特	,	作为	他	看起来	关于	他	.

“这里简直就是伊甸园，”巴特环顾四周说道。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] .

"	Listen	to	those	birds	singing	.
"	听	到	那些	鸟类	歌唱	.

听听那些鸟儿在唱歌。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [buːm] [ʌv; əv] ['kænən] [ɔːf][ðer; ðər][juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ðer; ðər]

If	it	weren't	for	the	boom	of	cannon	off	there	you	wouldn't	know	there
如果	它	不是	为了	这	繁荣	的	大炮	离开	那里	你	不会	知道	那里

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][wɔːr][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] . "

was	such	a	thing	as	war	in	the	world	.	"
曾是	这样的	一个	事物	作为	战争	在	这	世界	.	"

如果不是远处隆隆的炮声，你根本不知道世界上还有战争这回事。

" [jes] , " [tʃaɪmd] [ɪn][tɑːm] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn] ['iːdn] ,

"	Yes	,	"	chimed	in	Tom	,	"	but	there	was	a	snake	in	Eden	,
"	是的	,	"	齐声说道	在	汤姆	,	"	但	那里	曾是	一个	蛇	在	伊甸园	,

“是的，”汤姆插嘴道，“但是伊甸园里有一条蛇。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [naʊ] ,

and	there's	another	one	in	the	world	now	,
和	有	其他	一	在	这	世界	现在	,

现在世界上又多了一个。

[ðæts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [skɔtʃt] [brˈfɔːr] [ðə; ðɪ][wɜːrld][kæn; kən][rest][ɪn] [piːs] . "

that's	got	to	be	scotched	before	the	world	can	rest	in	peace	.	"
那就是	得到	到	是	苏格兰威士忌	前	这	世界	能	休息	在	和平	.	"

必须先制止这种行为，世界才能安宁。

" [wel] , [ðiːz] [wʊdz] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [soʊ][fɑːr] , " [sed] ['bɪli] ,

"	Well	,	these	woods	have	escaped	so	far	,	"	said	Billy	,
"	出色地	,	这些	树林	有	逃脱	所以	远的	,	"	说	比利	,

“嗯，这片树林目前为止还没有受到太大影响，”比利说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ɛlmz][ænd; ənd] [bɜːtʃiz] .

as	he	looked	around	at	the	noble	elms	and	birches	.
作为	他	看起来	大约	在	这	高贵	榆树	和	白桦树	.

他环顾四周，看着那些高大的榆树和白桦树。

" [jes] , " [ə'sentid] [bɑːrt] , " [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeə(r)] [seɪf] .

"	Yes	,	"	assented	Bart	,	"	and	I	guess	they're	safe	.
"	是的	,	"	同意	巴特	,	"	和	我	猜测	它们是	安全的	.

“是的，”巴特同意道，“我想他们安全了。”

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][taɪd][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] ['ɪntuː] [fræns] ,

The	German	tide	has	come	a	good	way	into	France	,
这	德语	潮	有	来	一个	好的	方式	进入	法国	,

德国的浪潮已经席卷法国大片地区。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [its] [ə'baʊt] [spent] [ɪts] [fɔːrs] . "

but	I	have	a	hunch	that	it's	about	spent	its	force	.	"
但	我	有	一个	直觉	那	它是	关于	花费	它是	力量	.	"

但我感觉它已经快耗尽能量了。

" [ɪf] [ðə; ði] [hʌnz] [get] [hɪr] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [ded] ['bɑːdɪz] , " [sed] [tɑːm] .

"	If	the	Huns	get	here	they'll	have	to	come	over	our	dead	bodies	,	"	said	Tom	.
"	如果	这	匈奴人	得到	这里	他们会	有	到	来	超过	我们的	死的	身体	,	"	说	汤姆	.

“如果匈奴人来了，他们就得踩着我们的尸体才能进来，”汤姆说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæm] ['bæt(ə)l] ,

It	was	some	time	before	,	in	the	plan	for	the	sham	battle	,
它	曾是	一些	时间	前	,	在	这	计划	为了	这	假	战斗	,

那是在假战斗计划制定之前一段时间的事了。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðɪs] [kɑːps] [ʌv; əv] [wʊdz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

the	enemy	was	expected	to	approach	this	copse	of	woods	,	and	,	with
这	敌人	曾是	预期的	到	方法	这	矮林	的	树林	,	和	,	和

['sentriz] ['poʊstɪd] ,

sentries	posted	,
哨兵	发布	,

预计敌人会接近这片小树林，并且已经安排了哨兵。

[tuː; tə] [dɪ'tekt] [ænd; ənd] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃ] ,

to	detect	and	give	warning	of	an	approach	,
到	探测	和	给	警告	的	一个	方法	,

检测并发出接近预警，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ræŋks][ænd; ənd][duː][æz; əz] [ðeɪ]

the	rest	of	the	men	had	been	permitted	to	break	ranks	and	do	as	they
这	休息	的	这	男人	有	到过	允许	到	休息	排名	和	做	作为	他们

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

其余的人都被允许脱离队伍，随心所欲。

[sʌm; səm][hæd; həd] [θroʊn] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['sprɔːlɪŋ] ['ætitjuːdz] ,

Some	had	thrown	themselves	on	the	ground	in	all	sorts	of	sprawling	attitudes	,
一些	有	抛掷	他们自己	在	这	地面	在	全部	排序	的	蔓延	态度	,

有些人以各种四肢摊开的姿势倒在地上，

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] ,

others	were	smoking	and	chatting	together	,
其他的	是	吸烟	和	聊天	一起	,

其他人则在抽烟聊天。

[waɪl] [stɪl] ['ʌðər] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['oʊvər][ðə; ði]

while	still	others	wandered	to	the	edge	of	the	woods	and	gazed	over	the
尽管	仍然	其他的	漫步	到	这	边缘	的	这	树林	和	凝视	超过	这

[brɔːd] [plæ'toʊ] [ðæt] [stretʃt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

broad	plateau	that	stretched	for	more	than	a	mile	to	the	left	of	the	woods
广阔	高原	那	拉伸	为了	更多的	比	一个	英里	到	这	左边	的	这	树林

.

.

.

还有一些人漫步到树林边缘，眺望着树林左侧绵延一英里多的广阔高原。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

The	sky	was	cloudless	and	the	sun	was	shining	brightly	.
这	天空	曾是	无云	和	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	.

天空万里无云，阳光灿烂。

[ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['gʌnz] , ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [weɪvz] [ə'pɑːn]

The	monotonous	boom	of	the	distant	guns	,	sounding	like	the	roar	of	waves	upon
这	单调	繁荣	的	这	遥远	枪支	,	听起来	喜欢	这	吼	的	波浪	之上

[ə; eɪ] [biːtʃ] ,

a	beach	,
一个	海滩	,

远处传来单调的炮声，听起来像是海浪拍打沙滩的咆哮声。

[kept] [ʌp] [ʌn'siːsɪŋli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][gɑːt][soʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] ['skersli]

kept	up	unceasingly	,	but	the	boys	had	got	so	used	to	it	that	they	scarcely
保留	向上	不停地	,	但	这	男孩们	有	得到	所以	用过的	到	它	那	他们	几乎

['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

noticed	it	.
注意到	它	.

虽然持续不断，但孩子们已经习以为常，几乎没有注意到。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] [beɪs] [noʊts] [keɪm] [ə'nʌðər] [saʊnd] , [ɔːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [saʊndz] ,

But	suddenly	,	among	these	bass	notes	came	another	sound	,	or	series	of	sounds	,
但	突然	,	之中	这些	低音	笔记	来了	其他	声音	,	或者	系列	的	声音	,

[ʃɑːrp] , [ʃrɪl] ,

sharp	,	shrill	,
锋利的	,	尖锐	,

但突然间，在这些低音中夹杂着另一种声音，或者说是一系列尖锐刺耳的声音。

[mə'tælɪk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv]['ænti] -

metallic	,	which	they	had	already	learned	to	identify	as	the	popping	of	anti	-
金属	,	哪个	他们	有	已经	学习	到	确认	作为	这	爆米花	的	反对	-

['erkræft] ['gʌnz] .

aircraft	guns	.
飞机	枪支	.

他们已经学会辨认出那是高射炮的爆裂声，那是金属声。

" [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] ['ɛərəpleinz] , "

"	That	sounds	as	though	they	had	sighted	one	of	the	Hun	aeroplanes	,	"
"	那	声音	作为	尽管	他们	有	目击者	一	的	这	匈奴	飞机	,	"

['kɑːmɛntəd] [fræŋk] .

commented	Frank	.
评论	坦率	.

“听起来他们好像发现了一架德国飞机，”弗兰克评论道。

" [mɔːr] ['laɪkli] [its] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] , ['kerləsli] .

"	More	likely	it's	part	of	the	practice	,	"	remarked	Tom	,	carelessly	.
"	更多的	可能	它是	部分	的	这	实践	,	"	评论	汤姆	,	粗心大意	.

“更有可能是惯例的一部分，”汤姆漫不经心地说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['ʃræpnəl] [pʌfs] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [kraɪd][bɑːrt] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .
" Look at those shrapnel puffs over there , " cried Bart , pointing toward the sky .
" 看 在 那些 弹片 泡芙 超过 那里 , " 哭 巴特 , 指向 朝向 这 天空 .

“看那边那些弹片冒出的烟雾！”巴特指着天空喊道。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] , ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [laɪt] , ['bluːɪʃ]
High up in the air , following one another in quick succession , were light , bluish
高的 向上 在 这 空气 , 下列的 一 其他 在 快的 演替 , 是 光 , 蓝蓝色
[striːks] ,
streaks ,
连胜 ,

高空中，一道道浅蓝色的条纹快速地依次出现。

[ðæt] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [haɪt] , ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] .
that after reaching an enormous height , suddenly burst in a cloud of white .
那 后 到达 一个 巨大的 高度 , 突然 爆裂 在 一个 云 的 白色的 .

到达极高高度后，突然爆裂成一团白云。

" [ðeə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] ['faɪərɪŋ][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , " [ri'mɑːkt] ['bɪli] ,
" They're certainly firing at something , " remarked Billy ,
" 它们是 当然 射击 在 某物 , " 评论 比利 ,

“他们肯定是在向某个目标开火，”比利说道。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" but for the life of me I don't see what it is . "
" 但 为了 这 生活 的 我 我 不 看 什么 它 是 . "

“但我实在看不出来那是什么。”

" [aɪ][duː] , " [kraɪd][bɑːrt] .
" I do , " cried Bart .
" 我 做 , " 哭 巴特 .

“我愿意，”巴特喊道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fliːsi] [klaʊd] .
just at the edge of that fleecy cloud .
只是 在 这 边缘 的 那 羊毛 云 .

就在那朵绒毛云的边缘。

[its] [soʊ] [waɪt] [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [tel] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [ɪt'self] .
It's so white you can hardly tell it from the cloud itself .
它是 所以 白色的 你 能 几乎 告诉 它 从 这 云 本身 .

它白得几乎和云朵本身难以区分。

" [ðeɪ] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [bɑːrt][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .
" They strained their eyes in the direction where Bart was pointing .
" 他们 紧张 他们的 眼睛 在 这 方向 在哪里 巴特 曾是 指向 .

他们努力睁大眼睛，看向巴特指着的方向。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] , [maɪlz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sɪlvər] [striːk] ,
High up in the air , miles , it seemed , was a long , silver streak ,
高的 向上 在 这 空气 , 英里 , 它 似乎 , 曾是 一个 长的 , 银 条纹 ,

在高空，似乎绵延数英里之外，有一道长长的银色光迹。

[ʃeɪpt] [laɪk][æn; ən] [ɪ'mens] [sɪ'gɑːr] .
shaped like an immense cigar .
形状 喜欢 一个 巨大 雪茄 .

形状像一根巨大的雪茄。

[æt; ət] [ðæt] [haɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

At	that	height	it	seemed	almost	to	hang	in	the	atmosphere	,
在	那	高度	它	似乎	几乎	到	悬挂	在	这	气氛	,

在那个高度，它看起来几乎像是悬浮在大气层中。

[soʊ] ['glaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'septəbl] [wʌz; wəz] [ɪts] ['moʊʃ(ə)n] .

so	gliding	and	imperceptible	was	its	motion	.
所以	滑翔	和	难以察觉的	曾是	它是	运动	.

它的运动如此轻柔，如此难以察觉。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ʃuːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]

And	yet	the	boys	knew	that	it	was	really	shooting	along	with	the	speed	of
和	然而	这	男孩们	知道	那	它	曾是	真的	射击	沿着	和	这	速度	的

[æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .

an	express	train	.
一个	表达	火车	.

然而，男孩们知道，它实际上是以特快列车的速度飞驰而去。

" [ə; eɪ] ['zepəlɪn] !

"	A	Zeppelin	!
"	一个	齐柏林飞艇	!

“一艘齐柏林飞艇！”

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn] ['kɔːrəs] .

"	they	shouted	,	in	chorus	.
"	他们	喊叫	,	在	合唱	.

他们齐声喊道。

" [ə; eɪ]['suːpər] - ['zepəlɪn] , [ɔːr][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] , " [əb'zɜːrvd] [fræŋk] .

"	A	super	-	Zeppelin	,	or	I	miss	my	guess	,	"	observed	Frank	.
"	一个	极好的	-	齐柏林飞艇	,	或者	我	错过	我的	猜测	,	"	观察到	坦率	.

“一艘超级齐柏林飞艇，否则我就猜错了，”弗兰克说道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Look	at	the	size	of	it	.	"
"	看	在	这	尺寸	的	它	.	"

“看看它有多大。”

" [oʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['gʌnz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	if	the	guns	could	only	reach	it	!
"	哦	,	如果	这	枪支	可以	仅有的	抵达	它	!

“哦，要是枪炮能打到那里就好了！”

" [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .

"	exclaimed	Bob	.
"	惊呼	鲍勃	.

“鲍勃惊呼道。”

" [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , " [groʊn] ['bɪli] , " [its] [tuː] [fɑːr] [ʌp] .

"	No	such	luck	,	"	groaned	Billy	,	"	it's	too	far	up	.
"	不	这样的	运气	,	"	呻吟	比利	,	"	它是	也	远的	向上	.

“没那么走运，”比利呻吟道，“它太高了。”

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ðə; ði] ['ʃræpnəl] [pʌfs] [ɑːr; ər][hæf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

the	shrapnel	puffs	are	half	a	mile	below	it	.	"
这	弹片	泡芙	是	一半	一个	英里	以下	它	.	"

弹片飞溅的烟雾位于下方半英里处。

" [its] [ɑːn][ɪts] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] ,
" It's on its way back to the German lines , " remarked Frank ,
" 它是 在 它是 方式 后退 到 这 德语 线条 , " 评论 坦率 ,

“它正在返回德军防线的路上，”弗兰克说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ɪts] ['getɪŋ] [ðer; ðər] . "
" and I guess there's nothing to stop its getting there . "
" 和 我 猜测 有 没有什么 到 停止 它是 获得 那里 . "

“我想没有什么能阻止它到达那里。”

" [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['beɪbi] ['kɪlɪŋ] [trɪp][tuː; tə]['pærɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [tɑːm] , ['bɪtərli] .
" Been on a baby killing trip to Paris , I suppose , " said Tom , bitterly .
" 到过 在 一个 婴儿 杀 旅行 到 巴黎 , 我 认为 , " 说 汤姆 , 苦涩地 .

“我猜你是去巴黎杀婴了，”汤姆愤恨地说。

" [mɔːr] ['laɪkli] ['lʌndən] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " ['estɪmeɪtɪd] ['bɪli] .
" More likely London , judging from the direction , " estimated Billy .
" 更多的 可能 伦敦 , 评判 从 这 方向 , " 估计的 比利 .

“从方向判断，更有可能是伦敦，”比利估计道。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['mɑːnstər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [seɪld] ['swɪftli] [ɑːn] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt]
They watched the monster as it sailed swiftly on , until it was lost to sight
他们 观看 这 怪物 作为 它 航行 迅速地 在 , 直到 它 曾是 丢失的 到 视线
.
:
.

他们看着那怪物迅速游去，直到它消失在视线中。

" [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [θɪŋ] [brɔːt] [daʊn] ,
" I'd have given a year of my life to have seen that thing brought down ,
" ID 有 给定 一个 年 的 我的 生活 到 有 已见 那 事物 带来 向下 ,

“我愿意用一年的生命来见证它被推倒。”

" [sed] [bɑːrt] .
" said Bart .
" 说 巴特 .

巴特说道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðeɪv]
" Can't you see the crew of it gloating over the women and children they've
" 不能 你 看 这 全体人员 的 它 幸灾乐祸 超过 这 女性 和 孩子们 他们有
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

“难道你看不见船上的船员们在为他们杀害的妇女和儿童幸灾乐祸吗？”

[ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [get] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [laɪnz] ? "
and boasting about it when they get back to their lines ? "
和 吹嘘 关于 它 什么时候 他们 得到 后退 到 他们的 线条 ? "

回到部队后还到处炫耀?

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['indiəns] [juːst] [tuː; tə][skælp] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dʒʌst][æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz]
you know the Indians used to scalp women and children just as eagerly as
你 知道 这 印度人 用过的 到 头皮 女性 和 孩子们 只是 作为 急切地 作为
[ðeɪ] [dɪd] [men] ,
they did men ,
他们 做过 男人 ,

你知道吗，印第安人过去剥妇女儿童的头皮和剥男人的头皮一样热衷。

" [riˈmɑːkt] ['bɪli] , " [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɔːʃ] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði][ˈindiəns][kɑːrdz][ænd; ənd] [speɪdz]
" remarked Billy , " and those Boches can give the Indians cards and spades
" 评论 比利 , " 和 那些 博切斯 能 给 这 印度人 牌 和 黑桃
[ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and beat them out .
和 打 他们 出去 .

“比利说道：‘那些德国佬就算给印第安人一副扑克牌，也能把他们打得落花流水。’”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] [rɪˈgretfl] [lʊk] [æt; ət]
" They were about to go back to the grove , with one last regretful look at
" 他们 是 关于 到 去 后退 到 这 树林 , 和 一 最后的 遗憾 看 在
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

“他们正要返回树林，临走前，他们依依不舍地最后看了一眼天空。”

[wen] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm] [fræŋk] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɔːlt] .
when an exclamation from Frank brought them to a sudden halt .
什么时候 一个 感叹 从 坦率 带来 他们 到 一个 突然 停止 .

弗兰克的一声惊呼让他们突然停了下来。

" [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [wʌn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [həˈraɪz(ə)n] .
" There's another one , " he cried , pointing to the distant horizon .
" 有 其他 一 , " 他 哭 , 指向 到 这 遥远 地平线 .

“还有一个！”他指着远处的地平线喊道。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['zepəlɪn] [keɪm] ['pleɪnli] ['ɪntuː] [vjuː] ,
Even as he spoke a second Zeppelin came plainly into view ,
甚至 作为 他 辐 一个 第二 齐柏林飞艇 来了 显然 进入 看法 ,

就在他说话的时候，第二艘齐柏林飞艇清晰地出现在眼前。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['greɪtli] [dɪˈmɪnɪʃt] [spiːd] .
following in the wake of the first , but with greatly diminished speed .
下列的 在 这 唤醒 的 这 第一的 , 但 和 非常 减少 速度 .

紧随其后，但速度大大降低。

" [greɪt] [skɔt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [bɑːrt] , " [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "
" Great Scott ! " exclaimed Bart , " there must be a fleet of them ! "
" 伟大的 斯科特 ! " 惊呼 巴特 , " 那里 必须 是 一个 舰队 的 他们 ! "

“我的天哪！”巴特惊呼道，“肯定有一整支舰队！”

" [ðæt] [wʌn] ['hæznt] [gɑːt] [ɔːf] [skɑːt] [friː] , ['iːðər] , " [sed] [fræŋk] ,
" That one hasn't got off scot free , either , " said Frank ,
" 那 一 还没有 得到 离开 苏格兰人自由的 , 任何一个 , " 说 坦率 ,

“那个人也没能逍遥法外，”弗兰克说。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [əˈpærənt] [dɪˈstres] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['erʃɪp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd]
his keen eye noting the apparent distress of the giant airship , as it moved
他的 敏锐的 眼睛 注意到 这 明显 痛苦 的 这 巨大的 飞艇 , 作为 它 已搬
[ʌnˈsɜːrtnli] [ænd; ənd] [ʌnˈiːvnli] ,
uncertainly and unevenly ,
不确定性 和 不均匀地 ,

他敏锐的目光注意到这艘巨型飞艇明显处于困境，因为它移动得摇摇晃晃，很不稳。

[laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .
like a ship laboring in a storm .
喜欢 一个 船 劳动 在 一个 风暴 .

就像一艘在暴风雨中艰难航行的船。

" [baɪ][dʒoʊv] , ['fɛloʊz] , [aɪ] [bɪˈliːv] [its] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !
" By Jove , fellows , I believe it's coming down !
" 经过 朱庇特 , 伙伴们 , 我 相信 它是 未来 向下 !

“老天爷啊，伙计们，我觉得它要倒塌了！”

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

[get] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] !
get **under** **the** **cover** **of** **these** **trees** **!**
得到 在下面 这 覆盖 的 这些 树木 !

快躲到树荫下!

" ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [wɪŋ] , [ðə; ði] ['zepəlɪn] [keɪm] [tɔːrd]
" **Lower** **and** **lower** **,** **like** **a** **bird** **with** **a** **broken** **wing** **,** **the** **Zeppelin** **came** **toward**
" 降低 和 降低 , 喜欢 一个 鸟 和 一个 破碎的 翼 , 这 齐柏林飞艇 来了 朝向
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the **earth** **,**
这 地球 ,

“齐柏林飞艇像一只折翼的鸟儿一样，越飞越低，向地球坠落。”

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['breθləs] [ɪk'saɪtmənt] .
while **the** **boys** **watched** **it** **in** **breathless** **excitement** **.**
尽管 这 男孩们 观看 它 在 喘不过气 激动 .

男孩们屏息凝神地兴奋地看着这一切。

['weðər] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [kʊd; kəd] [goʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [sæŋk] [dɪ'spaɪt] [ɪt'self] , [ɔːr] ['weðər] [ɪts]
Whether **the** **Zeppelin** **could** **go** **no** **further** **,** **and** **sank** **despite** **itself** **,** **or** **whether** **its**
无论 这 齐柏林飞艇 可以 去 不 更远 , 和 沉没 尽管 本身 , 或者 无论 它是
[kə'mændər] ,
commander **,**
指挥官 ,

是齐柏林飞艇无法继续航行而自行沉没，还是它的指挥官.....

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [brɔːd] [plæ'toʊ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
looking **at** **that** **broad** **plateau** **,** **and** **seeing** **no** **sign** **of** **life** **upon** **it** **,**
寻找 在 那 广阔 高原 , 和 看到 不 符号 的 生活 之上 它 ,

望着那片广袤的高原，却看不到任何生命迹象，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , ['kwɪkli] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒərd] [mə'ʃiːnəri] ,
had **decided** **to** **make** **a** **landing** **,** **quickly** **repair** **his** **injured** **machinery** **,**
有 决定 到 制作 一个 降落 , 迅速地 维修 他的 受伤 机械 ,

他决定迫降，迅速修理受损的机械装置。

[ænd; ənd] [ðen] [raɪz] [ə'gen] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt]
and **then** **rise** **again** **to** **seek** **refuge** **behind** **his** **own** **lines** **,** **the** **boys** **could** **not**
和 然后 上升 再次 到 寻找 避难所 在后面 他的 自己的 线条 , 这 男孩们 可以 不是
[tel] .
tell **.**
告诉 .

然后他又起身逃回己方防线寻求庇护，孩子们无法判断。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
But **whatever** **the** **reason** **,**
但 任何 这 原因 ,

但无论原因是什么，

[nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz]
not **many** **minutes** **had** **passed** **before** **it** **became** **apparent** **that** **the** **airship** **was**
不是 许多 分钟 有 通过了 前 它 成为 明显 那 这 飞艇 曾是
['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
coming **down** **,**
未来 向下 ,

没过几分钟，就很明显飞艇正在坠落。

[ɪn'evɪtəbli] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

inevitably	**,**	**right**	**in**	**front**	**of**	**them**	**.**
不可避免地	,	正确的	在	正面	的	他们	.

必然地，就在他们眼前。

[ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [pæst] ['kwɪkli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	**word**	**had**	**been**	**passed**	**quickly**	**all**	**through**	**the**	**woods**	**,**
这	单词	有	到过	通过了	迅速地	全部	通过	这	树林	,

消息很快传遍了整个树林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

and	**the**	**whole**	**company**	**was**	**on**	**the**	**alert**	**.**
和	这	所有的	公司	曾是	在	这	警报	.

全公司上下都提高了警惕。

" ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , [men] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	**Ready**	**for**	**action**	**,**	**men**	**,**	**"**	**commanded**	**the**	**lieutenant**	**.**
"	准备好	为了	行动	,	男人	,	"	命令	这	中尉	.

“准备战斗，弟兄们！”中尉命令道。

[wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['sensɪz] ['kiːnli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

With	**rifles**	**in**	**hand**	**,**	**and**	**all**	**their**	**senses**	**keenly**	**on**	**the**	**alert**	**,**
和	步枪	在	手	,	和	全部	他们的	感官	敏锐地	在	这	警报	,

他们手持步枪，全身心保持警惕，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] .

the	**soldiers**	**waited**	**for**	**the**	**coming**	**of**	**their**	**prey**	**.**
这	士兵	等待	为了	这	未来	的	他们的	猎物	.

士兵们等待着猎物的到来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l][dʒɑːr][ðə; ði] ['erʃɪp] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ,

With	**a**	**perceptible**	**jar**	**the**	**airship**	**struck**	**the**	**ground**	**,**
和	一个	可感知的	罐	这	飞艇	击	这	地面	,

飞艇猛地一震，坠落在地面上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] [kruː] [swɔːmd] [aʊt] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði]

and	**at**	**the**	**same**	**instant**	**her**	**crew**	**swarmed**	**out**	**and**	**dropped**	**over**	**the**
和	在	这	相同的	立即的	她	全体人员	蜂拥而至	出去	和	掉落	超过	这

[saɪdz] .

sides	**.**
侧面	.

就在同一瞬间，她的船员们蜂拥而出，跳入船舷。

" [tʃɑːrdʒ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [luː'tenənt] ,

"	**Charge**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**American**	**lieutenant**	**,**
"	收费	!	"	喊叫	这	美国人	中尉	,

“冲锋！”美国中尉喊道。

[ænd; ənd][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

and	**out**	**from**	**the**	**woods**	**the**	**army**	**boys**	**went**	**with**	**a**	**rush**	**.**
和	出去	从	这	树林	这	军队	男孩们	去	和	一个	匆忙	.

于是，这些士兵匆匆忙忙地从树林里跑了出来。

[ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər]['teɪkən][soʊ] ['ʌtərli] [baɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	**astounded**	**Germans**	**were**	**taken**	**so**	**utterly**	**by**	**surprise**	**that**	**they**	**stood**	**for**	**a**
这	震惊	德国人	是	已采取	所以	完全地	经过	惊喜	那	他们	站立	为了	一个

['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] ['perəlaɪzd] .

moment	**as**	**though**	**paralyzed**	**.**
片刻	作为	尽管	瘫痪	.

惊愕不已的德国人完全被眼前的景象惊呆了，他们一时之间仿佛动弹不得。

[ðen] [ðer; ðər] [kə'mændər] [bɑːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɔːrdər] ,

Then	their	commander	barked	out	a	sharp	order	,
然后	他们的	指挥官	吠叫	出去	一个	锋利的	命令	,

然后他们的指挥官厉声下达了一道命令：

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [liːpt] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['endʒɪnz] .

and	two	of	the	men	leaped	on	board	and	made	for	the	engines	.
和	二	的	这	男人	跳跃	在	木板	和	制成	为了	这	发动机	.

其中两人跳上船，朝引擎跑去。

[kræk] ! [went] [ðə; ði] [luː'tɛnənts] [rɪ'vɑːlvər] ,

Crack	!	went	the	lieutenant's	revolver	,
裂缝	!	去	这	中尉的	左轮手枪	,

“咔嚓！”中尉的左轮手枪响了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['hwisld] [pæst][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [mæn][bəuθ] ['dʒɜːmənz]

and	as	the	bullet	whistled	past	the	ears	of	the	foremost	man	both	Germans
和	作为	这	子弹	吹口哨	过去的	这	耳朵	的	这	首先	男人	两个都	德国人

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

came	to	a	stop	.
来了	到	一个	停止	.

当子弹呼啸着掠过最前面那名德国士兵的耳边时，两名德国士兵都停了下来。

" ['fɔːrwərd] , [men] , [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dəunt] [ʃuːt] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ,

"	Forward	,	men	,	and	surround	them	,	but	don't	shoot	unless	you	have	to	,
"	向前	,	男人	,	和	环绕	他们	,	但	不	射击	除非	你	有	到	,

" [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['ɔːrdər] ,

"	was	the	next	order	,
"	曾是	这	下一个	命令	,

“前进，士兵们，包围他们，但除非必要，否则不要开枪。”这是下一个命令。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kruː] [wɜːr; wər] [rɪŋd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] [huːz]

and	an	instant	later	the	German	crew	were	ringed	about	with	rifles	whose
和	一个	立即的	之后	这	德语	全体人员	是	环状	关于	和	步枪	谁

['ɑːmɪnəs] ['mʌzlz] ['θretnd] [tuː; tə] [moʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːls] [muːv] .

ominous	muzzles	threatened	to	mow	them	down	at	the	first	false	move	.
不祥的	口套	威胁	到	刈	他们	向下	在	这	第一的	错误的	移动	.

片刻之后，德国船员就被步枪包围了，那些步枪的枪口发出不祥的威胁，随时可能将他们扫射殆尽。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['juːsləsnəs]

The	German	officer	had	started	to	draw	a	pistol	,	but	seeing	the	uselessness
这	德语	官	有	开始	到	画	一个	手枪	,	但	看到	这	无用性

[ʌv; əv] [ðɪs] ,

of	this	,
的	这	,

德国军官开始拔枪，但见这样做毫无用处，

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['hoʊlstər][ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

he	shoved	it	back	into	its	holster	and	shrugged	his	shoulders	.
他	推搡	它	后退	进入	它是	枪套	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他把枪塞回枪套，耸了耸肩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] .

He	was	trapped	.
他	曾是	被困	.

他被困住了。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] .

The	game	was	up	.
这	游戏	曾是	向上	.

游戏结束了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['sɪgnəl][ʌv; əv] [sə'rendər] .

He	raised	his	hands	in	signal	of	surrender	.
他	提高	他的	双手	在	信号	的	投降	.

他举起双手表示投降。

[ə'nʌðər] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luː'tenənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [dis'aːrmd] .

Another	command	from	the	lieutenant	,	and	the	crew	were	disarmed	.
其他	命令	从	这	中尉	,	和	这	全体人员	是	解除武装	.

中尉再次下令，船员们便被解除了武装。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər]['diːteɪld; diˈteɪld][tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] ,

A	certain	number	of	the	men	were	detailed	to	guard	them	,
一个	肯定	数字	的	这	男人	是	详细的	到	警卫	他们	,

一些士兵被指派负责看守他们。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] .

and	others	were	placed	in	charge	of	the	airship	.
和	其他的	是	放置	在	收费	的	这	飞艇	.

其他人则负责管理飞艇。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [praɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [soʊ]

The	boys	were	wild	with	delight	at	the	rich	prize	that	had	fallen	so
这	男孩们	是	荒野	和	喜	在	这	富有的	奖	那	有	倒下	所以

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

unexpectedly	into	their	hands	.
不料	进入	他们的	双手	.

男孩们欣喜若狂，因为这笔意外的丰厚奖金落到了他们手中。

" [wiːv] [hæd; həd] [tuː] [greɪt] [deɪz] , [bɔɪz] !

"	We've	had	two	great	days	,	boys	!
"	我们已经	有	二	伟大的	天	,	男孩们	!

“伙计们，我们度过了美好的两天！”

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , " [ɪf] [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] .

"	exclaimed	Frank	,	"	if	we	never	have	any	others	.
"	惊呼	坦率	,	"	如果	我们	绝不	有	任何	其他的	.

弗兰克惊呼道：“如果我们再也没有其他孩子了。”

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [næbd] [ðə; ði]

The	day	we	saw	the	submarine	potted	,	and	the	day	we	nabbed	the
这	天	我们	锯	这	潜艇	盆栽	,	和	这	天	我们	被抓获	这

['zepəlɪn] . "

Zeppelin	.	"
齐柏林飞艇	.	"

我们看到潜艇被击沉的那天，以及我们俘获齐柏林飞艇的那天。

" ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] ! " [kroʊd] [bɑːrt] .

"	Glory	,	hallelujah	!	"	crowed	Bart	.
"	荣耀	,	哈利路亚	!	"	人群	巴特	.

“荣耀归于上帝，哈利路亚！”巴特高声喊道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [ʃeɪp] .

"	And	to	think	we've	got	it	in	such	good	shape	.
"	和	到	思考	我们已经	得到	它	在	这样的	好的	形状	.

“想想我们把它维护得这么好。”

[ðə; ði] ['ælaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['kreɪzi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [nuː] ['rɪŋklz]

The	Allies	have	been	crazy	for	a	long	time	to	find	out	just	what	new	wrinkles
这	盟国	有	到过	疯狂的	为了	一个	长的	时间	到	寻找	出去	只是	什么	新的	皱纹

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fiːtʃər] [ɪn] [ðer; ðər]

the	Germans	have	got	in	the	way	of	machinery	and	other	features	in	their
这	德国人	有	得到	在	这	方式	的	机械	和	其他	特征	在	他们的

['leɪtɪst] ['zepəlɪn] .

latest	Zeppelins	.
最新的	齐柏林飞艇	.

盟军长期以来一直渴望了解德国人在最新的齐柏林飞艇的机械和其他功能方面究竟有哪些新变化。

['meɪbi] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [wəʊnt] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] ! "

Maybe	the	engineers	won't	come	running	when	they	learn	of	this	!	"
或许	这	工程师	惯于	来	跑步	什么时候	他们	学习	的	这	!	"

工程师们知道这件事后，或许不会立刻赶来！

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [dʒɔɪ] [ɪn] ['pærɪs] [ænd; ənd] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] !

"	And	maybe	there	won't	be	joy	in	Paris	and	London	and	Washington	!
"	和	或许	那里	惯于	是	喜悦	在	巴黎	和	伦敦	和	华盛顿	!

“也许巴黎、伦敦和华盛顿都不会有欢乐！”

" [ˌdʒuːbi'lɑːtid] [tɑːm] .

"	jubilated	Tom	.
"	欢欣鼓舞	汤姆	.

汤姆欣喜若狂。

" [ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] [hʌnz] [wəʊnt] [næʃ] [ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ðer; ðər] [her] ! "

"	And	perhaps	the	Huns	won't	gnash	their	teeth	and	tear	their	hair	!	"
"	和	也许	这	匈奴人	惯于	咬牙切齿	他们的	牙齿	和	撕	他们的	头发	!	"

['tʃʌkld] ['bɪli] .

chuckled	Billy	.
轻笑	比利	.

“或许匈奴人就不会咬牙切齿、抓狂了！”比利笑着说。

" [oʊ] , [bɔɪ] , [wiː; wi] [ʃʊr] [hæd; həd] [lʌk] [wen] [ðeɪ] [sent] [ˌjuː 'es] [aʊt] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	Oh	,	boy	,	we	sure	had	luck	when	they	sent	us	out	here	this	morning	.	"
"	哦	,	男生	,	我们	当然	有	运气	什么时候	他们	发送	我们	出去	这里	这	早晨	.	"

“哎呀，我们今天早上被派到这里来真是走了狗屎运。”

" [ðæt] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['luːzər] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] .

"	That	German	officer	is	a	hard	loser	,	"	remarked	Frank	.
"	那	德语	官	是	一个	难的	失败者	,	"	评论	坦率	.

“那个德国军官输不起，”弗兰克评论道。

" [siː] [ðæt] [skaʊl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	See	that	scowl	on	his	face	.
"	看	那	皱眉头	在	他的	脸	.

“看看他脸上的表情。”

[ə; eɪ] ['θʌndərklaʊd] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

A	thundercloud	has	nothing	on	him	.
一个	雷云	有	没有什么	在	他	.

乌云都奈何不了他。

['hiːz] [sɔːr] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

He's	sore	through	and	through	.
他是	疮	通过	和	通过	.

他浑身酸痛。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns]

"	The	boys	would	have	liked	nothing	better	than	to	have	had	a	chance
"	这	男孩们	会	有	喜欢	没有什么	更好的	比	到	有	有	一个	机会

[tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['nɑ:v(ə)l] [fitʃər]

to	explore	the	Zeppelin	and	see	the	many	interesting	and	novel	features
到	探索	这	齐柏林飞艇	和	看	这	许多	有趣的	和	小说	特征

[ɪm'bɑ:did] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

embodied	in	it	,
具身化的	在	它	,

“孩子们最希望的就是有机会参观齐柏林飞艇，看看它所包含的许多有趣而新颖的特点。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [hoʊps] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	their	hopes	in	this	direction	were	doomed	to	be	disappointed	.
但	他们的	希望	在	这	方向	是	注定失败	到	是	失望的	.

但他们在这方面的希望注定会落空。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz][ɪn'fleksəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

The	lieutenant	was	inflexible	in	his	resolve	to	have	absolutely	nothing	on	the
这	中尉	曾是	不灵活的	在	他的	解决	到	有	绝对地	没有什么	在	这

['kæptʃərd] ['erʃɪp] [dɪ'stɜ:rbd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ekspɜ:rts] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'ti:] ,

captured	airship	disturbed	until	the	government	experts	arrived	to	inspect	it	,
捕获	飞艇	不安	直到	这	政府	专家	到达的	到	检查	它	,

这位中尉态度坚决，在政府专家前来检查之前，绝对不允许对缴获的飞艇进行任何改动。

[ænd; ənd] ['sɔ:rli] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪlz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə]['kɑ:ntent] [ðəm'selvz]

and	sorely	against	their	wills	the	boys	were	forced	to	content	themselves
和	非常	反对	他们的	遗嘱	这	男孩们	是	强制	到	内容	他们自己

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stɪrɪər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['fæbrɪk] .

with	an	exterior	view	of	the	wonderful	fabric	.
和	一个	外部的	看法	的	这	精彩的	织物	.

男孩们极不情愿地被迫只能从外面欣赏这块精美的布料。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər] , ['bi:ɪŋ] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

The	German	officer	,	being	utterly	without	means	of	escape	,
这	德语	官	,	存在	完全地	没有	方法	的	逃脱	,

这名德国军官完全没有逃脱的办法，

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌstədi] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kru:] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒektɪd] .

had	not	been	put	under	the	custody	to	which	his	crew	had	been	subjected	.
有	不是	到过	放	在下面	这	保管	到	哪个	他的	全体人员	有	到过	受	.

他没有像他的船员那样被拘禁。

[hi:; hi] [stʊd] ['stɪfli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lu:'tenənt] ,

He	stood	stiffly	by	the	side	of	the	American	lieutenant	,
他	站立	僵硬地	经过	这	边	的	这	美国人	中尉	,

他僵硬地站在美国中尉身边，

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [tʃu:z] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

awaiting	the	disposition	that	the	latter	might	choose	to	make	of	him	.
等待中	这	处置	那	这	后者	可能	选择	到	制作	的	他	.

等待后者对他做出怎样的处置。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:fɪsər] [sɔ:t] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] , [ɔ:l'ðoʊ]

The	American	officer	sought	to	question	him	,	but	found	his	prisoner	,	although
这	美国人	官	寻求	到	问题	他	,	但	成立	他的	囚犯	,	虽然

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] ,

able	to	speak	English	,
有能力的	到	说话	英语	,

美国军官试图审问他，但发现他的俘虏虽然会说英语，

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ['oʊnli] [ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] .

inclined	to	reply	only	in	monosyllables	.
倾斜	到	回复	仅有的	在	单音节词	.

倾向于只用单音节词回答。

[ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ɪts] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	courteous	persistence	of	the	American	,	however	,	had	its	effect	,	and	the
这	有礼貌	持久性	的	这	美国人	,	然而	,	有	它是	影响	,	和	这

['dʒɜːrmən] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] ,

German	became	more	communicative	,
德语	成为	更多的	沟通	,

然而，美国人的礼貌坚持最终奏效了，德国人变得更加健谈了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['bɔːkt] [æt; ət] ['telɪŋ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] , [ɔːr] [wʌt] [hɪz; ɪz] [reɪd] [hæd; həd]

but	he	balked	at	telling	where	he	had	been	,	or	what	his	raid	had
但	他	犹豫不决	在	讲述	在哪里	他	有	到过	,	或者	什么	他的	袭击	有

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

但他却不愿透露自己去过哪里，也不愿透露他的突袭行动取得了什么成果。

['æftər] ['ænsər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['lesər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [hɪm'self]

After	answering	a	number	of	questions	of	lesser	importance	,	the	German	himself
后	回答	一个	数字	的	问题	的	较少	重要性	,	这	德语	他自己

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃənər] .

became	the	questioner	.
成为	这	提问者	.

在回答了一些不太重要的问题之后，德国人自己变成了提问者。

" [tuː; tə] [wʌt] ['enəmi] [hæv; həv] [aɪ] [sə'rendərd] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] .

"	To	what	enemy	have	I	surrendered	?	"	he	queried	.
"	到	什么	敌人	有	我	投降	?	"	他	查询	.

“我究竟向哪个敌人投降了？”他问道。

" [tuː; tə] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	To	a	regiment	of	the	United	States	Army	,	"	replied	the	lieutenant	.
"	到	一个	团	的	这	团结的	各州	军队	,	"	回复	这	中尉	.

“给美国陆军的一个团，”中尉回答道。

[ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [aɪz] .

A	bewildered	look	came	into	the	prisoner's	eyes	.
一个	困惑	看	来了	进入	这	囚犯的	眼睛	.

囚犯眼中露出了困惑的神色。

" [juː; jʊ] [miːn] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] .

"	You	mean	British	Army	,	"	he	suggested	,	by	way	of	correction	.
"	你	意思是	英国	军队	,	"	他	建议	,	经过	方式	的	更正	.

“你是说英国陆军吧？”他纠正道。

" [aɪ] [sed] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] , ['briːfli] .

"	I	said	United	States	,	"	said	the	lieutenant	,	briefly	.
"	我	说	团结的	各州	,	"	说	这	中尉	,	简要地	.

“我说的是美国，”中尉简短地说。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ['diːpənd] .

The	puzzled	look	deepened	.
这	困惑	看	加深	.

他困惑的神情更加深邃了。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

“不可能的！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑːrmi][ɪn] [fræns] .
" There is no United States Army in France .
" 那里 是 不 团结的 各州 军队 在 法国 .

“美国军队没有驻扎在法国。”

" [dɪˈspaɪt] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑːfɪsər] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [səˈpres] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Despite himself , the American officer could hardly suppress a smile .
" 尽管 他自己 , 这 美国人 官 可以 几乎 压制 一个 微笑 .

“尽管他自己极力克制，这位美国军官还是忍不住露出了笑容。”

" [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] , [huː] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈdɪstəns] .
" Just listen to him ! " exclaimed Frank , who was within hearing distance .
" 只是 听 到 他 ! " 惊呼 坦率 , WHO 曾是 之内 听力 距离 .

“听听他说什么！”弗兰克喊道，他离他很近，也能听到他的话。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wʊd] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdʒenrəlz] [toʊld][ðem; ðəm] ? "
" Didn't I tell you the Germans would believe anything their generals told them ? "
" 没有 我 告诉 你 这 德国人 会 相信 任何事物 他们的 将军们 讲述 他们 ? "
[rɪˈplaɪd] [bɑːrt] .
replied Bart .
回复 巴特 .

巴特回答说：“我不是告诉过你，德国人会相信他们的将军说的任何话吗？”

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [rɪtʃ] ! " [ˈtʃɔːtld] [tɑːm] .
" My , but this is rich ! " chortled Tom .
" 我的 , 但 这 是 富有的 ! " 轻笑 汤姆 .

“我的天，这太离谱了！”汤姆笑着说。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈtʃʌkld] [ˈbɪli] ,
" I wouldn't have believed it if I hadn't heard it , " chuckled Billy ,
" 我 不会 有 相信 它 如果 我 之前没有 听到 它 , " 轻笑 比利 ,

“如果不是亲耳听到，我肯定不会相信，”比利笑着说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [tuː] [səbˈduːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [luːˈtenənt] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] .
in a tone too subdued for the lieutenant to notice .
在 一个 语气 也 低沉的 为了 这 中尉 到 注意 .

语气过于低沉，以至于中尉都没有注意到。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ,
" I assure you , " said the lieutenant ,
" 我 保证 你 , " 说 这 中尉 ,

“我向你保证，”中尉说道。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [fræns] , [dɪˈspaɪt] [jʊr; jər] [ˌʌnbɪˈliːf] .
" that there is an army of the United States in France , despite your unbelief .
" 那 那里 是 一个 军队 的 这 团结的 各州 在 法国 , 尽管 你的 不信 .

“尽管你不相信，但美国军队确实驻扎在法国。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [soʊ] [streɪndʒ] ? "
Why should it seem so strange ? "
为什么 应该 它 似乎 所以 奇怪的 ? "

为什么会觉得这么奇怪呢?

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkudnt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [ˈgɑːtn] [ˈoʊvər] [hɪr] , " [pəˈsistid] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
" But you couldn't possibly have gotten over here , " persisted the prisoner .
" 但 你 不能 可能 有 获得 超过 这里 , " 持续 这 囚犯 .

“但是你不可能来到这里，”囚犯坚持道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] .

"	Why	not	?	"	asked	the	American	.
"	为什么	不是	?	"	问	这	美国人	.

“为什么不行呢？”美国人问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr][juː] - [ˈboʊts] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .

"	Because	our	U	-	boats	would	have	stopped	you	,	"	was	the	reply	.
"	因为	我们的	U	-	船	会	有	停止	你	,	"	曾是	这	回复	.

“因为我们的潜艇会阻止你们，”对方回答说。

" [noʊ][juːz] , " [ˈmɝːmɝd] [fræŋk] [tuː; tə][bɑːrt] .

"	No	use	,	"	murmured	Frank	to	Bart	.
"	不	使用	,	"	低声说道	坦率	到	巴特	.

“没用，”弗兰克低声对巴特说。

" [ˈnoʊbɑːdi] [hoʊm] . "

"	Nobody	home	.	"
"	无人	家	.	"

“家中无人。”

" [pædɪd] [sel] [ˈnʌmbər] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [naɪn] , " [ˈwɪspəd] [ˈbɪli] .

"	Padded	cell	number	nine	hundred	and	ninety	-	nine	,	"	whispered	Billy	.
"	带衬垫	细胞	数字	九	百	和	九十	-	九	,	"	低声说道	比利	.

“999号软垫牢房，”比利低声说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ˈɑːrgjuː] [əˈgenst] [sʌtʃ] [krɪˈduːləti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] [geɪv]

It	was	of	no	use	to	argue	against	such	credulity	,	and	the	lieutenant	gave
它	曾是	的	不	使用	到	争论	反对	这样的	轻信	,	和	这	中尉	给予

[ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

与这种轻信争辩毫无用处，中尉放弃了。

[ðə; ðɪ] [ˈprizənəz] [wɜːr; wər] [ˈmɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [wer] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ]

The	prisoners	were	marched	back	to	camp	,	where	the	news	of	their	coming
这	囚犯	是	行军	后退	到	营	,	在哪里	这	消息	的	他们的	未来

[hæd; həd] [ˌpriˈsiːdid] [ðem; ðəm] .

had	preceded	them	.
有	之前	他们	.

囚犯们被押回营地，他们即将到来消息早已传到营地。

[ˌaɪ ˈtiː] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [senˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][meɪn] [ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

It	created	a	great	sensation	,	and	was	the	main	topic	of	conversation	for
它	创建	一个	伟大的	感觉	,	和	曾是	这	主要的	话题	的	对话	为了

[ˈmeni] [deɪz] [ˌðerˈæftər] .

many	days	thereafter	.
许多	天	此后	.

这件事引起了巨大轰动，并在之后的许多天里成为人们谈论的主要话题。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [red] [ˈletər] [deɪ] , " [riˈmɑːkt] [bɑːrt] [ðæt] [naɪt] ,

"	It's	been	a	red	letter	day	,	"	remarked	Bart	that	night	,
"	它是	到过	一个	红色的	信	天	,	"	评论	巴特	那	夜晚	,

“今天真是值得纪念的一天，”巴特当晚说道。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

as	he	prepared	to	climb	into	his	bunk	.
作为	他	准备	到	爬	进入	他的	假寐	.

他正准备爬上自己的铺位。

" [juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] , " [əˈgriːd] [fræŋk] .

"	You	bet	it	has	,	"	agreed	Frank	.
"	你	赌注	它	有	,	"	同意	坦率	.

“当然有，”弗兰克赞同道。

" [wiː; wi] [bægd] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] !
" We bagged a Zeppelin !
" 我们 袋装 一个 齐柏林飞艇 !

我们捕获了一艘齐柏林飞艇!

" [tuː] [deɪz] ['æftər] [ðiːz] [moʊ'mentəs] [ɪ'vents] , [ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ræn] [θruː] [ðə; ði]
" Two days after these momentous events , a stir of expectation ran through the
" 二 天 后 这些 意义重大 活动 , 一个 搅拌 的 期待 跑 通过 这
[kæmp] .
camp .
营 .

“在这些重大事件发生两天后，营地里弥漫着期待的气氛。

['evɪdəntli] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [muːv] [wʌz; wəz][ɪn]['prɑːspekt] .
Evidently some important move was in prospect .
显然 一些 重要的 移动 曾是 在 前景 .

显然，一些重要的举措即将出台。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] ['ruːməz] [ænd; ənd]
What it was , the rank and file did not know , but rumors and
什么 它 曾是 , 这 秩 和 文件 做过 不是 知道 , 但 谣言 和
[kən'dʒektʃəz] [ræn]['raɪət] .
conjectures ran riot .
猜想 跑 暴动 .

普通士兵并不知道那究竟是什么，但各种谣言和猜测却甚嚣尘上。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] ['kʌmɪŋ] , [bɔɪz] , " [sed] [fræŋk] , [wʌn] [naɪt] ['æftər] ['sʌpər] .
" There's something big coming , boys , " said Frank , one night after supper .
" 有 某物 大的 未来 , 男孩们 , " 说 坦率 , 一 夜晚 后 晚餐 .

“伙计们，有件大事要发生了，”一天晚上吃过晚饭后，弗兰克说道。

" [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [ə'griːd] [bɑːrt] .
" That's plain enough , " agreed Bart .
" 那就是 清楚的 足够的 , " 同意 巴特 .

“这很清楚了，”巴特同意道。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" But I'd give a lot to know just what it is . "
" 但 ID 给 一个 很多 到 知道 只是 什么 它 是 . "

“但我非常想知道它到底是什么。”

" [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['praɪvət] [tɪp] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" The corporal gave me a private tip , " replied Frank .
" 这 下士 给予 我 一个 私人的 提示 , " 回复 坦率 .

“下士给了我一条私人消息，”弗兰克回答说。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] ['veri] [fɑːr]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
" He didn't go very far into it ,
" 他 没有 去 非常 远的 进入 它 ,

他并没有深入探讨这个问题。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl]
but from what he hinted I have a hunch that none of us will
但 从 什么 他 暗示 我 有 一个 直觉 那 没有任何 的 我们 将要
[goʊ][tuː; tə][bed][tuː; tə] - [naɪt] . "
go to bed to - night . "
去 到 床 到 - 夜晚 . "

但从他暗示的内容来看，我预感我们今晚谁也别想睡觉了。

" [wʌt] ? " [ðeɪ] [kraɪd] , [ɪn] ['kɔːrəs] .
" What ? " they cried , in chorus .
" 什么 ? " 他们 哭 , 在 合唱 .

“什么？”他们异口同声地喊道。

" [ðæts] [wʌt] , " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] .
" That's what , " returned Frank .
" 那就是 什么 , " 返回 坦率 .

“就是这样，”弗兰克回答道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] .
" But of course it may be a false alarm .
" 但 的 课程 它 可能 是 一个 错误的 警报 .

当然，这很可能是虚惊一场。

['wɪlsn] [hɪm'self] ['wɔznt] ['eni] [tuː] [ʃʊr] .
Wilson himself wasn't any too sure .
威尔逊 他自己 不是 任何 也 当然 .

威尔逊本人也并不太确定。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] ['bjuːgl] [bluː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kɔːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] " [laɪts] [aʊt] .
" An hour later the bugle blew , but this call was not for " lights out .
" 一个 小时 之后 这 号角 吹 , 但 这 称呼 曾是 不是 为了 " 灯 出去 .

一小时后，号角响起，但这次的号角并不是“熄灯”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] " [fɔːl] [ɪn] .
" It was the command to " fall in .
" 它 曾是 这 命令 到 " 落下 在 .

“这是‘集合’的命令。”

" ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
" Sudden as it was ,
" 突然 作为 它 曾是 ,

“虽然很突然，

[ðə; ði] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [riːtʃt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
the high state of discipline the men had reached was shown by the fact that
这 高的 状态 的 纪律 这 男人 有 达到 曾是 所示 经过 这 事实 那
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
there was no confusion .
那里 曾是 不 困惑 .

士兵们纪律严明，没有出现任何混乱，这足以证明他们达到了很高的纪律水平。

[æz; əz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] ['vetərən] ['soʊldʒərz] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [laɪn] [baɪ] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [plə'tuːnz]
As precisely as veteran soldiers they fell into line by companies and platoons
作为 恰恰 作为 老将 士兵 他们 跌倒 进入 线 经过 公司 和 排
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːrdər] " ['fɔːrwərd] ,
and waited for the order " Forward ,
和 等待 为了 这 命令 " 向前 ,

他们像经验丰富的士兵一样，一丝不苟地按连队和排列队好，等待着“前进”的命令。

[mɑːrtʃ] !
march !
行进 !

行进！

" [ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] ['goʊsts] ,
" The order was not long in coming , and as quietly as ghosts ,
" 这 命令 曾是 不是 长的 在 未来 , 和 作为 悄悄 作为 鬼魂 ,

命令很快就下达了，而且像鬼魂一样悄无声息。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [bænd] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [swʌŋ] ['ɪntuː] [step] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
with no band to lead them , the regiment swung into step and started off .
和 不 乐队 到 带领 他们 , 这 团 摇摆 进入 步 和 开始 离开 .

没有乐队领队，这支队伍迈着整齐的步伐出发了。

" [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , " ['wɪspəd] [fræŋk] [tuː; tə][bɑːrt] , [huː] ['mɑːtʃt] [ɑːn]

"	We're	on	our	way	to	the	front	,	"	whispered	Frank	to	Bart	,	who	marched	on
"	是	在	我们的	方式	到	这	正面	,	"	低声说道	坦率	到	巴特	,	WHO	行军	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] .

his	right	.
他的	正确的	.

“我们正在前往前线的路上，”弗兰克低声对走在他右边的巴特说。

" [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] ! " [ə'griːd] [bɑːrt] .

"	Off	to	the	trenches	!	"	agreed	Bart	.
"	离开	到	这	战壕	!	"	同意	巴特	.

“冲锋陷阵！”巴特同意道。

" [wel] , [aɪm][glæd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [taɪm] [ɪz]['oʊvər] .

"	Well	,	I'm	glad	the	waiting	time	is	over	.
"	出色地	,	我是	高兴的	这	等待	时间	是	超过	.

“嗯，我很高兴等待的时间结束了。”

[naʊ] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['soʊldʒərz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

Now	,	we'll	have	a	chance	to	show	what	kind	of	soldiers	we	are	.
现在	,	出色地	有	一个	机会	到	展示	什么	种类	的	士兵	我们	是	.

现在，我们将有机会展现我们是什么样的士兵。

" [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] ['aʊərz] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɔːlt] .

"	For	three	whole	hours	the	march	went	on	without	a	halt	.
"	为了	三	所有的	小时	这	行进	去	在	没有	一个	停止	.

“整整三个小时，行军都没有停歇。”

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] .

The	night	was	clear	although	there	was	no	moon	.
这	夜晚	曾是	清除	虽然	那里	曾是	不	月亮	.

虽然没有月亮，但夜色晴朗。

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] ['sprɪŋi] [ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] [gʊd] .

As	the	ground	was	dry	and	springy	the	going	was	good	.
作为	这	地面	曾是	干燥	和	有弹性的	这	去	曾是	好的	.

由于地面干燥且富有弹性，所以行走很顺利。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [læst] ['aʊər][ðə; ði] [saɪnz] [hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

During	that	last	hour	the	signs	had	multiplied	that	they	were	approaching	the
期间	那	最后的	小时	这	标志	有	乘以	那	他们	是	接近	这

[siːn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

scene	of	battle	.
场景	的	战斗	.

在最后的一个小时里，越来越多的迹象表明他们正在接近战场。

[ðeɪ] [pæst] [baɪ]['bɪts][ʌv; əv] ['wʊdlənd] [wer] ['evri] [liːf] [ænd; ənd] [twɪg] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt]

They	passed	by	bits	of	woodland	where	every	leaf	and	twig	had	been	stripped
他们	通过了	经过	比特	的	林地	在哪里	每一个	叶子	和	枝条	有	到过	脱衣舞

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [baɪ] [ʃel] ['faɪər] ,

from	the	trees	by	shell	fire	,
从	这	树木	经过	壳	火	,

他们经过一片片林地，那里树木上的树叶和树枝都被炮火炸得光秃秃的。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['skaːd] [ænd; ənd] ['gæstli] [trʌŋks] .

leaving	only	the	scarred	and	ghastly	trunks	.
离开	仅有的	这	疤痕	和	阴森	树干	.

只剩下伤痕累累、面目狰狞的树干。

[ðeɪ] [went] [θruː] ['vɪlɪdʒəz] , [ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['vɪlɪdʒəz] ,

They	went	through	villages	,	or	what	had	once	been	villages	,
他们	去	通过	村庄	,	或者	什么	有	一次	到过	村庄	,

他们穿过村庄，或者说曾经是村庄的地方。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊnli] [hiːps] [ʌv; əv] ['krʌmbliŋ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ]

but	were	now	only	heaps	of	crumbling	stone	with	,	here	and	there	,	a
但	是	现在	仅有的	堆积如山	的	摇摇欲坠	石头	和	,	这里	和	那里	,	一个

['ʃeɪki] [wɔːl] [left] ['stændɪŋ] .

shaky	wall	left	standing	.
摇晃	墙	左边	常设	.

但现在只剩下一堆堆摇摇欲坠的石头，零星散落着几段摇摇欲坠的墙。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['kreɪtərz]

They	had	to	watch	their	footing	more	and	more	to	avoid	falling	into	craters
他们	有	到	手表	他们的	立足点	更多的	和	更多的	到	避免	坠落	进入	陨石坑

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ʌp] [baɪ] ['ʃɛlz] .

where	the	ground	had	been	torn	up	by	shells	.
在哪里	这	地面	有	到过	撕裂	向上	经过	贝壳	.

他们不得不越来越注意脚下，以免掉进炮弹炸出的坑里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bjuːti] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['fɜːrtl] [fræns] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] "

There	was	no	beauty	in	that	part	of	fertile	France	that	had	once	been	like	a	"
那里	曾是	不	美丽	在	那	部分	的	沃	法国	那	有	一次	到过	喜欢	一个	"

['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

garden	of	the	Lord	.
花园	的	这	主	.

在法国这片曾经如同“上帝的花园”般肥沃的土地上，如今已毫无美景可言。

" [wɔːr][hæd; həd] [briːðd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['blaɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['blæstɪŋ] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

"	War	had	breathed	upon	it	,	blighting	and	blasting	every	living	thing	,
"	战争	有	呼吸	之上	它	,	枯萎病	和	爆破	每一个	活的	事物	,

战争的阴霾笼罩着这片土地，摧残着一切生灵。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɑːntləs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [faɪt]

except	the	dauntless	spirit	of	the	people	who	were	fighting	and	would	fight
除了	这	无畏	精神	的	这	人们	WHO	是	斗争	和	会	斗争

[tuː; tə][ðə; ði][læst][gæsp][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

to	the	last	gasp	in	defense	of	liberty	and	civilization	.
到	这	最后的	喘气	在	防御	的	自由	和	文明	.

除了那些为捍卫自由和文明而战斗到最后一刻的人们的无畏精神之外。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['sentənəlz] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] , [nɑːt][wɪð; wɪθ]

At	last	they	reached	a	line	of	sentinels	by	whom	they	were	greeted	,	not	with
在	最后的	他们	达到	一个	线	的	哨兵	经过	谁	他们	是	问候	,	不是	和

['tʃælɪndʒz] ,

challenges	,
挑战	,

最后，他们来到了一排哨兵面前，迎接他们的不是挑战，而是哨兵。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['welkəm] .

but	with	exclamations	of	delight	and	welcome	.
但	和	感叹词	的	喜	和	欢迎	.

但伴随着欣喜和欢迎的惊叹声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [stretʃt] [ɪn] ['iːðər]

A	little	further	on	they	came	to	a	great	gash	in	the	earth	that	stretched	in	either
一个	小的	更远	在	他们	来了	到	一个	伟大的	伤口	在	这	地球	那	拉伸	在	任何一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] ,

direction	like	a	huge	black	,
方向	喜欢	一个	巨大的	黑色的	,

再往前走一点，他们就看到了地面上的一道巨大裂缝，像一条巨大的黑色裂缝一样向两个方向延伸。

['zɪgzæg][blɑːt] .

zigzag	blot	.
之字形	印迹	.

之字形印迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] !
They had reached the trenches !
他们 有 达到 这 战壕 !

他们已经到达战壕了!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][ðer; ðər] .
But they did not stop there .
但 他们 做过 不是 停止 那里 .

但他们并没有就此止步。

['ɑːnwərd] [ðeɪ] [went] [ə'gen] , [pæst] [ə'nʌðər] [laɪn][ʌv; əv] ['trentʃɪz] .
Onward they went again , past another line of trenches .
向前 他们 去 再次 , 过去的 其他 线 的 战壕 .

他们继续前进，越过另一道战壕。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] ['trentʃɪz] ! " ['wɪspəd] [bɑːrt] .
we must be going to the first line of trenches ! " whispered Bart .
我们 必须 是 去 到 这 第一的 线 的 战壕 ! " 低声说道 巴特 .

“我们肯定要去第一道战壕了！”巴特低声说道。

" [ðæts] [wʌt] ! " ['ænsər] [fræŋk] .
" That's what ! " answered Frank .
" 那就是 什么 ! " 回答 坦率 .

“就是这样！”弗兰克回答道。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [hʌn]
FACING THE HUN
面向 这 亨

面对匈奴

[dʒʌst] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] ['trentʃɪz] [ðə; ði]['redʒɪmənt]['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd]
Just this side of one of the lines of trenches the regiment halted at the word
只是 这 边 的 一 的 这 线条 的 战壕 这 团 停止 在 这 单词
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] .
of the commander .
的 这 指挥官 .

就在其中一道战壕的一侧，该团遵照指挥官的命令停止了前进。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɑːrmz] [waɪl] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['trentʃɪz]
Then it stood at attention and presented arms while from out the trenches
然后 它 站立 在 注意力 和 呈现 武器 尽管 从 出去 这 战壕
[keɪm] [æn; ən] ['endləs] [laɪn][ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd][held] [ðæt] [trentʃ] [fɔːr; fər] [fræns] [ænd; ənd] [naʊ]
came an endless line of men who had held that trench for France and now
来了 一个 无尽的 线 的 男人 WHO 有 握住 那 沟 为了 法国 和 现在
[wɜːr; wər] ['jiːldɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər] [rɪ'pʌblɪk]
were yielding their place to the ardent young soldiers of the sister republic
是 屈服 他们的 地方 到 这 热心 年轻的 士兵 的 这 姐姐 共和国
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .
across the sea .
穿过 这 海 .

然后，它立正敬礼，同时，从战壕里走出来一长串士兵，他们曾为法国守卫着那条战壕，现在正将自己的阵地让给海对岸姐妹共和国那些热情洋溢的年轻士兵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [tʃɪr] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

There	was	a	strong	impulse	to	cheer	on	both	sides	,
那里	曾是	一个	强的	冲动	到	欢呼	在	两个都	侧面	,

双方都有强烈的欢呼冲动。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [ˈsektər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

but	that	might	have	betrayed	to	the	enemy	the	change	that	was	taking	place	in	that	sector	of	the	line	,
但	那	可能	有	背叛	到	这	敌人	这	改变	那	曾是	采取	地方	在	那	行业	的	这	线	,

但这可能会向敌人暴露战线该区域正在发生的变化。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər][strəˈtiːdʒɪk] [ˈriːz(ə)nz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [əˈvɔɪd] .

and	this	for	strategic	reasons	,	it	was	desirable	to	avoid	.
和	这	为了	战略	原因	,	它	曾是	理想	到	避免	.

出于战略原因，这种情况应该避免。

[suːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [wɔːrn] [ˈvetərənz] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

Soon	the	last	of	the	war	-	worn	veterans	was	lost	in	the	darkness	.
很快	这	最后的	的	这	战争	-	磨损	退伍军人	曾是	丢失的	在	这	黑暗	.

很快，最后一位饱经战火的老兵也消失在了黑暗中。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)nθ] [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,

Then	,	with	infinite	caution	the	boys	of	the	old	Thirty	-	seventh	marched	into	the	trenches	,
然后	,	和	无限	警告	这	男孩们	的	这	老的	三十	-	第七	行军	进入	这	战壕	,

然后，老第三十七团的士兵们无比谨慎地走进了战壕。

[ˈgaɪdɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ˈlæntərnz] [ðæt] [weɪvd] [loʊ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈfaɪəˌflaɪz] .

guided	only	by	lanterns	that	waved	low	before	them	like	so	many	fireflies	.
引导	仅有的	经过	灯笼	那	挥手	低的	前	他们	喜欢	所以	许多	萤火虫	.

他们只能依靠眼前低垂的灯笼指引方向，那些灯笼像无数萤火虫一样在他们面前摇曳。

[soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] ,

So	perfectly	the	movement	had	been	planned	,
所以	完美	这	移动	有	到过	计划	,

这场行动计划得如此完美，

[soʊ] [ˈkerfəli] [hæd; həd] [bɪn] [mæpt] [aʊt][ɪn] [ædˈvæns] [ðə; ði][ɪgˈzækt][loʊˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [ˈjuːnɪt][ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmænd] [wʌz; wəz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ,

so	carefully	had	been	mapped	out	in	advance	the	exact	location	that	each	unit	of	the	command	was	to	occupy	,
所以	小心	有	到过	已映射	出去	在	进步	这	精确的	地点	那	每个	单元	的	这	命令	曾是	到	占据	,

事先已经非常仔细地规划好了指挥部每个单位的确切位置。

[ðæt] , [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌsʌbstɪˈtuːʃn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈredʒɪmənt] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,

that	,	within	an	hour	after	the	substitution	had	been	made	,	the	entire	regiment	was	placed	,
那	,	之内	一个	小时	后	这	替代	有	到过	制成	,	这	全部的	团	曾是	放置	,

替换完成后不到一个小时，整个团就被部署完毕。

[ænd; ənd] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][fɔːr; fər][ˈduːti] , [wʌz; wəz] [saʊnd] [əˈsliːp] !

and	,	apart	from	those	detailed	for	duty	,	was	sound	asleep	!
和	,	除	从	那些	详细的	为了	责任	,	曾是	声音	睡着了	!

除了值班人员外，其他人都睡得很香！

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ræn]['raɪət] [wen] [ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [woʊk] [ɪn][ðer; ðər] [ˌʌnfə'mɪliər] [sə'raʊndɪŋz] .

Curiosity	**ran**	**riot**	**when**	**the**	**army**	**boys**	**woke**	**in**	**their**	**unfamiliar**	**surroundings**	**.**
好奇心	跑	暴动	什么时候	这	军队	男孩们	觉醒	在	他们的	陌生	周围环境	.

当这些军营男孩在陌生的环境中醒来时，他们的好奇心彻底爆发了。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

At	**last**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**trenches**	**,**
在	最后的	他们	有	达到	这	战壕	,

他们终于到达了战壕。

[ðæt] ['mædʒɪk][wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [dɪs'kʌʃnz]

that	**magic**	**word**	**that**	**they**	**had**	**heard**	**again**	**and**	**again**	**in**	**the**	**daily**	**discussions**
那	魔法	单词	那	他们	有	听到	再次	和	再次	在	这	日常的	讨论

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] ,

of	**the**	**last**	**three**	**years**	**,**
的	这	最后的	三	年	,

过去三年里，他们在日常讨论中反复听到的那个神奇词语

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stʌdid] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst]

and	**they**	**studied**	**every**	**detail**	**of**	**their**	**new**	**surroundings**	**with**	**the**	**keenest**
和	他们	研究	每一个	细节	的	他们的	新的	周围环境	和	这	最热衷

['ɪntrəst] [ænd; ənd][zest] .

interest	**and**	**zest**	**.**
兴趣	和	热情	.

他们以极大的兴趣和热情研究了新环境的每一个细节。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [wɜːr; wər]

Here	**they**	**were**	**to**	**live**	**,**	**here**	**some**	**of**	**them**	**,**	**beyond**	**a**	**question**	**,**	**were**
这里	他们	是	到	居住	,	这里	一些	的	他们	,	超过	一个	问题	,	是

[tuː; tə][daɪ] .

to	**die**	**.**
到	死	.

他们本应生活在这里，但毫无疑问，他们中的一些人也将在这里死去。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['soʊbərɪŋ] ,

The	**thought**	**was**	**sobering**	**,**
这	想法	曾是	令人清醒	,

这个想法令人深思。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪəti] [ænd; ənd][dʒest] [ðæt] [hæd; həd]

and	**on**	**that**	**first**	**day**	**there**	**was**	**little**	**of**	**the**	**gaiety**	**and**	**jest**	**that**	**had**
和	在	那	第一的	天	那里	曾是	小的	的	这	欢乐	和	笑话	那	有

[mɑːrkt] [ðer; ðər][laɪf][ɪn][ðə; ði][kæmps][bɪ'haɪnd] .

marked	**their**	**life**	**in**	**the**	**camps**	**behind**	**.**
标记	他们的	生活	在	这	营地	在后面	.

第一天，他们几乎没有感受到在后面的集中营里那种欢乐和玩笑的气氛。

" [wel] , [bɑːrt] , [oʊld] [skaʊt] , [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['æftər] ['brekfəst] ,

"	**Well**	**,**	**Bart**	**,**	**old**	**scout**	**,**	**we're**	**in**	**for**	**it**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**after**	**breakfast**	**,**
"	出色地	,	巴特	,	老的	侦察	,	是	在	为了	它	现在	,	"	说	坦率	,	后	早餐	,

“巴特，老伙计，这下我们可惨了，”弗兰克吃完早饭后说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] .

as	**he**	**placed**	**his**	**hand**	**on**	**his**	**friend's**	**shoulder**	**.**
作为	他	放置	他的	手	在	他的	朋友们	肩膀	.

他将手放在朋友的肩膀上。

" [ɪn][fɔːr; fər] [fer] , " [ri'spɔndid] [bɑːrt] .

"	**In**	**for**	**fair**	**,**	**"**	**responded**	**Bart**	**.**
"	在	为了	公平的	,	"	回应	巴特	.

“公平起见，”巴特回答道。

" [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] , " ['ædɪd] ['bɪli] .
" We're up against the real thing , " added Billy .
" 是 向上 反对 这 真实的 事物 , " 额外 比利 .

“我们面对的是真正的挑战，”比利补充道。

" [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv] [trentʃ] [laɪf] [daʊn] [ɪn] ['meksɪkoʊ] ,
" We had a little taste of trench life down in Mexico ,
" 我们 有 一个 小的 品尝 的 沟 生活 向下 在 墨西哥 ,

“我们在墨西哥体验了一把战壕生活，

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] .
but most of the life was in the open .
但 最多 的 这 生活 曾是 在 这 打开 .

但大部分生活都是在户外进行的。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
This is a different proposition .
这 是 一个 不同的 主张 .

这是一个不同的提议。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃel] [keɪm] ['skri:mɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'vɑ:lən'terəli] ['dʌkt] .
" Just then a shell came screaming overhead and the boys involuntarily ducked .
" 只是 然后 一个 壳 来了 尖叫 开销 和 这 男孩们 不由自主 躲闪 .

“就在这时，一枚炮弹呼啸着从头顶飞过，男孩们不由自主地低下了头。”

" [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [tɑ:m] .
" That seems to prove it , " said Tom .
" 那 似乎 到 证明 它 , " 说 汤姆 .

“这似乎证明了这一点，”汤姆说。

" [bæd] ['ʃu:tɪŋ] [ðoʊ] , " [ri'mɑ:kt] [fræŋk] , ['ku:lli] .
" Bad shooting though , " remarked Frank , coolly .
" 坏的 射击 尽管 , " 评论 坦率 , 冷静地 .

“不过枪法真烂，”弗兰克冷冷地说道。

" [frɪts] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [reɪndʒ] ['betər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
" Fritz ought to have the range better by this time . "
" 弗里茨 应该 到 有 这 范围 更好的 经过 这 时间 . "

“弗里茨的射程现在应该更远了。”

" [ðer; ðər] ['iznt] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [dʒʌst] [naʊ] , " [ri'mɑ:kt]
" There isn't very much of that sort of thing going on just now , " remarked
" 那里 不是 非常 很多 的 那 种类 的 事物 去 在 只是 现在 , " 评论
['kɔ:rpərəl] ['wɪlsn] ,
Corporal Wilson ,
下士 威尔逊 ,

“目前这类事情并不多见，”威尔逊下士说道。

[hu:] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [dʒʌst] [ðen] .
who came along just then .
WHO 来了 沿着 只是 然后 .

这时正好路过。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ə; eɪ] - ['kwaɪət] ['sektər] . -
" This is what they call a ' quiet sector . '
" 这 是 什么 他们 称呼 一个 - 安静的 行业 . -

这就是他们所说的“安静的行业”。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst][pʊt] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ɪn][ænd; ənd][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt]

The	boys	are	just	put	here	to	be	broken	in	and	get	used	to	the	sight
这	男孩们	是	只是	放	这里	到	是	破碎的	在	和	得到	用过的	到	这	视线

[ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] .

and	sound	of	the	shells	.
和	声音	的	这	贝壳	.

这些男孩被放在这里只是为了接受训练，习惯炮弹的景象和声音。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ə'saɪləm] [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [juːl] [get]['leɪtər][ɑːn] . "

This	is	a	deaf	and	dumb	asylum	compared	to	what	you'll	get	later	on	.	"
这	是	一个	聋	和	哑的	庇护所	比较的	到	什么	你会	得到	之后	在	.	"

与你之后会遇到的相比，这里简直就是个聋哑人收容所。

" ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['kʌmfərtər] , " ['mɝːmɝd] [bɑːrt] .

"	Job's	comforter	,	"	murmured	Bart	.
"	工作的	棉被	,	"	低声说道	巴特	.

“约伯的安慰者，”巴特低声说道。

" [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [tɔːk] [juːd] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rest] [kjʊr] .

"	To	hear	the	corporal	talk	you'd	think	this	was	a	rest	cure	.
"	到	听到	这	下士	讲话	你会	思考	这	曾是	一个	休息	治愈	.

“听下士这么说，你会以为这是个疗养胜地。”

" [ɪn][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [fɔːr; fər]

"	In	the	hours	of	liberty	allowed	them	the	army	boys	explored	the	trenches	for
"	在	这	小时	的	自由	允许	他们	这	军队	男孩们	探索	这	战壕	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

a	long	distance	in	either	direction	,
一个	长的	距离	在	任何一个	方向	,

“在允许的自由活动时间里，这些军人男孩们在战壕里向两个方向都探索了很远的距离。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [tendid] [tuː; tə] [ˌʌp'set][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	what	they	saw	tended	to	upset	a	good	many	of	the	notions	they	had
和	什么	他们	锯	倾向于	到	沮丧的	一个	好的	许多	的	这	概念	他们	有

[fɔːrmd] .

formed	.
形成	.

他们所看到的景象往往会颠覆他们已经形成的许多观念。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [trentʃ] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [mʌtʃ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

In	a	vague	way	they	had	figured	the	trench	to	be	not	much	else	than	a
在	一个	模糊的	方式	他们	有	想	这	沟	到	是	不是	很多	别的	比	一个

[dʒaɪ'gæntɪk] [dɪtʃ] .

gigantic	ditch	.
巨大	沟	.

他们大致认为这条壕沟只不过是一条巨大的沟渠。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] .

They	found	it	to	be	an	underground	city	.
他们	成立	它	到	是	一个	地下	城市	.

他们发现这是一座地下城市。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['bræntʃɪŋ] [ɔːf][ɪn] ['evri]

There	was	a	bewildering	labyrinth	of	passages	branching	off	in	every
那里	曾是	一个	扑朔迷离	迷宫	的	段落	分枝	离开	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

这里是一个错综复杂的迷宫，四通八达的通道向各个方向延伸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['speɪʃəs] [ruːmz; rʊmz] , ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn] ['hoʊmli] ['kʌmfərt] ,

There	were	spacious	rooms	,	fitted	up	in	homely	comfort	,
那里	是	宽敞	房间	,	适配	向上	在	家常的	舒适	,

房间宽敞，布置得温馨舒适。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [rʌgz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] .

some	with	pictures	on	the	walls	and	rugs	upon	the	floors	.
一些	和	图片	在	这	墙壁	和	地毯	之上	这	楼层	.

有些房间墙上挂着画，地板上铺着地毯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃaʊər] [bɑːðz][ænd; ənd] ['lɔːndriz] , [ruːd] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]

There	were	shower	baths	and	laundries	,	rude	in	construction	but	efficient	in
那里	是	淋浴	浴室	和	洗衣店	,	粗鲁的	在	建造	但	高效的	在

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

那里有淋浴间和洗衣房，虽然结构简陋，但使用起来很方便。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [bʌŋks] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [tɪəz] , [ðoʊ]

The	sleeping	quarters	of	the	men	consisted	chiefly	of	bunks	,	rising	in	tiers	,	though
这	睡眠	四分之一	的	这	男人	由……组成	主要	的	上下铺	,	上升	在	层级	,	尽管

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

in	some	cases	,
在	一些	案例	,

士兵们的寝室主要由多层铺位组成，尽管在某些情况下，

[kɑːts][wɜːr; wər] [juːst] .

cots	were	used	.
婴儿床	是	用过的	.

使用的是折叠床。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pærəntli] ['endləs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

There	was	an	apparently	endless	series	of	communicating	trenches	with	the
那里	曾是	一个	显然	无尽的	系列	的	沟通	战壕	和	这

['lɪsnɪŋ] [poʊsts][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] .

listening	posts	in	advance	of	the	main	line	.
聆听	帖子	在	进步	的	这	主要的	线	.

在主线前方，似乎有一系列无穷无尽的壕沟与监听站相连。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['telɪfoʊn] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

There	were	telephone	wires	and	electric	lights	.
那里	是	电话	电线	和	电的	灯	.

那里有电话线和电灯。

" [ðə; ði] [moʊlz] [hæv; həv][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][juː 'es] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] ,

"	The	moles	have	got	nothing	on	us	,	"	remarked	Tom	,
"	这	鼹鼠	有	得到	没有什么	在	我们	,	"	评论	汤姆	,

“鼹鼠跟我们比起来简直弱爆了，”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði][væst][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

as	he	noted	the	vast	extent	of	these	subterranean	passages	.
作为	他	著名的	这	广阔的	程度	的	这些	地下	段落	.

他注意到这些地下通道的规模非常庞大。

" [its] [laɪk] [ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [ʌv; əv] [roʊm] , " [pʊt] [ɪn] ['bɪli] .

"	It's	like	the	catacombs	of	Rome	,	"	put	in	Billy	.
"	它是	喜欢	这	地下墓穴	的	罗马	,	"	放	在	比利	.

“这就像罗马的地下墓穴，”比利插嘴道。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ðoʊz] [kən'teɪn] [ded] [men] [waɪl] [wɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] . "

"	The	only	difference	is	that	those	contain	dead	men	while	we're	very	much	alive	.	"
"	这	仅有的	不同之处	是	那	那些	包含	死的	男人	尽管	是	非常	很多	活	.	"

“唯一的区别是，那些棺材里装的是死人，而我们都还活着。”

" [nɑːk] [wʊd] , " ['kaʊnsəld] [bɑːrt] .
" Knock wood , " counseled Bart .
" 敲 木头 , " 咨询 巴特 .

“但愿如此，”巴特劝道。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [ɪf] [ðə; ði] [bɔːʃ] [hæd; həd][ðer; ðər] [wei] .
" We wouldn't be very long if the Boches had their way .
" 我们 不会 是 非常 长的 如果 这 博切斯 有 他们的 方式 .

“如果德国佬得逞，我们恐怕活不了多久了。”

" [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [trentʃ] ,
" Along the side of the main trench ,
" 沿着 这 边 的 这 主要的 沟 ,

“沿着主战壕的一侧，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['plætfɔːrm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [stʊd] [huː] [wɜːr; wər] [ɑːn]
facing the enemy was a narrow platform on which the men stood who were on
面向 这 敌人 曾是 一个 狭窄的 平台 在 哪个 这 男人 站立 WHO 是 在
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

面对敌人的是一个狭窄的平台，站岗的士兵就站在上面。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋli] [kən'traɪvd] ['luːphəʊlz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði]
A series of cunningly contrived loopholes enabled them to look over at the
一个 系列 的 狡猾地 人为的 漏洞 已启用 他们 到 看 超过 在 这
['enəmi] ['trentʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [siːn] .
enemy trenches without themselves being seen .
敌人 战壕 没有 他们自己 存在 已见 .

一系列精心设计的漏洞使他们能够在不被发现的情况下观察敌方战壕。

[sænd] [bægz] [wɜːr; wər] [paɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] [ɪn] ['nʌmbərz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [stɑːp]
Sand bags were piled on the top of the trench in numbers sufficient to stop
沙 包 是 堆积 在 这 顶部 的 这 沟 在 数字 充足的 到 停止
[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] .
the flight of a bullet or even the impact of a shell .
这 航班 的 一个 子弹 或者 甚至 这 影响 的 一个 壳 .

战壕顶部堆放着大量的沙袋，足以阻挡子弹的飞行，甚至能抵挡炮弹的冲击。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [steps] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'flektɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt]
A series of steps led up to the top and the boys reflected as they looked
一个 系列 的 步骤 引领 向上 到 这 顶部 和 这 男孩们 反映 作为 他们 看起来
[æt; ət] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [wʊd] [biː; bi] [pla:ntid] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] ['ɔːrdər]
at them that before long their feet would be planted there when the order
在 他们 那 前 长的 他们的 脚 会 是 已种植 那里 什么时候 这 命令
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] " ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] " [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ]
should be given to go " over the top " and charge across the intervening
应该 是 给定 到 去 " 超过 这 顶部 " 和 收费 穿过 这 介入
[speɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] .
space to meet the enemy .
空间 到 见面 这 敌人 .

一系列台阶通向顶端，男孩们看着这些台阶，心想不久之后，当“冲锋陷阵”的命令下达时，他们的双脚就会踏上这里，冲过中间的空地去迎战敌人。

[ðə; ði] ['saɪlənt] [men] ['stændɪŋ] [ɑːn] [wɑːtʃ] , ['grɪpɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] , [ðer; ðər] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [θruː]
The silent men standing on watch , gripping their muskets , their eyes peering through
这 沉默的 男人 常设 在 手表 , 扣人心弦 他们的 滑膛枪 , 他们的 眼睛 窥视 通过
[ðə; ði] ['luːphəʊlz] ,
the loopholes ,
这 漏洞 ,

沉默的士兵们站岗放哨，紧握着火枪，眼睛透过射击孔向外窥视。

[siːmd] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['stætʃuːz] .

seemed	like	so	many	statues	.
似乎	喜欢	所以	许多	雕像	.

看起来像好多雕像。

[iːtʃ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [gæs] [mæsk] ['redi] [tuː; tə] [klæp] [ɑːn] [æt; ət] [æn; ən] [ɪnstənts] ['noʊtɪs] ,

Each	had	his	gas	mask	ready	to	clap	on	at	an	instant's	notice	,
每个	有	他的	气体	面具	准备好	到	拍	在	在	一个	即时	注意	,

他们每个人都准备好了防毒面具，随时可以拍手戴上。

[fɔːr; fər] [wen] [ðæt] ['dedli] ['pɔɪzn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɑːftid] ['oʊvər] [ðə; ði] [trentʃ] ,

for	when	that	deadly	poison	should	be	wafted	over	the	trench	,
为了	什么时候	那	致命	毒	应该	是	飘散	超过	这	沟	,

当那致命的毒药飘过战壕时，

[wʌn] ['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm] [maɪt] [miːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

one	second	of	time	might	mean	all	the	difference	between	life	and	death	.
一	第二	的	时间	可能	意思是	全部	这	不同之处	之间	生活	和	死亡	.

一秒钟的时间可能意味着生死之别。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv]

Before	the	day	was	over	Frank	and	his	comrades	had	replaced	this	line	of
前	这	天	曾是	超过	坦率	和	他的	同志们	有	替换	这	线	的

['sentənəlz] .

sentinels	.
哨兵	.

一天结束之前，弗兰克和他的战友们已经替换了这排哨兵。

[ðeɪ] [piəd] ['kjʊriəsli] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [trentʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	peered	curiously	across	to	the	German	trench	from	which	they	were
他们	窥视	奇怪的是	穿过	到	这	德语	沟	从	哪个	他们	是

['sepəreɪtɪd] [baɪ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

separated	by	not	more	than	two	hundred	yards	.
分开	经过	不是	更多的	比	二	百	码	.

他们好奇地向对面的德军战壕望去，他们与战壕之间的距离不超过两百码。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [sænd] [bægz] [ðæt]

There	was	absolutely	nothing	to	be	seen	except	the	line	of	sand	bags	that
那里	曾是	绝对地	没有什么	到	是	已见	除了	这	线	的	沙	包	那

[ðeɪ] [nuː] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

they	knew	marked	the	positions	of	the	enemy	.
他们	知道	标记	这	职位	的	这	敌人	.

除了他们知道是敌军阵地标志的沙袋线之外，什么也看不到。

['nʌθɪŋ] [broʊk] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [ɪk'spænns] [ʌv; əv] [ʃel] - [tɔːrn] [ɜːrθ] .

Nothing	broke	the	monotonous	expanse	of	shell	-	torn	earth	.
没有什么	打破	这	单调	广阔	的	壳	-	撕裂	地球	.

没有任何事物能打破这片单调乏味、遍布贝壳的土地的景象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'kæni] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz]

They	had	an	uncanny	feeling	as	though	they	were	the	only	living	creatures
他们	有	一个	不可思议	感觉	作为	尽管	他们	是	这	仅有的	活的	生物

[left] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

left	in	the	world	.
左边	在	这	世界	.

他们有一种莫名的感觉，仿佛自己是世界上仅存的生物。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [bɜːr'lɪn] ,

"	It	looks	as	though	all	the	Germans	had	gone	back	to	Berlin	,
"	它	看起来	作为	尽管	全部	这	德国人	有	已消失	后退	到	柏林	,

“看起来所有德国人都回柏林了。”

" [riˈmɑːkt] [fræŋk] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtoʊn] .
" remarked Frank in an undertone .
" 评论 坦率 在 一个 底色 .

弗兰克低声说道。

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [ˈgrɪmli] .
" Does it ? " said the corporal grimly .
" 做 它 ? " 说 这 下士 阴沉地 .

“是吗？”下士冷冷地问道。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hæt] .
" Give me your hat .
" 给 我 你的 帽子 .

把你的帽子给我。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hæt] [ðæt] [fræŋk] [ɪkˈstendɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet][ɑːn]
" He took the hat that Frank extended and lifted it above the parapet on
" 他 采取 这 帽子 那 坦率 扩展 和 抬起 它 多于 这 栏杆 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪəˈnet; 'beɪənɪt] .
the point of a bayonet .
这 观点 的 一个 刺刀 .

“他接过弗兰克递过来的帽子，用刺刀尖把它举过胸墙。”

[zɪp] ! [keɪm] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] ,
Zip ! came a bullet ,
拉链 ! 来了 一个 子弹 ,

嗖！一颗子弹飞了过来。

[ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈhelmɪt] [baɪ][ə; eɪ] [her] [ænd; ənd] [θʌdɪŋ] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sænd][bægz] .
missing the helmet by a hair and thudding into one of the sand bags .
丢失的 这 头盔 经过 一个 头发 和 砰砰声 进入 一 的 这 沙 包 .

差点撞到头盔，然后砰的一声撞到了一个沙袋上。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [bæk] , " [sed] [fræŋk] [æz; əz][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][hæt] .
" Take it all back , " said Frank as he resumed his hat .
" 拿 它 全部 后退 , " 说 坦率 作为 他 恢复 他的 帽子 .

“把一切都收回去吧，”弗兰克一边说着，一边重新戴上帽子。

" [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] !
" They're on the job !
" 它们是 在 这 工作 !

“他们正在工作！”

" [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] ['kæʒuəltiz] [ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [saɪd] ,
" A week passed by with only two casualties on the American side ,
" 一个 星期 通过了 经过 和 仅有的 二 伤亡 在 这 美国人 边 ,

一周过去了，美方只有两人伤亡。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sektər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] .
for the sector was indeed a quiet one .
为了 这 行业 曾是 的确 一个 安静的 一 .

该行业确实相当平静。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][prəˈdʒektid] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]
But certain signs of a projected movement on the part of the enemy had
但 肯定 标志 的 一个 预计 移动 在 这 部分 的 这 敌人 有
[meɪd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɑːfəsərz] [ʌn'iːzi] ,
made the American officers uneasy ,
制成 这 美国人 警官 不安 ,

但敌方即将采取某种行动的某些迹象令美国军官感到不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国的陆军男孩；(Army Boys in France; or,)
第8/8页

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] ['kɔːrpərəl] ['wɪlsn] [kɔːld] [fræŋk] [ə'pɑːrt] .

and	one	day	Corporal	Wilson	called	Frank	apart	.
和	一	天	下士	威尔逊	称为	坦率	除	.

有一天，威尔逊下士把弗兰克叫到一边。

" ['ʃeldən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Sheldon	,	"	he	said	,
"	谢尔顿	,	"	他	说	,

“谢尔顿，”他说。

" ['kæptɪn] ['beɪkər] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɑːrk] [ɔːr] ['fɑːgi] [naɪt] [fɔːr; fər] [pə'troʊl] ['duːti] [ɪn] [noʊ] ['mænz] [lænd] .

"	Captain	Baker	has	ordered	me	to	take	a	squad	of	men	on	the	first	dark	or	foggy	night	for	patrol	duty	in	No	Man's	Land	.
"	队长	贝克	有	订购	我	到	拿	一个	队	的	男人	在	这	第一的	黑暗的	或者	雾蒙蒙的	夜晚	为了	巡逻	责任	在	不	男人的	土地	.

“贝克上尉命令我在第一个漆黑或起雾的夜晚，带领一队人马到无人区执行巡逻任务。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] , ['reɪmənd] , ['brædfərd] [ænd; ənd] ['wɔldən] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "

I	want	you	,	Raymond	,	Bradford	and	Waldon	to	go	with	me	.	"
我	想	你	,	雷蒙德	,	布拉德福德	和	沃尔登	到	去	和	我	.	"

我希望雷蒙德、布拉德福德和沃尔登跟我一起去。

" [gʊd] , " [sed] [fræŋk] , ['prɑːmptli] .

"	Good	,	"	said	Frank	,	promptly	.
"	好的	,	"	说	坦率	,	及时	.

“很好，”弗兰克立即说道。

" [wiːl] [biː; bi] ['redi] .

"	We'll	be	ready	.
"	出色地	是	准备好	.

我们会做好准备。

" [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['iːgərli] [ɪm'paːtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	He	sought	out	his	comrades	and	eagerly	imparted	the	information	.
"	他	寻求	出去	他的	同志们	和	急切地	传授	这	信息	.

他找到他的战友，并急切地将信息传递给他们。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

They	received	it	with	delight	.
他们	已收到	它	和	喜	.

他们欣然接受了这份礼物。

" ['bʊli] ! " [kraɪd] [bɑːrt] .

"	Bully	!	"	cried	Bart	.
"	欺负	!	"	哭	巴特	.

“恶霸！”巴特喊道。

" [best] [nuːz] [aɪv] [hɜːrd] [sɪns] ['hektər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʌp] ! " ['tʃɔːtld] ['bɪli] .

"	Best	news	I've	heard	since	Hector	was	a	pup	!	"	chortled	Billy	.
"	最好的	消息	我已经	听到	自从	赫克托	曾是	一个	小狗	!	"	轻笑	比利	.

“自从赫克托还是小狗以来，我听到的最好的消息！”比利笑着说。

" [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [wiːl] [slɪp] [wʌn] ['oʊvər] [ɑːn] [frɪts] ! " ['tʃʌkld] [tɑːm] , ['gliːfəli] .

"	Here's	hoping	we'll	slip	one	over	on	Fritz	!	"	chuckled	Tom	,	gleefully	.
"	这里是	希望	出色地	滑	一	超过	在	弗里茨	!	"	轻笑	汤姆	,	兴高采烈地	.

“但愿我们能戏弄一下弗里茨！”汤姆兴高采烈地笑道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ɪn] [noʊ] ['mænz] [lænd]

IN	NO	MAN'S	LAND
在	不	男人的	土地

在无人区

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪsti] , ['mʌdi] [naɪt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ['pɑːrti] , [ɪn'kluːdɪŋ]

It	was	a	misty	,	muddy	night	upon	which	the	reconnoitering	party	,	including
它	曾是	一个	蒙蒙	,	浑	夜晚	之上	哪个	这	侦察	派对	,	包括

[fræŋk] , [bɑːrt] , ['bɪli] [ænd; ənd][tɑːm] ,

Frank	,	Bart	,	Billy	and	Tom	,
坦率	,	巴特	,	比利	和	汤姆	,

那是一个雾气弥漫、泥泞不堪的夜晚，侦察队成员包括弗兰克、巴特、比利和汤姆。

[wʌz; wəz] [sent] [aʊt] ['ʌndər] ['kɔːrpərəl] ['wɪlsn] ,

was	sent	out	under	Corporal	Wilson	,
曾是	发送	出去	在下面	下士	威尔逊	,

被派往威尔逊下士麾下，

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə][get][æz; əz][kloʊz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn][ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl]

with	orders	to	get	as	close	as	possible	to	the	enemy's	line	and	learn	all
和	订单	到	得到	作为	关闭	作为	可能的	到	这	敌人的	线	和	学习	全部

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] .

they	could	regarding	their	positions	.
他们	可以	关于	他们的	职位	.

奉命尽可能靠近敌军防线，尽可能了解敌军阵地的情况。

[ðɪs] [ɪn'kluːdɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

This	included	information	in	regard	to	the	general	direction	of	the	enemy
这	包括	信息	在	看待	到	这	一般的	方向	的	这	敌人

['trentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

这其中包括有关敌方战壕大致方向的信息，

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɑːrbd] ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

the	extent	and	strength	of	his	barbed	wire	entanglements	and	,	if	possible	,
这	程度	和	力量	的	他的	带倒刺的	金属丝	纠缠	和	,	如果	可能的	,

他被铁丝网缠住的范围和强度，以及，如果可能的话，

[ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər] [mænd] .

the	approximate	force	with	which	the	trenches	were	manned	.
这	近似	力量	和	哪个	这	战壕	是	有人值守	.

战壕中驻守的大致兵力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] ['ɔːrdər] [ɪn'vɑːlvd] ['teɪkɪŋ] ['prɪti] [lɔːŋ] ['tʃænsɪz] ,

Of	course	,	this	order	involved	taking	pretty	long	chances	,
的	课程	,	这	命令	涉及	采取	漂亮的	长的	机会	,

当然，这项命令需要承担相当大的风险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɪkt] [men] [sent] [aʊt] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	picked	men	sent	out	did	not	give	much	thought	to	that	side	of	the
但	这	挑选	男人	发送	出去	做过	不是	给	很多	想法	到	那	边	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

但被挑选出来派出去的人并没有过多考虑这个问题。

[baɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] , [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪz] [wɜːrk][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

By	now	it	was	all	,	not	only	a	part	of	the	day's	work	to	them	,
经过	现在	它	曾是	全部	,	不是	仅有的	一个	部分	的	这	天	工作	到	他们	,

到现在，这已经不再仅仅是他们一天工作的一部分，而是全部的工作内容了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] ,

but	the	excitement	of	such	an	expedition	was	,	in	truth	,
但	这	激动	的	这样的	一个	远征	曾是	,	在	真相	,

但事实上，这种探险的刺激之处在于：

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['groʊɪŋ] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [trentʃ] [laɪf] .

something	of	a	relief	from	the	growing	monotony	of	trench	life	.
某物	的	一个	宽慰	从	这	生长	单调	的	沟	生活	.

这多少缓解了战壕生活日益单调乏味带来的痛苦。

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [oʊn] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [saʊnd] [ænd; ənd] [krept] ['kɔːʃəsli]

They	left	their	own	trenches	with	the	least	possible	sound	and	crept	cautiously
他们	左边	他们的	自己的	战壕	和	这	至少	可能的	声音	和	悄悄地爬	谨慎地

['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [dɪ'fensɪz] .

forward	toward	the	enemy	defences	.
向前	朝向	这	敌人	防御	.

他们悄无声息地离开自己的战壕，谨慎地向敌人的防御工事匍匐前进。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['stɑːrləs] , [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn][fɔːr; fər][ðer; ðər]

The	night	was	heavy	and	starless	,	an	excellent	one	for	their
这	夜晚	曾是	重的	和	无星	,	一个	出色的	一	为了	他们的

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

夜色沉闷，没有星星，非常适合他们的项目。

[ðə; ðɪ][sɔːft] [ɜːrθ] ['dedənd] [ðer; ðər] ['futsteps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] ['fɔːrwərd] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌmpəni]

The	soft	earth	deadened	their	footsteps	and	they	slipped	forward	like	a	company
这	柔软的	地球	麻木	他们的	脚步声	和	他们	滑倒了	向前	喜欢	一个	公司

[ʌv; əv] ['goʊsts] ,

of	ghosts	,
的	鬼魂	,

柔软的泥土使他们的脚步变得迟钝，他们像一群幽灵般滑行前进。

['hɑːrdli][ə; eɪ] [saʊnd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hevi] ['gʌnz] [ðæt]

hardly	a	sound	breaking	the	stillness	save	the	distant	roar	of	the	heavy	guns	that
几乎	一个	声音	打破	这	寂静	节省	这	遥远	吼	的	这	重的	枪支	那

[kɔːzd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [tuː; tə] ['kwɪvər] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .

caused	the	ground	to	quiver	and	tremble	under	their	feet	.
导致	这	地面	到	颤动	和	颤抖	在下面	他们的	脚	.

除了远处重炮的轰鸣声，几乎没有一丝声响打破寂静，大地在他们脚下颤抖。

[ðə; ðɪ] [mɪst] [enˈveləpɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['dɛnsɚ] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

The	mist	enveloping	them	began	to	grow	denser	minute	by	minute	and	before
这	薄雾	包围	他们	开始	到	生长	密度更高	分钟	经过	分钟	和	前

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst]

they	had	gone	more	than	a	hundred	yards	it	was	with	the	greatest
他们	有	已消失	更多的	比	一个	百	码	它	曾是	和	这	最

['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sepəreɪtɪd] .

difficulty	that	they	kept	from	becoming	separated	.
困难	那	他们	保留	从	成为	分开	.

笼罩着他们的雾气一分一秒地变得越来越浓，他们还没走出一百多码，就费了九牛二虎之力才没有走散。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kæni] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] , ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'traɪd] ['soʊldʒərz] ,

It	was	an	uncanny	experience	for	the	young	,	almost	untried	soldiers	,
它	曾是	一个	不可思议	经验	为了	这	年轻的	,	几乎	未经尝试	士兵	,

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	the	Camport	boys	were	excited	,
和	这	-	男孩们	是	兴奋的	,

对于这些年轻、几乎未经实战考验的士兵来说，这是一次不可思议的经历，坎波特的男孩们都兴奋不已。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['iːgər] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .

and	each	eager	to	prove	himself	worthy	of	having	been	chosen	for	the	work	.
和	每个	渴望的	到	证明	他自己	值得	的	拥有	到过	选定	为了	这	工作	.

每个人都渴望证明自己配得上这份工作。

['sʌd(ə)nli] [fræŋk] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [səb'duːd] [saʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli]

Suddenly	Frank	thought	he	heard	a	subdued	sound	on	his	right	and	instinctively
突然	坦率	想法	他	听到	一个	低沉的	声音	在	他的	正确的	和	本能地

[stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['defɪnətli] .

stopped	a	moment	to	locate	it	more	definitely	.
停止	一个	片刻	到	定位	它	更多的	确实	.

突然，弗兰克觉得他右边传来一阵轻微的声音，本能地停下来想更清楚地找到声音的来源。

[ɪn] [ðæt] ['sekənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [huː] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd]

In	that	second	his	comrades	,	who	apparently	had	heard	nothing	,	were	swallowed
在	那	第二	他的	同志们	,	WHO	显然	有	听到	没有什么	,	是	吞咽

[ʌp][ɪn][ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [fɑːg] .

up	in	the	thickening	fog	.
向上	在	这	增稠	多雾路段	.

就在那一瞬间，他的同伴们似乎什么也没听到，被越来越浓的雾气吞没了。

['fræŋks] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə]['heɪs(ə)n]['æftər][ðem; ðəm][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli]['teɪkən][ə; eɪ]

Frank's	impulse	was	to	hasten	after	them	but	he	had	hardly	taken	a
弗兰克的	冲动	曾是	到	趋	后	他们	但	他	有	几乎	已采取	一个

[step] ['fɔːrwərd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['hɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi]

step	forward	when	he	was	again	halted	by	a	repetition	of	the	noise	he
步	向前	什么时候	他	曾是	再次	停止	经过	一个	重复	的	这	噪音	他

[hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

had	heard	before	.
有	听到	前	.

弗兰克本想加快脚步追赶他们，但他刚迈出一步，就再次被之前听到的声音拦住了去路。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ] [wʊd]

He	dared	not	call	out	to	his	comrades	as	he	knew	that	such	a	cry	would
他	敢于	不是	称呼	出去	到	他的	同志们	作为	他	知道	那	这样的	一个	哭	会

[bɪ'treɪ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['enəmi] ['trentʃɪz] .

betray	them	all	in	case	they	were	near	the	enemy	trenches	.
背叛	他们	全部	在	案件	他们	是	靠近	这	敌人	战壕	.

他不敢呼喊战友，因为他知道，如果他们靠近敌军战壕，这样的呼喊会暴露他们所有人的位置。

[hɪz; ɪz][nekst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi]

His	next	thought	was	to	return	to	his	own	lines	,	but	the	sound	he
他的	下一个	想法	曾是	到	返回	到	他的	自己的	线条	,	但	这	声音	他

[hæd; həd] [hɜːrd] ,

had	heard	,
有	听到	,

他接下来的念头是回到自己的阵地，但他听到的声音，

[sər'praɪzɪŋli] [laɪk] [ðə; ði] [loʊ] - [pɪtʃt] ['gʌtərəl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [vɔɪs] ,

surprisingly	like	the	low	-	pitched	gutturals	of	a	German	voice	,
出奇	喜欢	这	低的	-	投球	喉音	的	一个	德语	嗓音	,

出乎意料地像德国人低沉的喉音，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜːrðər] .

made	him	unwilling	to	go	back	without	investigating	the	matter	further	.
制成	他	不情愿	到	去	后退	没有	调查	这	事情	更远	.

这让他不愿在进一步调查此事之前返回。

[bɪ'saɪdz] , [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,

Besides	,	here	was	the	beginning	of	an	adventure	after	his	own	heart	,
除了	,	这里	曾是	这	开始	的	一个	冒险	后	他的	自己的	心	,

此外，这正开启了一段他梦寐以求的冒险之旅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

and	he	thought	with	a	quickening	pulse	of	the	satisfaction	that	would	be
和	他	想法	和	一个	加速	脉冲	的	这	满意	那	会	是

[hɪz; ɪz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

his	if	he	could	,
他的	如果	他	可以	,

他心跳加速地想到，如果能够做到，他将获得怎样的满足感。

[ʌn'eɪdɪd] , ['gæðər] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ]

unaided	,	gather	valuable	information	and	take	it	back	to	his	commanding
未受帮助	,	收集	有价值的	信息	和	拿	它	后退	到	他的	指挥

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

他独自一人收集有价值的信息，并将其带回给指挥官。

[ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [stoʊl] [ɪn]

This	reflection	decided	him	and	slowly	and	with	infinite	caution	he	stole	in
这	反射	决定	他	和	缓慢地	和	和	无限	警告	他	偷窃	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊndz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] .

the	direction	from	which	the	sounds	seemed	to	come	.
这	方向	从	哪个	这	声音	似乎	到	来	.

想到这里，他下定了决心，于是小心翼翼地慢慢地朝着声音传来的方向走去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] .

He	had	not	gone	far	when	his	first	impression	was	verified	.
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	他的	第一的	印象	曾是	已验证	.

他还没走多远，他的第一印象就得到了证实。

[θruː] [ðə; ði][mɪst][hiː; hi] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [səb'duːd] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

Through	the	mist	he	heard	distinctly	the	subdued	sound	of	voices	.
通过	这	薄雾	他	听到	明显地	这	低沉的	声音	的	声音	.

透过薄雾，他清晰地听到了低沉的人声。

['kriːpɪŋ] [ɑːn] [stɪl] ['fɑːrðər] [æz; əz]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['stelθɪli] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

Creeping	on	still	farther	as	quietly	and	stealthily	as	a	jungle	animal	,
爬行	在	仍然	更远	作为	悄悄	和	悄悄地	作为	一个	丛林	动物	,

像丛林动物一样悄无声息、悄无声息地继续向前爬行。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪnəli] [kætʃ] [ðə; ði] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]

he	could	finally	catch	the	articulation	in	the	voices	,	and	he	knew	the
他	可以	最后	抓住	这	关节	在	这	声音	,	和	他	知道	这

['læŋgwɪdʒ] ['spoʊkən][wʌz; wəz]['dʒɜːrmən] .

language	spoken	was	German	.
语言	说	曾是	德语	.

他终于能分辨出说话者的发音，并且知道他们说的是德语。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['maɪti] [nɪr] [ðer; ðər] [ɪn'tæŋglmənts] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [θɔːt]

"	I	must	be	mighty	near	their	entanglements	by	this	time	,	"	he	thought
"	我	必须	是	强大的	靠近	他们的	纠缠	经过	这	时间	,	"	他	想法

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

“到这个时候，我一定离他们的纠葛非常近了，”他激动地想。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get] [θruː] [ðem; ðəm][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] .

"	If	I	can	only	get	through	them	I	ought	to	be	able	to	hear	something	.
"	如果	我	能	仅有的	得到	通过	他们	我	应该	到	是	有能力的	到	听到	某物	.

“如果我能听清这些声音，我应该能听到一些内容。”

[hɪr] [goʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

Here	goes	for	a	try	at	it	anyway	.
这里	去	为了	一个	尝试	在	它	反正	.

无论如何，我还是试一试。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪki] [mʌd] , [ænd; ənd]

"	He	dropped	to	hands	and	knees	,	regardless	of	the	sticky	mud	,	and
"	他	掉落	到	双手	和	膝盖	,	不管	的	这	黏	泥	,	和

[wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] ,

wormed	his	way	along	,
驱虫	他的	方式	沿着	,

他不顾泥泞的泥浆，跪倒在地，像虫子一样艰难地向前爬行。

[wʌn][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi] [kloʊz] .

one	hand	outstretched	feeling	for	the	wire	that	he	knew	must	be	close	.
一	手	伸展	感觉	为了	这	金属丝	那	他	知道	必须	是	关闭	.

一只手伸出来摸索着他知道一定就在附近的电线。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ten] [fiːt] [wen] [hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Sure	enough	he	had	not	gone	ten	feet	when	his	hand	came	in	contact	with	the
当然	足够的	他	有	不是	已消失	十	脚	什么时候	他的	手	来了	在	接触	和	这

['waɪər] .

wire	.
金属丝	.

果然，他还没走十英尺，手就碰到了电线。

[hiː; hi] [drɑːpt] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kerfəli] [druː] [hɪz; ɪz]['waɪər] ['kʌtɚz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	dropped	flat	on	the	ground	and	carefully	drew	his	wire	cutters	from	his
他	掉落	平坦的	在	这	地面	和	小心	画	他的	金属丝	切割器	从	他的

[belt] .

belt	.
腰带	.

他俯身趴在地上，小心翼翼地从腰带上拔出钢丝钳。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [nɪpt] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [strænd] [ænd; ənd] [krɔːld] [bɪ'niːθ] .

Cautiously	he	nipped	a	section	out	of	the	lowest	strand	and	crawled	beneath	.
谨慎地	他	轻咬	一个	部分	出去	的	这	最低	链	和	爬行	下面	.

他小心翼翼地从最下面的那根树枝上剪下一小段，然后爬了进去。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [laɪn] ,

He	knew	that	he	would	soon	come	to	a	second	line	,
他	知道	那	他	会	很快	来	到	一个	第二	线	,

他知道自己很快就会来到第二条线，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] ,

and	when	he	reached	it	he	cut	it	in	the	same	way	he	had	the	first	,
和	什么时候	他	达到	它	他	切	它	在	这	相同的	方式	他	有	这	第一的	,

当他拿到它时，他用和切第一根木头一样的方法把它切开了。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] .

and	then	cut	a	third	and	a	fourth	.
和	然后	切	一个	第三	和	一个	第四	.

然后切下第三块和第四块。

" [ðæts] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [læst] [fens] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [mɪ'steɪkən] .

"	That's	probably	the	last	fence	,	"	he	thought	,	nor	was	he	mistaken	.
"	那就是	大概	这	最后的	栅栏	,	"	他	想法	,	也不	曾是	他	错误	.

“那大概是最后一道栅栏了，”他想，他的判断没错。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [trentʃ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [səb'duːd]

He	was	now	close	to	the	enemy's	trench	and	could	hear	the	subdued
他	曾是	现在	关闭	到	这	敌人的	沟	和	可以	听到	这	低沉的

['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

murmur	of	voices	.
低语	的	声音	.

他现在离敌人的战壕很近，能听到低低的说话声。

[ə'bʌv] [ðiːz] [keɪm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Above	these	came	every	now	and	then	a	sharp	word	of	command	and	the
多于	这些	来了	每一个	现在	和	然后	一个	锋利的	单词	的	命令	和	这

[klɪk] [ʌv; əv] [gʌn] ['mekəˌnɪzəm] ['biːɪŋ] [ɪn'spektɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [saʊndz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]

click	of	gun	mechanisms	being	inspected	together	with	other	sounds	indicating	a
点击	的	枪	机制	存在	检查	一起	和	其他	声音	表明	一个

[steɪt] [ʌv; əv] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

state	of	bustle	and	preparation	.
状态	的	忙碌	和	准备	.

除此之外，不时传来一声尖锐的命令声，以及检查枪支机械装置的咔嗒声，还有其他一些声音，表明现场一片繁忙而准备就绪。

[tuː; tə] [fræŋk] ['laɪɪŋ] [proʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['maɪri] [graʊnd] , [ðiːz] [saʊndz] [kən'veid] [ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət]

To	Frank	lying	prone	on	the	miry	ground	,	these	sounds	conveyed	a	very	definite
到	坦率	说谎	易于	在	这	溷	地面	,	这些	声音	传递	一个	非常	定

[ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['mesɪdʒ] .

and	significant	message	.
和	重要的	信息	.

对于趴在泥泞地面上的弗兰克来说，这些声音传递了一个非常明确和重要的信息。

" [ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊr] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] !

"	They're	up	to	something	sure	as	shooting	!
"	它们是	向上	到	某物	当然	作为	射击	!

“他们肯定在密谋什么！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [aɪl] [bet] [ðeə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] !

"	I'll	bet	they're	preparing	for	an	attack	on	our	trenches	!
"	患病的	赌注	它们是	准备	为了	一个	攻击	在	我们的	战壕	!

我敢打赌，他们正在准备进攻我们的战壕！

[ðeə(r)] [ɔːl] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [biːz] !

They're	all	as	busy	as	bees	!
它们是	全部	作为	忙碌的	作为	蜜蜂	!

他们都像蜜蜂一样忙碌！

" [hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ]

"	He	lay	quiet	a	minute	longer	until	the	sounds	of	preparation	increased	to	such
"	他	躺	安静的	一个	分钟	更长	直到	这	声音	的	准备	增加	到	这样的

[æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] .

an	extent	that	he	felt	sure	the	Germans	would	soon	be	on	the	move	.
一个	程度	那	他	毛毡	当然	这	德国人	会	很快	是	在	这	移动	.

他又静静地躺了一会儿，直到准备的声音越来越大，他确信德国人很快就要行动了。

" [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hʌnt] ['kʌvər] ,

"	About	time	for	me	to	hunt	cover	,
"	关于	时间	为了	我	到	打猎	覆盖	,

“是时候找个掩体躲起来了。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'pres] .

"	he	thought	with	a	grin	that	even	his	perilous	position	could	not	repress	.
"	他	想法	和	一个	咧嘴笑	那	甚至	他的	危险的	位置	可以	不是	抑	.

他咧嘴一笑，心想即使身处险境也无法抑制这种想法。

" [ðə; ði] ['suːnər] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɔːrn] ['aʊər; ɑːr] [men] [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

"	The	sooner	I	get	out	of	this	and	warn	our	men	the	better	it	will	be	.
"	这	很快	我	得到	出去	的	这	和	警告	我们的	男人	这	更好的	它	将要	是	.

“我越早脱离险境并警告我们的弟兄们，情况就越好。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn] [maɪnd] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [bæk]

"	With	this	thought	in	mind	he	turned	cautiously	about	and	had	started	back
"	和	这	想法	在	头脑	他	转向	谨慎地	关于	和	有	开始	后退

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [luːz] [ə; eɪ] [biːt] .

when	suddenly	he	saw	something	that	made	his	heart	lose	a	beat	.
什么时候	突然	他	锯	某物	那	制成	他的	心	失去	一个	打	.

“想到这里，他小心翼翼地转身往回走，突然看到一些东西，让他心跳都漏了一拍。

[ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] [ðæt] [leɪ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [lɔːŋ] [spɑːrks]

All	over	the	wire	entanglements	that	lay	across	his	path	of	escape	long	sparks
全部	超过	这	金属丝	纠缠	那	躺	穿过	他的	小路	的	逃脱	长的	火花

[wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səb'duːd] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['snæpɪŋ]

were	leaping	and	hissing	with	a	subdued	crackling	sound	like	the	snapping
是	跳跃	和	嘶嘶声	和	一个	低沉的	噼啪作响	声音	喜欢	这	啪啪

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər] .

of	a	wood	fire	.
的	一个	木头	火	.

在他逃生的路上，到处都是缠绕在一起的电线，长长的火花跳跃着，发出嘶嘶的低沉噼啪声，就像木柴燃烧时发出的噼啪声。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [ɪlɛktrɪsəfaɪd] [ðer; ðər] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [en'træpɪŋ] ['eni]

The	Germans	had	electricified	their	wires	in	the	hope	of	entrapping	any
这	德国人	有	电气化	他们的	电线	在	这	希望	的	诱捕	任何

['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðem; ðəm] !

scouting	party	of	Americans	who	might	chance	to	penetrate	them	!
侦察	派对	的	美国人	WHO	可能	机会	到	穿透	他们	!

德国人给电线通了电，希望以此困住任何可能偶然闯入的美国侦察队！

[naʊ] [ɪn'diːd] [fræŋk] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] .

Now	indeed	Frank	found	himself	in	a	terrible	predicament	.
现在	的确	坦率	成立	他自己	在	一个	糟糕的	困境	.

现在弗兰克确实陷入了进退两难的境地。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

He	knew	that	in	the	maze	of	wires	he	could	hardly	hope	to	find	the
他	知道	那	在	这	迷宫	的	电线	他	可以	几乎	希望	到	寻找	这

[pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ,

place	where	he	had	entered	,
地方	在哪里	他	有	进入	,

他知道，在这错综复杂的电线迷宫中，他几乎不可能找到自己进入的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	he	was	sure	that	with	the	heavy	current	in	the	wires	it	would
和	他	曾是	当然	那	和	这	重的	当前的	在	这	电线	它	会

[biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klipəz] .

be	certain	death	to	touch	them	with	his	clippers	.
是	肯定	死亡	到	触碰	他们	和	他的	剪子	.

他确信，电线中电流很大，用剪刀碰它们肯定会丧命。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt] [ɔːf]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr]

On	the	other	hand	he	knew	that	the	current	would	be	shut	off	only	a	minute	or
在	这	其他	手	他	知道	那	这	当前的	会	是	关闭	离开	仅有的	一个	分钟	或者

[soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːʃ] [left] [ðer; ðər] ['trentʃɪz] [tuː; tə] [ə'tæk] .

so	before	the	Boches	left	their	trenches	to	attack	.
所以	前	这	博切斯	左边	他们的	战壕	到	攻击	.

另一方面，他知道，就在德国佬离开战壕发起进攻前一分钟左右，电流就会被切断。

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd]

He	would	hardly	have	time	to	cut	his	way	out	before	being	discovered	and
他	会	几乎	有	时间	到	切	他的	方式	出去	前	存在	发现	和

[ʃɑːt] .

shot	.
射击	.

他还没来得及割开一条路逃出去，就会被发现并被枪杀。

[haʊ'evər] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [di'veləpmənts] .

However	his	only	chance	seemed	to	be	to	lie	still	and	await	developments	.
然而	他的	仅有的	机会	似乎	到	是	到	说谎	仍然	和	等待	发展	.

然而，他唯一的出路似乎就是静静地躺着，等待事态发展。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .

This	he	did	,	resolving	to	make	a	dash	the	second	the	current	was	cut	off	.
这	他	做过	,	解决	到	制作	一个	短跑	这	第二	这	当前的	曾是	切	离开	.

他照做了，决心在电流切断的那一刻就立刻冲过去。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][hɪz; ɪz] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meʒərd] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ]

As	he	lay	there	his	ears	caught	the	sound	of	measured	footsteps	approaching
作为	他	躺	那里	他的	耳朵	捕捉	这	声音	的	测量	脚步声	接近

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他躺在那里，耳朵里传来有节奏的脚步声，正朝他走来。

" [its] [ə; eɪ] ['sentri] ! " [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	It's	a	sentry	!	"	flashed	through	his	mind	.
"	它是	一个	哨兵	!	"	闪光灯	通过	他的	头脑	.

“是哨兵！”这个念头闪过他的脑海。

[hɪz; ɪz][hænd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'perd]

His	hand	flew	to	the	bayonet	at	his	side	and	he	prepared
他的	手	飞翔	到	这	刺刀	在	他的	边	和	他	准备

[tuː; tə] [straɪk] [kwɪk] [ænd; ənd][hɑːrd] .

to	strike	quick	and	hard	.
到	罢工	快的	和	难的	.

他迅速摸向身侧的刺刀，准备快速猛烈地发起攻击。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

But	then	another	thought	came	to	him	.
但	然后	其他	想法	来了	到	他	.

但他随即又想到了另一个主意。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənts] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ju:st] .

There	must	be	a	way	through	the	entanglements	that	the	Germans	used	.
那里	必须	是	一个	方式	通过	这	纠缠	那	这	德国人	用过的	.

一定有办法突破德国人设置的重重障碍。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['sentri] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ækt][æz; əz]

If	he	could	capture	the	sentry	he	might	be	able	to	make	him	act	as
如果	他	可以	捕获	这	哨兵	他	可能	是	有能力的	到	制作	他	行为	作为

[ə; eɪ] [gaɪd] .

a	guide	.
一个	指导	.

如果他能抓住哨兵，或许就能让他当向导。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] .

It	was	a	chance	—	and	a	desperate	chance	.
它	曾是	一个	机会	—	和	一个	绝望的	机会	.

这是一个机会——而且是一个孤注一掷的机会。

[wʊd] [ðə; ði] ['sentri] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə'lɜ:rt][ænd; ənd] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] ?

Would	the	sentry	prove	to	be	alert	and	resourceful	?
会	这	哨兵	证明	到	是	警报	和	足智多谋	?

哨兵能否保持警觉并足智多谋?

[wʊd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] ,

Would	his	love	of	the	Fatherland	,
会	他的	爱	的	这	祖国	,

他对祖国的爱，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə]

or	at	least	his	training	that	the	individual	must	be	always	subservient	to
或者	在	至少	他的	训练	那	这	个人	必须	是	总是	顺从的	到

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	government	,
这	政府	,

或者至少他接受的训练是，个人必须始终服从政府。

[kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['seɪfti] ?

cause	him	to	give	the	alarm	at	the	expense	of	his	personal	safety	?
原因	他	到	给	这	警报	在	这	费用	的	他的	个人的	安全	?

让他为了发出警报而置自身安全于不顾?

[ɔ:r] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [sloʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] ['veri] ['treɪnɪŋ] ,

Or	would	he	be	slow	to	think	and	act	,	and	would	the	very	training	,
或者	会	他	是	慢的	到	思考	和	行为	,	和	会	这	非常	训练	,

或者他会思维迟钝、行动迟缓，而这种训练本身又会如何呢?

['hævɪŋ] ['ʌndə'maind] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'laɪəns] ,

having	undermined	his	self	-	reliance	,
拥有	被削弱	他的	自己	-	依赖	,

这削弱了他的自立能力，

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪz] [ðæt] ['fri:dəm] [hæd; həd]

make	him	yield	to	the	quick	intelligence	and	the	poise	that	freedom	had
制作	他	屈服	到	这	快的	智力	和	这	沉着	那	自由	有

['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ?

given	to	the	American	?
给定	到	这	美国人	?

让他屈服于自由赋予美国人的敏捷智慧和沉着冷静?

['nɔɪzləsli] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] .

Noiselessly	**he**	**shifted**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**revolver**	**and**	**drew**	**it**	**forth**	**.**
无声	他	转移	他的	手	到	他的	左轮手枪	和	画	它	前进	.

他悄无声息地将手移到左轮手枪上，拔了出来。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

He	**knew**	**that**	**it**	**would**	**be**	**fatal**	**to**	**risk**	**a**	**shot**	**,**
他	知道	那	它	会	是	致命的	到	风险	一个	射击	,

他知道冒险开枪会致命。

[bʌt; bət][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['futsteps]

but	**he**	**grasped**	**the**	**barrel**	**of**	**the**	**weapon**	**and**	**as**	**the**	**heavy**	**footsteps**
但	他	抓住	这	桶	的	这	武器	和	作为	这	重的	脚步声

[keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [bʌt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

came	**abreast**	**of**	**him**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**brought**	**the**	**butt**	**down**	**with**
来了	并排	的	他	跳跃	到	他的	脚	和	带来	这	屁股	向下	和

['stʌnɪŋ] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm]['stɑːlɪd] ['fɪgjər] [ðæt] [luːmd] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] .

stunning	**force**	**on**	**the**	**head**	**of**	**the**	**dim**	**stolid**	**figure**	**that**	**loomed**	**through**	**the**	**mist**	**.**
令人惊叹的	力量	在	这	头	的	这	暗淡	沉稳	数字	那	迫近	通过	这	薄雾	.

但他抓住了枪管，当沉重的脚步声来到他身边时，他跳了起来，用惊人的力量将枪托砸在了雾中隐约可见的那个模糊而沉闷的身影的头上。

[ðə; ði][mæn] [drɑːpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ][bʌt; bət] [fræŋk] ['lisnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪf] [ðə; ði]

The	**man**	**dropped**	**without**	**a**	**cry**	**but**	**Frank**	**listened**	**anxiously**	**to**	**judge**	**if**	**the**
这	男人	掉落	没有	一个	哭	但	坦率	听着	焦虑地	到	法官	如果	这

[saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

sound	**of**	**his**	**fall**	**had**	**reached**	**the**	**trenches**	**.**
声音	的	他的	落下	有	达到	这	战壕	.

那人倒下时没有发出一声惨叫，但弗兰克焦急地侧耳倾听，想判断他倒下的声音是否传到了战壕里。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ,

Apparently	**it**	**had**	**not**	**,**
显然	它	有	不是	,

显然并没有。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'nɜːrt]

and	**satisfied**	**of**	**this**	**the**	**young**	**American**	**turned**	**his**	**attention**	**to**	**the**	**inert**
和	使满意	的	这	这	年轻的	美国人	转向	他的	注意力	到	这	惰性

['fɪgjər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

figure	**at**	**his**	**feet**	**.**
数字	在	他的	脚	.

对此感到满意后，这位年轻的美国人将注意力转向了脚下一动不动的身影。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn] [stɜːrd] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]

Presently	**the**	**man**	**stirred**	**and**	**then**	**in**	**a**	**dazed**	**fashion**	**started**	**to**	**struggle**	**to**
目前	这	男人	搅拌	和	然后	在	一个	茫然	时尚	开始	到	斗争	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	**feet**	**.**
他的	脚	.

这时，那人动了动，然后茫然地挣扎着站了起来。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði][koʊld] ['mʌzl] [ʌv; əv] ['fræŋks] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði]

Quick	**as**	**lightning**	**the**	**cold**	**muzzle**	**of**	**Frank's**	**revolver**	**was**	**pressed**	**against**	**the**
快的	作为	闪电	这	寒冷的	枪口	的	弗兰克的	左轮手枪	曾是	按下	反对	这

['dʒɜːrmənz] [nek] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɔːl] [men] [ˌʌndər'stænd] .

German's	**neck**	**speaking**	**a**	**language**	**that**	**all**	**men**	**understand**	**.**
德国人的	脖子	请讲	一个	语言	那	全部	男人	理解	.

弗兰克冰冷的左轮手枪枪口像闪电般抵在了德国人的脖子上，说着所有男人都能听懂的语言。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [fræŋk] [felt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] , [ʌn'strʌŋ] [baɪ][ðə; ði]

The	soldier	stood	quite	still	and	Frank	felt	that	the	man	,	unstrung	by	the
这	士兵	站立	相当	仍然	和	坦率	毛毡	那	这	男人	,	未上弦	经过	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] ,

unexpected	attack	,
意外	攻击	,

士兵一动不动地站着，弗兰克觉得这个人因为突如其来的袭击而惊慌失措。

[wʊd] [nɑːt] [rɪsk] [deθ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ə'lɑːrm] .

would	not	risk	death	by	giving	an	alarm	.
会	不是	风险	死亡	经过	给予	一个	警报	.

不会冒着生命危险发出警报。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən][tuː; tə] [ʃoʊ]

He	was	at	a	loss	to	convey	a	command	to	the	German	to	show
他	曾是	在	一个	损失	到	传达	一个	命令	到	这	德语	到	展示

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] .

him	the	way	out	through	the	barbed	wire	.
他	这	方式	出去	通过	这	带倒刺的	金属丝	.

他不知该如何向德国人传达命令，让他带他穿过铁丝网出去。

[hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] .

He	knew	little	of	the	German	language	.
他	知道	小的	的	这	德语	语言	.

他对德语知之甚少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

But	it	occurred	to	him	that	possibly	the	German	could	speak	English	.
但	它	发生	到	他	那	可能	这	德语	可以	说话	英语	.

但他突然想到，那个德国人或许会说英语。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] .

"	Show	me	the	way	out	of	this	,	"	he	commanded	,	speaking	very	slowly	.
"	展示	我	这	方式	出去	的	这	,	"	他	命令	,	请讲	非常	缓慢地	.

“带我出去，”他慢条斯理地命令道。

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

"	Do	you	understand	?	"
"	做	你	理解	?	"

“你明白吗？ ”

" [jɑː] , [jɑː] , " ['mʌmbld] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

"	Yah	,	yah	,	"	mumbled	the	German	.
"	耶和华	,	是啊	,	"	喃喃自语	这	德语	.

“嗯，嗯，”德国人咕哝道。

" [aɪ] [vil] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ['oʊnli][dəunt] [ʃuːt] .

"	I	vill	show	you	,	only	don't	shoot	.
"	我	村庄	展示	你	,	仅有的	不	射击	.

“我会给你看，只是别开枪。”

[dɪs] [wei] .

Dis	way	.
迪斯	方式	.

这条路。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . "

Follow	me	.	"
跟随	我	.	"

跟我来。”

" [aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['maɪti] [kloʊz] [tuː] , " [fræŋk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	I'll	follow	you	and	mighty	close	too	,	"	Frank	assured	him	.
"	患病的	跟随	你	和	强大的	关闭	也	,	"	坦率	保证	他	.

“我会跟着你，而且会跟得很近，”弗兰克向他保证道。

" [wʌn] [fɔːls] [muːv] [ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [meɪk] [ə'nʌðər] .

"	One	false	move	and	you'll	never	make	another	.
"	一	错误的	移动	和	你会	绝不	制作	其他	.

“一步走错，你将再也走不下去了。”

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət] [krɔːld] ['sʌlənli] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] ,

"	The	German	made	no	reply	but	crawled	sullenly	through	the	mud	,
"	这	德语	制成	不	回复	但	爬行	闷闷不乐地	通过	这	泥	,

“德国人没有回答，只是闷闷不乐地在泥泞中爬行。”

[fræŋk] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ['presɪŋ] [ðə; ði]['mænz] [leg] .

Frank	following	with	the	muzzle	of	the	gun	pressing	the	man's	leg	.
坦率	下列的	和	这	枪口	的	这	枪	紧迫	这	男人的	腿	.

弗兰克紧随其后，枪口抵着那人的腿。

[suːn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pɔːzd] [æt; ət] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [geɪt] [bʌt; bət] [wʊd]

Soon	the	German	paused	at	what	appeared	to	be	a	sort	of	gate	but	would
很快	这	德语	暂停	在	什么	出现	到	是	一个	种类	的	门	但	会

[hæv; həv] [siːmd] [laɪk] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [tuː; tə][wʌn][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

have	seemed	like	any	part	of	the	fence	to	one	not	acquainted	with	it	.
有	似乎	喜欢	任何	部分	的	这	栅栏	到	一	不是	熟人	和	它	.

很快，德国人停在了一个看起来像是栅栏门的地方，但对于不熟悉的人来说，它看起来就像栅栏的任何一部分。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['fʌmblɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd]['kæptər][ænd; ənd] ['kæptɪv]

After	a	moment's	fumbling	the	gate	swung	open	and	captor	and	captive
后	一个	瞬间	笨拙	这	门	摇摆	打开	和	俘虏者	和	俘虏

[krɔːld] [θruː] .

crawled	through	.
爬行	通过	.

一阵摸索后，大门打开了，俘虏和囚禁者爬了进去。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪnz] [ʌv; əv]['waɪər] .

In	the	same	way	they	got	through	the	other	lines	of	wire	.
在	这	相同的	方式	他们	得到	通过	这	其他	线条	的	金属丝	.

他们用同样的方法穿过了其他线路。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

Frank	was	once	more	in	the	open	and	the	proud	possessor	of	a	prisoner
坦率	曾是	一次	更多的	在	这	打开	和	这	自豪的	拥有者	的	一个	囚犯

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

弗兰克再次重见天日，而且他还得意洋洋地俘虏了一名囚犯。

" ['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] !

"	Forward	march	!
"	向前	行进	!

前进！

" [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] .

"	commanded	the	young	American	.
"	命令	这	年轻的	美国人	.

“这位年轻的美国人命令道。”

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] ['vɪzɪt] [ðoʊz] [pɪgz][ʌv; əv] ['jæŋkiːz] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ]
" We will now visit those pigs of Yankees you fellows are so fond of talking
" 我们 将要 现在 访问 那些 猪 的 洋基队 你 伙伴们 是 所以 喜爱 的 说
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“现在我们要去拜访一下你们这些家伙经常谈论的那些北方佬。”

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I know they will be glad to see you .
我 知道 他们 将要 是 高兴的 到 看 你 .

我知道他们会很高兴见到你。

" [ðə; ði][bɪg]['dʒɜːrmən]['oʊnli] [hʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['dɔːgɪdli] .
" The big German only hunched his shoulders and went on doggedly .
" 这 大的 德语 仅有的 弓着背 他的 肩膀 和 去 在 顽强地 .

“那个身材高大的德国人只是耸了耸肩，继续顽强地前进。”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trentʃɪz] [ænd; ənd]['æftər] ['ænsər] [ðə; ði]
In a little while they were near the American trenches and after answering the
在 一个 小的 尽管 他们 是 靠近 这 美国人 战壕 和 后 回答 这
['sɛntriz] ['tʃælɪndʒ] [ðeɪ] ['klæmbəd] [daʊn] .
sentry's challenge they clambered down .
哨兵的 挑战 他们 攀爬 向下 .

过了一会儿，他们就到了美军战壕附近，回应了哨兵的挑战后，他们爬了下去。

[frænk] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [baɪ][bɑːrt] , ['bɪli] [ænd; ənd][tɑːm] ,
Frank was met with a wild rush by Bart , Billy and Tom ,
坦率 曾是 遇见 和 一个 荒野 匆忙 经过 巴特 , 比利 和 汤姆 ,

弗兰克受到了巴特、比利和汤姆的热烈欢迎。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]['kreɪzi][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
who had been almost crazy with anxiety because of his failure to return .
WHO 有 到过 几乎 疯狂的 和 焦虑 因为 的 他的 失败 到 返回 .

他因为他迟迟未归而焦虑得几乎发疯。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [frænk] ? " ['ʃaʊtɪd] [bɑːrt] , " [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]
" Where have you been , Frank ? " shouted Bart , " and where did you get the
" 在哪里 有 你 到过 , 坦率 ? " 喊叫 巴特 , " 和 在哪里 做过 你 得到 这
[bɔːʃ] ? "
Boche ? "
波切 ? "

“弗兰克，你跑哪儿去了？”巴特喊道，“你从哪儿弄来那个德国佬的？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][get] [bæk] , ['fɛloʊz] , " ['prɑːmɪst] [frænk] .
" I'll tell you when I get back , fellows , " promised Frank .
" 患病的 告诉 你 什么时候 我 得到 后退 , 伙伴们 , " 承诺 坦率 .

“等我回去就告诉你们，伙计们，”弗兰克承诺道。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [hʌn] .
" Take care of this Hun .
" 拿 关心 的 这 匈奴 .

“解决掉这个匈奴人。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [raɪt] [ə'weɪ] .
I've got to report right away .
我已经 得到 到 报告 正确的 离开 .

我必须马上汇报。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hʌnz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] .
I think the Huns are going to attack .
我 思考 这 匈奴人 是 去 到 攻击 .

我认为匈奴人要发动进攻了。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

"	He	hurried	away	and	made	his	report	.
"	他	慌忙	离开	和	制成	他的	报告	.

他匆匆离开并做了汇报。

" [juːv] [dʌn] [wel] , ['veri] [wel] , " [dɪ'klerd] ['kæptɪn] ['beɪkər] .

"	You've	done	well	,	very	well	,	"	declared	Captain	Baker	.
"	你已经	完毕	出色地	,	非常	出色地	,	"	声明	队长	贝克	.

“你做得很好，非常好，”贝克上尉说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'tæks] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['laɪkli] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][juː 'es] ['redi] [fɔːr; fər]

"	And	if	the	enemy	attacks	,	as	you	think	likely	,	they	will	find	us	ready	for
"	和	如果	这	敌人	攻击	,	作为	你	思考	可能	,	他们	将要	寻找	我们	准备好	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“如果敌人像你认为的那样发动进攻，他们会发现我们已经做好了迎战的准备。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

You	may	return	to	your	company	.
你	可能	返回	到	你的	公司	.

您可以返回公司了。

" [fræŋk] [sə'luːtid] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk] .

"	Frank	saluted	and	hastened	back	.
"	坦率	敬礼	和	加快	后退	.

弗兰克敬了个礼，然后加快脚步往回走。

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] , [ænd; ənd] [suːn] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ,

Orders	were	issued	,	and	soon	every	man	was	at	his	post	,
订单	是	发布	,	和	很快	每一个	男人	曾是	在	他的	邮政	,

命令下达后，很快每个人都各就各位。

[strʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] .

strung	up	to	the	highest	pitch	of	excitement	and	expectancy	.
串	向上	到	这	最高	沥青	的	激动	和	预期	.

兴奋和期待的情绪被推向了极致。

[ðeɪ] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] ['bæflɪŋ] [fɑːg] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [kʊd; kəd] [siː]

They	strained	their	eyes	through	the	baffling	fog	but	for	a	while	could	see
他们	紧张	他们的	眼睛	通过	这	莫名其妙	多雾路段	但	为了	一个	尽管	可以	看

[ɔːr] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .

or	hear	nothing	.
或者	听到	没有什么	.

他们努力透过迷雾睁大眼睛，但一时之间什么也看不见，什么也听不见。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [stæbd] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði]

Then	suddenly	a	white	shaft	of	light	stabbed	through	the	fog	and	piercing	the
然后	突然	一个	白色的	轴	的	光	刺伤	通过	这	多雾路段	和	冲孔	这

[dæmp][foʊldz] [rɪ'viːld] [roʊ] ['æftər] [roʊ] [ʌv; əv] ['helmɪtɪd] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

damp	folds	revealed	row	after	row	of	helmeted	figures	moving	toward	them	with
潮湿	折叠	揭晓	排	后	排	的	戴头盔	数据	移动	朝向	他们	和

[ə; eɪ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [weɪt] [ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [strʌk] ['terər] [tuː; tə] ['hɑːrts]

a	deliberation	and	menacing	weight	that	might	well	have	struck	terror	to	hearts
一个	审议	和	威胁	重量	那	可能	出色地	有	击	恐怖	到	心

[les] [staʊt] [ðæn; ðən] [ðerz] !

less	stout	than	theirs	!
较少的	肥硕	比	他们的	!

突然，一道白光刺破迷雾，穿透潮湿的褶皱，显露出一排排戴着头盔的人影正朝着他们走来，带着一种沉稳而又令人胆寒的沉重感，这足以让胆小的人心生恐惧！

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ə; eɪ] ['gælənt] [ɪkˈsplɔɪt]

A	GALLANT	EXPLOIT
一个	英勇	开发

一次英勇的冒险

[kraʊtʃt] , [tens] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [lædz] [feɪst] [ðə; ði][foʊ] .

Crouched	,	tense	,	ready	for	the	word	,	the	American	lads	faced	the	foe	.
蹲着	,	紧张	,	准备好	为了	这	单词	,	这	美国人	小伙子们	面对	这	敌人	.

美国小伙子们蹲伏着，绷紧神经，准备等待命令，面对着敌人。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ræn] [θruː] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] ['nɪrər] .

A	thrill	of	impatience	ran	through	them	as	the	enemy	came	nearer	.
一个	刺激	的	不耐烦	跑	通过	他们	作为	这	敌人	来了	更近	.

随着敌人越来越近，他们心中涌起一股焦躁不安的情绪。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər] , [ʌnˈtɪl] [ðæt] [greɪ] [weɪv] [ˌoʊvərˈwelmd] [ðem; ðəm] ,

Were	they	to	wait	there	,	until	that	grey	wave	overwhelmed	them	,
是	他们	到	等待	那里	,	直到	那	灰色的	海浪	不堪重负	他们	,

难道他们要一直待在那里，直到那灰色的浪潮将他们淹没吗?

['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] [flʌd] ?

pouring	into	the	trenches	like	a	surging	flood	?
浇注	进入	这	战壕	喜欢	一个	滔滔	洪水	?

像汹涌的洪水一样涌入战壕?

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ʌnˈberəb(ə)l] .

The	strain	of	waiting	was	becoming	almost	unbearable	.
这	拉紧	的	等待	曾是	成为	几乎	难以忍受	.

等待的煎熬几乎令人难以忍受。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [kəˈmænd] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] ['skræmbld] [laɪk] [haʊndz] [friːd] [frʌm; frəm]

The	captain	shouted	a	command	,	and	up	they	scrambled	like	hounds	freed	from
这	队长	喊叫	一个	命令	,	和	向上	他们	打乱	喜欢	猎犬	自由	从

[ðə; ði] [liːʃ] .

the	leash	.
这	牵引绳	.

船长一声令下，他们像挣脱缰绳的猎犬一样争先恐后地冲了上去。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] ['liːdər] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [fel] ['hedlɔːŋ] , ['strɪkən] [baɪ][ə; eɪ]

But	just	as	their	leader	reached	the	top	he	fell	headlong	,	stricken	by	a
但	只是	作为	他们的	领导者	达到	这	顶部	他	跌倒	一头扎	,	受打击的	经过	一个

['bʊlɪt] .

bullet	.
子弹	.

但就在他们的领袖到达顶峰时，他却被子弹击中，头朝下坠落身亡。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][men] ['weɪtɪd] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

For	a	moment	the	men	waited	,	uncertain	,	hardly	knowing	what	to	do	.
为了	一个	片刻	这	男人	等待	,	不确定	,	几乎	会心	什么	到	做	.

男人们愣愣地等了一会儿，不知所措。

[fræŋk] [senst] [ðə; ði][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi]['æktɪd] .

Frank	sensed	the	hesitation	and	like	lightning	he	acted	.
坦率	感觉到的	这	犹豫	和	喜欢	闪电	他	行动	.

弗兰克察觉到对方的犹豫，立刻采取了行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][kən'sɪdər][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðæt][greɪ][mæs]['sɜːrdʒɪŋ][ɑːn].

It	was	no	time	to	consider	rank	with	that	grey	mass	surging	on	.
它	曾是	不	时间	到	考虑	秩	和	那	灰色的	大量的	滔滔	在	.

面对那团汹涌而来的灰色人群，根本没时间考虑等级。

[ə'bʌv][ðə; ði][nɔɪz][hɪz; ɪz][vɔɪs][ræŋ][aʊt][laɪk][ə; eɪ]['trʌmpɪt].

Above	the	noise	his	voice	rang	out	like	a	trumpet	.
多于	这	噪音	他的	嗓音	响铃	出去	喜欢	一个	喇叭	.

在嘈杂声中，他的声音像号角一样响亮。

" [kʌm][ɑːn], [bɔɪz]!

"	Come	on	,	boys	!
"	来	在	,	男孩们	!

“加油，孩子们！”

" [hiː; hi]['ʃaʊtɪd].

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][æt; ət][ðem; ðəm]!

"	Over	the	top	and	at	them	!
"	超过	这	顶部	和	在	他们	!

“冲上去，冲着他们！”

" [æt; ət][ðə; ði][seɪm]['ɪnstənt][hiː; hi][liːpt]['fɔːrwərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɒmreɪdz]['fɑːloʊd].

"	At	the	same	instant	he	leaped	forward	and	his	comrades	followed	.
"	在	这	相同的	立即的	他	跳跃	向前	和	他的	同志们	随后	.

“就在同一瞬间，他向前跃去，他的同伴们也紧随其后。”

[ɑːn][ðeɪ][rʌʃt][laɪk][æn; ən]['ævəlæntʃ][let][luːs].

On	they	rushed	like	an	avalanche	let	loose	.
在	他们	匆忙	喜欢	一个	雪崩	让	松动的	.

他们像雪崩一样冲了过去。

[ðeɪ][wɜːr; wər][æt; ət]['jæŋki]['faɪtɪŋ][pɪtʃ].

They	were	at	Yankee	fighting	pitch	.
他们	是	在	扬基	斗争	沥青	.

他们已经做好了迎接洋基队比赛的准备。

[ɔːl][ðə; ði][pent] - [ʌp][reɪdʒ][ðæt][hæd; həd][bɪn]['gæðərɪŋ][fɔːr; fər][mʌnθs][liːpt][tuː; tə][ðə; ði][fɔːr].

All	the	pent	-	up	rage	that	had	been	gathering	for	months	leaped	to	the	fore	.
全部	这	五角星	-	向上	愤怒	那	有	到过	采集	为了	几个月	跳跃	到	这	前	.

几个月来积压的所有愤怒都爆发了出来。

[ðə; ði]['faɪər][ðæt][hæd; həd][stɜːrd][ðer; ðər]['ænsestərz][æt; ət]['bʌŋkər][hɪl][ænd; ənd]['getiz,bə:g][bɜːrst]

The	fire	that	had	stirred	their	ancestors	at	Bunker	Hill	and	Gettysburg	burst
这	火	那	有	搅拌	他们的	祖先	在	掩体	爬坡道	和	葛底斯堡	爆裂

['ɪntuː][fleɪm].

into	flame	.
进入	火焰	.

曾在邦克山和葛底斯堡激起他们先辈怒火的火焰，如今熊熊燃烧起来。

['wuːndz]?

Wounds	?
伤口	?

伤口?

[ðeɪ][skɔːnd][ðem; ðəm].

They	scorned	them	.
他们	被鄙视	他们	.

他们鄙视他们。

[deθ] ?
Death ?
死亡 ?

死亡?

[ðeɪ] [læft] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] !
They laughed at it !
他们 笑了 在 它 !

他们嘲笑它!

[ɑːn] [ðeɪ] [went] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['vaikiŋz] .
On they went like so many vikings .
在 他们 去 喜欢 所以 许多 维京人 .

他们像一群维京人一样继续前进。

['fæstər] , ['fæstər] , ['rʌʃɪŋ] , ['pɔːrɪŋ] ['ɑːnwərd] — [ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔːrs] [ðeɪ] [fel] [laɪk] [ə; eɪ]
Faster , faster , rushing , pouring onward — until with tremendous force they fell like a
快点 , 快点 , 匆忙 , 浇注 向前 — 直到 和 巨大的 力量 他们 跌倒 喜欢 一个
['θʌndərboʊlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [ræŋks] .
thunderbolt upon the advancing ranks .
霹雳 之上 这 前进 排名 .

越来越快，越来越快，猛烈地向前冲去——直到他们像闪电一样以巨大的力量击中前进的队伍。

['ɪntuː] [ðæt] [greɪ] [mæs] [ðeɪ] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] , ['ʃuːtɪŋ] , ['θrʌstɪŋ] , ['stæbɪŋ] .
Into that grey mass they forced their way , shooting , thrusting , stabbing .
进入 那 灰色的 大量的 他们 强制 他们的 方式 , 射击 , 推进 , 刺 .

他们冲进那团灰色的人群中，开枪、刺击、挥刀。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['empti] , [ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [juːz] [ðer; ðər] ['beɪənɪts] ,
And when their guns were empty , or they could not use their bayonets ,
和 什么时候 他们的 枪支 是 空的 , 或者 他们 可以 不是 使用 他们的 刺刀 ,

当他们的枪膛空了，或者他们无法使用刺刀时，

[ðeɪ] [grɑːspt] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [laɪk] [fleɪlz] .
they grasped the weapons and swung them about their heads like flails .
他们 抓住 这 武器 和 摇摆 他们 关于 他们的 头部 喜欢 连枷 .

他们抓住武器，像挥舞连枷一样在头顶挥舞。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [red] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [red] ['pætʃɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['tjuːnɪks] .
There was a red mist before their eyes and red patches on their tunics .
那里 曾是 一个 红色的 薄雾 前 他们的 眼睛 和 红色的 补丁 在 他们的 束腰外衣 .

他们眼前一片血红，衣服上也出现了红色的斑块。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fel] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [kept] [ɑːn] ['stæbɪŋ] , ['hækɪŋ] ,
Some of them fell but the others kept on stabbing , hacking ,
一些 的 他们 跌倒 但 这 其他的 保留 在 刺 , 黑客攻击 ,

他们中有些人倒下了，但其他人继续刺杀、砍杀。

[hjuːɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [mæs] [ʌn'tɪl] [ðæt] [mæs] , ['vetərən] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
hewing their way into the solid mass until that mass , veteran , as it was ,
砍伐 他们的 方式 进入 这 坚硬的 大量的 直到 那 大量的 , 老将 , 作为 它 曾是 ,

他们凿开道路，进入那团坚实的物质中，直到那团物质，尽管它很古老，

['weivəd] [ænd; ənd] [broʊk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪld] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .
wavered and broke before the wild , irresistible charge .
犹豫不决 和 打破 前 这 荒野 , 无法抗拒 收费 .

在狂野而不可抗拒的冲锋面前，它动摇了，崩溃了。

['sloʊli] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðen] [mɔːr] ['swɪftli] , [ðə; ði] ['enəmi] [ri'triːtid] ,
Slowly at first , then more swiftly , the enemy retreated ,
缓慢地 在 第一的 , 然后 更多的 迅速地 , 这 敌人 撤退 ,

敌人起初撤退缓慢，随后迅速撤退。

[pər'suːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trentʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪz] , [huː] , ['hævɪŋ]

pursued	to	the	very	edge	of	their	trenches	by	the	American	boys	,	who	,	having
追击	到	这	非常	边缘	的	他们的	战壕	经过	这	美国人	男孩们	,	WHO	,	拥有

['teɪstɪd] [blʌd] ,

tasted	blood	,
尝过	血	,

美国士兵追击他们至战壕边缘，这些士兵尝到了血的滋味，

[wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

were	not	to	be	denied	.
是	不是	到	是	否认	.

不容否认。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['fɜːrðər] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðer; ðər]

They	would	have	gone	further	but	this	was	not	in	the	plan	of	their
他们	会	有	已消失	更远	但	这	曾是	不是	在	这	计划	的	他们的

[kə'mɑːndəz] ,

commanders	,
指挥官	,

他们本可以走得更远，但这不在他们的指挥官计划之内。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['faɪər][wʌz; wəz]

for	the	enemy's	guns	had	got	the	range	and	a	murderous	fire	was
为了	这	敌人的	枪支	有	得到	这	范围	和	一个	杀人犯	火	曾是

['biːɪŋ] [leɪd] [daʊn] .

being	laid	down	.
存在	铺设	向下	.

因为敌人的火炮射程很远，正在倾泻猛烈的火力。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['traʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [suːn] [fər'get] .

The	enemy	had	had	a	trouncing	that	he	would	not	soon	forget	.
这	敌人	有	有	一个	惨败	那	他	会	不是	很快	忘记	.

敌人遭遇了一场惨败，这场惨败他恐怕不会轻易忘记。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːl] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [tɜːrnd] [bæk] , [rɪ'lʌktəntli] ,

The	recall	sounded	,	and	the	American	boys	turned	back	,	reluctantly	,
这	记起	听起来	,	和	这	美国人	男孩们	转向	后退	,	勉强	,

召回令响起，美国小伙子们不情愿地转身回去了。

['gæðərɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

gathering	up	their	wounded	comrades	as	they	came	.
采集	向上	他们的	受伤	同志们	作为	他们	来了	.

他们一边照顾着赶来的受伤战友，一边将他们聚集起来。

[fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪn][ðə; ði][waɪld]['meɪleɪ] ,

Frank	had	been	separated	from	his	chums	in	the	wild	melee	,
坦率	有	到过	分开	从	他的	朋友们	在	这	荒野	近战	,

在混战中，弗兰克与他的伙伴们走散了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [hoʊm] [trentʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	his	first	thought	as	he	neared	the	home	trench	was	for	their
和	他的	第一的	想法	作为	他	接近	这	家	沟	曾是	为了	他们的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

当他接近己方战壕时，他首先想到的就是他们的安全。

[hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , ['blækənd] , ['pæntɪŋ] , [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ]

His	relief	was	great	when	he	found	them	,	blackened	,	panting	,	their	clothing
他的	宽慰	曾是	伟大的	什么时候	他	成立	他们	,	变黑	,	喘息	,	他们的	衣服

['rɪdl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ʌn'hɑ:rmd] ,

riddled	,	but	they	themselves	unharmed	,
布满谜团	,	但	他们	他们自己	毫发无损	,

当他找到他们时，他如释重负。他们浑身焦黑，气喘吁吁，衣服破烂不堪，但本人却毫发无损。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [wu:nd] [ðæt] [tɑ:m][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ðæt] ['skersli]

except	for	a	slight	wound	that	Tom	had	received	from	a	bullet	that	scarcely
除了	为了	一个	轻微	伤口	那	汤姆	有	已收到	从	一个	子弹	那	几乎

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [greɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

more	than	grazed	his	arm	.
更多的	比	放牧	他的	手臂	.

除了汤姆手臂上被子弹擦伤的那道浅伤口之外，他毫发无损。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [felt] [ʌn'spi:kəbli] ['wɪri] ,

Now	that	the	reaction	was	upon	them	,	they	felt	unspeakably	weary	,
现在	那	这	反应	曾是	之上	他们	,	他们	毛毡	难以言喻的	厌倦	,

如今反噬之势袭来，他们感到无比疲惫。

[fɔ:r; fər] [nɜ:rv] [ænd; ənd] [brɔ:n] [hæd; həd] [bɪn] ['tækst] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

for	nerve	and	brawn	had	been	taxed	to	the	utmost	.
为了	神经	和	膂力	有	到过	已征税	到	这	极致	.

因为他的勇气和体力都已耗尽到极限。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [gləud] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

But	in	their	eyes	glowed	the	light	of	victory	.
但	在	他们的	眼睛	发光	这	光	的	胜利	.

但他们的眼中闪耀着胜利的光芒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['vetərən] [tru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [teɪst]

They	had	met	the	veteran	troops	of	the	Kaiser	and	given	them	a	taste
他们	有	遇见	这	老将	军队	的	这	凯撒	和	给定	他们	一个	品尝

[ʌv; əv] ['jæŋki] ['met(ə)l] .

of	Yankee	mettle	.
的	扬基	气概	.

他们与德皇的精锐部队交锋，让他们尝到了美国佬的厉害。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜ:rst]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðəm'selvz] [laɪk] [men] .

It	was	their	first	battle	and	they	had	borne	themselves	like	men	.
它	曾是	他们的	第一的	战斗	和	他们	有	出生	他们自己	喜欢	男人	.

这是他们的第一场战斗，他们表现得像个真正的男子汉。

[wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd]['tɑ:mz] [slaɪt] [wu:nd] [ə'tendid] [tu:; tə] ,

Once	more	in	the	trenches	and	Tom's	slight	wound	attended	to	,
一次	更多的	在	这	战壕	和	汤姆的	轻微	伤口	参加	到	,

再次回到战壕，汤姆的轻伤也得到了处理。

[ðeɪ] [piəd] ['kjʊriəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

they	peered	curiously	over	the	scene	of	battle	.
他们	窥视	奇怪的是	超过	这	场景	的	战斗	.

他们好奇地向战场一窥究竟。

[ðeɪ] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ,

They	shuddered	as	they	looked	,
他们	颤抖	作为	他们	看起来	,

他们看着看着，不禁浑身颤抖。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [fɔːrmz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði]

for	there	were	still	forms	lying	there	that	had	not	been	there	when	the
为了	那里	是	仍然	表格	说谎	那里	那	有	不是	到过	那里	什么时候	这

['bæt(ə)l][bɪ'gæn] .

battle	began	.
战斗	开始	.

因为那里还散落着一些战斗开始时并不存在的兵器。

[huː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbər] [hæd; həd] [gɔːn] ?

Who	of	their	own	number	had	gone	?
WHO	的	他们的	自己的	数字	有	已消失	?

他们当中有多少人牺牲了?

[huː] [frʌm; frəm] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv]['dʒɑːli] , ['iːgər] ,

Who	from	that	group	of	jolly	,	eager	,
WHO	从	那	团体	的	快乐的	,	渴望的	,

在那群快乐、热情的人中，谁

['vɪgərəs] [jʌŋ] ['mænhʊd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər]

vigorous	young	manhood	with	whom	they	had	been	living	and	training	for
蓬勃	年轻的	男子气概	和	谁	他们	有	到过	活的	和	训练	为了

[wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] — [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [æz; əz]

weeks	and	months	—	those	whom	they	had	come	to	like	and	respect	as
周	和	几个月	—	那些	谁	他们	有	来	到	喜欢	和	尊重	作为

[ðeɪ] ['tɔɪld] [ænd; ənd] ['plɛʒərd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ?

they	toiled	and	pleasured	side	by	side	in	the	camp	and	in	the	trenches	?
他们	辛勤劳作	和	愉悦	边	经过	边	在	这	营	和	在	这	战壕	?

他们与这些精力充沛的年轻人一起生活和训练了数周甚至数月——在营地和战壕里并肩劳作、寻欢作乐，他们逐渐喜欢并尊重了这些人?

[ænd; ənd] [jet] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [fiːld] ,

And	yet	,	not	one	of	those	who	had	come	back	alive	from	that	awful	field	,
和	然而	,	不是	一	的	那些	WHO	有	来	后退	活	从	那	可怕	场地	,

然而，从那片可怕的战场上活着回来的人，没有一个.....

[wer] [hæd; həd] [bɪn] [left] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

where	had	been	left	some	of	their	comrades	,
在哪里	有	到过	左边	一些	的	他们的	同志们	,

他们的一些战友被留在了哪里?

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv]['glædli]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ðæt] ['selfɪʃnəs] , ['ærəgəns] ,

but	would	have	gladly	given	his	own	life	that	selfishness	,	arrogance	,
但	会	有	乐意	给定	他的	自己的	生活	那	自私	,	傲慢	,

但他宁愿用自己的生命来换取那种自私、傲慢。

[ænd; ənd][bruː'tæləti][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['kɑːŋkər] [ænd; ənd] [ruːl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

and	brutality	should	not	conquer	and	rule	in	this	world	.
和	残酷	应该	不是	征服	和	规则	在	这	世界	.

残暴不应征服和统治这个世界。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [lɔːsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

But	they	took	comfort	from	the	fact	that	despite	their	own	losses	,	which	had
但	他们	采取	舒适	从	这	事实	那	尽管	他们的	自己的	损失	,	哪个	有

[bɪn] ['nuːmərəs] ,

been	numerous	,
到过	很多的	,

但他们从以下事实中得到安慰：尽管他们自身损失惨重，

[ðə; ði] ['greɪtər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stɪl] [fɔːrmz] [wɜːr; wər]['dʒɜːrmən] .

the	greater	proportion	of	those	still	forms	were	German	.
这	更大的	部分	的	那些	仍然	表格	是	德语	.

这些静止形式中，大部分是德国的。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [gʌn] ['faɪər][wʌz; wəz] [stɪl] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [deθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ]

The	enemy's	gun	fire	was	still	sending	a	rain	of	death	across	the	intervening
这	敌人的	枪	火	曾是	仍然	发送	一个	雨	的	死亡	穿过	这	介入

[speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌnz][wɜːr; wər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['vɪgər] .

space	and	the	American	guns	were	answering	with	equal	vigor	.
空间	和	这	美国人	枪支	是	回答	和	平等的	活力	.

敌人的炮火依然如雨般倾泻而下，美军的炮火也以同样的力度予以还击。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ɑːn] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [pleɪn] .

It	seemed	as	though	no	living	thing	could	endure	on	that	infernal	plain	.
它	似乎	作为	尽管	不	活的	事物	可以	忍受	在	那	地狱	清楚的	.

似乎没有任何生物能够在那片炼狱般的平原上生存。

['sʌd(ə)nli] ['fræŋks] [kiːn] [aɪz] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Suddenly	Frank's	keen	eyes	detected	a	movement	on	the	part	of	one	of	the
突然	弗兰克的	敏锐的	眼睛	检测到	一个	移动	在	这	部分	的	一	的	这

[ə'pærəntli] ['laɪfləs] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃn] .

apparently	lifeless	bodies	and	he	gave	a	sharp	exclamation	.
显然	无生命	身体	和	他	给予	一个	锋利的	感叹	.

突然，弗兰克敏锐的目光发现其中一个看似毫无生气的尸体动了一下，他惊呼了一声。

" [lʊk] [ðer; ðər] , [bɑːrt] !

"	Look	there	,	Bart	!
"	看	那里	,	巴特	!

“看那里，巴特！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [stɪl] [ə'laɪv] .

"	There's	a	man	still	alive	.
"	有	一个	男人	仍然	活	.

“还有一个人还活着。”

[siː] [haʊ] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] — [ænd; ənd] ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] ,

See	how	he's	trying	to	get	up	on	his	elbow	—	and	he's	one	of	our	men	,
看	如何	他是	尝试	到	得到	向上	在	他的	弯头	—	和	他是	一	的	我们的	男人	,

[tuː] .

too	.
也	.

看看他是怎么试图用手肘站起来的——而且他也是我们的人。

[ðæt] [ɪz] , ['hiːz] [frentʃ] — [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt]

That	is	,	he's	French	—	I	can	tell	by	his	uniform	,	"	he	added	in	great	excitement
那	是	,	他是	法语	—	我	能	告诉	经过	他的	制服	,	"	他	额外	在	伟大的	激动

,

,
,

“也就是说，他是法国人——我从他的制服就能看出来，”他兴奋地补充道。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [stɑːr] [ʃel] [θruː] [ə; eɪ] ['gæstli] ['reɪdiəns] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld]

as	the	light	from	a	bursting	star	shell	threw	a	ghastly	radiance	over	the	field
作为	这	光	从	一个	爆发	星星	壳	扔	一个	阴森	辐射	超过	这	场地

.

:
.

一颗爆炸的星壳发出的光芒，将一片可怕的光辉洒向田野。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .

The	next	instant	he	was	clambering	up	the	side	of	the	trench	.
这	下一个	立即的	他	曾是	攀爬	向上	这	边	的	这	沟	.

下一刻，他便爬上了战壕的侧壁。

" [fræŋk] ! [fræŋk] ! " [kraɪd][bɑːrt] ['despərətli] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Frank	!	Frank	!	"	cried	Bart	desperately	,	clutching	at	him	.
"	坦率	!	坦率	!	"	哭	巴特	绝望地	,	紧握	在	他	.

“弗兰克！弗兰克！”巴特绝望地喊道，紧紧抓住他。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

Where	are	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

[its] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [aʊt] [ðer; ðər] ! "

It's	certain	death	out	there	!	"
它是	肯定	死亡	出去	那里	!	"

外面死定了!

" [aɪm]['goʊɪŋ] , [bɑːrt] , " ['grɪtɪd] [fræŋk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	I'm	going	,	Bart	,	"	gritted	Frank	between	his	teeth	as	he	tore	away	from	his
"	我是	去	,	巴特	,	"	磨碎的	坦率	之间	他的	牙齿	作为	他	撕裂	离开	从	他的

['frɛndz] [græsp] ,

friend's	grasp	,
朋友们	抓牢	,

“我走了，巴特，”弗兰克咬牙切齿地说着，挣脱了朋友的束缚。

[ænd; ənd] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] !

and	leaped	over	the	top	!
和	跳跃	超过	这	顶部	!

然后纵身跃过顶峰!

[æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔːr]

An	instant	more
一个	立即的	更多的

瞬间更多

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

and	he	was	on	his	hands	and	knees	,
和	他	曾是	在	他的	双手	和	膝盖	,

他当时跪在地上，双手撑着地面。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [jaːdz] ['dɪstənt] .

making	his	way	toward	the	stricken	man	who	was	about	twenty	yards	distant	.
制作	他的	方式	朝向	这	受打击的	男人	WHO	曾是	关于	二十	码	遥远	.

他朝着大约二十码外的受伤男子走去。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['bulits] [reɪnd] .

Around	him	bullets	rained	.
大约	他	子弹	下雨了	.

他周围子弹如雨般落下。

[ə; eɪ] [peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [stæbd] [baɪ] [ə; eɪ] [red]
A **pain** **shot** **through** **his** **shoulder** **as** **though** **he** **had** **been** **stabbed** **by** **a** **red**
一个 疼痛 射击 通过 他的 肩膀 作为 尽管 他 有 到过 刺伤 经过 一个 红色的
[hɑːt] [naɪf] ,
hot **knife** **,**
热的 刀 ,

一阵剧痛袭来，仿佛被一把烧红的刀刺中了一般，贯穿了他的肩膀。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['dɔːgɪdli] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm]
but **he** **kept** **on** **doggedly** **,** **reached** **the** **wounded** **man** **and** **tried** **to** **lift** **him**
但 他 保留 在 顽强地 , 达到 这 受伤 男人 和 尝试 到 举起 他
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
to **his** **feet** **.**
到 他的 脚 .

但他坚持不懈，最终到达受伤男子身边，并试图把他扶起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] ['fjuːt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] .
But **the** **effort** **was** **futile** **for** **the** **man** **sank** **back** **with** **a** **groan** **.**
但 这 努力 曾是 徒劳 为了 这 男人 沉没 后退 和 一个 呻吟 .

但这一切都是徒劳，那人呻吟着倒了下去。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['fræŋks] ['mʌskjələr] [ɑːrmz] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] , [θruː] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]
Like **a** **flash** **Frank's** **muscular** **arms** **lifted** **him** **,** **threw** **him** **over** **his** **shoulder**
喜欢 一个 闪光 弗兰克的 肌肉发达的 武器 抬起 他 , 扔 他 超过 他的 肩膀
[ænd; ənd] ['stægərɪŋ] ,
and **staggering** **,**
和 令人震惊 ,

弗兰克肌肉发达的双臂像闪电般将他举起，扛在肩上，踉跄着，

['trɪpɪŋ] , ['stʌmblɪŋ] , [jet] ['sʌmhaʊ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
tripping **,** **stumbling** **,** **yet** **somehow** **keeping** **his** **feet** **,** **he** **reached** **the** **edge** **of** **the**
绊倒 , 踉跄 , 然而 不知何故 保持 他的 脚 , 他 达到 这 边缘 的 这
[trentʃ] .
trench **.**
沟 .

他跌跌撞撞，踉跄跄，但不知怎的还是站稳了脚跟，到达了战壕边缘。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['iːgər] [hændz] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːrd(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɪm'self]
A **dozen** **eager** **hands** **relieved** **him** **of** **his** **burden** **and** **then** **he** **himself**
一个 打 渴望的 双手 松了口气 他 的 他的 负担 和 然后 他 他自己
['tʌmbld] [ɪn] ,
tumbled **in** **,**
翻滚 在 ,

十几只急切的手帮他卸下了重担，然后他自己也跌了进去。

[tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [bɑːrt] [ænd; ənd] ['bɪli] .
to **be** **caught** **by** **Bart** **and** **Billy** **.**
到 是 捕捉 经过 巴特 和 比利 .

被巴特和比利抓住了。

[wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [hæf] ['aʊər] , [fræŋk] ['skersli] [nuː] .
What **happened** **in** **the** **next** **half** **hour** **,** **Frank** **scarcely** **knew** **.**
什么 发生 在 这 下一个 一半 小时 , 坦率 几乎 知道 .

接下来的半个小时里发生了什么，弗兰克几乎一无所知。

[ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ðoʊ] [nɑːt] ['sɪriəs] [hæd; həd] [bled] ['friːli] ,
The **wound** **in** **his** **shoulder** **though** **not** **serious** **had** **bled** **freely** **,**
这 伤口 在 他的 肩膀 尽管 不是 严肃的 有 出血 自由 ,

他肩膀上的伤口虽然不严重，但却流了很多血。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['efərts] [hæd; həd] ['tækst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

and	his	tremendous	efforts	had	taxed	his	strength	to	the	utmost	.
和	他的	巨大的	努力	有	已征税	他的	力量	到	这	极致	.

他付出了巨大的努力，也使他精疲力竭。

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wu:nd] [ə'tendid] [tu:; tə] ,

His	surprise	was	great	when	,	having	had	his	wound	attended	to	,
他的	惊喜	曾是	伟大的	什么时候	,	拥有	有	他的	伤口	参加	到	,

他的伤口得到处理后，他感到非常惊讶。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] .

he	was	ushered	into	the	presence	of	the	man	he	had	saved	.
他	曾是	引导	进入	这	在场	的	这	男人	他	有	已保存	.

他被引见给了他所救的那个人。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kɜ:rn(ə)l] - !

"	Why	,	it	is	Colonel	Pavet	!
"	为什么	,	它	是	上校	-	!

“哦，原来是帕维特上校！”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪlətəri] [mæn][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ə'meɪzd] .

Of	course	the	French	military	man	was	equally	amazed	.
的	课程	这	法语	军队	男人	曾是	同样地	惊叹	.

当然，那位法国军官也同样感到惊讶。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [feɪt] !

"	It	is	fate	!
"	它	是	命运	!

这是命运！

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [feɪt] , ['nʌθɪŋ] [les] , [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] !

"	Fate	,	nothing	less	,	my	brave	boy	!
"	命运	,	没有什么	较少的	,	我的	勇敢的	男生	!

“命运，别无其他，我勇敢的孩子！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [θæŋk] [ju:; jʊ] ! "

How	can	I	ever	thank	you	!	"
如何	能	我	曾经	感谢	你	!	"

我该如何感谢你呢！

" [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ˌem 'i:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [fræŋk] ['mɑ:dɪstli] .

"	You	don't	have	to	thank	me	,	"	returned	Frank	modestly	.
"	你	不	有	到	感谢	我	,	"	返回	坦率	谦虚地	.

“不用谢我，”弗兰克谦虚地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['kɜ:rn(ə)l] [grɑ:spt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒɝz] [hænd] ['taɪtli] .

"	But	I	shall	,	"	and	the	French	colonel	grasped	the	young	soldier's	hand	tightly	.
"	但	我	将	,	"	和	这	法语	上校	抓住	这	年轻的	士兵的	手	紧紧	.

“但我会的，”法国上校紧紧握住年轻士兵的手。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [wi:k] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

He	was	still	very	weak	and	spoke	with	difficulty	.
他	曾是	仍然	非常	虚弱的	和	辐	和	困难	.

他身体仍然很虚弱，说话也很困难。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪ] .

"	I	am	glad	it	was	you	,	Sir	,	"	remarked	the	army	boy	.
"	我	是	高兴的	它	曾是	你	,	先生	,	"	评论	这	军队	男生	.

“我很高兴是您，先生，”那个军人男孩说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	It	is	fate	,	I	tell	you	,	"	murmured	the	colonel	.
"	它	是	命运	,	我	告诉	你	,	"	低声说道	这	上校	.

“我告诉你，这就是命运，”上校低声说道。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] .

"	When	I	am	well	I	shall	tell	you	more	.
"	什么时候	我	是	出色地	我	将	告诉	你	更多的	.

等我身体好些了，我会告诉你更多。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [əu'vɛən] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][diː] [lə'tʊr] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]

I	have	heard	from	Auvergne	,	and	all	about	the	De	Latour	estate	,	which	is	in
我	有	听到	从	奥弗涅	,	和	全部	关于	这	德	拉图尔	财产	,	哪个	是	在

[ðə; ði] [kɔːrts] .

the	courts	.
这	法院	.

我已经从奥弗涅方面了解到了德拉图尔庄园的情况，目前该庄园正在接受法院审理。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [raɪts] , [bʌt; bət] — [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] .

You	may	have	a	fight	to	get	your	rights	,	but	—	I	am	your	friend	.
你	可能	有	一个	斗争	到	得到	你的	权利	,	但	—	我	是	你的	朋友	.

你或许需要为争取自己的权利而奋斗，但是——我是你的朋友。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] . "

I	shall	fight	for	you	and	your	mother	.	"
我	将	斗争	为了	你	和	你的	母亲	.	"

我会为你和你的母亲而战。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['mʌðɜz] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] ? " ['kwestʃənd] [fræŋk] ['iːgərli] .

"	Then	you	think	my	mother's	chances	are	good	?	"	questioned	Frank	eagerly	.
"	然后	你	思考	我的	母亲的	机会	是	好的	?	"	被质问	坦率	急切地	.

“那你觉得我母亲的胜算很大吗？”弗兰克急切地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [loʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	I	am	certain	of	it	,	"	was	the	colonel's	low	reply	.
"	我	是	肯定	的	它	,	"	曾是	这	上校的	低的	回复	.

“我对此深信不疑，”上校低声回答道。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['dɑːktɜz] ['ɔːrdərz] .

Then	he	had	to	stop	talking	,	by	the	doctor's	orders	.
然后	他	有	到	停止	说	,	经过	这	医生的	订单	.

然后，遵医嘱，他不得不停止说话。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

And	what	was	done	in	the	near	future	to	recover	the	estate	,
和	什么	曾是	完毕	在	这	靠近	未来	到	恢复	这	财产	,

接下来采取了哪些措施来追回遗产？

[ænd; ənd] [haʊ] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dɪd][ðer; ðər] ['fɜːrðər] ['duːti][æz; əz] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] ,

and	how	Frank	and	his	chum	did	their	further	duty	as	American	soldiers	,
和	如何	坦率	和	他的	密友	做过	他们的	更远	责任	作为	美国人	士兵	,

以及弗兰克和他的战友如何继续履行他们作为美国士兵的职责。

[wɪl] [biː; bi][toʊld][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] : " ['ɑːrmi] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ]
will be told in the next volume , to be entitled : " Army Boys in the French
将要 是 讲述 在 这 下一个 体积 , 到 是 标题 : " 军队 男孩们 在 这 法语
['trentʃɪz] ;
Trenches ;
战壕 ;

将在下一卷中讲述，标题为："法国战壕里的陆军男孩"；

[ɔːr] , [hænd][tuː; tə][hænd] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .
Or , Hand to Hand Fights with the Enemy .
或者 , 手 到 手 战斗 和 这 敌人 .

或者，与敌人进行肉搏战。

" [wen] [fræŋk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][kæmp][hɪz; ɪz] [frendz] [heild] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['hɪroʊ] .
" When Frank came back to camp his friends hailed him as a veritable hero .
" 什么时候 坦率 来了 后退 到 营 他的 朋友们 赞誉 他 作为 一个 真正的 英雄 .

"弗兰克回到营地后，他的朋友们都称赞他是一位真正的英雄。"

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] ! " [kraɪd] ['bɪli] .
" You're the goods ! " cried Billy .
" 你是 这 商品 ! " 哭 比利 .

"你太棒了！"比利喊道。

" [ɔːl] [wʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][jɑːrd] [waɪd] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][tɑːm] .
" All wool and a yard wide ! " came from Tom .
" 全部 羊毛 和 一个 院子 宽的 ! " 来了 从 汤姆 .

"全是羊毛，一码宽！"汤姆说道。

" [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] , [dəunt] [fər'get] [ðæt] ! " ['ædɪd] [bɑːrt] .
" And American to the backbone , don't forget that ! " added Bart .
" 和 美国人 到 这 骨干 , 不 忘记 那 ! " 额外 巴特 .

"而且骨子里都是美国人，别忘了这一点！"巴特补充道。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神